

صَحِيحُ الْبُخَارِيِّ

Le Sahih d'al-Bukhâry

# Le Sahih d'al-Bukhâry

Les hadith authentiques  
établis par  
le grand traditionniste  
**l'Imam Abu Abdullah  
Muhammad ben Ismail  
Al - Bukhâry**  
(m. 256. h)

Traduit par  
**Harkat Ahmed**

Volume IV

**Al-Maktaba Al-'Asriyyah**  
Beyrouth - Saïda

# صَحِيحُ الْبُخَارِيِّ

تَأْلِيفُ

الْإِمَامِ الْحَافِظِ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدَ بْنَ إِسْمَاعِيلَ الْبُخَارِيِّ  
"الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٢٥٦ هـ"

مَرَّاجَعَةٌ وَضَبْطٌ وَفَهْرَسَةٌ

الْشَيْخِ مُحَمَّدٍ عَلِيِّ الْقُطْبِ    الشَّيْخِ هِشَامِ الْبُخَارِيِّ

المجلد الرابع

المكتبة العصرية  
بيروت

جميع الحقوق محفوظة للناسر

Tous les droits sont réservés à l'éditeur

طبعة جديدة

الطبعة الثالثة

١٤٢٤هـ - 2003م

Nouvelle édition

troisième édition

1424 de l'héjir - 2003 a.c.

ISBN 9953-432-74-0



9 789953 432748

ISBN 9953 - 432-78-3

شركة لبناء شريف الانصاري للطباعة والنشر والتوزيع

*Compagnie fils Charif - Al Ansary*

Impression  
édition  
distribution

Librairie Al Assriyah Pour impremerie et édition

Maison d'édition Al .Namouzajieh

Imprimerie Al- Assriyah

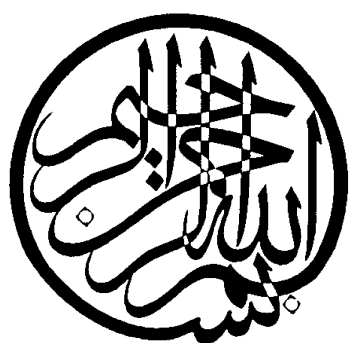
Beyrouth - B.P. 11/8355

T.F. 009611655015

Saida - B.P 221 LIBAN

T.F. 009617 720317





*Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*

## LIV - LES CLAUSES.

### **R. 1 - Sur les clauses permises une fois converti à l'Islam, dans les contrats et dans l'allégeance.**

2711/2712 - D'après ibn Chihâb, 'Urwa ben az-Zubayr [rapporte] avoir entendu Marwân et al-Miswar ben Makhrama (r) rapporter des Compagnons du Messager de Dieu (ç) ceci: Le jour où le Prophète (ç) conclut la trêve avec Suhayl ben 'Amrû, celui-ci posa la condition suivante en disant: "Quiconque d'entre nous qui viendrait à vous, vous nous le rendrez, même s'il suit ta religion." Les fidèles n'aimèrent pas cela et le désapprouvèrent, mais Suhayl insista... Et le Prophète (ç) de lui accorder cette condition et conclut avec lui la trêve [de Hûdaybiya]. Au même jour, il lui remit Abu Jandal. D'ailleurs, en cette période, le Prophète renvoyait tous les hommes qui venaient à lui, même s'ils étaient des musulmans.

Les Croyantes, quant à elles, émigrèrent elles aussi [à Médine]<sup>(1)</sup>; il y avait parmi elles Um Kalthûm bent 'Uqba ibn Abu Ma'îṭ qui était alors toute jeune. Les parents de celle-ci vinrent demander au Prophète (ç) de la leur rendre mais celui-ci refusa à cause de ce que Dieu avait révélé à ce sujet: **Vous qui croyez, si des croyantes vous arrivent en exode, soumettez-les à examen. Dieu a seul connaissance de leur foi, jusqu'à: ... et ils ne leur sont pas licites.**<sup>(2)</sup>

2713 - 'Urwa:... 'A'icha m'a alors rapporté que le Messager de Dieu (ç) les soumettait à examen en se basant sur ces versets: **Vous qui croyez, si des croyantes vous arrivent en exode, soumettez-les à examen jusqu'à: Dieu est tout pardon, Miséricordieux.**<sup>(3)</sup>

(1) En s'enfuyant de La Mecque.

(2) *Al-Mumtahina*, 10.

(3) *Al-Mumtahina*, 10 - 12.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### ٥٤ - كتاب الشروط

#### ١ - باب : مَا يَجُوزُ مِنَ الشُّرُوطِ فِي الْإِسْلَامِ وَالْأَحْكَامِ وَالْمُبَايَعَةِ .

٢٧١١-٢٧١٢ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّهُ سَمِعَ مَرْوَانَ وَالْمِسُورَ بْنَ مَخْرَمَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: يُخْبِرَانِ عَنْ أَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: لَمَّا كَاتَبَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو يَوْمئِذٍ، كَانَ فِيمَا اشْتَرَطَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو عَلَى النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ لَا يَأْتِيكَ مِنَّا أَحَدٌ، وَإِنْ كَانَ عَلَى دِينِكَ، إِلَّا رَدَدْتُهُ إِلَيْنَا وَخَلَّيْتَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ. فَكَرِهَ الْمُؤْمِنُونَ ذَلِكَ وَامْتَعَضُوا مِنْهُ، وَأَبَى سُهَيْلُ إِلَّا ذَلِكَ، فَكَاتَبَهُ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى ذَلِكَ، فَرَدَّ يَوْمئِذٍ أَبَا جَنْدَلٍ إِلَى أَبِيهِ سُهَيْلِ بْنِ عَمْرٍو، وَلَمْ يَأْتِهِ أَحَدٌ مِنَ الرِّجَالِ إِلَّا رَدَّهُ فِي تِلْكَ الْمُدَّةِ وَإِنْ كَانَ مُسْلِمًا، وَجَاءَ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ، وَكَانَتْ أُمُّ كُلثُومٍ بِنْتُ عَقْبَةَ ابْنِ أَبِي مُعَيْطٍ مِمَّنْ خَرَجَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ يَوْمئِذٍ وَهِيَ عَاتِقٌ، فَجَاءَ أَهْلُهَا يَسْأَلُونَ النَّبِيَّ ﷺ أَنْ يَرْجِعَهَا إِلَيْهِمْ، فَلَمْ يَرْجِعْهَا إِلَيْهِمْ، لِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِمْ: ﴿إِذَا جَاءَ كُمْ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ﴾ ١. إِلَى قَوْلِهِ - ﴿وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ﴾ ٢.

٢٧١٣ - قَالَ عُرْوَةُ: فَأَخْبَرْتَنِي عَائِشَةُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يَمْتَحِنُهُنَّ بِهَذِهِ الْآيَةِ: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَ كُمْ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ﴾ ٣ إِلَى ﴿عَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ ٤.

(١) و(٢) سورة الممتحنة الآية ١٠.

(٣) سورة الممتحنة الآيات ١٠ - ١١ - ١٢.

\* Urwa: 'A'icha dit: «Celle d'entre elles qui acceptait cette condition, le Messenger de Dieu (ç) lui disait: "[J'accepte] ton allégeance.»

«C'était ainsi qu'il s'adressait aux femmes; par Dieu! sa main ne toucha jamais la main d'une femme pendant l'allégeance; il ne [recevait] leur allégeance que par le dire.»

2714 - Ziyâd ben 'Ilâqa dit: J'ai entendu Jarîr (r) dire: «Je prêtais allégeance au Messenger de Dieu (ç) qui exigea de moi d'être sincère avec tout musulman.»

2715 - D'après Qays ben Abu Hâzim, Jarîr ben 'Abd Allâh (r) dit: «Je prêtais allégeance au Messenger de Dieu (ç) sous condition de faire la prière, de payer la *zakat* et d'être sincère avec tout musulman.»

## **R. 2 - Sur le cas où l'on vend des palmiers déjà fécondés.**

2716 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Celui qui vend des palmiers fécondés, alors les fruits reviennent au vendeur sauf si l'acheteur exige le contraire...»

## **R. 3 - Sur les conditions lors d'une négoce.**

2717 - 'Urwa [dit] que 'A'icha (r) lui a rapporté que Barîra, qui n'avait rien payé de son pécule, était venue la voir pour avoir une aide pour son affranchissement.

'A'icha lui avait alors dit: "Retourne voir tes maîtres! s'ils acceptent que je paye ton pécule d'affranchissement en gardant le droit de patronage, je le ferai." En effet, Barîra alla voir ses maîtres mais ils refusèrent [la proposition de 'A'icha]. Ils dirent: "Si elle veut le faire pour toi, qu'elle le fasse; [mais] le droit de patronage sera à nous." 'A'icha informa le Messenger de Dieu (ç) qui lui dit: "Achète... et affranchis...! le droit de patronage revient à celui qui affranchit."

## **R. 4 - Sur le fait qu'il est permis que le vendeur d'une bête [de somme] pose la condition de la monter jusqu'à un endroit convenu.**

2718 - D'après 'Amir, Jâbir [rapporte] qu'il était sur un chameau fatigué lorsque

قَالَ عُرْوَةُ: قَالَتْ عَائِشَةُ: فَمَنْ أَقَرَّ بِهَذَا الشَّرْطِ مِنْهُنَّ، قَالَ لَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قَدْ بَايَعْتُكَ». كَلَامًا يُكَلِّمُهَا بِهِ، وَاللَّهُ مَا مَسَّتْ يَدُهُ يَدَ امْرَأَةٍ قَطُّ فِي الْمُبَايَعَةِ، وَمَا بَايَعَهُنَّ إِلَّا بِقَوْلِهِ.

٢٧١٤ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: عَنْ زِيَادِ بْنِ عِلَاقَةَ قَالَ: سَمِعْتُ جَرِيرًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: بَايَعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَأَشْتَرْتُ عَلِيًّا: «وَالنُّصْحَ لِكُلِّ مُسْلِمٍ».

٢٧١٥ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسُ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ جَرِيرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَايَعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى إِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِتْيَاءِ الزَّكَاةِ، وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ.

## ٢ - بَاب: إِذَا بَاعَ نَخْلًا قَدْ أُبْرَتْ.

٢٧١٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ بَاعَ نَخْلًا قَدْ أُبْرَتْ، فَمَرَّتْهَا لِلْبَائِعِ إِلَّا أَنْ يَشْتَرِطَ الْمُبْتَاعُ».

## ٣ - بَاب: الشُّرُوطُ فِي الْبَيْعِ.

٢٧١٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ بَرِيرَةَ جَاءَتْ عَائِشَةَ تَسْتَعِينُهَا فِي كِتَابَتِهَا، وَلَمْ تَكُنْ قَضَتْ مِنْ كِتَابَتِهَا شَيْئًا، قَالَتْ لَهَا عَائِشَةُ: أَرْجِعِي إِلَى أَهْلِكَ، فَإِنْ أَحْبَبُوا أَنْ أَقْضِيَ عَنْكَ كِتَابَتَكَ وَيَكُونَ وَلَاؤُكَ لِي فَعَلْتُ، فَذَكَرْتُ ذَلِكَ بَرِيرَةَ إِلَى أَهْلِهَا فَأَبَوْا، وَقَالُوا: إِنْ شَاءَتْ أَنْ تَحْتَسِبَ عَلَيْكَ فَلْتَفْعَلْ، وَيَكُونَ لَنَا وَلَاؤُكَ، فَذَكَرْتُ ذَلِكَ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ لَهَا: «أَبْتَايَ فَأَعْتِقِي، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

## ٤ - بَاب: إِذَا اشْتَرَطَ الْبَائِعُ ظَهَرَ الدَّابَّةِ

إِلَى مَكَانٍ مُسَمًّى جَارًا.

٢٧١٨ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّا قَالَ: سَمِعْتُ عَامِرًا يَقُولُ: حَدَّثَنِي جَابِرٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ كَانَ يَسِيرُ عَلَى جَمَلٍ لَهُ قَدْ أُعْيَا، فَمَرَّ النَّبِيُّ ﷺ فَضْرَبَهُ، فَدَعَا لَهُ فَسَارَ

passa le Prophète (ﷺ) qui frappa l'animal et fit une invocation. Aussitôt, le chameau se mit à marcher à une allure qu'il n'avait jamais eue. «Puis, rapporte Jâbir, le Prophète me dit: "Vends-le-moi pour une *'uqiyya*! — Non, répondis-je. — Vends-le-moi pour une *'uqiyya*, me répéta-t-il." Je le lui vendis en posant la condition de le monter jusqu'à mon arrivée chez moi. En effet, à notre arrivée, je lui emmenai le chameau et il me paya. Je m'en allai puis il envoya quelqu'un pour m'appeler... Il me dit: "Il ne sied à moi de prendre ton chameau; prends-le! c'est ton bien."»

\* Chu'ba: D'al-Mughîra, de 'Âmir, de Jâbir [qui dit]: Le Messenger de Dieu (ﷺ) me laissa monter [le chameau] jusqu'à Médine.

\* Ishâq: De Jârîr, d'al-Mughîra...: *Je le lui vendis à condition de le monter jusqu'à Médine.*

\* D'après 'Aṭâ' et d'autres: *"Tu peux le monter jusqu'à Médine".*

\* D'après Muḥammad ben al-Munkadir, qui se réfère à Jâbir, *il exigea de le monter jusqu'à Médine.*

\* Suivant Zayd ben Aslam, qui se réfère à Jâbir, c'est: *"Nous t'accordons de le monter jusqu'à ton retour [à Médine]."*

\* D'après Abu az-Zubayr, qui se réfère aussi à Jâbir, *"Nous t'accordons de le monter jusqu'à Médine".*

\* Al-'A'mach: Selon Salim, en se référant à Jâbir, c'est: *"Tu peux le monter jusqu'à arriver aux tiens".*

\* De 'Ubayd Allâh et ibn Ishâq, de Wahb, de Jâbir: *Le Prophète (ﷺ) l'acheta contre une 'uqiyya.* Cela est aussi rapporté par Zayd ben Aslam qui se réfère à son tour à Jâbir.

\* D'après ibn Jurayj, qui se réfère à 'Aṭâ' et d'autres, Jâbir [dit]: *"... à quatre dinâr".* Et cela revient à dire une *'uqiyya*; c'est-à-dire si l'on considère que le *dinâr* vaut dix *dirham*.

\* Quant à al-Mughîra — d'ach-Cha'by, de Jâbir — , il ne cite pas le prix. De même pour ibn al-Munkadir et Abu az-Zubayr qui se réfèrent à Jâbir.

\* "...une *'uqiyya* en or", selon la version d'al-'A'mach, et ce de Sâlim, de Jâbir.

\* "...deux cents *dirham*" , suivant Abu Ishâq, et ce de Sâllim, de Jâbir.

\* D'après Dâwûd ben Qays — de 'Ubayd Allâh ben Miqsim, de Jâbir — , [le

بَسِيرٍ لَيْسَ يَسِيرُ مِثْلَهُ، ثُمَّ قَالَ: «بِعَيْنِي بِوَقِيَّةٍ». قُلْتُ: لَا، ثُمَّ قَالَ: «بِعَيْنِي بِوَقِيَّةٍ». فَبِعْتُهُ، فَاسْتَنْتِ حُمْلَانَهُ إِلَى أَهْلِي، فَلَمَّا قَدِمْنَا أَتَيْتُهُ بِالْجَمَلِ وَنَقَدَنِي ثَمَنَهُ، ثُمَّ أَنْصَرَفْتُ، فَأَرْسَلَ عَلِيٌّ إِثْرِي قَالَ: «مَا كُنْتُ لِأُخَذَ جَمَلُكَ، فَخُذْ جَمَلُكَ، فَهُوَ مَالُكَ».

قَالَ شُعْبَةُ، عَنْ مُغِيرَةَ، عَنْ عَامِرٍ، عَنْ جَابِرٍ: أَفْقَرَنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ظَهْرُهُ إِلَى الْمَدِينَةِ.

وَقَالَ إِسْحَقُ، عَنْ جَرِيرٍ، عَنْ مُغِيرَةَ: فَبِعْتُهُ عَلَى أَنَّ لِي فَقَارَ ظَهْرِهِ حَتَّى أُبْلَغَ الْمَدِينَةَ. وَقَالَ عَطَاءٌ وَغَيْرُهُ: «لَكَ ظَهْرُهُ إِلَى الْمَدِينَةِ».

وَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ الْمُنَكِّدِ، عَنْ جَابِرٍ: شَرَطَ ظَهْرُهُ إِلَى الْمَدِينَةِ.

وَقَالَ زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ عَنْ جَابِرٍ: «وَلَكَ ظَهْرُهُ حَتَّى تَرْجِعَ».

وَقَالَ أَبُو الزُّبَيْرِ، عَنْ جَابِرٍ: «أَفْقَرْنَاكَ ظَهْرُهُ إِلَى الْمَدِينَةِ».

وَقَالَ الْأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ جَابِرٍ: «تَبْلُغَ عَلَيْهِ إِلَى أَهْلِكَ».

وَقَالَ عُبَيْدُ اللَّهِ وَآبَنُ إِسْحَقَ، عَنْ وَهْبٍ، عَنْ جَابِرٍ: اشْتَرَاهُ النَّبِيُّ ﷺ بِوَقِيَّةٍ. وَتَابَعَهُ زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ جَابِرٍ. وَقَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ وَغَيْرِهِ، عَنْ جَابِرٍ: «أَخَذْتُهُ بِأَرْبَعَةِ دَنَانِيرَ». وَهَذَا يَكُونُ وَقِيَّةً عَلَى حِسَابِ الدِّينَارِ بِعَشْرَةِ دَرَاهِمٍ، وَلَمْ يُبَيِّنِ الثَّمَنَ مُغِيرَةُ، عَنْ الشُّعْبِيِّ، عَنْ جَابِرٍ. وَآبَنُ الْمُنَكِّدِ وَأَبُو الزُّبَيْرِ، عَنْ جَابِرٍ.

وَقَالَ الْأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ جَابِرٍ: وَقِيَّةٌ ذَهَبٍ.

وَقَالَ أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ جَابِرٍ: بِمِائَتِي دِرْهَمٍ.

وَقَالَ دَاوُدُ بْنُ قَيْسٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ مِقْسَمٍ، عَنْ جَابِرٍ:

Prophète] acheta le chameau au cours du chemin de Tabûk. Et je crois qu'il avait dit: à quatre 'uqiyya.

\* "Il l'acheta à vingt dinâr", selon Abu Nadra qui se réfère à Jâbir.

\* La version d'ach-Cha'by — c'est-à-dire "... à une 'uqiyya" — est la plus répandue.

\* Les versions où il y a mention de la condition sont plus nombreuses et plus authentiques. Cela est dit par Abu 'Abd Allâh.

### **R. 5 - Sur les conditions à poser lors d'un certain contrat.**

2719 - Selon al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Les Anṣâr dirent au Prophète (ç): "Partage les palmiers entre nous et nos frères. — Non, leur dit-il. — Alors, vous les entretenez et nous ferons de vous nos associés pour les fruits. — Nous sommes toute ouïe et toute obéissance, dirent les Muhâjir."»

2720 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) laissa aux Juifs les terres de Khaybar à condition qu'ils s'occupent d'elles et l'ensemencent contre la moitié de la production.»

### **R. 6 - Sur les conditions se rapportant à la dot lors du contrat du mariage.**

\* 'Umar dit [à une personne]: On fixe les droits au moment de la stipulation des conditions, et, dans ce cas, tu auras droit à ce que tu as fixé...

\* Al-Miswar: J'ai entendu le Prophète (ç) parler d'un gendre à lui et faire son éloge. Il a dit: "Il m'a parlé en me disant la vérité et il m'a promis et a tenu promesse."

2721 - D'après Abu al-Khayr, 'Uqba ben 'Âmir (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: "Les conditions qui ont plus de droit à être observées sont celles à partir desquelles vous rendez licites les sexes."»

### **R. 7 - Sur les conditions se rapportant au métayage.**

2722 - Suivant Ḥanzala az-Zuraqy, Râfi' ben Khadîj (r) dit: «Des Ansar,



أَشْتَرَاهُ بِطَرِيقِ تَبُوكَ، أَحْسِبُهُ قَالَ: بِأَرْبَعِ أَوَاقٍ.  
وَقَالَ أَبُو نَضْرَةَ، عَنْ جَابِرٍ: أَشْتَرَاهُ بِعِشْرِينَ دِينَارًا.  
وَقَوْلُ الشَّعْبِيِّ بِوَقْيَةٍ أَكْثَرُ. الْإِشْتِرَاطُ أَكْثَرُ وَأَصَحُّ عِنْدِي، قَالَهُ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ.

## ٥ - باب: الشُّرُوطِ فِي الْمُعَامَلَةِ.

٢٧١٩ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَتِ الْأَنْصَارُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَقْسِمُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ إِخْوَانِنَا النَّخِيلِ، قَالَ: «لَا». فَقَالَ: «تَكْفُونَنَا الْمَوْوَنَةَ وَتُشْرِكُكُمْ فِي الثَّمَرَةِ». قَالُوا: سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا.

٢٧٢٠ - حَدَّثَنَا مُوسَى: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أُعْطِيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ خَيْبَرُ الْيَهُودِ، أَنْ يَعْمَلُوهَا وَيَزْرَعُوهَا، وَلَهُمْ شَطْرُ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا.

## ٦ - باب: الشُّرُوطِ فِي الْمَهْرِ عِنْدَ عُقْدَةِ النِّكَاحِ.

وَقَالَ عُمَرُ: إِنَّ مَقَاطِعَ الْحُقُوقِ عِنْدَ الشُّرُوطِ، وَلَكَ مَا شَرَطْتَ.  
وَقَالَ الْمُسَوِّرُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ ذَكَرَ صَهْرًا لَهُ، فَأَتْنِي عَلَيْهِ فِي مُصَاهَرَتِهِ فَأَحْسَنَ، قَالَ: «حَدَّثَنِي وَصَدَّقَنِي، وَوَعَدَنِي فَوَفَى لِي».

٢٧٢١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ أَبِي حَبِيبٍ، عَنْ أَبِي الْخَرِّ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَحَقُّ الشُّرُوطِ أَنْ تُوفُوا: مَا اسْتَحْلَلْتُمْ بِهِ الْفُرُوجَ».

## ٧ - باب: الشُّرُوطِ فِي الْمَرْارَةِ.

٢٧٢٢ - حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ حَنْظَلَةَ الزُّرْقِيَّ قَالَ: سَمِعْتُ رَافِعَ بْنَ خَدِيجٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كُنَّا أَكْثَرَ الْأَنْصَارِ

nous étions ceux qui avaient le plus de terres. Nous les louions [pour le produits d'une partie d'elles], mais parfois celle-ci donnait des produits tandis que l'autre partie n'en donnait rien. On nous interdit ce genre de location, mais on ne nous défendit pas [de louer] pour de l'argent.»

### **R. 8 - Sur les conditions qui ne sont pas permises dans le mariage.**

2723 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Que le citadin ne vende pas pour le bédouin; n'usez pas de compérage..., [que l'un de vous] ne surenchérisse pas sur la vente de son frère, qu'il ne demande pas la main de celle qu'il vient de demander..., que la femme ne demande pas la répudiation de sa sœur pour “renverser son vase.”»

### **R. 9 - Sur les conditions qui ne sont pas permises dans les *ḥad*<sup>(1)</sup>**

2724/2725 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh ben 'Utba ben Mas'ûd, Abu Hurayra et Zayd ben Khâlid al-Jahny (r) dirent: «Un bédouin vint voir le Messenger de Dieu (ç) et lui dit: “O Messenger de Dieu! Je te conjure par Dieu de juger en mon cas suivant le Livre de Dieu!” Et son adversaire, qui était plus éloquent, d'intervenir: “Oui, juge entre nous suivant le Livre de Dieu [mais] permets-moi de parler... — Parle, lui dit le Messenger de Dieu (ç). — Mon fils était un salarié chez cet homme et il a forniqué avec sa femme. Informé que mon fils doit subir la peine de lapidation, je lui rachetai sa vie contre cent moutons et une esclave. J'interrogeai ensuite les gens de la science et ils me dirent que mon fils doit plutôt subir cent coups de fouet plus un exil d'une année. Quant à la femme de cet homme, elle doit subir la lapidation. — Par Celui qui tient mon âme dans sa Main, je vais juger entre vous selon le Livre de Dieu! L'esclave et les moutons doivent être rendus; ton fils doit subir cent coups de fouet plus un exil d'une année... O 'Unays, va chez la femme de cet homme et si elle avoue lapide-la!”

«En effet, 'Unays alla la voir. Elle avoua et le Messenger de Dieu (ç) donna l'ordre... et on la lapida.»

(1) Voir note de *Les Témoignages*, R.8.

حَقْلًا، فَكُنَّا نُكْرِي الْأَرْضَ فَرُبَّمَا أُخْرِجَتْ هَذِهِ وَلَمْ تُخْرَجْ ذِهِ، فَتُهِمْنَا عَنْ ذَلِكَ، وَلَمْ نُتَّهِ عَنْ  
الْوَرَقِ.

## ٨- باب: مَا لَا يَجُوزُ مِنَ الشُّرُوطِ فِي النِّكَاحِ.

٢٧٢٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ  
سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَبِيعُ حَاضِرٌ لِبَادٍ، وَلَا  
تَنَاجَشُوا، وَلَا يَزِيدَنَّ عَلَى بَيْعِ أَخِيهِ، وَلَا يَخْطُبَنَّ عَلَى خِطْبَتِهِ، وَلَا تَسْأَلِ الْمَرْأَةُ طَلَاقَ  
أُخْتِهَا لِتَسْتَكْفِيَءَ إِنَاءَهَا».

## ٩- باب: الشُّرُوطُ الَّتِي لَا تَحِلُّ فِي الْحُدُودِ.

٢٧٢٤-٢٧٢٥ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ  
اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ وَزَيْدِ بْنِ خَالِدٍ الْجَهَنِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّهُمَا قَالَا:  
إِنَّ رَجُلًا مِنَ الْأَعْرَابِ أَتَى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أُنْشِدُكَ اللَّهَ إِلَّا قَضَيْتَ لِي بِكِتَابِ  
اللَّهِ، فَقَالَ الْخَصْمُ الْآخَرُ، وَهُوَ أَفْقَهُ مِنْهُ: نَعَمْ، فَأَقْضَرَ بَيْنَنَا بِكِتَابِ اللَّهِ، وَأَثَذَنِي لِي، فَقَالَ  
رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قُلْ». قَالَ: إِنَّ ابْنِي كَانَ عَسِيفًا عَلَى هَذَا، فَزَنَى بِأَمْرَأَتِهِ، وَإِنِّي أُخْبِرْتُ أَنَّ  
عَلَى ابْنِي الرَّجْمَ، فَأَفْتَدَيْتُ مِنْهُ بِمِائَةِ شَاةٍ وَوَلِيدَةٍ، فَسَأَلْتُ أَهْلَ الْعِلْمِ، فَأَخْبَرُونِي: أَنَّ  
عَلَى ابْنِي جَلْدَ مِائَةٍ وَتَغْرِيبُ عَامٍ، وَأَنَّ عَلَى أَمْرَأَةِ هَذَا الرَّجْمَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ:  
«وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَا أَقْضِيَنَّ بَيْنَكُمَا بِكِتَابِ اللَّهِ، الْوَلِيدَةُ وَالْغَنَمُ رَدٌّ، وَعَلَى ابْنِكَ جَلْدُ مِائَةٍ  
وَتَغْرِيبُ عَامٍ، أَغْدُ يَا أُتَيْسُ إِلَى أَمْرَأَةِ هَذَا، فَإِنْ اعْتَرَفَتْ فَأَرْجُمُهَا». قَالَ: فَغَدَا عَلَيْهَا  
فَاعْتَرَفَتْ، فَأَمَرَ بِهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَرُجِمَتْ.

### R. 10 - Sur ce qui est permis des conditions du *mukâtab* s'il accepte la vente plutôt que d'être affranchi.

2726 - Directement de Khallâd ben Yaḥya, directement de 'Abd-al-Wâhid ben 'Ayman al-Makky, de son père qui dit: «J'entrai chez 'A'icha (r) et elle me dit: Barîra, qui était alors *mukâtiba*, entra chez moi et me dit: "O Mère des Croyants! achète-moi! car mes maîtres veulent me vendre..., et affranchis-moi! — Certainement, dit 'A'icha. — Mes maîtres ne me vendront qu'à la condition qu'ils gardent le droit de patronage. — Dans ce cas je n'ai nul besoin de toi."»

«Ayant entendu parler de cela, ou informé, le Prophète (ç) interrogea 'A'icha: "Que se passe-t-il avec Barîra?"... Il dit ensuite: "Achète-la et affranchis-la! et qu'ils exigent ce qu'ils veulent."»

«'A'icha: "En effet, je l'achetai et je l'affranchis; et ses maîtres d'exiger de garder le droit de patronage; mais le Prophète (ç) dit: *le droit de patronage revient à celui qui affranchit, même s'ils exigent cent conditions.*"»

### R. 11 - Sur les conditions se rapportant au divorce.

\* Ibn al-Musayyab, al-Ḥasan et 'Aṭā' sont d'avis que celui qui lie le divorce à une condition en commençant ou en terminant par le [mot] *divorce* a plus de droit quant à [l'interprétation] de cette condition.

2727 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) défendit d'aller [à la rencontre des caravanes avant qu'elles n'arrivent aux marchés], que le Muḥajir vende pour le bédouin, qu'une femme exige la répudiation de sa sœur, qu'un homme [simule] de donner un prix supérieur à celui de son frère.

«Il défendit aussi le compérage et à gonfler le pis d'une bête [pour avoir plus que son prix].»

\* Rapporté aussi par Mu'âdh et 'Abd-as-Samad, et ce de Chu'ba.

\* Ghundar et 'Abd-ar-Raḥmân rapportent: *On défendit...* Quant à an-Nadr et Ḥajjâj ben Minhâl, ils rapportent: *Il défendit...*

### R. 12 - Sur les conditions faites oralement avec les gens.

2728 - Directement de 'Ibrâhîm ben Mûsa, directement de Hichâm: directement d'ibn Jurayj, directement de Ya'lâ ben Muslim et 'Amrû ben Dinâr,

## ١٠ - باب : مَا يَجُوزُ مِنْ شُرُوطِ الْمُكَاتَبِ إِذَا رَضِيَ بِالْبَيْعِ عَلَى أَنْ يُعْتَقَ .

٢٧٢٦ - حَدَّثَنَا خَلَادُ بْنُ يَحْيَى : حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ أَيْمَنَ الْمَكِّيُّ ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ : دَخَلْتُ عَلَى عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ : دَخَلْتُ عَلَى بَرِيرَةَ وَهِيَ مُكَاتَبَةٌ ، فَقَالَتْ يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ أَشْتَرِينِي ، فَإِنْ أَهْلِي يَبِيعُونَنِي ، فَأَعْتِقِينِي ، قَالَتْ : نَعَمْ ، قَالَتْ : إِنَّ أَهْلِي لَا يَبِيعُونَنِي حَتَّى يَشْتَرُطُوا وَلَائِي ، قَالَتْ : لَا حَاجَةَ لِي فِيكَ ، فَسَمِعَ ذَلِكَ النَّبِيُّ ﷺ أَوْ بَلَّغَهُ ، فَقَالَ : « مَا شَأْنُ بَرِيرَةَ » . فَقَالَ : « أَشْتَرِيهَا فَأَعْتِقُهَا ، وَلْيَشْتَرُطُوا مَا شَاءُوا » . قَالَتْ : فَأَشْتَرَيْتُهَا ، فَأَعْتَقْتُهَا ، وَأَشْتَرَطَ أَهْلُهَا وَلَائَهَا ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ : « الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ ، وَإِنْ أَشْتَرُطُوا مِائَةَ شَرْطٍ » .

## ١١ - باب : الشُّرُوطُ فِي الطَّلَاقِ .

وَقَالَ ابْنُ الْمُسَيَّبِ وَالْحَسَنُ وَعَطَاءٌ : إِنْ بَدَأَ بِالطَّلَاقِ أَوْ آخَرَ فَهُوَ أَحَقُّ بِشَرْطِهِ .

٢٧٢٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرَعَرَةَ : حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : نَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنِ التَّلَقِّي ، وَأَنْ يَتَنَاعَ الْمُهَاجِرُ لِلْأَعْرَابِيِّ ، وَأَنْ تَشْتَرِطَ الْمَرْأَةُ طَلَاقَ أُخِيهَا ، وَأَنْ يَسْتَأْمَ الرَّجُلُ عَلَى سَوْمِ أَخِيهِ ، وَنَهَى عَنِ النَّجْشِ ، وَعَنِ التَّصْرِيبَةِ .

تَابَعَهُ مُعَاذُ وَعَبْدُ الصَّمَدِ عَنْ شُعْبَةَ . وَقَالَ غُنْدَرُ وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ : نَهَى . وَقَالَ آدَمُ : نُهِنَا . وَقَالَ النَّضْرُ وَحَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ : نَهَى .

## ١٢ - باب : الشُّرُوطُ مَعَ النَّاسِ بِالْقَوْلِ .

٢٧٢٨ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى : أَخْبَرَنَا هِشَامٌ : أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُ قَالَ : أَخْبَرَنِي يَعْلَى بْنُ مُسْلِمٍ وَعَمْرُو بْنُ دِينَارٍ ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ ، يَزِيدُ أَحَدُهُمَا عَلَى صَاحِبِهِ ،

de Sa'îd ben Jubayr — l'un rapporte des rajouts qu'on ne trouve pas chez l'autre. Et j'ai entendu d'autres traditionnistes qui rapportaient ce hadîth de Sa'îd ben Jubayr — qui dit: «Nous étions chez ibn 'Abbâs (r) lorsqu'il dit: "Ubay ben Ka'b m'a rapporté ceci en disant: Le Messenger de Dieu (ç) dit: *Moïse, le messenger de Dieu...*" Et il cita le reste du *hâdîth* [où l'on trouve]: "... Il lui dit<sup>(1)</sup>: **Ne t'avais-je pas prévenu qu'avec moi tu n'aurais patience?** (A la première fois, ce fut un oubli [de la part de Moïse; à la seconde fois Moïse avait manqué à une condition; à la troisième, il avait agi avec préméditation) **Moïse dit: «Ne me tiens pas rigueur d'avoir oublié. Oh! n'accable pas mon sort à force de rigueur!** [Puis]: ils trouvèrent un jeune homme, que l'autre tua. Enfin, tous deux poursuivirent [leur chemin] (...) Ils y virent un mur menaçant ruine. L'autre le redressa<sup>(2)</sup>."»

«Au lieu de *warâ'ahum malikun*, ibn 'Abbâs récita: *'amâmahum malikun.*»

### R. 13 - Sur les conditions se rapportant au patronage.

2729 - 'A'icha dit: «Barîra vint me voir et me dit: "Je viens de faire avec mes maîtres un contrat d'affranchissement contre neuf *'uqiyya*, pour chaque année une *'uqiyya*. Veux-tu m'aider? — S'ils veulent que je les paye en un seul versement à condition que je garde le droit de patronage, je ferai cela." Sur ce, Barîra se rendit chez ses maîtres et leur fit cette proposition mais ils refusèrent. Elle arriva de chez eux au moment où le Messenger de Dieu (ç) était assis... Elle dit: "Je leur ai fait la proposition mais ils ont refusé, ils veulent garder le droit de patronage." Le Prophète (ç) entendit cela...»

[De plus], 'A'icha le mit au courant. Il dit alors à celle-ci: "Prends-la et exige d'eux d'avoir le droit de patronage! car le patronage revient à celui qui affranchit." En effet, 'A'icha fit la chose puis le Messenger de Dieu (ç) se leva au milieu des gens. Il loua Dieu et le glorifia puis il dit: "Qu'ont-ils, certains hommes, à exiger des conditions qui ne se trouvent pas dans le Livre de Dieu? Toute condition qui ne se trouve pas dans le Livre de Dieu sera nulle, même s'il s'agit de cent conditions... Le jugement de Dieu a plus de droit [à être observé] et la condition de Dieu est plus ferme. Quant au droit de patronage, il revient à celui qui affranchit."

(1) C.-à-d. al-Khadîr à Moïse.

(2) *Al-Kahf*, 72 - 77.

وَعَيْرُهُمَا، قَدْ سَمِعْتُهُ يُحَدِّثُهُ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: إِنَّا لَعِنْدَ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي بْنُ كَعْبٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مُوسَى رَسُولُ اللَّهِ». فَذَكَرَ الْحَدِيثَ. قَالَ ﴿قَالَ الْأَقْلَى إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا﴾<sup>(١)</sup>: كَانَتْ الْأُولَى نِسْيَانًا، وَالْوُسْطَى شَرْطًا، وَالثَّالِثَةُ عَمْدًا، ﴿قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا﴾<sup>(٢)</sup>، ﴿لَقِيََا غُلَامًا فَقَتَلَهُ﴾<sup>(٣)</sup>، ﴿فَانْطَلَقَا﴾. فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ. ﴿قَرَأَهَا ابْنُ عَبَّاسٍ: أَمَامَهُمْ مَلِكٌ.

### ١٣ - باب: الشُّرُوطِ فِي الْوَلَاءِ.

٢٧٢٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: جَاءَنِي بَرِيرَةُ فَقَالَتْ: كَاتَبْتُ أَهْلِي عَلَى تِسْعِ أَوَاقٍ، فِي كُلِّ عَامٍ أُوقِيَّةٌ، فَأَعِينَنِي، فَقَالَتْ: إِنْ أَحْبَبُوا أَنْ أُعْذَّهَا لَهُمْ وَيَكُونَ وَلَاؤُكَ لِي فَعَلْتُ، فَذَهَبْتُ بِرِيرَةَ إِلَى أَهْلِهَا، فَقَالَتْ لَهُمْ فَأَبَوْا عَلَيْهَا، فَجَاءَتْ مِنْ عِنْدِهِمْ وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ جَالِسٌ. فَقَالَتْ: إِنِّي قَدْ عَرَضْتُ ذَلِكَ عَلَيْهِمْ فَأَبَوْا إِلَّا أَنْ يَكُونَ الْوَلَاءُ لَهُمْ، فَسَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَخْبَرْتُ عَائِشَةَ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ: «خُذِيهَا وَاشْتَرِي لَهَا الْوَلَاءَ، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». فَفَعَلْتُ عَائِشَةَ، ثُمَّ قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي النَّاسِ، فَحَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «مَا بَالُ رَجَالٍ يَشْتَرُونَ شُرُوطًا لَيْسَتْ فِي كِتَابِ اللَّهِ، مَا كَانَ مِنْ شَرْطٍ لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ فَهُوَ بَاطِلٌ، وَإِنْ كَانَ مِائَةَ شَرْطٍ، قَضَاءُ اللَّهِ أَحَقُّ، وَشَرْطُ اللَّهِ أَوثَقُ، وَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

(١) سورة الكهف الآية ٧٢.

(٢) سورة الكهف الآية ٧٣.

(٣) سورة الكهف الآية ٧٤.

(٤) سورة الكهف الآية ٧٧.

**R. 14 - Sur le cas où l'on pose dans le contrat  
de métayage cette condition: "Je te ferai  
sortir, si je le veux."**

2730 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: [Lorsque les habitants de Khaybar luxèrent à 'Abd Allâh ben 'Umar les membres, 'Umar se leva et dit: "Le Messenger de Dieu (ç) accepta de laisser les Juifs de Khaybar à cultiver leurs domaines en leur disant: *Nous vous laisserons tant que Dieu le veut*. Or, en se dirigeant vers son domaine à Khaybar, 'Abd Allâh ben 'Umar fut attaqué de nuit et on lui a luxé les mains et les pieds. A part eux, nous n'avons aucun ennemi là-bas. C'est eux que nous accusons. D'ailleurs, je suis d'avis de les expulser".

«Lorsque 'Umar avait décidé cela, l'un des bēni Abu al-Ḥaqayq vint lui dire: "O Commandeur des Croyants! vas-tu nous expulser bien que Muḥammad a accepté de nous laisser exploiter nos domaines en nous fixant des conditions?

— Crois-tu, répliqua 'Umar, que j'ai oublié les paroles du Messenger de Dieu (ç) à ton sujet: *Qu'advient-il de toi lorsqu'on te fera sortir de Khaybar et que ta chamelle t'emportera de nuit?* — C'était seulement une plaisanterie de la part d'Abu al-Qâcim! — Tu mens, ennemi de Dieu!"

«'Umar les explusa en leur donnant contre leurs récoltes de l'argent, des chameaux et [d'autres] biens en nature, tels que bâts, cordes et autres choses.»

\* Rapporté en résumé par Ḥammâd ben Salama, de 'Ubayd Allâh qui le rapporte, je crois, de Nâfi', d'ibn 'Umar, de 'Umar, du Prophète (ç).

**R. 15 - Sur les conditions se rapportant au combat  
pour la cause de Dieu, et à la trêve avec les ennemis.  
— Sur la rédaction des conditions.**

2731/2732 - Ma'mar: «Az-Zuhry m'a dit: D'après 'Urwa ben az-Zubayr, al-Miswar ben Makhrama et Marwân [ben al-Hakam], dont le récit de l'un confirme celui de l'autre, rapportent ceci: Durant [les événements] d'al-Hudaybiya, le Prophète (ç) quitta [Médine]... Une fois les Musulmans en cours de route, le Prophète (ç) dit: "Khâlid ben al-Walîd est à al-Ghamîm avec une avant-garde de cavaliers quraychites. Prenez donc votre droite!" Par Dieu, Khâlid ne s'était aperçu de la présence des Musulmans qu'une fois la poussière noire causée par ceux-ci attira son attention. Il s'élança tout de suite prévenir Quraych.



## ١٤ - باب : إِذَا اشْتَرَطَ فِي الْمُزَارَعَةِ :

إِذَا شِئْتُ أَخْرَجْتُكَ .

٢٧٣٠ - حَدَّثَنَا أَبُو أَحْمَدَ : حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يَحْيَى ، أَبُو غَسَّانَ الْكِنَانِيُّ : أَخْبَرَنَا مَالِكٌ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : لَمَّا فَدَعَ أَهْلُ خَيْبَرَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ ، قَامَ عُمَرُ خَطِيباً فَقَالَ : إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ غَامِلَ يَهُودَ خَيْبَرَ عَلَى أَمْوَالِهِمْ ، وَقَالَ : «نُقِرُّكُمْ مَا أَقْرَكُمُ اللَّهُ» . وَإِنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ خَرَجَ إِلَى مَالِهِ هُنَاكَ ، فَعُدِّي عَلَيْهِ مِنَ اللَّيْلِ ، فَفَدَعْتُ يَدَاهُ وَرِجْلَاهُ ، وَلَيْسَ لَنَا هُنَاكَ عَدُوٌّ غَيْرُهُمْ ، هُمْ عَدُونَا وَتُهَمَّتْنَا ، وَقَدْ رَأَيْتُ إِجْلَاءَهُمْ . فَلَمَّا أَجْمَعَ عُمَرُ عَلَى ذَلِكَ أَتَاهُ أَحَدُ بَنِي أَبِي الْحَقِيقِ ، فَقَالَ : يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ، أَتُخْرِجُنَا وَقَدْ أَقْرَنَا مُحَمَّدٌ ﷺ ، وَعَامَلَنَا عَلَى الْأَمْوَالِ ، وَشَرَطَ ذَلِكَ لَنَا . فَقَالَ عُمَرُ : أَظَنَنْتَ أَنِّي نَسِيتُ قَوْلَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ : «كَيْفَ بِكَ إِذَا أَخْرَجْتَ مِنْ خَيْبَرَ تَعْدُو بِكَ قُلُوصُكَ لَيْلَةً بَعْدَ لَيْلَةٍ» . فَقَالَ : كَانَتْ هَذِهِ هُزَيْلَةً مِنْ أَبِي الْقَاسِمِ ، قَالَ : كَذَبْتَ يَا عَدُوَّ اللَّهِ ، فَأَجْلَاهُمْ عُمَرُ ، وَأَعْطَاهُمْ قِيَمَةَ مَا كَانَ لَهُمْ مِنَ الثَّمَرِ ، مَالاً وَإِبِلًا وَعُغْرُوضاً مِنْ أَقْتَابٍ وَجِبَالٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ .

رَوَاهُ حَمَادُ بْنُ سَلَمَةَ ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ - أَحْسِبُهُ - عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ ، عَنْ عُمَرَ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ : أَخْتَصَرَهُ .

## ١٥ - باب : الشُّرُوطُ فِي الْجِهَادِ ،

وَالْمُصَالَحَةُ مَعَ أَهْلِ الْحَرْبِ ، وَكِتَابَةُ الشُّرُوطِ .

٢٧٣١ - ٢٧٣٢ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ : حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ : أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ قَالَ : أَخْبَرَنِي الزُّهْرِيُّ قَالَ : أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ ، عَنِ الْمُسَوَّرِ بْنِ مَخْرَمَةَ وَمَرْوَانَ ، يُصَدِّقُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا حَدِيثَ صَاحِبِهِ ، قَالَا : خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ زَمَنَ الْحُدَيْبِيَّةِ ، حَتَّى كَانُوا بِبَعْضِ الطَّرِيقِ ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ : «إِنَّ خَالِدَ بْنَ الْوَلِيدِ بِالْغَمِيمِ ، فِي خَيْلٍ لِقُرَيْشٍ طَلِيعَةً ، فَخُذُوا ذَاتَ الْيَمِينِ» . فَوَاللَّهِ مَا شَعَرَ بِهِمْ خَالِدٌ حَتَّى إِذَا هُمْ بِقَتْرَةِ الْجَيْشِ ، فَاَنْطَلَقَ يَرْكُضُ نَذِيراً

«Quant au Prophète (ﷺ), il [continua] sa marche jusqu'au col dominant [al-Hudaybiya] où sa chamelle s'agenouilla. Et les fidèles d'essayer de la faire bouger en criant: "*Hal! hal!*"<sup>(1)</sup> Mais la chamelle ne bougea pas; ce qui poussa les fidèles à dire: "*Al-Qaṣwâ*"<sup>(2)</sup> est devenue rétive! *Al-Qaṣwâ* est devenue rétive! — *Al-Qaṣwâ* n'est pas devenue rétive, expliqua le Prophète (ﷺ), cela n'est pas de son habitude; mais on l'a empêchée [de rentrer à La Mecque] par la [même chose] qui avait empêché [auparavant] l'éléphant [d'Abraha d'y entrer]."

«"Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! continua le Prophète (ﷺ), j'accepterai d'eux<sup>(3)</sup> toute proposition par laquelle ils marquent leur vénération envers ce qui [est rendu] sacré par Dieu." Sur ce, il stimula la chamelle qui se releva aussitôt.

«Il s'éloigna alors des Mecquois et alla installer le camp tout près d'une mare ne contenant que peu d'eau. Bien que les Musulmans faisaient de leur mieux pour ne pas épuiser cette mare, la chose arriva avant même qu'ils ne la quittassent. Comme on se plaignit de la soif auprès du Prophète (ﷺ), celui-ci retira une flèche de son carquois et donna l'ordre de la mettre dans la mare. Par Dieu! celle-ci ne cessa de fournir de l'eau en bouillant qu'après que les Musulmans l'avaient laissée. A ce moment arriva Budayl ben Warqâ' le Khuza'îte avec quelques-uns des siens (Parmi les habitants de Tihâma, les Khuza'îtes étaient les plus sincères envers le Messager de Dieu) et dit: "Je viens de laisser les Ka'b et les 'Âmir ben Lu'ay accompagnés de [leurs] chameaux laitiers<sup>(4)</sup>; ils vont sûrement te livrer bataille et t'empêcher d'arriver au Temple. — Nous ne sommes pas venus pour combattre qui que ce soit, répondit le Prophète (ﷺ); nous sommes venus pour le pèlerinage. De plus, les Quraychites sont épuisés par la guerre; une guerre qui leur a d'ailleurs causé beaucoup de mal. S'ils le veulent, je suis prêt à conclure avec eux une trêve pour une certaine durée, et ce en ne s'interposant pas entre moi et les gens; et s'il m'arrive d'avoir le dessus, ils auront deux choix: accepter ce que accepteront/aient les gens, ou [me combattre après] avoir retrouvé leur force. S'ils refusent [tout cela], alors je jure, par Celui qui tient mon âme dans Sa Main, je les combattrai pour ma cause-ci même si je reste tout seul à le faire... Certes, Dieu donnera le

(1) Un cri qu'on poussait pour faire marcher la chamelle.

(2) *Al-Qaṣwâ* est le nom qu'on donnait à la chamelle du Prophète (ﷺ).

(3) Les Quraychites.

(4) Ou: "accompagnés de [leurs] femmes et enfants." Dans les deux cas, il s'agit là de la détermination des Mecquois à livrer bataille contre le Prophète.

لِقُرَيْشٍ، وَسَارَ النَّبِيُّ ﷺ حَتَّى إِذَا كَانَ بِالثَّنِيَّةِ الَّتِي يُهْبِطُ عَلَيْهِمْ مِنْهَا، بَرَكَتَ بِهِ رَاحِلَتُهُ، فَقَالَ النَّاسُ: حَلَّ حَلٍّ، فَالْحَتَّ، فَقَالُوا خَلَاتِ الْقُصَوَاءُ، خَلَاتِ الْقُصَوَاءُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَا خَلَاتِ الْقُصَوَاءُ، وَمَا ذَاكَ لَهَا بِخُلُقٍ، وَلَكِنْ حَبَسَهَا حَابِسُ الْفِيلِ». ثُمَّ قَالَ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يَسْأَلُونَنِي خُطَّةً يُعْظَمُونَ فِيهَا حُرْمَاتِ اللَّهِ إِلَّا أُعْطِيَتْهُمْ إِيَّاهَا». ثُمَّ رَجَرَهَا فَوَثَبَتْ، قَالَ: فَعَدَلْ عَنْهُمْ حَتَّى نَزَلَ بِأَقْصَى الْحُدَيْبِيَّةِ عَلَى ثَمَدٍ قَلِيلِ الْمَاءِ، يَتَبَرَّضُهُ النَّاسُ تَبَرُّضًا، فَلَمْ يَلْبَثْهُ النَّاسُ حَتَّى نَزَحُوهُ، وَشَكِيَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ الْعَطَشُ، فَانْتَزَعَ سَهْمًا مِنْ كِنَانَتِهِ، ثُمَّ أَمَرَهُمْ أَنْ يَجْعَلُوهُ فِيهِ، فَوَاللَّهِ مَا زَالَ يَجِيشُ لَهُمْ بِالرِّيِّ حَتَّى صَدَرُوا عَنْهُ، فَبَيْنَمَا هُمْ كَذَلِكَ إِذْ جَاءَ بُدَيْلُ بْنُ وَرْقَاءَ الْخَزَاعِيِّ فِي نَفَرٍ مِنْ قَوْمِهِ مِنْ خُزَاعَةَ، وَكَانُوا عِيَّةَ نَضْحِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ مِنْ أَهْلِ بَهَامَةَ، فَقَالَ: إِنِّي تَرَكْتُ كَعْبَ بْنَ لُؤَيٍّ وَعَامِرَ بْنَ لُؤَيٍّ نَزَلُوا أَعْدَادَ مِيَاهِ الْحُدَيْبِيَّةِ، وَمَعَهُمُ الْعُودُ الْمَطَافِيلُ، وَهُمْ مُقَاتِلُوكَ وَصَادُوكَ عَنِ الْبَيْتِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّا لَمْ نَجِءْ لِقِتَالِ أَحَدٍ، وَلَكِنَّا جِئْنَا مُعْتَمِرِينَ، وَإِنْ قُرَيْشًا قَدْ نَهَكْتَهُمُ الْحَرْبُ، وَأَضْرَتْ بِهِمْ، فَإِنْ شَاؤُوا مَادَدْتُهُمْ مُدَّةً، وَيُخْلُوا بَيْنِي وَبَيْنَ النَّاسِ، فَإِنْ أَظْهَرَ: فَإِنْ شَاؤُوا أَنْ يَدْخُلُوا فِيمَا دَخَلَ فِيهِ النَّاسُ فَعَلُوا، وَإِلَّا فَقَدْ جَمُّوا، وَإِنْ هُمْ أَبَوْا، فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَأُقَاتِلَنَّهُمْ عَلَى أَمْرِي هَذَا حَتَّى تَنْفَرِدَ سَالِفَتِي، وَلَيُنْفِذَنَّ اللَّهُ أَمْرَهُ». فَقَالَ بُدَيْلُ:

dessus à Son Ordre. — Je leur transmettrai ce que tu viens de dire, répondit Budayl.”

«En effet, Budayl se dirigea vers les Quraychites et leur dit: “Nous venons d’arriver de chez cet homme et nous l’avons entendu dire quelques paroles; si vous voulez que nous vous les exposions, nous ferons la chose.” A ses mots, les plus insensés d’entre eux dirent: “Nous n’avons nul besoin que tu nous informes quoi que ce soit sur lui.” Quant aux plus sages, ils dirent: “Dis ce que tu as entendu! — Je l’ai entendu dire telle et telle choses,” s’exécuta Budayl qui leur transmit les paroles du Prophète (ç). Et ‘Urwa ben az-Zubayr de se lever pour dire: “O peuple! n’êtes-vous pas considérés comme un père? — Si, répondirent-ils. — Ne suis-je pas aussi considéré comme un fils? — Si, affirmèrent-ils. — Doutez-vous de ma sincérité envers vous? — Non. — N’êtes-vous pas au courant que j’ai [essayé] de regrouper les habitants du ‘Ukâz et, une fois leur refus manifesté, je vous ai emmené mes proches, mes fils et tous ceux qui m’obéissent? — Certes oui, reconnurent les Quraychites. — Eh bien! celui-là vient de vous faire une proposition sensée; acceptez-la et laissez-moi partir le voir. — Tu peux aller le voir, dirent-ils.”

«[En arrivant], ‘Urwa parla au Prophète (ç) qui lui redit ce qu’il avait déjà dit à Budayl. “O Muhammad! reprit ‘Urwa, qu’en sera-t-il si tu extermines ton peuple; as-tu entendu parler d’un Arabe qui avait auparavant complètement exterminé son peuple?... Si c’est l’autre chose qui arrive, eh bien! ce que je vois là ne sont que des visages..., je ne vois qu’un mélange de gens qui te laisseront certainement tout seul en prenant la fuite.” Là, intervint Abu Bakr en s’adressant à ‘Urwa: “Va sucer le clitoris d’al-Lât! est-ce nous qui allons fuir et le laisser? — Qui est-ce [qui vient de parler]? demanda ‘Urwa. — C’est Abu Bakr, répondirent les présents. — Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! si ce n’est le service que tu m’as rendu jadis et dont je ne me suis pas encore acquitté, je t’aurais répondu” dit ‘Urwa à Abu Bakr avant de se remettre à parler avec le Prophète (ç) en essayant de le tenir par la barbe. A ce geste, al-Mughîra ben Chu’ba, qui se tenait debout près du Prophète (ç), ayant à la main une épée et sur la tête un casque [lui couvrant le visage], réagissait en frappant la main de ‘Urwa par le poignet de l’épée et en lui disant: “Eloigne ta main de la barbe du Messenger de Dieu (ç).” Et ‘Urwa de lever la tête [vers al-Mughîra] en demandant: “Qui est-ce? — C’est al-Mughîra ben Chu’ba, lui dirent les présents. — Traître que tu es! [éclata] ‘Urwa en s’adressant à al-Mughîra, n’est-ce pas moi qui ai fait de mon

سَأَبْلُغُهُمْ مَا تَقُولُ، قَالَ: فَانْطَلَقَ حَتَّى أَتَى قُرَيْشًا، قَالَ: إِنَّا قَدْ جِئْنَاكُمْ مِنْ هَذَا الرَّجُلِ، وَسَمِعْنَاهُ يَقُولُ قَوْلًا، فَإِنْ شِئْتُمْ أَنْ نَعْرِضَهُ عَلَيْكُمْ فَعَلْنَا، فَقَالَ سَفَهَاؤُهُمْ: لَا حَاجَةَ لَنَا أَنْ تُخْبِرَنَا عَنْهُ بِشَيْءٍ، وَقَالَ ذُوو الرِّأْيِ مِنْهُمْ: هَاتِ مَا سَمِعْتَهُ يَقُولُ، قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ كَذَا وَكَذَا، فَحَدَّثَهُمْ بِمَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ، فَقَامَ عُرْوَةُ بْنُ مَسْعُودٍ فَقَالَ: أَيُّ قَوْمٍ، أَلَسْتُمْ بِالْوَالِدِ؟ قَالُوا: بَلَى، قَالَ: أَوْ لَسْتُ بِالْوَلَدِ؟ قَالُوا: بَلَى، قَالَ: فَهَلْ تَتَّهِمُونِي؟ قَالُوا: لَا، قَالَ: أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنِّي اسْتَنْفَرْتُ أَهْلَ عَكَاطٍ، فَلَمَّا بَلَغُوا عَلَيَّ جِئْتُكُمْ بِأَهْلِي وَوَلَدِي وَمَنْ أَطَاعَنِي؟ قَالُوا: بَلَى، فَإِنَّ هَذَا قَدْ عَرَضَ لَكُمْ خُطَّةَ رُشْدٍ، أَقْبَلُوهَا وَدَعُونِي آتِيهِ، قَالُوا: آتِيهِ، فَآتَاهُ، فَجَعَلَ يُكَلِّمُ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ نَحْرًا مِنْ قَوْلِهِ لِبُدَيْلٍ، فَقَالَ عُرْوَةُ عِنْدَ ذَلِكَ: أَيُّ مُحَمَّدٍ، أَرَأَيْتَ إِنْ اسْتَأْصَلْتَ أَمْرَ قَوْمِكَ، هَلْ سَمِعْتَ بِأَحَدٍ مِنَ الْعَرَبِ اجْتَنَحَ أَهْلَهُ قَبْلَكَ، وَإِنْ تَكُنِ الْآخَرَى، فَإِنِّي وَاللَّهِ لَأَرَى وَجُوهًا، وَإِنِّي لَأَرَى أَشْوَابًا مِنَ النَّاسِ خَلِيقًا أَنْ يَفِرُّوا وَيَدْعُوكَ، فَقَالَ لَهُ أَبُو بَكْرٍ: آمُصُّصُ بِظُرِّ اللَّاتِ، أَنَحْنُ نَفِرُّ عَنْهُ وَنَدْعُهُ؟ فَقَالَ: مَنْ ذَا؟ قَالُوا: أَبُو بَكْرٍ، قَالَ: أَمَّا وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوْلَا يَدُكَ كَانَتْ لَكَ عِنْدِي لَمْ أَجْزِكَ بِهَا لِأَجْبُتَكَ، قَالَ: وَجَعَلَ يُكَلِّمُ النَّبِيَّ ﷺ، فَكَلَّمَا تَكَلَّمَ أَخَذَ بِلِحْيَتِهِ، وَالْمُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ قَائِمٌ عَلَى رَأْسِ النَّبِيِّ ﷺ، وَمَعَهُ السَّيْفُ وَعَلَيْهِ الْمَغْفَرُ، فَكَلَّمَا أَهْوَى عُرْوَةُ بِيَدِهِ إِلَى لِحْيَةِ النَّبِيِّ ﷺ، ضَرَبَ يَدَهُ بِنَعْلِ السَّيْفِ، وَقَالَ لَهُ: أَخْرُ يَدَكَ عَنْ لِحْيَةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَرَفَعَ عُرْوَةُ رَأْسَهُ، فَقَالَ: مَنْ هَذَا؟ قَالُوا: الْمُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ، فَقَالَ: أَيُّ عُذْرٍ أَلَسْتُ أَسْغَى

possible pour te tirer des conséquences de ta trahison?” (‘Urwa fait allusion à l’affaire suivante: Durant la période de l’Ignorance, al-Mughîra avait tué des gens au cours d’un voyage qu’il faisait avec eux; il avait pris leurs biens et s’était dirigé vers [Médine]... Le Prophète (ﷺ) lui dit alors: “J’accepte ta conversion à l’Islam; mais pour les biens, je les refuse.”)

«Après cela, ‘Urwa se mit à regarder les Compagnons du Prophète (ﷺ). Il remarqua qu’à chaque fois que celui-ci lançait un crachat, ils [tendaient] les mains pour le rattrapper et s’en frotter ensuite le visage et la peau, qu’ils s’empressaient d’exécuter ses ordres, qu’ils se bouscullaient pour recueillir [le reste de] l’eau de ses ablutions, qu’ils baissaient la voix lorsqu’il parlait et que, par vénération, ils ne fixaient jamais le regard sur lui.

«A son retour chez [ses alliés quraychites], ‘Urwa leur dit: “O mon peuple! j’en jure par Dieu que j’ai été en députation auprès de plusieurs rois tels que Héraclius, Chosroës et le Négus; mais, à part Muhammad, je n’ai jamais vu un personnage plus vénéré par ses compagnons: lorsqu’il crache, ses compagnons tendent leurs mains pour attrapper son crachat pour s’en essuyer ensuite le visage et la peau; lorsqu’il donne un ordre, ils s’empressent pour l’exécuter; lorsqu’il termine ses ablutions, ils se battent pour le reste de son eau; lorsqu’il parle, ils baissent [tous] la voix; enfin, par vénération, ils ne fixent jamais le regard sur lui... Il vous offre une proposition assez raisonnable; acceptez-la!” Sur ce, intervint un homme des bēni Kināna: “Laissez-moi partir le voir! — Va, lui dirent les Mecquois.”

«Au moment où ce Kinānite fut en vue du Prophète (ﷺ) et de ses Compagnons, le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: “C’est Un tel, il fait partie d’un peuple qui vénère [le rite du sacrifice] des bêtes-offrandes; montrez-les-lui!” On lui envoya les bêtes [destinées au sacrifice] et les fidèles l’accueillirent en prononçant la *talbiya*. A la vue de tout cela, il s’écria: “Que c’est étrange! il n’est point convenable d’empêcher ces gens-là d’arriver au Temple.” A son retour auprès de ses alliés, il leur dit: “J’ai vu des offrandes enguirlandées et marquées...; je crois qu’il ne sied guère de les repousser.”... Un homme d’entre eux, appelé Mikraz ben Hafṣ, se leva et dit: “Laissez-moi partir le voir. — Va, lui dirent-ils.” Au moment où il fut en vue des Musulmans, le Prophète (ﷺ) dit: “Voici Mikraz, c’est un homme perfide.” Mikraz se mit à parler au Prophète (ﷺ); et, au moment où il l’entretenait, arriva Suhayl ben ‘Amrû.

فِي عَذْرَتِكَ، وَكَانَ الْمُغِيرَةُ صَحِبَ قَوْمًا فِي الْجَاهِلِيَّةِ فَقَتَلَهُمْ، وَأَخَذَ أَمْوَالَهُمْ، ثُمَّ جَاءَ  
فَأَسْلَمَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَمَّا الْإِسْلَامَ فَأَقْبِلْ، وَأَمَّا الْمَالُ فَلَسْتُ مِنْهُ فِي شَيْءٍ». ثُمَّ إِنَّ عُرْوَةَ  
جَعَلَ يَرْمُقُ أَصْحَابَ النَّبِيِّ ﷺ بِعَيْنَيْهِ، قَالَ: فَوَاللَّهِ مَا تَنْخَمَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ نُخَامَةً إِلَّا وَقَعَتْ  
فِي كَفِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ، فَذَلِكَ بِهَا وَجْهَهُ وَجِلْدُهُ، وَإِذَا أَمَرَهُمْ ابْتَدَرُوا أَمْرَهُ، وَإِذَا تَوَضَّأَ كَادُوا  
يَقْتَتِلُونَ عَلَى وَضُوئِهِ، وَإِذَا تَكَلَّمَ خَفَضُوا أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَهُ، وَمَا يُحْدُونَ إِلَيْهِ النَّظَرَ تَعْظِيمًا لَهُ،  
فَرَجَعَ عُرْوَةُ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقَالَ: أَيُّ قَوْمٍ، وَاللَّهِ لَقَدْ وَفَدْتُ عَلَى الْمُلُوكِ، وَوَفَدْتُ عَلَى قَيْصَرَ  
وَكُسْرَى وَالنَّجَاشِيِّ، وَاللَّهِ إِنْ رَأَيْتُ مَلِكًا قَطُّ يُعْظِمُهُ أَصْحَابُهُ مَا يُعْظِمُ أَصْحَابُ مُحَمَّدٍ ﷺ  
مُحَمَّدًا، وَاللَّهِ إِنْ تَنْخَمَ نُخَامَةً إِلَّا وَقَعَتْ فِي كَفِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ فَذَلِكَ بِهَا وَجْهَهُ وَجِلْدُهُ، وَإِذَا  
أَمَرَهُمْ ابْتَدَرُوا أَمْرَهُ، وَإِذَا تَوَضَّأَ كَادُوا يَقْتَتِلُونَ عَلَى وَضُوئِهِ، وَإِذَا تَكَلَّمَ خَفَضُوا أَصْوَاتَهُمْ  
عِنْدَهُ، وَمَا يُحْدُونَ إِلَيْهِ النَّظَرَ تَعْظِيمًا لَهُ، وَإِنَّهُ قَدْ عَرَضَ عَلَيْكُمْ خُطَّةٌ رُشِدٍ فَأَقْبِلُوهَا، فَقَالَ  
رَجُلٌ مِنْ بَنِي كِنَانَةَ: دَعُونِي آتِيهِ، فَقَالُوا آتِيهِ، فَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ وَأَصْحَابِهِ، قَالَ  
رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «هَذَا فَلَانٌ، وَهُوَ مِنْ قَوْمٍ يُعْظِمُونَ الْبُذْنَ، فَأَبْعُثُوهَا لَهُ». فَبِعِثَتْ لَهُ،  
وَأَسْتَقْبَلَهُ النَّاسُ يُلْبُونَ، فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ قَالَ: سُبْحَانَ اللَّهِ، مَا يَنْبَغِي لِهَؤُلَاءِ أَنْ يُصَدُّوا عَنِ  
الْبَيْتِ، فَلَمَّا رَجَعَ إِلَى أَصْحَابِهِ قَالَ: رَأَيْتُ الْبُذْنَ قَدْ قُلِدْتُ وَأَشْعِرْتُ، فَمَا أَرَى أَنْ يُصَدُّوا  
عَنِ الْبَيْتِ، فَقَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ، يُقَالُ لَهُ مِكْرَزُ بْنُ حَفْصٍ، فَقَالَ: دَعُونِي آتِيهِ، فَقَالُوا آتِيهِ،  
فَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَيْهِمْ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هَذَا مِكْرَزُ، وَهُوَ رَجُلٌ فَاجِرٌ». فَجَعَلَ يُكَلِّمُ النَّبِيَّ ﷺ،  
فَبَيْنَمَا هُوَ يُكَلِّمُهُ إِذْ جَاءَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو.

«Ayyûb, continua Ma'mar, m'a rapporté de 'Ikrima ceci: Alors le Prophète (ç) dit [aux présents]: "Votre affaire [commence à] devenir plus facile."»

Ma'mar: «Dans sa version, az-Zuhry dit: Ensuite arriva Suhayl ben 'Amrû qui dit [au Prophète (ç)]: "Signons une convention!" Sur ce, le Prophète (ç) convoqua le scribe et [dicta] ceci: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde(rahmân), le Miséricordieux....* Mais Suhayl s'opposa en disant: "Pour ce qui est de *Tout mésiricorde*, j'en jure par Dieu que je ne connais pas cela." [Il s'adressa ensuite au scribe et lui dit: "Ecris plutôt ceci: *De par ton nom, Seigneur!* et ce, comme tu le faisais dans le passé." Et les Musulmans de dire: "Par Dieu! nous n'écrirons pas cela, c'est: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*" Mais le Prophète (ç) intervint en disant [au scribe]: "Ecris: *De par ton nom Seigneur!*" avant de reprendre: *Ceci est ce qui a été convenu entré Muhammad, Messenger de Dieu...*» Et Suhayl de l'interrompre: "Par Dieu! si nous savions que tu es le Messenger de Dieu (ç), nous ne t'aurions pas empêché d'arriver au Temple ou combattu. Ecris plutôt ceci: *Muhammad fils de 'Abd Allâh.* — Par Dieu! dit le Prophète (ç), je suis le messenger de Dieu, même si vous ne me croyez pas. Ecris: *Muhammad fils de 'Abd Allâh.*" (Az-Zuhry: Il accepta cela parce qu'il avait déjà dit: *Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! j'accepterai d'eux toute proposition par laquelle ils marquent leur vénération envers ce qui [est rendu] sacré par Dieu.*)

«Le Prophète (ç) ajouta: "... A la condition de nous laisser arriver au Temple et d'y faire autour le *tawâf*. — Par Dieu! nous ne donnerons jamais l'occasion [au reste] des Arabes de dire que nous avons été forcés d'accepter cela... Cela, vous le ferez l'année prochaine." On rédigea cette clause puis Suhayl reprit: "Et que tout homme qui vient à vous, vous nous le renvoyez, même s'il suit ta religion." A ces mots, les Musulmans s'exclamèrent: "Comment le renvoyer aux Polythéistes s'il vient en musulman?" Les discussions se rapportant à ce point ne s'étaient pas encore terminées quand arriva Abu Jundul ben 'Amrû traînant dans ses chaînes après avoir pu s'échapper du bas de La Mecque pour venir se réfugier chez les Musulmans. "Et celui-ci, s'écria Suhayl, est le premier que je te demande de me le remettre. — Mais nous n'avons pas encore conclu le document, répondit le Prophète (ç). — Si tu refuses, par Dieu! je ne conclurai rien que ce soit avec toi. — Fais-moi don de son cas! — Je ne te l'accorde pas. — Mais si, fais-le! — Je ne le ferai pas", s'obstina Suhayl avant que Mikraz n'intervînt en disant [au Prophète (ç)]: "Mais si, nous te faisons don de son cas."...



قَالَ مَعْمَرٌ: فَأَخْبَرَنِي أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ: أَنَّهُ لَمَّا جَاءَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَقَدْ سَهَّلَ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ». قَالَ مَعْمَرٌ: قَالَ الزُّهْرِيُّ فِي حَدِيثِهِ: فَجَاءَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو فَقَالَ: هَاتِ أَكْتُبْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ كِتَابًا، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ الْكَاتِبَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ». قَالَ سُهَيْلٌ: أَمَّا الرَّحْمَنُ فَوَاللَّهِ مَا أَدرِي مَا هُوَ، وَلَكِنْ أَكْتُبُ بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ كَمَا كُنْتُ تَكْتُبُ، فَقَالَ الْمُسْلِمُونَ: وَاللَّهِ لَا نَكْتُبُهَا إِلَّا بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَكْتُبْ بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ». ثُمَّ قَالَ: «هَذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ». فَقَالَ سُهَيْلٌ: وَاللَّهِ لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ مَا صَدَدْنَاكَ عَنِ الْبَيْتِ وَلَا قَاتَلْنَاكَ، وَلَكِنْ أَكْتُبْ: مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَاللَّهِ إِنِّي لَرَسُولُ اللَّهِ وَإِنْ كَذَّبْتُمُونِي، أَكْتُبْ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ». قَالَ الزُّهْرِيُّ: وَذَلِكَ لِقَوْلِهِ: «لَا يَسْأَلُونَنِي خُطَّةً يُعْظَمُونَ فِيهَا حُرْمَاتِ اللَّهِ إِلَّا أَعْطَيْتُهُمْ إِيَّاهَا». فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «عَلَى أَنْ تُخْلُوا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْبَيْتِ فَتَطُوفَ بِهِ». فَقَالَ: سُهَيْلٌ: وَاللَّهِ لَا تَتَحَدَّثُ الْعَرَبُ أَنَا أُحِذُّنَا ضُغْطَةً، وَلَكِنْ ذَلِكَ مِنَ الْعَامِ الْمُقْبِلِ، فَكُتِبَ، فَقَالَ سُهَيْلٌ: وَعَلَى أَنَّهُ لَا يَأْتِيكَ مِنَّا رَجُلٌ، وَإِنْ كَانَ عَلَى دِينِكَ إِلَّا رَدَدْتَهُ إِلَيْنَا. قَالَ الْمُسْلِمُونَ: سُبْحَانَ اللَّهِ، كَيْفَ يُرَدُّ إِلَى الْمُشْرِكِينَ وَقَدْ جَاءَ مُسْلِمًا، فَبَيْنَمَا هُمْ كَذَلِكَ إِذْ دَخَلَ أَبُو جَنْدَلٍ بْنُ سُهَيْلٍ بْنُ عَمْرٍو يَرْسُفُ فِي قُبُورِهِ، وَقَدْ خَرَجَ مِنْ أَسْفَلِ مَكَّةَ حَتَّى رَمَى بِنَفْسِهِ بَيْنَ أَظْهُرِ الْمُسْلِمِينَ، فَقَالَ سُهَيْلٌ: هَذَا يَا مُحَمَّدُ أَوَّلُ مَا أَقَاضِيكَ عَلَيْهِ أَنْ تَرُدَّهُ إِلَيَّ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّا لَمْ نَقْضِ الْكِتَابَ بَعْدُ». قَالَ: فَوَاللَّهِ إِذَا لَمْ أَصَالِحَكَ عَلَى شَيْءٍ أَبَدًا، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَأَجِزْهُ لِي». قَالَ: مَا أَنَا بِمُجِيزِهِ لَكَ، قَالَ: «بَلَى فَاَفْعَلْ». قَالَ: مَا أَنَا بِفَاعِلٍ، قَالَ مَكْرَزٌ: بَلَى قَدْ أَجَزْنَاهُ لَكَ، قَالَ أَبُو جَنْدَلٍ: أَيُّ مَعْشَرَ الْمُسْلِمِينَ، أَرَدْتُ إِلَى

«Abu Jundul: “O Musulmans! est-ce concevable qu’on me renvoie aux Polythéistes alors que je suis venu en musulman? ne voyez-vous pas ce que j’ai enduré?” (Il a été atrocement torturé pour la cause de Dieu).

«‘Umar ben al-Khattâb dira ensuite: *J’allai alors voir le Prophète (ﷺ) et lui dis: “N’es-tu pas le prophète de Dieu? — Certes oui, répondit le Prophète (ﷺ). — Ne sommes-nous pas dans [la voie] de la vérité et notre ennemi dans l’erreur? — Certes oui. — Pourquoi alors se montrer faible lorsqu’il s’agit de notre religion? — Je suis le Messenger de Dieu; je ne le désobéirai jamais et Il me donnera le dessus. — Ne nous disais-tu pas que nous viendrions au Temple et que nous ferions autour de lui le tawâf. — Certes oui”*, affirma le Prophète (ﷺ) avant de demander: *“T’ai-je dit que cela se produirait cette année-ci? — Non, reconnut ‘Umar. — Mais tu y viendras sûrement et tu feras le tawâf autour.”*

*«J’allai voir ensuite Abu Bakr, continua ‘Umar, et je lui dis: “O Abu Bakr! ne s’agit-il pas là vraiment du prophète de Dieu? — Mais si, rétorqua Abu Bakr. — Ne suivons-nous pas la vérité tandis que que notre ennemi est dans l’erreur? — Certes oui. — Et pourquoi alors se montrer faible quant à notre religion. — O homme! fut la réplique d’Abu Bakr, il est vraiment le messenger de Dieu, et il ne désobéira jamais à son Seigneur et Il lui donnera sûrement le dessus. Soumets-toi donc à ses ordres; par Dieu! il est dans la vérité. — Mais ne nous disait-il pas que nous viendrions au Temple et que nous ferions autour le tawâf? — Certes oui, mais t’a-t-il dit que cela se produirait cette année-ci? — Non. — Mais tu y viendras sûrement et tu feras le tawâf.”*

Az-Zuhry: «‘Umar poursuivit en disant: *[Plus tard, et en guise d’expiation], je ferai plusieurs [bonnes] œuvres...*

*«Après la signature du document, le Messenger de Dieu (ﷺ) dit à ses Compagnons: “Levez-vous, faites le sacrifice et rasez-vous!” Mais aucun homme d’entre eux ne se leva; même après que le Prophète (ﷺ) avait répété [l’ordre] par trois fois. Alors, il entra chez Um Salama et lui parla de la réaction des fidèles. Et Um Salama de lui dire: “O prophète de Dieu! si tu aimes que cela se produise tu n’as qu’à sortir sans dire mot à aucun d’entre eux avant que tu n’immoles tes offrandes et n’appelles ton coiffeur pour te raser les cheveux [devant eux].” En effet, le Prophète (ﷺ) sortit et ne dit mot à aucun d’entre eux avant qu’il n’ait fait la chose: il immola ses bêtes-offrandes et convoqua son coiffeur qui lui rasa [les cheveux]. En voyant cela, les fidèles se levèrent, immolèrent leurs bêtes-offrandes et se mirent à se raser [les cheveux] les uns aux autres; ils faillirent même s’écraser les uns les autres.*

المُشْرِكِينَ وَقَدْ جِئْتُ مُسْلِمًا، أَلَا تَرَوْنَ مَا قَدْ لَقِيتُ؟ وَكَانَ قَدْ عُدَّ عَذَابًا شَدِيدًا فِي اللَّهِ.

قَالَ: فَقَالَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ: فَأَتَيْتُ نَبِيَّ اللَّهِ ﷺ فَقُلْتُ: أَلَسْتَ نَبِيَّ اللَّهِ حَقًّا؟ قَالَ: «بَلَى». قُلْتُ: أَلَسْنَا عَلَى الْحَقِّ وَعَدُّنَا عَلَى الْبَاطِلِ؟ قَالَ: «بَلَى». قُلْتُ: فَلِمَ نُعْطِي الدُّنْيَا فِي دِينِنَا إِذَا؟ قَالَ: «إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ، وَلَسْتُ أَعْصِيهِ، وَهُوَ نَاصِرِي». قُلْتُ: أَوَلَيْسَ كُنْتَ تُحَدِّثُنَا أَنَّا سَنَأْتِي الْبَيْتَ فَتُطَوَّفُ بِهِ؟ قَالَ: «بَلَى، فَأَخْبَرْتُكَ أَنَّا نَأْتِيهِ الْعَامَ». قَالَ: قُلْتُ: لَا، قَالَ: «فَإِنَّكَ آتِيهِ وَمُطَوَّفٌ بِهِ». قَالَ: فَأَتَيْتُ أَبَا بَكْرٍ فَقُلْتُ: يَا أَبَا بَكْرٍ، أَلَيْسَ هَذَا نَبِيَّ اللَّهِ حَقًّا، قَالَ: بَلَى، قُلْتُ: أَلَسْنَا عَلَى الْحَقِّ وَعَدُّنَا عَلَى الْبَاطِلِ؟ قَالَ: بَلَى، قُلْتُ: فَلِمَ نُعْطِي الدُّنْيَا فِي دِينِنَا إِذَا؟ قَالَ: أَيُّهَا الرَّجُلُ، إِنَّهُ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَلَيْسَ يَعْصِي رَبَّهُ، وَهُوَ نَاصِرُهُ، فَاسْتَمْسِكْ بِغُرْزِهِ، فَوَاللَّهِ إِنَّهُ عَلَى الْحَقِّ، قُلْتُ: أَلَيْسَ كَانَ يُحَدِّثُنَا أَنَّا سَنَأْتِي الْبَيْتَ وَنُطَوَّفُ بِهِ؟ قَالَ: بَلَى، فَأَخْبَرَكَ أَنَّكَ تَأْتِيهِ الْعَامَ؟ قُلْتُ: لَا، قَالَ: فَإِنَّكَ آتِيهِ وَمُطَوَّفٌ بِهِ.

قَالَ الزُّهْرِيُّ: قَالَ عُمَرُ: فَعَمِلْتُ لِذَلِكَ أَعْمَالًا، قَالَ: فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ قِصَّةِ الْكِتَابِ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِأَصْحَابِهِ: «قُومُوا فَانْحَرُوا ثُمَّ أَحْلِقُوا». قَالَ: فَوَاللَّهِ مَا قَامَ مِنْهُمْ رَجُلٌ حَتَّى قَالَ ذَلِكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، فَلَمَّا لَمْ يَقُمْ مِنْهُمْ أَحَدٌ دَخَلَ عَلَى أُمِّ سَلَمَةَ، فَذَكَرَ لَهَا مَا لَقِيَ مِنَ النَّاسِ، فَقَالَتْ أُمُّ سَلَمَةَ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ، أَتَجِبُ ذَلِكَ، أَخْرُجُ لَا تُكَلِّمُ أَحَدًا مِنْهُمْ كَلِمَةً، حَتَّى تَنْحَرَ بِذَلِكَ، وَتَدْعُو حَالِقَكَ فَيَحْلِقَكَ. فَخَرَجَ فَلَمْ يُكَلِّمُ أَحَدًا مِنْهُمْ حَتَّى فَعَلَ ذَلِكَ، نَحَرَ بِذَنَّهُ، وَدَعَا حَالِقَهُ فَحَلَقَهُ، فَلَمَّا رَأَوْا ذَلِكَ قَامُوا فَانْحَرُوا وَجَعَلَ بَعْضُهُمْ يَحْلِقُ بَعْضًا،

«Arrivèrent ensuite des femmes croyantes, d'où Dieu révéla ceci: **O vous qui croyez ! quand des croyantes viennent chez vous en exode, soumettez-les à examen...jusqu'à: Ne vous cramponnez pas aux [liens du mariage des] dénégatrices<sup>(1)</sup>**. Alors, 'Umar répudia deux de ses épouses qu'ils avait épousées durant la période du polythéisme. Mu'âwiyya épousera ensuite l'une et Ṣafwân ben 'Umayya l'autre.

«Le Prophète (ﷺ) retourna ensuite à Médine. Alors, arriva Abu Baṣîr; c'était un Quraychite qui avait embrassé l'Islam. A sa poursuite, les Mecquois envoyèrent deux hommes qui, [à leur arrivée à Médine], dirent au Prophète (ﷺ): "Il y a un engagement que tu nous a donné..." Sur ce, le Prophète (ﷺ) le leur livra et les deux hommes l'emmenèrent avec eux. A leur arrivée à dhu-l-Ḥulayfa, ils firent halte et se mirent à manger quelques dattes qu'ils avaient avec eux. Et Abu Baṣîr de dire à l'un des deux hommes: "Par Dieu! je vois que ton épée-ci est magnifique. — Certainement", répondit l'homme en tirant son épée et en reprenant: "Par Dieu! elle est magnifique; je l'ai essayée à maintes reprises. — Montre-la-moi! demanda Abu Baṣîr." [Mais en la lui montrant], l'homme donna à Abu Baṣîr l'occasion de saisir l'arme et de le frapper en le laissant raide mort. Quant à l'autre homme, il prit la fuite et put regagner Médine. Il entra à la mosquée en courant.

«En l'apercevant, le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: "Cet homme vient de voir quelque chose d'effrayant." Et une fois devant le Prophète (ﷺ), l'homme dit: "Par Dieu! mon compagnon vient d'être abattu,... et je vais sûrement subir le même sort!" Arriva alors Abu Baṣîr qui dit à son tour: "O prophète de Dieu! par Dieu! tu viens de respecter ton engagement; tu m'a livré à eux mais c'est Dieu qui vient de me sauver d'eux." A ces mots, le Prophète (ﷺ) s'écria: "Malheur à sa mère! il serait un tisonnier de guerre s'il avait quelques-uns avec lui." En entendant cela, Abu Baṣîr sut que le Prophète (ﷺ) va le livrer de nouveau aux Mecquois. Il quitta sur-le-champ Médine et se dirigea vers le littoral.

«D'un autre côté, Abu Jundul ben Suhayl put aussi s'échapper [de nouveau] et vint rejoindre Abu Baṣîr. De plus, chaque fois qu'un [converti] à l'Islam quittait Quraych, il rejoignait Abu Baṣîr. Ainsi, un groupe important se forma. Par Dieu! à chaque fois que les membres de ce groupe entendaient parler de la sortie vers la Syrie d'une caravane appartenant à Quraych, ils l'attaquaient et tuaient ces

(1) *Al-Mumtahina*, 10.

حَتَّى كَادَ بَعْضُهُمْ يَقْتُلُ بَعْضُهُمْ غَمًّا، ثُمَّ جَاءَهُ نِسْوَةٌ مُؤْمِنَاتٌ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿يَتَأْتِيهَا  
الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَ كُفُّ الْمُؤْمِنَاتِ مَهْجَرَتٍ فَاْتَمَحُّوهُنَّ﴾ حَتَّى بَلَغَ - ﴿يَعْصِمُ الْكَوَافِرَ﴾<sup>(١)</sup>. فَطُلِقَ  
عُمَرُ يَوْمَئِذٍ أَمْرَاتَيْنِ، كَانَتَا لَهُ فِي الشَّرِكِ فَتَزَوَّجَ إِحْدَاهُمَا مُعَاوِيَةَ بْنَ أَبِي سُفْيَانَ، وَالْأُخْرَى  
صَفْوَانَ بْنَ أُمَيَّةَ، ثُمَّ رَجَعَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى الْمَدِينَةِ فَجَاءَهُ أَبُو بَصِيرٍ، رَجُلٌ مِنْ قُرَيْشٍ وَهُوَ  
مُسْلِمٌ، فَأَرْسَلُوا فِي طَلَبِهِ رَجُلَيْنِ، فَقَالُوا: الْعَهْدُ الَّذِي جَعَلْتَ لَنَا، فَدَفَعَهُ إِلَى الرَّجُلَيْنِ،  
فَخَرَجَا بِهِ حَتَّى بَلَغَا ذَا الْحُلَيْفَةِ، فَتَزَلُّوا يَأْكُلُونَ مِنْ تَمَرٍ لَهُمْ، فَقَالَ أَبُو بَصِيرٍ لِأَحَدِ  
الرَّجُلَيْنِ: وَاللَّهِ إِنِّي لَأَرَى سَيْفَكَ هَذَا يَا فُلَانُ جَيِّدًا، فَاسْتَلَّهُ الْآخَرُ، فَقَالَ: أَجَلٌ، وَاللَّهِ إِنَّهُ  
لَجَيِّدٌ، لَقَدْ جَرَّبْتُ بِهِ، ثُمَّ جَرَّبْتُ، فَقَالَ أَبُو بَصِيرٍ: أُرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْهِ، فَأَمَكَنَّهُ مِنْهُ، فَضَرَبَهُ  
حَتَّى بَرَدَ، وَفَرَّ الْآخَرُ حَتَّى أَتَى الْمَدِينَةَ، فَدَخَلَ الْمَسْجِدَ يَعْذُو، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حِينَ  
رَأَاهُ: «لَقَدْ رَأَى هَذَا دُعْرًا». فَلَمَّا أَنْتَهَى إِلَى النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: قُتِلَ وَاللَّهِ صَاحِبِي وَإِنِّي لَمَقْتُولٌ،  
فَجَاءَ أَبُو بَصِيرٍ: فَقَالَ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ، قَدْ وَاللَّهِ أَوْفَى اللَّهُ ذِمَّتَكَ، قَدْ رَدَدْتَنِي إِلَيْهِمْ، ثُمَّ أَنْجَانِي  
اللَّهُ مِنْهُمْ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَيْلُ أُمِّهِ، مِسْعَرُ حَرْبٍ، لَوْ كَانَ لَهُ أَحَدٌ». فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ  
عَرَفَ أَنَّهُ سَيَرُّدُهُ إِلَيْهِمْ، فَخَرَجَ حَتَّى أَتَى سَيْفَ الْبَحْرِ، قَالَ: وَيَنْفَلْتُ مِنْهُمْ أَبُو جَنْدَلِ بْنُ  
سُهَيْلٍ، فَلَحِقَ بِأَبِي بَصِيرٍ، فَجَعَلَ لَا يَخْرُجُ مِنْ قُرَيْشٍ رَجُلٌ قَدْ أَسْلَمَ إِلَّا لَحِقَ بِأَبِي بَصِيرٍ،  
حَتَّى اجْتَمَعَتْ مِنْهُمْ عَصَابَةٌ، فَوَاللَّهِ مَا يَسْمَعُونَ بِعِيرٍ خَرَجَتْ لِقُرَيْشٍ إِلَى الشَّامِ إِلَّا أَعْتَرَضُوا

hommes avant de s'emparer de leurs biens... Quraych envoya alors au Prophète (ﷺ) quelqu'un le conjurer au nom de Dieu et des liens de parenté d'accepter toute personne qui viendrait à lui. Le Prophète (ﷺ) envoya aussitôt aux hommes [d'Abu Baġîr]... C'est en ces circonstances que Dieu révéla ceci: **C'est Lui qui contient sur vous leurs mains et sur eux les vôtres au bas de La Mecque, après qu'Il vous eut donné sur eux l'avantage, et ce jusqu'à: la virulence<sup>(1)</sup>, la virulence de l'Ignorance<sup>(2)</sup>.** Cette virulence se manifesta en ne voulant pas reconnaître que le Prophète (ﷺ) était vraiment le prophète de Dieu, en refusant: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux* et en empêchant les fidèles d'arriver au Temple.»

\* Abu 'Abd Allâh: Le mot *ma'rra* vient d'*al-'ur* qui veut dire «gale».

\* *tazawwalû*: distinguer. \* *hamaytu* veut dire «défendre». \* *'ahmaytu al-ĥimâ* a le sens de «défendre l'accès...»

2733 - De 'Uqayl, d'az-Zuhry, de 'Urwa qui dit: «A'icha m'a alors rapporté que le Messager de Dieu (ﷺ) soumettait à examen les femmes [refugiées].»

Az-Zuhry: «Il nous est parvenu qu'après que Dieu avait révélé de rendre aux Polythéistes les dots des épouses réfugiées et interdit aux Musulmans de garder leurs femmes polythéistes, 'Umar répudia deux de ses épouses: l'une était Qarîba la fille d'Abu 'Umayya et l'autre était la fille de Jarwel al-Khuzâ'y.

«Mu'âwiya épousa Qarîba; quant à l'autre, c'était Abu Jahm qui se maria avec elle.

«Et lorsque les Mécréants refusèrent de reconnaître les dots données par les Musulmans à leurs femmes [polythéistes répudiées], Dieu, le Très-Haut, révéla: **Si quelqu'une vous échappe d'entre vos épouses [pour passer] aux dénégateurs, et que vous ayez établi un tour de compensation<sup>(3)</sup> (*fa-'âqabtum*)**

«Le *'aqb* est ce que donnaient les Musulmans aux Polythéistes dont les épouses avaient émigré. Dieu ordonna de donner à celui des Musulmans dont l'épouse rejoindrait les Polythéistes ce qu'il avait donné comme dot. Enfin, nous ne connaissons aucune des femmes émigrées qui ont apostasié après avoir eu la foi.

(1) Ou: "le fanatisme", selon Si Boubakeur Hamza.

(2) *Al-Fath*, 24 - 26.

(3) *Al-Mumtahina*, 11, Et: *établir un tour de compensation* est la traduction de: *'âqabtum* dont le nom d'action est *'aqib*.

لَهَا، فَقَتَلُوهُمْ وَأَخَذُوا أَمْوَالَهُمْ، فَأَرْسَلَتْ فُرَيْشٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ تُنَاشِدُهُ بِاللَّهِ وَالرَّحِمِ: لَمَّا أُرْسِلَ: فَمَنْ أَتَاهُ فَهُوَ آمِنٌ، فَأَرْسَلَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَيْهِمْ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ﴾<sup>(١)</sup> - حَتَّى بَلَغَ - ﴿الْحِمَاةَ حِمَاةَ الْجَاهِلِيَّةِ﴾<sup>(٢)</sup>. وَكَانَتْ حِمَاةَهُمْ أَنَّهُمْ لَمْ يَقْرَأُوا أَنَّهُ نَبِيُّ اللَّهِ، وَلَمْ يَقْرَأُوا بِاسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، وَحَالُوا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْبَيْتِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: «مَعْرَةٌ» الْعُرُ الْجَرْبُ. تَزِيلُوا: تَمِيزُوا. وَحِمَاةُ الْقَوْمِ: مَنْعُهُمْ حِمَاةً، وَأَحْمَاةُ الْحِمَى: جَعَلْتُهُ حِمَى لَا يُدْخَلُ.

٢٧٣٣ - وَقَالَ عُقَيْلٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ عُرْوَةُ: فَأَخْبَرْتَنِي عَائِشَةُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يَمْتَحِنُهُنَّ، وَبَلَّغَنَا أَنَّهُ لَمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى: أَنْ يَرُدُّوا إِلَى الْمُشْرِكِينَ مَا أَنْفَقُوا عَلَى مَنْ هَاجَرَ مِنْ أَزْوَاجِهِمْ، وَحَكَّمَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ أَنْ لَا يُمَسِّكُوا بِعَصَمِ الْكُوفَرِ، أَنَّ عُمَرَ طَلَّقَ امْرَأَتَيْنِ قَرِيبَةً بِنْتُ أَبِي أُمَيَّةَ، وَابْنَةَ جَرَوْلِ الْخَزَاعِيِّ، فَتَزَوَّجَ قَرِيبَةً مُعَاوِيَةَ، وَتَزَوَّجَ الْآخَرَى أَبُوجَهُمْ، فَلَمَّا أَبَى الْكُفَّارُ أَنْ يَقْرَأُوا بِأَدَاءِ مَا أَنْفَقَ الْمُسْلِمُونَ عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبُكُمْ﴾<sup>(٣)</sup>. وَالْعَقْبُ مَا يُؤْدِي الْمُسْلِمُونَ إِلَى مَنْ هَاجَرَتْ امْرَأَتُهُ مِنَ الْكُفَّارِ، فَأَمَرَ أَنْ يُعْطَى مَنْ ذَهَبَ لَهُ زَوْجٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ مَا أَنْفَقَ مِنْ صَدَاقِ نِسَاءِ الْكُفَّارِ اللَّائِي هَاجَرْنَ، وَمَا نَعْلَمُ أَحَدًا مِنَ الْمُهَاجِرَاتِ أَرْتَدَّتْ بَعْدَ إِيْمَانِهَا.

(١) سورة الفتح الآية ٢٤.

(٢) سورة الفتح الآية ٢٦.

(٣) سورة الممتحنة الآية ١١.

«Aussi, il nous est parvenu que durant la période de la trêve, Abu Baṣīr ben 'Asīd ath-Thaqafy avait émigré et était venu voir le Prophète (ﷺ) et que al-'Akhnas ben Churayq était venu le réclamer.» Et az-Zuhry rapporta le reste du *ḥadīth*.

### **R. 16 - Sur les conditions se rapportant au prêt.**

2734 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ﷺ) parla d'un homme qui avait demandé à un Israélite de lui prêter mille *dinar* et que celui-ci lui avait remis la somme pour un délai convenu.

\* Ibn 'Umar (r) et 'Aṭā' sont d'avis qu'il est permis que [le créancier] accorde un délai supplémentaire pour le paiement du prêt.

### **R. 17 - Sur le *mukātab*. — Sur les conditions qui ne sont pas permises et qui sont contraires au Livre de Dieu.**

\* Jābir ben 'Abd Allāh (r) dit au sujet du *mukātab*: «Les conditions seront fixées par les deux parties.»

\* Ibn 'Umar, ou 'Umar, dit: «Toute condition contraire au Livre de Dieu est nulle, même si on pose cent conditions.»

Abu 'Abd Allāh: «Cela est rapporté des deux: de 'Umar et d'ibn 'Umar.»

2735 - D'après 'Amra, 'A'icha (r) qui dit que Barīra était venue la voir pour qu'elle l'aide au sujet de son contrat d'affranchissement et qu'elle lui avait dit: «Si tu veux, je payerai tes maîtres et je garderai le droit de patronage.»

«Quand le Messenger de Dieu (ﷺ) arriva, je le mis au courant, dit 'A'icha. Il me dit: «Achète-la et affranchis-la! car le droit de patronage revient à celui qui affranchit.» Puis, le Messenger de Dieu (ﷺ) monta sur le minbar et dit: «Qu'ont-ils, certains gens, à poser des conditions qui ne se trouvent pas dans le Livre de Dieu? Celui qui pose une condition ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu ne l'aura pas, même s'il pose cent conditions.»»

### **R. 18 - Sur ce qui est permis des conditions et des exceptions se rapportant à un aveu. — Sur les conditions reconnues par l'usage. — Sur le cas où l'on dit: «Cent, sauf une ou deux.»**

\* Ibn 'Awr, en se référant à ibn Sirīn, dit: «Un homme dit à un loueur [de bêtes de somme]: «Prépare ta monture, et si je ne voyage pas avec toi le jour tel, tu



وَبَلَّغَنَا أَنَّ أَبَا بَصِيرٍ بْنُ أَسِيدٍ الثَّقَفِيِّ قَدِمَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ مُؤْمِنًا مُهَاجِرًا فِي الْمُدَّةِ، فَكَتَبَ الْأَخْنَسُ بْنُ شَرِيْقٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يَسْأَلُهُ أَبَا بَصِيرٍ، فَذَكَرَ الْحَدِيثَ.

## ١٦ - باب: الشُّرُوطُ فِي الْقَرْضِ .

٢٧٣٤ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ هُرْمُزٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: أَنَّهُ ذَكَرَ رَجُلًا سَأَلَ بَعْضَ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُسَلِّفَهُ أَلْفَ دِينَارٍ، فَدَفَعَهَا إِلَيْهِ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا وَعَطَاءٌ: إِذَا أَجَلُهُ فِي الْقَرْضِ جَازَ.

## ١٧ - باب: الْمُكَاتَبُ،

وَمَا لَا يَحِلُّ مِنَ الشُّرُوطِ الَّتِي تُخَالِفُ كِتَابَ اللَّهِ.

وَقَالَ جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: فِي الْمُكَاتَبِ: شُرُوطُهُمْ بَيْنَهُمْ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ، أَوْ عُمَرُ: كُلُّ شَرْطٍ خَالَفَ كِتَابَ اللَّهِ فَهُوَ بَاطِلٌ وَإِنْ أَشْتَرَطَ مِائَةَ شَرْطٍ. وَقَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: يُقَالُ عَنْ كِلَيْهِمَا: عَنْ عُمَرَ وَابْنِ عُمَرَ.

٢٧٣٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: أَتَتْهَا بَرِيرَةُ تَسْأَلُهَا فِي كِتَابَتِهَا، فَقَالَتْ: إِنْ شِئْتَ أُعْطِيتُ أَهْلَكَ وَيَكُونُ الْوَلَاءُ لِي، فَلَمَّا جَاءَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ذَكَرْتُهُ ذَلِكَ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَبْتَاعِيهَا فَأَعْتِقِيهَا، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». ثُمَّ قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى الْمِنْبَرِ، فَقَالَ: «مَا بَالُ أَقْوَامٍ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطًا لَيْسَتْ فِي كِتَابِ اللَّهِ، مَنْ أَشْتَرَطَ شَرْطًا لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ فَلَيْسَ لَهُ، وَإِنْ أَشْتَرَطَ مِائَةَ شَرْطٍ».

## ١٨ - باب: مَا يَجُوزُ مِنَ الْإِشْتِرَاطِ وَالْثَنَاءِ فِي الْإِقْرَارِ،

وَالشُّرُوطِ الَّتِي يَتَعَارَفُهَا النَّاسُ بَيْنَهُمْ،

وَإِذَا قَالَ مِائَةَ إِلَّا وَاحِدَةً أَوْ ثِنْتَيْنِ .

وَقَالَ ابْنُ عَوْنٍ عَنْ ابْنِ سِيرِينَ: قَالَ رَجُلٌ لِكُرَيْبٍ: أَدْخِلْ رِكَابَكَ، فَإِنْ لَمْ أُرْحَلْ مَعَكَ يَوْمَ

auras cent *dirham*.” Mais cet homme ne se présenta pas. Alors, Churayḥ dit: “Celui qui s'impose une condition, de son plein gré et sans être contraint, doit la remplir.”»

\* Ayyûb rapporte d'ibn Sirîn ceci: Un homme vendit des subsistances à un autre qui lui dit: “Si je ne viens pas le mercredi, alors il n'y aura pas de vente entre moi et toi.” L'acheteur ne se présenta pas. Mais Churayḥ lui dit: “C'est toi qui as manqué [au rendez-vous]” Et il rendit un jugement contre lui.»

2736 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu a quatre-vingt-dix neuf Noms, c'est-à-dire cent moins un. Celui qui les connaîtra [par l'acte et la parole] entrera au Paradis.»

### R. 19 - Sur les conditions se rapportant au *waqf*.

2737 - Ibn 'Umar (r): Ayant obtenu une terre à Khaybar, 'Umar ben al-Khaṭāb vint voir le Prophète (ç) pour connaître ses ordres. Il dit: “O Messager de Dieu! je viens d'avoir une terre à Khaybar, et je n'ai jamais obtenu un bien aussi précieux, que m'ordonnes-tu de faire? — Si tu veux, lui dit le Prophète, tu réserveras le fonds et tu feras des aumônes.” En effet, 'Umar laissa cette terre pour les aumônes en posant la condition qu'elle ne sera ni vendue, ni offerte, ni héritée. Ses aumônes étaient destinées aux pauvres, aux proches parents, à l'affranchissement des esclaves, au combat pour la cause de Dieu, au voyageur, à l'hôte. De plus, il décida qu'il n'y aura aucun mal à ce que celui qui s'occupe de ce *waqf* mange de ses produits avec mesure et qu'il en donne à manger à d'autres sans toutefois considérer cela comme une propriété personnelle (*ghayra mutamawilin*).

\* Ibn 'Awn: Je rapportai cela à ibn Sirîn et il me dit: “... sans considérer cela comme une source d'enrichissement” (*ghayra muta'aththilin mâlan*).

كَذًا وَكَذًا، فَلَكَ مِائَةُ دِرْهَمٍ، فَلَمْ يَخْرُجْ، فَقَالَ شُرَيْحٌ: مَنْ شَرَطَ عَلَى نَفْسِهِ طَائِعًا غَيْرَ مُكْرِهِ فَهَرَّ عَلَيْهِ.

وَقَالَ أَيُّوبُ: عَنِ ابْنِ سِيرِينَ: إِنَّ رَجُلًا بَاعَ طَعَامًا، وَقَالَ: إِنْ لَمْ آتِكَ الْأَرْبَعَاءُ فَلَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَيْعٌ، فَلَمْ يَجِءْ، فَقَالَ شُرَيْحٌ لِلْمُشْتَرِي: أَنْتَ أَخْلَفْتَ، فَقَضَى عَلَيْهِ.

٢٧٣٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنِ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ لِلَّهِ تِسْعَةً وَتِسْعِينَ أَسْمَاءً، مِائَةٌ إِلَّا وَاحِدًا، مَنْ أَحْصَاهَا دَخَلَ الْجَنَّةَ».

## ١٩ - باب: الشُّرُوطِ فِي الْوَقْفِ.

٢٧٣٧ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ قَالَ: أَنَّبَانِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ أَصَابَ أَرْضًا بِخَيْرٍ، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ يَسْتَأْمِرُهُ فِيهَا، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي أَصَبْتُ أَرْضًا بِخَيْرٍ، لَمْ أُصِبْ مَالًا قَطُّ أَنْفَسَ عِنْدِي مِنْهُ، فَمَا تَأْمُرُ بِهِ؟ قَالَ: «إِنْ شِئْتَ حَبَسْتَ أَصْلَهَا وَتَصَدَّقْتَ بِهَا». قَالَ: فَتَصَدَّقُ بِهَا عُمَرُ: أَنَّهُ لَا يَبَاعُ وَلَا يُوْهَبُ وَلَا يُوْرَثُ، وَتَصَدَّقُ بِهَا فِي الْفُقَرَاءِ، وَفِي الْقُرْبَى، وَفِي الرِّقَابِ، وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَأَبْنِ السَّبِيلِ، وَالضَّيْفِ، لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهَا أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا بِالْمَعْرُوفِ، وَيُطْعِمَ غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ. قَالَ: فَحَدَّثْتُ بِهِ ابْنَ سِيرِينَ، فَقَالَ: غَيْرَ مُتَأَثِّلٍ مَالًا.

*Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*

## LV - LES TESTAMENTS

**R. 1 - Sur les testaments. — Sur ces paroles  
du Prophète (ç): “Le testament de l’homme  
[doit] être écrit chez lui.”**

\* Sur ces paroles du Très-Haut: Il vous est prescrit, quand la mort se présente à l’un de vous et qu’il laisse du bien, de tester en faveur de ses père et mère et de ses plus proches, selon les convenances: obligation pour quiconque se prémunit.

Qui modifie l’acte après l’avoir entendu, son péché ne retombe que sur les modificateurs... Dieu est Entendant, Connaissant.

Qui, redoutant de la part d’un testateur partialité ou péché, opère à une conciliation entre ayants droit, nul péché pour lui... Dieu est Tout pardon, Miséricordieux.<sup>(1)</sup>

Le terme *janafan* signifie: *penchant*<sup>(2)</sup>. D’ailleurs *mutajânif*<sup>(3)</sup> veut dire: *qui penche*.

2738 - ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Le musulman qui possède un objet sujet au testament n’a pas le droit de passer deux nuits [consécutives] sans que son testament ne soit écrit avec lui.»

\* Rapporté aussi par Muḥammad ben Muslim, et ce de ‘Amrû, d’ibn ‘Umar, du Prophète (ç).

2739 - D’après Abu ‘Ishâq, ‘Amrû ben al-Hârith (le beau-frère du Messenger de Dieu, c’est-à-dire, frère de Juwayriya bent al-Hârith) dit: «A part sa mule

(1) *Al-Baqara*, 180 - 182.

(2) *Partialité*, dans la traduction du verset.

(3) Qu’on trouve dans la sourate d’*al-Mâ’ida*, verset 3.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### ٥٥ - كتاب الوصايا

١ - باب: الوصايا، وقول النبي ﷺ:

«وصية الرجل مكتوبة عنده».

وقول الله تعالى: ﴿كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾<sup>(١)</sup>. جَنَفًا: مَيْلًا. ﴿مُتَجَانِفٍ﴾<sup>(٢)</sup>: مَائِلٌ.

٢٧٣٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَا حَقُّ أَمْرِيءَ مُسْلِمٍ، لَهُ شَيْءٌ يُوصِي فِيهِ، يَبِيتُ لَيْلَتَيْنِ إِلَّا وَوَصِيَّتُهُ مَكْتُوبَةٌ عِنْدَهُ».

تَابِعَهُ مُحَمَّدُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ عَمْرِو، عَنْ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٧٣٩ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْحَارِثِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا زُهَيْرُ بْنُ مُعَاوِيَةَ الْجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الْحَارِثِ، خَتَنِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، أَخِي جُوَيْرِيَةَ بِنْتِ الْحَارِثِ، قَالَ: مَا تَرَكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عِنْدَ مَوْتِهِ ذَرَاهِمًا، وَلَا دِينَارًا، وَلَا عَبْدًا،

(١) سورة البقرة الآيات ١٨٠ - ١٨٢.

(٢) سورة المائدة الآية ٣.

blanche, ses armes et une terre qu'il laissa comme aumône, le Messager de Dieu (ﷺ) ne laissa à sa mort ni *dirham*, ni *dinar*, ni *esclave*, ni aucune autre chose.»

2740 - Talḥa ben Muṣarrif dit: «J'interrogeai 'Abd Allāh ben Abu 'Awfā (r) en lui disant: "Est-ce que le Prophète (ﷺ) avait testé? — Non, me répondit-il. — Et comment a-t-on prescrit (ou: ordonné) aux gens le testament? — Il avait testé [de suivre] le Livre de Dieu."»

2741 - Al-'Aswad dit: «Comme on disait auprès de 'A'icha que 'Ali (r) bénéficiait d'un Testament [de la part du Prophète]. "Quand est-ce qu'il lui a testé! s'exclama-t-elle, il (ﷺ) était appuyé contre ma poitrine — ou: mon giron — au moment où il demanda une écuelle... Il se courba alors dans mon giron sans s'apercevoir qu'il était déjà mort. Quand est-ce qu'il lui a testé?"»

## **R. 2 - Laisser ses héritiers riches vaut mieux que de les laisser demander l'aide des gens.**

2742 - Sa'd ben Abu Waqqâs (r) dit: «Le Prophète (ﷺ), qui détestait mourir à la terre de laquelle il avait émigré<sup>(1)</sup>, vint me visiter alors que j'étais malade à La Mecque. Il dit: "Que Dieu accorde sa miséricorde à ibn 'Afrâ! — O Messager de Dieu! lui dis-je, dois-je faire un testament à propos de tous mes biens? — Non. — De la moitié? — Non. — Le tiers? — Le tiers...! soit, et le tiers en est beaucoup. Que tu laisses tes héritiers riches vaut mieux de les laisser pauvres et réduits à tendre les mains aux gens. [Et sache] que toute dépense faite par toi est une aumône, même la bouchée que tu portes à la bouche de ton épouse... Et puisse Dieu t'accorder une longue vie! alors des gens tireront bénéfice de ton existence et d'autres subiront dommage."»

«A cette époque, Sa'd n'avait qu'une fille.»

## **R. 3 - Sur le fait que le testament [se rapporte] au tiers [des biens].**

\* Al-Ḥasan: Le citoyen non musulman ne lui sera permis de tester que du tiers.

---

(1) Il se peut que le sujet de "détester" soit Sa'd; dans ce cas il s'agit d'un *'iltifât* (changement brusque de sujet).

وَلَا أُمَّةً، وَلَا شَيْئًا، إِلَّا بَعْلَتَهُ الْبَيْضَاءَ، وَسِلَاحَهُ، وَأَرْضًا جَعَلَهَا صَدَقَةً.

٢٧٤٠ - حَدَّثَنَا خَلَادُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، هُوَ ابْنُ مِغْوَلٍ: حَدَّثَنَا طَلْحَةُ بْنُ مُصَرِّفٍ قَالَ: سَأَلْتُ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: هَلْ كَانَ النَّبِيُّ ﷺ أَوْصَى؟ فَقَالَ: لَا، فَقُلْتُ: كَيْفَ كُتِبَ عَلَى النَّاسِ الْوَصِيَّةُ، أَوْ أُمِرُوا بِالْوَصِيَّةِ؟ قَالَ: أَوْصَى بِكِتَابِ اللَّهِ.

٢٧٤١ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ زُرَّارَةَ: أَخْبَرَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنِ ابْنِ عَوْنٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الْأَسْوَدِ قَالَ: ذَكَرُوا عِنْدَ عَائِشَةَ: أَنَّ عَلِيًّا - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - كَانَ وَصِيًّا، فَقَالَتْ: مَتَى أَوْصَى إِلَيْهِ، وَقَدْ كُنْتُ مُسْنِدَتَهُ إِلَى صَدْرِي، أَوْ قَالَتْ: حِجْرِي، فَدَعَا بِالطَّسْتِ، فَلَقَدْ آنَخَنْتُ فِي حِجْرِي، فَمَا شَعَرْتُ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ، فَمَتَى أَوْصَى إِلَيْهِ؟

## ٢ - باب: أَنْ يَتْرُكَ وَرَثَتَهُ أَغْنِيَاءَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ يَتَكَفَّفُوا النَّاسَ.

٢٧٤٢ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَامِرِ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ النَّبِيُّ ﷺ يَعُودُنِي وَأَنَا بِمَكَّةَ، وَهُوَ يَكْرَهُ أَنْ يَمُوتَ بِالْأَرْضِ الَّتِي هَاجَرَ مِنْهَا، قَالَ: «يَرْحَمُ اللَّهُ ابْنَ عَفْرَاءَ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَوْصِي بِمَالِي كُلِّهِ؟ قَالَ: «لَا». قُلْتُ: فَالْشُّطْرُ؟ قَالَ: «لَا». قُلْتُ: الثُّلُثُ؟ قَالَ: «فَالثُّلُثُ، وَالثُّلُثُ كَثِيرٌ، إِنَّكَ أَنْ تَدَعَ وَرَثَتَكَ أَغْنِيَاءَ، خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَدْعَهُمْ عَالَةً يَتَكَفَّفُونَ النَّاسَ فِي أَيْدِيهِمْ، وَإِنَّكَ مَهْمًا أَنْفَقْتَ مِنْ نَفَقَةٍ فَإِنَّهَا صَدَقَةٌ، حَتَّى اللَّقْمَةُ الَّتِي تَرْفَعُهَا إِلَى فِيِّ امْرَأَتِكَ، وَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَرْفَعَكَ، فَيَنْتَفِعَ بِكَ نَاسٌ وَيُضَرَّ بِكَ آخَرُونَ». وَلَمْ يَكُنْ لَهُ يَوْمَئِذٍ إِلَّا ابْنَةٌ.

## ٣ - باب: الْوَصِيَّةُ بِالثُّلُثِ.

وَقَالَ الْحَسَنُ: لَا يَجُوزُ لِلذَّمِّيِّ وَصِيَّةٌ إِلَّا الثُّلُثُ.

\* Dieu dit: **Juge entre eux selon ce que Dieu a révélé<sup>(1)</sup>**

2743 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Si seulement les gens arrivent au quart..., car le Messager de Dieu (ç) avait dit: “Le tiers, et le tiers en est beaucoup (ou: *grand*).”»

2744 - D'après 'Amir ben Sa'd, son père (r) dit: Je tombai malade et le Prophète (ç) vint me faire une visite. Je lui dis: “O Messager de Dieu! prie Dieu pour que *je ne revienne pas sur mes pas*. — Il se peut que Dieu te donnera une longue vie, dit le Prophète, et fera bénéficier quelques gens de ton existence. — Je veux faire un testament, mais je n'ai qu'une fille... Puis-je le faire pour la moitié? — La moitié c'est beaucoup. — Alors le tiers. — Soit, le tiers... et le tiers c'est beaucoup (ou: *grand*).”

Les gens faisaient alors leurs testaments pour le tiers; cela leur était permis.

#### **R. 4 - Sur ces paroles du testateur au tuteur testamentaire:**

**“Occupe-toi de mon enfant!” — Sur les réclamations  
permises au tuteur testamentaire.**

2745 - 'A'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), dit: «'Utba ben Abu Waqqâs avait testé à son frère Sa'd ben Abu Waqqâs en lui disant: “Le fils de l'esclave de Zam'a est de moi, prends-le avec toi!” En effet, pendant la conquête de La Mecque, Sa'd prit l'enfant avec lui en disant: “C'est le fils de mon frère qui m'avait fait un testament pour que je le prenne avec moi.” Et 'Abd ben Zum'a de dire: “C'est mon frère et le fils de l'esclave de mon père!”

«Le Messager de Dieu (ç) dit alors: “Il est à toi, ô 'Abd ben Zum'a... L'enfant appartient au lit [conjugal]; quant à l'adultère, il aura droit aux pierres.” Puis il dit à Sawda bent Zum'a: “Voile-toi devant lui”, et ce à cause de la ressemblance qu'il vit entre lui et 'Utba. En effet, l'enfant ne vit jamais Sawda avant de mourir.»

#### **R. 5 - Il est permis que le malade fait un signe de tête pour dire une chose bien précise.**

2746 - 'Anas (r): Un Juif contusionna la tête d'une femme entre deux pierres. On demanda à celle-ci: “Qui t'a fait cela? est-ce Un tel? est-ce Un tel?...” On continua ainsi à l'interroger jusqu'au moment où l'on cita le nom du Juif. Elle fit

(1) *Al-Mâ'ida*, 49.



وَقَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ﴾<sup>(١)</sup>.

٢٧٤٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَوْ غَضَّ النَّاسُ إِلَى الرَّبْعِ، لِأَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الثُّلُثُ، وَالثُّلُثُ كَثِيرٌ، أَوْ كَبِيرٌ».

٢٧٤٤ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّا بْنُ عَدِيٍّ: حَدَّثَنَا مَرْوَانُ، عَنْ هَاشِمِ بْنِ هَاشِمٍ، عَنْ عَامِرِ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَرِضْتُ، فَعَادَنِي النَّبِيُّ ﷺ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَدْعُ اللَّهَ أَنْ لَا يَرُدَّنِي عَلَى عَقْبِي، قَالَ: «لَعَلَّ اللَّهَ يَرْفَعُكَ، وَيَنْفَعُ بِكَ نَاسًا». قُلْتُ: أُرِيدُ أَنْ أُوصِي وَإِنَّمَا لِي آتِنَةٌ، قُلْتُ: أُوصِي بِالنِّصْفِ؟ قَالَ: «النِّصْفُ كَثِيرٌ». قُلْتُ: فَالْثُلُثُ؟ قَالَ: «الْثُلُثُ، وَالثُّلُثُ كَثِيرٌ، أَوْ كَبِيرٌ». قَالَ: فَأُوصِي النَّاسُ بِالْثُلُثِ، فَجَارَ ذَلِكَ لَهُمْ.

#### ٤ - باب: قول الموصي لوصيه:

تَعَاهَدْ وَلَدِي، وَمَا يَجُوزُ لِلْوَصِيِّ مِنَ الدَّعْوَى.

٢٧٤٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا - زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ - أَنَّهَا قَالَتْ: كَانَ عُتْبَةُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ عَهْدَ إِلَى أَخِيهِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ: أَنَّ ابْنَ وَلِيدَةٍ زَمْعَةَ مَنِي، فَأَقْبَضَهُ إِلَيْكَ، فَلَمَّا كَانَ عَامُ الْفَتْحِ أَخَذَهُ سَعْدٌ، فَقَالَ: ابْنُ أَخِي قَدْ كَانَ عَهْدَ إِلَيَّ فِيهِ، فَقَامَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ فَقَالَ: أَخِي وَابْنُ أُمِّ أَبِي، وَلِدَ عَلَى فِرَاشِهِ، فَتَسَاوَقَا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ سَعْدٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، ابْنُ أَخِي، كَانَ عَهْدَ إِلَيَّ فِيهِ، فَقَالَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ: أَخِي وَابْنُ وَلِيدَةٍ أَبِي، وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ، الْوَلَدُ لِلْفِرَاشِ وَلِلْعَاهِرِ الْحَجَرُ». ثُمَّ قَالَ لِسُودَةَ بِنْتِ زَمْعَةَ: «أَحْتَجِبِي مِنْهُ». لَمَّا رَأَى مِنْ شَبهِهِ بَعْتَهُ، فَمَا رَأَاهَا حَتَّى لَقِيَ اللَّهَ.

#### ٥ - باب: إذا أومأ المريض برأسه إشارةً بيَّنةً جازت.

٢٧٤٦ - حَدَّثَنَا حَسَّانُ بْنُ أَبِي عَبَادٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ يَهُودِيًّا رَضَّ رَأْسَ جَارِيَةٍ بَيْنَ حَجَرَيْنِ، فَقِيلَ لَهَا: مَنْ فَعَلَ بِكَ، أَفْلَانُ، أَوْ فُلَانُ،

(١) سورة المائدة الآية ٤٩.

alors un signe positif de la tête. On amena ce Juif... qui finit par avouer. Le Prophète (ç) donna alors l'ordre... et on lui contusionna la tête entre deux pierres.

### **R. 6 - L'héritier n'a pas droit au legs.**

2747 - D'après 'Aṭā, ibn 'Abbās (r) dit: «Au début..., les biens du défunt appartenaient au fils et les deux parents bénéficiaient d'un legs; mais Dieu abrogea de cela ce qu'Il lui plut. Il accorda au mâle une part égale à celle de deux femmes; à chacun des deux parents, le sixième [de la succession]; à la femme, le huitième ou le quart; à l'époux, la moitié ou le quart.

### **R. 7 - Sur l'aumône faite à l'article de la mort.**

2748 - D'après Abu Zur'a, Abu Hurayra (r) dit: «Un homme interrogea le Prophète (ç): "O Messenger de Dieu! quelle est la meilleure des aumônes? — C'est ce que tu fais en restant en bon état et en étant attaché [à la vie], en espérant la richesse et en craignant la pauvreté... Ne [la] retarde pas jusqu'au moment où [le dernier souffle] arrive au gosier pour dire: *Un tel aura tant et Un tel tant; quant à Un tel, il a déjà une part [de la succession].*"»

### **R. 8 - Sur ces paroles de Dieu: ... déduction faite de chose testée ou due<sup>(1)</sup>...**

\* On rapporte que Churayḥ, 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz, Ṭâwus, 'Aṭā' et 'Udhayna étaient d'avis d'accepter la reconnaissance d'une dette par le malade.

\* Al-Ḥasan: L'aumône qui doit être la plus observée est celle qu'on peut faire le jour où l'on quitte la vie de l'Ici-bas pour l'Au-delà.

\* Ibrahîm et al-Ḥakam dirent: L'héritier est désengagé de payer la dette [revenant au défunt] au cas où celui-ci a accepté de le faire...

\* Râfi' ben Khudayj fit le testament de ne pas compter avec la succession ce que contenait la maison de son épouse fazarite.

\* Al-Hasan: Si, à l'article de la mort, on dit à son esclave: "Je t'ai affranchi", alors cela est valable.

---

(1) *An-Nisâ'*, 11.

حَتَّى سُمِّيَ الْيَهُودِيُّ، فَأَوْمَاتَ بِرَأْسِهَا، فَجِيءَ بِهِ، فَلَمْ يَزَلْ حَتَّى اعْتَرَفَ، فَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ فَرُصَ رَأْسُهُ بِالْحِجَارَةِ.

## ٦ - باب : لَا وَصِيَّةَ لِوَارِثٍ .

٢٧٤٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ وَرْقَاءَ، عَنْ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ الْمَالُ لِلْوَلَدِ، وَكَانَتِ الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ، فَنَسَخَ اللَّهُ مِنْ ذَلِكَ، مَا أَحَبَّ، فَجَعَلَ لِلذَّكَرِ مِثْلَ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ، وَجَعَلَ لِلْأَبَوَيْنِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسَ، وَجَعَلَ لِلْمَرْأَةِ الثُّمَنَ وَالرُّبْعَ، وَلِلزَّوْجِ الشُّطْرَ وَالرُّبْعَ.

## ٧ - باب : الصَّدَقَةُ عِنْدَ الْمَوْتِ .

٢٧٤٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ عُمَارَةَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ الصَّدَقَةِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «أَنْ تَصَدَّقَ وَأَنْتَ صَحِيحٌ حَرِيصٌ، تَأْمَلُ الْغَنَى، وَتَخْشَى الْفَقْرَ، وَلَا تُمِيلُ، حَتَّى إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ، قُلْتَ: لِفُلَانٍ كَذَا، وَلِفُلَانٍ كَذَا، وَقَدْ كَانَ لِفُلَانٍ».

## ٨ - باب : قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ :

﴿ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ ﴾<sup>(١)</sup>.

وَيُذَكَّرُ: أَنَّ شَرِيحاً وَعُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ وَطَاوُساً وَعَطَاءً وَابْنَ أُذَيْنَةَ: أَجَارُوا إِقْرَارَ الْمَرِيضِ بِدَيْنٍ.

وَقَالَ الْحَسَنُ: أَحَقُّ مَا تَصَدَّقَ بِهِ الرَّجُلُ آخِرَ يَوْمٍ مِنَ الدُّنْيَا وَأَوَّلَ يَوْمٍ مِنَ الْآخِرَةِ.

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ وَالْحَكَمُ: إِذَا أَبْرَأَ الْوَارِثُ مِنَ الدَّيْنِ بَرِئَ.

وَأَوْصَى رَافِعُ بْنُ خَدِيجٍ: أَنْ لَا تُكْشَفَ أَمْرَاتُهُ الْفَزَارِيَّةُ عَمَّا أُغْلِقَ عَلَيْهِ بَابُهَا.

وَقَالَ الْحَسَنُ: إِذَا قَالَ لِمَمْلُوكِهِ عِنْدَ الْمَوْتِ: كُنْتُ أَعْتَقْتُكَ، جَارَ.

(١) سورة النساء الآية ١١.

\* Ach-Cha'by: Il est permis qu'à l'article de la mort, la femme dise: "Mon mari m'avait payé, et j'avais reçu de lui [mon dû]."

\* Un certain homme est d'avis que l'aveu du moribond n'est pas permis s'il est fait au profit des héritiers, car cela est sujet à suspicion.

Mais plus tard, il trouva bon de dire: Son aveu est permis s'il s'agit de dépôt, d'une marchandise ou d'une *mudāraba*<sup>(1)</sup>

Le Prophète (ﷺ) dit: "Évitez la suspicion, car la suspicion mène à avoir les plus mensongères des paroles."

\* Les biens des Musulmans ne sont pas licites [à être pris]<sup>(2)</sup>; car le Prophète (ﷺ) dit: "Le signe de l'hypocrite est qu'il trahit lorsqu'on lui fait confiance."

Dieu, le Très-Haut dit: **Dieu vous commande de remettre les dépôts à leurs ayants droit.**<sup>(3)</sup> Et il n'a pas précisé que cela s'applique pour un héritier ou pour une autre personne. Enfin, le hadîth de l'hypocrite, est rapporté par 'Abd Allâh ben 'Amrû, et ce du Prophète (ﷺ).

2749 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Le signe de l'hypocrite est formé de trois choses: il ment lorsqu'il parle; il trahit lorsqu'on lui fait confiance; il ne tient pas parole s'il promet.»

## **R. 9 - Sur l'interprétation des paroles suivantes du Très-Haut: ... déduction faite de chose testée ou due...**

\* On rapporte que le Prophète (ﷺ) institua de commencer par la dette, avant le testament.

\* Sur: **Dieu vous commande de remettre les dépôts à leurs ayants droit.**

Donc remettre le dépôt est plus important que de faire un testament surérogatoire.

\* Le Prophète (ﷺ) dit: "Il n'y a d'aumône que si l'on n'est pas dans le besoin."

\* Ibn 'Abbâs: L'esclave ne peut tester qu'après le consentement de ses maîtres.

\* Le Prophète (ﷺ) dit: "L'esclave est le berger des biens de son maître."

(1) La *mudāraba* est un contrat où l'on fait des affaires pour le compte de quelqu'un à condition d'avoir une part dans les bénéfices.

(2) A cause de l'aveu du moribond.

(3) *An-Nisâ'*, 58.

وَقَالَ الشَّعْبِيُّ: إِذَا قَالَتِ الْمَرْأَةُ عِنْدَ مَوْتِهَا: إِنَّ زَوْجِي قَضَانِي وَقَبَضْتُ مِنْهُ، جَازَ.  
وَقَالَ بَعْضُ النَّاسِ: لَا يَجُوزُ إِقْرَارُهُ لِسُوءِ الظَّنِّ بِهِ لِلْوَرَثَةِ، ثُمَّ اسْتَحْسَنَ فَقَالَ: يَجُوزُ إِقْرَارُهُ  
بِالْوَدِيعَةِ وَالْبِضَاعَةِ وَالْمُضَارَبَةِ. وَقَدْ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِيَّاكُمْ وَالظَّنَّ، فَإِنَّ الظَّنَّ أَكْذَبُ  
الْحَدِيثِ».

وَلَا يَحِلُّ مَالُ الْمُسْلِمِينَ، لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «آيَةُ الْمُنَافِقِ: إِذَا أَوْثَمَنَ خَانَ». وَقَالَ اللَّهُ  
تَعَالَى: ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا﴾. فَلَمْ يَخْصُ وَاِرثًا وَلَا غَيْرَهُ. فِيهِ  
عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَمْرٍو، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٧٤٩ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ أَبُو الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا نَافِعُ  
ابْنُ مَالِكِ بْنِ أَبِي عَامِرٍ أَبُو سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ  
قَالَ: «آيَةُ الْمُنَافِقِ ثَلَاثٌ: إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا أَوْثَمَنَ خَانَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ».

## ٩ - باب: تَأْوِيلُ قَوْلِهِ تَعَالَى:

﴿مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ﴾<sup>(١)</sup>.

وَيَذَكِّرُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَضَى بِالْدَّيْنِ قَبْلَ الْوَصِيَّةِ.  
وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا﴾<sup>(٢)</sup>.  
فَأَدَاءُ الْأَمَانَةِ أَحَقُّ مِنْ تَطَوُّعِ الْوَصِيَّةِ، وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا صَدَقَةَ إِلَّا عَنْ ظَهْرِ غِنًى».  
وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَا يُوصِي الْعَبْدُ إِلَّا بِإِذْنِ أَهْلِهِ، وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْعَبْدُ رَاعٍ فِي  
مَالِ سَيِّدِهِ».

(١) سورة النساء الآية ١١.

(٢) سورة النساء الآية ٥٨.

2750 - Ḥakim ben Hizâm (r) dit: «Je demandai au Messager de Dieu (ç)... et il me donna. Je lui demandai de nouveau... et il me donna. Après quoi, il me dit: “O Ḥâkîm! ce bien-là est verdoyant et délicieux; celui qui le prend avec une âme généreuse, aura ce bien béni; tandis que celui qui en prend avec une âme avide, il ne lui sera pas béni, il sera comme celui qui mange sans se rassasier. De plus, la main de dessus est mieux que la main de dessous.”

«Je dis alors: “O Messager de Dieu! Par Celui qui t’a envoyé avec la vérité, dorénavant je ne demanderai plus rien de qui que ce soit, jusqu’au jour où je quitterai la vie de l’ici-bas.»

En effet, il arrivait qu’Abu Bakr convoquait Ḥakîm pour lui donner quelque chose mais Ḥakîm refusait de prendre quoi que ce soit.

‘Umar le convoqua aussi mais il refusa. Ce qui poussa ‘Umar à dire: “O Musulmans! je lui est remis son droit de ce butin que Dieu le lui a accordé mais il a refusé.”

Après la mort du Prophète (ç), Ḥakîm ne demanda aucune chose à qui que ce soit, et ce jusqu’à sa mort (que Dieu ait pitié de son âme).

2751 - D’après Sâlim, ibn ‘Umar (r) dit: J’ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: “Vous êtes tous des bergers et vous serez tous interrogés sur vos troupeaux. L’Imâm est berger et sera interrogé sur son troupeau. L’homme est berger au sein des siens et sera interrogé sur son troupeau. La femme est bergère dans la maison de son mari et sera interrogée sur son troupeau. Le serviteur est berger des biens de son maître et sera interrogé sur son troupeau.”

Je crois qu’il dit aussi ceci: “L’homme est berger des biens de son père.”

## **R. 10 - Sur le cas où l’on affecte ses biens à l’usage des proches parents ou qu’on leur fait un legs.**

### **— Qui sont les proches parents?**

\* De Thâbit, de ‘Anas: Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalḥa: “Affecte-la<sup>(1)</sup> à l’usage tes proches pauvres!” En effet, Abu Ṭalḥa l’affecta à l’usage de Ḥassân et de Ubay ben Ka‘b.

---

(1) Il s’agit d’une terre.

٢٧٥٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا الْأَوْزَاعِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ وَعُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ: أَنَّ حَكِيمَ بْنَ حِزَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَأَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ سَأَلْتُهُ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ قَالَ لِي: «يَا حَكِيمُ، إِنَّ هَذَا الْمَالَ خَضِرٌ حُلُوٌّ، فَمَنْ أَخَذَهُ بِسَخَاوَةِ نَفْسٍ بُورِكَ لَهُ فِيهِ، وَمَنْ أَخَذَهُ بِإِشْرَافِ نَفْسٍ لَمْ يُبَارَكْ لَهُ فِيهِ، وَكَانَ كَالَّذِي يَأْكُلُ وَلَا يَشْبَعُ، وَالْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى». قَالَ حَكِيمٌ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، لَا أُرْزَأُ أَحَدًا بَعْدَكَ شَيْئًا، حَتَّى أَفَارِقَ الدُّنْيَا. فَكَانَ أَبُو بَكْرٍ يَدْعُو حَكِيمًا لِيُعْطِيَهُ الْعَطَاءَ فَيَأْتِي أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ شَيْئًا، ثُمَّ إِنَّ عُمَرَ دَعَاهُ لِيُعْطِيَهُ فَيَأْتِي أَنْ يَقْبَلَهُ، فَقَالَ: يَا مَعْشَرَ الْمُسْلِمِينَ، إِنِّي أَعْرِضُ عَلَيْهِ حَقُّهُ الَّذِي قَسَمَ اللَّهُ لَهُ مِنْ هَذَا الْفَيْءِ فَيَأْتِي أَنْ يَأْخُذَهُ. فَلَمْ يَرْزَأُ حَكِيمٌ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ بَعْدَ النَّبِيِّ ﷺ حَتَّى تُوفِيَ رَحِمَهُ اللَّهُ.

٢٧٥١ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ السَّخْتِيَانِيُّ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ وَمَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالْإِمَامُ رَاعٍ وَمَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالرَّجُلُ رَاعٍ فِي أَهْلِهِ وَمَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالْمَرْأَةُ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا رَاعِيَةٌ وَمَسْئُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا، وَالْخَادِمُ فِي مَالِ سَيِّدِهِ رَاعٍ وَمَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ». قَالَ: وَحَسِبْتُ أَنْ قَدْ قَالَ: «وَالرَّجُلُ رَاعٍ فِي مَالِ أَبِيهِ».

## ١٠ - باب: إِذَا وَقَفَ أَوْ أَوْضَى لِأَقَارِبِهِ، وَمِنْ الْأَقَارِبِ؟

وَقَالَ ثَابِتٌ، عَنْ أَنَسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِأَبِي طَلْحَةَ: «أَجْعَلْهَا لِفُقَرَاءِ أَقَارِبِكَ». فَجَعَلَهَا لِحَسَّانَ وَأَبِي بَنٍ كَعْبٍ.

\* Al-Ansâry dit: «Mon père m'a rapporté — de Thumâma, de 'Anas — un *hadîth* similaire à celui de Thâbit, et où le Prophète dit [à AbuṬalḥa]: “Affecte-la à l'usage de tes proches qui sont pauvres.”

«Anas: Il l'affecta alors à l'usage de Ḥassân et de 'Ubay ben Ka'b car ils lui étaient plus proches que moi.»

La parenté de Ḥassân et de 'Ubay à Abu Ṭalḥa [s'explique comme suit]: le vrai nom d'Abu Ṭalḥa est Zayd ben Sahl, fils d'al-'Aswad, fils de Ḥarâm, fils de 'Amrû, fils de Zayd Manât, fils de 'Ady, fils de 'Amrû, fils de Najjâr. Quant à Ḥassân, il est le fils de Thâbit, fils d'al-Mundhir, fils de Ḥarâm. Donc, Ḥarâm est le troisième ancêtre d'Abu Ṭalḥa et de Ḥassân.

D'autre part, Ḥarâm est fils de 'Amru, fils de Zayd Manât, fils de 'Ady, fils de 'Amrû, fils de Mâlik, fils d'an-Najjâr qui est aussi l'ancêtre commun de Ḥassân et d'Abu Ṭalḥa.

Pour ce qui est de 'Ubay, c'est à la sixième génération qu'il a le même ancêtre qu'Abu Ṭalḥa; car il est 'Ubay fils de Ka'b, fils de Qays, fils de 'Ubayd ben Zayd, fils de Mu'âwiya, fils de 'Amrû, fils de Mâlik, fils d'an-Najjâr. Donc 'Amrû ben Mâlik est le premier ancêtre commun de Ḥassân, d'Abu Ṭalḥa et de 'Ubay.

\* Quelques-uns sont de l'avis suivant: Si l'on fait un testament au profit des proches parents, dans ce cas l'objet du testament reviendra à ceux qui ont les mêmes aïeux musulmans que le défunt.

2752 - 'Ishâq ben 'Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa [rapporte] avoir entendu 'Anas (r) dire: «Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalḥa: “Je crois que tu dois l'affecter à l'usage des proches parents. — Je ferai cela, ô Messenger de Dieu!” répondit Abu Ṭalḥa qui affecta ensuite le lopin de terre à l'usage de ses proches.»

\* Ibn 'Abbâs: Après la révélation de: **Donne l'alarme au cercle le plus proche de ton groupement**<sup>(1)</sup>, le Prophète (ç) se mit à appeler les clans de Quraych: “O bîni Fîhr! ô bîni 'Ady!...”

\* Abu Hurayra: Après la révélation de: **Donne l'alarme au cercle le plus proche de ton groupement**, le Prophète (ç) s'écria: “O Quraychites!”

---

(1) *Ach-Chu'arâ'*, 214.



وَقَالَ الْأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ ثُمَامَةَ، عَنْ أَنَسٍ: مِثْلَ حَدِيثِ ثَابِتٍ، قَالَ: «أَجْعَلُهَا لِفُقَرَاءِ قَرَابَتِكَ». قَالَ أَنَسٌ: فَجَعَلَهَا لِحَسَّانَ وَأُبَيِّ بْنِ كَعْبٍ، وَكَانَا أَقْرَبَ إِلَيْهِ مِنِّي، وَكَانَ قَرَابَةُ حَسَّانٍ وَأُبَيٍّ مِنْ أَبِي طَلْحَةَ، وَأَسْمُهُ زَيْدُ بْنُ سَهْلٍ بْنُ الْأَسْوَدِ بْنِ حَرَامٍ بْنِ عَمْرِو ابْنِ زَيْدٍ مَنَاةَ بْنِ عَدِيٍّ بْنِ عَمْرِو بْنِ مَالِكِ بْنِ النَّجَّارِ. وَحَسَّانُ بْنُ ثَابِتٍ بْنُ الْمُنْذِرِ بْنِ حَرَامٍ، فَيَجْتَمِعَانِ إِلَى حَرَامٍ، وَهُوَ الْأَبُ الثَّلَاثُ، وَحَرَامُ بْنُ عَمْرِو بْنِ زَيْدٍ مَنَاةَ بْنِ عَدِيٍّ بْنِ عَمْرِو ابْنِ مَالِكِ بْنِ النَّجَّارِ، وَهُوَ يُجَامِعُ حَسَّانَ وَأَبَا طَلْحَةَ وَأُبَيًّا إِلَى سِتَّةِ آبَاءٍ إِلَى عَمْرِو بْنِ مَالِكٍ. وَهُوَ أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ بْنُ قَيْسٍ بْنِ عُبَيْدِ بْنِ زَيْدٍ بْنِ مُعَاوِيَةَ بْنِ عَمْرِو بْنِ مَالِكِ بْنِ النَّجَّارِ، فَعَمْرُو بْنُ مَالِكٍ يَجْمَعُ حَسَّانَ وَأَبَا طَلْحَةَ وَأُبَيًّا.

وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِذَا أَوْضَى لِقَرَابَتِهِ فَهُوَ إِلَى آبَائِهِ فِي الْإِسْلَامِ.

٢٧٥٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ إِسْحَاقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِأَبِي طَلْحَةَ: «أَرَى أَنْ تَجْعَلَهَا فِي الْأَقْرَبِينَ». فَقَالَ أَبُو طَلْحَةَ: أَفْعَلُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَقَسَمَهَا أَبُو طَلْحَةَ فِي أَقَارِبِهِ وَبَنِي عَمِّهِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ﴾<sup>(١)</sup>. جَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ يُنَادِي: «يَا بَنِي فَهْرٍ، يَا بَنِي عَدِيٍّ». لِيُطَوِّنَ قُرَيْشَ.

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ﴾. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا مَعْشَرَ قُرَيْشٍ».

### **R. 11 - Est-ce que les femmes et les enfants sont comptés avec les proches parents?**

2753 - Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân: Abu Hurayra (r) dit: «Après que Dieu, Puissant et Majestueux, avait révélé: **Avertis tes proches**, le Prophète s'écria: "O Quraychites (ou un terme similaire)! sauvez vos âmes! car, devant Dieu, je ne peux rien faire pour vous. O les 'Abd Manâf! je ne peux rien pour vous devant Dieu. O 'Abbâs ben 'Abd-al-Muṭalib! je ne peux rien pour toi devant Dieu. O Safiyya! tante paternelle du messenger de Dieu, je ne peux rien pour toi devant Dieu. O Fâtima, fille de Muḥammad, demande-moi ce que tu veux de mes propres biens... car je ne peux rien pour toi devant Dieu."»

\* Rapporté aussi par 'Aṣbahy, d'ibn Wahb, de Yûnus, d'ibn Chihâb.

### **R. 12 - Est-ce que celui qui affecte un bien à un certain usage peut jouir lui aussi de ce bien?**

\* 'Umar (r) posa la condition que celui qui se charge du bien peut en manger.

Et il se peut que celui qui se charge de gérer le bien affecté est le propriétaire lui-même.

\* De même pour toute personne qui offre à Dieu une bête ou autre chose, elle peut en tirer profit comme toute autre personne, et ce même si elle n'avait pas posé de condition allant dans ce sens.

2754 - 'Anas (r): Ayant vu un homme conduire une bête-offrande, le Messenger de Dieu (ç) lui dit: "Monte-la! — Mais, Messenger de Dieu! s'étonna l'homme, c'est une offrande. — Malheur à toi, monte-la!" insista le Prophète pour la deuxième ou la troisième reprise.

2755 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç), ayant vu un homme conduire une bête-offrande, lui dit: «Monte-la! — O Messenger de Dieu! c'est une offrande! répondit l'homme. — Monte-la! *malheur à toi*», lui redit le Prophète à la deuxième ou la troisième fois.

### **R. 13 - Il est permis d'affecter un objet à un certain usage avant de le remettre à autrui.**

Car 'Umar (r) affecta un certain bien à un certain usage et dit: "Il n'y a aucun

## ١١ - باب: هَلْ يَدْخُلُ النِّسَاءُ وَالْوَلَدُ فِي الْأَقَارِبِ .

٢٧٥٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حِينَ أَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ﴾ . قَالَ: «يَا مَعْشَرَ قُرَيْشٍ - أَوْ كَلِمَةً نَحْوَهَا - اشْتَرُوا أَنْفُسَكُمْ، لَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا، يَا بَنِي عَبْدِ مَنَافٍ لَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا، يَا عَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ لَا أُغْنِي عَنْكَ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا، وَيَا صَفِيَّةُ عَمَّةَ رَسُولِ اللَّهِ لَا أُغْنِي عَنْكَ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا، وَيَا فَاطِمَةُ بِنْتُ مُحَمَّدٍ، سَلِينِي مَا شِئْتَ مِنْ مَالِي، لَا أُغْنِي عَنْكَ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا» .

تَابَعَهُ أَصْبَغُ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ .

## ١٢ - باب: هَلْ يَنْتَفِعُ الْوَاقِفُ بِوَقْفِهِ .

وَقَدْ اشْتَرَطَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا . وَقَدْ يَلِي الْوَاقِفُ وَغَيْرُهُ . وَكَذَلِكَ كُلُّ مَنْ جَعَلَ بَدَنَهُ أَوْ شَيْئًا لِلَّهِ، فَلَهُ أَنْ يَنْتَفِعَ بِهَا كَمَا يَنْتَفِعُ بِهَا غَيْرُهُ، وَإِنْ لَمْ يَشْتَرِطْ .

٢٧٥٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى رَجُلًا يَسُوقُ بَدَنَةً، فَقَالَ لَهُ: «أَرْكَبَهَا» . فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّهَا بَدَنَةٌ، فَقَالَ فِي الثَّلَاثَةِ أَوْ الرَّابِعَةِ: «أَرْكَبَهَا وَيْلَكَ، أَوْ: وَيْحَكَ» .

٢٧٥٥ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَأَى رَجُلًا يَسُوقُ بَدَنَةً، فَقَالَ: «أَرْكَبَهَا» . قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّهَا بَدَنَةٌ، قَالَ: «أَرْكَبَهَا وَيْلَكَ» . فِي الثَّانِيَةِ أَوْ فِي الثَّلَاثَةِ .

## ١٣ - باب: إِذَا وَقَفَ شَيْئًا قَبْلَ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى غَيْرِهِ

فَهُوَ جَائِزٌ .

لِأَنَّ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَوْقَفَ، وَقَالَ:

mal à ce que l'administrateur de ce bien en mange." Il ne précisa pas si l'administrateur était 'Umar ou une autre personne.

\* Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalhā: "Je crois que tu dois la laisser aux proches. — Je ferai cela," répondit Abu Ṭalhā qui la partagea entre ses proches.

**R. 14 - Si l'on dit: "Ma maison est une aumône en vue de Dieu"  
sans préciser si elle est pour les pauvres ou pour d'autres  
personnes, dans ce cas cela est valable, et on peut la donner  
alors aux proches parents ou à qui on veut.**

\* Lorsque Abu Ṭalhā' avait dit: "Bayraḥā' est mon domaine que j'aime le plus et il est une aumône en vue de Dieu", le Prophète (ç) autorisa cela.

\* Un certain homme dit que cela ne peut être valable que si l'on précise à qui doit être l'aumône. Mais l'avis précédent est plus correct.

**R. 15 - Si l'on dit: "Ma terre ou mon jardin est  
une aumône en vue de Dieu et à la place de ma mère",  
cela est valable, même si on ne précise pas à qui.**

2756 - Ibn 'Abbās (r): La mère de Sa'd ben 'Ubada (r) mourut le jour où il était absent. Il dit au Prophète: "O Messenger de Dieu! ma mère vient de mourir et j'étais absent. Est-ce qu'il lui sera utile que je fasse une aumône à sa place? — Oui, répondit le Prophète. — Je te prends donc à témoin que mon jardin, al-Mikhrâf, est une aumône [que je fais] à sa place."

**R. 16 - Si l'on fait une aumône ou qu'on affecte une  
partie de ses biens, de ses esclaves ou de ses bêtes,  
à un certain usage, cela est valable.**

2757 - 'Abd-ar-Raḥmān ben 'Abd Allāh ben Ka'b ben Mâlik: 'Abd Allāh ben Ka'b dit: J'ai entendu Ka'b ben Mâlik (r) dire: «Je dis: "O Messenger de Dieu! [la preuve] de mon repentir est que je vais laisser mes biens comme aumône en vue de Dieu et de son Messenger (ç) — Garde une partie de tes biens! lui dit le Prophète, cela vaut mieux pour toi. — Je garde alors ma part qui est à Khaybar.»»

لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ، وَلَمْ يَخْصَّ إِنْ وَلِيَهُ عُمُرٌ أَوْ غَيْرُهُ.  
 قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِأَبِي طَلْحَةَ: «أَرَى أَنْ تَجْعَلَهَا فِي الْأَقْرَبِينَ». فَقَالَ: أَفْعَلُ، فَفَسَمَهَا فِي  
 أَقَارِبِهِ وَبَنِي عَمِّهِ.

#### ١٤ - باب: إِذَا قَالَ:

دَارِي صَدَقَةٌ لِلَّهِ، وَلَمْ يُبَيِّنْ لِلْفُقَرَاءِ أَوْ غَيْرِهِمْ، فَهُوَ جَائِزٌ.  
 وَيُعْطِيهَا لِلْأَقْرَبِينَ أَوْ حَيْثُ أَرَادَ.

قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِأَبِي طَلْحَةَ حِينَ قَالَ: أَحَبُّ أَمْوَالِي إِلَيَّ يَبْرَحَاءُ، وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ لِلَّهِ،  
 فَأَجَازَ النَّبِيُّ ﷺ ذَلِكَ.

وَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَا يَجُوزُ حَتَّى يُبَيِّنَ لِمَنْ، وَالْأَوَّلُ أَصَحُّ.

#### ١٥ - باب: إِذَا قَالَ:

أَرْضِي أَوْ بُسْتَانِي صَدَقَةٌ لِلَّهِ عَنْ أُمِّي فَهُوَ جَائِزٌ.  
 وَإِنْ لَمْ يُبَيِّنْ لِمَنْ ذَلِكَ.

٢٧٥٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يَزِيدَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ:  
 أَخْبَرَنِي يَعْلَى: أَنَّهُ سَمِعَ عِكْرِمَةَ يَقُولُ: أَنَبَانَا ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ سَعْدَ بْنَ  
 عُبَادَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ تُوْفِيَتْ أُمُّهُ وَهُوَ غَائِبٌ عَنْهَا، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنْ أُمِّي تُوْفِيَتْ وَأَنَا  
 غَائِبٌ عَنْهَا، أَيَنْفَعُهَا شَيْءٌ إِنْ تَصَدَّقْتُ بِهِ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَإِنِّي أَشْهَدُكَ أَنَّ حَائِطِي  
 الْمِخْرَافَ صَدَقَةٌ عَلَيْهَا.

#### ١٦ - باب: إِذَا تَصَدَّقَ، أَوْ قَفَ بَعْضَ مَالِهِ،

أَوْ بَعْضَ رَقِيقِهِ، أَوْ دَوَابِّهِ، فَهُوَ جَائِزٌ.

٢٧٥٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ:  
 أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبٍ بْنُ مَالِكٍ أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ كَعْبٍ قَالَ: سَمِعْتُ كَعْبَ  
 ابْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنْ مِنْ تَوْبَتِي أَنْ أَنْخَلِعَ مِنْ مَالِي صَدَقَةً  
 إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ ﷺ؟ قَالَ: «أَمْسِكْ عَلَيْكَ بَعْضَ مَالِكَ، فَهُوَ خَيْرٌ لَكَ». قُلْتُ: فَإِنِّي  
 أَمْسِكُ سَهْمِي الَّذِي بِخَيْبَرٍ.

### **R. 17 - Sur celui qui fait une aumône à son mandataire et que celui-là la rende**

2658 - De 'Ismâ'il, directement de 'Abd-al-'Azîz ben 'Abd Allâh ben Abu Salama, de 'Ishâq ibn 'Abd Allâh ben Abu Talḥa qui rapporte, que je sache, ce hadîth de 'Anas qui dit «Après la révélation de: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez**<sup>(1)</sup>, Abu Talḥa vint dire au Messenger de Dieu (ç): "O Messenger de Dieu! Dieu, béni et exalté soit-il, dit dans son Livre: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez...** Eh bien! parmi mes biens que j'aime le plus, il y a le domaine de Bayraḥâ' (c'était un jardin où le Messenger de Dieu se rendait souvent pour se mettre à l'ombre et boire de son eau) que je laisse à Dieu, le Puissant, le Majestueux, et à son Messenger (ç) en espérant que cela me servira plus tard. O Messenger de Dieu! dispose de ce bien comme Dieu te l'indiquera! — Que cela est bien ! ô Abu Talḥa! ce bien est un gain... Nous l'acceptons de toi et nous te le rendons, laisse-le à [tes] proches!" Sur ce, Abu Talḥa fit de ce bien une aumône en faveur de ses proches utérins.

«Parmi ces derniers, il y avait 'Ubay et Hassân. Et comme celui-ci avait vendu sa part à Mu'âwiya, on lui dit: "Tu veux l'aumône d'Abu Talḥa? — Ne dois-je pas vendre un ṣâ' de datte pour un ṣa' d'argent?"

«Enfin, ce jardin était situé à l'endroit où se trouvait le palais des béni Hudayla qui fut édifié par Mu'âwiya.»

### **R. 18 - Sur ces paroles de Dieu: Quand les proches assisteront au partage, et les orphelins et les indigents, prélevez de quoi leur en attribuer...<sup>(2)</sup>**

2759 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs (r) dit: «Il y a des gens qui prétendent que ce verset est abrogé. Non, je jure par Dieu qu'il n'a pas été abrogé! Mais c'est là un cas de la négligence des gens. Il y a en fait deux genres de proches: le proche héritier, et c'est celui qui attribue; et un proche qui n'hérite pas, et c'est celui qui tient *un langage convenable* [cité dans le verset].»

---

(1) 'Âl-'Imrân, 92.

(2) An-Nisâ', 8.

## ١٧ - باب: مَنْ تَصَدَّقَ إِلَى وَكِيلِهِ،

### ثُمَّ رَدَّ الْوَكِيلُ إِلَيْهِ .

٢٧٥٨ - وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ إِسْحَقَ ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، لَا أَعْلَمُهُ إِلَّا عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾<sup>(١)</sup>. جَاءَ أَبُو طَلْحَةَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، يَقُولُ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى فِي كِتَابِهِ: ﴿لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾. وَإِنْ أَحَبُّ أَمْوَالِي إِلَيَّ بَيْرَحَاءُ - قَالَ: وَكَانَتْ حَدِيقَةً، كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَدْخُلُهَا وَيَسْتَظِلُّ بِهَا، وَيَشْرَبُ مِنْ مَائِهَا - فَهِيَ إِلَيَّ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ وَإِلَى رَسُولِهِ ﷺ، أَرْجُو بَرَّهُ وَذُخْرَهُ، فَضَعَهَا أَيُّ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ حَيْثُ أَرَاكَ اللَّهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَخُ يَا أَبَا طَلْحَةَ، ذَلِكَ مَالٌ رَابِحٌ، قَبْلَنَاهُ مِنْكَ، وَرَدَدْنَاهُ عَلَيْكَ، فَاجْعَلْهُ فِي الْأَقْرَبِينَ». فَتَصَدَّقَ بِهِ أَبُو طَلْحَةَ عَلَى ذَوِي رَحِمِهِ، قَالَ: وَكَانَ مِنْهُمْ أَبِي وَحَسَّانُ، قَالَ: وَبَاعَ حَسَّانُ حِصَّتَهُ مِنْهُ مِنْ مُعَاوِيَةَ، فَقِيلَ لَهُ: تَبِيعَ صَدَقَةَ أَبِي طَلْحَةَ؟ فَقَالَ: أَلَا أُبِيعُ صَاعًا مِنْ تَمْرٍ بِصَاعٍ مِنْ دَرَاهِمٍ؟ قَالَ: وَكَانَتْ تِلْكَ الْحَدِيقَةُ فِي مَوْضِعٍ قَصْرٍ بَنَى حُذَيْلَةَ الَّذِي بَنَاهُ مُعَاوِيَةُ.

## ١٨ - باب: قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينُ

فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ﴾<sup>(٢)</sup>.

٢٧٥٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْفَضْلِ أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بَشِيرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: إِنَّ نَاسًا يَزْعُمُونَ أَنَّ هَذِهِ الْآيَةَ نُسِخَتْ، وَلَا وَاللَّهِ مَا نُسِخَتْ، وَلَكِنَّهَا مِمَّا تَهَاوَنَ النَّاسُ، هُمَا وَالْيَتَامَى: وَالِ يَرِثُ، وَذَلِكَ الَّذِي يَرِثُ، وَوَالٍ لَا يَرِثُ، فَذَلِكَ الَّذِي يَقُولُ بِالْمَعْرُوفِ، يَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ أَنْ أُعْطِيكَ.

(١) سورة آل عمران الآية ٩٢.

(٢) سورة النساء الآية ٨.

**R. 19 - Sur l'aumône qu'on recommande de faire au nom de celui qui meurt subitement. — Sur le fait d'accomplir les vœux à la place du défunt.**

2760 - 'A'icha (r): Un homme dit au Prophète (ç): «Ma mère vient de mourir subitement, et je sais que si elle avait pu parler, elle aurait fait une aumône; puis-je faire une aumône en son nom? — Oui, répondit le Prophète, fais une aumône en son nom!”»

2761 - 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh, d'ibn 'Abbâs (r): Sa'd ben 'Ubâda (r) interrogea le Messager de Dieu (ç) en disant: “Ma mère vient de mourir et elle avait fait un vœu... — Fais-le à sa place, lui dit le Prophète.”

**R. 20 - Sur le fait de faire assister des témoins au sujet de l'aumône ou de l'affectation d'un bien à un certain usage**

2762 - D'après 'Ikrima, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, ibn 'Abbâs dit: «La mère de Sa'd ben 'Ubâda (r) mourut durant l'absence de celui-ci. Il vint alors voir le Prophète (ç) et lui dit: “O Messager de Dieu! Ma mère vient de mourir pendant mon absence; lui serait-il utile que je fasse l'aumône en son nom?

— Oui, répondit le Prophète.

— Je te porte alors à témoin que mon jardin al-Mikhrâf est une aumône en son nom.”»

**R. 21 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Rendez aux orphelins leurs biens: ne substituez pas l'infâme à ce qui est bon, ne mangez pas de leur bien ajouté au vôtre; ce serait un grand crime.  
Si vous craignez de n'être pas équitables en matière d'orphelins... alors épousez ce qui vous plaira d'entre les femmes<sup>(1)</sup>.**

2763 - Az-Zuhry dit: «'Urwa ben az-Zubayr rapportait qu'il avait interrogé 'A'icha (r) sur: si vous craignez de n'être pas équitables en matière d'orphelins...

(1) *An-Nisâ'*, 2 - 3.



## ١٩ - باب : مَا يُسْتَحَبُّ لِمَنْ يُتَوَفَّى فَجَاءَ

أَنْ يَتَصَدَّقُوا عَنْهُ، وَقَضَاءِ النُّذُورِ عَنِ الْمَيِّتِ.

٢٧٦٠ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ رَجُلًا قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ أُمِّي أَقْتَلَتِ نَفْسَهَا، وَأَرَاهَا لَوْ تَكَلَّمْتُ تَصَدَّقْتُ، أَفَأَتَصَدَّقُ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ، تَصَدَّقْ عَنْهَا».

٢٧٦١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ سَعْدَ بْنَ عُبَادَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، أَسْتَفْتَى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: إِنَّ أُمِّي مَاتَتْ وَعَلَيْهَا نَذْرٌ، فَقَالَ: «أَقْضِهِ عَنْهَا».

## ٢٠ - باب : الْإِشْهَادِ فِي الْوَقْفِ وَالصَّدَقَةِ.

٢٧٦٢ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَعْلَى: أَنَّهُ سَمِعَ عِكْرِمَةَ مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ يَقُولُ: أُنْبَأَنَا ابْنُ عَبَّاسٍ: أَنَّ سَعْدَ بْنَ عُبَادَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، أَخَا بَنِي سَاعِدَةَ، تُوَفِّيَتْ أُمُّهُ وَهُوَ غَائِبٌ عَنْهَا، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ أُمِّي تُوَفِّيَتْ وَأَنَا غَائِبٌ عَنْهَا، فَهَلْ يَنْفَعُهَا شَيْءٌ إِنْ تَصَدَّقْتُ بِهِ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَإِنِّي أَشْهَدُكَ أَنَّ حَائِطِي الْمِخْرَافَ صَدَقَةٌ عَلَيْهَا.

## ٢١ - باب : قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى :

﴿وَأَتُوا آلَ النَّبِيِّ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي آلِ النَّبِيِّ فَانْكَحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ﴾ (١).

٢٧٦٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: كَانَ عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ يُحَدِّثُ: أَنَّهُ سَأَلَ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: ﴿وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي آلِ النَّبِيِّ فَانْكَحُوا مَا

**alors épousez ce qui vous plaira d'entre les femmes** et qu'elle avait répondu en disant: "Cela s'applique pour la pupille dont le tuteur veut se marier avec elle, du fait de sa beauté et de ses biens, en lui donnant une dot inférieure à celle de ses pareilles. On défendit donc ce genre de mariage — exception faite du cas où l'on est équitable en matière de dot — et on commanda aux Musulmans de se marier avec d'autres femmes.

«“Les gens interrogèrent après cela le Messager de Dieu (ç)... d'où Dieu, Puissant et Majestueux, révéla: **Ils te demandent d'opiner quant aux femmes. Dis: «Dieu vous dictera des préceptes à leur sujet<sup>(1)</sup>...**»

«“Dans ce verset, Dieu montre qu'à cause de sa beauté et de sa fortune, il y avait des gens qui aimaient se marier avec la pupille sans lui donner la dot en entier, suivant l'usage. Quant à la pupille qui n'était pas belle ou riche, ils la laissaient et allaient chercher d'autres femmes pour se marier. Donc, et d'après le verset, et de la même manière qu'ils n'aimaient pas se marier avec ces pupilles, ils ne doivent pas non plus les prendre comme épouses une fois qu'ils les désirent, sauf s'ils leur accordent une dot parfaite et leur donnent leurs droits.”»

**R. 22 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Mettez les orphelins à l'épreuve jusqu'à leur nubilité. Si vous distinguez en eux un droit jugement, rendez-leur leur bien sans l'avoir mangé en dissipations pour prévenir leur majorité: que le riche s'en fasse scrupule; que le nécessiteux en mange en toute honnêteté; quand vous leur rendrez leur bien, requérez-en contre eux témoignage. Et Dieu suffise comme comptable!**

**Aux hommes une quotité de ce qu'auront laissé leurs père et mère et leurs proches. Aux femmes une quotité de ce qu'auront laissé leurs père et mère et leurs proches. Peu ou beaucoup, c'est une quotité obligatoire.<sup>(2)</sup>**

\* Le terme: *ḥasīb*<sup>(3)</sup> veut dire: *Celui qui suffit.*

(1) *An-Nisâ'*, 127.

(2) *An-Nisâ'*, 6 - 7.

(3) *Comptable*, dans la traduction du verset.

طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ ﴿٣١﴾. قَالَتْ: هِيَ الْيَتِيمَةُ فِي حَجَرٍ وَلَيْهَا، فَيَرْغَبُ فِي جَمَالِهَا وَمَالِهَا، وَيُرِيدُ أَنْ يَتَزَوَّجَهَا بِأَذْنِي مِنْ سُنَّةِ نِسَائِهَا فَتُهْوَأَ عَنْ نِكَاحِهَا، إِلَّا أَنْ يُقْسِطُوا لَهُنَّ فِي إِكْمَالِ الصَّدَاقِ، وَأَمْرُوا بِنِكَاحِ مَنْ سِوَاهُنَّ مِنَ النِّسَاءِ.

قَالَتْ عَائِشَةُ: ثُمَّ اسْتَفْتَى النَّاسُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَعْدُ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ﴾ ﴿٣٢﴾. قَالَتْ: فَبَيَّنَ اللَّهُ فِي هَذِهِ أَنَّ الْيَتِيمَةَ إِذَا كَانَتْ ذَاتَ جَمَالٍ وَمَالٍ رَغِبُوا فِي نِكَاحِهَا، وَلَمْ يُلْحِقُوهَا بِسُنَّتِهَا بِإِكْمَالِ الصَّدَاقِ، فَإِذَا كَانَتْ مَرْغُوبَةً عَنْهَا فِي قَلَّةِ الْمَالِ وَالْجَمَالِ تَرَكُّوهَا وَالتَّمَسُّوا غَيْرَهَا مِنَ النِّسَاءِ، قَالَ: فَكَمَا يَتْرَكُونَهَا حِينَ يَرْغَبُونَ عَنْهَا، فَلَيْسَ لَهُمْ أَنْ يَنْكِحُوهَا إِذَا رَغِبُوا فِيهَا، إِلَّا أَنْ يُقْسِطُوا لَهَا الْأَوْفَى مِنَ الصَّدَاقِ، وَيُعْطُوهَا حَقَّهَا.

## ٢٢ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَابْتُلُوا آلَ نَبِيِّكُمْ حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا﴾ ﴿٣٣﴾. حَسِيبًا: يَعْنِي كَافِيًا.

(١) سورة النساء الآية ٣.

(٢) سورة النساء الآية ١٢٧.

(٣) سورة النساء الآيتان ٦ - ٧.

**R... Sur l'administration des biens de l'orphelin  
par le tuteur testamentaire et sur ce qu'il peut  
en prélever du fait de ses services.**

2764 - Ibn 'Umar (r): Du vivant du Messenger de Dieu (ç), 'Umar fit aumône d'un certain bien qu'il possédait (Il s'agissait de la palmeraie appelée Thamgh): il dit au Prophète: "O Messenger de Dieu! je viens d'avoir un certain bien qui m'est très cher et je veux en faire une aumône. — Fais aumône de son fonds, lui dit le Prophète; et on ne doit ni le vendre, ni l'offrir, ni le laisser comme héritage. On doit tout simplement faire dépense de ses produits." En effet, 'Umar fit aumône de cette palmeraie. Et son aumône-ci était considérée comme étant pour la cause de Dieu, pour l'affranchissement des esclaves, pour le besoin des nécessiteux, de l'hôte, du voyageur, des proches. De plus, il n'y avait aucun mal à ce que l'administrateur de ce bien en mange modérément ou que son ami en mange aussi sans toutefois considérer cela comme une propriété personnelle.

2765 - 'A'icha (r) dit que: **que le riche s'en fasse scrupule; que le nécessiteux en mange en toute honnêteté<sup>(1)</sup>** fut révélé au sujet du tuteur de l'orphelin qui doit, en cas de besoin, prélever du bien de celui-ci un taux qui va avec la totalité de ce bien et d'une manière convenable.

**R. 23 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut:  
Ceux qui mangent du bien des orphelins, dans l'iniquité,  
mangent du feu dans leur ventre: ils brûleront en Enfer<sup>(2)</sup>**

2766 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Evitez les sept calamités! — O Messenger de Dieu! demandèrent les présents, quelles sont-elles? — Ce sont: le fait d'associer à Dieu...; la sorcellerie; le fait de tuer une âme que Dieu a rendue sacrée, sauf si cela est légitime; le fait de manger de l'usure; le fait de manger les biens de l'orphelin; fuir le jour du combat; calomnier les femmes préservées, croyantes et naïves.»

---

(1) *An-Nisâ'*, 6.

(2) *An-Nisâ'*, 10.

## باب : وَمَا لِلْوَصِيِّ أَنْ يَعْمَلَ فِي مَالِ الْيَتِيمِ ، وَمَا يَأْكُلُ مِنْهُ بِقَدْرِ عَمَلَتِهِ .

٢٧٦٤ - حَدَّثَنَا هَارُونُ بْنُ الْأَشْعَثِ : حَدَّثَنَا أَبُو سَعِيدٍ ، مَوْلَى بَنِي هَاشِمٍ : حَدَّثَنَا صَخْرُ بْنُ جُوَيْرِيَةَ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا : أَنَّ عُمَرَ تَصَدَّقَ بِمَالٍ لَهُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ، وَكَانَ يُقَالُ لَهُ ثَمَغٌ ، وَكَانَ نَخْلًا ، فَقَالَ عُمَرُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنِّي اسْتَفْذْتُ مَالًا ، وَهُوَ عِنْدِي نَفِيسٌ ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَتَصَدَّقَ بِهِ ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ : « تَصَدَّقْ بِأَصْلِهِ ، لَا يُبَاعُ وَلَا يُوهَبُ وَلَا يُورَثُ ، وَلَكِنْ يُنْفَقُ ثَمَرُهُ » . فَتَصَدَّقَ بِهِ عُمَرُ ، فَصَدَقْتُهُ تِلْكَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، وَفِي الرِّقَابِ ، وَالْمَسَاكِينِ ، وَالضُّعْفِ ، وَابْنِ السَّبِيلِ ، وَلِذِي الْقُرْبَى ، وَلَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْهُ بِالْمَعْرُوفِ ، أَوْ يُؤْكَلَ صَدِيقُهُ غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ بِهِ .

٢٧٦٥ - حَدَّثَنَا عُبيدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ : حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ ، عَنْ هِشَامٍ ، عَنْ أَبِيهِ ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا : ﴿ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ، وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ﴾ <sup>(١)</sup> . قَالَتْ : أُنْزِلَتْ فِي وَالِيِ الْيَتِيمِ : أَنْ يُصِيبَ مِنْ مَالِهِ إِذَا كَانَ مُحْتَاجًا ، بِقَدْرِ مَالِهِ بِالْمَعْرُوفِ .

## ٢٣ - باب : قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى :

﴿ إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي

بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴾ <sup>(٢)</sup> .

٢٧٦٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ : حَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ ، عَنْ ثَوْرِ بْنِ زَيْدٍ الْمَدَنِيِّ ، عَنْ أَبِي الْغَيْثِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ : « اجْتَنِبُوا السَّبْعَ الْمُؤَبَقَاتِ » . قَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، وَمَا هُنَّ ؟ قَالَ : « الشُّرْكُ بِاللَّهِ ، وَالسَّحَرُ ، وَقَتْلُ النَّفْسِ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ، وَأَكْلُ الرِّبَا ، وَأَكْلُ مَالِ الْيَتِيمِ ، وَالتَّوَلَّى يَوْمَ الرَّحْفِ ، وَقَذْفُ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ الْغَافِلَاتِ » .

(١) سورة النساء الآية ٦ .

(٢) سورة النساء الآية ١٠ .

**R. 24 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ils t'interrogent sur les orphelins. Dis: «Améliorer leur sort, c'est bien. Si vous les mêlez à vous, ils deviennent vos frères.» Dieu distingue l'homme d'amélioration de l'homme de dégât. S'il voulait, il vous accablerait. Dieu est Puissant et Sage.<sup>(1)</sup>**

\* L'expression *la 'natakum* veut dire: "Il vous accablerait". Quant à: *'anati*<sup>(2)</sup>, il est synonyme de *khaza'at*<sup>(3)</sup>.

2767 - Directement de Sulaymân ben Ḥarb, directement de Ḥammâd, de 'Ayyûb, de Nâfi' qui dit: «Ibn 'Umar ne refusait jamais à quelqu'un d'être tuteur testamentaire.»

\* Lorsqu'il s'agissait des biens d'un orphelin, ibn Sirîn aimait se réunir avec ses conseillers et ses proches pour choisir le plus avantageux à faire.

\* A chaque fois qu'on l'interrogeait sur les orphelins, Ṭâwûs récitait ceci: ... **Dieu distingue l'homme d'amélioration de l'homme de dégât<sup>(4)</sup>.**

\* 'Aṭâ' dit au sujet des orphelins, jeunes et âgés [réunis]: "Le tuteur doit dépenser pour chacun d'eux à partir de la part qui lui revient et suivant sa condition."

**R. 25 - Sur le fait de prendre à son service un orphelin,  
en étant en voyage ou résident; si cela est de son intérêt.  
— Sur le fait que la mère... ou le mari de celle-ci  
s'occupent des intérêts de l'orphelin**

2768 - D'après 'Abd-al-'Azîz, 'Anas (r) dit: «A son arrivée à Médine, le Messenger de Dieu (ç) n'avait pas [encore] de serviteur. Alors, Abu Ṭalḥa me prit par la main et me conduisit vers lui. Il lui dit: "O Messenger de Dieu! 'Anas est un garçon espiègle, prends-le à ton service!" En effet, je le servis en voyage et en résidence; il ne me dit jamais: "Pourquoi as-tu fait cela ainsi?" ou: "Pourquoi n'as-tu pas fait cela de cette manière?"»

(1) *Al-Baqara*, 220.

(2) *Ṭâ-Hâ*, 111.

(3) se soumettre.

(4) *Al-Baqara*, 220.

## ٢٤ - باب : قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى :

﴿وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَتْكُمُ إِنَّا اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ﴾<sup>(١)</sup>. لَأَعْتَنَكُمْ : لَأُخْرِجَكُمْ وَضَيِّقَ عَلَيْكُمْ .  
﴿وَعَنْتِ﴾<sup>(٢)</sup> : خَضَعَتْ .

٢٧٦٧ - وَقَالَ لَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ : حَدَّثَنَا حَمَّادٌ ، عَنْ أَيُّوبَ ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ : مَا رَدَّ ابْنُ عُمَرَ عَلَى أَحَدٍ وَصِيَّتُهُ .

وَكَانَ ابْنُ سِيرِينَ : أَحَبَّ الْأَشْيَاءِ إِلَيْهِ فِي مَالِ الْيَتِيمِ أَنْ يَجْتَمِعَ إِلَيْهِ نَصَحَاؤُهُ وَأَوْلِيَاؤُهُ ، فَيَنْظُرُوا الَّذِي هُوَ خَيْرٌ لَهُ .

وَكَانَ طَاوُسٌ : إِذَا سُئِلَ عَنْ شَيْءٍ مِنْ أَمْرِ الْيَتَامَى قَرَأَ : ﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ﴾<sup>(٣)</sup> .

وَقَالَ عَطَاءٌ فِي يَتَامَى الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ : يُنْفِقُ الْوَلِيُّ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ بِقَدَرِهِ مِنْ حِصَّتِهِ .

## ٢٥ - باب : اسْتِخْدَامِ الْيَتِيمِ فِي السَّفَرِ وَالْحَضَرِ ،

إِذَا كَانَ صَلَاحًا لَهُ ، وَنَظَرِ الْأُمِّ وَزَوْجِهَا لِلْيَتِيمِ .

٢٧٦٨ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ كَثِيرٍ : حَدَّثَنَا ابْنُ عُلَيَّةَ : حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَدِمَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الْمَدِينَةَ لَيْسَ لَهُ خَادِمٌ ، فَأَخَذَ أَبُو طَلْحَةَ بِيَدِي ، فَأَنْطَلَقَ بِي إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، إِنَّ أُنْسًا غُلَامٌ كَيْسٌ فَلْيَخْدُمَكَ ، قَالَ : فَخَدَّمْتُهُ فِي السَّفَرِ وَالْحَضَرِ ، مَا قَالَ لِي لَشَيْءٍ صَنَعْتُهُ لَمْ صَنَعْتَ هَذَا هَكَذَا ، وَلَا لَشَيْءٍ لَمْ أَصْنَعُهُ لَمْ تَصْنَعْ هَذَا هَكَذَا .

(١) سورة البقرة الآية ٢٢٠

(٢) سورة طه الآية ١١١ .

(٣) سورة البقرة الآية ٢٢٠ .

**R. 26 - Si on affecte une terre à un certain usage sans en indiquer les limites, cela est valable. De même pour l'aumône.**

2769 - Directement de 'Abd Allâh ben Maslama, de Mâlik, de 'Ishâq ben 'Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa [qui rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: «Abu Ṭalḥa était l'Ansarite qui avait le plus de palmeraies à Médine. Et la palmeraie de Bayruḥâ', qui était située en face de la mosquée, était la plus chère pour lui. De plus, le Prophète (ç) y entraît pour boire de son eau douce.

«Après la révélation de: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez**<sup>(1)</sup>, Abu Ṭalḥa dit: "O Messager de Dieu! Dieu dit: **Vous n'atteindrez la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez**; et Bayrûḥâ' est mon bien que j'aime le plus, c'est une aumône en vue de Dieu! J'espère avoir à sa place une Récompense de la part de Dieu; dispose de ce bien de la façon que Dieu t'indiquera. — Que cela est bien! dit le Prophète, cela est un bien *râbiḥ*<sup>(2)</sup> (ou: *râ'ih*, le doute vient d'ibn Maslama). J'ai entendu ce que tu viens de dire et je crois que tu dois donner ce bien à tes proches. — Je ferai cela, ô Messager de Dieu!" dit Abu Ṭalḥa qui partagea ensuite [la palmeraie] entre ses proches.»

\* 'Ismâ'il et 'Abd Allâh ben Yûsuf rapportent la version de *râ'ih*, et ce de Yahya ben Yahya, de Mâlik.

2770 - Ibn 'Abbâs (r): Un homme dit au Messager de Dieu (ç) que sa mère venait de mourir "Si je fais l'aumône en son nom, continua-t-il, est-ce que cela lui sera utile? — Oui, répondit le Prophète. — Eh bien! j'ai [la palmeraie] de Mikhrâf; je te porte à témoin que j'en fais aumône en son nom."

**R. 27 - Sur le fait qu'il est valable qu'un groupe affecte une terre en commun à un certain usage.**

2771 - Selon Abu at-Tayyâḥ, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) donna l'ordre de construire la mosquée et dit: "O les béni an-Najjâr! fixez-moi un prix pour votre verger-ci. — Non, répondirent-ils, par Dieu, nous ne demandons son prix qu'à Dieu!"»

(1) 'Âl-'Imrân, 92.

(2) Lit. *gagnant*; et on peut traduire par: source de réussite.



## ٢٦ - باب: إِذَا وَقَفَ أَرْضاً وَلَمْ يُبَيِّنِ الْحُدُودَ فَهُوَ جَائِزٌ، وَكَذَلِكَ الصَّدَقَةُ.

٢٧٦٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ أَبُو طَلْحَةَ أَكْثَرَ أَنْصَارِيٍّ بِالْمَدِينَةِ مَالاً مِنْ نَخْلٍ، وَكَانَ أَحَبَّ مَالِهِ إِلَيْهِ بِرُحَاءٍ، مُسْتَقْبِلَةَ الْمَسْجِدِ، وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَدْخُلُهَا وَيَشْرَبُ مِنْ مَاءٍ فِيهَا طَيِّبٍ. قَالَ أَنَسٌ فَلَمَّا نَزَلَتْ: ﴿لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾<sup>(١)</sup>. قَامَ أَبُو طَلْحَةَ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ يَقُولُ: ﴿لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾. وَإِنِّي أَحَبُّ أَمْوَالِي إِلَيَّ بِرُحَاءٍ، وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ لِلَّهِ، أَرْجُو بِرَّهَا وَدُخْرَهَا عِنْدَ اللَّهِ، فَضَعُهَا حَيْثُ أَرَاكَ اللَّهُ، فَقَالَ: «بَيْحٌ، ذَلِكَ مَالٌ رَايَحٌ، أَوْ رَايَحٌ شَكٌّ ابْنُ مَسْلَمَةَ - وَقَدْ سَمِعْتُ مَا قُلْتَ، وَإِنِّي أَرَى أَنْ تَجْعَلَهَا فِي الْأَقْرَبِينَ». قَالَ أَبُو طَلْحَةَ: أَفَعَلُ ذَلِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ. فَقَسَمَهَا أَبُو طَلْحَةَ فِي أَقَارِبِهِ وَفِي بَنِي عَمِّهِ.

وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُونُسَ، وَيَحْيَى بْنُ يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ: «رَايَحٌ».

٢٧٧٠ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: أَخْبَرَنَا رَوْحُ بْنُ عُبَادَةَ، حَدَّثَنَا زَكَرِيَاءُ بْنُ إِسْحَقَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ عِكْرَمَةَ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَجُلًا قَالَ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ: إِنَّ أُمَّهُ تُوِفِّيَتْ، أَيْنَعُهَا إِنْ تَصَدَّقْتُ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَإِنِّي لِي مِخْرَافًا، فَأَنَا أَشْهَدُكَ أَنِّي قَدْ تَصَدَّقْتُ بِهِ عَنْهَا.

## ٢٧ - باب: إِذَا وَقَفَ جَمَاعَةً أَرْضاً مُشَاعاً فَهُوَ جَائِزٌ.

٢٧٧١ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِنَاءِ الْمَسْجِدِ، فَقَالَ: «يَا بَنِي النَّجَارِ، ثَامِنُونِي بِحَايِطِكُمْ هَذَا». قَالُوا: لَا وَاللَّهِ، لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى اللَّهِ.

(١) سورة آل عمران الآية ٩٢.

### **R. 28 - Comment doit-on rédiger le contrat où l'on affecte un bien à un certain usage?**

2772 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «'Umar eut une terre à Khaybar. Il vint alors dire au Prophète (ç): "Je viens d'avoir à Khaybar une terre, et je n'ai jamais eu un bien aussi précieux. Que me recommandes-tu de faire d'elle? — Si tu veux, répondit le Prophète, tu peux garder son fonds et faire aumône [de ce qu'elle contient].»

«En effet, 'Umar fait aumône de cette terre en posant la condition qu'elle ne serait ni vendue, ni offerte, ni héritée, qu'elle serait pour le pauvre, les proches, l'affranchissement des esclaves, pour la cause de Dieu, pour l'hôte et le voyageur, et que son administrateur pourrait en manger d'une manière modérée ou en donner à manger à un ami sans toutefois considérer la chose comme une propriété personnelle.»

### **R. 29 - Sur le fait d'affecter un bien à l'usage d'un riche, d'un pauvre ou d'un hôte.**

2773 - Ibn 'Umar: Ayant eu un bien à Khaybar, 'Umar (r) vint informer le Prophète (ç) qui lui dit: "Si tu veux, tu peux en faire une aumône." En effet, 'Umar fit de ce bien une aumône au profit des pauvres, des indigents, des proches et des hôtes.

### **R. 30 - Sur le fait d'affecter un terrain à un usage se rapportant à une mosquée.**

2774 - 'Anas ben Mâlik (r): A son arrivée à Médine, le Messager de Dieu (ç) donna l'ordre de construire la mosquée et dit: "O les béni an-Najjâr! fixez-moi le prix de votre verger-ci! — Non, répondirent-ils, nous ne demandons son prix qu'à Dieu."

### **R. 31 - Sur le fait d'affecter à un certain usage les bêtes [de somme], les chevaux, les biens en nature et les biens en denier.**

\*Az-Zuhry — au sujet de celui qui affecte mille *dinâr* pour la cause de Dieu et remet cette somme à son esclave dans le but de l'investir dans un certain commerce avec l'intention de laisser le bénéfice aux indigents et à ses

## ٢٨ - باب : الْوَقْفُ كَيْفَ يُكْتَبُ .

٢٧٧٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ : حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ : حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : أَصَابَ عُمَرُ بِخَيْرٍ أَرْضًا ، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ : أَصَبْتُ أَرْضًا ، لَمْ أُصِبْ مَالًا قَطُّ أَنْفَسَ مِنْهُ ، فَكَيْفَ تَأْمُرُنِي بِهِ ؟ قَالَ : «إِنْ شِئْتَ حَبَسْتَ أَصْلَهَا وَتَصَدَّقْتَ بِهَا» . فَتَصَدَّقْ عُمَرُ : أَنَّهُ لَا يُبَاعُ أَصْلُهَا ، وَلَا يُوهَبُ ، وَلَا يُورَثُ ، فِي الْفُقَرَاءِ ، وَالْقُرْبَى ، وَالرَّقَابِ ، وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ ، وَالضَّيْفِ ، وَابْنِ السَّبِيلِ ، لَا جَنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهَا أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا بِالْمَعْرُوفِ ، أَوْ يُطْعِمَ صَدِيقًا غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ فِيهِ .

## ٢٩ - باب : الْوَقْفُ لِلْغَنِيِّ وَالْفَقِيرِ وَالضَّيْفِ .

٢٧٧٣ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ : حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ : أَنَّ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَجَدَ مَالًا بِخَيْرٍ ، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرَهُ ، قَالَ : «إِنْ شِئْتَ تَصَدَّقْتَ بِهَا» . فَتَصَدَّقْ بِهَا فِي الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ ، وَذِي الْقُرْبَى ، وَالضَّيْفِ .

## ٣٠ - باب : وَقْفِ الْأَرْضِ لِلْمَسْجِدِ .

٢٧٧٤ - حَدَّثَنِي إِسْحَاقُ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ قَالَ : سَمِعْتُ أَبِي : حَدَّثَنَا أَبُو التَّيَّاحِ قَالَ : حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : لَمَّا قَدِمَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الْمَدِينَةَ أَمَرَ بِالْمَسْجِدِ ، وَقَالَ : «يَا بَنِي النَّجَارِ ، ثَامِنُونِي بِحَائِطِكُمْ هَذَا» . فَقَالُوا : لَا وَاللَّهِ ، لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى اللَّهِ .

## ٣١ - باب : وَقْفِ

## الدَّوَابِّ وَالْكُرَاعِ وَالْعُرُوضِ وَالصَّامِتِ .

وَقَالَ الزُّهْرِيُّ : فِيمَنْ جَعَلَ أَلْفَ دِينَارٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، وَدَفَعَهَا إِلَى غُلَامٍ لَهُ تَاجِرٌ يَتَجَرُّ بِهَا ، وَجَعَلَ رِبْحَهُ صَدَقَةً لِلْمَسَاكِينِ وَالْأَقْرَبِينَ ، هَلْ لِلرَّجُلِ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ رِبْحِ ذَلِكَ الْأَلْفِ

proches...Est-ce que cet homme peut dépenser du bénéfice de ces mille *dinâr*, même s'il ne fait pas du montant du bénéfice une aumône au profit des indigents? — dit: "Il n'a pas à en dépenser."

2775 - Ibn 'Umar (r): 'Umar donna son cheval pour qu'ils soit monté pour la cause de Dieu. En fait, il le donna au Messenger de Dieu (ç) pour que celui-ci le donnât comme monture à un certain homme.

Plus tard, 'Umar fut informé que l'homme en question avait mis le cheval en vente. Alors, il alla voir le Messenger de Dieu (ç) pour lui demander s'il pouvait l'acheter. "Ne l'achète pas! lui dit le Prophète, et ne reviens pas sur ton aumône!"

### **R. 32 - Sur le salaire de l'administrateur du bien affecté à un certain usage.**

2776 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: "Mes héritiers ne partageront ni *dinar* ni *dirham*; ce que je laisse, après prélèvement des pensions de mes épouses et du salaire de mon agent, sera une aumône."

2777 - Ibn 'Umar (r): 'Umar stipula dans son *waqf* que l'administrateur pourrait manger et laisser son ami manger du bien de ce waqf sans toutefois le considérer comme une propriété personnelle.

### **R. 33 - Sur le cas où l'on affecte une terre ou un puits à un certain usage; ou qu'on exige une part<sup>(1)</sup> similaire à la part de tout autre musulman.**

\* 'Anas qui avait affecté une maison à un certain usage, y descendait chaque fois qu'il venait...

\* Az-Zubayr fit de ses maisons une aumône et dit à sa fille répudiée d'habiter en l'une d'elles sans léser et sans être lésée et qu'elle n'aurait plus de droit si elle pouvait s'en passer en se remariant.

\* Ibn 'Umar fit de sa part de la maison de 'Umar un lieu d'habitation à ceux qui en avaient besoin de la famille de 'Abd Allâh.

2778 - Abu 'Abd-ar-Rahmân: Lorsque 'Uthmân (r) fut assiégé, il se montra aux assiégeants et dit: «Je vous conjure par Dieu! et je ne conjure que les

(1) Dans le texte, on trouve *dilâ'* (seau).

شَيْئًا، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ جَعَلَ رِبْحَهَا صَدَقَةً فِي الْمَسَاكِينِ، قَالَ: لَيْسَ لَهُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا.

٢٧٧٥ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ لَهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، أَعْطَاهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِيَحْمِلَ عَلَيْهَا رَجُلًا، فَأُخْبِرَ عُمَرُ أَنَّهُ قَدْ وَقَفَهَا بِبَيْعِهَا، فَسَأَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَتَنَاعَهَا، فَقَالَ: «لَا تَبْتَعْهَا، وَلَا تَرْجِعَنَّ فِي صَدَقَتِكَ».

### ٣٢ - باب: نفقة القيم للوقف.

٢٧٧٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا يَقْتَسِمُ وَرَثَتِي دِينَارًا، وَلَا دِرْهَمًا، مَا تَرَكْتُ بَعْدَ نَفَقَةِ نِسَائِي وَمَوْوَنَةِ عَامِلِي، فَهُوَ صَدَقَةٌ».

٢٧٧٧ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ اشْتَرَطَ فِي وَفْقِهِ: أَنْ يَأْكُلَ مَنْ وَلِيَهُ وَيُوَكِّلَ صَدِيقَهُ، غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ مَالًا.

### ٣٣ - باب: إذا وقف أرضاً أو بئراً،

أو اشترط لنفسه مثل دلاء المسلمين.

وَأَوْقَفَ أَنْسُ دَارًا، فَكَانَ إِذَا قَدِمَ نَزَلَهَا.

وَتَصَدَّقَ الزُّبَيْرُ بِدُورِهِ، وَقَالَ: لِلْمَرْدُودَةِ مِنْ بَنَاتِهِ أَنْ تَسْكُنَ غَيْرَ مُضِرَّةٍ وَلَا مُضَرٍّ بِهَا، فَإِنْ اسْتَعْنَتْ بِزَوْجٍ فَلَيْسَ لَهَا حَقٌّ.

وَجَعَلَ ابْنُ عُمَرَ نَصِيْبَهُ مِنْ دَارِ عُمَرَ سُكْنَى لِذَوِي الْحَاجَاتِ مِنْ آلِ عَبْدِ اللَّهِ.

٢٧٧٨ - وَقَالَ عَبْدَانُ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ عُثْمَانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَيْثُ حُوصِرَ، أَشْرَفَ عَلَيْهِمْ، وَقَالَ: أَنْشِدُكُمْ اللَّهَ، وَلَا

Compagnons du Prophète (ç), n'êtes-vous pas au courant que le Messenger de Dieu (ç) avait dit: "Celui qui creuse [le puits] de Rûma aura le Paradis"? Or c'est moi qui l'ai creusé... N'êtes-vous pas au courant qu'il avait aussi dit ceci: "Celui qui équipe l'armée d'al-'Usra aura le Paradis"? Or c'est moi qui l'ai équipée.» Et les Compagnons le crurent.

\* 'Umar dit au sujet de son *waqf*: «Il n'y a aucun mal que son administrateur en mange...» Or son administrateur peut être celui qui a fait le *waqf* comme il peut être une autre personne.

**R. 34 - Sur le fait qu'il est valable que celui qui accorde un *waqf* dit: "Nous ne demandons son prix qu'à Dieu".**

2779 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) dit: «O les béni an-Najjâr! fixez-moi un prix pour votre verger! — Nous ne demandons son prix qu'à Dieu, lui dirent-il.»

**R. 35 - Sur ces paroles de Dieu: Vous qui croyez, le témoignage [valable] entre vous, quand la mort se présente à l'un des vôtres, [sera], au moment de tester, [celui de] deux personnes honorables prises parmi vous, ou de deux autres prises ailleurs, si vous-mêmes étiez en déplacement et que vous atteignît alors l'accident de la mort. Vous retenez ces deux personnes après la prière, de sorte qu'en cas d'un doute par vous émis, elles jurent: «A aucun prix, nous ne vendrons notre témoignage, fût-ce à l'un de nos proches; et nous ne dissimulerons pas le témoignage de Dieu, sans quoi nous serions des pécheurs entre tous» en conséquence, si l'on tombe sur des faits établissant un péché de ces deux-là, on leur substituera, dans leur rôle, deux autres témoins pris parmi les victimes du péché établi, les deux ayant droit propriétaires, et à qui l'on fera jurer: «Par Dieu, notre témoignage est plus véritable que le leur. Nous n'avons pas commis de transgression: sans quoi nous serions des iniques entre tous» tel sera le moyen le plus propre à inciter les premiers à porter un témoignage intégral, de crainte que des serments, après les leurs, ne soient référés à autrui.**

أَنْشُدْ إِلَّا أَصْحَابَ النَّبِيِّ ﷺ، أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ حَفَرَ رُومَةً فَلَهُ الْجَنَّةُ؟» فَحَفَرْتُهَا، أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ قَالَ: «مَنْ جَهَّزَ جَيْشَ الْعُسْرَةِ فَلَهُ الْجَنَّةُ؟» فَجَهَّزْتُه، قَالَ: فَصَدَّقُوهُ بِمَا قَالَ.

وَقَالَ عُمَرُ فِي وَفِّهِ: لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ. وَقَدْ يَلِيهِ الْوَاقِفُ وَغَيْرُهُ، فَهُوَ وَاسِعٌ لِكُلِّ.

### ٣٤ - باب: إِذَا قَالَ الْوَاقِفُ:

لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى اللَّهِ فَهُوَ جَائِزٌ.

٢٧٧٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا بَنِي النَّجَّارِ، ثَامِنُونِي بِحَائِطِكُمْ». قَالُوا: لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى اللَّهِ.

### ٣٥ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهْدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ إِخْرَانِ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لِّمِنَ الْآثِرِينَ فَإِنْ عُرِضَ عَلَيْهِمَا اشْتِقَاقٌ إِنَّمَا فَتَاخِرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوَّلَيْنِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدْنَا أَحَقَّ مِنْ شَهِدَتِيهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لِّمِنَ الظَّالِمِينَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا

**Prémunissez-vous envers Dieu; écoutez... Dieu ne guide pas un  
peuple de scélérats.<sup>(1)</sup>**

Le terme de *'uthira* est synonyme de *duhira* [qui veut dire: *on découvre*<sup>(2)</sup>.  
Donc, *'a'thanna*<sup>(3)</sup> veut dire: *'adharna*.

2780 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Un jour, un homme des bény Sahm accompagna Tamîm ad-Dâry et 'Ady ben Baddâ' dans un voyage. En cours de route, le Sahmite mourut dans une région où il n'y avait pas de Musulmans.

«Au retour de Tamîm et de 'Ady, on constata la disparition d'un gobelet d'argent couvert en or [qui se trouvait dans le bagage du Sahmite]. Et le Messenger de Dieu (ç) de leur demander de prêter serment... Mais après cela on trouva le gobelet à La Mecque. Les gens qui l'avaient dirent: "Nous l'avons acheté de Tamîm et de 'Ady." A ces mots, deux des proches du Sahmite se levèrent et jurèrent que leur témoignage était plus vrai que le témoignage de Tamîm et de 'Ady et que le gobelet est bel et bien celui de leur parent.

«D'ailleurs, c'est à leur sujet que fut révélé ce verset: **Vous qui croyez, le témoignage [valable] entre vous, quand la mort se présente à l'un des vôtres<sup>(4)</sup>...**»

**R. 36 - Sur le fait que le tuteur testamentaire paye  
les dettes du défunt sans la présence des héritiers.**

2781 - Ach-Cha'by dit: Jâbir ben 'Abd Allâh al-'Anṣârî (r) m'a rapporté que son père était tombé *chahîd* à la bataille de 'Uḥud en laissant six filles. Il laissa aussi des dettes.

«A la saison de la cueillette des dattes, m'a-t-il dit, j'allai voir le Messenger de Dieu (ç) et je lui dis: "O Messenger de Dieu! tu sais bien que mon père était tombé comme *chahîd* à la bataille de 'Uḥud en laissant beaucoup de dettes. Je voudrais bien que les créanciers viennent te voir... — Va, répondit le Prophète, et mets chaque qualité de datte en un tas séparé!" En effet, je fis la chose puis je l'appelai. Quant aux créanciers, ils devinrent plus insistants (*'ughrû bî*) en apercevant le Prophète. Et lui, en remarquant leur comportement, de venir faire trois tours

(1) *Al-Mâ'ida*, 106 - 108.

(2) Dans la traduction de J. Bercque, on trouve: *tomber sur des faits établissant*.

(3) V. *Al-Kahf*, 21.

(4) *Al-Mâ'ida*, 106.



أَوْ يَخَافُوا أَنْ تَزِدَّ آيْمَنُ بَعْدَ آيْمَنِهِمْ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾. عَشْر: طُهِرَ.  
﴿أَعْرَفْنَا﴾ (١٠٩): أَظْهَرْنَا.

٢٧٨٠ - وَقَالَ لِي عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ آدَمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي الْقَاسِمِ، عَنْ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي سَهْمٍ مَعَ تَمِيمِ الدَّارِيِّ وَعَدِيِّ بْنِ بَدَاءٍ، فَمَاتَ السَّهْمِيُّ بِأَرْضٍ لَيْسَ بِهَا مُسْلِمٌ، فَلَمَّا قَدِمَا بِتَرْكِهِ فَقَدُوا جَاماً مِنْ فِضَّةٍ مُخَوَّصاً مِنْ ذَهَبٍ، فَأَخْلَفَهُمَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ وَجَدَ الْجَامَ بِمَكَّةَ، فَقَالُوا: آتَبَعْنَاهُ مِنْ تَمِيمٍ وَعَدِيِّ، فَقَامَ رَجُلَانِ مِنْ أَوْلِيَاءِ السَّهْمِيِّ، فَحَلَفَا: لَشَهَادَتِنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا، وَإِنَّ الْجَامَ لِصَاحِبِهِمَا. قَالَ: وَفِيهِمْ نَزَلَتْ هَذِهِ الْآيَةُ: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنَكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ﴾ (١٠٩).

### ٣٦ - باب: قَضَاءِ الْوَصِيِّ دُونَ الْمَيِّتِ

#### بِغَيْرِ مَحْضَرٍ مِنَ الْوَرَثَةِ.

٢٧٨١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَابِقٍ - أَوْ الْفَضْلُ بْنُ يَعْقُوبَ عَنْهُ - حَدَّثَنَا شَيْبَانُ أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنْ فِرَاسٍ قَالَ: قَالَ الشَّعْبِيُّ: حَدَّثَنِي جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ أَبَاهُ اسْتُشْهِدَ يَوْمَ أُحُدٍ وَتَرَكَ سِتَّ بَنَاتٍ، وَتَرَكَ عَلَيْهِ دَيْنًا، فَلَمَّا حَضَرَ جَدَّاهُ النَّخْلُ، أَتَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَدْ عَلِمْتَ أَنَّ وَالِدِي اسْتُشْهِدَ يَوْمَ أُحُدٍ، وَتَرَكَ عَلَيْهِ دَيْنًا كَثِيرًا، وَإِنِّي أَحِبُّ أَنْ يَرَاكَ الْغُرَمَاءُ، قَالَ: «أَذْهَبَ فَيَبْدِرُ كُلُّ تَمَرٍ عَلَى نَاجِيَتِهِ»: فَفَعَلْتُ، ثُمَّ دَعَوْتُهُ، فَلَمَّا نَظَرُوا إِلَيْهِ أَغْرَوْا بِي تِلْكَ السَّاعَةَ، فَلَمَّا رَأَى مَا يَصْنَعُونَ أَطَافَ حَوْلَ أَعْظَمِهَا يَبْدِرًا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ جَلَسَ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «أَدْعُ أَصْحَابَكَ». فَمَا زَالَ

(١) سورة المائدة الآيات ١٠٦ - ١٠٨.

(٢) سورة الكهف الآية ٢١.

(٣) سورة المائدة الآية ١٠٦.

autour du tas le plus grand puis s'asseoir dessus. Il me dit ensuite: "Appelle tes créanciers", et il se mit à leur mesurer des dattes jusqu'à ce que Dieu ait payé le dépôt que m'avait laissé mon père. Quant à moi, je jure par Dieu que j'aurais été satisfait que Dieu payerait les dettes de mon père sans avoir une seule datte à rapporter à mes sœurs. Mais, et j'en jure par Dieu, tous les tas restèrent intacts au point où il me sembla que le tas sur lequel était assis le Messager de Dieu (ﷺ) n'avait diminué d'aucune datte.»

\* Abu 'Abd Allâh: L'expression: "*'ughrû bî*" veut dire: *s'excitèrent [contre] moi*. Voir. le verset suivant: *fa 'aghraynâ baynahumu-l-'adâwata wa-l-baghzâ'a* (Donc entre eux Nous suscitâmes/excitâmes l'inimité et la haine<sup>(1)</sup>).

---

(1) *Al-Mâ'ida*, 14.

يَكِيلُ لَهُمْ حَتَّى آدَى اللَّهُ أَمَانَةَ وَالِدِي، وَأَنَا وَاللَّهُ رَاضٍ أَنْ يُؤَدِّيَ اللَّهُ أَمَانَةَ وَالِدِي، وَلَا أَرْجِعُ إِلَى أَخَوَاتِي بِتَمْرَةٍ، فَسَلِمَ وَاللَّهُ الْبَيَادِرُ كُلُّهَا، حَتَّى أَنِّي أَنْظُرُ إِلَى الْبَيْدَرِ الَّذِي عَلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ كَأَنَّهُ لَمْ يَنْقُصْ تَمْرَةً وَاحِدَةً.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: أَغْرُوا بِي: يَعْنِي هِيجُوا بِي. ﴿فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ﴾<sup>(١)</sup>.

(١) سورة المائدة الآية ١٤.

*Au nom de Dieu, le Tout Miséricorde, le Miséricordieux*

## LVI - LE COMBAT [POUR LA CAUSE DE DIEU].

### R. 1 - Sur le mérite du combat [pour la cause de Dieu]

\* Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Dieu a acheté aux croyants leur personne et leurs biens en échange du Paradis. Ils combattent sur le chemin de Dieu jusqu'à tuer, ou bien être tués, contre une promesse à quoi Dieu s'engage dans la Torah et l'Evangile et le Coran. Qui plus fidèlement s'acquitterait de son pacte que Dieu? réjouissez-vous donc de la réciprocité que vous avez conclue. C'est là le triomphe grandiose, jusqu'à: annonce [la bonne nouvelle] aux croyants.<sup>(1)</sup>

\* Ibn 'Abbâs: Le terme: *hudûd* (les limites) fait allusion à l'obéissance [qu'on doit à Dieu].

2782 - 'Abd Allâh ben Mas'ûd (r) a dit: «J'interrogeai le Messenger de Dieu (ç) en disant: "O Messenger de Dieu! quelle est la meilleure œuvre?

— La prière en son temps, répondit-il.

— Et quoi ensuite?

— La piété filiale.

— Et quoi ensuite?

— Le combat pour la cause de Dieu." Là, j'arrêtai de l'interroger; [mais] il m'aurait dit plus si je lui avais demandé cela.»

2783 - D'après Tâwus, ibn 'Abbâs (r) dit: Le Messenger de Dieu (ç) dit: "Il n'y a plus d'hégire après la Victoire<sup>(2)</sup>; cependant, il ne reste que le combat [pour la cause de Dieu] et les bonnes intentions [précédant les œuvres des gens]. Si on vous appelle à combattre [pour la cause de Dieu], répondez favorablement."»

(1) *At-Tawba*, 111 - 112.

(2) C.-à-d. la prise de La Mecque.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### ٥٦ - كتاب الجهاد والسير

#### ١ - باب: فضل الجهاد والسير.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِالَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ - إِلَى قَوْلِهِ - وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ﴾<sup>(١)</sup>. قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: الْحُدُودُ الطَّاعَةُ.

٢٧٨٢ - حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ صَبَاحٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَابِقٍ، حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ مِغُولٍ قَالَ: سَمِعْتُ الْوَلِيدَ بْنَ الْعِزَّارِ: ذَكَرَ عَنْ أَبِي عَمْرٍو الشَّيْبَانِيِّ قَالَ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: سَأَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ الْعَمَلِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «الصَّلَاةُ عَلَى مِيقَاتِهَا». قُلْتُ: ثُمَّ أَيُّ؟ قَالَ: «ثُمَّ بِرُّ الْوَالِدَيْنِ». قُلْتُ: ثُمَّ أَيُّ؟ قَالَ: «الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ». فَسَكَتُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَلَوْ اسْتَزِدُّهُ لَزَادَنِي.

٢٧٨٣ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَنْصُورٌ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا هِجْرَةَ بَعْدَ الْفَتْحِ، وَلَكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا اسْتَنْفِرْتُمْ فَاَنْفِرُوا».

(١) سورة التوبة الآيتان ١١١ - ١١٢.

2784 - 'A'icha bent Talha [rapporte] que 'A'icha (r) avait dit: «O Messenger de Dieu! on considère que le combat [pour la cause de Dieu est la meilleure œuvre; ne pourrions-nous pas le faire? — Pour vous les femmes, le meilleur combat [pour la cause de Dieu] est un pèlerinage parfaitement accompli.»

2785 - D'après Dhakwân, Abu Hurayra (r) dit: «Un homme vint voir le Messenger de Dieu (ç) et lui dit: “Montre-moi une œuvre égalant le combat [pour la cause de Dieu]. — Je n'en trouve pas, répondit le Prophète... [Mais] pourrais-tu, après le départ du combattant [pour la cause de Dieu], rester debout à faire la prière dans ton oratoire sans te fatiguer et à observer le jeûne sans l'interrompre? — Mais qui pourrait faire cela!”...

«[En effet], lorsque le cheval du combattant [pour la cause de Dieu] galope çà et là le long de la [distance que lui laisse] la corde qui le retient, eh bien! cela sera compté comme une bonne œuvre.»

## **R. 2 - Le meilleur des gens est le croyant qui combat par son âme et ses biens pour la cause de Dieu.**

\* Sur ces paroles du Très-Haut: **Vous qui croyez, vous guiderai-je à un négoce qui vous sauve d'un châtement douloureux?**

**Croire en Dieu et à son envoyé, faire effort de vos biens et de votre personne sur le chemin de Dieu: voilà pour vous le meilleur parti, si vous pouviez savoir...**

**Il vous pardonnerait vos péchés, vous ferait entrer dans des Jardins de sous lesquels les ruisseaux coulent, gîtes délicieux dans les jardins d'Eden. Voilà le triomphe insigne.<sup>(1)</sup>**

2786 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «On demanda au Prophète: “O Messenger de Dieu! quel est le meilleur homme entre les gens? — C'est le croyant, répondit le Messenger de Dieu (ç), qui combat pour la cause de Dieu par sa propre personne et ses biens. — Et qui ensuite? — Le croyant [retiré] dans un sentier pour adorer<sup>(2)</sup> Dieu et en laissant les gens [loin] de son mal.”»

2787 - Abu Hurayra dit: «J'ai entendu le Messenger de Dieu (ç) dire: “La semblance du combattant pour la cause de Dieu — et Dieu est plus informé de celui qui combat pour sa cause — est celle de l'homme qui jeûne et qui prie [la

(1) *As-Saf*, 10 - 12.

(2) Dans le texte on trouve: *craindre*.

٢٧٨٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ بِنْتِ طَلْحَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، تَرَى الْجِهَادَ أَفْضَلَ الْعَمَلِ، أَمْ لَا نُجَاهِدُ؟ قَالَ: «لَكِنَّ أَفْضَلَ الْجِهَادِ حَجٌّ مَبْرُورٌ».

٢٧٨٥ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ مَنْصُورٍ: أَخْبَرَنَا عَفَّانٌ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جُحَادَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو حَاصِبٍ: أَنَّ ذُكْوَانَ حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: دُلَّنِي عَلَى عَمَلٍ يَعْدِلُ الْجِهَادَ، قَالَ: «لَا أَجِدُهُ». قَالَ: «هَلْ تَسْتَطِيعُ إِذَا خَرَجَ الْمُجَاهِدُ أَنْ تَدْخُلَ مَسْجِدَكَ، فَتَقُومَ وَلَا تَقُتِرَ، وَتَصُومَ وَلَا تُفْطِرَ». قَالَ: وَمَنْ يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ. قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: إِنَّ فَرَسَ الْمُجَاهِدِ لَيْسَتْ فِي طَوْلِهِ، فَيُكْتَبُ لَهُ حَسَنَاتٌ.

## ٢ - باب: أَفْضَلُ النَّاسِ مُؤْمِنٌ مُجَاهِدٌ بِنَفْسِهِ

### وَمَالِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

وَقَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى بَحْرٍ مَخْرُجٍ يُجِيئُكُمْ مِنْ عَذَابِ إِلِيمٍ تَزِيدُكُمْ دُخَانًا وَمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ طَيِّبَةٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ﴾ (١).

٢٧٨٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عَطَاءُ بْنُ يَزِيدَ اللَّيْثِيُّ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ النَّاسِ أَفْضَلُ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مُؤْمِنٌ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِنَفْسِهِ وَمَالِهِ». قَالُوا: ثُمَّ مَنْ؟ قَالَ: «مُؤْمِنٌ فِي شُعْبٍ مِنَ الشُّعَابِ، يَتَّقِي اللَّهَ، وَيَدْعُ النَّاسَ مِنْ شَرِّهِ».

٢٧٨٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَثَلُ الْمُجَاهِدِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَاللَّهِ أَعْلَمُ بِمَنْ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِهِ - كَمَثَلِ الصَّائِمِ الْقَائِمِ، وَتَوَكَّلِ اللَّهِ لِلْمُجَاهِدِ فِي سَبِيلِهِ

nuits]... Et Dieu se porte garant de faire entrer dans le Paradis le Combattant pour sa cause, s'il recueille [son âme], ou de le faire revenir sain et sauf avec une Récompense ou un butin."»

### R. 3 - Sur le fait de demander [à Dieu] la participation au Combat ou la *Chahâda*<sup>(1)</sup> pour les hommes et les femmes.

\* 'Umar dit: O Dieu! accorde-moi une *chahâda* dans la ville de ton Messager!

2788/2789 - 'Ishâq ben 'Abd Allâh ben Abu Talha [rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: «Des fois le Messager de Dieu (ç) entra chez Um Harâm bent Milhân qui lui donnait à manger. Elle était mariée à 'Ubâda ben as-Sâmit.

« Un jour, il entra chez elle. Elle lui donna à manger puis elle se mit à lui dépouiller la tête. Le Messager de Dieu (ç) s'endormit puis se réveilla en souriant. "Quelle est la chose qui te fait rire? ô Messager de Dieu! lui demanda-t-elle.

— Des gens de ma Nation qu'on vient de me faire voir [en rêve]... Ils ont pris la mer pour partir en expédition, ils étaient des rois sur des trônes (ou: *comme des rois sur des trônes*, le doute vient de 'Ishaq).

— O Messager de Dieu! prie Dieu pour que je sois avec eux!"

«En effet, le Messager de Dieu (ç) pria pour elle puis posa la tête [pour un deuxième somme]. Il se réveilla de nouveau en souriant. Et elle de lui dire: "Quelle est la chose qui te fait rire? Messager de Dieu!

— Des gens de ma Nation, répondit-il de la même manière que précédemment, qu'on vient de me faire voir [en rêve] et qui étaient en expédition pour la cause de Dieu...

— O Messager de Dieu! prie Dieu pour que je sois avec eux!

— [Mais] tu seras avec les premiers."

«Plus tard, au temps de Mu'âwiya ibn Abu Sufyân, Um Harâm prit la mer; et, après le débarquement, elle tomba de sa monture et en mourut.»

---

(1) Le terme *chahîd*, qu'on traduit des fois par "martyr", vient de *chahâda* ("martyre" dans la plupart des traductions). Plusieurs avis sont avancés quant à la cause de cette appellation; mais l'essentiel à retenir est qu'il est question de vision (*muchâhada*), de témoignage (*chahâda*) ou de marque (*châhid*).



بِأَنْ يَتَوَفَّاهُ: أَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ، أَوْ يَرْجِعَهُ سَالِمًا مَعَ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ.

### ٣ - باب: الدُّعَاءُ بِالْجِهَادِ وَالشَّهَادَةِ لِلرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ.

وَقَالَ عُمَرُ: اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شَهَادَةً فِي بَلَدِ رَسُولِكَ.

٢٧٨٨-٢٧٨٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ سَمِعَهُ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَدْخُلُ عَلَى أُمِّ حَرَامٍ بِنْتِ مِلْحَانَ فَتَطْعِمُهُ، وَكَانَتْ أُمُّ حَرَامٍ تَحْتَ عُبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ، فَدَخَلَ عَلَيْهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَأَطْعَمَتْهُ، وَجَعَلَتْ تَقْلِي رَأْسَهُ، فَنَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ثُمَّ اسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، قَالَتْ: فَقُلْتُ: وَمَا يَضْحَكُكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «نَاسٌ مِنْ أُمَّتِي، عُرِضُوا عَلَيَّ غُرَاةً فِي سَبِيلِ اللَّهِ، يَرْكَبُونَ ثَبَجَ هَذَا الْبَحْرِ مُلُوكًا عَلَى الْأَسِرَّةِ - أَوْ: مِثْلَ الْمُلُوكِ عَلَى الْأَسِرَّةِ». شَكََّ إِسْحَقُ - قَالَتْ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَدْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَدَعَا لَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ وَضَعَ رَأْسَهُ ثُمَّ اسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، فَقُلْتُ: وَمَا يَضْحَكُكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «نَاسٌ مِنْ أُمَّتِي، عُرِضُوا عَلَيَّ غُرَاةً فِي سَبِيلِ اللَّهِ» - كَمَا قَالَ فِي الْأَوَّلِ - قَالَتْ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَدْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، قَالَ: «أَنْتِ مِنَ الْأَوَّلِينَ». فَارْكَبَتِ الْبَحْرَ فِي زَمَانٍ مُعَاوِيَةَ ابْنِ أَبِي سُفْيَانَ، فَصُرِعَتْ عَنْ دَابَّتِهَا حِينَ خَرَجَتْ مِنَ الْبَحْرِ، فَهَلَكَتْ.

#### R. 4 - Sur les degrés des combattants pour la cause de Dieu.

\* Le terme: *sabîly* (ma voie) peut-être au masculin comme il peut être au féminin.

\* Abu 'Abd Allâh: Le singulier de: *ghuzzâ* est: *ghâzin*<sup>(1)</sup> (être en expédition). D'autre part, *hum darajât*<sup>(2)</sup> veut dire: *ils ont plusieurs degrés*.

2790 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: "Celui qui croit en Dieu et en son Messenger, accomplit la prière et jeûne le mois de *ramadân*, Dieu se verra en devoir de le faire entrer au Paradis, que cet homme combat pour la cause de Dieu ou reste dans son pays natal. — O Messenger de Dieu! s'écrièrent les présents, ne devons-nous pas annoncer cette bonne nouvelle aux gens? — Il y a dans le Paradis cent degrés que Dieu a réservés aux combattants pour Sa cause; et la différence entre deux rangs [consécutifs] est comparable à la différence qui sépare ciel et terre. Donc, lorsque vous invoquez Dieu, demandez-lui de vous accorder le Firdaws, car [cet endroit] est le plus étendu et le plus élevé du Paradis (*Et au-dessus de lui*, rapporte Yahya avec un certain doute, *il y a le Trône du Tout miséricorde*), et c'est de lui que jaillissent les rivières du Paradis."»

\* Muḥammad ben Fulayḥ rapporte de son père [ce rajout]: *Et au-dessus de lui, il y a le Trône du Tout miséricorde*.

2791 - Samura: Le Prophète (S. B. sur lui) dit: «Cette nuit, j'ai vu deux hommes venir vers moi. Ils m'ont fait monter l'arbre puis m'ont fait entrer dans une maison plus belle et meilleure; je n'ai jamais vu de plus belle. Il m'ont dit: "Quant à cette demeure, c'est la demeure des *chahîd*."»

#### R. 5 - Sur le fait de sortir le matin ou le soir pour la cause de Dieu. — Sur: "L'équivalent de la coudée de l'un d'entre vous au Paradis..."

2792 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «Partir, de matin ou de soir, pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient.»

2793 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Une coudée dans le Paradis vaut mieux que là où se lève le soleil et se couche.» Il dit aussi: «Partir, de

(1) Allusion au verset 156 de la sourate de 'Âl-'Imrân.

(2) 'Âl-'Imrân, 163.

#### ٤ - باب: دَرَجَاتِ الْمُجَاهِدِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

يُقَالُ: هَذِهِ سَبِيلِي وَهَذَا سَبِيلِي.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: ﴿عُزِّي﴾<sup>(١)</sup>: وَاحِدُهَا غَازٍ. ﴿هُمْ دَرَجَتْ﴾<sup>(٢)</sup>: لَهُمْ دَرَجَاتٌ. ٢٧٩٠ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ، وَأَقَامَ الصَّلَاةَ، وَصَامَ رَمَضَانَ، كَانَ حَقًّا عَلَى اللَّهِ أَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ، جَاهِدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، أَوْ جَلَسَ فِي أَرْضِهِ الَّتِي وُلِدَ فِيهَا». فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَفَلَا نُبَشِّرُ النَّاسَ؟ قَالَ: «إِنَّ فِي الْجَنَّةِ مِائَةَ دَرَجَةٍ، أَعَدَّهَا اللَّهُ لِلْمُجَاهِدِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، مَا بَيْنَ الدَّرَجَتَيْنِ كَمَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، فَإِذَا سَأَلْتُمْ اللَّهَ فَاسْأَلُوهُ الْفَرْدَوْسَ، فَإِنَّهُ أَوْسَطُ الْجَنَّةِ، وَأَعْلَى الْجَنَّةِ - أَرَاهُ قَالَ - وَفَوْقَهُ عَرْشُ الرَّحْمَنِ، وَمِنْهُ تَفَجَّرُ أَنْهَارُ الْجَنَّةِ». قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ، عَنْ أَبِيهِ: «وَفَوْقَهُ عَرْشُ الرَّحْمَنِ».

٢٧٩١ - حَدَّثَنَا مُوسَى: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجَاءٍ، عَنْ سَمُرَةَ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ رَجُلَيْنِ أَتَيَانِي، فَصَعِدَا بِي الشَّجَرَةَ، فَأَدْخَلَانِي دَارًا هِيَ أَحْسَنُ وَأَفْضَلُ، لَمْ أَر قط أَحْسَنَ مِنْهَا، قَالَا: أَمَّا هَذِهِ الدَّارُ فَدَارُ الشُّهَدَاءِ».

#### ٥ - باب: الْغَدَوَةُ وَالرَّوْحَةُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ،

وَقَابِ قَوْسٍ أَحَدِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ.

٢٧٩٢ - حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لِغَدَوَةٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ رَوْحَةٍ، خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا».

٢٧٩٣ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لِقَابِ قَوْسٍ فِي الْجَنَّةِ خَيْرٌ مِمَّا تَطْلُعُ عَلَيْهِ الشَّمْسُ وَتَغْرُبُ». وَقَالَ: لَغَدَوَةٌ أَوْ

(١) سورة آل عمران الآية ١٥٦.

(٢) سورة آل عمران الآية ١٦٣.

matin ou de soir, pour la cause de Dieu vaut mieux que là où se lève le soleil et se couche.»

2794 - Selon Sahl ben Sa'd (r), le Prophète (ç) dit: «Partir de matin ou de soir pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient.»

**R. 6 - Sur les houris. — Sur leur aspect qui étonne  
le regard et que la noirceur et la blancheur  
de leurs yeux sont très vives.**

\* *Zawwajnâhum*<sup>(1)</sup> veut dire: *nous les avons mariés*

2795 - D'après Abu 'Ishâq, Humayd dit: «J'ai entendu 'Anas be Mâlik (r) rapporter que le Prophète (ç) avait dit: "Il n'y a pas d'homme qui, après trépas, et du fait du bien que Dieu lui réserve, aime revenir au bas monde et l'avoir en sa possession, ainsi que ce qu'il contient; sauf le *chahîd*, et ce à cause du mérite qu'il constate pour la *chahâda*; pour cela il aime revenir au bas monde pour y être tué une deuxième fois."»

2796 - «Je l'ai aussi entendu rapporter que le Prophète (ç) avait dit: "Partir, de matin ou de soir, pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient... L'équivalent de la coudée de l'un de vous au Paradis ou l'emplacement du *qîd* — C'est-à-dire, le fouet — vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient. Et si une femme des gens du Paradis apparaissait aux gens de la terre, elle illuminerait l'espace qui les sépare et le remplirait de senteur. D'ailleurs, le fichu qui est sur sa tête vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient."»

**R. 7 - Sur le fait de souhaiter la *chahâda*.**

2797 - Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Par Celui qui tient mon âme dans sa Main, s'il n'y avait pas parmi les croyants des hommes qui n'aiment pas rester sans m'accompagner mais pour qui je ne trouve pas de monture, s'il n'y avait pas cela, je ne me serais jamais absenté d'une expédition qui combat pour la cause de Dieu... Par Celui qui tient mon âme dans sa Main, j'aime bien être tué pour la cause de Dieu puis revivifié, puis tué encore, et revivifié une autre fois, et tué encore, puis revivifié, et encore tué."»

(1) *Ad-Dukhân*, 54.

رَوْحَةً فِي سَبِيلِ اللَّهِ خَيْرٌ مِمَّا تَطْلُعُ عَلَيْهِ الشَّمْسُ وَتَغْرُبُ».

٢٧٩٤ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الرَّوْحَةُ وَالْغَدَوَةُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَفْضَلُ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا».

## ٦ - باب: الحُورِ الْعَيْنِ:

وَصِفَتُهُنَّ يُحَارُ فِيهَا الطَّرْفُ،

شَدِيدَةُ سَوَادِ الْعَيْنِ، شَدِيدَةُ بَيَاضِ الْعَيْنِ.

﴿وَزَوَّجْنَاهُمْ﴾<sup>(١)</sup>: أَنْكَحْنَاهُمْ.

٢٧٩٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا مِنْ عَبْدٍ يَمُوتُ، لَهُ عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ، يَسْرُهُ أَنْ يَرْجَعَ إِلَى الدُّنْيَا، وَأَنْ لَهُ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا، إِلَّا الشَّهِيدُ، لِمَا يَرَى مِنْ فَضْلِ الشَّهَادَةِ، فَإِنَّهُ يَسْرُهُ أَنْ يَرْجَعَ إِلَى الدُّنْيَا، فَيَقْتَلَ مَرَّةً أُخْرَى».

٢٧٩٦ - قَالَ: وَسَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَرَوْحَةٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، أَوْ غَدَوَةٍ، خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا، وَلَقَابُ قَوْسٍ أَحَدِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ، أَوْ مَوْضِعُ قَيْدٍ - يَعْنِي سَوْطُهُ - خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا، وَلَوْ أَنَّ أَمْرَأَةً مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ أَطْلَعَتْ إِلَى أَهْلِ الْأَرْضِ لِأَضَاءَتْ مَا بَيْنَهُمَا، وَلَمَلَّتْهُ رِيحًا، وَلَنَصِيفُهَا عَلَى رَأْسِهَا خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا».

## ٧ - باب: تَمَنِّي الشَّهَادَةِ.

٢٧٩٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوْلَا أَنَّ رِجَالًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، لَا تَطِيبُ أَنْفُسُهُمْ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِّي، وَلَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُهُمْ عَلَيْهِ، مَا تَخَلَّفْتُ عَنْ سَرِيَّةٍ تَغْزُو فِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوَدِدْتُ أَنِّي أُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ».

(١) سورة الدخان الآية ٥٤.

2798 - D'après Ḥumayd ben Hilâl, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) fit un discours en disant: "Zayd a pris l'étendard et a été tué, après lui c'est Ja'far qui l'a pris et a été aussi tué, puis c'est 'Abd Allâh ben Rawâḥa qui l'a pris et qui a été tué à son tour. Alors Khâlid ben al-Walîd l'a pris sans être désigné comme chef auparavant et il a eu la victoire." Cela dit, il ajouta, larmes aux yeux: "Mais nous ne serons pas contents de les voir avec nous! (ou, d'après 'Ayyûb, *ils ne seront pas contents d'être avec nous*)."»

### **R. 8 - Sur le mérite de celui qui tombe pour la cause de Dieu et meurt et qu'il sera compté des combattants [pour la cause de Dieu].**

**\* Sur: Qui fait exode sur le chemin de Dieu trouvera vaste et ample engagement. Qui sort de sa maison en exode vers Dieu et son Envoyé, et puis que l'atteigne la mort, son salaire incombe à Dieu.<sup>(1)</sup>**

Le mot *waqa'a* veut dire: *wajaba*<sup>(2)</sup>

2799/2800 - Selon 'Anas ben Mâlik, sa tante maternelle, Um Ḥarâm bent Milḥân dit: «Le Prophète (ç) s'endormit près de moi puis il se réveilla en souriant. Je lui ai demandé: "Qu'est-ce qui t'a fait rire? — Des gens de ma Nation, répondit-il, qu'on vient de me faire voir [en rêve]. Ils prenaient la mer *verte* et étaient comme des rois sur des trônes. — Prie Dieu pour que je sois avec eux!"»

En effet, il pria Dieu pour elle puis se rendormit. Il fit ensuite la même chose que précédemment et elle de poser la même question pour laquelle elle eut la même réponse de la part du Prophète. «Prie Dieu, dit-elle une deuxième fois, pour que je sois avec eux! — Mais tu seras avec les premiers, lui répondit-il."»

Plus tard, dès la première fois où les Musulmans prirent la mer du temps de Mu'âwiya, Um Ḥarâm accompagna son mari dans une expédition. Après la fin de cette expédition, les combattants retournèrent en Syrie. On approcha à Um Ḥarâm une bête pour la monter mais celle-ci la renversa, et elle mourut directement après cela.

(1) *An-Nisâ'*, 100.

(2) Dans la traduction: *incombe*.

٢٧٩٨ - حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ الصَّفَّارُ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَلِيَّةَ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: خَطَبَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «أَخَذَ الرَّأْيَةَ زَيْدٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا جَعْفَرٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ رَوَاحَةَ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ عَنْ غَيْرِ امْرَأَةٍ فَفُتِحَ لَهُ، وَقَالَ: مَا يَسْرُنَا أَنَّهُمْ عِنْدَنَا». قَالَ أَيُّوبُ: أَوْ قَالَ: «مَا يَسْرُهُمْ أَنَّهُمْ عِنْدَنَا». وَعَيْنَاهُ تَذَرِفَانِ.

## ٨ - باب: فَضْلُ مَنْ يُضْرَعُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمَاتَ فَهُوَ مِنْهُمْ.

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ﴾<sup>(١)</sup>. وَقَعَ: وَجَبَ.

٢٧٩٩-٢٨٠٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى بْنِ حَبَّانَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ خَالَتِهِ أُمِّ حَرَامٍ بِنْتِ مِلْحَانَ قَالَتْ: نَامَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمًا قَرِيبًا مِنِّي، ثُمَّ اسْتَيْقَظَ يَتَبَسَّمُ، فَقُلْتُ: مَا أَضْحَكَكَ؟ قَالَ: «أَنَاسٌ مِنْ أُمَّتِي عَرَضُوا عَلَيَّ، يَرْكَبُونَ هَذَا الْبَحْرَ الْأَخْضَرَ، كَالْمُلُوكِ عَلَى الْأَسِرَّةِ». قَالَتْ: فَادْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَدَعَا لَهَا، ثُمَّ نَامَ الثَّانِيَةَ، فَفَعَلَ مِثْلَهَا، فَقَالَتْ مِثْلَ قَوْلِهَا، فَأَجَابَهَا مِثْلَهَا، فَقَالَتْ: ادْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَقَالَ: «أَنْتِ مِنَ الْأَوَّلِينَ». فَخَرَجَتْ مَعَ زَوْجِهَا عِبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ غَازِيًا، أَوَّلَ مَا رَكِبَ الْمُسْلِمُونَ الْبَحْرَ مَعَ مُعَاوِيَةَ، فَلَمَّا أَنْصَرَفُوا مِنْ غَزْوِهِمْ قَافِلِينَ فَتَزَلُّوا الشَّامَ، فَقَرَّبَتْ إِلَيْهَا دَابَّةً لِرَكَبَتِهَا فَضَرَعَتْهَا فَمَاتَتْ.

(١) سورة النساء الآية ١٠٠.

### R. 9 - Sur le blessé dans le sang est versé pour la cause de Dieu.

2801 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) envoya un jour aux bény 'Âmir soixante-dix hommes faisant partie des bény Sulaym. A l'arrivée de ceux-ci, mon oncle maternel leur dit: "Je vais vous précéder; s'ils me donnent l'aman, je leur transmettrai [l'Islam à la place] du Messenger de Dieu (ç), mais dans le cas contraire, vous serez de toute façon tout près de moi."

«En effet, il précéda les siens et eut l'aman de la part des bény 'Âmir. Mais, pendant qu'il leur parlait du Prophète (ç), ils firent un signe à l'un d'eux qui l'abattit aussitôt avec une lance en lui transperçant le corps. "J'ai triomphé par le Seigneur de la Ka'ba! s'écria mon oncle [avant de s'écrouler]." Quant aux autres Musulmans, les bény 'Âmir les abattirent tous, sauf un homme boiteux qui put se sauver en grimpant la montagne.

«Après cela, Gibrîl (que le Salut soit sur lui) informa le Prophète (ç) que ces Musulmans avaient rejoint leur Seigneur qui fut satisfait d'eux et les avait rendus satisfaits. D'ailleurs, nous récitons ces paroles: *Transmettez aux nôtres que nous avons rejoint notre Seigneur et qu'Il fut satisfait de nous et nous avait rendus satisfaits*. Par la suite ces paroles furent abrogées. Quant au Prophète, il invoqua Dieu contre les [agresseurs] durant quarante jours: contre Ri'l, Dhakwân, les bény Lihyân et les bény 'Uṣayya qui se montrèrent rebelles à Dieu et à son Messenger.»

2802 - Jundub ben Sufyân: Lors d'une bataille, le Messenger de Dieu (ç) eut un doigt blessé qui se mit à saigner. Il dit alors: "Tu n'es qu'un doigt atteint d'une blessure saignante et c'est pour la cause de Dieu ce que tu endures."

### R. 10 - Sur celui qui est blessé pour la cause de Dieu, Puissant et Majestueux

2803 - Abu Huryara (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Par celui qui tient mon âme dans sa main, personne ne sera blessé pour la cause de Dieu — et Dieu connaît mieux celui qui est blessé pour sa cause — sans venir, le Jour de la Résurrection, [avec une blessure] ayant la couleur du sang; quant à la senteur; elle sera celle du musc.»



## ٩ - باب : مَنْ يُنْكَبُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ .

٢٨٠١ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ الْحَوْضِيُّ : حَدَّثَنَا هَمَامٌ ، عَنْ إِسْحَقَ ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : بَعَثَ النَّبِيُّ ﷺ أَقْوَاماً مِنْ بَنِي سُلَيْمٍ إِلَى بَنِي عَامِرٍ فِي سَبْعِينَ ، فَلَمَّا قَدِمُوا : قَالَ لَهُمْ خَالِي : اتَّقَدَّمُكُمْ ، فَإِنْ أَمَّنُونِي حَتَّى أُبَلِّغَهُمْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ، وَإِلَّا كُنْتُمْ مِنِّي قَرِيباً ، فَتَقَدَّمَ فَأَمَّنُوهُ ، فَبَيْنَمَا يُحَدِّثُهُمْ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ إِذْ أَوْمَأُوا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ فَطَعَنَهُ فَأَنْفَذَهُ ، فَقَالَ : اللَّهُ أَكْبَرُ ، فُزْتُ وَرَبِّ الْكَعْبَةِ ، ثُمَّ مَالُوا عَلَى بَقِيَّةِ أَصْحَابِهِ فَقَتَلُوهُمْ إِلَّا رَجُلًا أَعْرَجَ صَعِدَ الْجَبَلَ - قَالَ هَمَامٌ : فَأَرَاهُ آخِرَ مَعَهُ - فَأَخْبَرَ جَبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ النَّبِيَّ ﷺ : أَنَّهُمْ قَدْ لَقُوا رَبَّهُمْ ، فَرَضِيَ عَنْهُمْ وَأَرْضَاهُمْ ، فَكُنَّا نَقْرَأُ : أَنْ بَلَّغُوا قَوْمَنَا ، أَنْ قَدْ لَقِينَا رَبَّنَا ، فَرَضِيَ عَنَّا وَأَرْضَانَا . ثُمَّ نُسِخَ بَعْدُ ، فَدَعَا عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ صَبَاحاً ، عَلَى رِغْلٍ ، وَذِكْوَانٍ ، وَبَنِي لِحْيَانٍ ، وَبَنِي عُصَيَّةَ ، الَّذِينَ عَصَوْا اللَّهَ تَعَالَى وَرَسُولَهُ ﷺ .

٢٨٠٢ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ : حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ ، عَنْ الْأَسْوَدِ - هُوَ ابْنُ قَيْسٍ - عَنْ جُنْدُبِ بْنِ سُفْيَانَ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ فِي بَعْضِ الْمَشَاهِدِ ، وَقَدْ دَمِيتَ إِصْبَعُهُ ، فَقَالَ : «هَلْ أَنْتَ إِلَّا إِصْبَعُ دَمِيتَ ، وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ مَا لَقِيتَ» .

## ١٠ - باب : مَنْ يُجْرَحُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ .

٢٨٠٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ : أَخْبَرَنَا مَالِكٌ ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ ، عَنِ الْأَعْرَجِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ ، لَا يُكَلِّمُ أَحَدٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُكَلِّمُ فِي سَبِيلِهِ - إِلَّا جَاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ، وَاللُّونُ لَوْنُ الدَّمِ ، وَالرَّيْحُ رِيحُ الْمِسْكِ» .

**R. 11 - Sur ces paroles de Dieu: Dis: «Pouvez-vous guetter en nous rien d'autre que l'une ou l'autre des deux splendeurs?»<sup>(1)</sup>...**

**— Sur le fait que la guerre a des alternatives**

2804 - 'Abd Allâh ben 'Abbâs: Abu Sufyân ben Harb [rapporte] qu'Héraclius lui avait dit: «Je t'ai demandé comment étaient les combats entre vous et lui, et tu m'as avancé que la guerre avait des alternatives, eh bien! [sache que] les Messager aussi subissent des épreuves, mais le dessus leur appartient en fin de compte.»

**R. 12 - Sur ces paroles de Dieu: Il est des hommes parmi les croyants qui ont tenu leurs engagements envers Dieu. Certains d'entre eux ont accompli leur destin. D'autres attendent [leur tour], mais sans le moindre gauchissement.<sup>(2)</sup>**

2805 - 'Anas (r) dit: «S'étant absenté pendant la bataille de Badr, mon oncle paternel, 'Anas ben an-Nadr, dit au Prophète (ç): "O Messenger de Dieu! je viens de m'absenter dès la première bataille que tu as livrée aux Polythéistes. Si Dieu me fait assister aux futurs combats contre ces Polythéistes, Il verra ce que je ferai."»

«En effet, le jour de la bataille de 'Uḥud, il dit, en voyant les Musulmans s'enfuir: "O Dieu! je te demande pardon de ce que ceux-ci — c'est-à-dire, ses compagnons — sont en train de faire, et je me déclare innocent devant Toi de ce que ceux-là — c'est-à-dire, les Polythéistes — ont commis!" Puis il avança [en direction de l'ennemi] et rencontra Sa'd ben Mu'âdh [qui prenait la fuite]. "O Sa'd! s'écria-t-il, c'est le Paradis..., j'en jure par Dieu, je suis en train de sentir son odeur en deçà de 'Uḥud"»

«[Plus tard], Sa'd dira au Prophète: "O Messenger de Dieu! je n'ai pu faire ce qu'il a fait." Effectivement, [à la fin de la bataille], nous trouvâmes plus de quatre-vingt blessures sur son corps causées soit par des épées, soit par des lances, soit par des flèches. Nous le trouvâmes mutilé par les Polythéistes; et personne ne put le reconnaître à part sa sœur; c'était grâce au bout de son doigt.

«Enfin, nous estimions — ou: *croyions* — que le verset suivant fut révélé à son sujet et au sujet de ceux qui étaient de son cas: **Il est des hommes parmi les**

(1) *At-Tawba*, 52.

(2) *Al-'Aḥzâb*, 23.

## ١١ - باب: قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ﴾<sup>(١)</sup>.

### وَالْحَرْبُ سِجَالٌ.

٢٨٠٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ بْنَ حَرْبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ هِرْقَلَ قَالَ لَهُ: سَأَلْتُكَ كَيْفَ كَانَ قِتَالُكُمْ إِيَّاهُ، فَرَعَمْتَ أَنَّ الْحَرْبَ سِجَالٌ وَدُوْلٌ، فَكَذَلِكَ الرُّسُلُ تُبْتَلَى، ثُمَّ تَكُونُ لَهُمُ الْعَاقِبَةُ.

## ١٢ - باب: قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ

فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ

وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا﴾<sup>(١)</sup>.

٢٨٠٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَعِيدٍ الْخَزَاعِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْأَعْلَى، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَسًا: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ زُرَّارَةَ: حَدَّثَنَا زِيَادٌ قَالَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدُ الطَّوِيلُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: غَابَ عَمِّي أَنَسُ بْنُ النَّضْرِ عَنْ قِتَالِ بَدْرٍ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، غِبْتُ عَنْ أَوَّلِ قِتَالٍ قَاتَلْتَ الْمُشْرِكِينَ، لَيْتَ اللَّهَ أَشْهَدَنِي قِتَالَ الْمُشْرِكِينَ لَيَرَيْنَ اللَّهَ مَا أَصْنَعُ. فَلَمَّا كَانَ يَوْمُ أُحُدٍ، وَانْكَشَفَ الْمُسْلِمُونَ، قَالَ: اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِمَّا صَنَعَ هَؤُلَاءِ، يَعْنِي أَصْحَابَهُ، وَأَبْرَأُ إِلَيْكَ مِمَّا صَنَعَ هَؤُلَاءِ، يَعْنِي الْمُشْرِكِينَ. ثُمَّ تَقَدَّمَ فَاسْتَقْبَلَهُ سَعْدُ بْنُ مُعَاذٍ، فَقَالَ: يَا سَعْدُ بْنُ مُعَاذِ الْجَنَّةِ وَرَبِّ النَّضْرِ، إِنِّي أَجِدُ رِيحَهَا مِنْ دُونِ أُحُدٍ، قَالَ سَعْدُ: فَمَا اسْتَطَعْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا صَنَعَ. قَالَ أَنَسُ: فَوَجَدْنَا بِهِ بَضْعًا وَثَمَانِينَ: ضَرْبَةً بِالسَّيْفِ أَوْ طَعْنَةً بِرُمْحٍ أَوْ رَمِيَّةً بِسَهْمٍ، وَوَجَدْنَاهُ قَدْ قُتِلَ وَقَدْ مَثَلَ بِهِ الْمُشْرِكُونَ، فَمَا عَرَفَهُ أَحَدٌ إِلَّا أُخْتَهُ بَيْنَانَهُ. قَالَ أَنَسُ: كُنَّا نُرَى - أَوْ نَظُنُّ - أَنَّ هَذِهِ الْآيَةَ نَزَلَتْ فِيهِ وَفِي أَشْبَاهِهِ: ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

**croyants qui ont tenu leur engagement envers Dieu... (V.le verset jusqu'à sa fin).»**

2806 - 'Anas dit aussi que sa sœur, ar-Rabî', avait cassé une dent incisive à une femme. Le Messenger de Dieu (ç) donna alors l'ordre d'appliquer le talion d'où 'Anas conjura en disant: "O Messenger de Dieu! par celui qui t'a envoyé avec la Vérité, qu'on ne lui casse pas sa dent!" En effet, [les proches de la victime] acceptèrent un dédommagement et n'exigèrent plus l'application du talion. Alors, le Messenger de Dieu (ç) dit: "Il y a des hommes à qui Dieu accepte la conjuration qu'ils lui adressent."

2807 - Zayd ben Thâbit (r) dit: «En recopiant les *ṣuḥuf* dans les *mushāḥ*, je ne trouvais pas un verset de la sourate d'al-'Aḥzâb que j'avais l'habitude d'entendre le Messenger de Dieu (ç) réciter et que je ne trouvais enfin de compte qu'avec Khuzayma ben Thâbit al-Anṣârî dont le témoignage a été considéré par le Messenger de Dieu (ç) comme équivalent au témoignage de deux hommes. Il s'agit de ces paroles de Dieu: **Il est des hommes parmi les croyants qui ont tenu leur engagement envers Dieu.**»

### **R. 13 - Sur "[Faites] une bonne œuvre avant le combat..."**

\* Abu ad-Dardâ': Vous ne combattez que par vos œuvres.

\* Sur: Vous qui croyez, pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas?

**C'est chose grandement haïssable à Dieu que de dire ce que vous ne faites pas.**

**Dieu aime ceux qui combattent sur son chemin, en ligne, pareils à un mur scellé de plomb.<sup>(1)</sup>**

2808 - Abu 'Ishâq dit: J'ai entendu al-Barâ' (r) dire: «Un homme, portant un casque en fer, vint trouver le Prophète (ç) et lui dit: "O Messenger de Dieu! dois-je combattre puis embrasser l'Islam? — Embrasse l'Islam, lui répondit le Prophète, puis va combattre." En effet, l'homme embrassa l'Islam puis alla combattre et fut en fin de compte abattu. Alors, le Messenger de Dieu (ç) dit: "Il a peu œuvré mais il vient d'avoir une grande Récompense."»

(1) *As-Ṣaf*, 2 - 4.

رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ ﴿٢٨٠٦﴾ . إِلَى آخِرِ الْآيَةِ .

٢٨٠٦ - وَقَالَ: إِنَّ أُخْتَهُ - وَهِيَ تُسَمَّى الرَّبِيعَ - كَسَرَتْ ثِيْبَةً أَمْرَأَةً، فَأَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِالْقِصَاصِ، فَقَالَ أَنَسُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، لَا تُكْسِرُ ثِيْبَتَهَا، فَرَضُوا بِالْأَرْضِ وَتَرَكُوا الْقِصَاصَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّ مِنْ عِبَادِ اللَّهِ مَنْ لَوْ أَقْسَمَ عَلَى اللَّهِ لَأَبْرَأَهُ» .

٢٨٠٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: (ح) وَحَدَّثَنِي إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ أَرَاهُ - عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي عَتِيقٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ خَارِجَةَ بِنِ زَيْدٍ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نَسَخْتُ الصُّحُفَ فِي الْمَصَاحِفِ، فَفَقَدْتُ آيَةً مِنْ سُورَةِ الْأَحْزَابِ، كُنْتُ أَسْمَعُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقْرَأُ بِهَا، فَلَمْ أَجِدْهَا إِلَّا مَعَ خُزَيْمَةَ بِنِ ثَابِتِ الْأَنْصَارِيِّ، الَّذِي جَعَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ شَهَادَتَهُ شَهَادَةَ رَجُلَيْنِ، وَهُوَ قَوْلُهُ: ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ﴾ (١) .

### ١٣ - باب: عَمَلُ صَالِحٍ قَبْلَ الْقِتَالِ .

وَقَالَ أَبُو الدَّرْدَاءِ: إِنَّمَا تُقَاتِلُونَ بِأَعْمَالِكُمْ .

وَقَوْلُهُ: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بَيْنَ مَرْصُوصٍ﴾ (٢) .

٢٨٠٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا شَبَابَةُ بْنُ سَوَّارٍ الْفَزَارِيُّ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: أَتَى النَّبِيَّ ﷺ رَجُلٌ مُقَنَّعٌ بِالْحَدِيدِ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَقَاتِلْ وَأُسْلِمُ؟ قَالَ: «أُسْلِمَ ثُمَّ قَاتِلْ» . فَأُسْلِمَ ثُمَّ قَاتَلَ فَقُتِلَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «عَمِلَ قَلِيلًا وَأَجَرَ كَثِيرًا» .

(١) سورة الأحزاب الآية ٢٣ .

(٢) سورة الأحزاب الآية ٢٣ .

(٣) سورة الصف الايات ٢ - ٤

### **R. 14 - Sur celui qui meurt atteint d'une flèche perdue.**

2809 - 'Anas ben Mâlik: Um ar-Rabî' bent al-Barâ', qui n'est autre qu'Um Hâritha ben Surâqa, vint voir le Prophète (ç) et lui dit: «O prophète de Dieu! ne veux-tu pas me parler de Hâritha (Hâritha avait été abattu à Badr par une flèche perdue), car s'il est au Paradis, je patienterai; sinon, je le pleurerai de toutes mes forces — O Um Hâritha, lui dit le Prophète, il y a dans le Paradis plusieurs jardins, et ton fils est dans le plus haut degré du Firdaws.»

### **R. 15 - Sur celui qui combat pour que la parole de Dieu soit au-dessus de tout.**

2810 - Abu Mûsa (r) dit: «Un homme vint trouver le Prophète (ç) et lui dit: “Il y a celui qui combat pour le butin, celui qui combat pour la gloire et celui qui le fait par ostentation; mais qui est-ce qui combat pour la cause de Dieu? — Celui qui combat, répondit le Prophète, pour que la parole de Dieu soit au-dessus de tout, celui-là combat pour la cause de Dieu.”»

### **R. 16 - Sur celui qui a les pieds empoussiérés pour la cause de Dieu.**

\* Sur: **Il n'appartient ni aux Médinois ni aux Bédouins d'alentour de rester en arrière de l'Envoyé de Dieu, jusqu'à: Dieu ne laisse pas perdre la rétribution des bel-agissants.**<sup>(1)</sup>

2811 - Abu 'Abs (il s'agit de 'Abd-ar-Rahmân ben Jabr): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Il n'y a pas d'homme dont les pieds s'empoussièrent pour la cause de Dieu et qui soit touché par le Feu.»

### **R. 17 - Sur le fait d'essuyer la poussière qui touche les gens lors [du combat] pour la cause [de Dieu]**

2812 - 'Ikrima [rapporte] qu'ibn 'Abbâs lui avait dit, ainsi qu'à 'Ali ben 'Abd Allâh: «Allez voir Abu Sa'îd et écoutez [un peu] de ses *hadîth*.»

---

(1) *At-Tawba*, 120.

#### ١٤ - باب: مَنْ أَتَاهُ سَهْمٌ غَرِبٌ فَقَتَلَهُ.

٢٨٠٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ مُحَمَّدٍ أَبُو أَحْمَدَ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ: أَنَّ أُمَّ الرَّبِيعِ بِنْتَ الْبَرَاءِ، وَهِيَ أُمُّ حَارِثَةَ بْنِ سُرَاقَةَ، أَتَتْ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَتْ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ، أَلَا تُحَدِّثُنِي عَنْ حَارِثَةَ - وَكَانَ قُتِلَ يَوْمَ بَدْرٍ، أَصَابَهُ سَهْمٌ غَرِبٌ - فَإِنْ كَانَ فِي الْجَنَّةِ صَبَرْتُ، وَإِنْ كَانَ غَيْرَ ذَلِكَ، أَجْتَهَدْتُ عَلَيْهِ فِي الْبُكَاءِ؟ قَالَ: «يَا أُمَّ حَارِثَةَ، إِنَّهَا جَنَّانٌ فِي الْجَنَّةِ، وَإِنَّ أَبْنَكِ أَصَابَ الْفِرْدَوْسَ الْأَعْلَى».

#### ١٥ - باب: مَنْ قَاتَلَ لِتَكُونَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا.

٢٨١٠ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرِو، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: الرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِلْمَغْنَمِ، وَالرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِلذِّكْرِ، وَالرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِيُرَى مَكَانُهُ، فَمَنْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ؟ قَالَ: «مَنْ قَاتَلَ لِتَكُونَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا، فَهُوَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ».

#### ١٦ - باب: مَنْ أَغْبَرَتْ قَدَمَاهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ - إِلَى قَوْلِهِ - إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ﴾<sup>(١)</sup>.

٢٨١١ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُبَارَكِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا عُبَايَةُ بْنُ رِفَاعَةَ بْنِ رَافِعٍ بْنِ خَدِيجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو عَبْسٍ، هُوَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ جَبْرِ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَا أَغْبَرَتْ قَدَمًا عَبْدٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَمَسَّهُ النَّارُ».

#### ١٧ - باب: مَسْحُ الْغُبَارِ عَنِ النَّاسِ فِي السَّبِيلِ.

٢٨١٢ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ قَالَ لَهُ وَلِعَلِّيْ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ: أَتَيْتَا أَبَا سَعِيدٍ فَاسْمَعَا مِنْ حَدِيثِهِ، فَأَتَيْنَاهُ وَهُوَ

(١) سورة التوبة الآية ١٢٠.

«En effet, dit 'Ikrima, nous allâmes le voir et le trouvâmes avec son frère en train d'arroser un verger qui leur appartenait. Lorsqu'il nous aperçut, il s'approcha [de nous], prit place, et dit: "Nous transportons les briques de la mosquée une par une tandis que 'Ammar les transportait deux par deux. De passage près de lui, le Prophète (ﷺ) lui essuya la poussière de la tête et dit: "Quel sort frappera 'Ammâr! c'est le groupe des injustes qui le tuera... 'Ammâr les appellera au bien tandis qu'eux l'appelleront au Feu."»

### **R. 18 - Sur les ablutions après le combat et [après] s'être couvert de poussière.**

2813 - 'A'icha (r): Après son retour, le jour du Fossé, le Messenger de Dieu (ﷺ) posa les armes et fit des ablutions. Et [l'archange] Gabriel, tête couverte de poussière, de venir lui dire: "Tu as déposé les armes! par Dieu, je ne les ai pas encore déposées.

— Et où [seront les prochains combats]? demanda le Messenger de Dieu

— Là-bas, répondit Gabriel en désignant [le territoire] des bēni Qurayḍa."

'Â'icha: «En effet, le Messenger de Dieu (ﷺ) se dirigea sur eux.»

### **R. 19 - Sur le mérite de ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ne pense pas que ceux qui furent tués pour la cause de Dieu sont morts. Oh non! ils vivent auprès de leur Seigneur, à jouir de l'attribution**

**joyeux de ce qu'Il leur dispense de Sa grâce, et d'avance  
contents pour ceux de leurs émules qui ne les ont pas encore  
rejoints: point de crainte à se faire sur eux, non plus qu'ils n'ont  
de mélancolie**

**d'avance contents d'un bonheur venant de Dieu et d'une grâce  
insigne et que Dieu ne laisse pas perdre la rétribution des  
croyants.<sup>(1)</sup>**

2814 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: Le Messenger de Dieu (ﷺ) invoqua Dieu durant

(1) 'Âl-'Imrâ, 169 - 171.



وَأَخُوهُ فِي حَائِطٍ لَّهُمَا يَسْقِيَانِهِ، فَلَمَّا رَأَا جَاءَ فَأَخْبَتِي وَجَلَسَ، فَقَالَ: كُنَّا نَنْقُلُ لَيْنَ الْمَسْجِدِ لَبَنَةً لَبَنَةً، وَكَانَ عَمَارٌ يَنْقُلُ لِبَتَيْنِ لِبَتَيْنِ، فَمَرَّ بِهِ النَّبِيُّ ﷺ وَمَسَحَ عَنْ رَأْسِهِ الْغُبَارَ، وَقَالَ: «وَيْحَ عَمَارٍ، تَقْتُلُهُ الْفِئَةُ الْبَاغِيَّةُ، عَمَارٌ يَدْعُوهُمْ إِلَى اللَّهِ، وَيَدْعُوهُمْ إِلَى النَّارِ».

## ١٨ - باب: الْغُسْلُ بَعْدَ الْحَرْبِ وَالْغُبَارِ.

٢٨١٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُهُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لَمَّا رَجَعَ يَوْمَ الْخَنْدَقِ، وَوَضَعَ السَّلَاحَ وَأَغْتَسَلَ، فَأَتَاهُ جِبْرِيلُ وَقَدْ عَصَبَ رَأْسَهُ الْغُبَارَ، فَقَالَ: وَضَعْتَ السَّلَاحَ، فَوَاللَّهِ مَا وَضَعْتُهُ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «فَإَيْنَ؟». قَالَ: هَا هُنَا، وَأَوْمَأَ إِلَى بَنِي قُرَيْظَةَ. قَالَتْ: فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ.

## ١٩ - باب: فَضْلُ قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾<sup>(١)</sup>

٢٨١٤ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: دَعَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى الَّذِينَ قُتِلُوا

(١) سورة آل عمران الآيات ١٦٩ - ١٧١.

trente matinées contre ceux qui avaient tué les hommes de Bi'r-Ma'ûna; c'est-à-dire, contre Ri'l, Dhakwân et 'Uṣaya qui désobéirent à Dieu et à son Messager.

Anas: Il y eut du Coran révélé et que nous récitons au sujet de ceux qui avaient été tués à Bi'r-Ma'ûna puis il fut abrogé. Il s'agit de: *Transmettez à notre peuple que nous avons rencontré notre Seigneur qui s'est montré satisfait de nous et nous a laissé satisfaits.*

2815 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh, directement de Sufyân, de 'Amrû qui entendit Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «Il y eut des gens qui burent du vin le jour [de la bataille] de 'Uḥud puis furent tués [et tombèrent] en *chahîd*.»

On demanda alors à Sufyân: «A la fin dudit jour? — Cela n'est pas cité dans le ḥadîth.»

### **R. 20 - Sur l'ombre des anges au-dessus du *Chahîd*.**

2816 - Directement de Ṣadaqa ben al-Faḍl directement d'ibn 'Uyayna, directement de Muḥammad ben al-Munkadir: qui entendit Jâbir dire: «Après avoir été mutilé, le corps de mon père fut apporté et posé devant le Prophète (ç). J'allai alors découvrir son visage lorsque les miens m'en empêchèrent. Ensuite, le Prophète entendit les lamentations d'une femme. "C'est la fille (ou: la sœur) de 'Amrû, lui dit-on. — Pourquoi pleure-t-elle (ou: elle ne doit pas pleurer), rétorqua-t-il; les anges n'ont pas cessé de le couvrir de leurs ailes."»

Je dis alors à Sadaqa: «Y a-t-il [à la fin de] ce *ḥadîth*: et ce, jusqu'au moment où il fut soulevé? — Il se peut, me répondit-il, qu'il<sup>(1)</sup> avait dit cela.»

### **R. 21 - Sur le fait que le Combattant souhaite revenir au bas monde.**

2817 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «Il n'y a aucun individu qui aime revenir au bas monde et avoir tout ce qu'il contient après être entré au Paradis, sauf le *chahîd*; il aime retourner au bas monde et [y] être abattu par dix reprises, et ce à cause de l'Honneur qu'il remarque.»

---

(1) Jâbir ou le Prophète.

أَصْحَابِ بَيْتِ مَعُونَةَ ثَلَاثِينَ غَدَاةً، عَلَى رِغْلٍ وَذَكَوَانٍ وَعُصِيَّةً، عَصَتْ آلَهُ وَرَسُولَهُ.

قَالَ أَنَسُ: أُنْزِلَ فِي الَّذِينَ قُتِلُوا بِبَيْتِ مَعُونَةَ قُرْآنٌ قَرَأْنَاهُ، ثُمَّ نُسِخَ بَعْدُ: بَلَّغُوا قَوْمَنَا، أَنْ قَدْ لَقِينَا رَبَّنَا، فَرَضِي عَنَّا وَرَضِينَا عَنْهُ.

٢٨١٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: أَصْطَبَحَ نَاسُ الْخَمْرِ يَوْمَ أُحُدٍ، ثُمَّ قُتِلُوا شَهْدَاءَ، فَقِيلَ لِسُفْيَانَ: مِنْ آخِرِ ذَلِكَ الْيَوْمِ؟ قَالَ: لَيْسَ هَذَا فِيهِ.

## ٢٠ - باب: ظِلُّ الْمَلَائِكَةِ عَلَى الشَّهِيدِ.

٢٨١٦ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ قَالَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ قَالَ: سَمِعْتُ مُحَمَّدَ بْنَ الْمُكَدِّرِ: أَنَّهُ سَمِعَ جَابِرًا يَقُولُ: جِيءَ بِأَبِي إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَقَدْ مُثِّلَ بِهِ، وَوُضِعَ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَذَهَبَتْ أَكْشَفُ عَنْ وَجْهِهِ، فَتَهَانِي قَوْمِي، فَسَمِعَ صَوْتَ نَائِحَةٍ، فَقِيلَ ابْنَةُ عَمْرٍو: أَوَأُخْتُ عَمْرٍو، فَقَالَ: «لَمْ تَبْكِي - أَوْ: لَا تَبْكِي - مَا زَالَتِ الْمَلَائِكَةُ تُظِلُّهُ بِأَجْنِحَتَيْهَا». قُلْتُ لِصَدَقَةَ: أَفِيهِ: «حَتَّى رُفِعَ». قَالَ: رُبَّمَا قَالَهُ.

## ٢١ - باب: تَمَنَّى الْمُجَاهِدِ أَنْ يَرْجَعَ إِلَى الدُّنْيَا.

٢٨١٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا أَحَدٌ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ، يُحِبُّ أَنْ يَرْجَعَ إِلَى الدُّنْيَا، وَلَهُ مَا عَلَى الْأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا الشَّهِيدُ، يَتَمَنَّى أَنْ يَرْجَعَ إِلَى الدُّنْيَا فَيُقْتَلَ عَشْرَ مَرَّاتٍ، لِمَا يَرَى مِنَ الْكِرَامَةِ».

## **R. 22 - Le Paradis est sous l'éclat des épées.**

\* Al-Mughîra ben Chu'ba: Notre Prophète (ç) nous a transmis de la part de notre Seigneur que celui d'entre nous qui serait tué entrerait au Paradis.

\* 'Umar dit au Prophète (ç): «Nos morts ne sont-ils pas au Paradis tandis que les leurs sont au Feu? — Certainement, répondit le Prophète.»

2818 - Sâlim Abu an-Nazr, l'affranchi de 'Umar ben 'Ubayd Allâh — il était son scribe —, rapporte que 'Abd Allâh ben Abu 'Awfâ (r) a écrit à 'Umar ben 'Ubayd Allâh que le Messenger de Dieu (ç) avait dit: «... Et sachez que le Paradis est sous l'ombre des épées.»

\* Rapporté aussi par al-'Uwaysy, et ce d'ibn Abu az-Zinâd, de Mûsa ben 'Uqba.

## **R. 23 - Sur celui qui veut avoir des enfants pour le Combat**

2819 - Layth: Directement de Ja'far ben Rabî'a, de 'Abd-ar-Rahmân ben Hurmuz qui dit: J'ai entendu Abu Hurayra (r) rapporter ceci du Messenger de Dieu (ç): Salomon, fils de David (que le Salut soit sur eux), dit une fois: "Cette nuit, je vais commercer avec cent — ou: quatre-vingt-dix-neuf — femmes, et chacune d'elles enfantera d'un cavalier qui combattra pour la cause de Dieu." Son compagnon lui dit alors: "Dis: *S'il plaît à Dieu.*" Mais il ne le dit pas, d'où il n'y eut qu'une seule femme qui devint enceinte. Elle enfanta d'une moitié d'un homme. Par Celui qui tient l'âme de Muḥammad dans sa Main, s'il avait dit: *s'il plaît à Dieu*, ils auraient tous combattu pour la cause de Dieu comme des cavaliers.

## **R. 24 - Sur le courage et la lâcheté pendant la guerre.**

2820 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) était le meilleur, le plus courageux et le plus généreux des hommes.

«Une fois, les gens de Médine furent saisis de peur [d'être attaqués par

## ٢٢ - باب : الْجَنَّةُ تَحْتَ بَارِقَةِ السُّيُوفِ .

وَقَالَ الْمُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ: أَخْبَرَنَا نَبِيُّنَا ﷺ، عَنْ رَسُولِهِ رَبَّنَا: «مَنْ قُتِلَ مِنَّا صَارَ إِلَى الْجَنَّةِ».

وَقَالَ عُمَرُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَلَيْسَ قَتَلَانَا فِي الْجَنَّةِ وَقَتْلَاهُمْ فِي النَّارِ؟ قَالَ: «بَلَى».

٢٨١٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمِ أَبِي النَّضْرِ، مَرَلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ - وَكَانَ كَاتِبَهُ - قَالَ: كَتَبَ إِلَيْهِ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «وَأَعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ».

تَابَعَهُ الْأَوْسِيُّ، عَنْ ابْنِ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ.

## ٢٣ - باب : مَنْ طَلَبَ الْوَلَدَ لِلْجِهَادِ .

٢٨١٩ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ هُرْمُزٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «قَالَ سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ: لَأُطَوِّفَنَّ اللَّيْلَةَ عَلَى مِائَةِ أَمْرَأَةٍ - أَوْ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ - كُلُّهُنَّ يَأْتِي بِفَارِسٍ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَقَالَ لَهُ صَاحِبُهُ: قُلْ: إِنْ شَاءَ اللَّهُ، فَلَمْ يَقُلْ: إِنْ شَاءَ اللَّهُ، فَلَمْ يَحْمِلْ مِنْهُنَّ إِلَّا أَمْرَأَةً وَاحِدَةً، جَاءَتْ بِشِقِّ رَجُلٍ، وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ، لَوْ قَالَ: إِنْ شَاءَ اللَّهُ، لَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فُرْسَانًا أَجْمَعُونَ».

## ٢٤ - باب : الشَّجَاعَةُ فِي الْحَرْبِ وَالْجُبْنِ .

٢٨٢٠ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ وَاقِدٍ: حَدَّثَنَا حَمَادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ أَحْسَنَ النَّاسِ وَأَشَجَعَ النَّاسِ وَأَجْوَدَ النَّاسِ، وَلَقَدْ

l'ennemi]. Et le Prophète (ﷺ) de les précéder sur un cheval... [A son retour], il (ﷺ) dit [à propos du cheval]: "Nous l'avons trouvé très rapide."»

2821 - Muḥammad ben Jubayr dit: «Jubayr ben Muṭʿim m'a rapporté qu'il revint de Ḥunayn avec le Messenger de Dieu (ﷺ) qui était alors accompagné des gens. Ceux-ci se mirent à lui adresser des demandes au point où il le poussèrent [à reculer] vers un arbre épineux, auquel s'accrocha son manteau. Le Prophète (ﷺ) s'arrêta alors et dit: "Donnez-moi mon manteau...! si j'avais des bestiaux dont le nombre est égal à celui de ces arbres épineux, je les aurais partagés entre vous. Vous ne me trouverez jamais ni avare ni menteur ni lâche."»

### **R. 25 - Sur le fait de demander refuge contre la lâcheté.**

2822 - ʿAbd-ul-Malik ben ʿUmayr dit: «J'ai entendu ʿAmrū ben Maymūn al-ʿAwḍy dire: "Saʿd apprenait à ses enfants les paroles suivantes à la manière d'un instituteur qui apprend l'écriture aux enfants, et il disait que le Messenger de Dieu (ﷺ) demandait par elles refuge [auprès de Dieu] après la prière; il s'agit de ces paroles: Dieu je te demande refuge contre la lâcheté; je te demande refuge contre le fait d'être ramené à la déchéance de l'âge; je te demande refuge contre la tentation du bas monde; je te demande refuge contre les supplices de la tombe."»

«J'ai rapporté cela à Muṣʿab et il l'a cru.»

2823 - Directement de Musaddad, directement de Muʿtamir qui dit: J'ai entendu mon père dire: «J'ai entendu ʿAnas ben Mālik (r) dire: Le Prophète (ﷺ) disait: "Dieu! je te demande refuge contre la faiblesse, la paresse, la lâcheté et la décrépitude; je te demande refuge contre la tentation de la vie et de la mort; je te demande refuge contre les supplices de la tombe."»

### **R. 26 - Sur celui qui parle de ce qu'il a vu pendant la guerre.**

\* Rapporté par Abu ʿUthmān, et ce de Saʿd.

2824 - As-Sāʾib ben Yazīd dit: «J'ai fréquenté Ṭalḥa ben ʿUbayd Allāh, Saʿd, al-Muqḍād ben al-ʿAswad et ʿAbd-ar-Raḥmān ben ʿAwf (r) et je n'ai entendu aucun d'eux rapporter des *ḥadīth* du Messenger de Dieu (ﷺ); cependant, j'ai entendu Ṭalḥa parler du jour [de la bataille] de ʿUḥud.»

فَرَعَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ، فَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ سَبَقَهُمْ عَلَى فَرَسٍ، وَقَالَ: «وَجَدْنَاهُ بَحْرًا».

٢٨٢١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُمَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ ابْنِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ جُبَيْرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جُبَيْرُ بْنُ مُطْعِمٍ: أَنَّهُ بَيْنَمَا يَسِيرُ هُوَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَمَعَهُ النَّاسُ، مَقْفَلُهُ مِنْ حُنَيْنٍ، فَعَلِقَهُ النَّاسُ يَسْأَلُونَهُ، حَتَّى اضْطَرُّوهُ إِلَى سَمُرَةٍ فَخَطَفَتْ رِجْلَهُ، فَوَقَفَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «أَعْطُونِي رِدَائِي، لَوْ كَانَ لِي عَدَدُ هَذِهِ الْعِضَاءِ نَعْمًا لَقَسَمْتُهُ بَيْنَكُمْ، ثُمَّ لَا تَجِدُونِي بَخِيلًا، وَلَا كَذُوبًا، وَلَا جَبَانًا».

## ٢٥ - باب: مَا يَتَعَوَّذُ مِنَ الْجُبْنِ.

٢٨٢٢ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ عُمَيْرٍ: سَمِعْتُ عُمَرَو بْنَ مَيْمُونٍ الْأَوْدِيَّ قَالَ: كَانَ سَعْدٌ يُعَلِّمُ بَنِيهِ هَؤُلَاءِ الْكَلِمَاتِ، كَمَا يُعَلِّمُ الْمُعَلِّمُ الْعِلْمَانَ الْكِتَابَةَ، وَيَقُولُ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يَتَعَوَّذُ مِنْهُمْ ذُبْرَ الصَّلَاةِ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْجُبْنِ، وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أُرَدَّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمَرِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الدُّنْيَا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ». فَحَدَّثْتُ بِهِ مُضْعَبًا فَصَدَّقَهُ.

٢٨٢٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْعَجْزِ وَالْكَسَلِ، وَالْجُبْنِ وَالْهَرَمِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالْمَمَاتِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ».

## ٢٦ - باب: مَنْ حَدَّثَ بِمَشَاهِدِهِ فِي الْحَرْبِ.

قَالَ أَبُو عُثْمَانَ، عَنْ سَعْدٍ.

٢٨٢٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَاتِمٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يُوسُفَ، عَنِ السَّائِبِ بْنِ يَزِيدَ قَالَ: صَحِبْتُ طَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ، وَسَعْدًا، وَالْمِقْدَادَ بْنَ الْأَسْوَدِ، وَعَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ عَوْفٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، فَمَا سَمِعْتُ أَحَدًا مِنْهُمْ يُحَدِّثُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، إِلَّا أَنِّي سَمِعْتُ طَلْحَةَ يُحَدِّثُ عَنْ يَوْمِ أُحُدٍ.

## R. 27 - Sur l'obligation de la mobilisation. — Sur ce qui est obligatoire quant au Combat et à l'intention...

\* Sur: Mobilisez-vous, [avec un équipement] lourd ou léger, efforcez-vous de vos biens et de votre personne sur le chemin de Dieu. En quoi réside pour vous un bien, pour peu que vous sachiez

S'il se fût agi d'un casuel facile et d'un parcours restreint, ils t'auraient suivi. Mais la distance leur parut lointaine. Ils jurèrent par Dieu<sup>(1)</sup>...

\* Sur: Vous qui croyez, qu'aviez-vous, quand il vous fut dit de vous mobiliser sur le chemin de Dieu, à traîner sur place? Était-ce par contentement de la vie d'ici-bas, de préférence à la vie derrière? jusqu'à: est Omnipotent<sup>(2)</sup>.

\* On rapporte d'ibn 'Abbâs que: *fa-nfirû thubâtin*<sup>(3)</sup> veut dire: [Mobilisez-vous] par troupes dispersées. Et on avance que le singulier de *thubât* est *thubata*.

2825 - Ibn 'Abbâs (r): Le jour de la Victoire, le Prophète (ç) dit: "Point d'hégire après la Victoire, mais [il reste] le Combat et [la bonne] intention... Et si on vous demande de vous mobiliser, mobilisez-vous."

## R. 28 - Sur le cas où l'infidèle tue le Musulman puis embrasse l'Islam, se comporte avec droiture et est enfin tué à son tour.

2826 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu *sourit* à deux hommes dont l'un tue l'autre..., ils entreront tous les deux au Paradis: l'un combat pour la cause de Dieu et est tué..., puis Dieu accepte le repentir du tueur qui tombe ensuite comme *chahîd*.»

2827 - Selon 'Anbasa ben Sa'îd, Abu Hurayra (r) dit: «J'allai voir le Messager de Dieu (ç) qui se trouvait à Khaybar après sa chute et je lui dis: "O Messager de Dieu! accorde-moi une part [du butin]. — Ne lui accorde aucune part, ô Messager de Dieu! dit l'un des bény Sa'îd ben al-'Âṣ. — Mais c'est le meurtrier d'ibn Qawqal! fut la réaction d'Abu Hurayra." A ces mots ibn Sa'îd ben al-'Âṣ dit: "Que c'est étonnant de voir une vermine descendre du sommet de Za'n pour me

(1) *At-Tawba*, 41 - 42.

(2) *At-Tawba*, 38 - 39.

(3) *An-Nisâ'*, 71.



## ٢٧ - باب : وَجُوبِ النَّفِيرِ ،

### وَمَا يَجِبُ مِنَ الْجِهَادِ وَالنِّيَّةِ .

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ : ﴿ أَنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ ﴾ (١) .

وَقَوْلُهُ : ﴿ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَالُكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْقِلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ - إِلَى قَوْلِهِ - عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴾ (٢) .  
يُذَكِّرُ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ : ﴿ فَأَنْفِرُوا ثُبَاتٍ ﴾ (٣) : سَرَايَا مُتَفَرِّقِينَ وَيُقَالُ : وَاحِدُ الثُّبَاتِ ثُبَّةٌ .  
٢٨٢٥ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ : حَدَّثَنَا يَحْيَى : حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ : حَدَّثَنِي مَنْصُورٌ ، عَنْ مُجَاهِدٍ ، عَنْ طَاوُسٍ ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا : أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ يَوْمَ الْفَتْحِ : « لَا هِجْرَةَ بَعْدَ الْفَتْحِ ، وَلَكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ ، وَإِذَا اسْتَنْفَرْتُمْ فَاَنْفِرُوا » .

## ٢٨ - باب : الْكَافِرُ يَقْتُلُ الْمُسْلِمَ ،

### ثُمَّ يُسْلِمُ ، فَيُسَدَّدُ بَعْدُ وَيُقْتَلُ .

٢٨٢٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ : أَخْبَرَنَا مَالِكٌ ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ ، عَنْ الْأَعْرَجِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : « يَضْحَكُ اللَّهُ إِلَى رَجُلَيْنِ ، يَقْتُلُ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ ، يَدْخُلَانِ الْجَنَّةَ : يُقَاتِلُ هَذَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُ ، ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَى الْقَاتِلِ ، فَيَسْتَشْهَدُ » .

٢٨٢٧ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ : حَدَّثَنَا سُفْيَانُ : حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ قَالَ : أَخْبَرَنِي عُبَيْدَةُ بْنُ سَعِيدٍ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : أَتَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ وَهُوَ بِخَيْرٍ بَعْدَ مَا افْتَتَحُوهَا ، فَقُلْتُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، أَشْهَمَ لِي ، فَقَالَ بَعْضُ بَنِي سَعِيدٍ بْنِ الْعَاصِ : لَا تُشْهِمُ لَهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ ، فَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ : هَذَا قَاتِلُ ابْنِ قَوْقِلٍ ، فَقَالَ ابْنُ سَعِيدٍ بْنِ الْعَاصِ : وَاعَجَبًا لِيُؤْبَرِ ، تَذَلَّى

(١) سورة التوبة الآيات ٤١ - ٤٢ .

(٢) سورة التوبة الآيات ٣٨ - ٣٩ .

(٣) سورة النساء الآية ٧١ .

reprocher la mort d'un musulman que Dieu a honoré par mes mains sans toutefois m'humilier par ses mains!»

«Et je ne sais pas, ajoute l'un des *râwi*, si le Prophète accorda ou non une part à Abu Hurayra.»

\* Sufyân: Ce *ḥadīth* m'a été aussi rapporté par as-Sa'īdy, et ce de son grand-père, d'Abu Hurayra...

Abu 'Abd Allāh: As-Sa'īdy n'est autre que 'Amrū ben Yaḥya ben Sa'īd ben 'Amrū ben Sa'īd ben al-'Āṣ.

### **R. 29 - Sur celui qui préfère le combat au jeûne.**

2828 - Thâbit al-Bunâny dit: «J'ai entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: "Du vivant du Prophète (ç), et à cause des combats, Abu Ṭalḥa ne jeûnait pas. [Mais] après la mort du Prophète (ç), je ne le vis jamais laisser le jeûne, sauf les jours de la Rupture et du Sacrifice."»

### **R. 30 - A part le fait d'être abattu, il y a sept genres de *chahâda*.**

2829 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Il y a cinq genres de *chahîd*: celui qui succombe à la peste, celui qui meurt d'un mal de ventre, celui qui meurt noyé, celui qui meurt sous les décombres, et le *chahîd* pour la cause de Dieu.»

2830 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «La peste est une *chahâda* pour tout musulman.»

### **R. 31 - Sur ces paroles de Dieu:**

**Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers exception faite des [physiquement] déficients ne sont pas égaux [en mérite] aux croyants qui combattent pour la cause de Dieu en exposant leurs biens et leurs personnes. Ceux qui combattent en exposant leurs biens et leurs personnes, Dieu, sur ceux qui demeurent..., les favorisera d'un degré. Et tous Dieu fait promesse de splendeur, mais**

عَلَيْنَا مِنْ قَدُومِ ضَائِنٍ، يَنْغِي عَلَيَّ قَتْلَ رَجُلٍ مُسْلِمٍ، أَكْرَمَهُ اللَّهُ عَلَى يَدَيَّ، وَلَمْ يُهْنِي عَلَى يَدَيْهِ. قَالَ: فَلَا أُدْرِي أَشْهَمَ لَهُ أَمْ لَمْ يُشْهَمْ لَهُ.

قَالَ سُفْيَانُ: وَحَدَّثَنِيهِ السَّعِيدِيُّ، عَنْ جَدِّهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ. قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: السَّعِيدِيُّ هُوَ عَمْرُو بْنُ يَحْيَى بْنِ سَعِيدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ سَعِيدِ بْنِ الْعَاصِ.

## ٢٩ - باب: مَنْ اخْتَارَ الْغَزَا عَلَى الصَّوْمِ.

٢٨٢٨ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا ثَابِتُ الْبُنَانِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ أَبُو طَلْحَةَ لَا يَصُومُ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ مِنْ أَجْلِ الْغَزَا، فَلَمَّا قُبِضَ النَّبِيُّ ﷺ لَمْ أَرَهُ مُفْطِرًا إِلَّا يَوْمَ فِطْرٍ أَوْ أَضْحَى.

## ٣٠ - باب: الشَّهَادَةُ سَبْعُ سِوَى الْقَتْلِ.

٢٨٢٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الشَّهَادَةُ خَمْسَةٌ: الْمَطْعُونُ، وَالْمَبْطُونُ، وَالْغَرِقُ، وَصَاحِبُ الْهَدْمِ، وَالشَّهِيدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ».

٢٨٣٠ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا عَاصِمٌ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الطَّاعُونَ شَهَادَةٌ لِكُلِّ مُسْلِمٍ».

## ٣١ - باب: قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ

**il avantage ceux qui combattent sur ceux qui demeurent... jusqu'à: Dieu est Tout pardon, Miséricordieux.<sup>(1)</sup>**

2831 - Directement d'Abu al-Walîd, directement de Chu'ba, d'Abu 'Ishaq qui dit: «J'ai entendu al-Barâ' (r) dire: "A la révélation de: *Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers ne sont pas égaux [en mérite]...*, le Messenger de Dieu (ç) convoqua Zayd qui arriva avec une omoplate et écrivit le verset. Alors ibn Um Maktûm se plaigna de sa cécité, d'où fut révélé: **Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers exception faite des [physiquement] déficients ne sont pas égaux [en mérite]...**»

2832 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idî dit: «En voyant Marwân ben al-Hakam assis à l'intérieur de la mosquée, j'allai m'asseoir près de lui.

«Il nous rapporta que Zayd ben Thâbit lui avait rapporté ceci: le Messenger de Dieu (ç) lui avait dicté: *Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers ne sont pas égaux [en mérite] à ceux qui combattent pour la cause de Dieu.*» Et ibn Um Maktûm, avait-il ajouté, de venir le voir alors qu'il était en train de me dicter ces paroles. Il dit: *O Messenger de Dieu! si je le pouvais, j'aurais combattu.* Il était aveugle. Sur ce, Dieu révéla [du Coran] à son Messenger (ç), dont la cuisse, qui était sur la mienne, prenait du poids au point où j'eus peur que celle-ci ne fût contusionnée. Dieu, Puissant et Majestueux, révéla alors: **exception faite des [physiquement] déficients.**»

### **R. 32 - Sur l'endurance pendant le combat.**

2833 - Sâlim Abu an-Nazr [dit]: «'Abd Allâh ben Abu 'Awfâ écrivit..., et moi j'ai lu que le Messenger de Dieu (ç) avait dit: "Montrez de l'endurance lorsque vous les rencontrerez!"»

### **R. 33 - Sur le fait d'inciter au Combat.**

**\* Sur: ... incite les croyants [à participer] au combat<sup>(2)</sup>**

2834 - D'après Abu 'Ishâq, Humayd dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: «Le Messenger de Dieu (ç) se dirigea vers le fossé [et trouva] les Muḥâjir et les Anṣâr en

(1) *An-Nisâ'*, 95 - 96.

(2) *Al-'Anfâl*, 65.

- إِلَى قَوْلِهِ - عَفُورًا رَجِيمًا ﴿١﴾.

٢٨٣١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ ﴿٢﴾. دَعَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ زَيْدًا، فَجَاءَ بِكَتِفٍ فَكَتَبَهَا، وَشَكَأ ابْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ ضَرَارَتَهُ، فَنَزَلَتْ: ﴿لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ﴾ ﴿٣﴾.

٢٨٣٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ الزُّهْرِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ أَنَّهُ قَالَ: رَأَيْتُ مَرْوَانَ بْنَ الْحَكَمِ جَالِسًا فِي الْمَسْجِدِ، فَأَقْبَلْتُ حَتَّى جَلَسْتُ إِلَى جَنْبِهِ، فَأَخْبَرَنَا أَنَّ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَمْلَى عَلَيْهِ: ﴿لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ﴾ ﴿٤﴾. قَالَ: فَجَاءَهُ ابْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ وَهُوَ يُمْلِئُهَا عَلَيَّ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، لَوْ أَسْتَطِيعُ الْجِهَادَ لَجَاهَدْتُ - وَكَانَ رَجُلًا أَعْمَى - فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى عَلَى رَسُولِهِ ﷺ، وَفَخِذَهُ عَلَى فَخِذِي، فَثَقُلْتُ عَلَيَّ حَتَّى خِفْتُ أَنْ تُرَضَّ فَخِذِي، ثُمَّ سُرِّي عَنْهُ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ﴾ ﴿٥﴾.

### ٣٢ - بَابُ: الصَّبْرُ عِنْدَ الْقِتَالِ.

٢٨٣٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمِ أَبِي النَّضْرِ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ أَبِي أَوْفَى كَتَبَ، فَقَرَأَتْهُ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا».

### ٣٣ - بَابُ: التَّحْرِيزُ عَلَى الْقِتَالِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ﴾ ﴿٦﴾.

٢٨٣٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِلَى الْخَنْدَقِ، فَإِذَا

(١) سورة النساء الآيتان ٩٥ - ٩٦.

(٦) سورة الأنفال الآية ٦٥.

(٢) و(٣) و(٤) و(٥) سورة النساء الآية ٩٥.

train de creuser par une matinée froide; ils n'avaient pas d'esclaves pour leur faire ce travail. En remarquant leur fatigue et leur faim, le Prophète dit: "Dieu! la vraie vie est celle de l'au-delà... Pardonne aux Anṣâr et aux Muhâjir!" Et eux de lui répondre [par ce vers]:

*C'est nous qui avons prêté allégeance à Muḥammad sur le Combat, tant que nous vivons.»*

### **R. 34 - Sur le creusement du Fossé.**

2835 - Anas (r) dit: «Les Muhâjir et les Anṣâr se sont mis à creuser un fossé autour de Médine; ils transportaient le sable sur leurs dos et disaient:

*C'est nous qui avons prêté allégeance à Muḥammad sur l'Islam tant que nous vivons.*

«Le Prophète (ç), quant à lui, leur répondait en disant: "Dieu! la vraie vie est celle de l'au-delà; pardonne aux Anṣâr et aux Muhâjir!"»

2836 - Directement d'Abu al-Walîd, directement de Chu'ba, d'Abu 'Ishâq [qui dit]: «J'ai entendu al-Barâ' (r) dire: "Le Prophète (ç) transportait... et disait: *Si ce n'était Toi, nous n'aurions pas [connu] la guidance.*"»

2837 - Directement de Ḥaṣṣ ben 'Umar, directement de Chu'ba, d'Abu 'Ishâq, d'al-Barâ' (r) qui dit: «Le jour des Coalisés, je vis le Messenger de Dieu (ç) transporter du sable qui cachait alors la blancheur de son ventre. Il disait: "Si ce n'était Toi, nous n'aurions [connu] ni guidance ni aumône ni prière... Fais donc descendre sur nous la sérénité et affermis nos pas lors de la rencontre [de l'ennemi]... Lorsque ceux qui sont injustes envers nous aspirent à une subversion, nous [la] refusons."»

### **R. 35 - Sur celui qui est retenu du combat pour une certaine excuse.**

2838 - Directement de Aḥmad ben Yûnus, directement de Zuhayr, directement de Ḥumayd: directement de 'Anas qui dit: Nous revînmes de l'expédition de Tabûk avec le Prophète (ç)...

2839 - Directement de Sulaymân ben Ḥarb, directement de Ḥammâd — il s'agit d'ibn Zayd —, de Ḥumayd, de 'Anas (r): Etant dans une expédition, le

الْمُهَاجِرُونَ وَالْأَنْصَارُ يَحْفَرُونَ فِي غَدَاةٍ بَارِدَةٍ، فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ عَيْدٌ يَعْمَلُونَ ذَلِكَ لَهُمْ، فَلَمَّا رَأَى مَا بِهِمْ مِنَ النَّصَبِ وَالْجُوعِ، قَالَ: «اللَّهُمَّ إِنَّ الْعَيْشَ عَيْشُ الْآخِرَةِ. فَاعْفِرْ لِلْأَنْصَارِ وَالْمُهَاجِرَةِ». فَقَالُوا مُجِيبِينَ لَهُ:

نَحْنُ الَّذِينَ بَايَعُوا مُحَمَّدًا \* عَلَى الْجِهَادِ مَا بَقِينَا أَبَدًا

### ٣٤ - باب: حَفَرِ الْخَنْدَقِ.

٢٨٣٥ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَعَلَ الْمُهَاجِرُونَ وَالْأَنْصَارُ يَحْفَرُونَ الْخَنْدَقَ حَوْلَ الْمَدِينَةِ، وَيَنْقُلُونَ التُّرَابَ عَلَى مُتُونِهِمْ، وَيَقُولُونَ:

نَحْنُ الَّذِينَ بَايَعُوا مُحَمَّدًا \* عَلَى الْإِسْلَامِ مَا بَقِينَا أَبَدًا  
وَالنَّبِيُّ ﷺ يُجِيبُهُمْ، وَيَقُولُ: «اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا خَيْرَ إِلَّا خَيْرَ الْآخِرَةِ. فَبَارِكْ فِي الْأَنْصَارِ وَالْمُهَاجِرَةِ».

٢٨٣٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، سَمِعْتُ الْبَرَاءَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَنْقُلُ وَيَقُولُ: «لَوْلَا أَنْتَ مَا أَهْتَدَيْنَا».

٢٨٣٧ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَوْمَ الْأَحْزَابِ يَنْقُلُ التُّرَابَ - وَقَدْ وَارَى التُّرَابُ بَيَاضَ بَطْنِهِ - وَهُوَ يَقُولُ: «لَوْلَا أَنْتَ مَا أَهْتَدَيْنَا، وَلَا تَصَدَّقْنَا وَلَا صَلِّينَا، فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْنَا، وَثَبَّتِ الْأَقْدَامَ إِنَّ لَاقِينَا، إِنَّ الْأَلَى قَدْ بَغَوْا عَلَيْنَا، إِذَا أَرَادُوا فِتْنَةَ أَبِينَا».

### ٣٥ - باب: مَنْ حَبَسَهُ الْعُذْرُ عَنِ الْغَزْوِ.

٢٨٣٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ: أَنَّ أَنَسًا حَدَّثَهُمْ قَالَ: رَجَعْنَا مِنْ غَزْوَةِ تَبُوكَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٨٣٩ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ - هُوَ ابْنُ زَيْدٍ - عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ

Prophète (ﷺ) dit: «Il y a derrière nous, à Médine, des gens qui sont avec nous à chaque fois que nous parcourons une vallée ou un sentier; ils ont été retenus par une excuse.»

\* De Mûsa, directement de Ḥammâd, de Ḥumayd, de Mûsa ben 'Anas, de son père: Le Prophète (ﷺ) dit...

\* Abu 'Abd Allâh: Le premier *'isnâd* est plus authentique.

### **R. 36 - Sur le mérite du jeûne dans le Chemin de Dieu.**

2840 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ﷺ) dire: "Celui qui jeûne un jour dans le chemin de Dieu, Dieu éloignera sa face du Feu [d'une distance] de soixante-dix automnes..."»

### **R. 37 - Sur le mérite de la dépense faite dans le Chemin de Dieu.**

2841 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Celui qui dépense une paire de choses dans le chemin de Dieu, les gardiens, de toutes les portes du Paradis l'appelleront en disant: *Hé! Un tel, par ici!* — O Messenger de Dieu! dit Abu Bakr, c'est en cela où il n'y a nulle perte.

— J'espère que tu seras d'eux, reprit le Prophète (ﷺ).»

2842 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Le Messenger de Dieu (ﷺ) se leva sur le minbar et dit: «Ce que je crains pour vous après ma [mort] est ce qui vous sera accordé des *bénédiction*s de la terre.» Il parla ensuite du clinquant des choses du bas monde.

«Un homme se leva alors et dit: "O Messenger de Dieu! est-ce que le bien peut apporter du mal?" Le Prophète (ﷺ) garda le silence au point où nous nous dîmes qu'il était en train de recevoir la Révélation. Les gens se tinrent silencieux *comme si des oiseaux s'étaient posés sur leurs têtes*. Après quoi, le Prophète essuya la sueur de son visage et dit: "Où est celui qui vient d'interroger? Est-ce que [le clinquant de l'ici-bas] est vraiment du bien? (il répéta cela par trois fois); le bien n'apporte que du bien... Tout ce que fait pousser l'eau des ruisseaux peut causer la mort par gonflement du ventre ou mettre en danger de mort; exception faite de la bête qui mange les herbes vertes [à racines bien enfoncées dans la terre]: chaque fois qu'elle en mange et remplit le ventre, elle se met au soleil, fiente, urine puis se remet à



رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ فِي غَزَاةٍ، فَقَالَ: «إِنَّ أَقْوَامًا بِالْمَدِينَةِ خَلَفْنَا، مَا سَلَكْنَا شِعْبًا وَلَا وَادِيًّا إِلَّا وَهُمْ مَعَنَا فِيهِ، حَبَسَهُمُ الْعُدْرُ».

وَقَالَ مُوسَى: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ أَنَسٍ، عَنْ أَبِيهِ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: الْأَوَّلُ أَصَحُّ.

### ٣٦ - باب: فَضْلُ الصَّوْمِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

٢٨٤٠ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ نَصْرِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ وَشُهَيْلُ بْنُ أَبِي صَالِحٍ: أَنَّهُمَا سَمِعَا النُّعْمَانَ بْنَ أَبِي عِيَّاشٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ صَامَ يَوْمًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بَعَدَ اللَّهُ وَجْهَهُ عَنِ النَّارِ سَبْعِينَ خَرِيفًا».

### ٣٧ - باب: فَضْلُ النِّفَقَةِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

٢٨٤١ - حَدَّثَنِي سَعْدُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَنْفَقَ زَوْجَيْنِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، دَعَاهُ خَزَنَةُ الْجَنَّةِ، كُلُّ خَزَنَةٍ بَابٍ: أَيُّ فُلٍ هَلُمَّ». قَالَ أَبُو بَكْرٍ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، ذَاكَ الَّذِي لَا تَوَى عَلَيْهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي لَأَرْجُو أَنْ تَكُونَ مِنْهُمْ».

٢٨٤٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ: حَدَّثَنَا هِلَالٌ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَامَ عَلَى الْمِنْبَرِ، فَقَالَ: «إِنَّمَا أَخْشَى عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِي مَا يُفْتَحُ عَلَيْكُمْ مِنْ بَرَكَاتِ الْأَرْضِ». ثُمَّ ذَكَرَ زَهْرَةَ الدُّنْيَا، فَبَدَأَ بِأَحَدَاهُمَا وَثْنِي بِالْأُخْرَى، فَقَامَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَوْ يَأْتِي الْخَيْرُ بِالشَّرِّ؟ فَسَكَتَ عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ، قُلْنَا: يُوحَى إِلَيْهِ، وَسَكَتَ النَّاسُ كَأَنَّهُمْ عَلَى رُؤُوسِهِمُ الطَّيْرُ، ثُمَّ إِنَّهُ مَسَحَ عَنْ وَجْهِهِ الرُّخَصَاءَ، فَقَالَ: «أَيْنَ السَّائِلُ آيَفَاءً، أَوْ خَيْرٌ هُوَ - ثَلَاثًا - إِنَّ الْخَيْرَ لَا يَأْتِي إِلَّا بِالْخَيْرِ، وَإِنَّهُ كُلُّ مَا يُنْبِتُ الرَّبِيعُ مَا يَقْتُلُ حَبْطًا أَوْ يُلِمُّ، إِلَّا أَكَلَهُ الْخَضِيرُ كُلُّمَا أَكَلَتْ، حَتَّى إِذَا أَمْتَلَتْ خَاصِرَتَاهَا، اسْتَقْبَلَتِ الشَّمْسُ، فَتَلَطَّتْ وَبَالَتْ ثُمَّ رَتَعَتْ، وَإِنَّ هَذَا الْمَالَ خَضِرَةٌ حُلُوءَةٌ،

paître...Et [sachez que] ces biens sont verdoyants et doux; et quel bon compagnon est pour le musulman qui les acquiert suivant des moyens justes et les affecte ensuite pour la cause de Dieu, au profit des orphelins et des indigents. Mais celui qui ne les acquiert pas suivant des moyens justes, celui-là sera comme celui qui mange sans se rassasier; de plus, ces biens témoigneront contre lui le Jour de la Résurrection.”»

**R. 38 - Sur le mérite de celui qui équipe un combattant ou le remplace dans le bien [pendant son absence].**

2843 - Zayd ben Khâlid (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Celui qui équipe un combattant pour la cause de Dieu est considéré avoir participé au Combat. Celui qui remplace dans le bien un combattant pour la cause de Dieu est considéré comme avoir participé au Combat.»

2844 - 'Anas (r): Hormis chez ses épouses, le Prophète (ç) n'entrait dans aucune autre maison de Médine, sauf celle d'Um Sulaym. On l'interrogea sur la chose et il répondit: “J'ai une certaine compassion envers elle, son frère a été abattu avec mes [hommes].”

**R. 39 - Sur l'embaument pour le combat.**

2845 - Mûsa ben 'Anas parla du jour d'al-Yamâma<sup>(1)</sup> en disant: «'Anas ben Mâlik alla voir Thâbit ben Qays et le trouva, cuisses découvertes, en train de s'embaumer. “O mon oncle! demanda 'Anas, qu'est-ce qui te retient? — C'est maintenant [que je vais partir]”, répondit Thâbit qui continua à s'embaumer. Ensuite, il prit place [dans les rangs].

«Anas rapporta ensuite qu'il y eut des Musulmans qui se replièrent, d'où Thabit avait dit: “Ecartez-vous afin que nous puissions combattre l'ennemi! ce n'est pas ainsi que nous nous comportons avec le Messenger de Dieu (ç)... Quelle mauvaise habitude vous êtes en train de donner à vos adversaires!”»

\* Hammâd le rapporte de Thâbit qui le tient de 'Anas.

(1) Il s'agit d'une bataille qui eut lieu contre Musaylima l'Imposteur durant le califat d'Abu Bakr.

وَنِعَمَ صَاحِبُ الْمُسْلِمِ لِمَنْ أَخَذَهُ بِحَقِّهِ فَجَعَلَهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينَ، وَمَنْ لَمْ يَأْخُذْهُ بِحَقِّهِ فَهُوَ كَالْأَكْلِ الَّذِي لَا يَشْبَعُ، وَيَكُونُ عَلَيْهِ شَهِيداً يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

### ٣٨ - باب : فضل من جهز غازياً أو خلفه بخيرٍ .

٢٨٤٣ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ : حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ : حَدَّثَنَا الْحُسَيْنُ قَالَ : حَدَّثَنِي يَحْيَى قَالَ : حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ قَالَ : حَدَّثَنِي بُسْرُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ : حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ خَالِدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : «مَنْ جَهَّزَ غَازِيًّا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَقَدْ غَزَا، وَمَنْ خَلَفَ غَازِيًّا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِخَيْرٍ فَقَدْ غَزَا».

٢٨٤٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ : حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمْ يَكُنْ يَدْخُلُ بَيْتًا بِالْمَدِينَةِ غَيْرَ بَيْتِ أُمِّ سُلَيْمٍ إِلَّا عَلَى أَرْوَاجِهِ، فَقِيلَ لَهُ، فَقَالَ : «إِنِّي أَرْحَمُهَا، قُتِلَ أَخُوها مَعِيَ».

### ٣٩ - باب : التَّحْنُطُ عِنْدَ الْقِتَالِ .

٢٨٤٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ : حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ الْحَارِثِ : حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ أَنَسٍ قَالَ - وَذَكَرَ يَوْمَ الْيَمَامَةِ - قَالَ : أَتَى أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ ثَابِتَ بْنَ قَيْسٍ، وَقَدْ حَسَرَ عَنْ فِخْذِيهِ وَهُوَ يَتَحَنُّطُ، فَقَالَ : يَا عَمُّ، مَا يَحْبِسُكَ أَنْ لَا تَجِيءَ؟ قَالَ : الْآنَ يَا ابْنَ أَخِي، وَجَعَلَ يَتَحَنُّطُ - يَعْنِي مِنَ الْحَنُوطِ - ثُمَّ جَاءَ فَجَلَسَ، فَذَكَرَ فِي الْحَدِيثِ أَنْكِشَافاً مِنَ النَّاسِ، فَقَالَ هَكَذَا عَنْ وُجُوهِنَا حَتَّى نُضَارِبَ الْقَوْمَ، مَا هَكَذَا كُنَّا نَفْعَلُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، بِئْسَ مَا عَوَّدْتُمْ أَقْرَانَكُمْ. رَوَاهُ حَمَّادٌ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ .

### R. 40 - Sur le mérite de l'éclaireur.

2846 - Jâbir (r) dit: «Le jour des Coalisés, le Prophète (ç) dit: “Qui est-ce qui peut m’apporter des nouvelles sur l’ennemi? — Moi, s’écria az-Zubayr.” “Qui est-ce qui peut m’apporter des nouvelles sur l’ennemi? interrogea le Prophète une deuxième fois. — Moi, s’écria de nouveau az-Zubayr.” Le Prophète (ç) dit alors: “Chaque prophète a un *hawâry*<sup>(1)</sup>, le mien est az-Zubayr.”»

### R. 41 - Peut-on envoyer une seule personne comme étant un éclaireur?

2847 - Directement de Şadaqa, directement d’ibn ‘Uyayna, directement d’ibn al-Munkadir [qui rapporte] avoir entendu Jâbir ben ‘Abd Allâh (r) dire: «Le Prophète (ç) appela — Je crois, dit Şadaqa, que cela se passait le jour de Fossé — les gens, et c’était az-Zubayr qui répondit à l’appel. Le Prophète fit un deuxième appel et ce fut aussi az-Zubayr qui répondit favorablement. Pour la troisième fois, le Prophète appela les gens et de nouveau az-Zubayr répondit à son appel. Alors, le Prophète (ç) dit: “Chaque prophète a un *hawâry*, le mien est az-Zubayr ben al-‘Awâm.”»

### R. 42 - Sur le voyage de deux personnes...

2848 - Mâlik ben al-Huwayrith dit: «Nous, moi et un individu qui m’accompagnait, quittâmes pour un voyage le Prophète (ç) qui nous avait alors dit: “Faites le *’adhân* et la *’iqâma* [pour la prière] et que le plus âgé d’entre vous la préside!”»

### R. 43 - Le bien est accroché aux toupets des chevaux jusqu’au jour de la Résurrection.

2849 - ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: “Le bien est aux toupets des chevaux jusqu’au jour de la Résurrection.”»

(1) Plusieurs avis entourent le terme *hawâry*: celui qui soutient, le sincère, l’ami intime, le combattant, le compagnon d’un personnage illustre, celui qui a l’aptitude d’être un chef, etc.

#### ٤٠ - باب : فضل الطليعة .

٢٨٤٦ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ : حَدَّثَنَا سُفْيَانُ ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ ، عَنْ جَابِرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ ﷺ : « مَنْ يَأْتِنِي بِخَبَرِ الْقَوْمِ » . يَوْمَ الْأَحْزَابِ ، قَالَ الزُّبَيْرُ : أَنَا ، ثُمَّ قَالَ : « مَنْ يَأْتِنِي بِخَبَرِ الْقَوْمِ » . قَالَ الزُّبَيْرُ : أَنَا ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ : « إِنَّ لِكُلِّ نَبِيٍّ حَوَارِيًّا ، وَحَوَارِيَّ الزُّبَيْرُ » .

#### ٤١ - باب : هل يُبعثُ الطليعةُ وحدهُ .

٢٨٤٧ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ : أَخْبَرَنَا أَبُو عُمَيْرٍ : حَدَّثَنَا ابْنُ الْمُنْكَدِرِ : أَنَّهُ سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : نَدَبَ النَّبِيُّ ﷺ النَّاسَ - قَالَ صَدَقَةُ : أَظْنَهُ - يَوْمَ الْخَنْدَقِ ، فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ ، ثُمَّ نَدَبَ النَّاسَ ، فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ ، ثُمَّ نَدَبَ النَّاسَ ، فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ : « إِنَّ لِكُلِّ نَبِيٍّ حَوَارِيًّا ، وَإِنَّ حَوَارِيَّ الزُّبَيْرِ ابْنُ الْعَوَّامِ » .

#### ٤٢ - باب : سفرُ الاثنينِ .

٢٨٤٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ : حَدَّثَنَا أَبُو شَهَابٍ ، عَنْ خَالِدِ الْحَذَّاءِ ، عَنْ أَبِي وَهَّابٍ ، عَنْ مَالِكِ بْنِ الْحُوَيْرِثِ قَالَ : أَنْصَرَفْتُ مِنْ عِنْدِ النَّبِيِّ ﷺ ، فَقَالَ لَنَا : « أَنَا وَصَاحِبُ لِي » : « أَذْنَا وَأَقِيمَا ، وَلْيَوْمُكُمْ أَكْبَرُكُمْ » .

#### ٤٣ - باب : الخيلُ معقودُ في نواصيها الخيرُ

##### إلى يومِ القيامةِ .

٢٨٤٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ : حَدَّثَنَا مَالِكٌ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : « الْخَيْلُ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ » .

2850 - D'après 'Urwa ben al-Ja'd, le Prophète (ç) dit: «Le bien est accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection.»

\* Sulaymân rapporte cela de Chu'ba, et ce de 'Urwa ben Abu al-Ja'd.<sup>(1)</sup>

\* Rapporté aussi par Muṣaddad, et ce de Huchaym, de Ḥuṣayn, d'ach-Cha'by, de 'Urwa ben Abu al-Ja'd.

2851 - Selon Abu at-Tayyâḥ, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "La bénédiction est dans les toupets des chevaux."»

#### **R. 44 - Le Combat se fait avec un Imâm juste ou injuste,<sup>(2)</sup>**

car le Prophète (ç) dit: "Le bien restera accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection."

2852 - 'Urwa al-Bâriqy: Le Prophète (ç) dit: «Le bien, la Rétribution ou le butin, restera accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection.»

#### **R. 45 - Sur celui qui retient un cheval pour la cause de Dieu.**

\* Dieu, le Très-Haut, dit: ... et de chevaux en alerte<sup>(3)</sup>

2853 - Sa'îd al-Maqbury rapporte avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui, par foi en Dieu et en sa promesse, retient un cheval pour la cause de Dieu, aura, dans sa Balance, le jour de la Résurrection], [la Récompense équivalente] à l'étanchement, au rassasiement, au crottin et à l'urine de ce cheval."»

#### **R. 46 - Sur le fait de donner un nom à un cheval ou à un âne**

2854 - Directement de Muḥammad ben Abu Bakr, directement de Fuḍayl ben Sulaymân, d'Abu Ḥâzim, de 'Abd Allâh ben Abu Qatâda, de son père qui [rapporte] être sorti avec le Prophète (ç)...

Abu Qatâda qui n'était pas en état de sacralisation, contrairement à ses

(1) Au lieu de 'Urwa ben al-Ja'd tout court.

(2) Autre traduction: Le Combat doit être fait soit par le pieux soit par le perfide.

(3) *Al-Anfâl*, 60. Le verset commence par: **préparez contre eux (les ennemis) ce que vous pouvez réunir d'armement et de chevaux...**

٢٨٥٠ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُصَيْنٍ وَابْنِ أَبِي السَّفَرِ، عَنْ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الْجَعْدِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

قَالَ سُلَيْمَانُ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ أَبِي الْجَعْدِ. تَابَعَهُ مُسَدَّدٌ، عَنْ هُشَيْمٍ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ أَبِي الْجَعْدِ.

٢٨٥١ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «الْبَرَكَةُ فِي نَوَاصِي الْخَيْلِ».

#### ٤٤ - باب: الْجِهَادُ مَاضٍ مَعَ الْبِرِّ وَالْفَاجِرِ.

لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «الْخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

٢٨٥٢ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَاءُ، عَنْ عَامِرٍ: حَدَّثَنَا عُرْوَةُ الْبَارِقِيُّ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «الْخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ: الْأَجْرُ وَالْمَغْنَمُ».

#### ٤٥ - باب: مَنْ أَحْتَبَسَ فَرَسًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿وَمَنْ رَبَّاطٍ الْخَيْلِ﴾<sup>(١)</sup>.

٢٨٥٣ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ الْمُبَارَكِ: أَخْبَرَنَا طَلْحَةُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ سَعِيدَ الْمَقْبُرِيِّ يُحَدِّثُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَحْتَبَسَ فَرَسًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ، إِيمَانًا بِاللَّهِ، وَتَصَدِيقًا بِوَعْدِهِ، فَإِنَّ شِبَعَهُ وَرِيَّةَ وَرَوْنَهُ وَبَوْلَهُ فِي مِيزَانِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

#### ٤٦ - باب: أَسْمُ الْفَرَسِ وَالْحِمَارِ.

٢٨٥٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنَا فَضِيلُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ خَرَجَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَتَخَلَّفَ أَبُو قَتَادَةَ مَعَ بَعْضِ

compagnons, demeura avec ceux-ci en arrière. Ils aperçurent un âne sauvage avant qu'Abu Qatâda ne l'aperçût. Ils le laissèrent jusqu'au moment où Abu Qatâda l'aperçut et se mit sur le dos de son cheval Jarâda. Il leur demanda de lui passer sa cravache mais ils refusèrent. Il la ramassa alors tout seul puis attaqua l'âne et put l'abattre. Après quoi, il en mangea de sa chair; et ses compagnons d'en manger aussi. Ils continuèrent [ensuite leur chemin]. Lorsqu'ils rejoignirent le Prophète, celui-ci leur dit: "En avez-vous encore une partie? — Il nous reste son pied, répondirent-ils." Le Prophète (ç) le prit alors et le mangea.

2855 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh ben Ja'far, directement de Ma'n ben 'Isa, directement de 'Ubay ben 'Abbâs ben Sahl, de son père, de son grand-père qui dit: «Le Prophète (ç) avait dans notre verger un cheval qu'on appelait Luḥayf.»

\* Abu 'Abd Allâh: Suivant certains, c'est Lukhayf.

2856 - D'après 'Amrû ben Maymûn, Mu'âdh (r) dit: «J'étais monté en croupe du Prophète (ç) sur un âne qu'on appelait 'Ufayr. Il [me] dit: "O Mu'adh! connais-tu le droit de Dieu sur ses serviteurs et le droit des serviteurs sur Dieu? — Dieu et son Messenger en sont plus informés, répondis-je. — Et bien! le droit de Dieu sur les serviteurs est de l'adorer sans rien lui associer et le droit des serviteurs sur Dieu est de ne pas châtier celui qui ne lui associe aucune chose. — O Messenger de Dieu! est-ce que je peux annoncer cette bonne nouvelle aux gens? — Ne l'annonce pas, sinon ils se reposeront entièrement là-dessus."»

2857 - Selon Qatâda, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Il y eut une peur de l'ennemi à Médine, d'où le Prophète (ç) emprunta un cheval qui nous appartenait et qu'on appelait Mandûb... [A son retour], le Prophète dit: "Nous n'avons remarqué aucun ennemi. Cependant, nous avons trouvé ce cheval très rapide."»

### **R. 47 - Sur ce qui est dit du mauvais augure du cheval.**

2858 - Sâlim ben 'Abd Allâh: 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "[Pour les gens], le mauvais augure n'est qu'en trois choses: le cheval, la femme et la maison."»

2859 - Sahl ibn Sa'd as-Sâ'id (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «S'il reste [encore des gens qui croient] au mauvais augure, ce sera dans la femme, le cheval et l'habitation.»



أَصْحَابِهِ، وَهُمْ مُحْرِمُونَ وَهُوَ غَيْرُ مُحْرِمٍ، فَرَأَوْا حِمَارًا وَحَشِيًّا قَبْلَ أَنْ يَرَاهُ، فَلَمَّا رَأَوْهُ تَرَكَوهُ حَتَّى رَأَاهُ أَبُو قَتَادَةَ، فَرَكِبَ فَرَسًا لَهُ يُقَالُ لَهُ الْجَرَادَةُ، فَسَأَلَهُمْ أَنْ يُنَاولُوهُ سَوْطَهُ فَأَبَوْا، فَتَنَاوَلَهُ فَحَمَلَ فَعَقَرَهُ، ثُمَّ أَكَلَ فَأَكَلُوا، فَقَدِمُوا، فَلَمَّا أَدْرَكَوهُ قَالَ: «هَلْ مَعَكُمْ مِنْهُ شَيْءٌ». قَالَ: مَعَنَا رَجُلُهُ، فَأَخَذَهَا النَّبِيُّ ﷺ فَأَكَلَهَا.

٢٨٥٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا مَعْنُ بْنُ عِيسَى: حَدَّثَنِي أَبِي بْنُ عَبَّاسٍ بْنُ سَهْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ قَالَ: كَانَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فِي حَائِطِنَا فَرَسٌ يُقَالُ لَهُ اللَّحِيفُ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ بَعْضُهُمْ: اللَّحِيفُ.

٢٨٥٦ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ يَحْيَى بْنَ آدَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو الْأَحْوَصِ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ مُعَاذٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنْتُ رَدَفَ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى حِمَارٍ يُقَالُ لَهُ عُفَيْرٌ، فَقَالَ: «يَا مُعَاذُ، هَلْ تَذَرِي حَقَّ اللَّهِ عَلَى عِبَادِهِ، وَمَا حَقُّ الْعِبَادِ عَلَى اللَّهِ». قُلْتُ: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «فَإِنَّ حَقَّ اللَّهِ عَلَى الْعِبَادِ أَنْ يَعْبُدُوهُ، وَلَا يُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا، وَحَقُّ الْعِبَادِ عَلَى اللَّهِ أَنْ لَا يُعَذِّبَ مَنْ لَا يُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَفَلَا أَبْشُرُ بِهِ النَّاسَ؟ قَالَ: «لَا تُبَشِّرُهُمْ فَيَتَكَلَّبُوا».

٢٨٥٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ فَرْعٌ بِالْمَدِينَةِ، فَاسْتَعَارَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَسًا لَنَا يُقَالُ لَهُ مَنْدُوبٌ، فَقَالَ: «مَا رَأَيْنَا مِنْ فَرْعٍ، وَإِنْ وَجَدْنَاهُ لَبَحْرًا».

#### ٤٧ - باب: مَا يُذَكَّرُ مِنْ سُومِ الْفَرَسِ.

٢٨٥٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنْ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّمَا السُّومُ فِي ثَلَاثَةٍ: فِي الْفَرَسِ، وَالْمَرْأَةِ، وَالْذَّارِ».

٢٨٥٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنْ كَانَ فِي شَيْءٍ: فِي الْمَرْأَةِ، وَالْفَرَسِ، وَالْمَسْكَنِ».

### R. 48 - Sur le fait que les chevaux peuvent être [possédés] pour trois choses.

\* Sur: ... et les chevaux, les mulets, les ânes pour les monter et pour l'apparat. Et il crée d'autres choses que vous ne savez pas...<sup>(1)</sup>

2860 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Les chevaux [peuvent être] pour trois personnes: une récompense pour tel homme; une protection pour tel autre et une charge pour un autre encore. Celui pour lequel ils sont une récompense est l'homme qui les attache pour la cause de Dieu puis leur lâche la corde dans une prairie (ou: un pré); ce que les chevaux atteignent le long de leurs cordes dans la prairie (ou: le pré) lui sera compté comme bonne œuvre; et si les cordes se coupent et que les chevaux galopent pour une tournée ou deux, alors leurs traces et leurs crottins lui seront aussi comptés comme bonne œuvre; et s'ils passent près d'une rivière et y boivent, sans que le propriétaire ne voulût les abreuver, cela lui sera encore compté comme bonne œuvre. Il y a aussi l'homme<sup>(2)</sup> qui les entrave par vanité, par ostentation et par animosité contre les musulmans; pour cet homme, les chevaux sont une charge.»

Interrogé sur les ânes, le Messenger de Dieu (ç) dit: «A leur sujet rien ne m'a été révélé, sinon ce seul verset qui est à portée générale: **qui aura fait un atome de bien le verra et qui aura fait un atome de mal le verra**<sup>(3)</sup>.»

### R. 49 - Sur celui qui frappe l'animal d'autrui lors du combat.

2861 - Directment de Muslim, directement d'Abu 'Aqîl, directement d'Abu al-Mutawakkil an-Nâjy qui dit: «J'allai voir Jâbir ibn 'Abd Allâh al-'Anşâry et je lui dis: "Rapporte-moi ce que tu as entendu du Messenger de Dieu (ç)!" Il dit alors: Je fus avec lui dans l'un de ses déplacements (Abu 'Aqîl: Je ne sais s'il s'agissait d'une expédition ou d'un pèlerinage) et à notre retour, le Prophète (ç) dit: "Celui qui veut vite revenir chez les siens, qu'il parte vite!"

«Jâbir dit ensuite: Nous arrivâmes, et moi j'étais sur un chameau rouge tirant vers le noir, ne comportant aucun défaut; les gens étaient derrière moi. Soudain, le chameau s'arrêta. Le Prophète (ç) me dit alors: "O Jâbir! tiens-toi bien!" et, avec

(1) *An-Nahl*, 8.

(2) C'est la version des Şaḥīḥ. Quant à Qastalâni, on trouve: *Quant à l'homme pour lequel ce sont un fardeau, c'est un homme...*

(3) *Az-Zalzala*, 7 - 8.

## ٤٨ - باب : الخيل لثلاثة .

وَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَالْخَيْلَ وَالْإِبَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾<sup>(١)</sup>.

٢٨٦٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الْخَيْلُ لثَلَاثَةٍ: لِرَجُلٍ أَجْرٌ، وَلِرَجُلٍ سِتْرٌ، وَعَلَى رَجُلٍ وَزْرٌ، فَأَمَّا الَّذِي لَهُ أَجْرٌ فَرَجُلٌ رَبَطَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَأَطَالَ فِي مَرْجٍ أَوْ رَوْضَةٍ، فَمَا أَصَابَتْ فِي طِيلِهَا ذَلِكَ مِنَ الْمَرْجِ أَوْ الرَّوْضَةِ كَانَتْ لَهُ حَسَنَاتٍ، وَلَوْ أَنَّهَا قَطَعَتْ طِيلَهَا، فَاسْتَنْتَ شَرَفًا أَوْ شَرْفَيْنِ، كَانَتْ أَرْوَاتُهَا وَأَثَارُهَا حَسَنَاتٍ لَهُ، وَلَوْ أَنَّهَا مَرَّتْ بِنَهْرٍ فَشَرِبَتْ مِنْهُ وَلَمْ يُرَدَّ أَنْ يَسْقِيَهَا كَانَ ذَلِكَ حَسَنَاتٍ لَهُ. وَرَجُلٌ<sup>(٢)</sup> رَبَطَهَا فُخْرًا وَرِثَاءً وَنِوَاءً لِأَهْلِ الْإِسْلَامِ فَهِيَ وَزْرٌ عَلَى ذَلِكَ». وَسُئِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنِ الْحُمُرِ، فَقَالَ: «مَا أَنْزَلَ عَلَيَّ فِيهَا إِلَّا هَذِهِ الْآيَةُ الْجَامِعَةُ الْفَادَةُ: ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ، وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ﴾»<sup>(٣)</sup>.

## ٤٩ - باب : مَنْ ضَرَبَ دَابَّةَ غَيْرِهِ فِي الْغَزْوِ .

٢٨٦١ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا أَبُو عَقِيلٍ: حَدَّثَنَا أَبُو الْمُتَوَكِّلِ النَّاجِيُّ قَالَ: أَتَيْتُ جَابِرَ ابْنَ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيَّ فَقُلْتُ لَهُ: حَدَّثَنِي بِمَا سَمِعْتُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: سَافَرْتُ مَعَهُ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ - قَالَ أَبُو عَقِيلٍ: لَا أَدْرِي غَزْوَةً أَوْ عُمْرَةً - فَلَمَّا أَنْ أَقْبَلْنَا، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَحَبَّ أَنْ يَتَعَجَّلَ إِلَى أَهْلِهِ فَلْيَتَعَجَّلْ». قَالَ جَابِرٌ: فَأَقْبَلْنَا وَأَنَا عَلَى جَهْلِ لِي أَرْمَكُ، لَيْسَ فِيهِ شَيْءٌ، وَالنَّاسُ خَلْفِي، فَبَيْنَا أَنَا كَذَلِكَ، إِذْ قَامَ عَلَيَّ، فَقَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «يَا جَابِرُ، اسْتَمْسِكْ». فَضَرَبَهُ بِسَوْطِهِ ضَرْبَةً فَوَثَبَ الْبَعِيرُ مَكَانَهُ، فَقَالَ: «اتَّبِعْ

(١) سورة الحجل الآية ٨.

(٢) كذا في الصحاح وفي القسطلاني «وأما الرجل الذي عليه وزر فهو رجل...».

(٣) سورة الزلزلة الآيتان ٧ - ٨.

sa cravache, il lui donna un coup qui le poussa à bondir. “Veux-tu vendre ton chameau? [me] dit le Prophète ensuite. — Oui, répondis-je.” Et à notre retour à Médine et après que le Prophète (ç) était entré à la mosquée avec quelques-uns de ses Compagnons, j’entrai le voir. Quant au chameau, je l’attachai à un coin de la cour. Je lui dis: “Voilà ton chameau.” Sur ce, le Prophète sortit et se mit à tourner autour du chameau en disant: “[C’est vrai que] ce chameau est le nôtre.” Il envoya ensuite chercher des *uqiyya* d’or, et dit: “Donnez-les à Jâbir!” Puis il [me] dit: “As-tu reçu le prix en entier? — Oui, répondis-je. — Eh bien! le prix et le chameau sont à toi.”»

### **R. 50 - Sur le fait de monter sur les bêtes difficiles et sur les étalons.**

\* Râchid ben Sa’d: Les Anciens préféraient les étalons car ils sont plus rapides et plus robustes.

2862 - 'Anas ben Mâlik dit: «Il y eut à Médine une peur de l’ennemi, d’où le Prophète emprunta un cheval appartenant à Abu Talha et qu’on appelait Mandûb. Il le monta, [et après son retour] il dit: “Nous n’avons vu aucun ennemi; cependant nous avons trouvé ce cheval très rapide.”»

### **R. 51 - Sur les parts du cheval.**

2863 - Ibn 'Umar (r): Le Messenger de Dieu (ç) accorda au cheval deux parts et à son propriétaire une seule part.

\* Mâlik: On [doit] réserver une part aux chevaux. Et le cheval qui n’est pas de race en fait partie, car Dieu dit: ... **et les chevaux, les mulets, les ânes pour les monter.** On n’accorde pas de part à plus d’un cheval.

### **R. 52 - Sur celui qui conduit l’animal d’autrui pendant la guerre.**

2864 - Abu 'Ishâq: Un homme dit à Barâ' ben 'Âzib (r): «Avez-vous fui en laissant le Messenger de Dieu (ç) le jour de Hunayn? — Mais le Messenger de Dieu (ç), répondit Barâ', n’a pas fui. En fait, Hawâzin était une tribu qui avait de bons

---

(1) Il s’agit d’Abu Sufyân ibn al-Hârith ibn 'Abd-ul-Mutalib.

الْجَمَلُ». قُلْتُ: نَعَمْ، فَلَمَّا قَدِمْنَا الْمَدِينَةَ وَدَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ الْمَسْجِدَ فِي طَوَائِفِ أَصْحَابِهِ، فَدَخَلْتُ إِلَيْهِ، وَعَقَلْتُ الْجَمَلَ فِي نَاحِيَةِ الْبَلَاطِ، فَقُلْتُ لَهُ: هَذَا جَمَلُكَ، فَخَرَجَ فَجَعَلَ يُطِيفُ بِالْجَمَلِ وَيَقُولُ: «الْجَمَلُ جَمَلُنَا». فَبَعَثَ النَّبِيُّ ﷺ أَوَاقٍ مِنْ ذَهَبٍ، فَقَالَ: «أَعْطُوهَا جَابِرًا». ثُمَّ قَالَ: «أَسْتَوْفَيْتَ الثَّمَنَ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «الْثَّمَنُ وَالْجَمَلُ لَكَ».

## ٥٠ - باب: الرُّكُوبُ عَلَى الدَّابَّةِ الصَّعْبَةِ وَالْفُحُولَةِ

### مِنَ الْخَيْلِ .

وَقَالَ رَاشِدُ بْنُ سَعْدٍ: كَانَ السَّلَفُ يَسْتَحِبُّونَ الْفُحُولَةَ، لِأَنَّهَا أَجْرَى وَأَجْسَرُ.

٢٨٦٢ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ بِالْمَدِينَةِ فَرْعٌ، فَاسْتَعَارَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَسًا لِأَبِي طَلْحَةَ يُقَالُ لَهُ مَنْدُوبٌ، فَركِبَهُ، وَقَالَ: «مَا رَأَيْنَا مِنْ فَرْعٍ، وَإِنْ وَجَدْنَاهُ لَبَحْرًا».

## ٥١ - باب: سِهَامِ الْفَرَسِ .

٢٨٦٣ - حَدَّثَنَا عُبيدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ أَبِي أُسَامَةَ، عَنْ عُبيدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ جَعَلَ لِلْفَرَسِ سَهْمَيْنِ وَلِصَاحِبِهِ سَهْمًا. وَقَالَ مَالِكٌ: يُسَهَّمُ لِلْخَيْلِ، وَالْبَرَادِينِ مِنْهَا، لِقَوْلِهِ: ﴿وَالْخَيْلِ وَالْإِبَالِ وَالْحَمِيرِ لَتَرْكَبُوهُنَّ﴾<sup>(١)</sup>.

وَلَا يُسَهَّمُ لِأَكْثَرِ مِنْ فَرَسٍ .

## ٥٢ - باب: مَنْ قَادَ دَابَّةً غَيْرَهُ فِي الْحَرْبِ .

٢٨٦٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا سَهْلُ بْنُ يُونُسَ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ: قَالَ رَجُلٌ لِلْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَفَرَرْتُمْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ قَالَ: لَكِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لَمْ يَفِرْ، إِنَّ هَوَازِنَ كَانُوا قَوْمًا رُمَاءَ، وَإِنَّا لَمَّا لَقِينَاهُمْ حَمَلْنَا عَلَيْهِمْ فَأَنْهَزْمُوا، فَأَقْبَلَ

(١) سورة النحل الآية ٨.

archers. A leur rencontre, nous les attaquâmes et ils subirent une défaite. Après quoi, les Musulmans se lancèrent pour ramasser le butin. Leurs archers saisirent alors l'occasion et nous attaquèrent par leurs flèches. Et malgré cela, le Messenger de Dieu (ç) ne prit pas la fuite. Je le vis sur son mulet blanc dont Abu Sufyân saisissait la bride. Il disait:

C'est moi le Prophète sans nul mensonge

C'est moi le fils de 'Abd-ul-Muṭalib.»

### R. 53 - Sur l'étrier de l'animal.

2865 - Selon ibn 'Umar (r), le Prophète (ç), en introduisant le pied dans l'étrier et après que sa chamelle se mettait debout, prononçait la *talbiya* à partir de la mosquée de dhu-l-Hulayfa.

### R. 54 - Sur le fait de monter un cheval à poil.

2866 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) [alla] les rencontrer montant un cheval à poil, sans selle. Il y avait une épée suspendue à son cou.

### R. 55 - Sur le cheval qui a le pas serré.

2867 - 'Anas ben Mâlik (r): Une fois, les habitants de Médine eurent peur d'une attaque de l'ennemi. Alors, le Prophète (ç) monta sur un cheval qui appartenait à Abu Talḥa et qui courrait en serrant le pas — ou: qui avait le pas serré.

A son retour, le Prophète dit: «Nous avons trouvé votre cheval-ci très rapide.» Après cela, ce cheval ne fut jamais dépassé en course.

### R. 56 - Sur la course entre des chevaux.

2868 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) fit courir, de Ḥafyâ' à Thaniyyat-al-Wadâ', les chevaux qui avaient suivi un régime. Quant aux chevaux qui n'avaient pas suivi de régime, il les fit courir d'ath-Taniyyat jusqu'à la mosquée des bēni Zurayq.

«Et j'étais parmi ceux qui avaient participé à la course.»

\* 'Abd Allâh: Directement de Sufyân, directement de 'Ubayd Allâh: Sufyân a dit: «Entre Ḥayfâ' et Thaniyyat-al-Wadâ' il y a cinq ou six *mayl*. Quant à la

الْمُسْلِمُونَ عَلَى الْغَنَائِمِ فَاسْتَقْبَلُونَا بِالسَّهَامِ ، فَأَمَّا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَلَمْ يَفِرَّ ، فَلَقَدْ رَأَيْتُهُ وَإِنَّهُ لَعَلَى بَغْلَتِهِ الْبَيْضَاءِ ، وَإِنَّ أَبَا سُفْيَانَ أَخَذَ بِلِجَامِهَا وَالنَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ : «أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ» .

### ٥٣ - باب : الرِّكَابِ وَالْغُرُزِ لِلدَّابَّةِ .

٢٨٦٥ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ : عَنْ أَبِي أُسَامَةَ ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ : أَنَّهُ كَانَ إِذَا أَدْخَلَ رِجْلَهُ فِي الْغُرُزِ ، وَاسْتَوَتْ بِهِ نَاقَتُهُ قَائِمَةً ، أَهْلٌ مِنْ عِنْدِ مَسْجِدِ ذِي الْحُلَيْفَةِ .

### ٥٤ - باب : رُكُوبِ الْفَرَسِ الْعُرِيِّ .

٢٨٦٦ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَوْنٍ : حَدَّثَنَا حَمَّادٌ ، عَنْ ثَابِتٍ ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : اسْتَقْبَلَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى فَرَسٍ عُرِيٍّ ، مَا عَلَيْهِ سَرَجٌ ، فِي عُقْبِهِ سَيْفٌ .

### ٥٥ - باب : الْفَرَسِ الْقَطُوفِ .

٢٨٦٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْأَعْلَى بْنُ حَمَّادٍ : حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ : حَدَّثَنَا سَعِيدٌ ، عَنْ قَتَادَةَ ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ أَهْلَ الْمَدِينَةِ فَرَعُوا مَرَّةً ، فَرَكِبَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَسًا لِأَبِي طَلْحَةَ كَانَ يَقْطِفُ - أَوْ كَانَ فِيهِ قِطَافٌ - فَلَمَّا رَجَعَ قَالَ : «وَجَدْنَا فَرَسَكُمْ هَذَا بَحْرًا» . فَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ لَا يُجَارَى .

### ٥٦ - باب : السَّبْقِ بَيْنَ الْخَيْلِ .

٢٨٦٨ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ : حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : أَجْرَى النَّبِيُّ ﷺ مَا ضَمَّرَ مِنَ الْخَيْلِ مِنَ الْحَفِيَاءِ إِلَى ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ ، وَأَجْرَى مَا لَمْ يُضَمَّرْ مِنَ الثَّنِيَّةِ إِلَى مَسْجِدِ بَنِي زُرَيْقٍ ، قَالَ ابْنُ عُمَرَ : وَكُنْتُ فِيمَنْ أَجْرَى .  
قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ قَالَ : حَدَّثَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ قَالَ سُفْيَانُ : بَيْنَ الْحَفِيَاءِ إِلَى ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ خَمْسَةُ أَمْيَالٍ أَوْ سِتَّةٌ ،

distance qui sépare ath-Thaniyyat et la mosquée des bēni Zurayq, elle est d'un *mayl*.»

### **R. 57 - Sur le fait de faire subir aux chevaux un régime pour la course.**

2869 - 'Abd Allāh (r): Le Messenger de Dieu (ç) organisa une course de chevaux qui n'avaient pas suivi de régime. Le trajet de la course était compris entre ath-Thaniyyat et la mosquée des bēni Zurayq.

'Abd Allāh ben 'Umar participa à cette course.

\* Abu 'Abd Allāh: Le mot '*amad*'<sup>(1)</sup> veut dire: *terme*. [On trouve dans le verset]: *wa ṭāla 'alayhim al-'amad*.<sup>(2)</sup>

### **R. 58 - Le terme de la course des chevaux qui ont suivi un régime.**

2870 - Directement de 'Abd Allāh ben Muḥammad, directement de Mu'āwiya, directement d'Abu 'Ishāq, de Mûsa ben 'Uqba, de Nāfi', d'ibn 'Umar (r) qui dit: «Le Messenger de Dieu (ç) organisa une course de chevaux qui avaient suivi un régime. Le départ était à al-Ḥayfâ' et l'arrivée à Thaniyyat-al-Wadâ'. ([Abu 'Ishāq]: Je dis à Mûsa: "Quelle était la distance? — De six ou sept *mayl*.").

«Il organisa aussi une course de chevaux qui n'avaient pas suivi de régime. Le départ cette fois était à Thaniyyat-al-Wadâ'; quant à l'arrivée, elle était à la mosquée des bēni Zurayq ([Abu 'Ishāq: De combien était la distance? — Environ un *mayl*, répondit Mûsa. De plus, ibn 'Umar était parmi les participants à cette course.).»

### **R. 59 - Sur la chamelle du Prophète (ç)**

\* Ibn 'Umar: Le Prophète (ç) fit monter en croupe 'Usāma sur [sa chamelle] al-Qaṣwāma.

\* Al-Miswar: Le Prophète (ç) dit: "Al-Qaṣwā' n'est pas devenue rétive."

(1) Que nous avons traduit par: *trajet*.

(2) Le terme leur parut long. (*Al-Hadîd*, 16).



وَبَيْنَ ثَنِيَّةٍ إِلَى مَسْجِدِ بَنِي زُرَيْقٍ مِيلٌ.

## ٥٧ - باب : إِضْمَارِ الْخَيْلِ لِلْسَّبْقِ .

٢٨٦٩ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ : حَدَّثَنَا اللَّيْثُ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ سَابَقَ بَيْنَ الْخَيْلِ الَّتِي لَمْ تُضَمَّرْ ، وَكَانَ أَمْدُهَا مِنَ الثَّنِيَّةِ إِلَى مَسْجِدِ بَنِي زُرَيْقٍ ، وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ كَانَ سَابِقَ بِهَا .  
قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ : أَمْدًا : غَايَةً . ﴿ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ ﴾ <sup>(١)</sup> .

## ٥٨ - باب : غَايَةِ السَّبَاقِ لِلْخَيْلِ الْمُضَمَّرَةِ .

٢٨٧٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ : حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ : حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقَبَةَ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : سَابَقَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بَيْنَ الْخَيْلِ الَّتِي قَدْ أُضْمِرَتْ ، فَأَرْسَلَهَا مِنَ الْحَفِيَاءِ ، وَكَانَ أَمْدُهَا ثَنِيَّةَ الْوَدَاعِ - فَقُلْتُ لِمُوسَى : فَكَمْ كَانَ بَيْنَ ذَلِكَ ؟ قَالَ : سِتَّةَ أَمْيَالٍ أَوْ سَبْعَةَ - وَسَابَقَ بَيْنَ الْخَيْلِ الَّتِي لَمْ تُضَمَّرْ ، فَأَرْسَلَهَا مِنْ ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ ، وَكَانَ أَمْدُهَا مَسْجِدَ بَنِي زُرَيْقٍ - قُلْتُ : فَكَمْ بَيْنَ ذَلِكَ ؟ قَالَ : مِيلٌ أَوْ نَحْوُهُ - وَكَانَ ابْنُ عُمَرَ مِمَّنْ سَابَقَ فِيهَا .

## ٥٩ - باب : نَاقَةِ النَّبِيِّ ﷺ .

قَالَ ابْنُ عُمَرَ : أَرْدَفَ النَّبِيُّ ﷺ أُسَامَةَ عَلَى الْقَصْوَاءِ .

وَقَالَ الْمِسُورُ : قَالَ النَّبِيُّ ﷺ : « مَا خَلَّاتِ الْقَصَوَاءُ » .

(١) سورة الحديد الآية ١٦ .

2871 - Ḥumayd dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: "La chamelle du Prophète (ç) s'appelait al-'Aẓbâ'."»

2872 - D'après Ḥumayd, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) avait une chamelle qui s'appelait al-'Aẓbâ' et qu'on ne pouvait jamais dépasser en course (Ḥumayd: "Ou: *qu'on ne pouvait qu'à peine dépasser*").

«Un jour, un bédouin arriva sur un chameau de somme qui put dépasser al-'Aẓbâ'. Cela fut pénible pour les musulmans au point où le Prophète remarqua la chose. Il dit alors: "Dieu se doit de rabaisser toute chose qui s'élève dans le bas monde."»

\* Mûsa rapporte une version plus longue, et ce de Ḥammad, de Thâbit, de 'Anas, du Prophète (ç).

## R. 60 - Le combat sur des ânes.

### R. 61 - Sur la mule blanche du Prophète (ç)

\* Rapporté par 'Anas.

\* Abu Ḥumayd: Le roi de 'Ayla offrit au Prophète (ç) une mule blanche.

2873 - Abu 'Ishâq dit: «J'ai entendu 'Amrû ben al-Ḥârith dire: "Le Prophète (ç) ne laissa que sa mule blanche, ses armes et une terre qu'il avait laissée comme aumône."»

2874 - D'après Abu 'Ishâq, un homme dit à al-Barâ' (r): O Abu 'Umâra, avez-vous pris la fuite le jour de Ḥunayn? — Non, j'en jure par Dieu, répondit al-Barâ', le Prophète (ç) n'avait pas pris la fuite. C'est plutôt ceux qui étaient pressés qui avaient reculé. Les Hawâzin les avaient alors accueillis avec des tirs de flèches.

Quant au Prophète (ç), il était sur sa mule blanche dont Abu Sufyân ben Ḥârith tenait la bride. Le Prophète (ç) disait:

C'est moi le prophète sans nul mensonge. C'est moi le fils de 'Abd-ul-Muṭṭalib.

## R. 62 - Sur le Combat des femmes.

2875 - D'après 'A'icha bent Ṭalḥa, 'Â'icha, la Mère des Croyants (r), dit: «Comme je demandai au Prophète (ç) de me donner la permission de participer au Combat, il me dit: "Votre combat, vous les femmes, consiste à faire le *hajj*."»

٢٨٧١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَتْ نَاقَةُ النَّبِيِّ ﷺ يُقَالُ لَهَا الْعُضْبَاءُ.

٢٨٧٢ - حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ لِلنَّبِيِّ ﷺ نَاقَةٌ تُسَمَّى الْعُضْبَاءُ، لَا تُسَبِّقُ - قَالَ حُمَيْدٌ: أَوْ لَا تَكَادُ تُسَبِّقُ - فَجَاءَ أَغْرَابِيٌّ عَلَى قَعُودٍ فَسَبَقَهَا، فَشَقَّ ذَلِكَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ حَتَّى عَرَفَهُ، فَقَالَ: «حَقٌّ عَلَى اللَّهِ أَنْ لَا يَرْتَفِعَ شَيْءٌ مِنَ الدُّنْيَا إِلَّا وَضَعَهُ». طَوَّلَهُ مُوسَى، عَنْ حَمَادٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

## ٦٠ - باب: الغزو على الحمير.

## ٦١ - باب: بغلة النبي ﷺ البيضاء.

قَالَ أَنَسٌ. وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ: أَهْدَى مَلِكٌ أَيْلَةَ لِلنَّبِيِّ ﷺ بَغْلَةً بَيْضَاءَ.

٢٨٧٣ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا يَحْيَى: حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحَقَ قَالَ: سَمِعْتُ عَمْرُو بْنَ الْحَارِثِ قَالَ: مَا تَرَكَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا بَغْلَتَهُ الْبَيْضَاءَ، وَسِلَاحَهُ، وَأَرْضاً تَرَكَهَا صَدَقَةً.

٢٨٧٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحَقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، قَالَ لَهُ رَجُلٌ: يَا أَبَا عُمَارَةَ وَلَيْتُمْ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ قَالَ: لَا وَاللَّهِ مَا وَلَّى النَّبِيُّ ﷺ، وَلَكِنْ وَلَّى سَرْعَانُ النَّاسِ، فَلَقِيَهُمْ هَوَازُنُ بِالنَّبْلِ، وَالنَّبِيُّ ﷺ عَلَى بَغْلَتِهِ الْبَيْضَاءَ، وَأَبُو سُفْيَانَ بْنُ الْحَارِثِ أَخَذَ بِلِجَامِهَا، وَالنَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ: «أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ».

## ٦٢ - باب: جهاد النساء.

٢٨٧٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانٌ، عَنْ مُعَاوِيَةَ بْنِ إِسْحَقَ، عَنْ عَائِشَةَ بِنْتِ طَلْحَةَ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: اسْتَأْذَنْتُ النَّبِيَّ ﷺ فِي الْجِهَادِ، فَقَالَ: «جِهَادُكُنَّ الْحَجُّ».

\* 'Abd Allâh ben Al-Walîd: Sufyân nous a rapporté cela de Mu'âwiya.

2876 - Selon 'Â'icha, la Mère des croyants, interrogé par ses femmes au sujet du combat, le Prophète (ç) dit: "Quel bon Combat est le *hajl*!"

### **R. 63 - Sur la participation de la femme dans un combat de mer.**

2877/2878 - 'Abd Allâh ben 'Abd-ar-Rahmân al-'Anşâry dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: Le Messager de Dieu (ç) entra chez bint Milhân où il fit un somme puis [se réveilla] en souriant. "Pourquoi souris-tu? ô Messager de Dieu! lui demanda-t-elle. — Des gens de ma Nation répondit-il, qui prendront la mer pour la cause de Dieu, leur semblance est celle de rois sur des trônes. — O Messager de Dieu! prie Dieu pour que je sois avec eux." Sur ce, le Prophète dit: "Dieu! fais qu'elle soit avec eux!" puis il se remit à sourire. Et bint Milhân de lui dire la même — Ou: "Pourquoi cela?" — chose [que précédemment]. Le Prophète lui donna alors la même réponse. "Prie Dieu, lui demanda-t-elle, pour que je sois avec eux! — Tu fais [déjà] partie, lui dit-il, des premiers, et tu n'es pas des derniers."»

«'Anas: Elle se maria ensuite à 'Ubâda ben aş-Sâmit puis elle prit la mer avec bint Qaraða. A son retour, elle enfourcha sa monture qui la fit chuter et elle mourut.»

### **R. 64 - Sur le cas où, à l'exclusion de ses autres épouses, l'homme emmène avec lui au Combat une seule d'entre elles.**

2879 - Az-Zuhry dit: «J'ai entendu 'Urwa ben az-Zubayr, Sa'îd ben al-Mussayyab, 'Alqama ben Waqqâs et 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh rapporter le *hadîth* de 'Â'icha. Et tous m'ont rapporté une partie du *hadîth*.

«Elle dit: Lorsqu'il décidait de faire un déplacement, le Prophète (ç) procédait au tirage au sort entre ses épouses pour désigner laquelle d'entre elles l'accompagnerait. Une fois, il fit entre nous le tirage au sort et j'y gagnai. J'accompagnai alors le Prophète (ç), après la révélation [du verset] du *hijâb*.»

### **R. 65 - Sur la participation des femmes dans le combat et leur accrochage avec les hommes.**

2880 - 'Anas (r): Le jour de 'Uḥud, les gens prirent la fuite en laissant le Prophète (ç).

وَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُعَاوِيَةَ: بِهَذَا.

٢٨٧٦ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُعَاوِيَةَ بِهَذَا. وَعَنْ حَبِيبِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ بِنْتِ طَلْحَةَ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: سَأَلَهُ نِسَاؤُهُ عَنِ الْجِهَادِ، فَقَالَ: «نِعَمَ الْجِهَادُ الْحَقُّ».

### ٦٣ - باب: غَزْوِ الْمَرَأَةِ فِي الْبَحْرِ.

٢٨٧٧-٢٨٧٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ - هُوَ الْغَزَارِيُّ - عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْأَنْصَارِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ أُنْسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: دَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى ابْنَةِ مِلْحَانَ فَاتَّكَأَ عِنْدَهَا، ثُمَّ ضَحِكَ، فَقَالَتْ: لِمَ تَضْحَكُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَقَالَ: «نَاسٌ مِنْ أُمَّتِي يَرْكَبُونَ الْبَحْرَ الْأَخْضَرَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، مِثْلَهُمْ مِثْلُ الْمُلُوكِ عَلَى الْأَسْرِ». فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَدْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ. قَالَ: «اللَّهُمَّ اجْعَلْهَا مِنْهُمْ». ثُمَّ عَادَ فَضَحِكَ، فَقَالَتْ لَهُ مِثْلَ - أَوْ مِمَّ - ذَلِكَ؟ فَقَالَ لَهَا مِثْلَ ذَلِكَ، فَقَالَتْ: أَدْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ. قَالَ: «أَنْتِ مِنَ الْأَوَّلِينَ، وَلَسْتَ مِنَ الْآخِرِينَ». قَالَ: قَالَ أُنْسٌ: فَتَزَوَّجْتُ عُبَادَةَ بْنَ الصَّامِتِ، فَرَكِبْتُ، الْبَحْرَ مَعَ بِنْتِ قُرْطَةَ، فَلَمَّا قَفَلْتُ، رَكِبْتُ دَابَّتَهَا، فَوَقَصْتُ بِهَا، فَسَقَطَتْ عَنْهَا فَمَاتَتْ.

### ٦٤ - باب: حَمْلِ الرَّجُلِ أَمْرَاتِهِ فِي الْغَزْوِ دُونَ بَعْضِ نِسَائِهِ.

٢٨٧٩ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ النَّمِيرِيُّ: حَدَّثَنَا يُونُسُ قَالَ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ قَالَ: سَمِعْتُ عُرْوَةَ بْنَ الزُّبَيْرِ، وَسَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ، وَعَلْقَمَةَ بْنَ وَقَّاصٍ، وَعُبَيْدَ اللَّهِ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ حَدِيثِ عَائِشَةَ، كُلُّ حَدِيثِي طَائِفَةٌ مِنَ الْحَدِيثِ، قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ أَقْرَعَ بَيْنَ نِسَائِهِ، فَأَيُّتُهُنَّ يَخْرُجُ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا النَّبِيُّ ﷺ، فَأَقْرَعَ بَيْنَنَا فِي غَزْوَةِ غَزَاهَا، فَخَرَجَ فِيهَا سَهْمِي، فَخَرَجْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بَعْدَ مَا أُنْزِلَ الْحَبَابُ.

### ٦٥ - باب: غَزْوِ النِّسَاءِ وَقِتَالِهِنَّ مَعَ الرِّجَالِ.

٢٨٨٠ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أُنْسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا كَانَ يَوْمُ أُحُدٍ أَنْهَزَمَ النَّاسُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: وَلَقَدْ رَأَيْتُ عَائِشَةَ بِنْتَ أَبِي

“Je vis, dit 'Anas, 'A'icha bent Abu Bakr et Um Sulaym retroussées... Je pus alors apercevoir les bracelets à leurs jambes. Elles laissaient basculer<sup>(1)</sup> les outres — Ou: Elles déplaçaient<sup>(2)</sup> les outres — sur leurs dos puis donnaient à boire aux Musulmans pour ensuite revenir les remplir et retourner de nouveau donner à boire aux Musulmans.”

### **R. 66 - Sur le fait que les femmes transportent les outres aux gens dans le combat.**

2881 - Tha'laba ben Mâlik rapporte que 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) distribua des vêtements entre quelques femmes de Médine et qu'à la fin du partage, il resta un beau vêtement. Quelques-uns, de ceux qui étaient chez lui, lui dirent alors: “O Commandeur des croyants! donne-le à la [petite] fille du Messenger de Dieu (ç) avec qui tu es marié! (Ils faisaient allusion à Um Kalthûm bent 'Ali).

— Um Salîṭ en a plus de droit, dit 'Umar (Um Salîṭ était une Ansarite qui avait prêté allégeance au Messenger de Dieu). Elle nous apportait (*tazfiru*) des outres [d'eau] le jour de 'Uḥud.”

\* Abu 'Abd Allâh: Le terme *tazfiru* veut dire: *coudre*.<sup>(3)</sup>

### **R. 67 - Sur le fait que les femmes soignent les blessés lors du combat.**

2882 - Ar-Rabî' bent Mu'awadh dit: «Nous donnions à boire aux blessés et nous les soignons [durant notre participation aux combats] avec le Prophète (ç). De plus, nous ramenions les blessés et les morts à Médine.»

### **R. 68 - Sur le fait que les femmes ramènent les blessés et les morts.**

2883 - Ar-Rabî' bent Mu'awidh dit: «Nous participions aux expéditions du Prophète (ç) où nous donnions à boire aux combattants et nous les servions. De plus, nous ramenions les blessés et les morts à Médine.»

(1) En arabe, *tanquzân*.

(2) *Tanqulân*, dans le texte.

(3) Cela est contesté. V. *Fathu-l-Bâry*.

بَكْرٍ وَأُمِّ سُلَيْمٍ ، وَإِنَّهُمَا لَمُشْمَرَتَانِ ، أَرَى خَدَمَ سُوقِهِمَا ، تَنْقُزَانِ الْقَرْبَ - وَقَالَ غَيْرُهُ : تَنْقُلَانِ الْقَرْبَ - عَلَى مُتُونِهِمَا ، ثُمَّ تُفْرِغَانِهِ فِي أَفْوَاهِ الْقَوْمِ ، ثُمَّ تَرْجِعَانِ فَتَمْلَأَانِيهَا ، ثُمَّ تَجِيئَانِ فَتُفْرِغَانِيهَا فِي أَفْوَاهِ الْقَوْمِ .

## ٦٦ - باب : حَمَلِ النِّسَاءِ الْقَرْبَ إِلَى النَّاسِ

### في الغزو .

٢٨٨١ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ : أَخْبَرَنَا يُونُسُ ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ : قَالَ ثَعْلَبَةُ بْنُ أَبِي مَالِكٍ ، إِنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَسَمَ مُرُوطاً بَيْنَ نِسَاءٍ مِنْ نِسَاءِ الْمَدِينَةِ ، فَبَقِيَ مِرْطٌ جَيِّدٌ ، فَقَالَ لَهُ بَعْضُ مَنْ عِنْدَهُ : يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ، أَعْطِ هَذَا ابْنَةَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ الَّتِي عِنْدَكَ - يُرِيدُونَ أُمَّ كُلثُومَ بِنْتَ عَلِيٍّ - فَقَالَ عُمَرُ : أُمُّ سَلِيطٍ أَحَقُّ . وَأُمُّ سَلِيطٍ مِنْ نِسَاءِ الْأَنْصَارِ ، مِمَّنْ بَايَعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ . قَالَ عُمَرُ : فَإِنَّهَا كَانَتْ تَزْفِرُ لَنَا الْقَرْبَ يَوْمَ أُحُدٍ . قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ : تَزْفِرُ تَخِيْطُ .

## ٦٧ - باب : مُدَاوَاةِ النِّسَاءِ الْجَرْحَى فِي الْغَزْوِ .

٢٨٨٢ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ : حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ : حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ ذَكْوَانَ ، عَنِ الرَّبِيعِ بِنْتِ مُعَوِّذٍ قَالَتْ : كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ نَسْقِي وَنُدَاوِي الْجَرْحَى ، وَنَرُدُّ الْجَرْحَى وَالْقَتْلَى إِلَى الْمَدِينَةِ .

## ٦٨ - باب : رَدِّ النِّسَاءِ الْجَرْحَى وَالْقَتْلَى .

٢٨٨٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ : حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ ، عَنْ خَالِدِ بْنِ ذَكْوَانَ ، عَنِ الرَّبِيعِ بِنْتِ مُعَوِّذٍ قَالَتْ : كُنَّا نَغْزُو مَعَ النَّبِيِّ ﷺ ، فَنَسْقِي الْقَوْمَ ، وَنَخْدُمُهُمْ ، وَنَرُدُّ الْجَرْحَى وَالْقَتْلَى إِلَى الْمَدِينَةِ .

### R. 69 - Sur le fait d'enlever une flèche du corps.

2884 - Abu Mûsa (r) dit: «Abu 'Âmir fut blessé d'une flèche au genou. Je me dirigeai alors vers lui et il me dit: "Arrache cette flèche!" En effet, je l'arrachai et un liquide se mit alors à sortir. J'entrai ensuite chez le Prophète (ç) et je le mis au courant. "Dieu! dit-il, pardonne à 'Ubayd Abu 'Amir!"»

### R. 70 - Sur la garde durant une expédition faite pour la cause de Dieu.

2885 - 'Abd Allâh ben 'Âmir ben Rabî'a dit: «J'ai entendu 'Â'icha (r) dire: Une fois, le Prophète (ç) veilla la nuit. A son retour à Médine, il dit: "Plaise à Dieu que je trouve un homme vertueux de mes Compagnons qui puisse me servir de garde cette nuit." A ces mots, nous entendîmes un bruit d'armes. "Qui va là? s'écria le Prophète. — C'est moi, Sa'd ben Abu Waqqâs, je suis venu pour te servir de garde." Sur ce, le Prophète (ç) s'endormit.»

2886 - Directement de Yahya ben Yûsuf, directement d'Abu Bakr, d'Abu Ḥaṣîn, d'Abu Ṣâliḥ, d'Abu Hurayra (r), le Prophète dit: «Malheur à l'esclave du *dinâr*, du *dirham*, de la *qatîfa* et de la *khamîsa*<sup>(1)</sup>! Si on lui donne..., il se montre satisfait sinon il ne l'est pas.»

\* 'Isrâ'îl et Muḥammad ben Juḥâd ne font pas remonter ce *hadîth* jusqu'Abu Ḥaṣîn.

2887 - 'Amrû nous a ajouté ceci: Directement de 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Abd Allâh ben Dinâr, de son père, d'Abu Ṣâliḥ, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç) qui dit: «Malheur à l'esclave du *dinâr*, à l'esclave du *dirham* et l'esclave de la *khamîsa*! Si on lui donne..., il se montre satisfait, et si on ne lui donne pas..., il se révolte. Qu'il soit malheureux et désappointé! qu'on ne le débarasse jamais des épines qui le piqueraient!... [Mais] heureux soit le serviteur qui tient la bride de son cheval dans le chemin de Dieu! tout en ayant les cheveux hirsutes et les pieds empoussiérés! [Il aura la Récompense] de celui qui est en garde s'il monte la garde. Et s'il est aux

(1) La *qatîfa* est un manteau fait à la haute laine. Quant à la *khamîsa*, c'est un manteau à motif qui peut être en soie.



## ٦٩ - باب : نَزْعِ السَّهْمِ مِنَ الْبَدَنِ .

٢٨٨٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ : حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ ، عَنْ بُرَيْدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : رُمِيَ أَبُو عَامِرٍ فِي رُكْبَتَيْهِ ، فَأَنْتَهَيْتُ إِلَيْهِ ، قَالَ : أَنْزِعْ هَذَا السَّهْمَ ، فَتَزَعْتُهُ ، فَتَزَا مِنْهُ الْمَاءُ ، فَدَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَخْبَرْتُهُ ، فَقَالَ : «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِعُبَيْدِ أَبِي عَامِرٍ» .

## ٧٠ - باب : الْحِرَاسَةِ فِي الْغَزْوِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ .

٢٨٨٥ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ خَلِيلٍ : أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسَهَّرٍ : أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَامِرٍ بْنِ رَبِيعَةَ قَالَ : سَمِعْتُ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا تَقُولُ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ سَهْرًا ، فَلَمَّا قَدِمَ الْمَدِينَةَ ، قَالَ : «لَيْتَ رَجُلًا مِنْ أَصْحَابِي صَالِحًا يَحْرُسُنِي اللَّيْلَةَ» . إِذْ سَمِعْنَا صَوْتَ سِلَاحٍ ، فَقَالَ : «مَنْ هَذَا؟» . فَقَالَ : أَنَا سَعْدُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ جِئْتُ لِأَحْرُسَكَ ، وَنَامَ النَّبِيُّ ﷺ .

٢٨٨٦ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ يُوسُفَ : أَخْبَرَنَا أَبُو بَكْرِ ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ : «تَعَسَّ عَبْدُ الدِّينَارِ ، وَالْأَدْرَهَمُ ، وَالْقَطِيفَةُ ، وَالْحَمِصَةُ ، إِنْ أُعْطِيَ رَضِيَ ، وَإِنْ لَمْ يُعْطَ لَمْ يَرْضَ» .

لَمْ يَرْفَعُهُ إِسْرَائِيلُ وَمُحَمَّدُ بْنُ جُحَادَةَ عَنْ أَبِي حَصِينٍ .

٢٨٨٧ - وَزَادَنَا عَمْرُو قَالَ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ ، عَنْ أَبِيهِ ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ : «تَعَسَّ عَبْدُ الدِّينَارِ ، وَعَبْدُ الْأَدْرَهَمِ ، وَعَبْدُ الْخَمِصَةِ ، إِنْ أُعْطِيَ رَضِيَ ، وَإِنْ لَمْ يُعْطَ سَخِطَ ، تَعَسَّ وَأَنْتَكَسَ ، وَإِذَا شَيْكَ فَلَا أَنْتَقَشَ ، طُوبَى لِعَبْدٍ آخِذٍ بِعِنَانٍ فَرَسِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، أَشَعَثَ رَأْسُهُ ، مُغْبِرَةً قَدَمَاهُ ، إِنْ كَانَ فِي الْحِرَاسَةِ كَانَ فِي الْحِرَاسَةِ ،

arrières-lignes, il [aura la Récompense de celui qui] est aux arrières-lignes; [c'est celui-là même qui], s'il demande une permission, on ne la lui accorde pas; et s'il intercède, on refuse son intercession.»

\* Abu 'Abd Allâh: 'Isrâ'îl et Muḥammad ben Juḥâda ne le font pas remonter jusqu'à Abu Ḥaṣîn.

\* Dire: *ta'san*<sup>(1)</sup> c'est comme le fait de dire: *Que Dieu les renverse!*<sup>(2)</sup>.

Quant à *tûbâ*<sup>(3)</sup>, qui a la forme de *fu'lâ*, il s'applique pour tout ce qui est bon (*tayib*). La lettre *yâ'* (y) est transformée en *wâw* (u). Donc le mot dérive de *yaṭîb*.

### R. 71 - Sur le mérite de servir dans une expédition.

2888 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «J'ai accompagné Jarîr ben 'Abd Allâh et il me servait (Il était plus âgé que 'Anas). Il dit: "J'ai vu les Anṣâr faire de très bonnes choses [à l'égard du Prophète]. J'honorerai tout individu d'entre eux que je rencontrerai."»

2889 - 'Amrû ben Abu 'Amrû, l'affranchi d'al-Muṭalib ben Ḥanṭab, [rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: «Je me dirigeai vers Khaybar avec le Messager de Dieu (ç) pour le servir. A son retour, il vit 'Uḥud et dit: "Cela est une montagne qui nous aime et que nous aimons." Puis il fit un signe de la main en direction de Médine et dit: "O mon Dieu! je déclare sacré ce qui se trouve entre ses deux pierrailles, comme Abraham a déclaré auparavant La Mecque sacrée. O mon Dieu! bénis notre *sâ'* et notre *mud!*"»

2890 - 'Anas (r) dit: «Nous étions avec le Prophète (ç) et la majorité d'entre nous cherchait l'ombre: qui de son manteau,...

«Ceux qui jeûnaient ne firent rien, tandis que ceux qui n'observaient pas le jeûne s'occupaient des chameaux et des membres de l'expédition. Alors, le Prophète dit: "Ceux qui n'ont pas jeûné ont accaparé aujourd'hui la plus grande Récompense."»

(1) Malheur.

(2) C.-à-d. les anéantir, les maudire, etc.

(3) Traduit par: *Heureux soit...*

وَإِنْ كَانَ فِي السَّاقَةِ كَانَ فِي السَّاقَةِ، إِنْ أَسْتَاذَنْ لَمْ يُؤْذَنْ لَهُ، وَإِنْ شَفَعَ لَمْ يُشَفَّعْ.  
 قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: لَمْ يَرْفَعُهُ إِسْرَائِيلُ، وَمُحَمَّدُ بْنُ جُحَادَةَ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ.  
 وَقَالَ: «نَعَسًا» كَأَنَّهُ يَقُولُ: فَاتَّعَسَهُمُ اللَّهُ. «طُوبَى» فَعَلَى مِنْ كُلِّ شَيْءٍ طَيِّبٍ، وَهِيَ يَاءٌ  
 حَوَّلَتْ إِلَى الْوَاوِ، وَهِيَ مِنْ يَطِيبُ.

## ٧١ - باب: فَضْلُ الْخِدْمَةِ فِي الْغَزْوِ.

٢٨٨٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرَعَرَةَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ يُونُسَ بْنِ عُبَيْدٍ، عَنْ ثَابِتِ  
 الْبُنَانِيِّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: صَحِبْتُ جَرِيرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ، فَكَانَ يَخْدُمُنِي  
 وَهُوَ أَكْبَرُ مِنْ أَنَسٍ، قَالَ جَرِيرٌ: إِنِّي رَأَيْتُ الْأَنْصَارَ يَصْنَعُونَ شَيْئًا، لَا أَجِدُ أَحَدًا مِنْهُمْ إِلَّا  
 أَكْرَمْتُهُ.

٢٨٨٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَبِي  
 عَمْرِو، مَوْلَى الْمُطَّلِبِ بْنِ حَنْطَبٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: خَرَجْتُ  
 مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ إِلَى خَيْبَرَ أَخْدُمُهُ، فَلَمَّا قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ رَاجِعًا وَبَدَا لَهُ أَحَدٌ، قَالَ: «هَذَا  
 جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ». ثُمَّ أَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ، قَالَ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أُحَرِّمُ مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا،  
 كَتَحْرِيمِ إِبْرَاهِيمَ مَكَّةَ، اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي صَاعِنَا وَمَدَنَّا».

٢٨٩٠ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ أَبُو الرَّبِيعِ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ زَكَرِيَّاءَ: حَدَّثَنَا عَاصِمٌ،  
 عَنْ مُورِقِ الْعَجْلِيِّ، عَنْ أَنَسِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، أَكْثَرُنَا ظِلًّا الَّذِي  
 يَسْتَظِلُّ بِكَسَائِهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ صَامُوا فَلَمْ يَعْمَلُوا شَيْئًا، وَأَمَّا الَّذِينَ أَفْطَرُوا فَبَعَثُوا الرِّكَابَ  
 وَآمَتَهُنَا وَعَالَجُوا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ذَهَبَ الْمُفْطِرُونَ الْيَوْمَ بِالْأَجْرِ».

**R. 72 - Sur le mérite de celui qui porte les bagages de son compagnon lors d'un déplacement.**

2891 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Pour chaque articulation... il y a une aumône, et chaque jour où l'on apporte à un homme une aide, se rapportant [fût-ce] à sa monture, est une aumône, qu'on l'aide à la monter ou à porter ses bagages sur elle. La bonne parole et chaque pas fait en se dirigeant vers la prière sont une aumône. Et montrer le chemin à autrui est une aumône.»

**R. 73 - Sur le mérite d'un jour au front pour la cause de Dieu.**

\* Sur: Vous qui croyez, soyez patients, rivalisez de patience, tenez-vous en alerte, prémunissez-vous envers Dieu, dans l'espoir d'être des triomphants.

2892 - Sahl ben Sad as-Sâ'idî (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Etre au front pendant un jour pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient. L'endroit [équivalent au] fouet de l'un de vous au Paradis vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient. La marche que le serviteur [de Dieu] fait matin ou soir, pour la cause de Dieu, vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient.»

**R. 74 - Sur le fait d'emmener en expédition avec soi un jeune serviteur.**

2893 - 'Anas ben Mâlik (r) [qui dit]: Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalḥa: «Cherche-moi un de vos jeunes garçons pour me servir lors de mon déplacement sur Kahybar!» Alors, Abu Ṭalḥa m'emmena en croupe derrière lui. J'étais alors un garçon sur le point d'atteindre la puberté. Donc, je servais le Messenger de Dieu (ç) lorsqu'il faisait un arrêt. Je l'entendais souvent dire: "O mon Dieu! je demande refuge auprès de Toi contre l'anxiété, la tristesse, l'incapacité, la fainéantise, l'avarice, la lâcheté, le fardeau des dettes et l'asservissement/ la contrainte des hommes."

«Nous arrivâmes ensuite à Khaybar. Et après que Dieu lui accorda la chute du fortin, on lui parla de la beauté de Ṣafiya bint Ḥuyay ben Akḥṭab (son mari fut abattu, et elle était alors une nouvelle mariée). Le Messenger de Dieu (ç) la choisit pour sa propre personne. Il l'emmena avec lui et à notre arrivée à la

## ٧٢ - باب: فضل من حمل متاع صاحبه في السفر.

٢٨٩١ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ نَصْرِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كُلُّ سُلَامَى عَلَيْهِ صَدَقَةٌ، كُلَّ يَوْمٍ، يُعِينُ السَّرْجُلَ فِي دَابَّتِهِ، يُحَامِلُهُ عَلَيْهَا، أَوْ يَرْفَعُ عَلَيْهَا مَتَاعَهُ صَدَقَةٌ، وَالْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ، وَكُلُّ خُطْوَةٍ يَمْشِيهَا إِلَى الصَّلَاةِ صَدَقَةٌ، وَدَلَّ الطَّرِيقَ صَدَقَةٌ».

## ٧٣ - باب: فضل رباط يوم في سبيل الله.

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿يَتَأْتِيَهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾<sup>(١)</sup>

٢٨٩٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُنِيرٍ: سَمِعَ أَبَا النَّضْرِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «رِبَاطُ يَوْمٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا عَلَيْهَا، وَمَوْضِعُ سَوْطٍ أَحَدِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا عَلَيْهَا، وَالرَّوْحَةُ يَرْوَحُهَا الْعَبْدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، أَوْ الْغَدَوَةُ، خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا عَلَيْهَا».

## ٧٤ - باب: من غزا بصبي للخدمة.

٢٨٩٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ، عَنْ عَمْرِو، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لِأَبِي طَلْحَةَ: «الْتِمِسْ لَنَا غُلَامًا مِنْ غِلْمَانِكُمْ يَخْدُمُنِي حَتَّى أَخْرُجَ إِلَى خَيْبَرَ». فَخَرَجَ بِي أَبُو طَلْحَةَ مُرْدِفِي، وَأَنَا غُلَامٌ رَاهِقْتُ الْحُلْمَ، فَكُنْتُ أَخْدُمُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ إِذَا نَزَلَ، فَكُنْتُ أَسْمَعُهُ كَثِيرًا يَقُولُ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْهَمِّ وَالْحَزَنِ، وَالْعَجْزِ وَالْكَسَلِ، وَالْبُخْلِ وَالْجُبْنِ، وَضَلَعِ الدِّينِ، وَغَلْبَةِ الرِّجَالِ». ثُمَّ قَدِمْنَا خَيْبَرَ، فَلَمَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْخِصْنَ ذَكَرَ لَهُ جَمَالُ صَفِيَّةَ بِنْتِ حَيٍّ بْنِ أُخْطَبَ - وَقَدْ قُتِلَ زَوْجُهَا، وَكَانَتْ عَرُوسًا - فَأَصْطَفَاهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِنَفْسِهِ، فَخَرَجَ بِهَا حَتَّى بَلَّغْنَا سَدَّ الصُّهْبَاءِ حَلَّتْ فَبْنَى بِهَا، ثُمَّ

(١) سورة آل عمران الآية ٢٠٠.

vallée<sup>(1)</sup> de Şahbâ', Safiya *devint licite*... et le Prophète consumma alors le mariage avec elle. Après quoi, il prépara du *hays*<sup>(2)</sup> dans une petite natte et [me] dit: "Invite ceux qui seront auprès de toi!" et ce fut là le repas du mariage du Messenger de Dieu (ç) avec Şafiya.

«Nous nous dirigeâmes ensuite vers Médine. Je vis alors le Messenger de Dieu (ç) qui préparait, avec son manteau, une place pour Şafiya derrière lui. Il s'assit / s'accroupit près de son chameau et présenta le genou; quant à Şafiya, elle posa son pied sur le genou du Prophète et monta. Nous continuâmes notre route et à notre arrivée aux alentours de Médine, le Prophète regarda 'Uḥud et dit: "Cela est une montagne qui nous aime et que nous aimons." Puis, il lança le regard vers Médine et dit: "O mon Dieu! je déclare sacré ce qui se trouve entre ses pierrailles de la même manière qu'Abraham avait déclaré La Mecque sacrée. O mon Dieu! bénis-leur *leur mud* et leur *şâ'*!"»

### R. 75 - Sur le fait de prendre la mer.

2894 / 2895 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Um Ḥarâm m'a rapporté que le Prophète (ç) passa une fois la sieste dans sa maison et qu'il se réveilla en souriant. "O Messenger de Dieu! lui dit-elle, qu'est-ce qui te fait sourire? — Je suis étonné [de voir] des gens de ma Nation, répondit-il, qui prendront la mer comme des rois sur des trônes. — O Messenger de Dieu! prie Dieu pour qu'Il me mette avec eux! — Tu es/seras avec eux." Puis, il se rendormit et se réveilla de nouveau en souriant. Il redit alors, par deux ou trois fois, la même chose que précédemment.

«Um Ḥarâm: Je lui dis alors: "O Messenger de Dieu! prie Dieu pour qu'Il me mette avec eux! — Tu fais déjà partie des premiers, répondit le Prophète."

«Plus tard, 'Ubâda ben aş-Şâmit se maria avec elle et l'emmena avec lui en expédition. A son retour, on lui rapprocha une monture pour qu'elle la monte mais elle tomba et se tordit le cou.»

### R. 76 - Sur celui qui sollicite l'aide des faibles et des vertueux pendant la guerre.

\* Ibn 'Abbâs: Abu Sufyân m'a rapporté ceci: «Héraclius m'a dit: "Je t'ai

(1) Ou: La montagne

(2) Le *hays* est un mets à base de dattes et de beurre.

صَنَعَ حَيْسًا فِي نَطْعٍ صَغِيرٍ، ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذْنٌ مَنْ حَوْلَكَ». فَكَانَتْ تِلْكَ وَلِيمَةً رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَلَى صَفِيَّةَ. ثُمَّ خَرَجْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ، قَالَ: «فَرَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يُحَوِّي لَهَا وَرَاءَهُ بِعَبَاءَةٍ، ثُمَّ يَجْلِسُ عِنْدَ بَعِيرِهِ، فَيَضَعُ رُكْبَتَهُ، فَتَضَعُ صَفِيَّةُ رِجْلَهَا عَلَى رُكْبَتِهِ حَتَّى تَرَكِبَ، فَيَسِرْنَا حَتَّى إِذَا أَشْرَفْنَا عَلَى الْمَدِينَةِ نَظَرَ إِلَى أَحَدٍ، فَقَالَ: «هَذَا جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ». ثُمَّ نَظَرَ إِلَى الْمَدِينَةِ فَقَالَ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَحْرَمُ مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا بِمَنْزِلِ مَا حَرَّمَ إِبْرَاهِيمُ مَكَّةَ، اللَّهُمَّ بَارِكْ لَهُمْ فِي مَدَّهِمْ وَصَاعِهِمْ».

## ٧٥ - باب: رُكُوبُ الْبَحْرِ.

٢٨٩٤-٢٨٩٥ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: عَنْ يَحْيَى، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى بْنِ حَبَّانَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: حَدَّثَنِي أُمُّ حَرَامٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ يَوْمًا فِي بَيْتِهَا، فَاسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، قَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا يُضْحِكُكَ، قَالَ: «عَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ مِنْ أُمَّتِي يَرْكَبُونَ الْبَحْرَ كَالْمُلُوكِ عَلَى الْأَسِرَّةِ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَدْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَقَالَ: «أَنْتِ مَعَهُمْ». ثُمَّ نَامَ فَاسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، فَقَالَ مِثْلَ ذَلِكَ مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلَاثًا، قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَدْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَيَقُولُ: «أَنْتِ مِنَ الْأَوَّلِينَ». فَتَزَوَّجَ بِهَا عُبَادَةُ بْنُ الصَّامِتِ، فَخَرَجَ بِهَا إِلَى الْغَزْوِ، فَلَمَّا رَجَعَتْ قُرْبَتْ دَابَّةً لَتَرْكَبَهَا، فَوَقَعَتْ فَأَنْدَقَتْ عَنْقَهَا.

## ٧٦ - باب: مَنْ اسْتَعَانَ بِالضُّعَفَاءِ وَالصَّالِحِينَ

### فِي الْحَرْبِ.

وَقَالَ أَبُو عَبَّاسٍ: أَخْبَرَنِي أَبُو سُفْيَانَ: قَالَ لِي قَيْصَرُ: سَأَلْتُكَ:

demandé si c'était les nobles ou les faibles d'entre les gens qui le suivaient et tu m'as dit que c'étaient les faibles. Eh bien! ce sont eux qui suivent les Messagers.»»

2896 - Muṣ'ab ibn Sa'd dit: «Comme Sa'd croyait avoir plus de mérite que ceux qui étaient de moindre [rang], le Prophète (ﷺ) dit: "Ce n'est que par vos faibles que vous êtes soutenus et qu'on pourvoit [à votre besoin].»»

2897 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Il viendra un temps où des groupes de gens partiront en expédition... Ou leur demandera: "Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui a accompagné le Prophète (ﷺ)? — Oui, répondra-t-on." Alors, on leur accordera la victoire.

«Il viendra ensuite un temps où on demandera: "Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui a accompagné les Compagnons du Prophète (ﷺ)? — Oui, répondra-t-on", d'où la victoire.

«Il viendra après cela un temps où l'on demandera: "Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui a accompagné les compagnons des Compagnons du Prophète (ﷺ)? — Oui", répondra-t-on. On leur accordera alors la victoire.»

### R. 77 - On ne dit pas qu'Un tel est un *chahîd*.

\* D'Abu Hurayra, du Prophète (ﷺ): «Dieu en est plus informé de celui qui combat pour Sa cause, et Dieu en est plus informé de celui qui est blessé pour Sa cause.»

2898 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idî (r): A la rencontre du Messenger de Dieu (ﷺ) et des Polythéistes, il y eut combat. Après le retrait du Messenger de Dieu (ﷺ) vers son camp et le retrait des Polythéistes vers le leur, il y eut parmi les Compagnons du Messenger de Dieu (ﷺ) un homme qui attaquait à l'épée tout ennemi isolé. Les musulmans se dirent. "Personne n'a combattu aujourd'hui comme Un tel." A ces mots, le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: "Et pourtant il sera des gens du Feu." L'un des présents dit alors: "Je suis son homme." Il quitta aussitôt les lieux et se mit à poursuivre ledit homme [discrètement] en s'arrêtant chaque fois que celui-ci s'arrêtait et en poursuivant sa marche chaque fois qu'il marchait.

«En cours de route, l'homme se blessa grièvement. Il se hâta alors de mettre fin à sa vie: il posa le poignet de son épée à terre en plaçant sa pointe entre les



أَشْرَافُ النَّاسِ أَتَّبَعُوهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ؟، فَرَعَمَتْ ضُعَفَاءُهُمْ، وَهُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ.

٢٨٩٦ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ طَلْحَةَ، عَنْ طَلْحَةَ، عَنْ مُصْعَبِ ابْنِ سَعْدٍ قَالَ: رَأَى سَعْدٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ لَهُ فَضْلًا عَلَى مَنْ دُونَهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هَلْ تُنْصَرُونَ وَتُرْزَقُونَ إِلَّا بِضُعَفَائِكُمْ».

٢٨٩٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو: سَمِعَ جَابِرًا، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَأْتِي زَمَانٌ يَغْزُو فِتْنَامٌ مِنَ النَّاسِ، فَيُقَالُ: فِيكُمْ مَنْ صَحِبَ النَّبِيَّ ﷺ؟ فَيُقَالُ: نَعَمْ، فَيُفْتَحُ عَلَيْهِ، ثُمَّ يَأْتِي زَمَانٌ، فَيُقَالُ: فِيكُمْ مَنْ صَحِبَ أَصْحَابَ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَيُقَالُ: نَعَمْ، فَيُفْتَحُ، ثُمَّ يَأْتِي زَمَانٌ، فَيُقَالُ: فِيكُمْ مَنْ صَحِبَ صَاحِبَ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَيُقَالُ: نَعَمْ، فَيُفْتَحُ».

## ٧٧ - باب: لَا يَقُولُ فَلَانٌ شَهِيدٌ.

قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِهِ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يَكْلُمُ فِي سَبِيلِهِ».

٢٨٩٨ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَلْتَقَى هُوَ وَالْمُشْرِكُونَ فَأَقْتَتَلُوا، فَلَمَّا مَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِلَى عَسْكَرِهِ، وَمَالَ الْآخَرُونَ إِلَى عَسْكَرِهِمْ، وَفِي أَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ رَجُلٌ، لَا يَدْعُ لَهُمْ شَاذَةً وَلَا فَاذَةً إِلَّا أَتْبَعَهَا يَضْرِبُهَا بِسَيْفِهِ، فَقَالُوا: مَا أَجْزَأُ مِنَّا الْيَوْمَ أَحَدٌ كَمَا أَجْزَأَ فَلَانٌ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَمَّا إِنَّهُ مِنْ أَهْلِ النَّارِ». فَقَالَ رَجُلٌ مِنَ الْقَوْمِ: أَنَا صَاحِبُهُ، قَالَ: فَخَرَجَ مَعَهُ كُلَّمَا وَقَفَ وَقَفَ مَعَهُ، وَإِذَا أَسْرَعَ أَسْرَعَ مَعَهُ، قَالَ: فَجَرِحَ الرَّجُلُ جُرْحًا شَدِيدًا، فَاسْتَعْجَلَ الْمَوْتَ، فَوَضَعَ نَصْلَ سَيْفِهِ بِالْأَرْضِ، وَذُبَابُهُ بَيْنَ ثَدْيَيْهِ، ثُمَّ تَحَامَلَ

mamelles et poussa son corps en se donnant ainsi la mort. Et le poursuivant de revenir dire au Messenger de Dieu (ç): "J'atteste que tu es vraiment le messenger de Dieu. — Qu'y a-t-il? demanda le Prophète. — L'homme dont tu as dit qu'il serait des gens du Feu, ce qui a laissé les gens voir cela comme terrible, d'où je leur ai dit que j'étais leur homme... Eh bien! je l'ai poursuivi... Grièvement blessé, il s'est hâté de mourir: il a posé le poignet de son épée à terre en plaçant sa pointe entre les mamelles puis il a poussé son corps en se donnant ainsi la mort." Sur ce, le Messenger de Dieu (ç) dit: "Il se peut qu'un homme accomplisse, aux yeux des gens, des œuvres des gens du Paradis mais qui est en réalité des gens du Feu. Il se peut [aussi] qu'un homme accomplisse, aux yeux des gens, des œuvres des gens du Feu mais qui fait partie en réalité des gens du Paradis."»

### R. 78 - Sur l'incitation à tirer à l'arc.

**\* Sur: Préparez contre eux ce que vous pouvez réunir d'armement et de chevaux en alerte, pour épouvanter l'ennemi de Dieu, le vôtre<sup>(1)</sup>...**

2899 - Yazîd ben Abu 'Ubayd dit: J'ai entendu Salama ben al-'Akwa' (r) dire: «De passage auprès de quelques 'Aslamites qui se rivalisaient au tir à l'arc, le Prophète (ç) leur dit: "Tirez! o béni 'Ismâ'il! votre père était un [bon] tireur... tirez et je suis avec les béni Un tel." A ces mots, l'une des deux équipes cessa de tirer. Alors le Messenger de Dieu (ç) leur dit: "Pourquoi ne tirez-vous pas? — Mais comment pourrions-nous tirer, répondirent-ils, alors que tu es avec eux? — Tirez! je suis avec vous tous."»

2900 - D'après Hamza ben Abu 'Usayd, son père dit: «Le jour de Bard, lorsque nous nous étions mis en rang contre les Quraychites et eux de faire de même, le Prophète (ç) dit: "S'ils s'approchent..., faites usage des flèches!"»

### R. 79 - Sur le fait de se distraire avec des lances ou des [armes] similaires.

2901 - D'après ibn al-Musayyab, Abu Hurayra (r) dit: «Tandis que des Abyssins jouaient avec leurs lances chez le Prophète (ç), entra 'Umar qui ramassa des pierres et les lança contre eux. "Laisse-les! ô 'Umar! lui dit le Prophète."»

(1) *Al-'Anfâl*, 60.

عَلَى سَيْفِهِ فَقَتَلَ نَفْسَهُ، فَخَرَجَ الرَّجُلُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ، قَالَ: «وَمَا ذَاكَ». قَالَ: الرَّجُلُ الَّذِي ذَكَرْتُ آتِئًا أَنَّهُ مِنْ أَهْلِ النَّارِ، فَأَعْظَمَ النَّاسُ ذَلِكَ، فَقُلْتُ: أَنَا لَكُمْ بِهِ، فَخَرَجْتُ فِي طَلَبِهِ، ثُمَّ جُرِحَ جُرْحًا شَدِيدًا، فَاسْتَعَجَلَ الْمَوْتُ، فَوَضَعَ نَصْلَ سَيْفِهِ فِي الْأَرْضِ، وَذُبَابُهُ بَيْنَ ثَدْيَيْهِ، ثُمَّ تَحَامَلَ عَلَيْهِ فَقَتَلَ نَفْسَهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عِنْدَ ذَلِكَ: «إِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ عَمَلِ أَهْلِ الْجَنَّةِ، فِيمَا يَبْدُو لِلنَّاسِ، وَهُوَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ، وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ عَمَلِ أَهْلِ النَّارِ، فِيمَا يَبْدُو لِلنَّاسِ، وَهُوَ مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ».

## ٧٨ - باب: التَّحْرِيزُ عَلَى الرَّمْيِ .

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ﴾<sup>(١)</sup>.

٢٨٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ سَلَمَةَ بْنَ الْأَكْوَعِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى نَفَرٍ مِنْ أَسْلَمَ يَنْتَضِلُونَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَرْمُوا بَنِي إِسْمَاعِيلَ، فَإِنَّ أَبَاكُمْ كَانَ رَامِيًا، أَرْمُوا وَأَنَا مَعَ بَنِي فُلَانٍ». قَالَ: فَأَمْسَكَ أَحَدُ الْفَرِيقَيْنِ بِأَيْدِيهِمْ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا لَكُمْ لَا تَرْمُونَ؟». قَالُوا: كَيْفَ نَرْمِي وَأَنْتَ مَعَهُمْ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَرْمُوا فَأَنَا مَعَكُمْ كُلُّكُمْ».

٢٩٠٠ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ الْغَسِيلِ، عَنْ حَمْزَةَ بْنِ أَبِي أُسَيْدٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ بَدْرٍ، حِينَ صَفَّفْنَا لِقُرَيْشٍ وَصَفُّوا لَنَا: «إِذَا أَكْثَبُوكُمْ فَعَلَيْكُمْ بِالنَّبْلِ».

## ٧٩ - باب: اللُّهُو بِالْحِرَابِ وَنَحْوِهَا .

٢٩٠١ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنِ ابْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَا الْحَبَشَةُ يَلْعَبُونَ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ بِحِرَابِهِمْ دَخَلَ عُمَرُ، فَأَهْوَى إِلَى الْحَصَى فَحَصَبَهُمْ بِهَا، فَقَالَ: «دَعَهُمْ يَا عُمَرُ».

(١) سورة الأنفال الآية ٦٠.

\* 'Ali ajoute dans sa version: ... *dans la mosquée*, et ce en rapportant cela directement de 'Abd-ar-Razzâq, directement de Ma'mar.

**R. 80 - Sur le bouclier (*mijan*) et sur celui qui se protège  
avec le bouclier (*turs*) de son compagnon.**

2902 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Abu Talḥa se protégeait avec le Prophète (ç) avec un seul bouclier (*turs*)... Et comme il était habile au tir à l'arc, le Prophète (ç) se haussait pour voir où arrivaient les flèches tirées par Abu Talḥa.»

2903 - Sahl dit: «Lorsque le casque du Prophète (ç) fut brisé sur sa tête, le sang coula sur son visage et une [de ses] dents se cassa. Alors, 'Ali se mit à apporter de l'eau dans le bouclier, tandis que Fâtima lavait la blessure. Mais en voyant que le sang coulait de plus en plus et devenait plus abondant que l'eau, elle prit une natte et la brûla. Après quoi, elle l'appliqua sur la blessure, ce qui arrêta le sang.»

2904 - 'Umar (r) dit: «Les biens des bēni an-Naḍīr faisaient partie des prises de guerre que Dieu avait attribuées à son Messager (ç) sans que les Musulmans aient à faire courir chevaux ou autres montures. Donc, ces biens revenaient spécialement au Messager de Dieu (ç) qui avait l'habitude, [dans de telles circonstances], de dépenser une part pour les siens pour une durée d'une année. Quant au reste, il le réservait aux armes et aux bêtes pour les préparer pour la cause de Dieu.»

2905 - 'Abd Allāh ben Chaddād dit: «J'ai entendu 'Ali (r) dire: “Après Sa'd, je n'ai jamais vu le Prophète (ç) prononcer la formule de *fidā'* pour quiconque. Je l'ai entendu lui dire: “Tire! que ma mère et mon père puissent être sacrifiés pour toi!”»

**R. 81 - Sur le *daraq*.<sup>(1)</sup>**

2906 - 'A'icha (r): «En entrant chez moi, le Messager de Dieu (ç) trouva deux jeunes filles qui étaient en train de chanter des chansons se rapportant aux événements de Bu'āth. Il s'allongea sur le lit et tourna le visage. Puis arriva Abu Bakr qui me réprimanda en disant: “Comment! les chants de Satan chez le

---

(1) Sorte de bouclier.

وَرَزَادَ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ: فِي الْمَسْجِدِ.

#### ٨٠ - باب: الْمَجَنِّ وَمَنْ يَتَرَسُّ بِتَرَسٍ صَاحِبِهِ.

٢٩٠٢ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا الْأَوْزَاعِيُّ، عَنْ إِسْحَقَ ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ أَبُو طَلْحَةَ يَتَرَسُّ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِتَرَسٍ وَاحِدٍ، وَكَانَ أَبُو طَلْحَةَ حَسَنَ الرَّمِيِّ، فَكَانَ إِذَا رَمَى تَشَرَّفَ النَّبِيُّ ﷺ فَيَنْظُرُ إِلَى مَوْضِعِ نَبْلِهِ.

٢٩٠٣ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ قَالَ: لَمَّا كُسِرَتْ بَيْضَةُ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى رَأْسِهِ، وَأُذِمِّي وَجْهَهُ، وَكُسِرَتْ رَبَاعِيَتُهُ، وَكَانَ عَلَيَّ يَخْتَلِفُ بِالْمَاءِ فِي الْمَجَنِّ، وَكَانَتْ فَاطِمَةُ تَغْسِلُهُ، فَلَمَّا رَأَتْ الدَّمَ يَزِيدُ عَلَى الْمَاءِ كَثْرَةً، عَمَدَتْ إِلَى حَصِيرٍ فَأَحْرَقَتْهَا، وَالصَّقَّتْهَا عَلَى جُرْحِي، فَرَقَأَ الدَّمَ.

٢٩٠٤ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مَالِكِ ابْنِ أَوْسٍ بْنِ الْحَدَثَانِ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَتْ أَمْوَالُ بَنِي النَّضِيرِ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ ﷺ، مِمَّا لَمْ يُوجِفِ الْمُسْلِمُونَ عَلَيْهِ بَحْلٍ وَلَا رِكَابٍ، فَكَانَتْ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ خَاصَّةً، وَكَانَ يُنْفِقُ عَلَى أَهْلِهِ نَفَقَةً سَنَّتِهِ، ثُمَّ يَجْعَلُ مَا بَقِيَ فِي السَّلَاحِ وَالْكَرَاعِ، عُدَّةً فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

٢٩٠٥ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعْدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ شَدَادٍ، عَنْ عَلِيٍّ.

حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ شَدَادٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَلِيًّا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: مَا رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُفْذِي رَجُلًا بَعْدَ سَعْدٍ، سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «أَزِمِ فِدَاكَ أَبِي وَأُمِّي».

#### ٨١ - باب: الدَّرَقِ.

٢٩٠٦ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ: قَالَ عَمْرُو: حَدَّثَنِي أَبُو الْأَسْوَدِ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: دَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَعِنْدِي جَارِيتَانِ تَغْنِيَانِ بِغِنَاءٍ بُعَاثَ، فَأَضْطَجَعَ عَلَى الْفِرَاشِ وَحَوَّلَ وَجْهَهُ، فَدَخَلَ أَبُو بَكْرٍ فَانْتَهَرَنِي وَقَالَ: مِرْمَارَةٌ

Messenger de Dieu (ﷺ)!” Et le Messenger de Dieu (ﷺ) de s’adresser à lui pour lui dire: “Laisse-les!” Puis, pendant qu’il n’y prenait pas garde, je leur fis signe et elles sortirent.

2907 - C’était un jour de fête, des hommes noirs étaient en train de jouer avec des boucliers et des lances. Et, soit que je demandai la chose au Messenger de Dieu (ﷺ), soit que c’était lui qui me dit: “Tu aimes [les] voir? — Oui.” Alors, il me plaça derrière lui, ma joue était contre la sienne, et dit: “Allez! les béni ’Arfida!” Puis, quand j’en eus assez, il me dit: “Est-ce que cela te suffit? — Oui, répondis-je. — Va-t-en alors.”»

\* Abu ‘Abd Allâh: ’Ahmad rapporte d’ibn Wahb ceci:... *pendant qu’il n’y prenait pas garde.*

### **R. 82 - Sur l’usage du ceinturon<sup>(1)</sup> et le fait de suspendre une épée au cou.**

2908 - ’Anas (r) dit: «Le Prophète (ﷺ) était le meilleur et le plus courageux des gens. Une nuit, les habitants de Médine eurent peur [d’une attaque ennemie à cause d’un cri qu’ils avaient entendu]. Ils se dirigèrent alors vers la source du cri. Le Prophète (ﷺ), épée au cou, et qui était sur un cheval à poil appartenant à Abu Talha, les rencontra après avoir tiré les choses au clair. Il leur dit: “N’ayez aucune crainte! N’ayez aucune crainte!” Puis il dit; “Nous avons trouvé ce cheval très rapide (Ou: *Il est très rapide.*).”»

### **R. 83 - Sur ce qui a été dit à propos des ornements des sabres**

2909 - Abu ’Umâma dit: «Les Conquêtes ont été l’œuvre de gens dont les sabres n’étaient pas ornements d’or ou d’argent; au contraire, leurs ornements étaient faits de nerfs de chameau, de plomb ou de fer.»

### **R. 84 - Sur celui qui, en voyage, suspend son sabre à un arbre pendant la sieste.**

2910 - Jabir ben ‘Abd Allâh (r) dit qu’il avait pris part avec le Messenger de

---

(1) Pour accrocher l’épée.

الشَّيْطَانِ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: «دَعُهُمَا». فَلَمَّا غَفَلَ غَمَزْتُهُمَا فَخَرَجَتَا.

٢٩٠٧ - قَالَتْ: وَكَانَ يَوْمَ عِيدٍ، يَلْعَبُ السُّودَانُ بِالدَّرَقِ وَالْجَرَابِ، فَأِمَّا سَأَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، وَإِمَّا قَالَ: «تَشْتَهِيَنَّ تَنْظُرِينَ». فَقَالَتْ: نَعَمْ، فَأَقَامَنِي وَرَاءَهُ، خَدَّيْ عَلَى خَدِّهِ، وَيَقُولُ: «دُونَكُمْ بَنِي أَرْفَدَةَ». حَتَّى إِذَا مَلَلْتُ، قَالَ: «حَسْبُكَ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَإَذْهَبِي». قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: قَالَ أَحْمَدُ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ: فَلَمَّا غَفَلَ.

## ٨٢ - بَابُ: الْحَمَائِلِ وَتَعْلِيْقِ السَّيْفِ بِالْعُنُقِ.

٢٩٠٨ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ أَحْسَنَ النَّاسِ، وَأَشْجَعَ النَّاسِ، وَلَقَدْ فَرَعَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ لَيْلَةً، فَخَرَجُوا نَحْوَ الصُّوْتِ، فَاسْتَقْبَلَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ وَقَدْ اسْتَبْرَأَ الْخَبَرَ، وَهُوَ عَلَى فَرَسٍ لِأَبِي طَلْحَةَ عُرِيٍّ، وَفِي عُنُقِهِ السَّيْفُ، وَهُوَ يَقُولُ: «لَمْ تُرَاعُوا، لَمْ تُرَاعُوا». ثُمَّ قَالَ: «وَجَدْنَاهُ بَحْرًا». أَوْ قَالَ: «إِنَّهُ لَبَحْرٌ».

## ٨٣ - بَابُ: مَا جَاءَ فِي حِلْيَةِ السُّيُوفِ.

٢٩٠٩ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا الْأَوْزَاعِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ سُلَيْمَانَ بْنَ حَبِيبٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا أَمَامَةَ يَقُولُ: لَقَدْ فَتَحَ الْفُتُوحَ قَوْمٌ، مَا كَانَتْ حِلْيَةُ سَيُوفِهِمْ الذَّهَبَ وَلَا الْفِضَّةَ، إِنَّمَا كَانَتْ حِلْيَتُهُمُ الْعَلَابِيُّ وَالْأُنْكَ وَالْحَدِيدُ.

## ٨٤ - بَابُ: مَنْ عَلَّقَ سَيْفَهُ بِالشَّجَرِ فِي السَّفَرِ عِنْدَ الْقَائِلَةِ.

٢٩١٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي سَنَانُ بْنُ أَبِي سِنَانٍ الدُّوْلِيُّ وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَ: أَنَّهُ

Dieu (ﷺ) à une expédition du côté de Najd, et qu'il était revenu avec le Messenger de Dieu (ﷺ). Sur le chemin du retour, la canicule coïncida avec leur arrivée dans une vallée où il y avait de grands arbres épineux. Alors, le Messenger de Dieu (ﷺ) mit pied à terre, ainsi que les musulmans qui s'étaient éparpillés sous l'ombre des arbres. Le Messenger de Dieu (ﷺ) s'était installé, [lui aussi], sous un arbre auquel il avait accroché son sabre. «Et nous nous sommes endormis, dit Jabir, puis nous avons entendu le Messenger de Dieu (ﷺ).. et nous avons vu devant lui un bédouin.

«“Celui-là a tiré mon sabre alors que je dormais, [a dit le Messenger de Dieu (ﷺ)], je me suis réveillé alors qu'il le tenait nu à la main et il a dit: *Qui pourra te protéger de moi?* Je lui dis: *Dieu!* par trois fois.” Après quoi, il ne l'avait pas puni et il s'était assis.»

### R. 85 - Sur le port du casque

2911 - Directement de 'Abd Allâh bem Maslama, directement de 'Abd-al-'Azîz ben Abû Ḥazim, de son père, de Sahl (r) qu'on interrogea à propos de la blessure du Prophète (ﷺ) à 'Uḥud et qui répondit: «Le Prophète (ﷺ) a été blessé au visage, il a eu une incisive cassée et le casque fracassé sur la tête. Fâtîma (salut sur elle) lui lavait le sang, tandis que Ali présentait l'eau. Quand elle a vu que le sang ne faisait qu'augmenter, elle a pris une natte et l'a brûlée. Et lorsque cette natte est devenue des cendres, elle les a appliquées sur la blessure. Alors le sang s'est arrêté de couler.»

### R. 86 - Sur celui qui ne juge pas bon de briser les armes après la mort.

2912 - 'Amrû ben al-Ḥârith dit: «Le Prophète (ﷺ) n'a laissé que ses armes, une mule blanche, et une terre à Khaybar, qu'il a mise en aûmone.»

### R. 87 - Sur les gens qui, au moment de la canicule, se dispersent à l'écart du chef et vont sous l'ombre des arbres.

2913 - Jabir ben 'Abd Allâh (r) rapporte qu'il était allé en expédition avec le Prophète (ﷺ). La canicule ayant coïncidé avec leur arrivée dans une vallée où il y avait de grands arbres épineux, les musulmans s'étaient éparpillés à l'ombre des



غَزَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ قَبْلَ نَجْدٍ، فَلَمَّا قَفَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَفَلَ مَعَهُ، فَأَدْرَكْتَهُمُ الْقَائِلَةُ فِي وَادٍ كَثِيرِ الْعِضَاهِ، فَنَزَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَتَفَرَّقَ النَّاسُ يَسْتَظِلُّونَ بِالشَّجَرِ، فَنَزَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ تَحْتَ شَجَرَةٍ وَعَلَّقَ بِهَا سَيْفَهُ، وَنَمْنَا نَوْمَةً، فَإِذَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَدْعُونَا، وَإِذَا عِنْدَهُ أَعْرَابِيٌّ، فَقَالَ: «إِنَّ هَذَا اخْتَرَطَ عَلَيَّ سَيْفِي وَأَنَا نَائِمٌ، فَاسْتَيْقِظْتُ وَهُوَ فِي يَدِهِ صَلْتًا، فَقَالَ: مَنْ يَمْنَعُكَ مِنِّي؟ فَقُلْتُ: اللَّهُ - ثَلَاثًا». وَلَمْ يُعَاقِبْهُ وَجَلَسَ.

## ٨٥ - باب: لُبْسُ الْبَيْضَةِ.

٢٩١١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سُئِلَ عَنْ جُرْحِ النَّبِيِّ ﷺ يَوْمَ أُحُدٍ، فَقَالَ: جُرْحَ وَجْهِ النَّبِيِّ ﷺ، وَكُسِرَتْ رِبَاعِيَّتُهُ، وَهَشِمَتْ الْبَيْضَةُ عَلَى رَأْسِهِ، فَكَانَتْ فَاطِمَةُ عَلَيْهَا السَّلَامُ تَغْسِلُ الدَّمَ وَعَلَيٌّ يُمْسِكُ، فَلَمَّا رَأَتْ أَنَّ الدَّمَ لَا يَزِيدُ إِلَّا كَثْرَةً، أَخَذَتْ حَصِيرًا فَأَحْرَقَتْهُ حَتَّى صَارَ رَمَادًا، ثُمَّ أَلْزَقَتْهُ، فَاسْتَمْسَكَ الدَّمُ.

## ٨٦ - باب: مَنْ لَمْ يَرَ كَسْرَ السَّلَاحِ عِنْدَ الْمَوْتِ.

٢٩١٢ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الْحَارِثِ قَالَ: مَا تَرَكَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا سِلَاحَهُ، وَبَغْلَةً بَيْضَاءَ، وَأَرْضًا بِخَيْرٍ جَعَلَهَا صَدَقَةً.

## ٨٧ - باب: تَفَرُّقِ النَّاسِ عَنِ الْإِمَامِ عِنْدَ الْقَائِلَةِ، وَالِاسْتِظْلَالِ بِالشَّجَرِ.

٢٩١٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنَا سِنَانُ بْنُ أَبِي سِنَانٍ وَأَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ جَابِرًا أَخْبَرَهُ.

حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ أَسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ سِنَانِ بْنِ أَبِي سِنَانٍ الدُّوَلِيِّ: أَنَّ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ غَزَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَأَدْرَكْتَهُمُ الْقَائِلَةُ فِي وَادٍ كَثِيرِ الْعِضَاهِ، فَتَفَرَّقَ النَّاسُ فِي الْعِضَاهِ يَسْتَظِلُّونَ بِالشَّجَرِ، فَنَزَلَ

arbres. Le Prophète (ﷺ) s'était installé [lui aussi] sous un arbre auquel il avait accroché son sabre, puis s'était endormi. En se réveillant, il vit [devant lui] un homme dont il n'avait pas remarqué la présence. «Celui-là, a tiré mon sabre, avait dit le Prophète (ﷺ), et m'a demandé: "Qui peut te protéger? — Dieu! ai-je répondu." Là-dessus, il a rangé le sabre, et le voilà assis.» Après quoi, le Prophète (ﷺ) ne l'avait pas puni.

### **R. 88 - Sur ce qui a été dit à propos des lances.**

\* On rapporte d'ibn 'Umar que le Prophète (ﷺ) avait dit: «Ma subsistance a été mise à l'ombre de ma lance; le dédain et l'abaissement incombent à ceux qui contredisent ma cause.»

2914 - Directement de 'Abd Allâh ben Yûsuf, directement de Mâlik, d'Abû an-Naṣr, l'affranchi de 'Umar ben 'Ubayd Allâh, de Nâfi', l'affranchi de Qatâda al-Anṣârî, d'Abû Qatadâ (r) qui était avec le Messenger de Dieu (ﷺ) en route vers La Mecque. Quelque part sur la route, il avait accusé un retard avec des compagnons à lui, qui étaient en état d'ihram, alors que lui ne l'était pas. Et, à la vue d'un âne sauvage, il s'était redressé en selle et avait demandé à ses compagnons de lui donner son fouet, mais ces derniers avaient refusé; alors il leur avait demandé sa lance. Ils lui avaient refusé de nouveau. Alors, il la prit, courut à l'âne et le tua. Certains des compagnons du Prophète (ﷺ) en avaient mangé, mais d'autres s'étaient abstenus. Et, lorsqu'ils rejoignirent le Messenger de Dieu (ﷺ), ils lui soumirent la question. «C'est plutôt, leur avait-il dit, une nourriture que Dieu vous a accordée.»

\* Et de Zayd ben Aslam, de 'Atâ' ben Yâsâr, d'Abu Qatâdâ: le même ḥadîth que celui d'Abu an-Naṣr a été rapporté avec ce supplément: ... [le Prophète] avait dit: «Vous reste-t-il un peu de sa viande?»

### **R. 89 - Sur ce qui a été dit à propos de la cuirasse du Prophète (ﷺ) et de l'emploi de la cotte [de mailles] au champ de bataille.**

\* Et le Prophète (ﷺ) a dit: «Quant à Khâlid, il a destiné ses cuirasses pour la cause de Dieu.»

النَّبِيُّ ﷺ تَحْتَ شَجَرَةٍ فَعَلَّقَ بِهَا سَيْفَهُ، ثُمَّ نَامَ، فَاسْتَيْقَظَ وَعِنْدَهُ رَجُلٌ وَهُوَ لَا يَشْعُرُ بِهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ هَذَا اخْتَرَطَ سَيْفِي، فَقَالَ: مَنْ يَمْنَعُكَ؟ قُلْتُ: اللَّهُ، فَشَامَ السَّيْفَ، فَهَا هُوَ ذَا جَالِسٌ». ثُمَّ لَمْ يُعَاقِبْهُ.

## ٨٨ - باب: ما قيل في الرِّمَاحِ .

وَيُذَكِّرُ عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «جُعِلَ رِزْقِي تَحْتَ ظِلِّ رُمْحِي، وَجُعِلَ أَلَذَّةُ وَالصَّغَارُ عَلَى مَنْ خَالَفَ أَمْرِي».

٢٩١٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ الْأَنْصَارِيِّ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ كَانَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، حَتَّى إِذَا كَانَ بَعْضُ طَرِيقِ مَكَّةَ، تَخَلَّفَ مَعَ أَصْحَابٍ لَهُ مُحْرِمِينَ، وَهُوَ غَيْرُ مُحْرِمٍ، فَرَأَى جِمَارًا وَحْشِيًّا، فَاسْتَوَى عَلَى فَرَسِهِ، فَسَأَلَ أَصْحَابَهُ أَنْ يُنَاولُوهُ سَوْطَهُ فَأَبَوْا، فَسَأَلَهُمْ رُمَحَهُ فَأَبَوْا، فَأَخَذَهُ ثُمَّ شَدَّ عَلَى الْجِمَارِ فَقَتَلَهُ، فَأَكَلَ مِنْهُ بَعْضُ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ وَأَبَى بَعْضٌ، فَلَمَّا أَدْرَكُوا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ سَأَلُوهُ عَنْ ذَلِكَ، قَالَ: «إِنَّمَا هِيَ طُعْمَةٌ أَطْعَمَكُمُوهَا اللَّهُ».

وَعَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ: فِي الْجِمَارِ الْوَحْشِيِّ، مِثْلُ حَدِيثِ أَبِي النَّضْرِ، قَالَ: «هَلْ مَعَكُمْ مِنْ لَحْمِهِ شَيْءٌ».

## ٨٩ - باب: ما قيل في دِرْعِ النَّبِيِّ ﷺ

### وَالْقَمِيصِ فِي الْحَرْبِ .

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَمَّا خَالِدٌ فَقَدْ أَحْتَبَسَ أَدْرَاعَهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ».

2915 - Ibn 'Abbâs (r) rapporte: «Le Prophète (ç), alors qu'il était sous une tente, répétait: "Dieu! je conjure en toi Ton engagement et Ta promesse! Dieu, si tu veux ne plus être adoré après ce jour... — Cela te suffit, ô Messenger de Dieu, lui dit alors Abu Bakr en lui tenant la main, tu as beaucoup insisté auprès de ton Seigneur." Le Prophète qui portait une cuirasse sortit en disant: "La troupe va être vaincue et ils vont retourner sur leurs talons, mais l'Heure sera leur rendez-vous, et l'Heure sera plus terrible et plus amère."»

\* Par ailleurs, Wuhayb dit: Khâlid nous a rapporté: «C'était le jour de Badr.»

2916 - 'A'icha (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) mourut alors que sa cuirasse était en gage chez un Juif pour trente *ṣā'* d'orge.»

\* Ya'lâ dit: Al-'A'mach nous a rapporté: «C'était une cotte de mailles de fer.»

\* Mu'allâ dit: 'Abd-al-Wâhid nous a rapporté directement d'al-'A'mach: «Il avait mis en gage, chez [le Juif], une cuirasse en fer.»

2917 - Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «L'avare et celui qui fait l'aumône peuvent être comparés à deux hommes qui portent deux tuniques de fer et dont les bras sont serrés jusqu'aux clavicules. Chaque fois que le charitable s'apprête à faire l'aumône, sa tunique s'élargit si bien que les pans effacent les traces de ses pas. Et toutes les fois que l'avare retient une aumône, chaque anneau se serre à son pair, si bien que la tunique se contracte sur lui, obligeant ainsi ses bras à se coller aux clavicules.» Et il avait entendu le Prophète (ç) dire: «... Alors, il fournit des efforts pour l'élargir, mais celle-ci ne s'élargit pas.»

### **R. 90 - Sur le port de la tunique en voyage et en guerre.**

2918 - D'après Masrûq, al-Mughîra ben Chu'ba rapporte: «Le Messenger de Dieu (ç) s'est éloigné pour satisfaire un besoin puis est revenu. Je l'ai reçu avec [un vase] d'eau. Il était alors vêtu d'une tunique syrienne. Il s'est rincé la bouche, a renflé de l'eau, s'est lavé le visage, mais ne pouvant pas découvrir ses bras par les manches, qui étaient étroits, il les a retirés par-dessous la tunique, et les a lavés, Après quoi, il s'est essuyé la tête et le dessus des bottines.»

### **R. 91 - Sur le port d'habits de soie à la guerre.**

2919 - Qatada: Anas nous a rapporté que le Prophète (ç) avait permis à 'Abd-

٢٩١٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى : حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ : حَدَّثَنَا خَالِدٌ ، عَنْ عِكْرِمَةَ ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ ﷺ وَهُوَ فِي قُبَّةٍ : «اللَّهُمَّ إِنِّي أُنْشِدُكَ عَهْدَكَ وَوَعْدَكَ ، اللَّهُمَّ إِنْ شِئْتَ لَمْ تُعَبِّدْ بَعْدَ الْيَوْمِ» . فَأَخَذَ أَبُو بَكْرٍ بِيَدِهِ فَقَالَ : حَسْبُكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ ، فَقَدْ أَلْحَحْتَ عَلَى رَبِّكَ ، وَهُوَ فِي الدَّرْعِ ، فَخَرَجَ وَهُوَ يَقُولُ : «سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ . بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهَى وَأَمْرٌ» . وَقَالَ وَهَيْبٌ : حَدَّثَنَا خَالِدٌ : يَوْمَ بَدْرٍ .

٢٩١٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ : أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ ، عَنْ الْأَعْمَشِ ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ ، عَنْ الْأَسْوَدِ ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ : تُوُفِّيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَدِرْعُهُ مَرْهُونَةٌ عِنْدَ يَهُودِيٍّ ، بِثَلَاثِينَ صَاعًا مِنْ شَعِيرٍ .

وَقَالَ يَعْلَى : حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ : دِرْعٌ مِنْ حَدِيدٍ . وَقَالَ مُعَلَّى : حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ : حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ وَقَالَ : رَهْنُهُ دِرْعًا مِنْ حَدِيدٍ .

٢٩١٧ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ : حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ : حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ ، عَنْ أَبِيهِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ : «مَثَلُ الْبَخِيلِ وَالْمُتَصَدِّقِ مَثَلُ رَجُلَيْنِ عَلَيْهِمَا جُبَّتَانِ مِنْ حَدِيدٍ ، قَدْ أَضْطَرَّتْ أَيْدِيهِمَا إِلَى تَرَاقِيهِمَا ، فَكُلَّمَا هَمَّ الْمُتَصَدِّقُ بِصَدَقَتِهِ اتَّسَعَتْ عَلَيْهِ حَتَّى تُغْفَى أَثَرُهُ ، وَكُلَّمَا هَمَّ الْبَخِيلُ بِالصَّدَقَةِ أَنْقَبَضَتْ كُلُّ حَلْقَةٍ إِلَى صَاحِبِهَا وَتَقَلَّصَتْ عَلَيْهِ ، وَأَنْضَمَّتْ يَدَاهُ إِلَى تَرَاقِيهِ - فَسَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ - فَيَجْتَهِدُ أَنْ يُوَسِّعَهَا فَلَا تَتَّسِعُ» .

## ٩٠ - باب : الجُبَّةِ فِي السَّفَرِ وَالْحَرْبِ .

٢٩١٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ : حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ : حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ ، عَنْ أَبِي الضُّحَى مُسْلِمٍ - هُوَ ابْنُ صُبَيْحٍ - عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ : حَدَّثَنِي الْمُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ قَالَ : أَنْطَلَقَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِحَاجَتِهِ ، ثُمَّ أَقْبَلَ فَلَقِيَتْهُ بِمَاءٍ - وَعَلَيْهِ جُبَّةٌ شَامِيَّةٌ - فَمَضْمَضَ وَأَسْتَنْشَقَ وَغَسَلَ وَجْهَهُ ، فَذَهَبَ يُخْرِجُ يَدَيْهِ مِنْ كُمَيْهِ ، فَكَانَا ضَيِّقَيْنِ ، فَأَخْرَجَهُمَا مِنْ تَحْتِ فَعَسَلَهُمَا وَمَسَحَ بِرَأْسِهِ ، وَعَلَى خُفَيْهِ .

## ٩١ - باب : الْحَرِيرِ فِي الْحَرْبِ .

٢٩١٩ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ الْمِقْدَامِ : حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ الْحَارِثِ : حَدَّثَنَا سَعِيدٌ ، عَنْ قَتَادَةَ : أَنَّ أُنْسًا حَدَّثَهُمْ :

ar-Rahmân ben 'Awf et à az-Zubayr de porter un habit de soie à cause du prurit qu'ils avaient.

2920 - Anas (r): 'Abd-ar-Rahmân ben 'Awf et az-Zubayr s'étaient plaints au Prophète (ç) des poux qu'ils avaient. Alors, ils leur avaient permis de porter des habits de soie. «Et, ajoute Anas, je les ai vus alors, en expédition, habillés de soie.»

2921 - Selon Anas, le Prophète (ç) a permis à 'Abd-ar-Rahmân ben 'Awf et az-Zubayr ben al-'Awâm de porter des habits de soie.

2922 - Anas: Le Prophète (ç) leur avait accordé la permission — ou il leur avait été accordé une permission — à cause du prurit qu'ils avaient.

### **R. 92 - Sur ce qui a été dit à propos du couteau.**

2923 - Selon Ja'far ben 'Amrû ben Umayya az-Zamry, son père dit: «J'ai vu le Prophète (ç) manger d'une épaule; dont il coupait des morceaux. Puis, on l'a appelé à la prière; il a fait à la prière sans re[faire] les ablutions.»

\* Directement d'Abu al-Yamân, directement de Chu'ayb, d'az-Zuhry qui rapporte le même hadith avec ce supplément: «et il a jeté le couteau.»

### **R. 93 - Sur ce qui a été dit à propos du combat contre les Byzantins.**

2924 - 'Umayr ben al-'Aswad al-'Ansy rapporte lorsque il était allé trouver 'Ubada ben as-Şamit à Emese, dans une maison à lui, Um Ḥarâm qui était chez lui.

'Umayr: Um Ḥarâm nous a alors rapporté qu'elle avait entendu le Prophète (ç) dire ceci: «La première armée de ma Nation qui partira en expédition en mer..., [ses combattants] auront le Paradis. — O Messenger de Dieu, avait demandé Um Ḥarâm, est-ce que je serai parmi eux? — Oui, tu seras parmi eux.» Puis, le Prophète (ç) avait dit: «La première armée de ma Nation qui partira en expédition sur la ville d'Héraclius, [ses combattants] verront [leurs péchés] pardonnés.

— Serai-je parmi eux. — Non.»

### **R. 94 - Sur le combat mené contre les Juifs.**

2925 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) rapporte que le Messenger de Dieu (ç) avait

أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَخَّصَ لِعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرِ فِي قَمِيصٍ مِنْ حَرِيرٍ، مِنْ حِكَّةٍ كَانَتْ بِهِمَا.

٢٩٢٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرَ: شَكَّوْا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ - يَعْنِي الْقَمْلَ - فَأَرْخَصَ لَهُمَا فِي الْحَرِيرِ، فَرَأَيْتُهُ عَلَيْهِمَا فِي غَزَاةٍ.

٢٩٢١ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى عَنْ شُعْبَةَ: أَخْبَرَنِي قَتَادَةُ: أَنَّ أَنَسًا حَدَّثَهُمْ قَالَ: رَخَّصَ النَّبِيُّ ﷺ لِعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرِ بْنِ الْعَوَّامِ فِي حَرِيرٍ.

٢٩٢٢ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ: رَخَّصَ، أَوْ رُخَّصَ لَهُمَا لِحِكَّةٍ بِهِمَا.

## ٩٢ - باب: ما يُذَكَّرُ فِي السَّكِينِ.

٢٩٢٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ أُمَيَّةَ الضَّمَرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَأْكُلُ مِنْ كَيْفٍ يَحْتَزُّ مِنْهَا، ثُمَّ دُعِيَ إِلَى الصَّلَاةِ، فَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، وَزَادَ: فَالْقَى السَّكِينِ.

## ٩٣ - باب: ما قِيلَ فِي قِتَالِ الرُّومِ.

٢٩٢٤ - حَدَّثَنِي إِسْحَقُ بْنُ يَزِيدَ الدَّمَشَقِيُّ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي ثَوْرُ ابْنُ يَزِيدَ، عَنْ خَالِدِ بْنِ مَعْدَانَ: أَنَّ عُمَيْرَ بْنَ الْأَسْوَدِ الْعُنْسِيَّ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ أَتَى عُبَادَةَ بْنَ الصَّامِتِ، وَهُوَ نَازِلٌ فِي سَاحَةِ حِمَصَ، وَهُوَ فِي بِنَاءٍ لَهُ، وَمَعَهُ أُمُّ حَرَامٍ، قَالَ عُمَيْرُ: فَحَدَّثَنَا أُمُّ حَرَامٍ: أَنَّهَا سَمِعَتِ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «أَوَّلُ جَيْشٍ مِنْ أُمَّتِي يَغْزُونَ الْبُحْرَ قَدْ أُوجِبُوا». قَالَتْ أُمُّ حَرَامٍ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنَا فِيهِمْ؟ قَالَ: «أَنْتِ فِيهِمْ». ثُمَّ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَوَّلُ جَيْشٍ مِنْ أُمَّتِي يَغْزُونَ مَدِينَةَ قَيْصَرَ مَغْفُورٌ لَهُمْ». فَقُلْتُ: أَنَا فِيهِمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «لَا».

## ٩٤ - باب: قِتَالِ الْيَهُودِ.

٢٩٢٥ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْقُرَوِيُّ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ:

dit: «Vous combattrez les Juifs si bien que si l'un d'eux se cache derrière une pierre, la pierre dira: "Serviteur de Dieu! voici un Juif derrière moi, tue-le!"»

2926 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Ne viendra l'Heure que lorsque vous combattrez les Juifs, que lorsque la pierre derrière laquelle se cache le Juif dira: "Musulman! Voici un Juif derrière moi, tue-le!"»

### **R. 95 - Sur le combat mené contre les Turks<sup>(1)</sup>.**

2927 - 'Amrû ben Taghlib rapporte: Le Prophète (ç) a dit: «Des signes de l'Heure, ceci: vous combattrez un peuple qui chausse des sandales de poils tressés. Des signes de l'Heure, ceci: vous combattrez un peuple aux visages larges, comme si leurs visages sont semblables aux boucliers faits de grosse peau.»

2928 - Abu Hurayra (r) rapporte que le Messenger de Dieu (r) avait dit: «L'Heure ne viendra que lorsque vous combattrez les Turks aux petits yeux, aux visages roux et aux nez courts et aplatis, comme si leurs visages sont semblables aux boucliers de grosse peau, et l'Heure ne viendra que lorsque vous combattrez un peuple dont les chaussures sont de poils tressés.»

### **R. 96 - Sur le combat livré contre ceux dont les chaussures sont faites de poils tressés.**

2929 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «L'Heure ne viendra que lorsque vous combattrez un peuple [dont les hommes] ont des visages ressemblant aux boucliers faits de grosse peau.»

\* Sufyan: En se référant à al-'A'raj qui se réfère, à son tour, à Abu Hurayra, Abu az-Zinâd ajoute ceci: «... aux petits yeux, aux nez courts et aplatis, comme si leurs visages sont semblables aux boucliers de grosse peau.»

### **R. 97 - Sur celui qui organise ses compagnons en rangs lors de la défaite, et descend de sa monture puis demande appui.**

2930 - Abu Ishaq, un homme interrogea al-Barâ': «O Abu 'Umara, avez-vous fui à Hunayn? — Par Dieu, non, répliqua al-Barâ', le Messenger de Dieu (ç) n'a pas

(1) Non "Turcs", de Turquie; il y a divergence quant à l'origine de ces Turks-ci



«تُقَاتِلُونَ الْيَهُودَ، حَتَّى يَخْتَبِئَ أَحَدُهُمْ وَرَاءَ الْحَجَرِ، فَيَقُولُ: يَا عَبْدَ اللَّهِ، هَذَا يَهُودِيٌّ وَرَائِي فَأَقْتُلْهُ».

٢٩٢٦ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنْ عُمَارَةَ بْنِ الْقَعْقَاعِ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا الْيَهُودَ، حَتَّى يَقُولَ الْحَجَرُ وَرَاءَهُ الْيَهُودِيُّ: يَا مُسْلِمُ، هَذَا يَهُودِيٌّ وَرَائِي فَأَقْتُلْهُ».

## ٩٥ - باب: قِتَالِ التُّرْكِ.

٢٩٢٧ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ بْنُ حَازِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ الْحَسَنَ يَقُولُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ تَغْلِبٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ أَنْ تُقَاتِلُوا قَوْمًا يَنْتَعِلُونَ نِعَالَ الشَّعْرِ، وَإِنَّ مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ أَنْ تُقَاتِلُوا قَوْمًا عِرَاضَ الْوُجُوهِ، كَأَنَّ وُجُوهُهُمْ الْمَجَانُ الْمُطْرَقَةُ».

٢٩٢٨ - حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنْ الْأَعْرَجِ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا التُّرُكَ، صِغَارَ الْأَعْيُنِ، حُمْرَ الْوُجُوهِ، ذُلْفَ الْأَنْوَفِ، كَأَنَّ وُجُوهُهُمْ الْمَجَانُ الْمُطْرَقَةُ، وَلَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا قَوْمًا نِعَالُهُمُ الشَّعْرُ».

## ٩٦ - باب: قِتَالِ الَّذِينَ يَنْتَعِلُونَ الشَّعْرَ.

٢٩٢٩ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا قَوْمًا نِعَالُهُمُ الشَّعْرُ، وَلَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا قَوْمًا كَأَنَّ وُجُوهُهُمْ الْمَجَانُ الْمُطْرَقَةُ».

قَالَ سُفْيَانُ: وَزَادَ فِيهِ أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رِوَايَةً: «صِغَارَ الْأَعْيُنِ، ذُلْفَ الْأَنْوَفِ، كَأَنَّ وُجُوهُهُمْ الْمَجَانُ الْمُطْرَقَةُ».

## ٩٧ - باب: مَنْ صَفَّ أَصْحَابَهُ عِنْدَ الْهَزِيمَةِ،

وَنَزَلَ عَنْ دَابَّتِهِ وَاسْتَنْصَرَ.

٢٩٣٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ الْحَرَّانِيُّ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ - وَسَأَلَهُ رَجُلٌ: أَكُنْتُمْ فَرَرْتُمْ يَا أَبَا عُمَارَةَ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ - قَالَ: لَا وَاللَّهِ، مَا وَلَّى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ،

reculé. Mais il était arrivé que les jeunes d'entre ses Compagnons et ceux équipés légèrement étaient sortis sans cuirasses et étaient allés au devant d'un groupement d'archers, des gens de Hawâzin et de banû Naşr. Ces archers leur décochaient les flèches avec vigueur, sans faillir manquer leur but. Alors ils s'étaient portés plus loin vers le Prophète (ç) qui était sur sa mule blanche, conduite par son cousin Abu Sufyân ben Al-Hârith ben 'Abd-ul-Muţţalib. Après quoi, il descendit et demanda appui; il avait dit: "C'est moi le Prophète, sans mensonge! C'est moi le fils de 'Abd-ul-Muţţalib!" Puis il avait organisé ses compagnons en rangs.»

### **R. 98 - Sur le fait d'invoquer Dieu contre les polythéistes pour qu'Il envoie sur eux défaite et tremblement.**

2931 - D'après 'Abîda, 'Ali (r) dit: Lors du siège des Coalisés, le Messenger de Dieu (ç) dit: «Que Dieu remplisse de feu leurs demeures et leurs tombes! ils nous ont empêchés de faire la prière médiane jusqu'au moment où le soleil a disparu.»

2932 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) avait répété dans son *qunûţ* l'invocation suivante: «O Dieu! sauve Salama ben Hichâm, ô Dieu! sauve al-Walîd ben al-Walîd, ô Dieu! sauve 'Ayach ben Abu Rabî'a, ô Dieu! sauve les faibles d'entre les croyants, ô Dieu! dirige vigoureusement Ton poids sur Muţzar, ô Dieu! fais tomber sur eux des années comme celles de Yûsuf.»

2933 - 'Abd Allâh ben Abu Awfa (r) rapporte: Lors du siège des Coalisés, le Messenger de Dieu (ç) fit l'invocation suivante contre les Polythéistes: «O Dieu! Descendeur du Livre, Prompt justicier, ô Dieu! mets en déroute les Coalisés! ô Dieu! [inflige-leur] défaite et tremblement!»

2934 - 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) priait à l'ombre de la Ka'ba. Alors Abu Jahl et certains Quraychites s'étaient passé le mot. Et on égorgea une chamelle dans les alentours de La Mecque. Ils avaient donc envoyé chercher les entrailles de la bête puis les avaient répandues sur lui. Fâtima vint et jeta l'ordure. "O Dieu! dit le Prophète (ç), à Toi Quraych, ô Dieu! à Toi Quraych, ô Dieu! à toi Quraych." C'était contre Abu Jahl ben Hicham, 'Utba ben Rabî'a, Chayba ben Rabî'a, al-Walîd ben 'Utba, 'Ubay ben Khalef, 'Uqba ben Abu Mu'ayt. Je les ai alors vus morts dans le puits de Badr.»

Abu Ishâq: «J'ai oublié le septième individu.»

Mais Yûsuf ben Abu Ishâq, en se référant à Abu Ishâq, dit: «C'est Umayya

وَلَكِنَّهُ خَرَجَ شُبَّانُ أَصْحَابِهِ وَأَخِيفُواهُمْ حُسْرًا لَيْسَ بِسِلَاحٍ ، فَأَتَوْا قَوْمًا رُمَاءً ، جَمَعَ هَوَازِنَ وَبَنِي نَصْرٍ ، مَا يَكَادُ يَسْقُطُ لَهُمْ سَهْمٌ ، فَرَشَقُوهُمْ رَشْقًا مَا يَكَادُونَ يُخْطِئُونَ ، فَأَقْبَلُوا هُنَالِكَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ عَلَى بَغْلَتِهِ الْبَيْضَاءِ ، وَابْنُ عَمِّهِ أَبُو سُفْيَانَ بْنُ الْحَارِثِ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ يَقُودُ بِهِ ، فَتَزَلَّ وَاسْتَنْصَرَ ، ثُمَّ قَالَ : «أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ» . ثُمَّ صَفَّ أَصْحَابَهُ .

## ٩٨ - باب : الدُّعَاءِ عَلَى الْمُشْرِكِينَ

### بِالْهَزِيمَةِ وَالزَّلْزَلَةِ .

٢٩٣١ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى : أَخْبَرَنَا عِيسَى : حَدَّثَنَا هِشَامٌ ، عَنْ مُحَمَّدٍ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ ، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : لَمَّا كَانَ يَوْمُ الْأَحْزَابِ ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «مَلَأَ اللَّهُ بَيُوتَهُمْ وَقُبُورَهُمْ نَارًا ، شَغَلُونَا عَنِ الصَّلَاةِ الْوُسْطَى حَتَّى غَابَتِ الشَّمْسُ» .

٢٩٣٢ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ : حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ ، عَنْ ابْنِ ذَكْوَانَ ، عَنِ الْأَعْرَجِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَدْعُو فِي الْقُنُوتِ : «اللَّهُمَّ أَنْجِ سَلَمَةَ بْنَ هِشَامٍ ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْوَلِيدَ بْنَ الْوَلِيدِ ، اللَّهُمَّ أَنْجِ عِيَّاشَ بْنَ أَبِي رَبِيعَةَ ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ، اللَّهُمَّ أَشْدُدْ وَطْأَتَكَ عَلَى مُضَرَ ، اللَّهُمَّ سِنِينَ كَسْبِي يُوسُفَ» .

٢٩٣٣ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ : أَخْبَرَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي خَالِدٍ : أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ أَبِي أُوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ : دَعَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَوْمَ الْأَحْزَابِ عَلَى الْمُشْرِكِينَ ، فَقَالَ : «اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتَابِ ، سَرِيعِ الْحِسَابِ ، اللَّهُمَّ أَهْزِمِ الْأَحْزَابَ ، اللَّهُمَّ أَهْزِمَهُمْ وَزَلْزَلَهُمْ» .

٢٩٣٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ : حَدَّثَنَا جَعْفَرُ بْنُ عَوْنٍ : حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي فِي ظِلِّ الْكَعْبَةِ ، فَقَالَ أَبُو جَهْلٍ وَنَاسٌ مِنْ قُرَيْشٍ ، وَنُحِرَتْ جَزُورٌ بِنَاحِيَةِ مَكَّةَ ، فَأَرْسَلُوا فَجَاؤُوا مِنْ سَلَاهَا وَطَرَحُوهُ عَلَيْهِ ، فَجَاءَتْ فَاطِمَةُ فَالْقَتْهُ عَنْهُ ، فَقَالَ : «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ» . لِأَبِي جَهْلٍ بْنِ هِشَامٍ ، وَعُتْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ ، وَشَيْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ ، وَالْوَلِيدَ بْنَ عُتْبَةَ ، وَأَبِيَّ بْنَ خَلْفٍ ، وَعُتْبَةَ بْنَ أَبِي مُعَيْطٍ . قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : فَلَقَدْ رَأَيْتُهُمْ فِي قَلْبٍ بَدْرٍ قَتَلَى . قَالَ أَبُو إِسْحَقَ : وَنَسِيتُ السَّابِعَ . وَقَالَ يُوسُفُ بْنُ أَبِي إِسْحَقَ ، عَنْ أَبِي

ben Khalef.» Cependant Chu'ba dit: «C'est Umayya ou Ubay.» Mais ce qui est plus authentique c'est qu'il s'agit de Umayya.

2935 - D'après ben Abu Mulayka, 'Â'icha (r) rapporta: Des Juifs sont entrés et ont dit au Prophète (ç): «Que le *sâm*<sup>(1)</sup> soit sur toi.» Alors je les ai maudits. «Qu'est-ce que tu as? m'a-t-il dit. — N'as-tu pas entendu ce qu'ils ont dit? ai-je répliqué. — Alors, m'a-t-il dit, tu n'as pas entendu ce que j'ai dit: de même pour vous.»

### **R. 99 - Le Musulman peut-il conseiller les Gens du Livre ou leur apprendre le Livre?**

2936 - 'Abd Allâh ben 'Abbas (r) dit: Le Messenger de Dieu (ç) envoya à Héraclius un message où il dit: «Et si tu te détournes, tu assumeras le péché commis contre les Ariens.»

### **R. 100 - Sur l'invocation faite pour les polythéistes afin qu'ils soient guidés vers la bonne Voie et pour que leurs cœurs soient gagnés.**

2937 - D'après Abu Hurayra (r), Tufayl ben'Amrû ad-Dawasy et ses compagnons étaient venus trouver le Prophète (ç) et lui avaient dit: «O Messenger de Dieu, la tribu de Daws s'est montrée rebelle et a refusé... Invoque Dieu contre elle.» A ses mots, on s'était dit: «Daws va périr.» Mais le Prophète avait dit: «O Dieu! guide les Daws vers la bonne Voie et amène-les.»

### **R. 101 - Sur l'appel lancé à l'adresse des Juifs et des Chrétiens; pourquoi on les combat; sur ce qu'écrivit le Prophète (ç) à Cosroës et à Héraclius; sur l'appel à l'Islâm lancé avant les combats.**

2938 - 'Anas (r) rapporte: «Lorsque le Prophète (ç) avait décidé d'écrire aux Byzantins, on lui avait dit qu'ils ne lisaient jamais une lettre, à moins qu'elle ne soit marquée d'un sceau. Alors il avait adapté un sceau d'argent — C'est comme si

(1) Phonétiquement, السام (*sâm*, la mort) se rapproche de السلام (*salâm*, la paix)

إِسْحَقَ: أُمِّيَّةُ بْنُ خَلْفٍ. وَقَالَ شُعْبَةُ: أُمِّيَّةُ أَوْ أَبِي. وَالصَّحِيحُ أُمِّيَّةُ.

٢٩٣٥ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ الْيَهُودَ دَخَلُوا عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالُوا: السَّامُ عَلَيْكَ، فَلَعَنَتْهُمْ، فَقَالَ: «مَا لَكَ». قُلْتُ: أَوَلَمْ تَسْمَعْ مَا قَالُوا؟ قَالَ: «فَلَمْ تَسْمَعِي مَا قُلْتُ: وَعَلَيْكُمْ».

## ٩٩ - باب: هَلْ يُرْشِدُ الْمُسْلِمُ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْ يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ.

٢٩٣٦ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ: أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أُخِي أَبِي شِهَابٍ، عَنْ عَمِّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَتَبَ إِلَى قَيْصَرَ وَقَالَ: «فَإِنْ تَوَلَّيْتَ فَإِنَّ عَلَيْكَ إِثْمَ الْأَرِيسِيِّينَ».

## ١٠٠ - باب: الدُّعَاءُ لِلْمُشْرِكِينَ بِالْهُدَى لِيَتَأَلَّفَهُمْ.

٢٩٣٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمَنِ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قَدِمَ طَفِيلُ بْنُ عَمْرِو الدَّوْسِيُّ وَأَصْحَابُهُ، عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ دَوْسًا عَصَتْ وَأَبَتْ، فَادْعُ اللَّهَ عَلَيْهَا، فَقِيلَ: هَلَكْتُ دَوْسٌ، قَالَ: «اللَّهُمَّ أَهْدِ دَوْسًا وَأَبِتْ بِهِمْ».

## ١٠١ - باب: دَعْوَةُ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى،

وَعَلَى مَا يُقَاتِلُونَ عَلَيْهِ، وَمَا كَتَبَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى

كِسْرَى وَقَيْصَرَ، وَالْدَّعْوَةُ قَبْلَ الْقِتَالِ.

٢٩٣٨ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ الْجَعْدِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: لَمَّا أَرَادَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَكْتُبَ إِلَى الرُّومِ، قِيلَ لَهُ: إِنَّهُمْ لَا يَقْرَءُونَ كِتَابًا إِلَّا

je vois encore maintenant sa blancheur dans sa main. Sur ce sceau, il avait gravé “Muḥammad, Messenger de Dieu”..»

2939 - D'après ‘Abd Allâh ben ‘Abbâs le Messenger de Dieu (ç) envoya sa lettre à Cosroës. Il avait chargé l'envoyé de la remettre au seigneur d'al-Baḥrayn et celui-ci de la remettre à Cosroës. Quand Cosroës la lut, il la fit déchirer.

Je crois que Sa‘îd ben al-Musayab a dit: «Alors le Prophète (ç) avait invoqué [Dieu] contre eux pour qu'ils soient complètement *déchirés*.»

**R. 102 - L'appel du Prophète (ç) à l'Islam et [aux  
commandements de] la Prophétie et que les uns ne doivent pas  
prendre les autres pour des dieux à la place de Dieu.**

\* Sur: **Aucun humain n'a droit d'aller, ayant reçu de Dieu<sup>(1)</sup>... jusqu'à la fin du verset.**

2940 - ‘Abd-ul-Lâb ben ‘Abbâs (r): Le Messenger de Dieu (ç) écrivit à Héraclius l'appelant à embrasser l'Islâm; il lui avait envoyé sa lettre avec Diḥya al-Kalby. Le Messenger de Dieu (ç) avait recommandé à l'envoyé de remettre la missive au seigneur de Buṣrâ qui le remettra à Héraclius.

Héraclius, pour qui Dieu avait mis en déroute les soldats de Perse, s'était déplacé de Émèse à Jérusalem, pour remercier Dieu de la faveur qu'Il lui avait accordée. Quand il reçut la lettre du Messenger de Dieu (ç), il la lut puis demanda aussitôt: Cherchez-moi quelque part ici quelqu'un de son peuple que je puisse interroger au sujet du Messenger de Dieu...

2941 - Ibn ‘Abbâs: Abû Sufyân ben Ḥarb m'a informé que, dans la trêve qui était entre le Messenger de Dieu (ç) et les Polythéistes de Quraych, il était allé avec quelques hommes de Quraych en tant que marchands. «Le messenger d'Héraclius nous a trouvés quelque part en Syrie, a dit Abu Sufyân, et on nous a emmenés, moi et mes compagnons, à Jérusalem. Alors on nous a introduits auprès de lui, et voilà qu'il est assis avec la cour de son royaume; il était paré de sa couronne et il avait autour de lui les seigneurs des Byzantins. “Demande-leur, a-t-il dit à son interprète, lequel d'entre eux est le plus proche de cet homme qui prétend être prophète. — Moi, ai-je répondu, je suis le plus proche de lui qu'eux. — Quel est le

(1) ‘Âl-‘Imrân, 79.

أَنْ يَكُونَ مَخْتُومًا، فَاتَّخَذَ خَاتِمًا مِنْ فِصَّةٍ، فَكَانَنِي أَنْظُرُ إِلَى بَيَاضِهِ فِي يَدِهِ، وَنَقَشَ فِيهِ: مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ.

٢٩٣٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَعَثَ بِكِتَابِهِ إِلَى كِسْرَى، فَأَمَرَهُ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى عَظِيمِ الْبَحْرَيْنِ، يَدْفَعُهُ عَظِيمُ الْبَحْرَيْنِ إِلَى كِسْرَى، فَلَمَّا قَرَأَهُ كِسْرَى حَرَّقَهُ، فَحَسِبْتُ أَنَّ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ قَالَ: فَدَعَا عَلَيْهِمُ النَّبِيُّ ﷺ: «أَنْ يُمَزَّقُوا كُلُّ مُمَزَّقٍ».

## ١٠٢ - باب: دُعَاءِ النَّبِيِّ ﷺ إِلَى الْإِسْلَامِ وَالنُّبُوَّةِ، وَأَنْ لَا يَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿مَا كَانَ لِلْبَشَرِ أَنْ يُوتِيَهُ اللَّهُ﴾ (١). إِلَى آخِرِ الْآيَةِ.

٢٩٤٠ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَتَبَ إِلَى قَيْصَرَ يَدْعُوهُ إِلَى الْإِسْلَامِ، وَبَعَثَ بِكِتَابِهِ إِلَيْهِ مَعَ دَحِيَّةِ الْكَلْبِيِّ، وَأَمَرَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى عَظِيمِ بَصْرَى لِيَدْفَعَهُ إِلَى قَيْصَرَ، وَكَانَ قَيْصَرٌ لَمَّا كَشَفَ اللَّهُ عَنْهُ جُنُودَ فَارِسَ، مَشَى مِنْ حِمَصَ إِلَى إِبِلْيَاءَ شُكْرًا لِمَا أَبْلَاهُ اللَّهُ، فَلَمَّا جَاءَ قَيْصَرَ كِتَابُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ جِئَ قَرَأَهُ: التَّمَسُّوا لِي هَا هُنَا أَحَدًا مِنْ قَوْمِي، لِأَسْأَلَهُمْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

٢٩٤١ - قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: فَأَخْبَرَنِي أَبُو سُفْيَانَ بْنُ حَرْبٍ: أَنَّهُ كَانَ بِالشَّامِ فِي رَجَالٍ مِنْ قُرَيْشٍ قَدِمُوا تِجَارًا، فِي الْمُدَّةِ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَبَيْنَ كُفَّارِ قُرَيْشٍ، قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَوَجَدْنَا رَسُولَ قَيْصَرَ يَبْعُثُ الشَّامَ، فَأَنْطَلِقَ بِي وَبِأَصْحَابِي، حَتَّى قَدِمْنَا إِبِلْيَاءَ فَأَدْخَلْنَا عَلَيْهِ، فَإِذَا هُوَ جَالِسٌ فِي مَجْلِسٍ مُلْكِهِ، وَعَلَيْهِ التَّاجُ، وَإِذَا حَوْلَهُ عُظَمَاءُ الرُّومِ، فَقَالَ لَتَرْجُمَانِي: سَلَهُمْ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ نَسَبًا إِلَى هَذَا الرَّجُلِ الَّذِي يَزْعُمُ أَنَّهُ نَبِيٌّ، قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَقُلْتُ: أَنَا أَقْرَبُهُمْ إِلَيْهِ نَسَبًا،

lien de parenté entre vous deux? — C'est mon cousin paternel, ai-je répliqué. (Il est vrai qu'à ce moment-là, il n'y avait, à part moi, aucun des banû Abd-Manaf dans la caravane). — Qu'on le fasse rapprocher!" ordonna Héraclius qui demanda aussi de rapprocher mes compagnons qu'on a placés derrière mon dos, juste près de mon épaule. Puis il a dit à son interprète: "Dis à ses compagnons que je vais interroger cet homme au sujet de celui qui prétend être un prophète. S'il ment, démentez-le!"

Par Dieu, avait dit Abû Sufyan, si ce n'était, ce jour-là, la honte de voir mes compagnons signaler mes mensonges, j'aurais certainement menti lorsqu'il m'interrogea sur lui. Mais j'ai eu honte qu'ils signaleraient mes mensonges, alors je lui ai dit la vérité.

Après quoi, il a dit à son interprète: "Demande-lui quel est le lignage de cet homme parmi vous?"

— Chez nous, il est de haut lignage, ai-je répondu. — Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui a tenu avant lui de tels propos? — Non. — L'avez-vous accusé de mensonge avant qu'il ne dise ce qu'il a dit? — Non. — L'un de ses grands-parents était-il un roi? — Non. — Est-ce alors les nobles qui le suivent ou les faibles? — C'est plutôt les faibles. — Est-ce que leur nombre augmente ou est-ce qu'il diminue? — Leur nombre s'accroît plutôt. — Y en a-t-il qui apostasie après avoir embrassé sa religion? — Non. — Trahit-il ses engagements? — Non, cependant nous sommes actuellement en trêve avec lui et nous craignons qu'il ne trahisse." Ce mot avait été le seul où j'avais pu glisser quelque chose qui puisse l'amoindrir sans craindre de la voir prise sur mon compte. "L'avez-vous combattu, a repris Héraclius, ou vous a-t-il combattu? — Oui. — Comment étaient alors sa guerre et votre guerre? — C'était à chacun son tour. Une fois c'est lui qui prend le dessus et une fois c'est nous qui prenons le dessus. — Et que vous recommande-t-il d'observer? — Il nous recommande d'adorer Dieu seul sans lui rien associer et il nous interdit ce qu'adoraient nos pères. Il nous recommande d'observer la prière, l'aumône, d'être chastes, de respecter les engagements et de rendre les dépôts confiés."

Après que je lui ai ainsi parlé, il s'est adressé à son interprète: "Dis-lui que je t'ai interrogé sur son lignage et tu as dit qu'il était d'un haut lignage; eh bien! c'est ainsi que sont envoyés les messagers; ils sont choisis dans le haut lignage de leurs peuples; je t'ai demandé si quelqu'un parmi vous avait tenu avant lui les mêmes propos et tu as dit que non. Alors je me suis dit que si quelqu'un parmi vous avait



قَالَ: مَا قَرَابَةُ مَا بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ؟ فَقُلْتُ: هُوَ ابْنُ عَمِّي، وَلَيْسَ فِي الرَّكْبِ يَوْمَئِذٍ أَحَدٌ مِنْ بَنِي عَبْدِ  
 مَنَاةٍ غَيْرِي، فَقَالَ قَيْصَرٌ: أَذْنُوهُ وَأَمَرَ بِأَصْحَابِي فَجَعَلُوا خَلْفَ ظَهْرِي عِنْدَ كَتِفِي، ثُمَّ قَالَ  
 لِتَرْجُمَانِي: قُلْ لِأَصْحَابِي: إِنِّي سَأِئِلُ هَذَا الرَّجُلَ عَنِ الَّذِي يَزْعُمُ أَنَّهُ نَبِيٌّ، فَإِنْ كَذَبَ فَكَذَّبُوهُ،  
 قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: وَاللَّهِ لَوْلَا الْحَيَاءُ يَوْمَئِذٍ، مِنْ أَنْ يَأْثُرَ أَصْحَابِي عَنِّي الْكَذِبَ، لَكَذَّبْتُهُ حِينَ سَأَلَنِي  
 عَنْهُ، وَلَكِنِّي اسْتَحْيَيْتُ أَنْ يَأْثُرُوا الْكَذِبَ عَنِّي فَصَدَّقْتُهُ، ثُمَّ قَالَ لِتَرْجُمَانِي: قُلْ لَهُ كَيْفَ نَسَبُ  
 هَذَا الرَّجُلِ فِيكُمْ؟ قُلْتُ: هُوَ فِينَا ذُو نَسَبٍ، قَالَ: فَهَلْ قَالَ هَذَا الْقَوْلَ أَحَدٌ مِنْكُمْ قَبْلَهُ؟ قُلْتُ:  
 لَا، فَقَالَ: كُنْتُمْ تَتَّهَمُونَهُ عَلَى الْكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ مَا قَالَ؟ قُلْتُ: لَا، قَالَ: فَهَلْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ  
 مِنْ مَلِكٍ؟ قُلْتُ: لَا، قَالَ: فَأَشْرَافُ النَّاسِ يَتَّبِعُونَهُ أَمْ ضَعَفَاؤُهُمْ؟ قُلْتُ: بَلْ ضَعَفَاؤُهُمْ، قَالَ:  
 فَيَزِيدُونَ أَوْ يَنْقُصُونَ؟ قُلْتُ: بَلْ يَزِيدُونَ، قَالَ: فَهَلْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ سَخَطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ؟  
 قُلْتُ: لَا، قَالَ: فَهَلْ يَغْدِرُ؟ قُلْتُ: لَا، وَنَحْنُ آلَانِ مِنْهُ فِي مَدَّةٍ نَحْنُ نَخَافُ أَنْ يَغْدِرَ - قَالَ أَبُو  
 سُفْيَانَ: وَلَمْ يُمْكِنِي كَلِمَةً أُدْخِلُ فِيهَا شَيْئًا أَنْتَقِصُهُ بِهِ لَا أَخَافُ أَنْ تَوَثَّرَ عَنِّي غَيْرُهَا - قَالَ: فَهَلْ  
 قَاتَلْتُمُوهُ أَوْ قَاتَلَكُمْ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: فَكَيْفَ كَانَتْ حَرْبُهُ وَحَرْبُكُمْ؟ قُلْتُ: كَانَتْ دُولًا  
 وَسِجَالًا، يُدَالُ عَلَيْنَا الْمَرَّةُ وَنُدَالُ عَلَيْهِ الْأُخْرَى، قَالَ: فَمَاذَا يَأْمُرُكُمْ؟ قَالَ: يَأْمُرُنَا أَنْ نَعْبُدَ اللَّهَ  
 وَحْدَهُ لَا نُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا، وَيَنْهَانَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا، وَيَأْمُرُنَا بِالصَّلَاةِ، وَالصَّدَقَةِ، وَالْعَفَافِ،  
 وَالْوَفَاءِ بِالْعَهْدِ، وَأَدَاءِ الْأَمَانَةِ. فَقَالَ لِتَرْجُمَانِي حِينَ قُلْتُ ذَلِكَ لَهُ: قُلْ لَهُ: إِنِّي سَأَلْتُكَ عَنْ نَسَبِهِ  
 فِيكُمْ فَزَعَمْتَ أَنَّهُ ذُو نَسَبٍ، وَكَذَلِكَ الرُّسُلُ تُبْعَثُ فِي نَسَبِ قَوْمِهَا، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ قَالَ أَحَدٌ  
 مِنْكُمْ هَذَا الْقَوْلَ قَبْلَهُ، فَزَعَمْتَ أَنْ لَا، فَقُلْتُ: لَوْ كَانَ أَحَدٌ مِنْكُمْ قَالَ هَذَا الْقَوْلَ قَبْلَهُ، قُلْتُ

tenu avant lui les mêmes propos, j'aurais pensé qu'il est un homme qui veut être un chef avec des propos qui ont été dits avant lui; je t'ai demandé si vous l'aviez accusé de mensonge avant qu'il n'avance ce qu'il a dit et tu as dit que non. Alors j'ai compris que s'il ne soutient pas de mentir aux gens, il ne peut mentir sur le compte de Dieu; je t'ai demandé si l'un de ses grands-pères était roi, et tu as dit que non. Alors je me suis dit que si l'un de ses grands-pères était roi, il aurait voulu le trône de ses grand-pères; je t'ai demandé si c'était les nobles des gens ou leurs faibles qui le suivent et tu as dit que c'était leurs faibles; et ce sont eux les partisans des prophètes; je t'ai demandé si leur nombre s'accroissait ou s'il diminuait, et tu as dit que leur nombre allait croissant, et c'est ainsi le propre de la foi qui s'accroît jusqu'à son triomphe; je t'ai demandé s'il y en avait qui apostasiaient après avoir embrassé sa religion, et tu as dit que non, et c'est ainsi le propre de la foi quand sa douceur se mélange aux cœurs: aucun ne la prend en aversion; je t'ai demandé s'il trahissait ses engagements et tu m'as dit que non, et c'est ainsi que sont les prophètes: ils ne trahissent jamais leurs engagements; je t'ai demandé si vous l'aviez combattu et s'il vous avait combattu et tu as dit qu'il l'avait fait, que votre guerre et sa guerre avaient eu des alternatives, qu'une fois il prenait le dessus et qu'une fois vous preniez le dessus, et c'est ainsi les prophètes: ils sont mis à l'épreuve mais l'issue finale est à eux; je t'ai demandé ce qu'il vous recommandait et tu as dit d'adorer Dieu sans rien Lui associer, qu'il vous interdisait ce qu'adoraient vos pères et qu'il vous recommandait d'observer la prière, l'aumône, d'être chaste, de respecter les engagements et de rendre les dépôts confiés. Et ceci est le portrait des prophètes, je savais qu'il allait apparaître, cependant je ne croyais pas qu'il serait de vous. Si ce que tu as dit est vrai, il est sur le point de s'emparer de l'endroit où j'ai mes pieds. Si je pouvais parvenir jusqu'à lui, j'aurais tout fait pour aller à sa rencontre; et si j'étais auprès de lui, je lui aurais lavé les pieds."

Après quoi, Héraclius a demandé la lettre du Messenger de Dieu (ç), laquelle lettre a été lue. Elle contenait: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux. De Muḥammad, le serviteur de Dieu et Son messenger, à Héraclius, le grand chef des Byzantins. Que la paix soit sur celui qui est sur la voie de la Guidance.*

*Cela dit, je t'appelle selon la formule de l'Islam: embrasse l'Islam et tu seras sauvé, embrasse l'Islam et Dieu te fera part d'une double récompense. Et si tu refuses, tu assumeras les péchés de tes sujets... O vous qui avez reçu l'Ecriture!*

رَجُلٌ يَأْتُمُ بِقَوْلٍ قَدْ قِيلَ قَبْلَهُ، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ كُنْتُمْ تَتَّهِمُونَهُ بِالْكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ مَا قَالَ، فَرَعَمْتَ أَنْ لَا، فَعَرَفْتُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِيَدَعَ الْكَذِبَ عَلَى النَّاسِ وَيَكْذِبَ عَلَى اللَّهِ، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ، فَرَعَمْتَ أَنْ لَا، فَقُلْتُ لَوْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مَلِكٌ، قُلْتُ يَطْلُبُ مَلِكَ آبَائِهِ، وَسَأَلْتُكَ: أَشَرَفُ النَّاسِ يَتَّبِعُونَهُ أَمْ ضَعَفَاؤُهُمْ، فَرَعَمْتَ أَنْ ضَعَفَاءَهُمْ أَتَّبِعُوهُ، وَهُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ، وَسَأَلْتُكَ، هَلْ يَزِيدُونَ أَوْ يَنْقُصُونَ، فَرَعَمْتَ أَنَّهُمْ يَزِيدُونَ، وَكَذَلِكَ الْإِيمَانُ حَتَّى يَتِمَّ، وَسَأَلْتُكَ هَلْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ سَخَطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ، فَرَعَمْتَ أَنْ لَا، فَكَذَلِكَ الْإِيمَانُ حِينَ تَخْلُطُ بِشَاشَتِهِ الْقُلُوبُ لَا يَسْخَطُهُ أَحَدٌ، وَسَأَلْتُكَ هَلْ يَغْدِرُ، فَرَعَمْتَ أَنْ لَا، وَكَذَلِكَ الرُّسُلُ لَا يَغْدِرُونَ، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ قَاتَلْتُمُوهُ وَقَاتَلَكُمْ، فَرَعَمْتَ أَنْ قَدْ فَعَلَ، وَأَنَّ حَرْبَكُمْ وَحَرْبَهُ تَكُونُ دُورًا، وَيُدَالُ عَلَيْكُمْ الْمَرَّةُ وَتُدَالُونَ عَلَيْهِ الْأُخْرَى، وَكَذَلِكَ الرُّسُلُ تُبْتَلَى وَتَكُونُ لَهَا الْعَاقِبَةُ، وَسَأَلْتُكَ: بِمَاذَا يَأْمُرُكُمْ، فَرَعَمْتَ أَنَّهُ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا، وَيَنْهَأَكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ، وَيَأْمُرُكُمْ بِالصَّلَاةِ، وَالصَّدَقِ، وَالْعَفَافِ، وَالْوَفَاءِ بِالْعَهْدِ، وَأَدَاءِ الْأَمَانَةِ، قَالَ: وَهَذِهِ صِفَةُ النَّبِيِّ، قَدْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّهُ خَارِجٌ، وَلَكِنْ لَمْ أَظُنَّ أَنَّهُ مِنْكُمْ، وَإِنْ يَكُ مَا قُلْتُ حَقًّا، فَيُوشِكُ أَنْ يَمْلِكَ مَوْضِعَ قَدَمَيَّ هَاتَيْنِ، وَلَوْ أَرَجُو أَنْ أَخْلَصَ إِلَيْهِ لَتَجَشَّمْتُ لِقَاءَهُ، وَلَوْ كُنْتُ عِنْدَهُ لَغَسَلْتُ قَدَمَيْهِ. قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: ثُمَّ دَعَا بِكِتَابِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَرَأَ فِيهِ: «بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، مِنْ مُحَمَّدٍ عَبْدِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ، إِلَى هِرَقْلَ عَظِيمِ الرُّومِ، سَلَامٌ عَلَى مَنْ آتَبَعَ الْهُدَى، أَمَّا بَعْدُ: فَإِنِّي أَدْعُوكَ بِدَعَايَةِ الْإِسْلَامِ، أَسْلِمْتَ تَسْلَمَ، وَأَسْلِمْتَ يُوتِكَ اللَّهُ أَجْرَكَ مَرَّتَيْنِ، فَإِنْ تَوَلَّيْتَ فَعَلَيْكَ إِنَّهُمْ الْأَرِيسِيِّينَ، وَ: ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ

**adoptons une formule valable pour nous et pour vous [impliquant] que nous n'adorerons que Dieu, que nous ne Lui associerons rien d'autre, que nous ne prendrons point les uns parmi les autres des maîtres en dehors de Dieu. S'ils refusent dites-[leur]: "Soyez témoins qu'à la volonté de Dieu nous sommes soumis."»<sup>(1)</sup>**

Et une fois la lecture de la lettre terminée, les voix des seigneurs byzantins qui étaient présents se sont élevées et un grand tumulte s'en est suivi. Je ne sais ce qu'ils ont dit; on a donné l'ordre et nous a fait sortir. Lorsque je me suis trouvé dehors avec mes compagnons et que je me suis trouvé à l'écart avec eux, je leur ai dit: "L'affaire d'ibn Abu Kabcha a pris de l'importance. Voilà le roi des banû al-'Asfar qui le redoute."

Par Dieu! je suis demeuré humblement convaincu que sa cause prendrait le dessus jusqu'au moment où Dieu a amené l'Islam dans mon cœur malgré ma répugnance.»

2942 - Sahl ben Sa'd (r) [rapporte] avoir entendu le Prophète (ç) dire lors de Khaybar: «Je donnerai l'étendard à un homme par la main de qui Dieu nous donnera la victoire!» Alors les présents se retirèrent, chacun avec l'espoir de se voir donner l'étendard.. A leur arrivée, le Prophète demanda: «Où est Ali? — Il souffre de ses yeux, lui répondit-on.» Alors il ordonna de le convoquer; et quand celui-ci arriva, le Prophète (ç) lui cracha dans les yeux. Il guérit sur place au point où comme s'il n'avait eu aucun de mal. «Les Combattons-nous jusqu'à ce qu'ils deviennent comme nous? demanda Ali. — Du calme, jusqu'à ton arrivée à leur camp, répondit le Prophète (ç), d'où tu les appelleras à l'Islam. Et Informe-les de ce qu'ils ont comme devoir. Par Dieu! Qu'un seul homme mis, par l'intermédiaire de ta personne, sur la voie de la guidance vaut mieux pour toi que la meilleure des richesses.<sup>(2)</sup>»

2943 - D'après Humayd, 'Anas (r) dit: «Quand il partait en expédition contre un ennemi, le Messager de Dieu (ç) n'attaquait qu'après le lever du jour. S'il entendait l'appel à la prière, il s'arrêtait et s'il n'entendait pas l'appel, il déclenchait l'attaque après le lever du jour... Nous arrivâmes à Khaybar pendant la nuit.»

2944 - Anas (r): Quand le Prophète (ç) nous dirigeait en expédition...

2945 - Anas (r): Le Prophète (ç) sortit sur Kahybar et y arriva la nuit. Il avait

---

(1) 'Âl-Imrân, 64.

(2) Dans le hadith: la meilleure des richesses est l'équivalent de "rougeoyants des chameaux.

بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِلَّا نَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١﴾. قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَلَمَّا أَنْ قَضَى مَقَالَتَهُ عَلَتْ أَصْوَاتُ الَّذِينَ حَوْلَهُ مِنْ عُظَمَاءِ الرُّومِ، وَكَثُرَ لَغْطُهُمْ، فَلَا أَدْرِي مَاذَا قَالُوا، وَأَمْرٌ بِنَا فَأُخْرِجْنَا، فَلَمَّا أَنْ خَرَجْتُ مَعَ أَصْحَابِي وَخَلَوْتُ بِهِمْ، قُلْتُ لَهُمْ: لَقَدْ أَمَرَ أَمْرُ ابْنِ أَبِي كَبْشَةَ، هَذَا مَلِكُ بَنِي الْأَصْفَرِ يَخَافُهُ، قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: وَاللَّهِ مَا زِلْتُ ذَلِيلًا مُسْتَيْقِنًا بِأَنَّ أَمْرَهُ سَيُظْهَرُ، حَتَّى أَدْخَلَ اللَّهُ قَلْبِي الْإِسْلَامَ وَأَنَا كَارِهِ.

٢٩٤٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ الْقَعْنَبِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ يَوْمَ خَيْبَرٍ: «لَأُعْطِينَ الرَّايَةَ رَجُلًا يَفْتَحُ اللَّهُ عَلَى يَدَيْهِ؟». فَقَامُوا يَرْجُونَ لِذَلِكَ أَيُّهُمْ يُعْطَى، فَعَدَّوْا وَكُلُّهُمْ يَرْجُو أَنْ يُعْطَى، فَقَالَ: «أَيْنَ عَلِيٌّ». فَقِيلَ: يَشْتَكِي عَيْنَيْهِ، فَأَمَرَ فَدُعِيَ لَهُ، فَبَصَقَ فِي عَيْنَيْهِ، فَبَرَأَ مَكَانَهُ حَتَّى كَانَهُ لَمْ يَكُنْ بِهِ شَيْءٌ، فَقَالَ: نُقَاتِلُهُمْ حَتَّى يَكُونُوا مِثْلَنَا؟ فَقَالَ: «عَلَى رَسْلِكَ، حَتَّى تَنْزِلَ بِسَاحَتِهِمْ، ثُمَّ ادْعُهُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ، وَأَخْبِرْهُمْ بِمَا يَجِبُ عَلَيْهِمْ، فَوَاللَّهِ لَأَنْ يُهْدَى بِكَ رَجُلٌ وَاحِدٌ خَيْرٌ لَكَ مِنْ حُمْرِ النَّعَمِ».

٢٩٤٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا غَزَا قَوْمًا لَمْ يُغِرْ حَتَّى يُصْبِحَ، فَإِنْ سَمِعَ أَذَانًا أَمْسَكَ، وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ أَذَانًا أَغَارَ بَعْدَ مَا يُصْبِحُ، فَتَزَلْنَا خَيْبَرَ لَيْلًا.

٢٩٤٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا غَزَا بِنَا.

٢٩٤٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ إِلَى خَيْبَرٍ، فَجَاءَهَا لَيْلًا - وَكَانَ إِذَا جَاءَ قَوْمًا بَلِيلٍ لَا يُغِيرُ عَلَيْهِمْ حَتَّى

l'habitude, lorsqu'il arrivait de nuit devant un ennemi, de ne pas s'attaquer à lui avant le lever du jour. Au matin, des Juifs qui sortaient avec pelles et paniers le virent et s'écrièrent: «Par Dieu! C'est Muhammed! Voilà Muhammad avec toute son armée!» Alors le Prophète (ç) dit: «Dieu est le plus grand! Khaybar est perdu! Nous! si nous descendons sur la place de certaines gens, mauvais est le réveil des avertis du châtement.»

2946 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «J'ai reçu l'ordre de combattre les gens jusqu'à ce qu'ils disent qu'il n'y a de dieu que Dieu. Celui qui dit qu'il n'y a de dieu que Dieu s'est prémuni de moi dans sa personne et ses biens, sauf en cas de droit... Quant à son compte, cela est du ressort de Dieu.»

\* 'Umar et Ibn 'Umar rapportent aussi ce hadîth du Prophète (ç).

### **R. 103 - Sur celui qui décide d'une expédition mais simule une autre, ainsi que sur celui qui aime sortir le jeudi.**

2947 - 'Abd Allâh ben Ka'b (r), qui servait de guide à son père, dit: «J'ai entendu Ka'b ben Mâlik, [après] qu'il avait fait défection au Messenger de Dieu (ç), [dire]: Le Messenger de Dieu (ç), lorsqu'il décidait d'une expédition, il la dissimulait par une autre.»

2948 - Directement de Aḥmad ben Muḥammad, directement de 'Abd Allâh, directement de Yûnus, d'az-Zuhry, directement de 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Abd Allâh ben Ka'b ben Mâlik qui dit: «J'ai entendu Ka'b ben Mâlik (r) dire: "Le Messenger de Dieu (ç) dissimulait souvent l'objectif de ses expéditions. Mais lorsque ce fut l'expédition de Tabûk, qui eut lieu dans une période de grande chaleur, qu'il fallait traverser un trajet long et périlleux pour l'atteindre et faire face à un ennemi ayant un grand nombre de guerriers, il préféra dévoiler les choses aux Musulmans afin qu'ils puissent bien se préparer [contre] l'ennemi. Il leur annonça donc la destination véritable de l'expédition.»

2949 - ... Et de Yûnus [aussi], d'az-Zuhry, directement de 'Abd-ur-Raḥmân ben Ka'b ben Mâlik: Ka'b ben Mâlik (r) disait: «En voulant faire un déplacement, rares étaient les fois où le Messenger de Dieu (ç) ne sortait pas le jeudi.»

2950 - d'après 'Abd-ur-Raḥmân ben Ka'b ben Mâlik, son père (r) [dit]: Le Prophète (ç) sortit le jeudi pour l'expédition de Tabûk. Il aimait sortir le jeudi.

يُصْبِحَ- فَلَمَّا أَصْبَحَ خَرَجَتْ يَهُودُ بِمَسَاجِيهِمْ وَمَكَاتِلِهِمْ، فَلَمَّا رَأَوْهُ قَالُوا: مُحَمَّدٌ وَاللَّهِ، مُحَمَّدٌ وَالْخَمِيسُ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اللَّهُ أَكْبَرُ، خَرِبْتُ خَيْبَرُ، إِنَّا إِذَا نَزَلْنَا بِسَاحَةِ قَوْمٍ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذِرِينَ».

٢٩٤٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ، أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أُمِرْتُ أَنْ أَقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَقُولُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، فَمَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَقَدْ عَصَمَ مِنِّي نَفْسَهُ وَمَالَهُ إِلَّا بِحَقِّهِ، وَحِسَابُهُ عَلَى اللَّهِ». رَوَاهُ عُمَرُ وَآبْنُ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

### ١٠٣ - باب: مَنْ أَرَادَ غَزْوَةً فَوَرَّى بِغَيْرِهَا،

وَمَنْ أَحَبَّ الْخُرُوجَ يَوْمَ الْخَمِيسِ .

٢٩٤٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبٍ بْنُ مَالِكٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ كَعْبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - وَكَانَ قَائِدَ كَعْبٍ مِنْ بَنِيهِ - قَالَ: سَمِعْتُ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ، حِينَ تَخَلَّفَ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَلَمْ يَكُنْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُرِيدُ غَزْوَةً إِلَّا وَرَى بِغَيْرِهَا.

٢٩٤٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبٍ بْنُ مَالِكٍ قَالَ: سَمِعْتُ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَلَّمَا يُرِيدُ غَزْوَةً يَغْزُوهَا إِلَّا وَرَى بِغَيْرِهَا، حَتَّى كَانَتْ غَزْوَةُ تَبُوكَ، فَغَزَاهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي حَرٍّ شَدِيدٍ، وَاسْتَقْبَلَ سَفَرًا بَعِيدًا وَمَفَازًا، وَاسْتَقْبَلَ غَزْوً عَدُوًّا كَثِيرًا، فَجَلَّى لِلْمُسْلِمِينَ أَمْرَهُمْ، لِيَتَأَهَّبُوا أَهْبَةً عَدُوَّهُمْ، وَأَخْبَرَهُمْ بِوَجْهِهِ الَّذِي يُرِيدُ.

٢٩٤٩ - وَعَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ كَعْبٍ بْنُ مَالِكٍ: أَنَّ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كَانَ يَقُولُ: لَقَلَّمَا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، يَخْرُجُ، إِذَا خَرَجَ فِي سَفَرٍ، إِلَّا يَوْمَ الْخَمِيسِ.

٢٩٥٠ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامُ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ كَعْبٍ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ، وَكَانَ يُحِبُّ أَنْ يَخْرُجَ يَوْمَ الْخَمِيسِ.

### R. 104 - Sur la sortie après le *ḍuhr*.

2951 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) pria le *ḍuhr* à Médine en faisant quatre *rak'a*, et le '*asr* à dhu-l-Hulayfa en faisant deux *rak'a*. "Je les entendis, dit 'Anas, élever la voix [en prononçant la *talbiya* du *ḥajj* et de la '*umra*]."

### R. 105 - Sur la sortie à la fin du mois.

\* Kurayb: D'après ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) quitta Médine cinq jours avant la fin de *dhu-l-qi'da* et il arriva à La Mecque après quatre nuits passées de *dhu-l-hijja*.

2952 - 'Amra bent 'Abd-ar-Raḥmân [rapporte] avoir entendu 'Â'icha (r) dire: «Nous sortîmes avec le Messenger de Dieu (ç) cinq jours avant la fin de *dhu-l-qi'da*. Nous ne pensions qu'au *ḥajj*.

«A notre approche de La Mecque, le Messenger de Dieu (ç) ordonna à ceux qui n'avaient pas de *hady* de se désacraliser une fois avoir fait les tournées autour du Temple et la course entre Ṣafâ et Marwa.

«Le jour du Sacrifice, continue 'A'icha, on nous fit entrer de la viande de bœuf. Je dis: "C'est quoi cela? — Le Messenger de Dieu (ç) vient de faire un sacrifice à la place de ses épouses, me dit-on."»

Yahya: Comme je rapportai ce *ḥadîth* à al-Qâcim ben Muḥammad, il me dit: "Par Dieu, elle t'a bien transmis ce *ḥadîth*."

### R. 106 - Sur la sortie pendant le mois de *ramadân*.

2953 - D'après 'Ubayd Allâh, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) sortit pendant *ramadân*... Il observa le jeûne jusqu'à Kadîd où il le rompit.»

\* Sufyân rapporte ce *ḥadîth* d'az-Zuhry, et ce directement de 'Ubayd Allâh, d'ibn 'Abbâs.

### R. 107 - Sur les adieux

2954 - Selon Sulaymân ben Yasâr, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) nous désigna d'aller avec une patrouille. Il nous dit: "Si vous trouvez Un tel et Un tel — deux hommes de Quraych qu'il nomma —, brûlez-les avec du feu!" Plus tard, nous nous présentâmes devant lui avant le départ pour lui faire nos



### ١٠٤ - باب: الخروج بعد الظهر .

٢٩٥١ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قَلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى بِالْمَدِينَةِ الظُّهْرَ أَرْبَعًا، وَالْعَصْرَ بِذِي الْحُلَيْفَةِ رَكَعَتَيْنِ، وَسَمِعْتُهُمْ يَصْرُخُونَ بِهِمَا جَمِيعًا.

### ١٠٥ - باب: الخروج آخر الشهر .

وَقَالَ كُرَيْبٌ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنْطَلَقَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ الْمَدِينَةِ لِخَمْسٍ بَقِيْنَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، وَقَدِمَ مَكَّةَ لِأَرْبَعِ لَيَالٍ خَلَوْنَ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ.

٢٩٥٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّهَا سَمِعَتْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا تَقُولُ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ لِخَمْسِ لَيَالٍ بَقِيْنَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، وَلَا نَرَى إِلَّا الْحَجَّ، فَلَمَّا دَنَوْنَا مِنْ مَكَّةَ، أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ هَدْيٌ، إِذَا طَافَ بِالْبَيْتِ وَسَعَى بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ، أَنْ يَجُلَّ، قَالَتْ عَائِشَةُ: فَدَخَلَ عَلَيْنَا يَوْمَ النَّحْرِ بِلَحْمٍ بَقَرٍ، فَقُلْتُ: مَا هَذَا؟ فَقَالَ: نَحَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْ أَرْوَاجِهِ. قَالَ يَحْيَى: فَذَكَرْتُ هَذَا الْحَدِيثَ لِلْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، فَقَالَ: أَتَيْتُكَ وَاللَّهِ بِالْحَدِيثِ عَلَى وَجْهِهِ.

### ١٠٦ - باب: الخروج في رمضان .

٢٩٥٣ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ فِي رَمَضَانَ، فَصَامَ حَتَّى بَلَغَ الْكَدِيدَ أَفْطَرَ.

قَالَ سُفْيَانُ: قَالَ الزُّهْرِيُّ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ: وَسَاقَ الْحَدِيثَ.

### ١٠٧ - باب: التوديع .

٢٩٥٤ - وَقَالَ ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: بَعَثَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي بَعْثٍ، وَقَالَ لَنَا: «إِنْ لَقِيتُمْ فَلَانًا وَفَلَانًا - لِرَجُلَيْنِ مِنْ قُرَيْشٍ سَمَاهُمَا - فَحَرِّقُوهُمَا بِالنَّارِ». قَالَ: ثُمَّ أَتَيْنَاهُ نُودِعُهُ حِينَ أَرَدْنَا

adieux. “Je vous ai donné l’ordre, nous dit-il, de brûler avec du feu Un tel et Un tel, mais il n’y a que Dieu qui châtie avec le feu; cependant, si vous les trouvez tuez-les!”»

### **R. 108 - Sur le fait d’écouter et d’obéir à l’Imâm.**

2955 - D’après ibn ‘Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Écouter et obéir... est un droit<sup>(1)</sup> tant qu’on n’ordonne pas de commettre un péché; donc si on ordonne de commettre un péché il n’y a ni à écouter ni à obéir.»

### **R. 109 - Sur le fait de combattre auprès de l’Imâm et de se protéger auprès de lui.**

2956 - Al-’A’raj [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) [dire] qu’il entendit à son tour le Messenger de Dieu (ç) dire: «Nous sommes les derniers...[mais nous serons les] premiers.»

2957 - Et avec le même *’isnâd*: «Celui qui m’obéit aura obéi à Dieu et celui qui me désobéit aura désobéi à Dieu. Celui qui obéit au chef [que je désigne] m’aura obéi et celui qui lui désobéit m’aura désobéi... L’Imâm est un bouclier: on combat près de lui et on se protège par lui s’il ordonne de craindre de Dieu et est juste, il aura pour cela une Récompense; mais s’il juge autrement, il assumera une partie des fâcheuses conséquences de ce jugement.»

### **R. 110 - Sur le serment d’allégeance prêté, pendant la guerre, de ne pas prendre la fuite. Mais suivant quelques-uns: ... de [combattre même] jusqu’à la mort,**

Car Dieu dit: Dieu fut content des croyants quand sous l’arbre ils te rendaient allégeance.<sup>(2)</sup>

2958 - Directement de Mûsa ben ‘Ismâ’îl, directement de Juwayriya qui dit: «D’après Nâfi’, ibn ‘Umar (r) dit: “... Nous retournâmes l’année suivante et il n’y eut pas deux d’entre nous qui s’accordèrent sur l’endroit de l’arbre, c’était une miséricorde de la part de Dieu.”

(1) Ou: un devoir.

(2) *Al-Fath*, 18.

الخُرُوجَ، فَقَالَ: «إِنِّي كُنْتُ أَمَرْتُكُمْ أَنْ تُحَرِّقُوا فُلَانًا وَفُلَانًا بِالنَّارِ، وَإِنَّ النَّارَ لَا يُعَذِّبُ بِهَا إِلَّا اللَّهُ، فَإِنْ أَخَذْتُمُوهُمَا فَاقْتُلُوهُمَا».

### ١٠٨ - باب: السَّمْعِ وَالطَّاعَةِ لِلْإِمَامِ.

٢٩٥٥ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ عُبيدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ صَبَّاحٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ زَكَرِيَاءَ، عَنْ عُبيدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «السَّمْعُ وَالطَّاعَةُ حَقٌّ مَا لَمْ يُؤْمَرْ بِالْمَعْصِيَةِ، فَإِذَا أُمِرَ بِمَعْصِيَةٍ فَلَا سَمْعَ وَلَا طَاعَةَ».

### ١٠٩ - باب: يُقَاتِلُ مِنْ وَرَاءِ الْإِمَامِ وَيُتَّقَى بِهِ.

٢٩٥٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ الْأَعْرَجَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ». ٢٩٥٧ - وَبِهَذَا الْإِسْنَادِ: «مَنْ أَطَاعَنِي فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ، وَمَنْ عَصَانِي فَقَدْ عَصَى اللَّهَ، وَمَنْ يُطِيعِ الْأَمِيرَ فَقَدْ أَطَاعَنِي، وَمَنْ يَعُصِرِ الْأَمِيرَ فَقَدْ عَصَانِي، وَإِنَّمَا الْإِمَامُ جُنَّةٌ، يُقَاتَلُ مِنْ وَرَائِهِ وَيُتَّقَى بِهِ، فَإِنْ أَمَرَ بِتَقْوَى اللَّهِ، وَعَدَلَ فَإِنَّ لَهُ بِذَلِكَ أَجْرًا، وَإِنْ قَالَ بِغَيْرِهِ فَإِنَّ عَلَيْهِ مِنْهُ».

### ١١٠ - باب: الْبَيْعَةِ فِي الْحَرْبِ أَنْ لَا يَفِرُّوا،

وَقَالَ بَعْضُهُمْ: عَلَى الْمَوْتِ.

لِقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ﴾<sup>(١)</sup>.

٢٩٥٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَّةٌ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: قَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: رَجَعْنَا مِنَ الْعَامِ الْمُقْبِلِ، فَمَا اجْتَمَعَ مِنَّا اثْنَانِ عَلَى الشَّجَرَةِ الَّتِي بَايَعْنَا تَحْتَهَا، كَانَتْ رَحْمَةً مِنَ اللَّهِ.

(١) سورة الفتح الآية ١٨.

«J'interrogeai ensuite Nâfi': "Sur quoi le Prophète acceptait d'eux l'allégeance? Sur la mort? — Non, répondit-il, c'était plutôt sur l'endurance."»

2959 - D'après 'Abbâd ben Tamîm, 'Abd Allâh ben Zayd (r), dit que durant les événements d'al-Ḥarra un homme était venu le voir et lui dire: «Ibn Hanzala demande aux gens de lui prêter allégeance sur la mort. — Après le Messager de Dieu (ç), je ne prêterai jamais ce genre d'allégeance à aucune personne.»

2960 - Directement d'al-Makky ben 'Ibrâhîm, directement de Yazîd ben Abu 'Ubayd qui dit: «Salama (r) dit: "Je prêtais allégeance au Prophète (ç) puis je me mis sous l'ombre de l'arbre. Lorsque le nombre des gens avait diminué, le Prophète me dit: *O ibn al-'Akwa'! ne veux-tu prêter allégeance? — O Messenger de Dieu! j'ai prêté allégeance. — Encore une fois.* Sur ce, je lui prêtais allégeance une deuxième fois."»

«Après cela, je dis: "O Abu Muslim! sur quoi prêtiez-vous allégeance lors de ce jour? — Sur la mort, répondit-il."»

2961 - Directement de Ḥafṣ ben 'Umar, directement de Chu'ba, de Ḥumayd qui dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: "Le jour du Fossé, les Anṣâr disaient: *C'est nous qui avons prêté allégeance à Muḥammad de combattre [avec lui] tant que nous vivons.*

«Quant au Prophète (ç), il leur répondit:

*O mon Dieu! il n'y a de vraie vie que dans l'Au-delà; honore les Anṣâr et les Muḥajir.*"»

2962/2963 - Mujâchi' (r) dit: «J'allai avec mon frère dire au Prophète (ç): "Accepte de nous allégeance sur l'Expatriation..."

— L'Expatriation, répondit le Prophète, est passée; elle était pour ceux qui l'avaient faite. — Sur quoi accepteras-tu de nous allégeance? — Sur l'Islam et le Combat..."»

### **R. 111 - Sur le fait que l'Imâm presse les gens pour qu'ils fassent ce qui est en leur pouvoir.**

2964 - Abu Wâ'il dit: «'Abd Allâh (r) a dit: Un homme est venu me voir aujourd'hui et m'a interrogé sur une chose mais je n'ai pas su comment lui répondre. Il m'a dit: "Que dis-tu d'un homme bien armé et dispos qui sort avec

فَسَأَلْتُ نَافِعًا: عَلَى أَيِّ شَيْءٍ بَايَعَهُمْ، عَلَى الْمَوْتِ؟ قَالَ: لَا، بَلْ بَايَعَهُمْ عَلَى الصَّبْرِ.

٢٩٥٩ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ يَحْيَى، عَنْ عَبَادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا كَانَ زَمَنُ الْحَرَّةِ أَتَاهُ آتٍ فَقَالَ لَهُ: إِنَّ أَبْنَ حَنْظَلَةَ يُبَايِعُ النَّاسَ عَلَى الْمَوْتِ، فَقَالَ: لَا أُبَايِعُ عَلَى هَذَا أَحَدًا بَعْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

٢٩٦٠ - حَدَّثَنَا الْمَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ: عَنْ سَلَمَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَايَعْتُ النَّبِيَّ ﷺ ثُمَّ عَدَلْتُ إِلَى ظِلِّ الشَّجَرَةِ، فَلَمَّا خَفَ النَّاسُ قَالَ: «يَا أَبْنَ الْأَكْوَعِ أَلَا تُبَايِعُ». قَالَ: قُلْتُ: قَدْ بَايَعْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «وَأَيْضًا». فَبَايَعْتُهُ الثَّانِيَةَ. فَقُلْتُ لَهُ: يَا أَبَا مُسْلِمٍ، عَلَى أَيِّ شَيْءٍ كُنْتُمْ تُبَايِعُونَ يَوْمَئِذٍ؟ قَالَ: عَلَى الْمَوْتِ.

٢٩٦١ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَتْ الْأَنْصَارُ يَوْمَ الْخَنْدَقِ تَقُولُ:

نَحْنُ الَّذِينَ بَايَعُوا مُحَمَّدًا عَلَى الْجِهَادِ مَا حِينَا أَبَدًا

فَأَجَابَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «اللَّهُمَّ لَا عَيْشَ إِلَّا عَيْشُ الْآخِرَةِ. فَأَكْرِمِ الْأَنْصَارَ وَالْمُهَاجِرَةَ».

٢٩٦٢-٢٩٦٣ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ مُحَمَّدَ بْنَ فُضَيْلٍ، عَنْ عَاصِمٍ، عَنْ أَبِي عُثْمَانَ، عَنْ مُجَاشِعٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ أَنَا وَأَخِي فَقُلْتُ: بَايَعْنَا عَلَى الْهَجْرَةِ، فَقَالَ: «مَضَتْ الْهَجْرَةُ لِأَهْلِهَا». فَقُلْتُ: عَلَامَ تُبَايَعْنَا؟ قَالَ: «عَلَى الْإِسْلَامِ وَالْجِهَادِ».

## ١١١ - باب: عَزَمَ الْإِمَامُ عَلَى النَّاسِ فِيمَا يُطِيقُونَ.

٢٩٦٤ - حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَقَدْ أَتَانِي الْيَوْمَ رَجُلٌ، فَسَأَلَنِي عَنْ أَمْرِ مَا دَرَيْتُ مَا أَرُدُّ عَلَيْهِ، فَقَالَ: أَرَأَيْتَ رَجُلًا مُؤَدِيًا نَشِيطًا، يَخْرُجُ مَعَ أَمْرَائِنَا فِي الْمَعَارِي، فَيَعِزُّمُ عَلَيْنَا فِي أَشْيَاءَ لَا

nos chefs pour des expéditions et qui voit [le chef] nous presser de faire ce que nous ne pouvons...? — Par Dieu, lui ai-je répondu, je ne sais quoi te dire. Mais, nous étions avec le Prophète (ç), et il ne lui arrivait de nous presser qu'une seule fois pour faire une chose. [De toute façon], l'un de vous est dans le bien tant qu'il craint Dieu. S'il lui arrive d'avoir un doute dans son for intérieur au sujet d'une certaine chose qu'il interroge un homme [capable] de le guérir de ce doute; mais vous êtes sur le point de ne plus trouver ce genre d'homme. Par Celui en dehors de qui il n'y a nul autre dieu, il ne reste du bas monde qu'une chose qui ressemble à un ruisseau ombragé duquel on a bu l'eau douce en laissant l'eau trouble.'»

**R. 112 - Lorsque le Prophète (ç) ne livrait pas bataille au début de la journée, il retardait les accrochages jusqu'à ce que le soleil commence à pencher [vers l'autre côté du ciel].**

2965 - Sâlim ben Abu an-Naḍr, l'affranchi de 'Umar ben 'Ubayd Allâh et son scribe, dit: «'Abd Allâh ben Abu 'Awfa écrivit à 'Umar ben 'Ubayd Allâh une lettre que je pus lire et qui contenait ceci: Dans l'une de ses batailles, le Messager de Dieu (ç) attendit jusqu'à ce que le soleil ait commencé à pencher...

2966 - «Il se leva ensuite faire ce discours aux présents: "O gens! ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi, demandez plutôt à Dieu d'avoir la paix. Mais s'il y a accrochage, soyez endurants et sachez que le Paradis est sous les ombres des épées." Puis il dit: "O Dieu! Toi qui a fait descendre le Livre, Toi qui fais courir les nuages, Toi qui a vaincu les Coalisés! laisse-les vaincus et accorde-nous la victoire conte eux!"»

**R. 113 - Sur le fait de demander la permission... à l'Imâm.**

Car Dieu dit: Seulement les croyants, ceux qui croient en Dieu et à Son Envoyé, s'ils sont avec ce dernier pour une affaire commune, qu'ils ne partent qu'après lui en avoir demandé la permission. Ceux qui t'en auront demandé la permission<sup>(1)</sup>..., etc. jusqu'à la fin du verset.

2967 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Je participai une fois avec le Messager de

---

(1) *An-Nûr*, 62.

نُحْصِيهَا؟ فَقُلْتُ لَهُ: وَاللَّهِ مَا أَدْرِي مَا أَقُولُ لَكَ، إِلَّا أَنَا كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَعَسَى أَنْ لَا يَغْزِمَ عَلَيْنَا فِي أَمْرٍ إِلَّا مَرَّةً حَتَّى نَفْعَلَهُ، وَإِنْ أَحَدَكُمْ لَنْ يَزَالَ بِخَيْرٍ مَا اتَّقَى اللَّهَ، وَإِذَا شَكَّ فِي نَفْسِهِ شَيْءٌ سَأَلَ رَجُلًا فَشَفَّاهُ مِنْهُ، وَأَوْشَكَ أَنْ لَا تَجِدُوهُ، وَالَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، مَا أَذْكَرُ مَا غَبَرَ مِنَ الدُّنْيَا إِلَّا كَالثَّغْبِ، شُرِبَ صَفْوُهُ وَبَقِيَ كَذْرُهُ.

## ١١٢ - باب: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا لَمْ يُقَاتِلْ أَوَّلَ النَّهَارِ آخَرَ الْقِتَالِ حَتَّى تَزُولَ الشَّمْسُ.

٢٩٦٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ - هُوَ الْغَزَارِيُّ - عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمِ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ، وَكَانَ كَاتِبًا لَهُ، قَالَ: كَتَبَ إِلَيْهِ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا فَقَرَأَتْهُ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فِي بَعْضِ أَيَّامِهِ الَّتِي لَقِيَ فِيهَا، أَنْتَظَرَ حَتَّى مَالَتْ الشَّمْسُ.

٢٩٦٦ - ثُمَّ قَامَ فِي النَّاسِ خَطِيئًا قَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، لَا تَتَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ، وَسَلُّوْا اللَّهَ الْعَافِيَةَ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا، وَأَعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ. ثُمَّ قَالَ: اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتَابِ، وَمُجْرِي السَّحَابِ، وَهَازِمَ الْأَحْزَابِ، أَهْزِمْهُمْ وَأَنْصُرْنَا عَلَيْهِمْ».

## ١١٣ - باب: اسْتِئْذَانِ الرَّجُلِ الْإِمَامِ.

لِقَوْلِهِ: ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ﴾<sup>(١)</sup>. إِلَى آخِرِ الْآيَةِ.

٢٩٦٧ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الْمُغِيرَةِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: غَزَوْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: فَتَلَّحَقَ بِي

(١) سورة النور الآية ٦٢.

Dieu (ﷺ) dans une expédition. Il me rejoignit alors que j'étais sur un chameau de somme qui était fatigué, qui ne pouvait qu'à peine marcher. "Qu'a donc ton chameau? me demanda le Prophète. — Il est fatigué, répondis-je." Alors le Messenger de Dieu (ﷺ) recula, stimula le chameau et lui fit une prière, ce qui l'aida à rester à la tête de tous les autres chameaux. Le Prophète me dit alors: "Comment trouves-tu [maintenant] ton chameau? — Très bien, répondis-je, c'est ta bénédiction qui l'a touché. — Veux-tu me le vendre?" me dit-il.

«Cette demande, dit Jâbir, me laissa confus; nous n'avions pas un autre chameau de somme. [Mais] je répondis par oui. "Vends-le-moi donc!" me dit-il. Je le lui vendis sous la condition de l'utiliser comme monture jusqu'à mon arrivée à Médine, puis je lui dis: "O Messenger de Dieu! je suis un nouveau marié..." Je lui demandai alors la permission de partir et il me l'accorda. En effet, j'arrivai avant les autres à Médine où mon oncle maternel me croisa et m'interrogea sur le chameau. Je le mis au courant de ce que j'avais fait et il me reprocha la chose.»

Jâbir: «Lorsque j'avais demandé la permission au Messenger de Dieu (ﷺ), il me demanda: "Tu t'es marié avec une vierge ou avec une femme antérieurement mariée? — une femme antérieurement mariée, répondis-je. — Et pourquoi pas une vierge avec qui tu te divertis et qui se divertit à son tour avec toi. — O Messenger de Dieu! c'est que mon père vient de mourir (ou: de tomber en *chahîd*) et j'ai des sœurs qui sont de jeunes filles. C'est pour cela que je n'ai pas voulu me marier à une femme qui leur ressemble, car dans ce cas elle ne saurait les éduquer ou prendre soin d'elles. Je me suis marié donc à une femme ayant été déjà mariée pour qu'elle puisse [mieux] les éduquer et prendre soin d'elles."

«Enfin, à l'arrivée du Messenger de Dieu (ﷺ) à Médine, je lui amenai le chameau. Mais il me donna son prix et me le rendit.»

\* Al-Mughîra: Selon notre Droit, il n'y a aucun mal à cela.

### **R. 114 - Sur celui qui part en expédition alors qu'il est un nouveau marié.**

\* Il y a à ce sujet le *hadîth* rapporté par Jâbir du Prophète (ﷺ).

### **R. 115 - Sur celui qui est d'avis qu'on peut consommer le mariage puis partir en expédition.**

\* Il y a à ce sujet le *hadîth* rapporté par Abu Hurayra du Prophète (ﷺ).



النَّبِيُّ ﷺ، وَأَنَا عَلَى نَاصِحٍ لَنَا قَدْ أَغْيَا، فَلَا يَكَادُ يَسِيرُ، فَقَالَ لِي: «مَا لِبَعِيرِكَ». قَالَ: قُلْتُ: عَيْي، قَالَ: فَتَخَلَّفَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَزَجَرَهُ وَدَعَا لَهُ، فَمَا زَالَ بَيْنَ يَدَيِ الْإِبِلِ قُدَامَهَا يَسِيرُ، فَقَالَ لِي: «كَيْفَ تَرَى بَعِيرَكَ». قَالَ: قُلْتُ: بِخَيْرٍ، قَدْ أَصَابَتْهُ بَرَكَتُكَ، قَالَ: «أَفَتَبِيعُونِيهِ». قَالَ: فَاسْتَحْيَيْتُ، وَلَمْ يَكُنْ لَنَا نَاصِحٌ غَيْرُهُ، قَالَ: فَقُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَبِيعْنِيهِ». فَبِعْتُهُ أَيَّاهُ عَلَى أَنَّ لِي فَقَارَ ظَهْرِهِ حَتَّى أَبْلُغَ الْمَدِينَةَ، قَالَ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي عَرُوسٌ، فَاسْتَأْذَنْتُهُ فَأَذِنَ لِي، فَتَقَدَّمْتُ النَّاسَ إِلَى الْمَدِينَةِ حَتَّى أَتَيْتُ الْمَدِينَةَ، فَلَقِينِي خَالِي، فَسَأَلَنِي عَنِ الْبَعِيرِ، فَأَخْبَرْتُهُ بِمَا صَنَعْتُ بِهِ، فَلَامَنِي، قَالَ: وَقَدْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَالَ لِي حِينَ اسْتَأْذَنْتُهُ: «هَلْ تَزَوَّجْتَ بَكْرًا أَمْ ثِيًّا». فَقُلْتُ: تَزَوَّجْتُ ثِيًّا، فَقَالَ: «هَلَا تَزَوَّجْتَ بَكْرًا تَلَاعِبُهَا وَتُلَاعِبُكَ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، تُؤْفِي وَالِدِي، أَوْ اسْتَشْهَدَ، وَلِي أَخَوَاتُ صِغَارُ، فَكَرِهْتُ أَنْ أَتَزَوَّجَ مِثْلَهُنَّ فَلَا تُؤَدِّبُهُنَّ وَلَا تَقُومَ عَلَيْهِنَّ، فَتَزَوَّجْتُ ثِيًّا لِتَقُومَ عَلَيْهِنَّ وَتُؤَدِّبُهُنَّ، قَالَ: فَلَمَّا قَدِمَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الْمَدِينَةَ، غَدَوْتُ عَلَيْهِ بِالْبَعِيرِ، فَأَعْطَانِي ثَمَنَهُ وَرَدَّهُ عَلَيَّ.

قَالَ الْمُغِيرَةُ: هَذَا فِي قَضَائِنَا حَسَنٌ لَا نَرَى بِهِ بَأْسًا.

#### ١١٤ - باب: مَنْ غَزَا وَهُوَ حَدِيثُ عَهْدٍ بِعُرْسِهِ.

فِيهِ جَابِرٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

#### ١١٥ - باب: مَنْ اخْتَارَ الْغَزَا وَبَعْدَ الْبِنَاءِ.

فِيهِ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

**R. 116 - Sur l'initiative prise par l'Imâm  
lors d'un danger.**

2968 - D'après Qatâda, 'Anas ben Mâlik (r) dit: Il y eut à Médine une panique. Le Messenger de Dieu (ç) monta alors sur un cheval appartenant à Abu Talha... [A son retour], il dit: "Nous n'avons rien vu. [Quant à ce cheval], nous l'avons trouvé très rapide."»

**R. 117 - Sur la rapidité et la course  
pendant le danger.**

2969 - D'après Muḥammad, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Les gens eurent peur [de l'ennemi]. Alors, le Messenger de Dieu (ç) monta sur un cheval d'Abu Talḥa et qui était lent; d'où, il sortit tout seul et se mit à courir. Les gens prirent leurs montures et coururent après lui. [A son retour], le Prophète dit: "N'ayez pas peur... [Quant au cheval], il sera très rapide."»

«Après ce jour, on ne put jamais dépasser ce cheval.»

**R. 118 - Sur le fait de sortir tout seul  
lors d'un danger**

**R. 119 - Sur le fait de donner un bien  
ou une monture pour la cause de Dieu.**

\* Mujâhid: Je dis à ibn 'Umar: «[Je veux partir] en expédition. — Je veux alors t'aider par une partie de mes biens, me dit-il. — Dieu s'est montré large envers moi. — Ta richesse est à toi tandis que moi je veux qu'une partie de mes biens soit pour cette cause.»

\* 'Umar: Il y a des gens qui prennent de ces biens dans le but de combattre [pour la cause de Dieu] mais ne font rien. Eh bien! celui qui agit ainsi, nous en aurions plus de droit à disposer de ses biens, et ce jusqu'à ce qu'il rende ce qu'il a pris.

\* Tâwus et Mujâhid: Si on te donne quelque chose pour que tu te diriges vers [un combat] pour la cause de Dieu, tu peux en faire ce que tu veux [ou] le laisser chez les tiens.

## ١١٦ - باب : مُبَادَرَةِ الْإِمَامِ عِنْدَ الْفَرَعِ .

٢٩٦٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ : حَدَّثَنَا يَحْيَى ، عَنْ شُعْبَةَ : حَدَّثَنِي قَتَادَةُ ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : كَانَ بِالْمَدِينَةِ فَرَعٌ ، فَرَكِبَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَرَسًا لِأَبِي طَلْحَةَ ، فَقَالَ : « مَا رَأَيْنَا مِنْ شَيْءٍ ، وَإِنْ وَجَدْنَاهُ لَبَحْرًا » .

## ١١٧ - باب : السَّرْعَةِ وَالرَّكْضِ فِي الْفَرَعِ .

٢٩٦٩ - حَدَّثَنَا الْفَضْلُ بْنُ سَهْلٍ : حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ مُحَمَّدٍ : حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ ، عَنْ مُحَمَّدٍ ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : فَرَعَ النَّاسُ ، فَرَكِبَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَرَسًا لِأَبِي طَلْحَةَ بَطِيئًا ، ثُمَّ خَرَجَ يَرْكُضُ وَحْدَهُ ، فَرَكِبَ النَّاسُ يَرْكُضُونَ خَلْفَهُ ، فَقَالَ : « لَمْ تَرَاعُوا ، إِنَّهُ لَبَحْرٌ » . فَمَا سَبَقَ بَعْدَ ذَلِكَ الْيَوْمِ .

## ١١٨ - باب : الْخُرُوجِ فِي الْفَرَعِ وَحْدَهُ

## ١١٩ - باب : الْجَعَائِلِ وَالْحُمْلَانِ فِي السَّبِيلِ .

وَقَالَ مُجَاهِدٌ : قُلْتُ لِابْنِ عُمَرَ : الْغَزْوُ ، قَالَ : إِنِّي أُحِبُّ أَنْ أُعِينَكَ بِطَائِفَةٍ مِنْ مَالِي ، قُلْتُ : أَوْسَعَ اللَّهُ عَلَيَّ ، قَالَ : إِنَّ غِنَاكَ لَكَ ، وَإِنِّي أُحِبُّ أَنْ يَكُونَ مِنْ مَالِي فِي هَذَا الْوَجْهِ .  
وَقَالَ عُمَرُ : إِنَّ نَاسًا يَأْخُذُونَ مِنْ هَذَا الْمَالِ لِيُجَاهِدُوا ، ثُمَّ لَا يُجَاهِدُونَ ، فَمَنْ فَعَلَهُ فَتَحْنُ أَحَقُّ بِمَالِهِ حَتَّى نَأْخُذَ مِنْهُ مَا أَخَذَ .  
وَقَالَ طَاوُسٌ وَمُجَاهِدٌ : إِذَا دُفِعَ إِلَيْكَ شَيْءٌ تَخْرُجُ بِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، فَأَصْنَعْ بِهِ مَا شِئْتَ ، وَضَعُهُ عِنْدَ أَهْلِكَ .

2970 - Directemet d'al-Ḥumaydy, directement de Sufyân qui dit: J'ai entendu Mâlik ben 'Anas interroger Zayd ben 'Aslam... qui [a répondu] en disant: J'ai entendu mon père dire: «'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) dit: "Je donnai un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu puis je le vis en vente. J'interrogeai alors le Prophète (ç): "Puis-je l'acheter? — Ne l'achète pas! dit-il, et ne reviens pas sur ton aumône!"»

2971 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): 'Umar ben al-Khaṭṭâb donna un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu puis le trouva en vente. Comme il voulait l'acheter, il interrogea le Messenger de Dieu (ç) qui lui dit: "Ne l'achète pas et ne reviens pas sur ton aumône!"

2972 - Abu Ṣâlih dit: «J'ai entendu Abu Hurayra (r) dire: Le Messenger de Dieu (ç) dit: "Si ce n'était trop exiger de ma Nation, je ne me serais jamais absenté d'une patrouille. [Mais il y a des gens pour lesquels] je ne trouve ni équipements ni montures et il m'est pénible qu'ils restent derrière moi.. J'espère tant que je combatte pour la cause de Dieu et que je sois abattu puis revivifié ensuite abattu puis encore revivifié."»

## R. 120 - Sur la personne engagée..

\* Al-Ḥasan et ibn Sirîn: La personne engagée lui sera réservé une part du butin

\* 'Aṭiyya ben Qays prit un cheval à condition de donner [à son propriétaire] la moitié [de la part]... En effet, le cheval eut une part égale à quatre cents *dinâr*. 'Aṭiyya garda deux cents et donna au propriétaire deux cents.

2973 - D'après Ṣafwân ben Ya'lâ, son père (r) dit: «Je participai avec le Messenger de Dieu (ç) dans l'expédition de Tabûk. Je donnai alors un chameau. Ce fut à mes yeux la plus sûre de mes actions. J'engageai en outre un homme qui se mit ensuite à se battre avec un autre homme. L'un mordit l'autre qui, en retirant la main, arracha à son adversaire une dent. Ce dernier alla se plaindre auprès du Prophète (ç) en laissant tomber la dent. "Comment se fait-il? lui dit le Prophète, qu'en tendant sa main en ta direction, tu la lui croques comme [si tu étais] un étalon!"»

٢٩٧٠ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ مَالِكَ بْنَ أَنَسٍ سَأَلَ زَيْدَ بْنَ أَسْلَمَ، فَقَالَ زَيْدٌ: سَمِعْتُ أَبِي يَقُولُ: قَالَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: حَمَلْتُ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَرَأَيْتُهُ يُبَاعُ، فَسَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ: أَشْتَرِيهِ؟ فَقَالَ: «لَا تَشْتَرِهِ، وَلَا تَعُدْ فِي صَدَقَتِكَ».

٢٩٧١ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَوَجَدَهُ يُبَاعُ، فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَاعَهُ، فَسَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: «لَا تَبْتَعْهُ، وَلَا تَعُدْ فِي صَدَقَتِكَ».

٢٩٧٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ الْأَنْصَارِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو صَالِحٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَوْلَا أَنْ أَشَقُّ عَلَى أُمَّتِي مَا تَخَلَّفْتُ عَنْ سَرِيَّةٍ، وَلَكِنْ لَا أَجِدُ حُمُولَةً، وَلَا أَجِدُ مَا أُحْمِلُهُمْ عَلَيْهِ، وَيَشُقُّ عَلَيَّ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِّي، وَلَوَدِدْتُ أَنِّي قَاتَلْتُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَقُتِلْتُ، ثُمَّ أُحْيِيتُ ثُمَّ قُتِلْتُ، ثُمَّ أُحْيِيتُ».

## ١٢٠ - باب: الأجير .

وَقَالَ الْحَسَنُ وَأَبْنُ سِيرِينَ: يُقَسَّمُ لِلْأَجِيرِ مِنَ الْمَغْنَمِ . وَأَخَذَ عَطِيَّةُ بْنُ قَيْسٍ فَرَسًا عَلَى النِّصْفِ، فَبَلَغَ سَهْمُ الْفَرَسِ أَرْبَعِمِائَةِ دِينَارٍ، فَأَخَذَ مَائَتَيْنِ، وَأَعْطَى صَاحِبَهُ مَائَتَيْنِ .

٢٩٧٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَبُو جَرْنَجٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ يَعْلَى، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: غَزَوْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ غَزْوَةَ تَبُوكَ، فَحَمَلْتُ عَلَى بَكْرٍ، فَهُوَ أَوْثَقُ أَعْمَالِي فِي نَفْسِي، فَاسْتَأْجَرْتُ أَجِيرًا، فَقَاتَلَ رَجُلًا، فَعَضَّ أَحَدَهُمَا الْآخَرَ، فَانْتَزَعَ يَدَهُ مِنْ فِيهِ وَنَزَعَ ثَنِيَّتَهُ، فَاتَى النَّبِيَّ ﷺ فَأَهْدَرَهَا، فَقَالَ: «أَيَدْفَعُ يَدَهُ إِلَيْكَ فَتَقْضُمُهَا كَمَا يَقْضُمُ الْفَحْلُ؟».

### **R. 121 - Sur ce qui a été dit au sujet de l'étendard du Prophète (ç)**

2974 - Tha'labā ben Abu Mâlik al-Quraḍy: Ayant voulu faire le pèlerinage, Qays ben Sa'd al-'Anṣāry (r), qui était chargé de tenir l'étendard du Messenger de Dieu (ç), se peigna...

2975 - Salama ben al-'Akwa' (r) dit: «'Ali (r), qui était atteint d'un mal d'yeux [pendant] Khaybar, s'absenta loin du Prophète (ç). Alors, il se dit: "Est-ce moi qui vais m'absenter loin du Messenger de Dieu (ç)!" Il sortit aussitôt et rejoignit le Prophète (ç).

«A la nuit qui précéda le matin de la chute [de Khaybar], le Messenger de Dieu (ç) dit: "Je donnerai l'étendard — ou: *[Un homme] prendra [l'étendard]* —, demain, à un homme aimé par Dieu et par son Messenger — Ou: *qui aime Dieu et son Messenger* — et grâce à qui Dieu [nous] accordera la victoire." A ces mots, arriva subitement 'Ali que nous n'attendions même pas. Les présents dirent alors: "Voici 'Ali." Le Messenger de Dieu (ç) lui donna alors [l'étendard] et grâce à lui, Dieu accorda la victoire...»

2976 - Nâfi' ben Jubayr dit: «J'ai entendu al-'Abbās dire à az-Zubayr (r): "C'est là que le Prophète (ç) t'a donné l'ordre de planter l'étendard..."

### **R. 122 - Sur ces paroles du Prophète (ç): "On m'a accordé la victoire grâce à l'épouvante, à une distance d'un mois de marche."**

\* Sur: Nous lancerons dans le cœur des dénégateurs l'épouvante d'avoir associé à Dieu<sup>(1)</sup>...

\* Le *hadīth* a été [aussi] rapporté par Jâbir, du Prophète (ç).

2977 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «J'étais envoyé avec les paroles substantielles; et par l'épouvante, on m'a accordé la victoire. Et, pendant que je dormais, on m'a donné les Clés des Trésors de la terre et on les a mises dans ma main.»

Abu Hurayra: [Certes], le Messenger de Dieu (ç) est mort, [mais] vous êtes en train de puiser [de ses Trésors].

(1) 'Al-'Imrân, 151.

## ١٢١ - باب : ما قيل في لواء النبي ﷺ .

٢٩٧٤ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ : حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ : أَخْبَرَنِي عُقَيْلٌ ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ : أَخْبَرَنِي ثَعْلَبَةُ بْنُ أَبِي مَالِكٍ الْقُرْظِيُّ : أَنَّ قَيْسَ بْنَ سَعْدٍ الْأَنْصَارِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، وَكَانَ صَاحِبَ لَوَاءِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ، أَرَادَ الْحَجَّ فَرَجَلَ .

٢٩٧٥ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ : حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الْأَكْوَعِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : كَانَ عَلِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ تَخَلَّفَ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ فِي خَيْبَرَ ، وَكَانَ بِهِ رَمَدٌ ، فَقَالَ : أَنَا أَتَخَلَّفُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ، فَخَرَجَ عَلَيَّ فَلَحِقَ بِالنَّبِيِّ ﷺ ، فَلَمَّا كَانَ مَسَاءَ اللَّيْلَةِ الَّتِي فَتَحَهَا فِي صَبَاحِهَا ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «لَا أُعْطِينَ الرَّايَةَ - أَوْ قَالَ : لِيَأْخُذَنَّ - غَدًا رَجُلًا يُحِبُّهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ، أَوْ قَالَ : يُحِبُّ اللَّهُ وَرَسُولَهُ ، يَفْتَحُ اللَّهُ عَلَيْهِ» . فَإِذَا نَحْنُ بِعَلِيِّ وَمَا نَرْجُوهُ ، فَقَالُوا : هَذَا عَلِيٌّ ، فَأَعْطَاهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ، فَفَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ .

٢٩٧٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ : حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ ، عَنْ أَبِيهِ ، عَنْ نَافِعِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ : سَمِعْتُ الْعَبَّاسَ يَقُولُ لِلزُّبَيْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا : هَا هُنَا أَمْرُكَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ تَرْكُزَ الرَّايَةَ .

## ١٢٢ - باب : قول النبي ﷺ :

«نَصِرْتُ بِالرُّعْبِ مَسِيرَةَ شَهْرٍ» .

وَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ : ﴿سَكُنْ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ﴾<sup>(١)</sup> قَالَه جَابِرٌ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ .

٢٩٧٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ : حَدَّثَنَا اللَّيْثُ ، عَنْ عُقَيْلٍ ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : «بُعِثْتُ بِجَوَامِعِ الْكَلِمِ ، وَنَصِرْتُ بِالرُّعْبِ ، فَبَيْنَا أَنَا نَائِمٌ أُتِيتُ بِمَاتِيحٍ خَزَائِنِ الْأَرْضِ فَوُضِعَتْ فِي يَدِي» . قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ : وَقَدْ ذَهَبَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَنْتُمْ تَنْتَلُونَهَا .

(١) سورة آل عمران الآية ١٥١ .

2978 - D'après ibn 'Abbâs (r), Abu Sufyân rapporta ceci: Héraclius le convoqua alors qu'ils<sup>(1)</sup> étaient à 'Ilyâ' (Jérusalem). Ensuite, il demanda de faire venir la missive du Messenger de Dieu (ç). A la fin de la lecture de la lettre, «il y eut un grand bruit, dit Abu Sufyân, les voix s'élevèrent et on nous fit sortir. Je dis alors à mes compagnons: "L'affaire d'ibn Abu Kabcha devient grave! voilà que le roi des bēni al-'Aşfar le redoute!"»

### R. 123 - Sur le transport du viatique lors d'une expédition.

\* Sur: Faites-en votre viatique. Le meilleur viatique consiste à se prémunir<sup>(2)</sup>

2979 - Hichâm dit: Mon père, ainsi que Fâtîma, m'a rapporté que 'Asmâ' (r) avait dit: «Je préparai les vivres du Messenger de Dieu (ç) dans la maison d'Abu Bakr, et ce lorsqu'il avait décidé de s'expatrier à Médine. Mais nous ne trouvâmes pas de quoi lui lier son sac de provision et sa gourde. Je dis alors à Abu Bakr: "Par Dieu, à part mon ceinturon, je ne trouve pas de quoi les lier! — Fends-le en deux, me dit-il, et lie avec un des morceaux l'outre et avec l'autre le sac à provision." En effet, je fis la chose. D'ailleurs, c'est pour cela qu'on me surnomma *Thât-an-niṭâqayn*<sup>(3)</sup>

2980 - Selon 'Amrû, 'Aṭâ' entendit Jâbir be 'Abd Allâh (r) dire: «[De retour] vers Médine, et du vivant du Prophète (ç), nous emportons avec nous comme provisions la viande des bêtes de sacrifice.»

2981 - Suwayd ben an-Nu'mân (r) rapporte être sorti avec le Prophète (ç) en l'an de Khaybar et qu'une fois à Şahbâ', situé en deçà Khaybar, les Musulmans accomplirent la prière du 'aşr. Après quoi, le Prophète (ç) demanda d'apporter les provisions, mais on ne lui apporta que de la bouillie.

"Nous marchâmes..., dit Suwayd, nous mangeâmes et nous bûmes; puis le Prophète (ç) se leva et se rinça [la bouche]. Nous rinçâmes aussi la bouche puis nous priâmes."

(1) Abu Sufyân et ses compagnons ou Héraclius et les quelques hautes personnalités de Byzance.

(2) *Al-Baqara*, 197.

(3) La femme aux deux ceinturons.

(4) C.-à-d. les Musulmans



٢٩٧٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ هِرْقَلَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ وَهُمْ بِإِيلَاءٍ - ثُمَّ دَعَا بِكِتَابِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ قِرَاءَةِ الْكِتَابِ كَثُرَ عِنْدَهُ الصَّخَبُ، فَارْتَفَعَتِ الْأَصْوَاتُ وَأَخْرَجْنَا، فَقُلْتُ لِأَصْحَابِي حِينَ أَخْرَجْنَا: لَقَدْ أَمَرَ أَمْرُ ابْنِ أَبِي كَبْشَةَ إِنَّهُ يَخَافُهُ مَلِكُ بَنِي الْأَصْفَرِ.

### ١٢٣ - باب: حَمْلِ الزَّادِ فِي الْغَزْوِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى﴾<sup>(١)</sup>.

٢٩٧٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي - وَحَدَّثَنِي أَيْضًا فَاطِمَةُ - عَنْ أَسْمَاءَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: صَنَعْتُ سُفْرَةَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي بَيْتِ أَبِي بَكْرٍ، حِينَ أَرَادَ أَنْ يَهَاجِرَ إِلَى الْمَدِينَةِ، قَالَتْ: فَلَمْ نَجِدْ لِسُفْرَتِهِ، وَلَا لِسِقَائِهِ مَا نَرْبِطُهُمَا بِهِ، فَقُلْتُ لِأَبِي بَكْرٍ: وَاللَّهِ مَا أَجِدُ شَيْئًا أُرْبِطُ بِهِ إِلَّا نِطَاقِي، قَالَ: فَشَقَّيْهِ بِأَثْنَيْنِ فَارْبِطِيهِ: بِوَاحِدِ السَّقَاءِ وَبِالْآخِرِ السُّفْرَةَ، فَفَعَلْتُ، فَلِذَلِكَ سُمِّيَتْ: ذَاتَ النِّطَاقَيْنِ.

٢٩٨٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءُ: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا نَزَوَّدُ لُحُومَ الْأَضَاجِيِّ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ إِلَى الْمَدِينَةِ.

٢٩٨١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ قَالَ: سَمِعْتُ يَحْيَى قَالَ: أَخْبَرَنِي بُشَيْرُ بْنُ يَسَارٍ: أَنَّ سُوَيْدَ بْنَ النُّعْمَانِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ خَرَجَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ عَامَ خَيْبَرَ، حَتَّى إِذَا كَانُوا بِالصُّهْبَاءِ - وَهِيَ أَدْنَى خَيْبَرَ - فَصَلُّوا الْقَصْرَ، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ بِالْأَطْعِمَةِ، فَلَمْ يُؤْتَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا بِسَوِيقٍ، فَلَكْنَا فَاكَلْنَا وَشَرَبْنَا، ثُمَّ قَامَ النَّبِيُّ ﷺ فَمَضْمَضَ وَمَضْمَضْنَا وَصَلَّيْنَا.

2982 - D'après Yazîf ben Abu 'Ubayd, Salama (r) dit: «Le viatique des gens<sup>(1)</sup> s'était réduit. [D'ailleurs], ceux-ci [sentirent] ce manque et allèrent au Prophète (ﷺ) pour lui demander de leur accorder d'égorger leurs chameaux. En effet, il leur accorda la permission. Ensuite, ils croisèrent 'Umar et le mirent au courant de tout cela. "Et comment pourriez-vous survivre, après la disparition de vos chameaux!" s'exclama 'Umar puis entra chez le Prophète (ﷺ) pour lui dire: "O Messenger de Dieu! comment peuvent-ils survivre après la disparition de leurs chameaux?"

— Appelle les gens, commanda le Messenger de Dieu (ﷺ), afin qu'ils apportent ce qui reste de leur viatique!"

«[On fit la chose] puis le Prophète pria... et bénit les vivres. Après quoi, il invita les présents d'apporter leurs sacs à provisions. Ils arrivèrent et se mirent à ramasser à poignée jusqu'au moment où ils terminèrent. Alors le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: "J'atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu et que je suis le Messenger de Dieu!"

### **R. 124 - Sur le fait de porter le viatique sur les épaules.**

2983 - Wahb ben Kaysân: Jâbir (r) dit: «Nous partîmes alors que nous étions trois cents personnes; nous portions nos provisions sur nos épaules. [Mais ensuite] ses provisions s'épuisèrent au point où l'un de nous n'en mangeait qu'une seule datte par jour.»

Un homme interrogea alors: «O Abu 'Abd Allâh! comment une datte pouvait-elle suffire à un homme? — Et pourtant, répondit Jâbir, nous avons ressenti son efficacité lorsqu'elle est venue à manquer! [Cependant], à notre arrivée à la mer, nous avons aperçu une baleine rejetée par les eaux. Nous en avons mangé durant dix-huit jours et autant que nous voulions.»

### **R. 125 - Sur le cas où la femme monte en croupe derrière son frère.**

2984 - D'après ibn Abu Mulayka, 'Â'icha (r) dit: «O Messenger de Dieu! tes Compagnons vont revenir avec la Récompense du *ḥajj* et de la *'umra* tandis que moi je n'ai fait que le *ḥajj*! — [Tu peux] partir, lui répondit le Prophète, et que

٢٩٨٢- حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مَرْحُومٍ : حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ ، عَنْ سَلَمَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : خَفَّتْ أَرْوَادُ النَّاسِ وَأُمْلَقُوا ، فَاتُّوا النَّبِيَّ ﷺ فِي نَحْرِ إِبِلِهِمْ فَأَذِنَ لَهُمْ ، فَلَقِيَهُمْ عُمَرُ فَأَخْبَرُوهُ ، فَقَالَ : مَا بَقَاؤُكُمْ بَعْدَ إِبِلِكُمْ ، فَدَخَلَ عُمَرُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، مَا بَقَاؤُهُمْ بَعْدَ إِبِلِهِمْ؟ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «نَادِ فِي النَّاسِ يَأْتُونَ بِفَضْلِ أَرْوَادِهِمْ» . فَدَعَا وَبَرَكَ عَلَيْهِ ، ثُمَّ دَعَاهُمْ بِأَوْعِيَّتِهِمْ ، فَأَحْتَتَى النَّاسُ حَتَّى فَرَعُوا ، ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، وَأَنِّي رَسُولُ اللَّهِ» .

## ١٢٤ - باب : حَمْلِ الزَّادِ عَلَى الرَّقَابِ .

٢٩٨٣- حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ : أَخْبَرَنَا عَبْدُهُ ، عَنْ هِشَامٍ ، عَنْ وَهْبِ بْنِ كَيْسَانَ ، عَنْ جَابِرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : خَرَجْنَا وَنَحْنُ ثَلَاثُمِائَةٍ نَحْمِلُ زَادَنَا عَلَى رِقَابِنَا ، فَفَنِي زَادُنَا ، حَتَّى كَانَ الرَّجُلُ مِنَّا يَأْكُلُ فِي كُلِّ يَوْمٍ تَمْرَةً ، قَالَ رَجُلٌ : يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ ، وَأَيْنَ كَانَتِ التَّمْرَةُ تَقَعُ مِنَ الرَّجُلِ؟ قَالَ : لَقَدْ وَجَدْنَا فَقْدَهَا حِينَ فَقَدْنَاهَا ، حَتَّى أَتَيْنَا الْبَحْرَ ، فَإِذَا حُوتٌ قَدْ قَذَفَهُ الْبَحْرُ ، فَأَكَلْنَا مِنْهُ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ يَوْمًا مَا أَحْبَبْنَا .

## ١٢٥ - باب : إِرْدَافِ الْمَرَأَةِ خَلْفَ أَخِيهَا .

٢٩٨٤- حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ : حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ : حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ الْأَسْوَدِ : حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، يَرْجِعُ أَصْحَابُكَ بِأَجْرِ حَجٍّ وَعُمْرَةٍ ، وَلَمْ أَرِدْ عَلَى الْحَجِّ؟ فَقَالَ لَهَا : «أَذْهَبِي ، وَلْيُرِدْفِكَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ» . فَأَمَرَ عَبْدُ

‘Abd-ar-Rḥmân te fasse monter en croupe derrière lui!» En effet, le Prophète donna l’ordre à ‘Abd-ar-Raḥmân d’accompagner ‘Â’icha pour qu’elle accomplisse la ‘umra à partir d’at-Tan‘îm.

Le Messenger de Dieu, quant à lui, attendit son retour en haut de La Mecque.

2985 - Selon ‘Amrû ben ‘Aws, ‘Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr aṣ-Ṣiddîq (r) dit: «Le Prophète (ç) me donna l’ordre de faire monter ‘A’icha en croupe derrière moi et de l’accompagner pour qu’elle fasse la ‘umra à partir d’at-Tan‘îm.»

### **R. 126 - Sur le fait de monter en croupe pendant une expédition ou le ḥajj.**

2986 - D’après Abu Qilâba, ‘Anas (r) dit: «J’étais en croupe derrière Abu Ṭalḥa; les fidèles prononçaient à haute voix [la formule] des deux [rites]: le ḥajj et la ‘umra.»

### **R. 127 - Sur le fait de monter en croupe [derrière un homme], sur un âne.**

2987 - ‘Usâma ben Zayd (r): Le Messenger de Dieu (ç) monta sur un âne muni d’un bât sur lequel il y avait une couverture à frange puis il fit monter ‘Usâma en croupe derrière lui.

2988 - ‘Abd Allâh (r): Le jour de la Victoire, le Messenger de Dieu (ç) arriva sur sa monture du côté haut de La Mecque. Il y avait ‘Usâma ben Zayd monté en croupe derrière lui. De plus, il était accompagné de Bilâl et de ‘Uthmân ben Ṭalḥa qui faisait partie des Gardiens [de La Ka‘ba]. [A son arrivée], il fit agenouiller sa chamelle dans l’Oratoire puis demanda à ‘Uthmân d’apporter la clé de la Demeure... En effet, il l’ouvrit. Ensuite, le Messenger de Dieu (ç) y entra, accompagné de ‘Usâma, de Bilâl et de ‘Uthmân. Il y resta pendant [une longue période] de la journée puis sortit. Sur ce, les gens se hâtèrent pour y entrer.

‘Abd Allâh ben ‘Umar était le premier à y entrer et y trouva Bilâl debout derrière la porte. Il l’interrogea sur l’endroit où avait prié le Messenger de Dieu (ç) et Bilâl de le lui montrer.

‘Abd Allâh: «Mais j’ai oublié de lui demander combien de *sajda* il avait faites.»

الرَّحْمَنِ أَنْ يُعْمِرَهَا مِنَ التَّنْعِيمِ ، فَانْتَظَرَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِأَعْلَى مَكَّةَ حَتَّى جَاءَتْ .

٢٩٨٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عِيْنَةَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَوْسٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي الصَّدِّيقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَمَرَنِي النَّبِيُّ ﷺ أَنْ أُرْدِفَ عَائِشَةَ، وَأُعْمِرَهَا مِنَ التَّنْعِيمِ .

## ١٢٦ - باب: الإِرْتِدَافِ فِي الْغَزْوِ وَالْحَجِّ .

٢٩٨٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنْتُ رَدِيفَ أَبِي طَلْحَةَ، وَإِنَّهُمْ لَيَصْرُخُونَ بِهِمَا جَمِيعاً: الْحَجُّ وَالْعُمْرَةُ .

## ١٢٧ - باب: الرَّدْفِ عَلَى الْحِمَارِ .

٢٩٨٧ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو صَفْوَانَ، عَنْ يُونُسَ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَكِبَ عَلَى حِمَارٍ، عَلَى إِكَافٍ عَلَيْهِ قَطِيفَةٌ، وَأَرْدَفَ أُسَامَةُ وَرَاءَهُ .

٢٩٨٨ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: قَالَ يُونُسُ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَقْبَلَ يَوْمَ الْفَتْحِ مِنْ أَعْلَى مَكَّةَ عَلَى رَاحِلَتِهِ، مُرْدِفاً أُسَامَةَ بْنَ زَيْدٍ، وَمَعَهُ بِلَالٌ، وَمَعَهُ عُثْمَانُ بْنُ طَلْحَةَ مِنَ الْحَجَبَةِ، حَتَّى أَنَاخَ فِي الْمَسْجِدِ، فَأَمَرَهُ أَنْ يَأْتِيَ بِمِفْتَاحِ الْبَيْتِ فَفَتَحَ، وَدَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَمَعَهُ أُسَامَةُ وَبِلَالٌ وَعُثْمَانُ، فَمَكَثَ فِيهَا نَهَاراً طَوِيلاً، ثُمَّ خَرَجَ، فَاسْتَبَقَ النَّاسُ، وَكَانَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ أَوَّلَ مَنْ دَخَلَ، فَوَجَدَ بِلَالاً وَرَاءَ الْبَابِ قَائِماً، فَسَأَلَهُ أَيْنَ صَلَّى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ؟ فَأَشَارَ لَهُ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي صَلَّى فِيهِ. قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: فَنَسِيتُ أَنْ أَسْأَلَهُ كَمْ صَلَّى مِنْ سَجْدَةٍ .

**R. 128 - Sur le fait de tenir pour quelqu'un l'étrier  
ou de rendre un service analogue.**

2989 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ﷺ) dit: "Pour chaque articulation [du corps] il y a une aumône en chaque jour qui voit le soleil se lever: être équitable envers deux personnes est une aumône; aider un homme à monter ou à faire monter ses bagages sur sa monture est une aumône; la bonne parole est une aumône; chaque pas fait pour se rendre à la prière [en groupe] est une aumône; écarter du chemin ce qui est nuisible est une aumône."»

**R. 129 - Sur le fait qu'il est réprouvé de voyager  
avec des *muṣḥaf* dans les terres de l'ennemi.**

\* Cela est rapporté par Muḥammad ben Bichr, et ce de 'Ubayd Allāh, de Nāfi', d'ibn 'Umar, du Prophète (ﷺ). Rapporté aussi par ibn 'Ibn 'Ishāq, et ce de Nāfi', d'ibn 'Umar, du Prophète.

\* Le Prophète (ﷺ) et ses Compagnons se déplacèrent dans les terres de l'ennemi bien qu'ils savaient le Coran.

2990 - 'Abd Allāh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ﷺ) défendit de voyager avec le Coran dans les terres de l'ennemi.

**R. 130 - Sur le fait de prononcer le *tekbîr* durant la guerre.**

2991 - D'après Muḥammad, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ﷺ) arriva à Khaybar au matin. Ses habitants étaient sortis pelle sur l'épaule. En voyant le Prophète, ils se dirent [en criant]: "Voici Muḥammad et [son] armée!... Muḥammad et l'armée!..." avant de se réfugier à l'intérieur du fort. Quant au Prophète (ﷺ), il leva les mains et dit: "Dieu est plus grand! Khaybar est vaincue<sup>(1)</sup>... Quand nous nous abattons sur l'aire d'une peuplade, mauvais matin sera-ce pour ceux à qui aura été donnée l'alarme!"»

«Puis, nous capturâmes des ânes et nous en fîmes cuire la viande; mais l'héraut du Prophète (ﷺ) vint crier: "Dieu est son Messager vous défendent [de manger de] la viande d'âne." Sur ce, on renversa les marmites.»

\* Rapporté aussi par 'Ali, de Sufyân: ... *Le Prophète (ﷺ) leva les mains...*

---

(1) Mot à mot: *détruite*.

## ١٢٨ - باب: مَنْ أَخَذَ بِالرَّكَابِ وَنَحْوِهِ.

٢٩٨٩ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «كُلُّ سُلَامَى مِنَ النَّاسِ عَلَيْهِ صَدَقَةٌ، كُلُّ يَوْمٍ تَطْلُعُ فِيهِ الشَّمْسُ، يَعْدِلُ بَيْنَ الْإِثْنَيْنِ صَدَقَةٌ، وَيُعِينُ الرَّجُلَ عَلَى دَابَّتِهِ فَيَحْمِلُ عَلَيْهَا - أَوْ يَرْفَعُ عَلَيْهَا - مَتَاعَهُ صَدَقَةٌ، وَالْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ، وَكُلُّ خُطْوَةٍ يَخْطُوهَا إِلَى الصَّلَاةِ صَدَقَةٌ، وَيُمِيطُ الْأَذَى عَنِ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ».

## ١٢٩ - باب: كَرَاهِيَةُ السَّفَرِ بِالمَصَاحِفِ إِلَى أَرْضِ الْعَدُوِّ.

وَكَذَلِكَ يُرَوَّى عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ بَشْرٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَتَابَعَهُ ابْنُ إِسْحَقَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَقَدْ سَافَرَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحَابُهُ فِي أَرْضِ الْعَدُوِّ، وَهُمْ يَعْلَمُونَ الْقُرْآنَ.

٢٩٩٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَى أَنْ يُسَافَرَ بِالْقُرْآنِ إِلَى أَرْضِ الْعَدُوِّ.

## ١٣٠ - باب: التَّكْبِيرِ عِنْدَ الْحَرْبِ.

٢٩٩١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: صَبَحَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْرٌ، وَقَدْ خَرَجُوا بِالمَسَاحِي عَلَى أَعْنَاقِهِمْ، فَلَمَّا رَأَوْهُ قَالُوا: هَذَا مُحَمَّدٌ وَالْخَمِيسُ، مُحَمَّدٌ وَالْخَمِيسُ. فَلَجُّوا إِلَى الْحِصْنِ، فَرَفَعَ النَّبِيُّ ﷺ يَدَيْهِ وَقَالَ: «اللَّهُ أَكْبَرُ، خَرِبَتْ خَيْرٌ، إِنَّا إِذَا نَزَلْنَا بِسَاحَةِ قَوْمٍ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ». وَأَصْبَحْنَا حُمْرًا فَطَبَخْنَاهَا، فَنَادَى مُنَادِي النَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَنْهَيَانِكُمْ عَنْ لُحُومِ الْحُمْرِ، فَأُكْفِيتِ الْقُدُورُ بِمَا فِيهَا.

تَابَعَهُ عَلِيُّ، عَنْ سُفْيَانَ: رَفَعَ النَّبِيُّ ﷺ يَدَيْهِ.

**R. 131 - Sur le cas où il est réprouvé d'élever  
la voix en prononçant le *tekbîr*.**

2992 - D'après Abu 'Uthmân, Abu Mûsa al-'Ach'ary (r) dit: «Nous étions avec le Messenger de Dieu (ç)... Ayant surmonté une vallée, nous nous étions mis à prononcer le *tahlîl* et le *tekbîr* en élevant la voix, d'où le Prophète (ç) nous dit: "O gens! prenez patience! vous n'êtes pas en train d'invoquer un sourd ou un absent; Il est avec vous, Il est Entendant, Tout proche... Béni soit son Nom et très haute soit Sa gloire!"»

**R. 132 - Sur le *tesbîh* lorsqu'on descend dans une vallée.**

2993 - D'après Sâlim ben Abu al-Ja'd, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Nous prononçons le *tekbîr* lorsque nous montions et nous prononçons le *tesbîh* en descendant.»

**R. 133 - Sur le *tekbîr* lorsqu'on monte une colline.**

2994 - Selon Sâlim, Jâbir (r) dit: «Nous prononçons le *tekbîr* en montant, et le *tesbîh* en descendant.»

2995 - D'après Sâlim ben 'Abd Allâh, 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Prophète, à chaque fois qu'il revenait d'un *hajj*, d'une *'umra* — et je crois, ajoute l'un des *râwi* qu'il dit aussi: ... ou d'une expédition —, prononçait par trois fois le *tekbîr* en montant une colline puis disait: "Nul dieu que Dieu, seul, sans associé..., à Lui la Royauté et les louanges... Il est Omnipotent... Nous revenons [pour] le repentir, l'adoration, la prosternation; et à notre Seigneur nous [faisons] des louanges... Dieu a tenu ses promesses, il a donné le dessus à son Adorateur et a vaincu les Coalisés tout seul."»

Sâlih: «J'ai dit alors à [Sâlim]: "Abd Allâh, n'a-t-il pas rapporté<sup>(1)</sup>: *si Dieu le veut?* — Non, m'a-t-il répondu."»

**R. 134 - Sur le cas où l'on accorde au voyageur [la Récompense]  
qu'on lui inscrivait pendant qu'il œuvrait lors de son séjour.**

2996 - 'Ibrâhîm Abu 'Ismâ'il as-Saksaky dit: «J'ai entendu Abu Burda... Il

---

(1) Dans le texte, *dit*.



### ١٣١ - باب: ما يُكره من رفع الصوت في التكبير.

٢٩٩٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَاصِمٍ، عَنْ أَبِي عُثْمَانَ، عَنْ أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَكُنَّا إِذَا أَشْرَفْنَا عَلَى وَادٍ، هَلَلْنَا وَكَبَّرْنَا أَرْتَفَعَتْ أَصَوَاتُنَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَرْبَعُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ، فَإِنَّكُمْ لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غَائِبًا، إِنَّهُ مَعَكُمْ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ، تَبَارَكَ اسْمُهُ وَتَعَالَى جَدُّهُ».

### ١٣٢ - باب: التسبيح إذا هبط وادياً.

٢٩٩٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ حُصَيْنِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الْجَعْدِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا إِذَا صَعِدْنَا كَبَّرْنَا، وَإِذَا نَزَلْنَا سَبَّحْنَا.

### ١٣٣ - باب: التكبير إذا علا شرفاً.

٢٩٩٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا آدِنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ حُصَيْنِ، عَنْ سَالِمِ، عَنْ جَابِرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا إِذَا صَعِدْنَا كَبَّرْنَا، وَإِذَا تَصَوَّرْنَا سَبَّحْنَا.

٢٩٩٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا قَفَلَ مِنَ الْحَجِّ أَوْ الْعُمْرَةِ - وَلَا أَعْلَمُهُ إِلَّا قَالَ الْغَزْوُ - يَقُولُ: كُلَّمَا أَوْفَى عَلَى ثُبَيْةٍ أَوْ قَدْفٍ كَبَّرَ ثَلَاثًا، ثُمَّ قَالَ: «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. آيُونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ سَاجِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ. صَدَقَ اللَّهُ وَعْدُهُ، وَنَصَرَ عَبْدُهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

قَالَ صَالِحٌ: فَقُلْتُ لَهُ: أَلَمْ يَقُلْ عَبْدُ اللَّهِ: إِنْ شَاءَ اللَّهُ، قَالَ: لَا.

### ١٣٤ - باب: يُكْتَبُ لِلْمُسَافِرِ مِثْلُ

مَا كَانَ يَعْمَلُ فِي الْإِقَامَةِ.

٢٩٩٦ - حَدَّثَنَا مَطْرُ بْنُ الْفَضْلِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ: حَدَّثَنَا الْعَوَّامُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبُو إِسْمَاعِيلَ السَّكْسَكِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا بُرْدَةَ، وَأَصْطَحَبَ هُوَ وَيَزِيدُ بْنُ أَبِي كَبْشَةَ فِي سَفَرٍ،

avait accompagné Yazîd ben Abu Kabcha dans un voyage durant lequel ce dernier observait le jeûne. Abu Burda lui avait alors dit: “J’ai entendu Abu Mûsa dire à maintes reprises ceci: Le Messenger de Dieu (ç) dit: *Lorsque l’homme tombe malade ou voyage, on lui inscrit la même chose qu’il avait l’habitude d’accomplir alors qu’il était résident et sain.*”»

### R. 135 - Sur le fait de marcher seul.

2997 - Muḥammad ben al-Munkadir dit: J’ai entendu Jâbir ben ‘Abd Allâh (r) dire: «Le jour du Fossé, le Prophète (ç) fit un appel aux gens et az-Zubayr répondit à l’appel. Il fit un deuxième appel et az-Zubayr répondit aussi à cet appel. Il fit un troisième et, de nouveau, az-Zubayr se présenta. Alors, le Prophète (ç) dit: “Chaque prophète a un *ḥawâry*, le mien est az-Zubayr.”»

\* Sufyân: Le *ḥawâry* est celui qui soutient...

2998 - D’après ibn ‘Umar, le Prophète (ç) dit: «Si les gens savaient ce que je sais de la solitude, personne<sup>(1)</sup> n’aurait marché seul pendant la nuit.»

### R. 136 - Sur le fait de marcher vite.

\* Abu Ḥumayd: Le Prophète (ç) dit: “Je vais me hâter [à revenir] à Médine. Que celui qui veut se hâter avec moi, le fasse.”

2999 - Yahya: D’après Hichâm, son père dit: «Interrogé sur la marche du Prophète (ç) pendant le pèlerinage de l’Adieu, ‘Usâma ben Zayd — [Muḥammad ben al-Muthanna]: Yahya disait: *tandis que j’entendais*, mais, par inadvertance de ma part, cela ne fut pas rapporté. — dit: “Il marchait avec une allure de *‘anaq*<sup>(2)</sup> mais une fois dans un chemin spacieux, il marchait à une allure *naṣ*.”»

Le *naṣ* est au-dessus du *‘anaq*.

3000 - Selon Zayd — Il s’agit d’ibn ‘Aslam —, son père dit: «J’étais avec ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r) sur le chemin menant à La Mecque quand il reçut des informations disant que Ṣaffiya bent Abu ‘Ubayd souffrait beaucoup. Sur ce, il se mit à marcher rapidement jusqu’après le coucher du crépuscule. Il s’arrêta alors et

(1) Dans le texte: *Aucune personne sur une monture.*

(2) C.-à-d. à pas rapide et large.

فَكَانَ يَزِيدُ يَصُومُ فِي السَّفَرِ، فَقَالَ لَهُ أَبُو بُرْدَةَ: سَمِعْتُ أَبَا مُوسَى مَرَارًا يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا مَرَضَ الْعَبْدُ، أَوْ سَافَرَ، كُتِبَ لَهُ مِثْلُ مَا كَانَ يَعْمَلُ مُقِيمًا صَحِيحًا».

### ١٣٥ - باب: السَّيْرِ وَحْدَهُ.

٢٩٩٧ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُنْكَدِرِ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: نَدَبَ النَّبِيُّ ﷺ النَّاسَ يَوْمَ الْخَنْدَقِ، فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، ثُمَّ نَدَبَهُمْ فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، ثُمَّ نَدَبَهُمْ فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ لِكُلِّ نَبِيٍّ حَوَارِيًّا، وَحَوَارِيَّ الزُّبَيْرِ». قَالَ سُفْيَانُ: الْحَوَارِيُّ النَّاصِرُ.

٢٩٩٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ زَيْدٍ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَوْ يَعْلَمُ النَّاسُ مَا فِي الْوَحْدَةِ مَا أَعْلَمُوا، مَا سَارَ رَاكِبٌ بِلَيْلٍ وَحْدَهُ».

### ١٣٦ - باب: السَّرْعَةِ فِي السَّيْرِ.

وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي مُتَعَجِّلٌ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَعَجَّلَ مَعِيَ فَلْيَتَعَجَّلْ».

٢٩٩٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي قَالَ: سُئِلَ أَسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - كَانَ يَحْيَى يَقُولُ، وَأَنَا أَسْمَعُ، فَسَقَطَ عَنِّي - عَنْ مَسِيرِ النَّبِيِّ ﷺ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ قَالَ: فَكَانَ يَسِيرُ الْعَنْقَ، فَإِذَا وَجَدَ فَجْوةً نَصَّ. وَالنَّصُّ فَوْقَ الْعَنْقِ.

٣٠٠٠ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدٌ - هُوَ ابْنُ أَسْلَمَ - عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كُنْتُ مَعَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا بِطَرِيقِ مَكَّةَ، فَبَلَغَهُ عَنْ صَفِيَّةَ بِنْتِ أَبِي عُبَيْدٍ شِدَّةُ وَجَعٍ، فَاسْرَعَ السَّيْرَ، حَتَّى إِذَا كَانَ بَعْدَ غُرُوبِ الشَّفَقِ، ثُمَّ

fit la prière du *maghrib* et celle de la *'atama* ensemble. Puis, il dit: "J'ai vu le Prophète (ç) retarder la prière du *maghrib* et la faire avec celle du *'ichâ* lorsqu'il avait besoin de marcher rapidement.»

3001 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu (ç) dit: «Le voyage est une partie du châtiment: il empêche l'un de vous de [bien] dormir, de [bien] manger et de [bien] boire... Donc, lorsque l'un de vous termine ses affaires [pendant le voyage], qu'il fasse vite pour revenir chez lui!»

**R. 137 - Sur le cas où l'on donne un cheval pour  
qu'il soit monté [pour la cause de Dieu]  
et qu'on voit ensuite en vente.**

3002 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): 'Umar ben al-Khaṭṭâb avait donné un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu et le trouva par la suite mis en vente. Ayant voulu l'acheter, il interrogea d'abord le Messenger de Dieu (ç) qui lui dit: "Ne l'achète pas! et ne reviens pas sur ton aumône!"»

3003 - Aslam dit: J'ai entendu 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) dire: «J'avais donné un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu [mais] celui qui l'avait, le mit en vente (*'ibtâ'ahu*) — ou: *le négligea* (*'adâ'ahu*). Je voulus alors l'acheter, je pensais qu'il allait le vendre à bas prix; toutefois, j'interrogeai tout d'abord le Prophète (ç) qui me dit: "Ne l'achète pas, fut-ce à un *dirham*! Car celui qui revient sur sa donation est comme un chien qui revient à sa vomissure."»

**R. 138 - Le *jihâd* ne se fait qu'après  
la permission des deux parents.**

3004 - Habîb ben Abu Thâbit dit: J'ai entendu Abu al-'Abbâs ach-Châ'ir<sup>(1)</sup> — on ne l'accusait jamais dans ses paroles — dire: J'ai entendu 'Abd Allâh ben 'Amrû (r) dire: «Un homme vint voir le Prophète (ç) et lui demanda l'autorisation de participer au *jihâd*. Mais celui-ci lui demanda: "Tes deux parents sont-ils vivants? — Oui, répondit l'homme. — Eh bien! fait le *jihâd* auprès d'eux!"»

---

(1) Le poète.

نَزَلَ فَصَلَّى الْمَغْرِبَ وَالْعَتَمَةَ يَجْمَعُ بَيْنَهُمَا، وَقَالَ: إِنِّي رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ إِذَا جَدَّ بِهِ السَّيْرُ آخَرَ الْمَغْرِبِ، وَجَمَعَ بَيْنَهُمَا.

٣٠٠١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ سُمَيِّ مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدُكُمْ نَوْمَهُ وَطَعَامَهُ وَشَرَابَهُ، فَإِذَا قَضَى أَحَدُكُمْ نَهْمَتَهُ فَلْيُعَجِّلْ إِلَى أَهْلِهِ».

### ١٣٧ - باب: إِذَا حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ فَرَأَاهَا تُبَاغُ.

٣٠٠٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَوَجَدَهُ يُبَاغُ، فَأَرَادَ أَنْ يَتْبَاعَهُ، فَسَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: «لَا تَبْتَعُهُ، وَلَا تَعُدْ فِي صَدَقَتِكَ».

٣٠٠٣ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: حَمَلْتُ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَأَتْبَاعَهُ - أَوْ فَأَصَاعَهُ - الَّذِي كَانَ عِنْدَهُ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَشْتَرِيَهُ، وَظَنَنْتُ أَنَّهُ بَائِعُهُ بِرُخْصٍ، فَسَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «لَا تَشْتَرِهِ وَإِنْ بَدَرَهُمْ، فَإِنَّ الْعَائِدَ فِي هَبْتِهِ كَالْكَلْبِ يَعُودُ فِي قَيْئِهِ».

### ١٣٨ - باب: الْجِهَادُ بِإِذْنِ الْأَبَوَيْنِ.

٣٠٠٤ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الْعَبَّاسِ الشَّاعِرَ - وَكَانَ لَا يُتَّهَمُ فِي حَدِيثِهِ - قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَاسْتَأْذَنَهُ فِي الْجِهَادِ، فَقَالَ: «أَحْيُ وَالِدَاكَ؟». قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: «فَفِيهِمَا فَجَاهِدْ».

**R. 139 - Sur ce qui a été dit au sujet des cloches, ou quelque chose de similaire, qu'on accroche au cou des chameaux.**

3005 - 'Abbâd ben Tamîm: Abu Bachîr al-'Anṣârî (r) rapporte qu'il était avec le Messager de Dieu (ç) dans l'un de ses déplacements ('Abd Allâh: Je crois qu'il avait rapporté [aussi] ceci: *Les gens étaient alors dans leurs campements*). Il (ç) dépêcha alors un émissaire pour dire: "Toute guirlande faite avec une corde d'arc — ou, tout simplement: *guirlande* — et accrochée au cou d'un chameau doit être coupée!"»

**R. 140 - Celui inscrit avec [les membres de] l'armée et dont l'épouse voyage pour un certain besoin ou qui a une excuse, peut-on lui accorder la permission<sup>(1)</sup>...?**

3006 - Ibn 'Abbâs (r) [rapporte] avoir entendu le Prophète (ç) dire: «Qu'aucun homme ne reste seul avec une femme... Et aucune femme ne doit voyager sans qu'il y ait avec elle un proche parent qui lui est interdit en mariage.» Sur ce, un homme se leva et dit: «O Messager de Dieu! je suis inscrit dans telle expédition et ma femme est sortie pour le ḥajj... — Va, lui dit le Prophète, et fais le ḥajj avec ta femme!»

**R. 141 - Sur l'espion (*al-jasûs*)**

\* Sur: **gardez-vous de pactiser avec Mes ennemis qui sont les vôtres<sup>(2)</sup>...**

\* Le *tajassus* veut dire: *se renseigner sur*<sup>(3)</sup>

3007 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh, directement de Sufyân qui dit: 'Amrû ben Dinâr nous a rapporté, je l'ai entendu par deux fois, en disant: Hasan ben Muḥammad m'a rapporté en disant: J'ai entendu 'Ali (r) dire: «Le Prophète (ç) m'envoya [en mission] avec az-Zubayr et al-Muqḍâd ben al-'Aswad. Il [nous] dit: "Allez vers la mare de Khâkh, il y a là-bas une femme qui a avec elle une missive. Prenez d'elle cette lettre!"»

«En effet, nous démarrâmes au galop de nos chevaux. A notre arrivée à la

(1) De ne pas partir avec l'armée pour aller rejoindre sa femme.

(2) *Al-Mumtahina*, 1.

(3) D'après ibn Hajar, il s'agit là de l'explication d'Abu 'Ubayda.

### ١٣٩ - باب : ما قيل في الجرسِ ونحوه في أعناق الإبل .

٣٠٠٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ : أَخْبَرَنَا مَالِكٌ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ ، عَنْ عَبْدِ بْنِ تَمِيمٍ : أَنَّ أَبَا بَشِيرٍ الْأَنْصَارِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ : أَنَّهُ كَانَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ ، قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : حَسِبْتُ أَنَّهُ قَالَ : وَالنَّاسُ فِي مَسَبِّهِمْ ، فَأَرْسَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ رَسُولًا أَنْ : «لَا يَبْقَيْنَ فِي رَقَبَةٍ بَعِيرٍ قِلَادَةٌ مِنْ وَتَرٍ - أَوْ قِلَادَةٌ - إِلَّا قُطِعَتْ» .

### ١٤٠ - باب : من أكتتب في جيشٍ فخرجت امرأته حاجةً ، أو كان له عذرٌ ، هل يؤذن له .

٣٠٠٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ : حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ ، عَنْ عَمْرِو ، عَنْ أَبِي مَعْبُدٍ ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا : أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ : «لَا يَخْلُونَ رَجُلٌ بِامْرَأَةٍ ، وَلَا تُسَافِرَنَّ امْرَأَةٌ إِلَّا وَمَعَهَا مَحْرَمٌ» . فَقَامَ رَجُلٌ فَقَالَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، أَكُتِّبْتُ فِي غَزْوَةٍ كَذَا وَكَذَا ، وَخَرَجْتُ امْرَأَتِي حَاجَةً ، قَالَ : «أَذْهَبْ ، فَأَحْجُجْ مَعَ امْرَأَتِكَ» .

### ١٤١ - باب : الجاسوس .

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ : ﴿لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ﴾<sup>(١)</sup> . التَّجَسُّسُ : التَّبَحُّثُ .

٣٠٠٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ : حَدَّثَنَا سُفْيَانٌ : حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ ، سَمِعْتُهُ مِنْهُ مَرَّتَيْنِ قَالَ : أَخْبَرَنِي حَسَنُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ : أَخْبَرَنِي عُبيدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي رَافِعٍ قَالَ : سَمِعْتُ عَلِيًّا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ : بَعَثَنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنَا وَالزُبَيْرُ وَالْمِقْدَادُ بْنُ الْأَسْوَدِ ، قَالَ : «انْطَلِقُوا حَتَّى تَأْتُوا رَوْضَةَ خَاخٍ ، فَإِنَّ بِهَا ظِعِينَةً ، وَمَعَهَا كِتَابٌ فَخُذُوهُ مِنْهَا» . فَأَنْطَلَقْنَا تَعَادَى بَنًا

(١) سورة الممتحنة الآية ١ .

mare, nous trouvâmes la femme. Nous lui dîmes alors: "Sors la lettre! — Je n'ai pas de lettre! nia-t-elle. — Soit que tu sors la lettre soit que nous allons *jeter les vêtements*<sup>(1)</sup>!" Sur ce, elle retira la missive du cordon de ses cheveux [et nous la remit]. Nous l'apportâmes alors au Messenger de Dieu (ﷺ); c'était un message de Ḥaṭīb ben Abu Balṭa'a à quelques gens polythéistes de La Mecque par lequel il les informait de quelques décisions du Messenger de Dieu (ﷺ). Ce dernier [le convoqua alors et] lui dit: "O Ḥaṭīb! qu'est-ce que cela? — O Messenger de Dieu! répondit Ḥaṭīb, ne me juge pas à la hâte!... En fait, j'étais un individu *collé*<sup>(2)</sup> à Quraych, je ne faisais pas partie d'elle. Quant aux [autres] Muhâjir qui sont avec toi, ils ont plusieurs liens de parenté à La Mecque par lesquels ils pourraient défendre leurs parentèles et leurs biens. Donc, puisque je n'ai pas cet avantage, j'ai voulu *avoir chez eux une main* par laquelle ils défendraient ma parentèle. Et je n'ai pas fait cela par infidélité ou par apostasie..., ni par préférence à l'infidélité après l'Islam...

— Il vous a dit la vérité, dit le Messenger de Dieu (ﷺ).

— O Messenger de Dieu! intervint 'Umar, laisse-moi couper le coup de cet hypocrite!

— [Mais] il a assisté à [la bataille de] Badr, opposa le Prophète; et qu'en sais-tu? il se peut que Dieu ait bien vu les combattants de Badr et dit: *Faites ce que vous voulez, Je vous pardonne [d'avance].*»

Sufyân: Quel [magnifique] *'isnâd*!

### R. 142 - Sur le fait de vêtir les prisonniers.

3008 - Directement de 'Abd Allâh ben Muḥammad, directement d'ibn 'Uyayna, de 'Amrû qui entendit Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «Le jour de Badr, on amena les prisonniers. On amena aussi al-'Abbâs qui était alors sans vêtements. Le Prophète (ﷺ) [demanda] de lui chercher une tunique. On remarqua alors que la tunique de 'Abd Allâh ben 'Ubay lui allait bien. Et le Prophète (ﷺ) d'en revêtir al-'Abbâs. D'ailleurs, c'est pour cela que le Prophète (ﷺ) enleva sa tunique et la remit à 'Abd Allâh ben 'Ubay.»

Ibn 'Uyayna: Il<sup>(3)</sup> avait rendu service au Prophète (ﷺ) et celui-ci voulut le récompenser en signe de reconnaissance.»

(1) Autrement dit, *nous allons te fouiller*.

(2) C.-à-d. qu'il n'était pas un vrai Quraychite.

(3) 'Abd Allâh ben 'Ubay.



خَيْلُنَا، حَتَّى أَنْتَهَيْنَا إِلَى الرُّوضَةِ، فَإِذَا نَحْنُ بِالظُّعَيْنَةِ، فَقُلْنَا: أَخْرِجِي الْكِتَابَ، فَقَالَتْ: مَا مَعِيَ مِنْ كِتَابٍ، فَقُلْنَا لَتُخْرِجَنَّ الْكِتَابَ أَوْ لَنُلْقِيَنَّ الثِّيَابَ، فَأَخْرَجَتْهُ مِنْ عِقَاصِهَا، فَأَتَيْنَا بِهِ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَإِذَا فِيهِ: مِنْ حَاطِبِ بْنِ أَبِي بَلْتَعَةَ إِلَى أَنَاسٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ مِنْ أَهْلِ مَكَّةَ، يُخْبِرُهُمْ بِبَعْضِ أَمْرِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَا حَاطِبُ مَا هَذَا؟». قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ لَا تَعْجَلْ عَلَيَّ، إِنِّي كُنْتُ أَمْرًا مُلْصَقًا فِي قُرَيْشٍ، وَلَمْ أَكُنْ مِنْ أَنْفُسِهَا، وَكَانَ مِنْ مَعَكَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ لَهُمْ قَرَابَاتٌ بِمَكَّةَ، يَحْمُونَ بِهَا أَهْلِيهِمْ وَأَمْوَالَهُمْ، فَأَحْبَبْتُ إِذْ فَاتَنِي ذَلِكَ مِنَ النَّسَبِ فِيهِمْ، أَنْ أَتَّخِذَ عَنْدَهُمْ يَدًا يَحْمُونَ بِهَا قَرَابَتِي، وَمَا فَعَلْتُ كُفْرًا وَلَا أَرِيدَادًا، وَلَا رِضًا بِالْكَفْرِ بَعْدَ الْإِسْلَامِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَقَدْ صَدَقَكُمُ». قَالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، دَعْنِي أَضْرِبَ عَنْقَ هَذَا الْمُنَافِقِ، قَالَ: «إِنَّهُ قَدْ شَهِدَ بَدْرًا، وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ اللَّهَ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَطْلَعَ عَلَى أَهْلِ بَدْرٍ فَقَالَ: آعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ فَقَدْ غَفَرْتُ لَكُمْ». قَالَ سُفْيَانُ: وَآيُ إِسْنَادٍ هَذَا.

## ١٤٢ - باب: الْكِسْوَةُ لِلْأَسَارَى.

٣٠٠٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عُمَيْرٍ، عَنْ عَمْرِو: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا كَانَ يَوْمَ بَدْرٍ، أَتَانِي بِأَسَارَى، وَأَتَانِي بِالْعَبَّاسِ، وَلَمْ يَكُنْ عَلَيْهِ ثَوْبٌ، فَنَظَرَ النَّبِيُّ ﷺ لَهُ قَمِيصًا، فَوَجَدُوا قَمِيصَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي يَقْدَرُ عَلَيْهِ، فَكَسَاهُ النَّبِيُّ ﷺ إِيَّاهُ، فَلِذَلِكَ نَزَعَ النَّبِيُّ ﷺ قَمِيصَهُ الَّذِي أَلْبَسَهُ، قَالَ أَبُو عُمَيْرٍ: كَانَتْ لَهُ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ يَدٌ، فَأَحَبَّ أَنْ يُكَافِئَهُ.

**R. 143 - Sur le mérite de celui grâce  
à qui un individu embrasse l'Islam.**

3009 - Sahl: Le jour de Khaybar, le Prophète (ﷺ) dit: «Je donnerai demain l'étendard à un homme grâce à qui Dieu [nous] accordera la victoire, il aime Dieu et Son Messager et Dieu et Son Messager l'aiment [aussi].» A ces mots, les présents se demandèrent qui était cet homme et au matin ils eurent tous envie d'avoir [l'étendard]. Mais le Prophète dit: «Où est 'Ali ? — Il souffre des yeux..., répondit-on.»... Le Prophète cracha alors sur ses yeux et pria pour lui. [Soudain], 'Ali devint comme s'il n'avait jamais souffert... Alors, il lui donna l'étendard. «Dois-je les combattre, demanda 'Ali, jusqu'à ce qu'ils deviennent comme nous ? — Va tout doucement jusqu'à ce que tu arrives dans leur territoire puis appelle-les à l'Islam et renseigne-les au sujet de ce qu'ils doivent observer... Par Dieu, que Dieu guide [à la bonne voie] un homme par ton intermédiaire vaut mieux pour toi que les *chamelles rousses*.»

**R. 144 - Sur les prisonniers dans les chaînes.**

3010 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Dieu sera satisfait de quelques gens qui entreront au Paradis dans des chaînes.»

**R. 145 - Sur le mérite de la conversion à l'Islam  
d'un homme appartenant aux Gens du Livre.**

3011 - Abu Burda rapporte avoir entendu son père dire que le Prophète (ﷺ) avait dit: «Il y a trois individus qui auront une double Récompense: celui qui a une esclave et qui l'instruit et l'éduque bien comme il faut puis l'affranchit pour l'épouser; le croyant qui fait partie des Gens du Livre qui, étant déjà Croyant, croit [ensuite] en le Prophète (ﷺ); et enfin l'esclave qui observe le droit de Dieu et est sincère envers son maître.»

Après cela ach-Cha'by dit: «Je t'ai donné cette tradition sans recevoir aucune chose, alors que, pour d'autres moins difficiles à avoir, on voyageait vers Médine.»

### ١٤٣ - باب: فضل من أسلم على يديه رجلٌ.

٣٠٠٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ عَبْدِ الْقَارِي، عَنْ أَبِي حازِمٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَهْلُ بْنُ رَاضِيٍّ أَنَّ اللَّهَ عَنْهُ، يَعْنِي ابْنَ سَعْدٍ، قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَأُعْطِينَ الرَّأْيَةَ غَدًا رَجُلًا يَفْتَحُ اللَّهُ عَلَى يَدَيْهِ، يُحِبُّ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَيُحِبُّهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ». فَبَاتَ النَّاسُ لَيْلَتَهُمْ: أَيُّهُمْ يُعْطَى، فَغَدَوْا كُلُّهُمْ يَرْجُوْنَهُ، فَقَالَ: «أَيْنَ عَلِيٌّ؟». فَقِيلَ: يَشْتَكِي عَيْنَيْهِ، فَبَصَقَ فِي عَيْنَيْهِ وَدَعَا لَهُ، فَبَرَأَ كَأَن لَمْ يَكُنْ بِهِ وَجَعٌ، فَأَعْطَاهُ، فَقَالَ: أَقَاتِلُهُمْ حَتَّى يَكُونُوا مِثْلَنَا؟ فَقَالَ: «أَنْفُذْ عَلَى رِسْلِكَ حَتَّى تَنْزِلَ بِسَاحَتِهِمْ، ثُمَّ أَدْعُهُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ، وَأَخْبِرْهُمْ بِمَا يَجِبُ عَلَيْهِمْ، فَإِنَّ اللَّهَ لَأَنْ يَهْدِيَ اللَّهُ بِكَ رَجُلًا، خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ حُمْرُ النَّعَمِ»..

### ١٤٤ - باب: الأسارى في السلاسل.

٣٠١٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «عَجِبَ اللَّهُ مِنْ قَوْمٍ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ فِي السَّلَاسِلِ»..

### ١٤٥ - باب: فضل من أسلم من أهل الكتابين.

٣٠١١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ بْنُ عُيَيْنَةَ: حَدَّثَنَا صَالِحُ بْنُ حَيٍّ أَبُو حَسَنٍ قَالَ: سَمِعْتُ الشَّعْبِيَّ يَقُولُ: حَدَّثَنِي أَبُو بُرْدَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَاهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ثَلَاثَةٌ يُؤْتَوْنَ أَجْرُهُمْ مَرَّتَيْنِ: الرَّجُلُ تَكُونُ لَهُ الْأَمَةُ، فَيَعْلَمُهَا فَيُحْسِنُ تَعْلِيمَهَا، وَيُؤَدِّبُهَا فَيُحْسِنُ أَدَبَهَا، ثُمَّ يُعْتَقُهَا فَيَتَزَوَّجُهَا فَلَهُ أَجْرَانِ، وَمُؤْمِنٌ أَهْلُ الْكِتَابِ، الَّذِي كَانَ مُؤْمِنًا، ثُمَّ آمَنَ بِالنَّبِيِّ ﷺ فَلَهُ أَجْرَانِ، وَالْعَبْدُ الَّذِي يُؤَدِّي حَقَّ اللَّهِ وَيَنْصَحُ لِسَيِّدِهِ»..

ثُمَّ قَالَ الشَّعْبِيُّ: وَأَعْطِيَتْكَهَا بِغَيْرِ شَيْءٍ وَقَدْ كَانَ الرَّجُلُ يَرْحَلُ فِي أَهْوَنِ مَنَاحِلِ الْمَدِينَةِ.

### **R. 146 - Sur le fait que des enfants soient touchés lors d'une attaque de nuit.**

\* *Bayâtan*<sup>(1)</sup>: de nuit.

3012 - D'après ibn 'Abbâs, aṣ-Ṣa'b ben Jathâma dit «Une fois, le Prophète (ﷺ) passa près de moi a al-Abwa' — Ou: a Waddan. On l'interrogea alors sur le fait d'attaquer les Polythéistes de nuit et de toucher à leurs enfants et à leurs femmes. "Ils font partie d'eux, expliqua-t-il." D'autre part, je l'entendis dire: «Il n'y a d'enclos réservé qu'à Dieu et à son Messenger (ﷺ)»

3013 - Et d'az-Zuhry [qui rapporte] avoir entendu 'Ubayd Allâh rapporter qu'ibn 'Abbâs dit: As-Sa'b nous a rapporté au sujet des enfants... Directement de 'Amrû d'ibn Chihab, du Prophète (ﷺ)... Nous avons entendu [ce hadîth] d'Azuhry qui dit: Directement de 'Ubayd Allâh, d'ibn 'Abbâs, d'as-Sa'b qui rapporta ceci: «Ils font partie d'eux.» Il ne rapporta [donc] pas la version de 'Amrû, à savoir: *Ils sont de leurs pères.*

### **R. 147 - Sur le fait de tuer des enfants pendant la guerre.**

3014 - 'Abd Allâh: Dans l'une des expéditions du Prophète (ﷺ), on remarqua la dépouille d'une femme abattue... Alors, le Messenger de Dieu fut contre le fait de tuer les femmes et les enfants.

### **R. 148 - Sur le fait de tuer des femmes durant la guerre.**

3015 - Ibn Umar (r) dit: Dans l'une des expéditions du Messenger de Dieu (ﷺ), on trouva une femme tuée, d'où celui-ci interdit de tuer les femmes et les enfants.

### **R. 149 - Sur le fait qu'on ne doit pas châtier par ce que Dieu châtie.**

3016 - Abu Hurayra (r) dit: Le Messenger de Dieu (ﷺ) nous envoya dans une expédition et nous dit: «Si vous trouvez Un tel et Un tel brûlez-les avec du

(1) *Al-'A'râf*, 4. L'auteur cite d'autres mots de même racine que *bayâtan*.

## ١٤٦ - باب: أَهْلُ الدَّارِ يُبَيِّتُونَ، فِيَصَابُ الْوُلْدَانُ وَالذَّرَارِيُّ.

﴿بَيْتًا﴾<sup>(١)</sup>: لَيْلًا. ﴿لَنُبَيِّتَنَّهُ﴾<sup>(٢)</sup>: لَيْلًا. ﴿بَيْتَ﴾<sup>(٣)</sup>: لَيْلًا.

٣٠١٢ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ الصَّعْبِ بْنِ جَثَامَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ قَالَ: مَرَّ بِي النَّبِيُّ ﷺ بِالْأَنْبَاءِ - أَوْ بِوَدَّانَ - وَسُئِلَ عَنْ أَهْلِ الدَّارِ يُبَيِّتُونَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ، فَيَصَابُ مِنْ نِسَائِهِمْ وَذَرَارِيِّهِمْ، قَالَ: «هُمْ مِنْهُمْ». وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ: «لَا حِمَى إِلَّا لِلَّهِ تَعَالَى وَلِرَسُولِهِ - ﷺ -».

٣٠١٣ - وَعَنْ الزُّهْرِيِّ أَنَّهُ سَمِعَ عُبَيْدَ اللَّهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا الصَّعْبُ فِي الدَّرَارِيِّ: كَانَ عَمْرُو يُحَدِّثُنَا، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. فَسَمِعْنَاهُ مِنَ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ الصَّعْبِ، قَالَ: «هُمْ مِنْهُمْ». وَلَمْ يَقُلْ كَمَا قَالَ عَمْرُو: «هُمْ مِنْ آبَائِهِمْ».

## ١٤٧ - باب: قَتْلُ الصَّبِيَّانِ فِي الْحَرْبِ.

٣٠١٤ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَمْرَأَةً وَجِدَتْ فِي بَعْضِ مَغَازِي النَّبِيِّ ﷺ مَقْتُولَةً، فَأَنْكَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَتْلَ النِّسَاءِ وَالصَّبِيَّانِ.

## ١٤٨ - باب: قَتْلُ النِّسَاءِ فِي الْحَرْبِ.

٣٠١٥ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: قُلْتُ لِأَبِي أُسَامَةَ: حَدَّثَكُمْ عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عَمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: وَجِدْتُ أَمْرَأَةً مَقْتُولَةً فِي بَعْضِ مَغَازِي رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَنَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، عَنْ قَتْلِ النِّسَاءِ وَالصَّبِيَّانِ.

## ١٤٩ - باب: لَا يُعَذَّبُ بِعَذَابِ اللَّهِ.

٣٠١٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: بَعَثَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي بَعْثٍ فَقَالَ: «إِنْ وَجَدْتُمْ فَلَانًا

(١) سورة الأعراف الآية ٤.

(٢) سورة النمل الآية ٤٩.

(٣) سورة النساء الآية ٨١.

feu...!» Mais au moment de notre départ, il nous dit: «Je vous ai donné l'ordre de brûler Un tel et Un tel, mais il n'y a que Dieu qui châtie par le feu. Cependant, tuez-les si vous les trouvez!»

3017 - D'après 'Ikrima, une fois Ali (r) brûla quelques gens. Informé, ibn 'Abbâs dit: «Si c'était moi je ne les aurais pas brûlés; car le Prophète (ç) a dit: "Ne châtiez pas par le châtiment que Dieu utilise!" Mais je les aurais tués de toute façon, car le Prophète (ç) a aussi dit: "Celui qui change sa religion, tuez-le!"»

### **R. 150 - Sur:... après quoi, faire grâce ou rançonner...<sup>(1)</sup>**

\* Il y a ce sujet, le hadîth rapporté par Thumâma...

\* Sur: Il n'appartient à un prophète de faire prisonnier que le gisant à terre, meurtri. Vous voulez le casuel de cette terre<sup>(2)</sup>. (Voir le reste du verset)

### **R. 151 - Est-ce que le prisonnier peut tuer ou tromper ceux qui l'emprisonnent afin qu'il puisse s'échapper des dénégateurs?**

Il y a, à ce sujet, le hadîth de Miswar qui le rapporte du Prophète (ç).

### **R. 152 - Est-ce qu'on peut brûler le mécréant au cas où lui-même brûle un musulman?**

3018 - D'après Abu Qilaba, Anas ben Malik [rapporte] qu'un groupe de huit 'Uqalites étaient venus voir le Prophète (ç). Mais se trouvant mal à Médine, ils dirent à celui-ci: "O Messenger de Dieu! aide-nous à avoir du lait! — Je ne trouve pour vous que ce moyen: aller auprès des chamelles." En effet, ils se rendirent [sur-le-champ] à l'endroit indiqué et là-bas ils purent boire du lait et de l'urine des chamelles. D'ailleurs, ils se rétablirent et prirent du poids grâce à ce régime...; et alors, ils tuèrent le berger, s'emparèrent des chamelles, et de l'Islam retombèrent dans la mécréance. Après quoi, un cri de secours arriva jusqu'aux [oreilles du] Prophète (ç)... Il envoya alors à leur poursuite; et le jour ne s'était pas encore levé lorsqu'on les ramena. Il donna ensuite l'ordre de leur couper les mains et les pieds puis ordonna aussi d'apporter des clous et de les chauffer pour les faire passer sur

(1) *Muḥammad*, 4.

(2) *Al-'Anfâl*, 67

وَفُلَانًا فَأَحْرَقُوهُمَا بِالنَّارِ». ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حِينَ أَرَدْنَا الْخُرُوجَ: «إِنِّي أَمَرْتُكُمْ أَنْ تُحْرِقُوا فُلَانًا وَفُلَانًا، وَإِنَّ النَّارَ لَا يُعَذَّبُ بِهَا إِلَّا اللَّهُ، فَإِنْ وَجَدْتُمُوهُمَا فَاقْتُلُوهُمَا».

٣٠١٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ: أَنَّ عَلِيًّا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَرَّقَ قَوْمًا، فَبَلَغَ ابْنُ عَبَّاسٍ فَقَالَ: لَوْ كُنْتُ أَنَا لَمْ أُحْرِقْهُمْ، لِأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا تُعَذِّبُوا بِعَذَابِ اللَّهِ». وَلَقَتَلْتُهُمْ، كَمَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ بَدَّلَ دِينَهُ فَاقْتُلُوهُ».

#### ١٥٠ - باب: ﴿فَأَمَّا مَنْ أَبَىٰ فَمَا يُبَدِّلُهَا﴾ (١).

فِيهِ حَدِيثُ ثُمَامَةَ.

وَقَوْلُهُ عَجَلٌ: ﴿مَا كَانَتْ لِي نِيَّةٌ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُشْخِصَ فِي الْأَرْضِ - يَعْنِي: يَغْلِبَ فِي الْأَرْضِ - تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا﴾ (٢). الْآيَةُ.

#### ١٥١ - باب: هَلْ لِلْأَسِيرِ أَنْ يَقْتُلَ أَوْ يَخْدَعَ.

الَّذِينَ أَسْرَوْهُ حَتَّى يَنْجُو مِنَ الْكُفْرَةِ.

فِيهِ الْمِسُورُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

#### ١٥٢ - باب: إِذَا حَرَّقَ الْمُشْرِكُ الْمُسْلِمَ هَلْ يُحَرَّقُ.

٣٠١٨ - حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَهْطًا مِنْ عُكْلٍ، ثَمَانِيَّةً، قَدِمُوا عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَاجْتَرَوْا الْمَدِينَةَ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَبْغِنَا رَسُولًا، قَالَ: «مَا أَجِدُ لَكُمْ إِلَّا أَنْ تَلْحَقُوا بِالدَّوْدِ». فَانْطَلَقُوا فَشَرِبُوا مِنْ أَبْوَالِهَا وَأَلْبَانِهَا، حَتَّى صَحُّوا وَسَمِنُوا، وَقَتَلُوا الرَّاعِيَّ وَأَسْتَأْفُوا الدَّوْدَ، وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ، فَآتَى الصَّرِيخُ النَّبِيَّ ﷺ، فَبَعَثَ الطَّلَبَ، فَمَا تَرَجَّلَ النَّهَارُ حَتَّى أُتِيَ بِهِمْ، فَقَطَعَ أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ، ثُمَّ أَمَرَ بِمَسَامِيرَ فَأُحْمِيَتْ فَكَحَلَهُمْ بِهَا، وَطَرَحَهُمْ بِالْحَرَّةِ،

(١) سورة محمد الآية ٤.

(٢) سورة الأنفال الآية ٦٧.

leurs yeux. Enfin, il les laissa à Harra où ils demandèrent à boire sans que personne ne les abreuva.

\* Abu Qilaba: Ils avaient tué, volé, et combattu Dieu et son Messenger (ﷺ) ; ils s'étaient démenés à faire dégât sur la terre.

r. 153/3019 - Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Messenger de Dieu (ﷺ) dire: "Piqué par une fourmi, l'un des prophètes donna l'ordre de brûler la fourmilière. Alors Dieu lui révéla: *Une [seule] fourmi t'a piqué et tu brûles toute une communauté qui glorifie Dieu!*"»

### **R. 154 - Sur le fait de brûler les maisons et les palmeraies.**

3020 - Jarîr dit: «Le Messenger de Dieu (ﷺ) me dit: "Ne vas-tu pas me débarrasser de thu-l-Khalaşa?" (c'était un temple situé dans le territoire de Khath'am et qu'on appelait: la Ka'ba des Yéménites). Je me disposai alors à partir avec cent cinquante cavaliers ahmasites; c'étaient de bons cavaliers, tandis que moi je n'étais pas ferme en selle. Mais le Prophète me frappa sur la poitrine et dit: "O Dieu! affermis-le... et fais de lui un guide bien guidé!"» Jarir se dirigea ensuite sur thu-l-Khalasa..., le démolit et l'incendia. Après quoi, il dépêcha informer le Messenger de Dieu (ﷺ)... Le messenger de Jarir dit: "Par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité, je ne suis venu qu'après avoir laissé le temple pareil à un chameau 'ajwaf (creux) — ou: 'ajrab (galeux) —

Il (?) dit: Alors le Prophète bénit Aḥmas et ses hommes par cinq fois.

3021 - Ibn 'Umar dit: «Le Prophète fit mettre du feu aux palmeraies des bēni an-Nadir.»

### **R. 155 - Sur le fait de tuer un Associant pendant qu'il dort.**

3022 - D'après Abu 'Ishaq, al-Bara' ben 'Azib (r) dit: «Le Messenger de Dieu envoya un groupe d'Ansarites vers Abu Rafi' afin de l'exécuter... L'un d'eux laissa le groupe et entra dans le fortin [de l'ennemi]. Le voilà qui rapporte les faits: J'entrai dans un enclos de bêtes à eux... Ils fermèrent le portail du fortin, mais



يَسْتَسْقُونَ فَمَا يُسْقَوْنَ، حَتَّى مَاتُوا.

قال أبو قلابة: قَتَلُوا وَسَرَقُوا وَحَارَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ﷺ وَسَعَوْا فِي الْأَرْضِ فَسَادًا.

١٥٣ - باب ٣٠١٩ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ وَأَبِي سَلَمَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «قَرَصَتْ نَمْلَةٌ نَبِيًّا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ، فَأَمَرَ بِقَرْيَةِ النَّمْلِ فَأُحْرِقَتْ، فَأَوْحَى اللَّهُ إِلَيْهِ: أَنْ قَرَصَتْكَ نَمْلَةٌ أُحْرِقْتَ أُمَّةٌ مِنَ الْأُمَمِ تُسَبِّحُ اللَّهَ».

## ١٥٤ - باب: حَرْقِ الدُّورِ وَالنَّخِيلِ .

٣٠٢٠ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسُ بْنُ أَبِي حَازِمٍ قَالَ: قَالَ لِي جَرِيرٌ: قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «الْأُتْرِيحِيُّ مِنَ ذِي الْخَلَصَةِ» - وَكَانَ بَيْتًا فِي خَتَمٍ يُسَمَّى كَعْبَةَ الْيَمَانِيَةِ - قَالَ: فَأَنْطَلَقْتُ فِي خَمْسِينَ وَمِائَةِ فَارِسٍ مِنْ أَحْمَسَ، وَكَانُوا أَصْحَابَ خَيْلٍ، قَالَ: وَكُنْتُ لَا أَتَّبُتُ عَلَى الْخَيْلِ، فَضَرَبَ فِي صَدْرِي حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ أَصَابِعِهِ فِي صَدْرِي وَقَالَ: «اللَّهُمَّ ثَبِّتْهُ، وَاجْعَلْهُ هَادِيًا مَهْدِيًّا». فَأَنْطَلَقَ إِلَيْهَا فَكَسَرَهَا وَحَرَّقَهَا، ثُمَّ بَعَثَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ يُخْبِرُهُ، فَقَالَ رَسُولُ جَرِيرٍ: وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، مَا جِئْتُكَ حَتَّى تَرَكْتُهَا كَأَنَّهَا جَمَلٌ أَجُوفٌ، أَوْ أَجْرَبٌ. قَالَ: فَبَارَكَ فِي خَيْلِ أَحْمَسَ وَرِجَالِهَا خَمْسَ مَرَّاتٍ.

٣٠٢١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: حَرَّقَ النَّبِيُّ ﷺ نَخْلَ بَنِي النَّضِيرِ.

## ١٥٥ - باب: قَتْلِ النَّائِمِ الْمُشْرِكِ .

٣٠٢٢ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ زَكَرِيَّاءَ بْنُ أَبِي زَائِدَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ رَهْطًا مِنَ الْأَنْصَارِ إِلَى أَبِي رَافِعٍ لِيَقْتُلُوهُ، فَأَنْطَلَقَ رَجُلٌ مِنْهُمْ فَدَخَلَ حِصْنَهُمْ، قَالَ: فَدَخَلْتُ فِي مَرْبِطِ دَوَابِّ لَهُمْ، قَالَ: وَأَغْلَقُوا بَابَ الْحِصْنِ، ثُمَّ إِنَّهُمْ فَقَدُوا حِمَارًا لَهُمْ، فَخَرَجُوا

n'ayant pas trouvé l'un de leurs ânes, ils sortirent pour le chercher. Et moi de saisir l'occasion en me mêlant à eux, faisant ainsi semblant de chercher avec eux l'âne. Enfin, ayant trouvé l'âne, ils entrèrent et moi de faire de même. De nuit, ils refermèrent de nouveau le portail. Quant aux clés, ils les posèrent dans une niche, là où je pouvais les voir. Puis, lorsqu'ils furent endormis, je pris ces clés et aussitôt j'ouvris la porte... J'entrai alors chez Abu Rafi' et l'appelai: "Hé, Abu Rafi'!" Quand il répondit à mon appel je le frappai en suivant la direction de la voix. Il poussa alors un cri et moi de sortir [tout de suite]. Mais je ne tardai pas à revenir. Cette fois je me présentai comme si j'étais un secoureur en lui disant, après avoir changé ma voix: "O Abu Rafi'... ! — Qu'as-tu...? me dit-il, que le malheur frappe ta mère! — Que t'arrive-t-il? fis-je semblant de lui demander. — Je ne sais pas..., qui est-ce qui est entré et m'a frappé?"... Je plantai alors mon épée dans son ventre et je l'enfonçai en m'appuyant dessus jusqu'à ce qu'elle eût atteint les os. Ce n'est qu'après cela que je sortis, mais tout hébété. Je pris ensuite une échelle pour descendre et de laquelle je tombai; d'ailleurs j'eus une luxation au pied. Mais j'arrivai quand même à sortir et à rejoindre mes compagnons à qui je dis: "Je ne partirai qu'après avoir entendu le héraut funèbre..." En effet, je ne quittai l'endroit qu'après avoir entendu l'annonce de la mort d'Abu Rafi', le grand marchand des gens du Hidjaz. Sur ce, je me levai, sans ressentir nulle fatigue. Nous arrivâmes auprès du Prophète et nous le mîmes au courant de ce qui s'était passé.»

3023 - D'après Abu 'Ishaq, al-Bara' Ben 'Azib (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) envoya contre Abu Rafi' un groupe d'Ansarites. C'était 'Abd Allâh ben 'Utayk qui entra chez lui de nuit et le tua alors qu'il dormait.»

### **R. 156 - "Ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi..."**

3024 - D'après Musa ben 'Uqba, Salim Abu an-Nadr, l'affranchi de 'Umar ben "Ubayd Allâh, dit: «J'étais secrétaire de 'Umar ben "Ubayd Allâh. Lors qu'il était sorti pour combattre les Hururites, 'Abd Allâh ben Abu Awf lui envoya une lettre que je pus lire. Elle contenait ceci: *Durant l'une des journées où il avait rencontré l'ennemi, le Messenger de Dieu (ç) attendit le déclin du soleil...*

3025 - «Puis il se leva pour dire aux présents: "O gens! ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi! demandez plutôt à Dieu la paix. Cependant, soyez patients

يَطْلُبُونَهُ، فَخَرَجْتُ فِيمَنْ خَرَجَ، أُرِيهِمْ أَنَّنِي أَطْلُبُهُ مَعَهُمْ، فَوَجَدُوا الْحِمَارَ فَدَخَلُوا وَدَخَلْتُ، وَأَغْلَقُوا بَابَ الْحِصْنِ لَيْلاً، فَوَضَعُوا الْمَفَاتِيحَ فِي كُوَّةٍ حَيْثُ أَرَاهَا، فَلَمَّا نَامُوا أَخَذْتُ الْمَفَاتِيحَ، فَفَتَحْتُ بَابَ الْحِصْنِ، ثُمَّ دَخَلْتُ عَلَيْهِ فَقُلْتُ: يَا أَبَا رَافِعٍ، فَأَجَابَنِي، فَتَعَمَّدْتُ الصَّوْتُ فَضَرَبْتُهُ فَصَاحَ، فَخَرَجْتُ ثُمَّ جِئْتُ، ثُمَّ رَجَعْتُ كَأَنِّي مُغِيثٌ، فَقُلْتُ: يَا أَبَا رَافِعٍ، وَغَيَّرْتُ صَوْتِي، فَقَالَ: مَا لَكَ لِأَمِّكَ الْوَيْلُ، قُلْتُ: مَا شَأْنُكَ؟ قَالَ: لَا أَدْرِي مَنْ دَخَلَ عَلَيَّ فَضَرَبَنِي، قَالَ: فَوَضَعْتُ سَيْفِي فِي بَطْنِهِ، ثُمَّ تَحَامَلْتُ عَلَيْهِ حَتَّى قَرَعَ الْعَظْمَ، ثُمَّ خَرَجْتُ وَأَنَا دَهْشُ، فَاتَيْتُ سُلَمًا لَهُمْ لِأَنْزِلَ مِنْهُ فَوَقَعْتُ، فَوُثِّتُ رِجْلِي، فَخَرَجْتُ إِلَى أَصْحَابِي فَقُلْتُ: مَا أَنَا بِبَارِحٍ حَتَّى أَسْمَعَ النَّاعِيَةَ، فَمَا بَرِحْتُ حَتَّى سَمِعْتُ نَعَايَا أَبِي رَافِعٍ تَاجِرِ أَهْلِ الْحِجَازِ، قَالَ: فَقُمْتُ وَمَا بِي قَلْبُهُ، حَتَّى أَتَيْنَا النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرْنَاهُ.

٣٠٢٣ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ آدَمَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ رَهْطًا مِنَ الْأَنْصَارِ إِلَى أَبِي رَافِعٍ فَدَخَلَ عَلَيْهِ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَتِيكَ بَيْتَهُ لَيْلاً، فَقَتَلَهُ وَهُوَ نَائِمٌ.

## ١٥٦ - باب: لَا تَمْنُوا لِقَاءَ الْعَدُوِّ.

٣٠٢٤ - حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ يُونُسَ الْيَرُبُوعِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ الْفَزَارِيُّ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمُ أَبُو النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ كَتَبَ كَاتِبًا لَهُ، قَالَ: كَتَبَ إِلَيْهِ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي أُوْفَى، حِينَ خَرَجَ إِلَى الْحَرُورِيَّةِ، فَقَرَأَتْهُ فَإِذَا فِيهِ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فِي بَعْضِ أَيَّامِهِ الَّتِي لَقِيَ فِيهَا الْعَدُوَّ، انْتَظَرَ حَتَّى مَالَتْ الشَّمْسُ.

٣٠٢٥ - ثُمَّ قَامَ فِي النَّاسِ فَقَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، لَا تَمْنُوا لِقَاءَ الْعَدُوِّ، وَسَلُّوا اللَّهَ

*une fois que vous le rencontrez! et sachez que le Paradis est sous l'ombre des sabres.”*  
*Ensuite il dit: “O Dieu! Toi qui as fait descendre le Livre et qui fais courir les*  
*nuages, vaincs-les et accorde-nous la victoire contre eux!”»*

\* Musa ben ‘Uqba: Salim Abu an-Nadr m’a rapporté [en disant]: «J’étais secrétaire de de ‘Abd Allâh ben Abu Awfa (r). Une fois, il reçut de ‘Umar ben ‘Ubayd Allâh une lettre disant que le Messenger de Dieu (ç) avait dit: “Ne souhaitez pas la rencontre de l’ennemi!”»

3026 - D’après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Ne souhaitez pas la rencontre de l’ennemi! Mais soyez patients une fois que vous le rencontrez.»

### **R. 157 - La guerre est tromperie.**

3027 - D’après Ab Hurayra, le Prophète dit: “Khosro vient de périr et il n’y aura aucun autre Khosro après lui. De même, Héraclius périra et il n’y aura aucun autre Héraclius après lui... Vous vous partagerez sûrement leurs trésors, dans la voie de Dieu.”

3028 - En outre, il nomma la guerre tromperie.

3029 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète nomma la guerre tromperie.»

3030 - D’après Jâbir ben ‘Abd Allâh, le Prophète dit: “La guerre est tromperie.”

### **R. 158 - Sur le fait de mentir pendant la guerre.**

3031 - D’après Jâbir ben ‘Abd Allâh, le Prophète dit: “Qui est-ce qui se charge de Ka‘b ben al-Achraf? il vient de blesser Dieu et son Messenger. — O Messenger de Dieu! dit Muhammad ben Maslama, veux-tu que je le tue? — Oui.” Ben Maslama alla alors chez Ka‘b et lui dit: “Cet homme (c’est-à-dire, le Prophète) nous accable: il vient de nous demander de payer l’Aumône. — A ce point! s’exclama Ka‘b, par Dieu, vous allez en avoir marre de lui. — C’est que nous l’avons suivi et nous ne voulons pas le laisser avant de voir ce qu’il adviendra de son affaire.” Il resta à lui parler jusqu’au moment où il put l’abattre.

الْعَافِيَةِ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا، وَاعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ. ثُمَّ قَالَ: اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتَابِ، وَمُجْرِي السَّحَابِ، اهْزِمْنَاهُمْ وَانصُرْنَا عَلَيْهِمْ».

مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ: حَدَّثَنِي سَالِمُ أَبُو النَّضْرِ: كُنْتُ كَاتِبًا لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، فَأَتَاهُ كِتَابُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي أُوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَمْنُوا لِقَاءَ الْعَدُوِّ».

٣٠٢٦ - وَقَالَ أَبُو عَامِرٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تَمْنُوا لِقَاءَ الْعَدُوِّ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا».

### ١٥٧ - بَاب: الْحَرْبُ خُدْعَةٌ.

٣٠٢٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «هَلَكَ كِسْرَى، ثُمَّ لَا يَكُونُ كِسْرَى بَعْدَهُ، وَفَيْضَرٌ لِيَهْلِكَ ثُمَّ لَا يَكُونُ فَيْضَرٌ بَعْدَهُ، وَلَكُتْسَمَنٌ كُورُهُمَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ».

٣٠٢٨ - وَسَمِيَ الْحَرْبُ خُدْعَةً.

٣٠٢٩ - حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ أَصْرَمَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِيَ النَّبِيُّ ﷺ الْحَرْبُ خُدْعَةً.

٣٠٣٠ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرِو: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْحَرْبُ خُدْعَةٌ».

### ١٥٨ - بَاب: الْكَذِبُ فِي الْحَرْبِ.

٣٠٣١ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ لَكَعِبِ بْنِ الْأَشْرَفِ، فَإِنَّهُ قَدْ آذَى اللَّهَ وَرَسُولَهُ» قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَتَجِبُ أَنْ أَقْتُلَهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَأَتَاهُ فَقَالَ: إِنَّ هَذَا - يَعْنِي النَّبِيَّ ﷺ - قَدْ عَنَانَا وَسَأَلَنَا الصَّدَقَةَ، قَالَ: وَأَيْضًا، وَاللَّهِ لَتَمْلُنَّهُ، قَالَ: فَإِنَّا قَدْ أَتَبَعْنَاهُ فَنَكْرَهُ أَنْ نَدْعَهُ، حَتَّى نَنْظُرَ إِلَى مَا يَصِيرُ أَمْرُهُ، قَالَ: فَلَمْ يَزَلْ يُكَلِّمُهُ حَتَّى اسْتَمَكَنَ مِنْهُ فَقَتَلَهُ.

**R. 159 - Sur le fait de tuer en secret [les éléments  
qui préparent] la guerre.**

3032 - D'après Jâbir, le Prophète dit: "Qui se charge de Ka'b ben al-Achraf?  
— Tu veux que je le tue? demanda Muhammad ben Maslama. — Oui. — Permetts-  
moi alors de dire [ce que je veux avec lui]. — Tu as cette permission."

**R. 160 - Sur ce qui est permis comme ruse  
et précaution avec celui dont on craint un certain mal.**

3033 - 'Abd Allâh ben 'Umar: Le Messenger de Dieu alla avec Ubay ben Ka'b  
vers ibn as-Sayyâd, qui, d'après ce qui se disait, se trouvait dans une palmeraie.  
Quand il y fut entré, le Messenger de Dieu essaya d'avancer avec discrétion en se  
mettant derrière les arbres. Quant à ibn as-Sayyâd, il était enveloppé dans une  
couverture qui avait des franges. La mère de celui-ci, ayant aperçu le Messenger de  
Dieu, s'écria: "O Şâf! voilà Muhammad." Aussitôt, il bondit. Et le Messenger de  
Dieu de dire: "Si elle l'avait laissé, il aurait montré [sa vraie nature]."

**R. 161 - Sur le fait de dire du *rajaz* au cours  
des combats et d'élever la voix en creusant un fossé.**

\* Il y a à ce sujet le hadîth de Sahl et Anas qui le rapportent du Prophète.

\* Il y a aussi Yazîd qui le rapporte de Salam.

3034 - Al-Barâ' dit: «Le jour du Fossé, je vis le Prophète qui transportait du  
sable, au point où celui-ci lui couvrit les poils de sa poitrine — il était très velu — ,  
en répétant, à haute voix, le *rajaz* de 'Abd Allâh ben Rawaha: *O mon Dieu! sans  
Toi nous n'aurions pas connu la guidance. Nous n'aurions fait ni aumône ni prière.  
Fais descendre sur nous la paix; Et affermis nos pas lors de la rencontre... Les  
ennemis se sont montrés injustes envers nous; Mais nous, nous refusons la subversion  
si eux la désirent.*»

**R. 162 - Sur celui qui ne peut se tenir bien  
comme il faut à cheval.**

3035 - Jarir dit: «Le Prophète ne s'est jamais dérobé à moi, depuis que je suis  
devenu musulman ; et à chaque fois qu'il me voyait, il me souriait.

### ١٥٩ - باب: الْفَتْكُ بِأَهْلِ الْحَرْبِ.

٣٠٣٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو، عَنْ جَابِرٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ لِكَعْبِ بْنِ الْأَشْرَفِ». فَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَتَجِبُ أَنْ أَقْتُلَهُ؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَأَذِّنْ لِي فَأَقُولَ، قَالَ: «قَدْ فَعَلْتُ».

### ١٦٠ - باب: مَا يَجُوزُ مِنَ الْإِحْتِيَالِ وَالْحَذَرِ،

مَعَ مَنْ تَخْشَى مَعْرَتَهُ.

٣٠٣٣ - قَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قَالَ: أَنْطَلَقَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَمَعَهُ أَبِي بْنُ كَعْبٍ، قَبْلَ ابْنِ صَيَّادٍ، فَحَدَّثَ بِهِ فِي نَخْلٍ، فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ النَّخْلَ، طَفِقَ يَتَّقِي بِجُدُوعِ النَّخْلِ، وَابْنُ صَيَّادٍ فِي قَطِيفَةٍ لَهُ فِيهَا رَمْرَمَةٌ، فَرَأَتْ أُمُّ ابْنِ صَيَّادٍ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَتْ: يَا صَافٍ هَذَا مُحَمَّدٌ، فَوَيْبَ ابْنِ صَيَّادٍ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَوْ تَوَكَّتُهُ بَيْنَ».

### ١٦١ - باب: الرَّجْزُ فِي الْحَرْبِ وَرَفْعُ الصَّوْتِ فِي حَفْرِ الْخَنْدَقِ.

فِيهِ سَهْلٌ وَأَنْسُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَفِيهِ يَزِيدُ عَنْ سَلَمَةَ.

٣٠٣٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الْأَحْوَصِ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَوْمَ الْخَنْدَقِ، وَهُوَ يَنْقُلُ التُّرَابَ حَتَّى وَارَى التُّرَابَ شَعَرَ صَدْرِهِ، - وَكَانَ رَجُلًا كَثِيرَ الشَّعْرِ - وَهُوَ يَرْتَجِزُ بِرَجَزِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ رَوَاحَةَ:

اللَّهُمَّ لَوْلَا أَنْتَ مَا أَهْتَدَيْنَا \* وَلَا تَصَدَّقْنَا وَلَا صَلِّينَا

فَأَنْزَلَنْ سَكِينَةً عَلَيْنَا \* وَثَبَّتِ الْأَقْدَامَ إِنْ لَأَقَيْنَا

إِنْ آلَا عَدَا قَدْ بَغَوْا عَلَيْنَا \* إِذَا أَرَادُوا فِتْنَةً أَبِينَا

يَرْفَعُ بِهَا صَوْتَهُ.

### ١٦٢ - باب: مَنْ لَا يَثْبُتُ عَلَى الْخَيْلِ.

٣٠٣٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ إِدْرِيسَ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ قَيْسٍ، عَنْ جَرِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَا حَجَبَنِي النَّبِيُّ ﷺ مُنْذُ أَسْلَمْتُ، وَلَا رَأَيْتُ إِلَّا تَبَسَّمَ فِي وَجْهِهِ.

3036 - «Je me plaignis une fois auprès de lui de ne pas pouvoir me tenir bien comme il faut à cheval. Il me frappa alors avec la main en disant: "O Dieu! affermis-le et fais de lui un guide bien guidé!"»

**R. 163 - Sur le fait de soigner une blessure avec une natte calcinée; qu'une femme lave le sang du visage de son père. —  
Sur le fait d'emmener de l'eau dans un bouclier.**

3037 - Abu Hazim dit: On interrogea Sahl ibn Sa'd as-Sâ'id (r): «Par quoi a-t-on soigné la blessure du Prophète? — Il ne reste plus personne, répondi-il, qui connaît cela mieux que moi; eh bien! 'Ali apportait de l'eau dans son bouclier et elle (c'est-à-dire, Fatima), elle lavait le sang de son visage. On prit ensuite une natte et on la calcina puis on en tamponna la blessure du Messenger de Dieu (ç).»

**R. 164 - Sur ce qui est réprouvé de la discorde et de la divergence pendant la guerre. — Sur le châtimement de celui qui désobéit à son Imâm.**

\* Sur: ne disputez pas de sorte à mollir et votre souffle ne retombe.<sup>(1)</sup> Il s'agit là de la guerre. D'après Qatâda, "souffle" ici est une allusion à la guerre.

3038 - D'après le grand-père de Sa'id ben Abu Burda, le Prophète envoya Mu'ath et Abu Musa au Yémen et leur dit: «Rendez les choses faciles et ne les rendez pas difficiles, annoncez la bonne nouvelle et ne faites pas fuir [les gens], soyez en entente et ne divergez pas!»

3039 - Al-Bara' ben 'Azib: Le jour de la bataille d'Uhud, le Prophète désigna 'Abd Allâh ben Jubayr à la tête des fantassins dont le nombre montait à cinquante hommes. Il leur dit: «Ne quittez pas vos postes, même si vous nous voyez subir une défaite, et ce jusqu'à ce que je vous envoie [quelqu'un vous le dire]. De même si vous nous voyez infliger à l'ennemi une grande défaite!» C'était les Musulmans qui emportèrent la victoire. Et al-Bara' de continuer: «Je jure que je vis les femmes courir en relevant leurs robes qui laissaient apparaître leurs jambes. Quant aux compagnons de 'Abd Allâh ben Jubayr, ils se dirent: "Au butin! hé vous, au butin! les Musulmans sont vainqueurs, qu'attendons-nous? — Avez-vous oublié ce que

(1) *Al-'Anfâl*, 46.



٣٠٣٦ - وَلَقَدْ شَكَوْتُ إِلَيْهِ أَنِّي لَا أَثْبُتُ عَلَى الْخَيْلِ ، فَضَرَبَ بِيَدِهِ فِي صَدْرِي وَقَالَ :  
«اللَّهُمَّ ثَبِّتْهُ ، وَاجْعَلْهُ هَادِيًا مَهْدِيًا» .

١٦٣ - باب : دَوَاءُ الْجَرْحِ بِإِحْرَاقِ الْحَصِيرِ ،

وَعَسَلِ الْمَرَأَةِ عَنْ أَبِيهَا الدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ ،

وَحَمَلِ الْمَاءِ فِي التُّرْسِ .

٣٠٣٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ : حَدَّثَنَا سُفْيَانُ : حَدَّثَنَا أَبُو حَازِمٍ قَالَ : سَأَلُوا سَهْلَ  
ابْنَ سَعْدٍ السَّاعِدِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : بِأَيِّ شَيْءٍ دُوِيَ جُرْحُ النَّبِيِّ ﷺ ؟ فَقَالَ : مَا بَقِيَ مِنَ  
النَّاسِ أَحَدٌ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي ، كَانَ عَلِيٌّ يَجِيءُ بِالْمَاءِ فِي تُرْسِهِ ، وَكَانَتْ - يَعْنِي فَاطِمَةَ - تَغْسِلُ  
الدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ ، وَأَخَذَ حَصِيرٌ فَأَحْرَقَ ، ثُمَّ حُشِيَ بِهِ جُرْحُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ .

١٦٤ - باب : مَا يُكْرَهُ مِنَ التَّنَازُعِ وَالِاخْتِلَافِ فِي الْحَرْبِ ،

وَعُقُوبَةُ مَنْ عَصَى إِمَامَهُ .

وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى : ﴿وَلَا تَنَزَعُوا أَنْفُسَكُمْ فَيُخْزَىٰ أُولَٰئِكَ وَمِنْهُمْ لِقَوْمٌ يُعَذِّبُهُمْ﴾<sup>(١)</sup> . يَعْنِي الْحَرْبَ .

قَالَ قَتَادَةُ : الرِّيحُ الْحَرْبُ .

٣٠٣٨ - حَدَّثَنَا يَحْيَى : حَدَّثَنَا وَكِيعٌ ، عَنْ شُعْبَةَ ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي بُرْدَةَ ، عَنْ أَبِيهِ ،  
عَنْ جَدِّهِ : أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ بَعَثَ مُعَاذًا وَأَبَا مُوسَى إِلَى الْيَمَنِ ، قَالَ : «يَسْرًا وَلَا تُعَسِّرَا ، وَبَشِّرَا  
وَلَا تُنْفَرَا ، وَتَطَاوَعَا وَلَا تَخْتَلِفَا» .

٣٠٣٩ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ : حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ : حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقٍ قَالَ : سَمِعْتُ الْبَرَاءَ  
ابْنَ عَازِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يُحَدِّثُ قَالَ : جَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى الرَّجَالِ يَوْمَ أُحُدٍ - وَكَانُوا  
خَمْسِينَ رَجُلًا - عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جُبَيْرٍ فَقَالَ : «إِنْ رَأَيْتُمُونَا تَخْطِفُنَا الطَّيْرُ فَلَا تَبْرَحُوا مَكَانَكُمْ هَذَا  
حَتَّى أُرْسَلَ إِلَيْكُمْ ، وَإِنْ رَأَيْتُمُونَا هَزَمْنَا الْقَوْمَ وَأَوْطَأْنَاهُمْ ، فَلَا تَبْرَحُوا حَتَّى أُرْسَلَ إِلَيْكُمْ» .  
فَهَزَمُوهُمْ ، قَالَ : فَأَنَا وَاللَّهِ رَأَيْتُ النِّسَاءَ يَشْتَدِدْنَ ، قَدْ بَدَتْ خَلَاجِلُهُنَّ وَأَسْوَقُهُنَّ ، رَافِعَاتٍ  
ثِيَابَهُنَّ . فَقَالَ أَصْحَابُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جُبَيْرٍ : الْغَنِيْمَةُ أَيْ قَوْمِ الْغَنِيْمَةِ ، ظَهَرَ أَصْحَابُكُمْ فَمَا

vous a dit le Messenger de Dieu? essaya de leur rappeler ‘Abd Allâh ben Jubayr — Par Dieu! nous allons prendre le butin avec les gens.”

«Mais en se dirigeant vers le reste des Musulmans, ils subiront une défaite et prendront la fuite. Et c’était à cette occasion que le Prophète les appelait sur leur arrière<sup>(1)</sup>. En fait, avec lui il ne resta que douze hommes [pour résister].

«D’autre part, les Polythéistes purent abattre dans cette bataille soixante-dix hommes — Mais, à Badr, c’était les Musulmans qui avaient pu abattre soixante-dix Infidèles et capturer soixante-dix autres —, ce qui poussa Abu Sufyan de s’écrier par trois fois [en s’adressant aux Musulmans retranchés...]: “Est-ce que Muhammad est parmi vous?” Et le Messenger de Dieu d’interdire aux fidèles de lui répondre ; mais Abu Sufyan s’écria de nouveau: “Et Abu Quhâfa, est-il parmi vous?” Puis: “Et ‘Umar ibn al-Khaṭṭab, est-il avec vous?” Et à chaque reprise il répétait la question par trois fois. Enfin, il retourna au camp des Polythéistes et leur dit: “Quant à ces trois, ils ont été abattus.” Et ‘Umar, qui ne pouvait se retenir, hurla: “J’en jure par Dieu que tu n’es qu’un menteur! ceux que tu viens de citer leurs noms sont encore vivants... Il te reste en outre ce qui va te déplaire. — Ce jour est contre le jour de Badr, car c’en est ainsi pour les guerres: des hauts et des bas. Cela dit, vous allez trouver qu’on a mutilé les corps de vos victimes, je n’ai pas donné l’ordre de le faire mais cela ne me chagrine point.” Puis il se mit à répéter: “Gloire à Hubal! gloire à Hubal!” Alors le Prophète s’adressa aux Musulmans: “N’allez-vous pas lui répondre? — Mais que doit-on lui dire? ô Messenger de Dieu! se demandèrent les fidèles. — Dites-lui que Dieu est plus grand et plus haut!” Il répondirent mais Abu Sufyan répliqua en disant: “Nous avons la [déesse] ‘Uzza et vous n’avez aucune ‘Uzza. — N’allez-vous pas lui répondre! s’exclama le Prophète en s’adressant aux Musulmans. — Et que devons-nous dire? — Dites-lui ceci: Dieu est notre protecteur tandis que vous, vous n’en avez aucun.”»

### **R. 165 - Lorsqu’il y a peur d’un danger pendant la nuit.**

3040 - Anas (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ﷺ) était le meilleur, le plus généreux et le plus courageux des hommes.

«Une fois, les habitants de Médine eurent peur [ d’une attaque ennemie]; ils

(1) Allusion au verset 153 de la sourate 3.

تَنْتَظِرُونَ؟ فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جُبَيْرٍ: أُنْسِيتُمْ مَا قَالَ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ؟ قَالُوا: وَاللَّهِ لَنَأْتِيَنَّ النَّاسَ فَلَنُصِيبَنَّ مِنَ الْغَنِيمَةِ، فَلَمَّا أَتَوْهُمْ صُرِفَتْ وُجُوهُهُمْ فَأَقْبَلُوا مُنْهَرِمِينَ، فَذَلِكَ إِذْ يَدْعُوهُمْ الرَّسُولُ فِي أُخْرَاهُمْ، فَلَمْ يَبْقَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ غَيْرُ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا، فَأَصَابُوا مِنَّا سَبْعِينَ، وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحَابُهُ أَصَابَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ يَوْمَ بَدْرٍ أَرْبَعِينَ وَمِائَةً، سَبْعِينَ أَسِيرًا وَسَبْعِينَ قَتِيلًا. فَقَالَ أَبُو سُفْيَانَ: أَفِي الْقَوْمِ مُحَمَّدٌ، ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، فَنَهَاهُمْ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يُجِيبُوهُ، ثُمَّ قَالَ: أَفِي الْقَوْمِ ابْنُ أَبِي قُحَافَةٍ، ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ قَالَ: أَفِي الْقَوْمِ ابْنُ الْخَطَّابِ، ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقَالَ: أَمَّا هَؤُلَاءِ فَقَدْ قَتَلُوا، فَمَا مَلَكَ عُمَرُ نَفْسَهُ، فَقَالَ: كَذَبْتَ وَاللَّهِ يَا عَدُوَّ اللَّهِ، إِنَّ الَّذِينَ عَدَدْتَ لِأَحْيَاءِ كُلُّهُمْ، وَقَدْ بَقِيَ لَكَ مَا يَسُوءُكَ. قَالَ: يَوْمَ يَوْمِ بَدْرٍ، وَالْحَرْبُ سِجَالٌ، إِنَّكُمْ سَتَجِدُونِ فِي الْقَوْمِ مُثَلَّةً، لَمْ أَمْرُ بِهَا وَلَمْ تَسُونِي، ثُمَّ أَخَذَ يَرْتَجِزُ: أَعْلُ هُبْلُ، أَعْلُ هُبْلُ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَا تُجِيبُونَهُ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا نَقُولُ؟ قَالَ: «قُولُوا: اللَّهُ أَعْلَى وَأَجَلُ». قَالَ: إِنَّ لَنَا الْعُزَّى وَلَا عُزَّى لَكُمْ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَا تُجِيبُونَهُ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا نَقُولُ؟ قَالَ: «قُولُوا: اللَّهُ مَوْلَانَا وَلَا مَوْلَى لَكُمْ».

## ١٦٥ - باب: إِذَا فَرَعُوا بِاللَّيْلِ .

٣٠٤٠ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَمَادٌ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَحْسَنَ النَّاسِ، وَأَجْوَدَ النَّاسِ، وَأَشْجَعَ النَّاسِ، قَالَ: وَقَدْ فَرَعَ

avaient entendu une voix... Alors, épée à la main, le Prophète (ﷺ) monta un cheval à poil appartenant à Abu Talḥa et alla voir ce que c'était [puis revint] en disant: "N'ayez aucune crainte! N'ayez aucune crainte!" Enfin, le Messager de Dieu (ﷺ) dit: "Je l'ai trouvé [comme une véritable] mer." Il voulait parler du cheval.»

**R. 166 - De celui qui, en voyant l'ennemi, crie  
de toutes ses forces: "[Quel malheureux] matin!",  
pour faire entendre les gens.**

3041 - Salama (r) dit: «Je quittai Médine pour me diriger vers Ghaba, et une fois arrivé à son col je trouvai un *esclave* appartenant à 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Awf. Je lui dis: "Qu'as-tu...? — On vient de voler les chamelles du Prophète, me répondit-il. — Mais qui a fait cela? — Des hommes de Ghatafân." A ces mots, je m'écriai par trois fois *au point où je fis entendre tous ceux qui étaient entre les deux pierrailles de Médine*, je dis: "Au danger! au danger!" puis je m'élançai à la poursuite des voleurs. En effet, je les trouvai et je me mis à les cribler de flèches en disant: *Je suis ibn al-'Akwa' et ce jour est celui du malheur des ignobles.*

«Je pus alors sauver les chamelles avant même que les ravisseurs ne purent se désaltérer puis je rebroussai chemin vers Médine; et une fois arrivé, je dis au Prophète: "O Messager de Dieu! les voleurs ont encore soif, je ne leur ai pas laissé de temps; envoie quelques-uns à leur poursuite... — O ibn al-'Akwa'! me dit le Prophète, sois clément une fois maître de la situation; ces gens-là sont déjà chez leurs contribules."»

**R. 167 - De celui qui dit: "Tiens...! et [sache que]  
je suis le fils d'Un tel..."**

\* Salama dit: "Tiens...! je suis le fils d'al-Akwa'..."

3042 - Abu Ishâq: «Un homme interrogea al-Barâ' (r): "O Abu 'Umâra! Avez-vous fui le jour de [la bataille] de Ḥunayn?" A ces mots, al-Barâ' répondit, quant à moi j'écoutais: "Pour ce qui est du Messager de Dieu (ﷺ), il n'a pas pris la fuite en ce jour-là. La bride de sa mule était tenue par Abu Sufyân ben al-Hârith ; mais lorsque les Associants l'entourèrent, il descendit de sa monture et se mit à dire: *Je suis le prophète, il n'y a aucun mensonge; je suis le fils de 'Abd-ul-Muttalib.* En fait, durant cette journée-là, on ne vit personne plus vaillant que lui (ﷺ)."»

أَهْلُ الْمَدِينَةِ لَيْلَةً - سَمِعُوا صَوْتًا - قَالَ: فَتَلَقَّاهُمُ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى فَرَسٍ لِأَبِي طَلْحَةَ عُرِيٍّ، وَهُوَ مُتَقَلِّدٌ سَيْفَهُ، فَقَالَ: «لَمْ تُرَاعُوا لَمْ تُرَاعُوا». ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «وَجَدْتُهُ بَحْرًا». يَعْنِي الْفَرَسَ.

## ١٦٦ - باب: مَنْ رَأَى الْعَدُوَّ فَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ: يَا صَبَاحَاهُ، حَتَّى يُسْمِعَ النَّاسَ.

٣٠٤١ - حَدَّثَنَا الْمَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ قَالَ: خَرَجْتُ مِنَ الْمَدِينَةِ ذَاهِبًا نَحْوَ الْغَابَةِ، حَتَّى إِذَا كُنْتُ بِثَنِيَّةِ الْغَابَةِ لَقِينِي غُلَامٌ لِعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ، قُلْتُ: وَيْحَكَ مَا بِكَ؟ قَالَ: أَخَذْتُ لِقَاحَ النَّبِيِّ ﷺ، قُلْتُ: مَنْ أَخَذَهَا؟ قَالَ: غَطَفَانُ وَفَزَارَةُ، فَصَرَخْتُ ثَلَاثَ صَرَخَاتٍ أَسْمَعْتُ مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا: يَا صَبَاحَاهُ يَا صَبَاحَاهُ، ثُمَّ أَنْدَفَعْتُ حَتَّى أَلْقَاهُمْ وَقَدْ أَخَذَوْهَا، فَجَعَلْتُ أُرْمِيهِمْ وَأَقُولُ:

أَنَا ابْنُ الْأَكْوَعِ ، وَالْيَوْمَ يَوْمَ الرُّضْعِ

فَاسْتَفَذْتُهَا مِنْهُمْ قَبْلَ أَنْ يَشْرَبُوا، فَأَقْبَلْتُ بِهَا أَسْوَقُهَا، فَلَقِينِي النَّبِيُّ ﷺ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ الْقَوْمَ عَطَاشٌ، وَإِنِّي أَعْجَلْتُهُمْ أَنْ يَشْرَبُوا سِقْيَهُمْ، فَأَبْعَثْ فِي أَثَرِهِمْ، فَقَالَ: «يَا ابْنَ الْأَكْوَعِ: مَلَكَتْ فَأَسْجِعْ، إِنَّ الْقَوْمَ يَقْرُونَ فِي قَوْمِهِمْ».

## ١٦٧ - باب: مَنْ قَالَ: خُذْهَا وَأَنَا ابْنُ فُلَانٍ.

وَقَالَ سَلَمَةُ: خُذْهَا وَأَنَا ابْنُ الْأَكْوَعِ.

٣٠٤٢ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ قَالَ: سَأَلَ رَجُلٌ الْبَرَاءَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَقَالَ: يَا أَبَا عُمَارَةَ، أَوْلَيْتُمْ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ قَالَ الْبَرَاءُ، وَأَنَا أَسْمَعُ: أَمَّا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَمْ يُولِّ يَوْمَئِذٍ، كَانَ أَبُو سُفْيَانَ بْنُ الْحَارِثِ آخِذًا بِعِنَانٍ بَغْلَتِهِ، فَلَمَّا غَشِيَهُ الْمُشْرِكُونَ نَزَلَ، فَجَعَلَ يَقُولُ: «أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ». قَالَ: فَمَا رُبِّي مِنَ النَّاسِ يَوْمَئِذٍ أَشَدُّ مِنْهُ.

**R. 168 - Lorsque l'ennemi accepte l'arbitrage  
d'un certain homme...**

3043 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), lorsque les Juifs acceptèrent l'arbitrage de Sa'd — il s'agit d'ibn Mu'âdh —, le Messenger de Dieu (ç) — il était proche de lui — envoya le chercher. En effet, Sa'd arriva monté sur un âne. Quand il approcha, le Messenger de Dieu (ç) dit: "Levez-vous devant votre maître!" Sa'd prit alors place à côté de ce dernier, qui lui dit: "Ceux-ci ont accepté ton arbitrage... — Donc, répondit Sa'd, je décide d'abattre les guerriers et de réduire les enfants à la *captivité*. — Tu as rendu à leur rencontre le [même] jugement que le Roi..."

**R. 169 - Le fait de tuer le prisonnier ou de tuer  
[un individu] après l'avoir d'abord attaché.**

3044 - D'après Anas ben Mâlik (r), l'année de la Victoire, le Messenger de Dieu (ç) entra à La Mecque, casque en tête. Lorsqu'il l'enleva, un homme arriva et lui dit: "Ibn Khatal s'accroche aux voiles de la Ka'ba... — Tuez-le! commanda le Prophète (ç)."

**R. 170 - Est-ce qu'on peut se rendre pour se faire prisonnier? —  
De celui qui refuse de se faire prisonnier. — De celui qui fait  
deux rak'a au moment d'être mis à mort.**

3045 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) envoya une fois un groupe de dix hommes en mission d'observation et désigna à leur tête 'Âṣim ben Thâbit al-Anṣârî, le grand-père de 'Aṣim ben 'Umar. Ils partirent donc mais une fois à al-Had'a, entre 'Uṣfân et La Mecque, on signala leur présence à un clan de Hudhayl, dit lés bēni Lihyân, qui fit appel à environ deux cents hommes, tous de bons archers. Ces derniers suivirent les traces du groupe musulman et purent trouver quelques dattes de Médine qui formaient la nourriture des Musulmans. D'ailleurs, ils se dirent: "Ce sont des dattes de Yathrib..." et continuèrent leur poursuite. D'autre part, 'Âṣim et ses compagnons, en voyant ces bēni Luhyân, se réfugièrent dans un terrain formant une élévation; ils furent aussitôt encerclés. "Descendez et rendez-vous! leur dirent les bēni Luhyân, vous avez de notre part un engagement formel..., nous ne tuerons aucun de vous." A ces mots, 'Âṣim, le

## ١٦٨ - باب : إِذَا نَزَلَ الْعَدُوُّ عَلَى حُكْمِ رَجُلٍ .

٣٠٤٣ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ : حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ ، عَنْ أَبِي أُمَامَةَ - هُوَ ابْنُ سَهْلٍ بْنِ حُنَيْفٍ - عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : لَمَّا نَزَلَتْ بَنُو قُرَيْظَةَ عَلَى حُكْمِ سَعْدٍ - هُوَ ابْنُ مُعَاذٍ - بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ - وَكَانَ قَرِيباً مِنْهُ - فَجَاءَ عَلَى حِمَارٍ ، فَلَمَّا دَنَا قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : « قَوْمُوا إِلَى سَيِّدِكُمْ » . فَجَاءَ فَجَلَسَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ، فَقَالَ لَهُ : « إِنَّ هَؤُلَاءِ نَزَلُوا عَلَى حُكْمِكَ » . قَالَ : فَإِنِّي أَحْكُمُ أَنْ تُقَاتِلَ الْمُقَاتِلَةَ ، وَأَنْ تُسَبِّى الذَّرِيَّةَ ، قَالَ : « لَقَدْ حَكَمْتَ فِيهِمْ بِحُكْمِ الْمَلِكِ » .

## ١٦٩ - باب : قَتْلُ الْأَسِيرِ ، وَقَتْلُ الصَّبْرِ .

٣٠٤٤ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ : حَدَّثَنِي مَالِكٌ ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ دَخَلَ عَامَ الْفَتْحِ وَعَلَى رَأْسِهِ الْمِغْفَرُ ، فَلَمَّا نَزَعَهُ جَاءَ رَجُلٌ فَقَالَ : إِنَّ ابْنَ خَطْلٍ مُتَعَلِّقٌ بِأَسْتَارِ الْكُعْبَةِ ، فَقَالَ : « أَقْتُلُوهُ » .

## ١٧٠ - باب : هَلْ يَسْتَأْذِنُ الرَّجُلُ وَمَنْ لَمْ يَسْتَأْذِنْ ،

وَمَنْ رَكَعَ رَكَعَتَيْنِ عِنْدَ الْقَتْلِ .

٣٠٤٥ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ : أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ : أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ أَبِي سُفْيَانَ بْنِ أَسِيدِ بْنِ جَارِيَةَ الثَّقَفِيُّ - وَهُوَ حَلِيفٌ لِبَنِي زُهْرَةَ وَكَانَ مِنْ أَصْحَابِ أَبِي هُرَيْرَةَ - : أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَشْرَةَ رَهْطٍ سَرِيَّةً عَيْنًا ، وَأَمَرَ عَلَيْهِمْ عَاصِمَ بْنَ ثَابِتِ الْأَنْصَارِيِّ - جَدُّ عَاصِمِ بْنِ عُمَرَ - فَانْطَلَقُوا حَتَّى إِذَا كَانُوا بِالْهَدَاةِ - وَهُوَ بَيْنَ عُسْفَانَ وَمَكَّةَ - ذَكَرُوا لِحَيٍّ مِنْ هَذِيلٍ ، يُقَالُ لَهُمْ بَنُو لَحْيَانَ ، فَنفَرُوا لَهُمْ قَرِيباً مِنْ مَائَتِي رَجُلٍ كُلُّهُمْ رَامٍ ، فَاقْتَصَوْا آثَارَهُمْ حَتَّى وَجَدُوا مَا كُلُّهُمْ تَمَرًا تَزَوَّدُوهُ مِنَ الْمَدِينَةِ ، فَقَالُوا : هَذَا تَمَرٌ يَثْرِبُ فَاقْتَصَوْا آثَارَهُمْ ، فَلَمَّا رَأَوْهُمْ عَاصِمٌ وَأَصْحَابُهُ لَجُّوا إِلَى فَدْفِدٍ وَأَحَاطَ بِهِمُ الْقَوْمُ ، فَقَالُوا لَهُمْ : أَنْزِلُوا وَأَعْطُونَا بِأَيْدِيكُمْ ، وَلَكُمْ الْعَهْدُ وَالْمِثَاقُ ، وَلَا نَقْتُلُ مِنْكُمْ أَحَدًا . فَقَالَ

chef du détachement, dit: "Pour ce qui est de ma propre personne, ce n'est pas aujourd'hui que je vais accepter la protection d'un Dénégateur... O Dieu! renseigne ton prophète de [ce qui] nous [arrive]!"

Ils les attaquèrent avec des flèches et purent tuer 'Aṣim avec six de ses compagnons. Et sur l'engagement formel d'avoir la vie sauve, trois hommes [musulmans], Khubayb al-Anṣāry, ibn ad-Dithna et un autre homme, acceptèrent de descendre vers l'ennemi. Mais une fois les Musulmans sous leur pouvoir, les Huzalites détachèrent les cordes de leurs arcs et lièrent avec elles leurs prisonniers. Et le troisième prisonnier de dire: "Voilà le début de la perfidie! par Dieu! je ne partirai jamais avec vous. J'ai un parangon en ceux-ci." — il faisait allusion à ceux qui venaient d'être abattus. Sur ce, ils essayèrent de le traîner et de l'emmener avec eux mais il leur résista; alors ils le tuèrent. Quant à ce qui était de Khubayb et ibn Dathina, les Huzalites les emmenèrent à La Mecque où ils les vendirent, après la bataille de Badr. Ce fut les bēni al-Ḥārith ben 'Āmir ben Nawfal ben 'Abd-Manāf qui l'achetèrent. Or, à la bataille de Badr, c'était Khubayb qui avait abattu al-Ḥārith ben 'Āmir; donc c'est pour cette raison qu'il demeura prisonnier chez eux. [D'autre part], et selon 'Ubayd Allāh ben 'Iyāz, la fille d'al-Ḥārith lui a rapporté ceci: Lorsque les bēni al-Ḥārith se réunirent..., Khubayb lui demanda de lui prêter un rasoir. En effet, elle le lui prêta. "Puis, dit-elle, un de mes fils s'approcha de lui, et Khubayb de le saisir sans que je m'en aperçûs...Je le trouvai, rasoir à la main, ayant assis mon fils sur sa cuisse. Je fus saisie d'une terreur que Khubayb put remarquer sur mon visage. D'ailleurs, il me dit : *Tu crains que je ne le tue?...Je ne ferai jamais cela.* Par Dieu! je n'ai jamais vu un captif comme Khubayb. J'en jure par Dieu que je l'ai trouvé un jour mangeant d'une grappe de raisin qu'il tenait à la main, et ce bien qu'il était bien attaché aux chaînes et qu'à cette période il n'y avait pas de fruits à La Mecque."

De plus, elle disait [souvent] ceci: "Ce fut, de la part de Dieu, un don accordé à Khubayb...Et pour le tuer, on l'emmena en dehors du territoire sacré. *Laissez-moi faire une prière de deux rak'a! demanda-t-il.* On lui accorda cela et il fit deux rak'a avant de dire: *Si je ne craignais que vous ne pensiez que j'ai peur, j'aurais fait la prière plus longuement...O Dieu! [abas-les] un par un!...*Puis il dit [ces deux vers]:

*Cela m'importe peu sur quel côté je tomberai pour la cause de Dieu, du moment que je meurs musulman.*

*Et tout cela est en vue de [mon] Adoré qui, s'il le veut, bénira les membres épars d'une dépouille dépecée.*



عاصِمُ بْنُ ثَابِتٍ أَمِيرُ السَّرِيَّةِ: أَمَا أَنَا فَوَاللَّهِ لَا أَنْزِلُ الْيَوْمَ فِي ذِمَّةِ كَافِرٍ، اللَّهُمَّ أَخْبِرْ عَنَّا نَبِيَّكَ، فَرَمَوْهُمْ بِالنَّبْلِ فَقَتَلُوا عَاصِمًا فِي سَبْعَةٍ، فَنَزَلَ إِلَيْهِمْ ثَلَاثَةُ رَهْطٍ بِالْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ، مِنْهُمْ خُبَيْبُ الْأَنْصَارِيِّ وَابْنُ دَثَنَةَ وَرَجُلٌ آخَرُ، فَلَمَّا اسْتَمَكَّنُوا مِنْهُمْ أَطْلَقُوا أَوْتَارَ قِسِيِّهِمْ فَأَوْثَقُوهُمْ، فَقَالَ الرَّجُلُ الثَّلَاثُ: هَذَا أَوَّلُ الْغَدْرِ، وَاللَّهِ لَا أَصْحَبُكُمْ، إِنَّ لِي فِي هَؤُلَاءِ لَأُسُوءَ - يُرِيدُ الْقَتْلَى، فَجَرَّرُوهُ وَعَالَجُوهُ عَلَى أَنْ يَصْحَبَهُمْ فَأَبَى فَقَتَلُوهُ، فَأَنْطَلَقُوا بِخُبَيْبٍ وَابْنِ دَثَنَةَ حَتَّى بَاعُوهُمَا بِمَكَّةَ بَعْدَ وَقْعَةِ بَدْرٍ، فَاتَّبَعَ خُبَيْبًا بَنُو الْحَارِثِ بْنِ عَامِرٍ بْنُ نَوْفَلٍ بْنِ عَبْدِ مَنَافٍ، وَكَانَ خُبَيْبٌ هُوَ قَتَلَ الْحَارِثَ بْنَ عَامِرٍ يَوْمَ بَدْرٍ، فَلَبِثَ خُبَيْبٌ عِنْدَهُمْ أُسِيرًا، فَأَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عِيَّاضٍ: أَنَّ بِنْتَ الْحَارِثِ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهُمْ حِينَ اجْتَمَعُوا اسْتَعَارَ مِنْهَا مُوسَى يَسْتَجِدُّ بِهَا فَأَعَارَتْهُ، فَأَخَذَ ابْنًا لِي وَأَنَا غَافِلَةٌ حِينَ أَتَاهُ، قَالَتْ: فَوَجَدْتُهُ مُجْلِسَهُ عَلَى فِخْذِهِ وَالْمُوسَى بِيَدِهِ، فَفَزَعْتُ فَرَعَةً عَرَفَهَا خُبَيْبٌ فِي وَجْهِهِ، فَقَالَ: تَخْشَيْنَ أَنْ أَقْتُلَهُ؟ مَا كُنْتُ لِأَفْعَلَ ذَلِكَ. وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ أُسِيرًا قَطُّ خَيْرًا مِنْ خُبَيْبٍ، وَاللَّهِ لَقَدْ وَجَدْتُهُ يَوْمًا يَأْكُلُ مِنْ قِطْفِ عِنَبٍ فِي يَدِهِ، وَإِنَّهُ لَمَوْثُقٌ فِي الْحَدِيدِ، وَمَا بِمَكَّةَ مِنْ ثَمَرٍ، وَكَانَتْ تَقُولُ: إِنَّهُ لِرِزْقٍ مِنَ اللَّهِ رَزَقَهُ خُبَيْبًا، فَلَمَّا خَرَجُوا مِنَ الْحَرَمِ لِيَقْتُلُوهُ فِي الْحِلِّ، قَالَ لَهُمْ خُبَيْبٌ: ذَرُونِي أَرْكَعَ رَكَعَتَيْنِ، فَتَرَكَوهُ فَرَكَعَ رَكَعَتَيْنِ، ثُمَّ قَالَ: لَوْلَا أَنْ تَظُنُّوا أَنَّ مَا بِي جَزَعٌ لَطَوَّلْتُهَا، اللَّهُمَّ أَحْصِهِمْ عَدَدًا:

وَلَسْتُ أَبَالِي حِينَ أَقْتُلُ مُسْلِمًا      عَلَى أَيِّ شَيْءٍ كَانَ اللَّهُ مَصْرَعِي  
وَذَلِكَ فِي ذَاتِ الْإِلَهِ وَإِنْ يَشَاءُ      يُبَارِكْ عَلَى أَوْصَالِ شِلْوٍ مَمْرَعِ

Ce fut le fils d'al-Hârith qui se chargea de l'abattre. Ainsi, Khubayb fut le premier qui institua, pour chaque Musulman mis à mort ligoté, la prière de deux *rak'a*.

D'autre part, Dieu exauça la prière de 'Aṣim ben Thâbit le jour où il fut abattu; d'ailleurs le Prophète (ç) annonça cela à ses Compagnons. Enfin, informés de la mort de 'Aṣim, quelques Infidèles quraychites dépêchèrent quelqu'un pour lui couper une partie de son corps; car 'Aṣim avait abattu un de leurs chefs à la bataille de Badr. Mais, une sorte d'un nuage arriva et protégea le corps contre l'envoyé des Infidèles; ils ne purent rien couper de son corps."

### **R. 171 - Sur le fait de délivrer les prisonniers [ qui sont chez l'ennemi].**

\* Il y a à ce sujet un hadîth rapporté d'Abu Mûsa, et ce du Prophète (ç).

3046 - D'après Abu Musa (r), le Messenger de Dieu dit: «Libérez le captif, donnez à manger à l'affamé et rendez visite au malade!»

3047 - Abu Juhayfa (r): «Je dis une fois à 'Ali (r): "A part ce qui est dans le Livre de Dieu, avez-vous autre chose de la Révélation? — Par Celui qui a créé la graine et façonné le souffle, me répondit-il, ce que nous possédons, à part ce qu'il y a dans la Sahîfa, n'est autre chose qu'une compréhension [de la Tradition] que Dieu peut donner à quiconque. — Et qu'est-ce qu'il y a dans la Sahîfa? Elle contient ce qui a trait au prix du sang et à la libération des captifs; elle dit aussi qu'on ne doit pas tuer un Musulman pour un Dénégateur."»

### **R. 172 - Sur la rançon [payée] par les Associants.**

3048 - D'après Anas ben Mâlik (r), quelques Ansarites demandèrent au Prophète de dispenser al-'Abbas du paiement de la rançon. Ils dirent: «O Messenger de Dieu! donne-nous la permission de dispenser l'enfant de notre sœur, al-'Abbas, de payer la rançon! — Vous ne laisserez de cette rançon, répliqua le Prophète, aucun *dirham*.»

3049 - D'après Anas (r), on apporta au Prophète (ç) quelques biens du Bahrayn; arriva alors al-'Abbâs qui dit: "O Messenger de Dieu (ç)! donne-m'en, je

فَقَتَلَهُ ابْنُ الْحَارِثِ، فَكَانَ خُبَيْبٌ هُوَ سَنَ الرُّكْعَتَيْنِ لِكُلِّ أَمْرٍ مُسْلِمٍ قُتِلَ صَبْرًا، فَاسْتَجَابَ اللَّهُ لِعَاصِمِ بْنِ ثَابِتٍ يَوْمَ أُصَيْبٍ، فَأَخْبَرَ النَّبِيُّ ﷺ أَصْحَابَهُ خَبْرَهُمْ وَمَا أُصِيبُوا. وَبَعَثَ نَاسٌ مِنْ كُفَّارِ قُرَيْشٍ إِلَى عَاصِمٍ حِينَ حَدَّثُوا أَنَّهُ قُتِلَ لِيُوتُوا بِشَيْءٍ مِنْهُ يُعْرَفُ، وَكَانَ قَدْ قَتَلَ رَجُلًا مِنْ عُظَمَائِهِمْ يَوْمَ بَدْرٍ، فَبِعَثَ عَلَى عَاصِمٍ مِثْلَ الظُّلَّةِ مِنَ الدَّبَرِ، فَحَمَتَهُ مِنْ رَسُولِهِمْ، فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى أَنْ يَقْطَعُوا مِنْ لَحْمِهِ شَيْئًا.

## ١٧١ - باب: فِكَالِ الْأَسِيرِ.

فِيهِ عَنْ أَبِي مُوسَى، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٠٤٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «فُكُّوا الْعَانِيَّ - يَعْنِي: الْأَسِيرَ - وَأَطْعِمُوا الْجَائِعَ، وَعُودُوا الْمَرِيضَ».

٣٠٤٧ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا مُطَرِّفٌ: أَنَّ عَامِرًا حَدَّثَهُمْ، عَنْ أَبِي جُحَيْفَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قُلْتُ لِعَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: هَلْ عِنْدَكُمْ شَيْءٌ مِنَ الْوَحْيِ إِلَّا مَا فِي كِتَابِ اللَّهِ؟ قَالَ: وَالَّذِي فَلَقَ الْحَبَّةَ وَبَرَأَ النَّسَمَةَ، مَا أَعْلَمُهُ إِلَّا فَهَمًّا يُعْطِيهِ اللَّهُ رَجُلًا فِي الْقُرْآنِ، وَمَا فِي هَذِهِ الصَّحِيفَةِ. قُلْتُ: وَمَا فِي الصَّحِيفَةِ قَالَ: الْعَقْلُ، وَفِكَالُ الْأَسِيرِ، وَأَنْ لَا يَقْتَلَ مُسْلِمٌ بِكَافِرٍ.

## ١٧٢ - باب: فِدَاءِ الْمُشْرِكِينَ.

٣٠٤٨ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ اسْتَأْذَنُوا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتَذْنُ فَلْتَتْرُكَ لِابْنِ أُخْتِنَا عَبَّاسٍ فِدَاءَهُ. فَقَالَ: «لَا تَدْعُونَ مِنْهَا دِرْهَمًا».

٣٠٤٩ - وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِمَالٍ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، فَجَاءَهُ الْعَبَّاسُ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَعْطِنِي، فَإِنِّي فَادَيْتُ

viens de payer ma rançon et la rançon de 'Aqîl. — Prends-en!” répondit le Prophète (ç) qui lui en mit dans son vêtement.

3050 - D'après Muhammad ben Jubayr, son père, qui était venu pour les prisonniers de Badr, dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) réciter [la sourate] d'*at-Tûr* dans [la prière du] *maghrib*.»

**R. 173 - Sur le cas où un belligérant entre en terre  
d'Islam sans qu'il ait d'aman.**

3051 - D'après Salama ben al-Akwa', les Associants envoyèrent une fois quelqu'un pour espionner le Prophète qui était alors en voyage. L'homme arriva et se mit entre les Compagnons et eut avec eux quelques entretiens; après quoi, il quitta les lieux. Et le Prophète de dire aux Musulmans: “Cherchez-le et tuez-le!” C'était Salama qui put l'abattre et à qui [le Prophète] accorda ses armes.

**R. 174 - Sur le fait qu'il faut combattre pour  
ceux qui bénéficient d'une protection et qu'il  
ne faut pas les réduire à l'esclavage...**

3052 - D'après 'Amrû ben Maymûn, 'Umar (r) dit: «...et je lui recommande de respecter la protection accordée par Dieu et par Son Messenger (ç) [aux non-musulmans]; on doit observer les engagements pris envers eux, combattre pour leur défense, et de ne les charger que de ce qu'il est dans leur capacité.»

**R. 175 - Les présents des députations.**

**R. 176 - Peut-on intercéder pour ceux qui jouissent de la  
protection [des Musulmans]? — De leur traitement.**

3053 - Ibn 'Abbas (r) dit: «Le jeudi...! que le jeudi est plein de malheurs...!» et il se mit à pleurer avant de reprendre: «Le jeudi, le Messenger de Dieu, [qui était d'ailleurs malade], fut saisi d'une très grande douleur. Il dit alors aux présents: “Apportez-moi sur quoi vous dicter ce qui vous préservera de l'égarement! et à jamais.” Mais les présents se mirent à se disputer, bien qu'il ne convient jamais de se disputer devant un prophète. [Quelques-uns] dirent: “Le Messenger de Dieu est

نَفْسِي وَفَادَيْتُ عَقِيلًا. فَقَالَ: «خُذْ». فَأَعْطَاهُ فِي ثَوْبِهِ.

٣٠٥٠ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ - وَكَانَ جَاءَ فِي أُسَارَى بَذْرِ - قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ فِي الْمَغْرِبِ بِالطُّورِ.

### ١٧٣ - باب: الْحَرْبِيُّ إِذَا دَخَلَ دَارَ الْإِسْلَامِ بِغَيْرِ أَمَانٍ.

٣٠٥١ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا أَبُو الْعُمَيْسِ، عَنْ إِيَّاسِ بْنِ سَلَمَةَ بْنِ الْأَكْوَعِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: أَتَى النَّبِيَّ ﷺ عَيْنٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ - وَهُوَ فِي سَفَرٍ - فَجَلَسَ عِنْدَ أَصْحَابِهِ يَتَحَدَّثُ ثُمَّ أَنْفَتَلَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَطْلُبُوهُ وَأَقْتُلُوهُ». فَقَتَلَهُ فَنَفَلَهُ سَلْبَهُ.

### ١٧٤ - باب: يُقَاتِلُ عَنْ أَهْلِ الذِّمَّةِ وَلَا يُسْتَرْقُونَ.

٣٠٥٢ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: وَأَوْصِيهِ بِذِمَّةِ اللَّهِ وَذِمَّةِ رَسُولِهِ ﷺ، أَنْ يُوفَى لَهُمْ بِعَهْدِهِمْ، وَأَنْ يُقَاتَلَ مِنْ وَرَائِهِمْ، وَلَا يُكَلَّفُوا إِلَّا طَاعَتَهُمْ.

### ١٧٥ - باب: جَوَائِزُ الْوَفْدِ.

### ١٧٦ - باب: هَلْ يُسْتَشْفَعُ إِلَى أَهْلِ الذِّمَّةِ وَمُعَامَلَتِهِمْ.

٣٠٥٣ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ الْأَحْوَلِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ قَالَ: يَوْمَ الْخَمِيسِ وَمَا يَوْمُ الْخَمِيسِ، ثُمَّ بَكَى حَتَّى خَضِبَ دَمْعُهُ الْحَصْبَاءَ، فَقَالَ: أَشَدَّ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَجَعُهُ يَوْمَ الْخَمِيسِ، فَقَالَ: «أَتُوبُنِي بِكِتَابٍ أَكْتُبُ لَكُمْ كِتَابًا لَنْ تَضِلُّوا بَعْدَهُ أَبَدًا». فَتَنَازَعُوا، وَلَا يَنْبَغِي عِنْدَ نَبِيِّ تَنَازُعٍ، فَقَالُوا:

en train de délirer [?]” A ces mots, il leur dit: “Laissez-moi! l’état où je suis vaut mieux que ce à quoi vous m’appelez!” Cependant, au terme de sa mort, il recommanda de faire trois choses [en disant] “Faites sortir les Associants de la péninsule arabique, donnez aux députations ce que je leur donnais...” Quant à la troisième chose, je l’ai oubliée.»

\* Ya’qûb ben Muhammad: «Comme j’interrogeai al-Mughîra ben ‘Abd-ur-Rahmân sur la péninsule arabique, il me répondit: “C’est La Mecque, Médine, al-Yamâma et le Yémen.” Quant à al-‘Arj, c’est le début de Tihâma.»

### R. 177 - Sur le fait de bien se vêtir pour [recevoir] les députations.

3054 - Ibn ‘Umar (r) dit: «Ayant remarqué qu’on vendait au marché une tunique en brocart, ‘Umar l’apporta au Messenger de Dieu (ç) et lui dit: “O Messenger de Dieu! achète cette tunique pour les fêtes et la réception des députations! — Ce genre de vêtement convient à celui qui n’espère rien avoir [dans l’autre monde] (ou: *C’est celui qui n’espère rien... qui met ce genre de vêtement*).”

«Après le passage d’un certain temps, le Messenger de Dieu (ç) envoya à ‘Umar une tunique en brocart. [Etonné], ce dernier vint l’apporter au Messenger de Dieu (ç) et lui dit: “O Messenger de Dieu (ç)! tu dis que ce genre de vêtement convient à celui qui n’espère rien avoir...!(ou: *que c’est celui qui n’espère rien avoir... qui met ce genre de vêtement!*), et tu me l’envoies! — [Tu peux] le vendre, expliqua le Prophète (ç), ou en tirer profit...”»

### R. 178 - Comment on expose l’Islam à un enfant.

3055 - D’après ibn ‘Umar (r), ‘Umar partit avec le Prophète (ç) et un groupe des Compagnons de celui-ci vers ibn aş-Şayyâd<sup>(1)</sup>. Ils le trouvèrent en train de jouer avec d’autres enfants près des fortins des bēni Maghâla bien qu’il approchait l’âge de la puberté. Il ne remarqua la présence du Prophète (ç) que lorsque celui-ci lui tapota le dos. “Attestes-tu, demanda le Prophète (ç), que je suis le messenger de Dieu?” Ibn aş-Şayyâd regarda alors le Prophète (ç) et lui dit: “J’atteste plutôt que

(1) D’après al-Qurtuby, ibn aş-Şayyâd était un devin. Pour d’autres, il s’agit de l’Antéchrist.

هَجَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ؟ قَالَ: «دَعُونِي، فَإِلَّذِي أَنَا فِيهِ خَيْرٌ مِمَّا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ». وَأَوْصَى عِنْدَ مَوْتِهِ بِثَلَاثٍ: «أَخْرِجُوا الْمُشْرِكِينَ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ، وَأَجِيزُوا الْوَفْدَ بِنَحْوِ مَا كُنْتُ أُجِيزُهُمْ». وَنَسِيتُ الثَّالِثَةَ.

وَقَالَ يَعْقُوبُ بْنُ مُحَمَّدٍ: سَأَلْتُ الْمُغِيرَةَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ، فَقَالَ: مَكَّةُ وَالْمَدِينَةُ وَالْيَمَامَةُ وَالْيَمَنُ. وَقَالَ يَعْقُوبُ: وَالْعَرَجُ أَوَّلُ يَهَامَةٍ.

### ١٧٧ - باب: التَّجَمُّلُ لِلْوُفُودِ.

٣٠٥٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: وَجَدَ عُمَرُ حُلَّةً اسْتَبْرَقَ تِبَاعُ فِي السُّوقِ، فَأَتَى بِهَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتَبَعُ هَذِهِ الْحُلَّةُ، فَتَجَمَّلُ بِهَا لِلْعِيدِ وَلِلْوُفُودِ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّمَا هَذِهِ لِبَاسٌ مِنْ لَا خَلَقَ لَهُ، أَوْ: إِنَّمَا يَلْبَسُ هَذِهِ مَنْ لَا خَلَقَ لَهُ». فَلَبِثَ مَا شَاءَ اللَّهُ، ثُمَّ أُرْسِلَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ بِجُبَّةٍ دِيْبَاجٍ، فَأَقْبَلَ بِهَا عُمَرُ حَتَّى أَتَى بِهَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، قُلْتُ إِنَّمَا هَذِهِ لِبَاسٌ مِنْ لَا خَلَقَ لَهُ، أَوْ إِنَّمَا يَلْبَسُ هَذِهِ مَنْ لَا خَلَقَ لَهُ، ثُمَّ أُرْسِلَتْ إِلَيَّ بِهِذِهِ؟ فَقَالَ: «تَبِعُهَا، أَوْ تُصِيبُ بِهَا بَعْضَ حَاجَتِكَ».

### ١٧٨ - باب: كَيْفَ يُعْرَضُ الْإِسْلَامُ عَلَى الصَّبِيِّ.

٣٠٥٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عُمَرَ انْطَلَقَ فِي رَهْطٍ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ قَبْلَ ابْنِ صَيَّادٍ، حَتَّى وَجَدُوهُ يَلْعَبُ مَعَ الْغُلَمَانِ، عِنْدَ أَطْمِ بْنِ مَعَالَةَ، وَقَدْ قَارَبَ يَوْمَئِذٍ ابْنُ صَيَّادٍ يَحْتَلِمُ، فَلَمْ يَشْعُرْ حَتَّى ضَرَبَ النَّبِيُّ ﷺ ظَهْرَهُ بِيَدِهِ، ثُمَّ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَتَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ». فَنَظَرَ إِلَيْهِ ابْنُ صَيَّادٍ، فَقَالَ:

tu es le messenger des Illettrés... [Et toi], continua-t-il, attestes-tu que je suis le messenger de Dieu? — Je crois en Dieu et en Son Messenger”, fut la réponse du Prophète (ﷺ) qui dit ensuite: “Que vois-tu...? — J’ai [des visions] véridique[s] et [d’autres] mensongère[s], répondit ibn aṣ-Ṣayyâd. — [Eh bien]! les choses sont confuses pour toi... Je t’ai caché quelque chose, reprit le Prophète (ﷺ). — C’est le *dukh*<sup>(1)</sup>..., s’écria ibn aṣ-Ṣayyâd. — Arrière! répliqua le Prophète (ﷺ), tu ne pourras jamais dépasser tes limites...” Là intervint ‘Umar: “O Messenger de Dieu (ﷺ)! donne-moi la permission de lui couper le cou. — Si c’est lui [l’homme que tu crains], répondit le Prophète (ﷺ), tu n’auras aucun pouvoir sur lui; et si ce n’est pas lui, tu ne tireras aucun bien du fait de le tuer.”

3056 - Ibn ‘Umar: «Le Prophète (ﷺ) et Ubayy ben Ka‘b se dirigèrent vers la palmeraie où se trouvait ibn aṣ-Ṣayyâd. En y entrant, le Prophète (ﷺ) se mit à se cacher derrière les troncs des palmiers tout en essayant de surprendre ce que disait ibn aṣ-Ṣayyâd avant que celui-ci, qui était dans sa couche enveloppé dans une couverture à frange et d’où sortaient des balbutiements, ne s’en aperçût. Mais sa mère aperçut le Prophète (ﷺ) qui se cachait derrière les troncs des palmiers et put avertir [son fils]: “Hé! Ṣâfi (c’était son nom)!” Aussitôt, ibn aṣ-Ṣayyâd sursauta. Quant au Prophète (ﷺ), il dit: “Si elle l’avait laissé, il aurait divulgué [sa vraie nature].”»

3057 - Ibn ‘Umar: Le Prophète fit un jour un discours ; il glorifia Dieu puis parla de l’Antéchrist en disant: “Je vous mets en garde contre lui; il n’y a pas de prophète qui n’ait averti son peuple du danger qu’il représente. Même Noé avait mis en garde son peuple contre lui. Quant à moi, je vais vous dire à son sujet une chose qu’aucun prophète n’avait parlé d’elle à son peuple: il est borgne; mais Dieu ne l’est pas”

### **R. 179 - Sur ces paroles du Prophète (ﷺ) dites aux Juifs: “Embrassez l’islam et vous serez sauvés...!”**

\* Al-Maqburiy a rapporté ce hadîth en se référant à Abu Hurayra.

(1) Le terme “*dukh*” peut être compris de deux façons: soit qu’il s’agit d’une plante qui pousse entre les jardins, soit les premières lettres du mot “*dukhân*” (fumée), et dans ce cas c’est une allusion à la sourate d’*ad-Dukhân*.



أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ الْأُمِّيِّينَ، فَقَالَ ابْنُ صَيَّادٍ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَتَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ؟ قَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «أَمَنْتُ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ» قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَاذَا تَرَى؟» قَالَ ابْنُ صَيَّادٍ: يَأْتِينِي صَادِقٌ وَكَاذِبٌ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «خُلِطَ عَلَيْكَ الْأَمْرُ». قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي قَدْ خَبَأْتُ لَكَ خَبِيئًا». قَالَ ابْنُ صَيَّادٍ: هُوَ الدُّخُّ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَحْسَأُ، فَلَنْ تَعْدُو قَدْرَكَ». قَالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتُذِنُ لِي فِيهِ أَضْرِبُ عَنْقَهُ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنْ يَكُنْهُ فَلَنْ تُسَلِّطَ عَلَيْهِ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْهُ فَلَا خَيْرَ لَكَ فِي قَتْلِهِ».

٣٠٥٦ - قَالَ ابْنُ عُمَرَ: انْطَلَقَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَبِي بَنْ كَعْبٍ، يَأْتِيَانِ النَّخْلَ الَّذِي فِيهِ ابْنُ صَيَّادٍ، حَتَّى إِذَا دَخَلَ النَّخْلَ، طَفِقَ النَّبِيُّ ﷺ يَتَقَي بِجُدُوعِ النَّخْلِ، وَهُوَ يَخْتَلِ أَنْ يَسْمَعَ مِنْ ابْنِ صَيَّادٍ شَيْئًا قَبْلَ أَنْ يَرَاهُ، وَابْنُ صَيَّادٍ مُضْطَجِعٌ عَلَى فِرَاشِهِ فِي قَطِيفَةٍ لَهُ فِيهَا رَمْزَةٌ، فَرَأَتْ أُمُّ ابْنِ صَيَّادٍ النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ يَتَقَي بِجُدُوعِ النَّخْلِ، فَقَالَتْ لِابْنِ صَيَّادٍ: أَيُّ صَافٍ - وَهُوَ أَسْمُهُ - فَتَارَ ابْنُ صَيَّادٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ تَرَكَتُهُ بَيْنَ».

٣٠٥٧ - وَقَالَ سَالِمٌ: قَالَ ابْنُ عُمَرَ: ثُمَّ قَامَ النَّبِيُّ ﷺ فِي النَّاسِ، فَأَثْنَى عَلَى اللَّهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ ذَكَرَ الدَّجَالَ، فَقَالَ: «إِنِّي أَنْذِرُكُمْوهُ، وَمَا مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا قَدْ أَنْذَرَهُ قَوْمَهُ، لَقَدْ أَنْذَرَهُ نُوْحٌ قَوْمَهُ، وَلَكِنْ سَأَقُولُ لَكُمْ فِيهِ قَوْلًا لَمْ يَقُلْهُ نَبِيٌّ لِقَوْمِهِ: تَعْلَمُونَ أَنَّهُ أَعْوَرٌ، وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِأَعْوَرَ».

١٧٩ - بَاب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ لِلْيَهُودِ: «أَسْلِمُوا تَسْلَمُوا».

قَالَهُ الْمَقْبُرِيُّ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ.

**R. 180 - Lorsque des gens, se trouvant dans un territoire ennemi, embrassent l'Islam, ils peuvent garder les biens et les terres qu'ils possédaient.**

3058 - D'après 'Amrû ben 'Uthmân ben 'Affân, Usâma ben Zayd dit: Je dis: "O Messenger de Dieu (ﷺ)! où vas-tu t'installer demain? (Cela se passait durant son pèlerinage) — Est-ce que 'Aqîl nous a laissé une quelconque demeure?" fut la réponse du Prophète (ﷺ) avant de reprendre: "[De toute façon] nous allons nous installer dans le *khîf* des bîni Kinâna, à al-Muhaççab, là où les Quraychites avaient juré dénéigation." Cela est une allusion à l'alliance conclue entre les bîni Kinâna et les Quraychites contre les bîni Hâchim stipulant de ne pas faire de négoces avec eux et de ne leur accorder aucun asile. \* Az-Zuhry: Ici, le *khîf* signifie "la vallée"

3059 - D'après le père de Zayd ben Aslam, 'Umar ben al-Khattâb désigna son affranchi Hunay pour la garde de l'enclos [d'ar-Rabdha]. «O Hunay! lui dit-il, soit clément envers les Musulmans et garde-toi de l'invocation de l'opprimé ; car l'invocation de l'opprimé est [toujours] exaucée...[Pour ce qui est de l'enclos], tu peux laisser entrer celui qui a un petit troupeau de moutons ou de chameilles ; mais épargne-moi du bétail d'ibn 'Awf et d'ibn 'Affân; car ceux-ci ont les moyens de retourner à [leurs] plantations et palmeraies au cas où périssent leur bétail tandis que ceux qui n'ont que de petits troupeaux c'est vers moi qu'ils viendront si leurs animaux viennent à mourir, [chacun d'eux] m'apportera alors ses enfants et me dira: "O Commandeur de croyants! est-il concevable que je les abandonne...?" Donc, au lieu de l'or et de l'argent, il m'est plus facile de procurer de l'eau et du fourrage... Par Dieu! ils pensent que je suis injuste envers eux ; ce pays, [se disent-ils], est le leur: pour lui, ils ont combattu durant [la période de] l'Ignorance et embrassé l'Islâm [après] son avènement... Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! si ce n'est les biens destinés à procurer des montures pour la cause de Dieu, je n'aurais créé aucun enclos dans leur pays, fût-ce un empan.»

**R. 181 - Sur le fait que l'Imâm [demande] à enregistrer les noms des gens.**

3060 - Hudhayfa (r): Un jour, le Prophète dit aux fidèles: "Inscrivez ceux qui embrassent l'Islam!" Alors nous lui comptâmes mille cinq cents hommes. Nous

## ١٨٠ - باب : إِذَا أَسْلَمَ قَوْمٌ فِي دَارِ الْحَرْبِ ، وَلَهُمْ مَالٌ وَأَرْضُونَ ، فَهِيَ لَهُمْ .

٣٠٥٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ : أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ ، عَنِ الزُّهْرِيِّ ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنٍ ، عَنْ عَمْرِو بْنِ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ ، عَنْ أَسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ قَالَ : قُلْتُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، أَيْنَ تَنْزِلُ غَدًا؟ - فِي حَجَّتِهِ - قَالَ : «وَهَلْ تَرَكَ لَنَا عَقِيلٌ مَنَزَلًا» . ثُمَّ قَالَ : «نَحْنُ نَازِلُونَ غَدًا بِخَيْفِ بَنِي كِنَانَةَ الْمُحَصَّبِ ، حَيْثُ قَاسَمَتِ قُرَيْشٌ عَلَى الْكُفْرِ» . وَذَلِكَ أَنَّ بَنِي كِنَانَةَ حَالَفَتْ قُرَيْشًا عَلَى بَنِي هَاشِمٍ : أَنْ لَا يُبَايِعُوهُمْ وَلَا يُؤْوُوهُمْ . قَالَ الزُّهْرِيُّ : وَالْخَيْفُ : الْوَادِي .

٣٠٥٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ : حَدَّثَنِي مَالِكٌ ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ ، عَنْ أَبِيهِ : أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ اسْتَعْمَلَ مَوْلَى لَهُ يُدْعَى هُنَيْيًا عَلَى الْحِمَى ، فَقَالَ : يَا هُنْيُ أَضْمُمُ جَنَاحَكَ عَنِ الْمُسْلِمِينَ ، وَآتَقِ دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ ، فَإِنَّ دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ مُسْتَجَابَةٌ ، وَأَدْخِلْ رَبَّ الصُّرَيْمَةِ ، وَرَبَّ الْغَنِيمَةِ ، وَإِيَّايَ وَنَعَمَ ابْنَ عَوْفٍ وَنَعَمَ ابْنَ عَفَّانَ ، فَإِنَّهُمَا إِنْ تَهَلَّكَ مَا شِيتُهُمَا يَرْجِعَا إِلَى نَخْلٍ وَزَرْعٍ ، وَإِنَّ رَبَّ الصُّرَيْمَةِ ، وَرَبَّ الْغَنِيمَةِ : إِنْ تَهَلَّكَ مَا شِيتُهُمَا ، يَأْتِيَنِي بَيْنَهُمَا فَيَقُولُ : يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَفْتَارَكُهُمْ أَنَا لَا أَبَا لَكَ؟ فَالْمَاءُ وَالْكَلَاءُ أُيَسِّرُ عَلَى مَنْ الذَّهَبَ وَالْوَرِقَ ، وَأَيْمُ اللَّهِ إِنَّهُمْ لَيَرَوْنَ أَنِّي قَدْ ظَلَمْتُهُمْ ، إِنَّهَا لِبِلَادُهُمْ فَقَاتِلُوا عَلَيْهَا فِي الْجَاهِلِيَّةِ ، وَأَسْلَمُوا عَلَيْهَا فِي الْإِسْلَامِ ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَوْلَا الْمَالُ الَّذِي أُحْمِلُ عَلَيْهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، مَا حَمَيْتُ عَلَيْهِمْ مِنْ بِلَادِهِمْ شَيْئاً .

## ١٨١ - باب : كِتَابَةِ الْإِمَامِ النَّاسِ .

٣٠٦٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ : حَدَّثَنَا سُفْيَانُ ، عَنِ الْأَعْمَشِ ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ ، عَنْ حُدَيْفَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ ﷺ : «اَكْتُبُوا لِي مَنْ تَلَفَّظَ بِالْإِسْلَامِ مِنَ النَّاسِ» .

nous dûmes ensuite: “Comment éprouver de la peur alors que nous sommes mille cinq cents!”... En fait, nous fûmes frappés par plusieurs malheurs, au point où l’un de nous priait tout seul effrayé.

\* ‘Abdân nous a rapporté, d’Abu Hamza, d’al-A‘mach: Nous trouvâmes [que leur nombre] était de cinq cents.

\* Abu Mu‘âwiyya: [Leur nombre] était entre six à sept cents.

3061 - Selon Abu Ma‘bad, ibn ‘Abbâs (r) dit: «Un homme vint dire au Prophète (ç): “O Messenger de Dieu! je viens d’être inscrit dans telle et telle expédition [bien] que ma femme est partie pour le pèlerinage. — Retourne faire le pèlerinage avec ta femme, lui dit le Prophète (ç).”»

### **R. 182 - De: “Il arrive que Dieu appuie la Religion par un homme pervers.”**

3062 - D’après ibn al-Musayyab, Abu Hurayra (r) dit: «Nous avons assisté avec le Messenger de Dieu (ç) à [la bataille] de Khaybar. Il (ç) a dit à un homme qui prétendait être musulman: “Celui-ci [sera] des gens du Feu.”

«L’homme en question combattit farouchement et fut blessé. On dit alors: “O Messenger de Dieu! l’homme que tu as déclaré être des gens du Feu..., il a combattu aujourd’hui d’une manière farouche..., et il est mort. — [Pour] aller au Feu, rétorqua le Prophète (ç).”

«Quelques individus ont failli douter. Mais aussitôt quelqu’un [vint] dire: “Il n’est pas mort, mais il est grièvement blessé.”

«A la nuit, l’homme ne put supporter ses blessures et se donna la mort. Informé, le Prophète (ç) s’écria: “Dieu est le plus grand! J’atteste que je suis le serviteur de Dieu et son Messenger.” Sur ce, il donna l’ordre à Bilâl de crier parmi les gens: “N’entrera au Paradis qu’une âme soumise..., et il arrive que Dieu appuie cette religion par un homme pervers.”»

### **R. 183 - De celui qui, sans être désigné pour le commandement pendant la guerre, le prend de peur [de l’attaque] de l’ennemi.**

3063 - D’après Humayd ben Hilâl, Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit dans son discours: “Zayd a pris l’étendard et a été atteint; après quoi, c’est Ja‘far qui l’a pris et a été aussi atteint; ‘Abd Allâh ben Rawâha l’a alors pris

فَكَتَبْنَا لَهُ أَلْفًا وَخَمْسِمِائَةَ رَجُلٍ ، فَقُلْنَا نَخَافُ وَنَحْنُ أَلْفٌ وَخَمْسِمِائَةٍ؟ فَلَقَدْ رَأَيْنَا آتِلِينَ ،  
حَتَّى إِنَّ الرَّجُلَ لِيُصَلِّيَ وَحَدَهُ وَهُوَ خَائِفٌ .

حَدَّثَنَا عَبْدَانُ ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ ، عَنِ الْأَعْمَشِ : فَوَجَدْنَاهُمْ خَمْسِمِائَةٍ : قَالَ أَبُو مُعَاوِيَةَ :  
مَا بَيْنَ سِتِّمِائَةٍ إِلَى سَبْعِمِائَةٍ .

٣٠٦١ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ : حَدَّثَنَا سُفْيَانُ ، عَنِ ابْنِ جَرِيْجٍ ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ ، عَنْ  
أَبِي مَعْبُدٍ ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ : يَا رَسُولَ  
اللَّهِ ، إِنِّي كُتِبْتُ فِي غَزْوَةٍ كَذًا وَكَذًا ، وَأَمْرَاتِي حَاجَةٌ ، قَالَ : « أَرْجِعْ ، فَحُجَّ مَعَ أَمْرَاتِكَ » .

## ١٨٢ - باب : إِنَّ اللَّهَ يُؤَيِّدُ الدِّينَ بِالرَّجُلِ الْفَاجِرِ .

٣٠٦٢ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ : أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ ، عَنِ الزُّهْرِيِّ (ح) وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ غَيْلَانَ :  
حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ : أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ ، عَنِ الزُّهْرِيِّ ، عَنِ ابْنِ الْمُسَيْبِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُ قَالَ : شَهِدْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ خَيْرَ ، فَقَالَ لِرَجُلٍ مِمَّنْ يَدْعِي الْإِسْلَامَ : « هَذَا مِنْ أَهْلِ  
النَّارِ » . فَلَمَّا حَضَرَ الْقِتَالُ قَاتَلَ الرَّجُلُ قِتَالًا شَدِيدًا فَأَصَابَتْهُ جِرَاحَةٌ ، فَقِيلَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ،  
الَّذِي قُلْتَ إِنَّهُ مِنْ أَهْلِ النَّارِ ، فَإِنَّهُ قَدْ قَاتَلَ الْيَوْمَ قِتَالًا شَدِيدًا وَقَدْ مَاتَ ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ :  
« إِلَى النَّارِ » . قَالَ : فَكَادَ بَعْضُ النَّاسِ أَنْ يَرْتَابَ ، فَبَيْنَمَا هُمْ عَلَى ذَلِكَ إِذْ قِيلَ : إِنَّهُ لَمْ  
يَمُتْ ، وَلَكِنَّ بِهِ جِرَاحًا شَدِيدًا ، فَلَمَّا كَانَ مِنَ اللَّيْلِ لَمْ يَصْبِرْ عَلَى الْجِرَاحِ فَقَتَلَ نَفْسَهُ ،  
فَأَخْبَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِذَلِكَ فَقَالَ : « اللَّهُ أَكْبَرُ ، أَشْهَدُ أَنِّي عَبْدُ اللَّهِ وَرَسُولُهُ » . ثُمَّ أَمَرَ بِلَا فَنَادَى  
بِالنَّاسِ : « إِنَّهُ لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ إِلَّا نَفْسٌ مُسْلِمَةٌ ، وَإِنَّ اللَّهَ لَيُؤَيِّدُ هَذَا الدِّينَ بِالرَّجُلِ الْفَاجِرِ » .

## ١٨٣ - باب : مَنْ تَأَمَّرَ فِي الْحَرْبِ

مِنْ غَيْرِ إِمْرَةٍ إِذَا خَافَ الْعَدُوَّ .

٣٠٦٣ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ : حَدَّثَنَا ابْنُ عُلَيَّةَ ، عَنْ أَيُّوبَ ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ  
هِلَالٍ ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : خَطَبَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ : « أَخَذَ الرَّأْيَةَ  
زَيْدٌ فَأُصِيبَ ، ثُمَّ أَخَذَهَا جَعْفَرٌ فَأُصِيبَ ، ثُمَّ أَخَذَهَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ رَوَاحَةَ فَأُصِيبَ ، ثُمَّ أَخَذَهَا

et fut atteint à son tour. [Enfin], et sans être désigné, Khâlid ben al-Walîd l'a pris et Dieu a alors donné une issue [aux Musulmans]..." Ses yeux fondirent alors en larmes.»

### R. 184 - Sur les renforts.

3064 - D'après Anas (r), Ri'l, Dhakwân, 'Uṣayya, et les béni Lahyân vinrent trouver le Prophète (ç) en prétendant avoir embrasser l'Islam. Ils demandèrent du renfort contre les leurs et le Prophète (ç) envoya soixante-dix des Anṣâr «que nous appelions, continue Anas, les récitateurs [du Coran]; ils ramassaient le bois à brûler durant la journée et passaient la nuit à prier. Ils partirent donc avec ces [soi-disant nouveaux convertis] mais une fois à Bi'r Ma'ûna, ces derniers se comportèrent avec perfidie et abattirent les récitateurs. Le Prophète (ç) resta alors durant tout un mois à faire le *qunût* en priant [Dieu] contre Ri'l, Dhakwân, et les béni Lahyân.»

\* Qatâda: Anas nous a rapporté qu'ils avaient récité à leur sujet ceci: *«Informez notre peuple que nous avons rencontré notre Seigneur; il s'est montré satisfait de nous et nous a laissés satisfaits»* et que cela avait été abrogé dans la suite.

### R. 185 - De celui qui vainc l'ennemi puis reste durant trois [jours] dans une étendue [appartenant à celui-ci].

3065 - Abu Talha: Après avoir vaincu l'ennemi, le Prophète restait trois nuits [consécutives] dans une grande étendue.

\* Rapporté aussi par Mu'âdh et 'Abd-ul-'A'lâ, et ce directement de Sa'îd, de Qatâda, de Anas, d'Abu Talḥa, du Prophète (ç).

### R. 186 - De celui qui partage le butin pendant l'expédition ou le voyage.

\* Râfi': Nous étions avec le Prophète à dhu-l-Hulayfa. Nous eûmes des moutons et des chameaux. Le Prophète considéra que dix brebis équivalaient à un chameau.

3066 - D'après Anas, le Prophète (ç) commença la *'umra* à partir d'al-Ji'râna, où il avait partagé le butin de [la bataille de] Ḥunayn.

خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ عَنْ غَيْرِ امْرَأَةٍ فَفَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ، وَمَا يَسْرُنِي - أَوْ قَالَ: مَا يَسْرُهُمْ - أَنَّهُمْ عِنْدَنَا. وَقَالَ: وَإِنَّ عَيْنِي لَتَذْرِفَانِ.

#### ١٨٤ - باب: الْعَوْنُ بِالْمَدَدِ.

٣٠٦٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ وَسَهْلُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَتَاهُ رِغْلٌ وَذَكَوَانٌ وَعُصِيَّةٌ وَبَنُو لَحِيَّانَ، فَرَزَعُوا أَنَّهُمْ قَدْ أَسْلَمُوا، وَاسْتَمَدُّوهُ عَلَى قَوْمِهِمْ، فَأَمَدَّهُمُ النَّبِيُّ ﷺ بِسَبْعِينَ مِنَ الْأَنْصَارِ، قَالَ أَنَسٌ: كُنَّا نُسَمِّيهِمُ الْقُرَاءَ، يَخْطُبُونَ بِالنَّهَارِ وَيُصَلُّونَ بِاللَّيْلِ، فَأَنْطَلَقُوا بِهِمْ، حَتَّى بَلَغُوا بَثْرَ مَعُونَةَ غَدَرُوا بِهِمْ وَقَتَلُوهُمْ، فَقَتَلْتُ شَهْرًا يَدْعُو عَلَى رِغْلٍ وَذَكَوَانٍ وَبَنِي لَحِيَّانَ. قَالَ قَتَادَةُ: وَحَدَّثَنَا أَنَسٌ: أَنَّهُمْ قَرَّوْا بِهِمْ قُرْآنًا: أَلَا بَلَغُوا عَنَّا قَوْمَنَا، يَا نَا قَدْ لَقِينَا رَبَّنَا، فَرَضِي عَنَّا وَأَرْضَانَا. ثُمَّ رُفِعَ ذَلِكَ بَعْدُ.

#### ١٨٥ - باب: مَنْ غَلَبَ الْعَدُوَّ فَأَقَامَ عَلَى عَرَصَتِهِمْ ثَلَاثًا.

٣٠٦٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا رَوْحُ بْنُ عُبَادَةَ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: ذَكَرَ لَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي طَلْحَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ كَانَ إِذَا ظَهَرَ عَلَى قَوْمٍ أَقَامَ بِالْعَرَصَةِ ثَلَاثَ لَيَالٍ. تَابِعُهُ مُعَاذٌ، وَعَبْدُ الْأَعْلَى: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ، عَنْ أَبِي طَلْحَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

#### ١٨٦ - باب: مَنْ قَسَمَ الْغَنِيمَةَ فِي غَزْوِهِ وَسَفَرِهِ.

وَقَالَ رَافِعٌ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِذِي الْحُلَيْفَةِ، فَأَصَبْنَا غَنَمًا وَإِبِلًا، فَعَدَلَ عَشْرَةً مِنَ الْغَنَمِ بِبَعِيرٍ. ٣٠٦٦ - حَدَّثَنَا هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا هَسَامٌ، عَنْ قَتَادَةَ: أَنَّ أَنَسًا أَخْبَرَهُ قَالَ: أَعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ الْجِعْرَانَةِ، حَيْثُ قَسَمَ غَنَائِمَ حُنَيْنٍ.

### R. 187 - Du cas où les Associants s'emparent des biens d'un Musulman qui finit par les retrouver.

3067 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) rapporte avoir perdu son cheval qui fut pris par l'ennemi. D'autre part, les Musulmans purent vaincre ce même ennemi et rendirent à ibn 'Umar son cheval; cela se passait du vivant du Prophète. Il rapporte aussi que l'un de ses *esclaves* s'enfuit et alla chez les Byzantins. Ces derniers furent ensuite vaincus, et Khâlid ben al-Walid [récupéra cet *esclave*] et le fit rendre à 'Abd Allâh ben 'Umar, cela se passait après la disparition du Prophète.

3068 - Nafi': Un *esclave* appartenant à ibn 'Umar s'enfuit et se rendit chez les Byzantins ; Khâlid ibn al-Walîd put le rattraper et le rendre à 'Abd Allâh. Aussi, un cheval appartenant à ibn 'Umar s'enfuit (*'âra*) et alla du côté des Byzantins ; on le rattrapa ensuite et on le rendit à 'Abd Allâh.

\* Abu 'Abd Allâh: Le mot *'âra* dérive de *'ayr* qui veut dire: *un âne sauvage*. [Donc], *'âra* veut dire: *s'enfuir [à la manière d'un âne sauvage]*.

3069 - Ibn 'Umar rapporte qu'il était à cheval le jour où l'armée musulmane, envoyée par Abu Bakr sous les ordres de Khâlid ibn al-Walîd, rencontra l'ennemi. L'ennemi s'empara du cheval, mais après leur défaite Khâlid le récupéra.

### R. 188 - De celui qui parle le persan ou toute autre langue non arabe.

\* De: .. et la différence de vos langues et de vos couleurs...<sup>(1)</sup>

... Et Nous n'avons envoyé de Messenger qu'avec la langue de son peuple.<sup>(2)</sup>

3070 - Sa'îd ben Minâ': J'ai entendu Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «O Messenger de Dieu! nous venons d'égorger une jeune bête qui nous appartient et j'ai fait moudre un *sa'* d'orge ; veux-tu venir en compagnie de quelques-uns...» A ces mots, le Prophète s'écria: "Aux gens du Fossé! Jabir vient de préparer un *sûr*<sup>(3)</sup>, allez, venez...!"

(1) *Ar-Rûm*, 22.

(2) *'Ibrâhîm*, 4.

(3) Il s'agit d'un mot persan qui veut dire: banquet, festin, etc.



## ١٨٧ - باب : إِذَا غَنِمَ الْمُشْرِكُونَ مَالَ الْمُسْلِمِ ثُمَّ وَجَدَهُ الْمُسْلِمُ .

٣٠٦٧ - وَقَالَ ابْنُ نُمَيْرٍ : حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : ذَهَبَ فَرَسٌ لَهُ فَأَخَذَهُ الْعَدُوُّ ، فَظَهَرَ عَلَيْهِ الْمُسْلِمُونَ فَرَدُّهُ عَلَيْهِ فِي زَمَنِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ . وَأَبَقَ عَبْدٌ لَهُ فَلَحِقَ بِالرُّومِ ، فَظَهَرَ عَلَيْهِمُ الْمُسْلِمُونَ ، فَرَدَّهُ عَلَيْهِ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ بَعْدَ النَّبِيِّ ﷺ .

٣٠٦٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ : حَدَّثَنَا يَحْيَى ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ قَالَ : أَخْبَرَنِي نَافِعٌ : أَنَّ عَبْدًا لِابْنِ عُمَرَ أَبَقَ فَلَحِقَ بِالرُّومِ فَظَهَرَ عَلَيْهِ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ فَرَدَّهُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ ، وَأَنَّ فَرَسًا لِابْنِ عُمَرَ عَارٍ فَلَحِقَ بِالرُّومِ ، فَظَهَرَ عَلَيْهِ فَرَدُّهُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ . قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ : عَارٌ مُشْتَقٌّ مِنَ الْعَيْرِ ، وَهُوَ حِمَارٌ وَخَشٍ ، أَيْ هَرَبٌ .

٣٠٦٩ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ : حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا : أَنَّهُ كَانَ عَلَى فَرَسٍ يَوْمَ لِقَايِ الْمُسْلِمِينَ ، وَأَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ يَوْمَئِذٍ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ بَعَثَهُ أَبُو بَكْرٍ ، فَأَخَذَهُ الْعَدُوُّ ، فَلَمَّا هُزِمَ الْعَدُوُّ رَدَّ خَالِدٌ فَرَسَهُ .

## ١٨٨ - باب : مَنْ تَكَلَّمَ بِالْفَارِسِيَّةِ وَالرُّطَانَةِ .

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ : ﴿وَأَخْلَفَ السِّنِّكُمْ وَاللَّوْنَكُمْ﴾<sup>(١)</sup> . وَقَالَ : ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ﴾<sup>(٢)</sup> .

٣٠٧٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ : حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ : أَخْبَرَنَا حَنْظَلَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ : أَخْبَرَنَا سَعِيدُ بْنُ مِينَاء قَالَ : سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : قُلْتُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، ذَبَحْنَا بُهَيْمَةً لَنَا ، وَطَحْنَتْ صَاعًا مِنْ شَعِيرٍ ، فَتَعَالَ أَنْتَ وَنَفَرٌ ، فَصَاحَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ : «يَا أَهْلَ الْخَنْدَقِ ، إِنَّ جَابِرًا قَدْ صَنَعَ سُورًا ، فَحَيَّ هَلَا بِكُمْ» .

(١) سورة الروم الآية ٢٢ .

(٢) سورة إبراهيم الآية ٤ .

3071 - Um Khâlid bent Khâlid ben Sa'id dit: «Je me rendis chez le Messager de Dieu en compagnie de mon père ; j'étais vêtue d'une tunique jaune. Le Messager de Dieu s'exclama alors: "*Sanah! sanah!*" (Abu 'Abd Allâh: C'est un mot abyssin qui signifie: *belle*.) Après cela, je voulus jouer avec le sceau de la prophétie mais mon père me réprimanda; quant au Messager de Dieu, il lui dit: "Laisse-la!" puis il s'adressa à moi: "*Use et râpe; puis use et râpe; puis use et râpe!*"

\* 'Abd Allâh: Effectivement, Um Khâlid resta en vie [durant une longue période], à un point où cela fut [remarqué et] mentionné par le *râwi*.

3072 - Abu Hurayra: Al-Hassan ben 'Ali prit une fois une datte des dattes de l'Aumône et la mit dans sa bouche. Le Prophète lui dit alors en langue persane: "Kakh! kakh! ne sais-tu pas que nous ne mangeons pas de l'Aumône?"

### R. 189 - Sur la fraude...

\* Sur: **Quiconque en fraude viendra avec ce qu'il a fraudé.**<sup>(1)</sup>

3073 - Abu Hurayra: Le Prophète se leva [et s'adressa] à nous; il mentionna la fraude et en fit une énormité; il dit: "Que je ne rencontre pas l'un de vous, le jour de Résurrection, portant sur ses épaules une brebis bêlante ou un cheval hennissant, pour me dire: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...* Que je ne rencontre pas quelqu'un de vous portant sur ses épaules un chameau blatérant et en me disant: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai aussi ceci: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...* Que je ne rencontre pas, non plus, quelqu'un de vous portant sur ses épaules [des masses] d'or et d'argent en disant: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...*, ni quelqu'un de vous portant sur ses épaules des pièces d'étoffe flottantes en me disant: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...*"

\* D'après [la version d]'Abu Ayyûb, qui se réfère à Abu Ḥayyân, on trouve aussi ceci: *un cheval hennissant*.

---

(1) 'Âl-'Imrân, 161.

٣٠٧١ - حَدَّثَنَا جَبَّانُ بْنُ مُوسَى : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ ، عَنْ خَالِدِ بْنِ سَعِيدٍ ، عَنْ أَبِيهِ ، عَنْ  
 أُمِّ خَالِدِ بْنِ خَالِدِ بْنِ سَعِيدٍ قَالَتْ : أَتَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ مَعَ أَبِي وَعَلَيَّ قَمِيصٌ أَصْفَرُ ، قَالَ  
 رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «سَنَهُ سَنَهُ» . قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : وَهِيَ بِالْحَبَشِيَّةِ حَسَنَةٌ ، قَالَتْ : فَذَهَبْتُ أَلْعَبُ  
 بِخَاتَمِ النُّبُوَّةِ ، فَزَبَرَنِي أَبِي ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «دَعَهَا» . ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «أَبْلِي  
 وَأَخْلِقِي ، ثُمَّ أَبْلِي وَأَخْلِقِي ، ثُمَّ أَبْلِي وَأَخْلِقِي» . قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : فَبَقِيَتْ حَتَّى ذَكَرَ .

٣٠٧٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ : حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ : حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ ، عَنْ  
 أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ أَخَذَ تَمْرَةً مِنْ تَمْرِ الصَّدَقَةِ ، فَجَعَلَهَا فِي فِيهِ ،  
 فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْفَارِسِيَّةِ : «كَيْخِ كَيْخِ ، أَمَا تَعْرِفُ أَنَا لَا نَأْكُلُ الصَّدَقَةَ» .

## ١٨٩ - باب : الغُلُول .

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ : ﴿ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ ﴾ <sup>(١)</sup> .

٣٠٧٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ : حَدَّثَنَا يَحْيَى ، عَنْ أَبِي حَيَّانَ قَالَ : حَدَّثَنِي أَبُو زُرْعَةَ قَالَ :  
 حَدَّثَنِي أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَامَ فِينَا النَّبِيُّ ﷺ فَذَكَرَ الْغُلُولَ فَعَظَّمَهُ وَعَظَّمَ أَمْرَهُ ،  
 قَالَ : «لَا أَلْفَيْنَ أَحَدَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى رَقَبَتِهِ شاةٌ لَهَا نُغَاءٌ ، عَلَى رَقَبَتِهِ فَرَسٌ لَهَا حَمْحَمَةٌ ،  
 يَقُولُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ اغْنِنِي ، فَأَقُولُ : لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً ، قَدْ أُبْلَغْتُكَ ، وَعَلَى رَقَبَتِهِ  
 بَعِيرٌ لَهُ رُغَاءٌ ، يَقُولُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ اغْنِنِي ، فَأَقُولُ : لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً قَدْ أُبْلَغْتُكَ ، وَعَلَى  
 رَقَبَتِهِ صَامِتٌ فَيَقُولُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ اغْنِنِي ، فَأَقُولُ : لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً قَدْ أُبْلَغْتُكَ ، أَوْ عَلَى  
 رَقَبَتِهِ رِقَاعٌ تَخْفِقُ ، فَيَقُولُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ اغْنِنِي ، فَأَقُولُ : لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً قَدْ أُبْلَغْتُكَ» .  
 وَقَالَ أَيُّوبُ ، عَنْ أَبِي حَيَّانَ : «فَرَسٌ لَهُ حَمْحَمَةٌ» .

(١) سورة آل عمران الآية ١٦١ .

### R. 190 - Sur le fait de frauder peu...

3074 - 'Abd Allâh ben 'Amrû: Il y avait aux bagages du Prophète un homme appelé Kirkara. Celui-ci mort, le Messenger de Dieu dit: "Il est en Enfer." A ces mots, on alla voir et on remarqua qu'il avait fraudé un manteau.

\* Abu 'Abd Allâh: Ibn Salam dit: «Karkara, avec une *fetha* sur le *kâf*. C'est ainsi que ce nom est authentifié.»

### R. 191 - Sur ce qui est réprouvé comme égorgement des chameaux et des ovins [après] la prise du butin.

3075 - Rafi': Nous étions avec le Prophète à dhu-l-Hulayfa... Les gens eurent faim, et nous pûmes capturer des chameaux et des ovins — le Prophète se trouvait alors aux derrières des gens. On se précipita d'installer les marmites... mais le Prophète donna l'ordre de les renverser. Après quoi, il procéda au partage [du butin] en considérant chaque dizaine d'ovins contre un seul chameau. Mais il arriva qu'un chameau s'enfuit. Or il n'y avait pas de cavaliers entre les Musulmans; ils le poursuivirent mais vainement; d'où un homme [d'entre eux] lui décocha une flèche et directement Dieu arrêta l'animal. Alors le Prophète dit: "Parmi ces bêtes, il y a celles qui sont comme le sont celles qui sont sauvages, donc, celles qui s'échappent, comportez -vous ainsi avec elles." Et mon grand-père de dire: "Nous nous attendons (ou: nous craignons), à rencontrer l'ennemi demain, et nous n'avons pas de couteau, pouvons-nous égorger avec des roseaux? — Tu peux manger [l'animal égorgé] avec tout ce qui fait couler le sang et sur quoi on prononce le nom de Dieu, [je ne parle pas] des dents et des ongles; je vais vous en parler: la dent est [considérée comme] un os; quant aux ongles, il s'agit là du couteau des Abyssins."

### R. 192 - Sur le fait d'annoncer la bonne nouvelle [après] la victoire.

3076 - Jarîr ben 'Abd Allâh (r): Le Messenger de Dieu me dit: "Ne veux-tu pas me débarrasser de dhu-l-Khalaṣa?" — c'était un temple de Khath'am et qu'on appelait la Ka'ba des Yéménites. Je me préparai donc à partir à la tête de cent cinquante hommes de Aḥmas, qui étaient tous de [bons] cavaliers, puis je dis au Prophète que je ne pouvais me tenir bien comme il faut à cheval. Il me frappa

## ١٩٠ - باب: القليل من الغلول.

وَلَمْ يَذْكُرْ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَمْرٍو، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ حَرَّقَ مَتَاعَهُ، وَهَذَا أَصَحُّ.  
 ٣٠٧٤ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي  
 الْجَعْدِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو قَالَ: كَانَ عَلَى ثَقَلِ النَّبِيِّ ﷺ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ كَرْكَرَةُ فَمَاتَ،  
 فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «هُوَ فِي النَّارِ». فَذَهَبُوا يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ فَوَجَدُوا عَبَاءَةً قَدْ غَلَّهَا.  
 قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: قَالَ ابْنُ سَلَامٍ: كَرْكَرَةُ، يَعْنِي يَفْتَحُ الْكَافِ، وَهُوَ مَضْبُوطٌ كَذَا.

## ١٩١ - باب: ما يكره من ذبح الابل والغنم في المغانم.

٣٠٧٥ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ مَسْرُوقٍ، عَنْ  
 عَبَّادَةَ بْنِ رِفَاعَةَ، عَنْ جَدِّهِ رَافِعٍ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِذِي الْحُلَيْفَةِ، فَأَصَابَ النَّاسَ جُوعٌ،  
 وَأَضْبْنَا إِبِلًا وَغَنَمًا - وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ فِي أُخْرِيَاتِ النَّاسِ - فَعَجَلُوا فَانْصَبُوا الْقُدُورَ، فَأَمَرَ  
 بِالْقُدُورِ فَأُكْفِثَتْ، ثُمَّ قَسَمَ فَعَدَلَ عَشْرَةَ مِنَ الْغَنَمِ بِبَعِيرٍ، فَتَدَّ مِنْهَا بَعِيرٌ، وَفِي الْقَوْمِ خَيْلٌ  
 يَسِيرُ، فَطَلَبُوهُ فَأَعْيَاهُمْ، فَأَهْوَى إِلَيْهِ رَجُلٌ بِسَهْمٍ فَحَبَسَهُ اللَّهُ، فَقَالَ: «هَذِهِ الْبَهَائِمُ لَهَا أَوَابِدُ  
 كَأَوَابِدِ الْوَحْشِ، فَمَا نَدَّ عَلَيْكُمْ، فَأَضْنَعُوا بِهِ هَكَذَا». فَقَالَ جَدِّي: إِنَّا نَرْجُو - أَوْ نَخَافُ - أَنْ  
 نَلْقَى الْعَدُوَّ غَدًا، وَلَيْسَ مَعَنَا مَدَى، أَفَنَذْبِحُ بِالْقَصَبِ؟ فَقَالَ: «مَا أَنْهَرَ الدَّمَ وَذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ  
 عَلَيْهِ فَكُلْ، لَيْسَ السِّنُّ وَالظُّفْرُ، وَسَأُحَدِّثُكُمْ عَنْ ذَلِكَ: أَمَّا السِّنُّ فَعَظْمٌ، وَأَمَّا الظُّفْرُ فَمَدَى  
 الْحَبْشَةِ».

## ١٩٢ - باب: البشارة في الفتوح.

٣٠٧٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ  
 قَالَ: قَالَ لِي جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَلَا تُرِيدُنِي مِنْ ذِي  
 الْخَلَصَةِ». وَكَانَ بَيْتًا فِيهِ خَتْمٌ، يُسَمَّى كَعْبَةَ الْيَمَانِيَةِ، فَأَنْطَلَقْتُ فِي خَمْسِينَ وَمِائَةٍ مِنْ  
 أَحْمَسَ، وَكَانُوا أَصْحَابَ خَيْلٍ، فَأَخْبَرْتُ النَّبِيَّ ﷺ إِنِّي لَا أَثْبُتُ عَلَى الْخَيْلِ، فَضَرَبَ فِي

alors la poitrine avec tant de force que je pus voir sur elle les traces de ses doigts. Il dit: "O Dieu! affermis-le, et fais de lui un guide bien guidé!" Jarîr se dirigea ensuite sur dhu-l-Khalasa, le détruisit et l'incendia; après quoi, il envoya annoncer la bonne nouvelle au Prophète. L'émissaire dit au Messenger de Dieu: "O Messenger de Dieu! par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité, je ne suis venu à toi qu'après avoir laissé le temple comme un chameau galeux!" Sur ce, le Prophète bénit les chevaux et les hommes de Aḥmas par cinq fois.

\* Musaddad: [dhu-l-Khalasa] est un temple à Khath'am.

### **R. 193 - Sur ce qu'on donne à celui qui apporte la bonne nouvelle.**

\* Ka'b ben Malik fit don de deux vêtements lorsqu'on lui avait annoncé la bonne nouvelle du repentir.

### **R. 194 - Point d'hégire après la Victoire.**

3077 - Ibn 'Abbas: Le jour de la Victoire, le Prophète dit: "Il n'y a [plus] d'hégire, mais il [reste] le combat pour la cause de Dieu et la [bonne] intention... Losqu'on vous appelle [au Combat], répondez favorablement."

3078/3079 - Mujachi' ben Mas'ud dit: «Mujachi' emmena son frère, Mujalid ben Mas'ud, auprès du Prophète et lui dit: "Voici Mujalid qui veut te prêter allégeance pour l'hégire. — Il n'y a [plus] d'hégire après la prise de La Mecque, répondit le Prophète, cependant [j'accepte de lui] l'allégeance pour l'Islam."

3080 - 'Amrû et ibn Jurayj: J'ai entendu 'Atâ' dire: Je partis avec 'Ubayd ben 'Umayr vers 'Â'icha (r) qui observait alors une retraite spirituelle à Thabir. Elle nous dit: "L'hégire a cessé depuis que Dieu a ouvert La Mecque pour son Prophète."

### **R. 195 - Sur le cas où l'homme est obligé de regarder les cheveux des femmes qui sont sous la protection des Musulmans ou des Musulmanes qui se montrent désobéissantes à Dieu**

3081 - Sa'd ben 'Ubayda: Abu 'Abd-ur-Rahmân, qui était un partisan de 'Uthman, dit à ibn 'Atiyya, qui était, quant à lui, un partisan de 'Ali: «Je sais

صَدْرِي حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ أَصَابِعِهِ فِي صَدْرِي فَقَالَ: «اللَّهُمَّ ثَبِّتْهُ، وَاجْعَلْهُ هَادِيًا مَهْدِيًا». فَانْطَلَقَ إِلَيْهَا فَكَسَرَهَا وَحَرَّقَهَا، فَأَرْسَلَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يُبَشِّرُهُ، فَقَالَ رَسُولُ جَرِيرٍ لِرَسُولِ اللَّهِ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، مَا جِئْتُكَ حَتَّى تَرَكْتُهَا كَأَنَّهَا جَمَلٌ أُجْرَبُ. فَبَارَكَ عَلَى خَيْلِ أَحْمَسَ وَرِجَالِهَا خَمْسَ مَرَّاتٍ. قَالَ مُسَدَّدٌ: بَيَّتَ فِي خَنْعَمٍ.

### ١٩٣ - باب: مَا يُعْطَى الْبَشِيرُ.

وَأُعْطِيَ كَعْبُ بْنُ مَالِكٍ ثَوْبَيْنِ حِينَ بُشِّرَ بِالتَّوْبَةِ.

### ١٩٤ - باب: لَا هِجْرَةَ بَعْدَ الْفَتْحِ.

٣٠٧٧ - حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ: «لَا هِجْرَةَ، وَلَكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا اسْتَنْفَرْتُمْ فَأَنْفِرُوا».

٣٠٧٨ - ٣٠٧٩ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ أَبِي عُمَانَ النَّهْدِيِّ، عَنْ مُجَاشِعِ بْنِ مَسْعُودٍ قَالَ: جَاءَ مُجَاشِعُ بِأَخِيهِ مُجَالِدِ بْنِ مَسْعُودٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: هَذَا مُجَالِدٌ يُبَايِعُكَ عَلَى الْهِجْرَةِ، فَقَالَ: «لَا هِجْرَةَ بَعْدَ فَتْحِ مَكَّةَ، وَلَكِنْ أَبَايَعُهُ عَلَى الْإِسْلَامِ».

٣٠٨٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ عَمْرُو بْنُ جُرَيْجٍ: سَمِعْتُ عَطَاءً يَقُولُ: ذَهَبْتُ مَعَ عُبَيْدِ بْنِ عُمَيْرٍ إِلَى عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا وَهِيَ مُجَاوِرَةٌ بِبَيْتِهَا، فَقَالَتْ لَنَا: أَنْقَطَعِ الْهِجْرَةَ مِنْذُ فَتَحَ اللَّهُ عَلَى نَبِيِّهِ ﷺ مَكَّةَ.

### ١٩٥ - باب: إِذَا اضْطَرَّ الرَّجُلُ إِلَى

النَّظَرِ فِي شُعُورِ أَهْلِ الذِّمَّةِ،

وَالْمُؤْمِنَاتِ إِذَا عَصَيْنَ اللَّهَ، وَتَجَرِيدِهِنَّ.

٣٠٨١ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ حَوْشِبٍ الطَّائِفِيُّ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا حُصَيْنٌ، عَنْ سَعْدِ بْنِ عُبَيْدَةَ، عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ، وَكَانَ عُثْمَانِيًّا، فَقَالَ لِابْنِ عَطِيَّةَ، وَكَانَ

pourquoi ton compagnon ose [effuser] du sang; je l'ai entendu dire ceci: Le Prophète m'envoya en compagnie d'az-Zubayr...; il dit "Dirigez-vous vers telle mare! vous y trouverez une femme,... Hâtib lui a donné une missive." En effet, nous nous dirigeâmes vers cette mare. Nous dîmes [à la femme]: "La missive! — On ne m'a rien donné, répondit-elle. — Tu vas la tirer, sinon je vais te débarrasser [de tes vêtements]." A ces mots, elle sortit la lettre de son ceinturon... Le Prophète convoqua Hâtib qui [se présenta] et dit: "Ne te hâte pas [à me juger], par Dieu je ne suis pas redevenu dénégateur, au contraire mon amour pour l'Islam ne fait qu'augmenter; mais voilà..., tous tes Compagnons ont à La Mecque par qui Dieu défend leurs proches et leurs biens, quant à moi, je n'en ai aucun, j'ai voulu alors avoir auprès des Mecquois un service [par lequel je pourrais défendre les miens]." Le Prophète le crut mais 'Umar intervint: "Laisse-moi lui couper le coup, il a commis un acte d'hypocrisie... — Et qu'en sais-tu, répondit le Prophète, il se peut que Dieu a bien vu les gens de Badr et a dit: *Faites ce que vous voulez...*"

«C'est cela qui lui a donné l'audace.»

### **R. 196 - Sur le fait d'aller à la rencontre des Combattants.**

3082 - Ibn Abu Mulayka: Ibn az-Zubayr dit à ibn Ja'far (r): "Te souviens-tu lorsque nous sommes allés à la rencontre du Messenger de Dieu, moi, toi et ibn 'Abbas? — Oui, répondit ibn Ja'far, et il nous a fait monter et t'a laissé [à terre]."

3083 - As-Sa'ib ibn Yazid (r) dit: «Nous sommes allés à thaniat-al-Wada' avec les enfants pour accueillir le Messenger de Dieu.»

### **R. 197 - Sur ce qu'on dit après le retour du Combat.**

3084 - 'Abd Allâh (r): En revenant..., le Prophète prononçait le *tekbir* par trois fois, et disait: "Nous revenons, si Dieu le veut, repentants, adorateurs, louangeurs se prosternant devant [la grandeur] du Seigneur... Dieu a tenu sa promesse, accordé la victoire à son adorateur et vaincu les Coalisés tout seul."

3085 - Anas ben Malik (r) dit: «Nous étions de retour de 'Usfân avec le



عَلَوِيًّا، إِنِّي لَأَعْلَمُ مَا أَلَدِي جَرًّا صَاحِبَكَ عَلَى الدِّمَاءِ، سَمِعْتُهُ يَقُولُ: بَعَثَنِي النَّبِيُّ ﷺ وَالزُّبَيْرَ، فَقَالَ: «أَتُوا رَوْضَةَ كَذَا، وَتَجِدُونَ بِهَا أَمْرًا، أُعْطَاهَا حَاطِبٌ كِتَابًا». فَأَتَيْنَا الرَّوْضَةَ فَقُلْنَا: الْكِتَابُ، قَالَتْ: لَمْ يُعْطِنِي، فَقُلْنَا: لَتُخْرِجَنَّ أَوْ لَأَجْرَدَنَّكَ، فَأَخْرَجَتْ مِنْ حُجْرَتِهَا، فَأَرْسَلَ إِلَى حَاطِبٍ، فَقَالَ: لَا تَعْجَلْ، وَاللَّهِ مَا كَفَرْتُ وَلَا أَرَدْتُ لِلْإِسْلَامِ إِلَّا حُبًّا، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ مِنْ أَصْحَابِكَ إِلَّا وَلَهُ بِمَكَّةَ مَنْ يَدْفَعُ اللَّهَ بِهِ عَنْ أَهْلِهِ وَمَالِهِ، وَلَمْ يَكُنْ لِي أَحَدٌ، فَأَحْبَبْتُ أَنْ أَتَّخِذَ عَنْدهُمْ يَدًا، فَصَدَّقَهُ النَّبِيُّ ﷺ، قَالَ عُمَرُ: دَعْنِي أَضْرِبَ عَنْقَهُ فَإِنَّهُ قَدْ نَافَقَ، فَقَالَ: «مَا يُدْرِيكَ، لَعَلَّ اللَّهَ أَطْلَعَ عَلَى أَهْلِ بَدْرٍ فَقَالَ: أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ». فَهَذَا الَّذِي جَرَّاهُ.

## ١٩٦ - باب: اسْتِقْبَالُ الْغَزَاةِ.

٣٠٨٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي الْأَسْوَدِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ وَحُمَيْدُ بْنُ الْأَسْوَدِ، عَنْ حَبِيبِ بْنِ الشَّهِيدِ، عَنْ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ: قَالَ ابْنُ الزُّبَيْرِ لِابْنِ جَعْفَرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ: أَتَذْكُرُ إِذْ تَلَقَّيْنَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَنَا وَأَنْتَ وَأَبْنُ عَبَّاسٍ؟ قَالَ: نَعَمْ، فَحَمَلْنَا وَتَرَكْنَا.

٣٠٨٣ - حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: قَالَ السَّائِبُ ابْنُ يَزِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: ذَهَبْنَا نَتَلَقَّى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ مَعَ الصَّبْيَانِ إِلَى ثِيَابِ الْوَدَاعِ.

## ١٩٧ - باب: مَا يَقُولُ إِذَا رَجَعَ مِنَ الْغَزْوِ.

٣٠٨٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَّةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا قَفَلَ كَبَّرَ ثَلَاثًا، قَالَ: «أَيُّونَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَائِبُونَ، عَابِدُونَ حَامِدُونَ، لِرَبِّنَا سَاجِدُونَ، صَدَقَ اللَّهُ وَعْدُهُ، وَنَصَرَ عَبْدُهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

٣٠٨٥ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ أَبِي إِسْحَقَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ مَقْفَلَةً مِنْ عُسْفَانَ، وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ

Prophète qui était alors sur sa monture et en ayant en croupe Safiya bent Huyay. La chamelle trébucha et tous les deux tombèrent à terre. Aussitôt, Abu Talha se mit près du Messenger de Dieu et lui dit: "O Messenger de Dieu! que Dieu me fasse sacrifier pour toi! — Occupe-toi de la femme! lui dit le Prophète." Sur ce, Abu Talha se couvrit le visage avec son vêtement, s'approcha de Safiya et jeta le vêtement sur elle, puis redressa de nouveau la monture. Alors le Prophète et Safiya remontèrent sur la chamelle; quant à nous, nous nous mîmes tous autour du Prophète. A la vue de Médine, il dit: "Nous revenons repentant, adorant et en louant notre Seigneur." Il resta à répéter cela jusqu'à notre arrivée à Médine.»

3086 - Anas ben Malik (r) [rapporte] qu'il était en train de marcher, avec Abu Talha, en compagnie du Prophète qui était alors sur sa chamelle et en ayant en croupe Safiya. Soudain la bête trébucha et renversa le Prophète et [sa] femme. Abu Talha (A ce passage le *râwi* dit: Je crois [qu'Anas dit]: Il quitta son chameau et s'en vint vers le Messenger de Dieu... et dit: "O prophète de Dieu, que Dieu me sacrifie pour toi! es-tu blessé? — Non, répondit le Prophète, mais occupe-toi de la femme!" Sur ce, Abu Talha se couvrit avec un vêtement à lui, s'approcha de Safiya et jeta le vêtement sur elle, et elle de se lever. Après quoi, il remit la monture en état. Aussitôt, le Prophète et Safiya remontèrent sur la chamelle. On reprit ensuite la marche, et, à la vue de Médine, le Prophète dit: "Nous revenons repentants, adorateurs qui louangent notre Seigneur" Il resta à répéter cela jusqu'à son entrée à Médine.

### **R. 198 - Sur la prière une fois de retour d'un déplacement.**

3087 - Muharib ben Dithar dit: J'ai entendu Jabir ben 'Abd Allâh (r) dire: «J'étais en voyage avec le Prophète (ç). A notre retour à Médine, il me dit: "Entre à la mosquée et prie deux *rak'a* !"»

3088 - Ka'b (r): En arrivant, la matinée, d'un voyage, le Prophète entra à la mosquée et pria deux *rak'a* avant de s'asseoir.

### **R. 199 - Sur le fait de préparer de la nourriture [à celui] qui revient d'un voyage.**

\* Ibn 'Umar rompait le jeûne [surérogatoire] pour ceux qui venaient chez lui.

عَلَى رَاحِلَتِهِ، وَقَدْ أُرْدَفَ صَفِيَّةُ بِنْتُ حُيَيٍّ، فَعَثَرَتْ نَاقَتُهُ فَصُرِعَا جَمِيعًا، فَأَقْتَحَمَ أَبُو طَلْحَةَ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ جَعَلَنِي اللَّهُ فِدَاكَ، قَالَ: «عَلَيْكَ الْمَرْأَةُ». فَقَلَبَ ثَوْبًا عَلَى وَجْهِهِ وَأَتَاهَا فَأَلْقَاهُ عَلَيْهَا، وَأَصْلَحَ لَهُمَا مَرْكَبُهُمَا فَرَكِبَا، وَاكْتَنَفْنَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَلَمَّا أَشْرَفْنَا عَلَى الْمَدِينَةِ، قَالَ: «آيُونَ تَائِبُونَ، عَابِدُونَ، لِرَبَّنَا حَامِدُونَ». فَلَمْ يَزَلْ يَقُولُ ذَلِكَ، حَتَّى دَخَلَ الْمَدِينَةَ.

٣٠٨٦ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي إِسْحَقَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ أَقْبَلَ هُوَ وَأَبُو طَلْحَةَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، وَمَعَ النَّبِيِّ ﷺ صَفِيَّةُ مُرَدِّفَهَا عَلَى رَاحِلَتِهِ، فَلَمَّا كَانُوا بِنَعْصِ الطَّرِيقِ عَثَرَتِ النَّاقَةُ، فَصُرِعَ النَّبِيُّ ﷺ وَالْمَرْأَةُ، وَإِنَّ أَبَا طَلْحَةَ - قَالَ: أَحْسِبُ قَالَ - أَقْتَحَمَ عَنْ بَعِيرِهِ فَاتَى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ جَعَلَنِي اللَّهُ فِدَاكَ، هَلْ أَصَابَكَ مِنْ شَيْءٍ؟ قَالَ: «لَا، وَلَكِنْ عَلَيْكَ بِالْمَرْأَةِ». فَأَلْقَى أَبُو طَلْحَةَ ثَوْبَهُ عَلَى وَجْهِهِ فَقَصَدَ قَصْدَهَا، فَأَلْقَى ثَوْبَهُ عَلَيْهَا، فَقَامَتِ الْمَرْأَةُ، فَشَدَّ لَهُمَا عَلَى رَاحِلَتَيْهِمَا فَرَكِبَا، فَسَارُوا حَتَّى إِذَا كَانُوا بِظَهْرِ الْمَدِينَةِ - أَوْ قَالَ: أَشْرَفُوا عَلَى الْمَدِينَةِ - قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «آيُونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ، لِرَبَّنَا حَامِدُونَ». فَلَمْ يَزَلْ يَقُولُهَا، حَتَّى دَخَلَ الْمَدِينَةَ.

## ١٩٨ - باب: الصَّلَاةُ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ.

٣٠٨٧ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مَحَارِبِ بْنِ دِثَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَلَمَّا قَدِمْنَا الْمَدِينَةَ، قَالَ لِي: «أَدْخُلِ الْمَسْجِدَ، فَصَلِّ رَكَعَتَيْنِ».

٣٠٨٨ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ أَبِي جُرَيْجٍ، عَنْ أَبِي شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبٍ، عَنْ أَبِيهِ وَعَمِّهِ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبٍ، عَنْ كَعْبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ ضَحَّى دَخَلَ الْمَسْجِدَ، فَصَلَّى رَكَعَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ يَجْلِسَ.

## ١٩٩ - باب: الطَّعَامُ عِنْدَ الْقُدُومِ.

وَكَانَ أَبُو عُمَرَ يُفْطِرُ لِمَنْ يَغْشَاهُ.

3089 - Jabir ben 'Abd Allâh (r): En arrivant à Médine, le Messager de Dieu égorgea une chamelle ou une vache.

\* Mu'adh, de Chu'ba, de Muharib, ajoute que celui-ci a entendu Jabir ben 'Abd Allâh dire: «Le Prophète acheta de moi un chameau contre deux *'uqiyya* et un *dirham* ou contre deux *dirham*... Et à son arrivée a Şirâr, il donna l'ordre d'égorger une vache. En effet, on s'exécuta et on en mangea. Puis, à son arrivée à Médine, il m'enjoignit d'aller à la mosquée pour y prier deux *rak'a*; après quoi, il fit peser pour moi le prix du chameau.»

3090 - Jabir dit: «Je revins d'un voyage... Le Prophète me dit: "Prie deux *rak'a*!"

\* Signalons que Şirâr est un endroit près de Médine.

٣٠٨٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا وَكِيعٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ مُحَارِبِ بْنِ دِثَارٍ، عَنْ جَابِرِ ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لَمَّا قَدِمَ الْمَدِينَةَ، نَحَرَ جُزُوراً أَوْ بَقَرَةً.

زَادَ مُعَاذٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ مُحَارِبٍ: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ: اشْتَرَى مِنِّي النَّبِيُّ ﷺ بَعيراً بِأَوْقِيَّتَيْنِ، وَدِرْهَمٍ أَوْ دِرْهَمَيْنِ، فَلَمَّا قَدِمَ صِرَاراً، أَمَرَ بِبَقَرَةٍ فَذُبِحَتْ فَأَكَلُوا مِنْهَا، فَلَمَّا قَدِمَ الْمَدِينَةَ، أَمَرَنِي أَنْ آتِيَ الْمَسْجِدَ فَأُصَلِّيَ رَكْعَتَيْنِ، وَوَزَنَ لِي ثَمَنَ الْبَعِيرِ.

٣٠٩٠ - حَدَّثَنِي أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَارِبِ بْنِ دِثَارٍ، عَنْ جَابِرٍ قَالَ: قَدِمْتُ مِنْ سَفَرٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَلِّ رَكْعَتَيْنِ». صِرَارُ مَوْضِعٍ نَاحِيَةِ الْمَدِينَةِ.

*Au nom de Dieu le tout Miséricorde, le Miséricordieux.*

## LVII- L'OBLIGATION DU KHUMS<sup>(1)</sup>

### R. 1 - Sur l'obligation du khums.

3091 - D'après Ḥusayb ben 'Alī, 'Alī dit: «J'avais une chamelle âgée qui provenait de ma part du butin de la bataille de Badr et une autre, âgée aussi, que le Prophète m'avait donnée du *khums*. Quand j'avais voulu consommer mon mariage avec Fatima, la fille du Messenger de Dieu, je donnai rendez-vous à un orfèvre des bēni Qaynuqa' afin qu'il aille avec moi pour apporter du *'ithkhir* et le vendre à des orfèvres; et ainsi, son prix m'aiderait à préparer le banquet de mes noces. J'avais donc arrêter mes chamelles en les agenouillant près de la maison d'un certain Ansarite, puis je rassemblai pour mes deux chamelles bâts, sacs et cordes. Ayant rassemblé ce que je pus, je retournai vers les bêtes..., mais je les trouvai bossés coupés, flancs éventrés et une partie de leurs viscères enlevée. Je ne pus retenir mes larmes et je dis "Mais qui a fait cela? — C'est Hamza ben 'Abd-al-Mutalib, me répondit-on; il est dans cette maison en train de boire avec quelques Ansarites." Aussitôt j'allai voir le Prophète qui était à ce moment avec Zayd ben Haritha. Le Prophète, en me regardant, devina qu'il m'était arrivé quelque chose. "Qu'as-tu? me demanda-t-il. — O Messenger de Dieu! lui répondis-je, je n'ai jamais vu [un malheur comme celui] d'aujourd'hui! Hamza vient d'attaquer mes chamelles; il a tailladé leur bosse et éventré leurs flancs; et le voilà maintenant dans une maison qui est en train de boire avec quelques-uns." Sur ce, le Messenger de Dieu demanda son manteau, s'en revêtit et sortit, accompagné de moi et de Zayd ben Hāritha. Il se dirigea vers la maison où se trouvait Hamza... Il demanda la permission d'entrer et on la lui accorda... Il se trouva devant quelques individus

(1) Le *khums*, littéralement signifie "le cinquième", et dans le *fiqh*, il s'agit du cinquième du butin.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### ٨٧ - كتاب فرض الخمس

#### ١ - باب: فرض الخمس .

٣٠٩١ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ: أَنَّ حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَلِيًّا قَالَ: كَانَتْ لِي شَارِفٌ مِنْ نَصِيبِي مِنَ الْمَغْنَمِ يَوْمَ بَدْرٍ، وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ أَعْطَانِي شَارِفًا مِنَ الْخُمْسِ، فَلَمَّا أَرَدْتُ أَنْ أَبْنِيَ بِفَاطِمَةَ بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَأَعَدْتُ رَجُلًا صَوَاعًا مِنْ بَنِي قَيْنَقَاعٍ أَنْ يَرْتَجِلَ مَعِيَ، فَنَاتِي بِإِذْخِرٍ أَرَدْتُ أَنْ أَبِيعَهُ الصَّوَاعِغِينَ، وَأَسْتَعِينَ بِهِ فِي وَلِيمَةِ عُرْسِي، فَبَيْنَا أَنَا أَجْمَعُ لِشَارِفِي مَتَاعًا مِنَ الْأَقْتَابِ وَالْغَرَائِرِ وَالْجِبَالِ، وَشَارِفَايَ مُنَاخَتَانِ إِلَى جَنْبِ حُجْرَةِ رَجُلٍ مِنَ الْأَنْصَارِ، فَرَجَعْتُ حِينَ جَمَعْتُ مَا جَمَعْتُ، فَإِذَا شَارِفَايَ قَدْ أَجْتَبَ أُسْنِمَتُهُمَا، وَبُقِرَتْ خَوَاصِرُهُمَا وَأُخِذَ مِنْ أَكْبَادِهِمَا، فَلَمْ أَملِكْ عَيْنِي حِينَ رَأَيْتُ ذَلِكَ الْمَنْظَرَ مِنْهُمَا، فَقُلْتُ: مَنْ فَعَلَ هَذَا؟ فَقَالُوا: فَعَلَ حَمْزَةُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ، وَهُوَ فِي هَذَا الْبَيْتِ فِي شَرْبٍ مِنَ الْأَنْصَارِ، فَانْطَلَقْتُ حَتَّى أَدْخُلَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ وَعِنْدَهُ زَيْدُ بْنُ حَارِثَةَ - فَعَرَفَ النَّبِيُّ ﷺ فِي وَجْهِهِ الَّذِي لَقِيتُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ - «مَا لَكَ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، مَا رَأَيْتُ كَالْيَوْمِ قَطُّ، عَدَا حَمْزَةُ عَلَى نَاقَتِي، فَأَجَبَ أُسْنِمَتُهُمَا، وَبُقِرَ خَوَاصِرُهُمَا، وَهَا هُوَ ذَا فِي بَيْتٍ مَعَهُ شَرْبٌ، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ بِرِدَائِهِ فَأَرْتَدَى، ثُمَّ انْطَلَقَ يَمْشِي، وَاتَّبَعْتُهُ أَنَا وَزَيْدُ بْنُ حَارِثَةَ حَتَّى جَاءَ الْبَيْتَ الَّذِي فِيهِ حَمْزَةُ، فَاسْتَأْذَنَ فَأَذِنُوا لَهُمْ، فَإِذَا هُمْ شَرَبٌ، فَطَفِقَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُلُومُ حَمْزَةَ فِيمَا فَعَلَ،

qui étaient en train de boire [du vin]. Il se mit alors à adresser des reproches à Hamza mais celui-ci, qui était ivre, tourna les yeux, rouges à cause de la boisson, du côté du Messenger de Dieu, fixa son regard tout d'abord sur les genoux puis sur le ventre et enfin sur le visage même du Prophète; et il lui dit alors ceci: "Vous n'êtes que les esclaves de mon père!..." A ces mots, le Messenger de Dieu comprit que Hamza était bel et bien ivre; il revint alors sur ses pas à reculons, et nous de sortir avec lui.»

3092 - 'A'icha, la Mère des Croyants, rapporte qu'après la mort du Messenger de Dieu, sa fille Fatima vint voir Abu Bakr as-Siddiq pour demander sa part de succession, c'est-à-dire une part de ce que le Messenger de Dieu avait laissé des biens que Dieu lui avait accordés [des prises de guerre].

3093 - «[Mais] le Messenger de Dieu, lui répondit Abu Bakr, a dit ceci: "On n'hérite pas de nous, ce que nous laissons est une aumône." C'est depuis cet événement que Fatima, la fille du Messenger de Dieu, courroucée, évita Abu Bakr; et elle resta à l'éviter jusqu'à sa mort (elle ne vécut après la disparition du Messenger de Dieu que six mois).»

'A'icha: «[En fait], Fatima demandait à Abu Bakr sa part de ce qu'avait laissé le Messenger de Dieu à Khaybar, à Fadak, ainsi que de ses Aumônes à Médine. Mais Abu Bakr refusa en disant: "Je ne laisserai jamais ce que le Messenger de Dieu lui-même observait, car je crains de tomber dans l'erreur."»

«[Après la mort d'Abu Bakr], 'Umar remit à 'Ali et à 'Abbas ses Aumônes de Médine; quant à Khaybar et Fadak, 'Umar les retint en disant: "Ce sont là les biens d'Aumône du Messenger de Dieu qui étaient réservés pour ses droits qui lui revenaient et pour les événements qui pouvaient [le surprendre]; leur sort doit être entre les mains du Détenteur du pouvoir."»

Az-Zuhry: Et depuis lors, ces deux biens suivent ce statut jusqu'à nos jours.

\* Abu 'Abd Allâh: Le mot *'i'tarâka*, qui a la forme de *'ifta'alta*, vient de *'arawtuhu*, c'est-à-dire "je l'ai touché". De même pour *ya'rûhu* et *'i'tarânî*.

3094 - ... Mâlik dit: «J'étais assis avec les miens après le lever du jour, quand arriva un messenger de 'Umar ben al-Khaṭṭâb et me dit: "Rends-toi chez le Commandeur des Croyants!" En effet, je me rendis avec ce messenger chez 'Umar.



فَإِذَا حَمَزَةٌ قَدْ ثَمِلَ، مُحَمَّرَةٌ عَيْنَاهُ، فَنَظَرَ حَمَزَةً إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ثُمَّ صَعَدَ النَّظَرَ، فَنَظَرَ إِلَى رُكْبَتَيْهِ، ثُمَّ صَعَدَ النَّظَرَ، فَنَظَرَ إِلَى سُرَّتَيْهِ، ثُمَّ صَعَدَ النَّظَرَ فَنَظَرَ إِلَى وَجْهِهِ، ثُمَّ قَالَ حَمَزَةٌ: هَلْ أَنْتُمْ إِلَّا عَبِيدُ لِأَبِي، فَعَرَفَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنَّهُ قَدْ ثَمِلَ، فَكَصَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى عَقْبَيْهِ الْقَهْقَرَى، وَخَرَجْنَا مَعَهُ.

٣٠٩٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ فَاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ، ابْنَةُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: سَأَلَتْ أَبَا بَكْرٍ الصَّدِيقَ بَعْدَ وَفَاةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: أَنْ يَقْسِمَ لَهَا مِيرَاثَهَا، مِمَّا تَرَكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْهِ.

٣٠٩٣ - فَقَالَ لَهَا أَبُو بَكْرٍ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا نُورَثُ، مَا تَرَكَتْنَا صَدَقَةٌ». فَغَضِبَتْ فَاطِمَةُ ابْنَتُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَهَجَرَتْ أَبَا بَكْرٍ، فَلَمْ تَزَلْ مُهَاجِرَتَهُ حَتَّى تُوفِيَتْ، وَعَاشَتْ بَعْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ سِتَّةَ أَشْهُرٍ، قَالَتْ: وَكَانَتْ فَاطِمَةُ تَسْأَلُ أَبَا بَكْرٍ نَصِيحَهَا مِمَّا تَرَكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِنْ خَيْرٍ وَفَدَكٍ، وَصَدَقَتُهُ بِالْمَدِينَةِ، فَأَبَى أَبُو بَكْرٍ عَلَيْهَا ذَلِكَ وَقَالَ: لَسْتُ تَارِكًا شَيْئًا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَعْمَلُ بِهِ إِلَّا عَمِلْتُ بِهِ، فَإِنِّي أَخْشَى أَنْ تَرَكَتُ شَيْئًا مِنْ أَمْرِهِ أَنْ أَرِيعَ. فَأَمَّا صَدَقَتُهُ بِالْمَدِينَةِ فَدَفَعَهَا عُمَرُ إِلَى عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ، وَأَمَّا خَيْرٌ وَفَدَكٌ فَأَمْسَكَهَا عُمَرُ وَقَالَ: هُمَا صَدَقَةُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، كَانَتْ لِحَقُوقِهِ الَّتِي تَعْرُوهُ وَنَوَائِبِهِ، وَأَمْرُهُمَا إِلَى وَلِيِّ الْأَمْرِ، قَالَ: فَهَمَّا عَلَى ذَلِكَ إِلَى الْيَوْمِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: إِعْتَرَاكَ، إِفْتَعَلْتَ مِنْ: عَرَوْتُهُ فَأَصْبَتْهُ، وَمِنْهُ: يَعْرُوهُ، وَأَعْتَرَانِي.

٣٠٩٤ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْفَرَوِيُّ: حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ أَوْسٍ بْنِ الْحَدَّثَانِ - وَكَانَ مُحَمَّدُ بْنُ جُبَيْرٍ ذَكَرَ لِي ذِكْرًا مِنْ حَدِيثِهِ ذَلِكَ، فَأَنْطَلَقْتُ حَتَّى أَدْخُلَ عَلَى مَالِكِ بْنِ أَوْسٍ، فَسَأَلْتُهُ عَنْ ذَلِكَ الْحَدِيثِ، فَقَالَ مَالِكٌ - بَيْنَمَا أَنَا جَالِسٌ فِي أَهْلِي جِئَ مَتَعُ النَّهَارِ، إِذَا رَسُولُ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ يَأْتِينِي، فَقَالَ: أَجِبْ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، فَأَنْطَلَقْتُ مَعَهُ حَتَّى أَدْخُلَ عَلَى عُمَرَ، فَإِذَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى رِمَالِ سَرِيرٍ، لَيْسَ بَيْنَهُ

En entrant, je le trouvai assis sur un lit de feuilles de palmier tressées et que ne recouvrait aucun tapis, appuyé sur un coussin de peau. Je le saluai et m'assis. Il me dit alors: "O Mâlik! plusieurs des tiens viennent d'arriver... et j'ai donné l'ordre de leur donner quelques menus secours. C'est toi qui vas prendre ces secours et les distribuer entre eux. — O Commandeur des Croyants! lui répondis-je, pourquoi ne charges-tu pas pour cette mission quelqu'un d'autre...? — C'est toi qui vas les prendre!" Et tandis que j'étais assis chez lui, son gardien d'entrée, Yarfa', vint lui dire: "Il y a là 'Uthman, 'Abd-er-Rahman ben 'Awf, az-Zubayr et Sa'd ben Abu Waqqas qui demandent la permission d'entrer, veux-tu la leur accorder? — Oui, répondit 'Umar." Yarfa' les fit donc entrer; ils saluèrent et prirent place. Quelques instants après, Yarfa' revint dire: "Veux-tu accorder la permission d'entrer à 'Ali et à 'Abbas? — Oui, répondit 'Umar." Yarfa' les fit donc entrer; ils saluèrent et prirent place.

«'Abbas: "O Commandeur des Croyants! [veux-tu] juger entre moi et celui-ci?" (En fait, il y avait un litige entre 'Abbas et 'Ali au sujet de ce que Dieu avait accordé à son Messenger des biens des *béni an-Nadir*...) Et les présents de dire: "Oui, Commandeur des Croyants, soit juge entre eux deux, et mets-les en repos du souci qu'ils se font l'un l'autre."

«'Umar: "Patience! je vous conjure, au nom de Dieu, par la permission de qui subsistent les cieux et la terre, ne savez-vous pas que le Messenger de Dieu a dit ceci: "On n'hérite pas de nous ce que nous laissons est une aumône", et que par ces propos, il voulait parler de sa propre personne?" Le groupe de 'Uthman répondit: "Oui, il a bien dit cela." Alors 'Umar s'approcha de 'Ali et 'Abbas et leur dit: "Je vous conjure au nom de Dieu! êtes-vous au courant que le Prophète a bien dit cela? — Oui, il l'a bien dit, répondirent-ils. — Je vais [mieux] vous informer à ce sujet: Dieu a exclusivement accordé ce bien de prises de guerre à son Messenger"; puis il récita: **Ce que Dieu attribua comme prise de guerre à Son Messenger, jusqu'à: Dieu est Omnipotent.**<sup>(1)</sup>

Ces biens auxquels il est fait allusion, poursuivit 'Umar, revenaient donc spécialement au Messenger de Dieu; par Dieu, il ne les a point accaparés, ni s'en est réservé pour son intérêt personnel; [au contraire], il vous en a fait don, et les a

---

(1) *Al-Hâchr*, 6.

وَبَيْنَهُ فِرَاشٌ، مُتَكِيٌّ عَلَى وِسَادَةٍ مِنْ أَدَمَ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ ثُمَّ جَلَسْتُ، فَقَالَ: يَا مَالِ، إِنَّهُ قَدِمَ عَلَيْنَا مِنْ قَوْمِكَ أَهْلُ أَبْيَاتٍ، وَقَدْ أَمَرْتُ فِيهِمْ بِرُضْخٍ، فَأَقْبِضْهُ فَأَقْسِمَ بِهِنَّهُمْ، فَقُلْتُ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ لَوْ أَمَرْتَ بِهِ غَيْرِي، قَالَ: أَقْبِضْهُ أَيُّهَا الْمَرْءُ، فَبَيْنَا أَنَا جَالِسٌ عِنْدَهُ أَتَاهُ حَاجِبُهُ يَرْفَأُ، فَقَالَ: هَلْ لَكَ فِي عُثْمَانَ وَعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرِ وَسَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ يَسْتَأْذِنُونَ؟ قَالَ: نَعَمْ، فَأَذِنَ لَهُمْ فَدَخَلُوا فَسَلَّمُوا وَجَلَسُوا، ثُمَّ جَلَسَ يَرْفَأُ يَسِيرًا، ثُمَّ قَالَ: هَلْ لَكَ فِي عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ؟ قَالَ: نَعَمْ، فَأَذِنَ لَهُمَا فَدَخَلَا فَسَلَّمَا فَجَلَسَا، فَقَالَ عَبَّاسٌ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَقْضِ بَيْنِي وَبَيْنَ هَذَا - وَهُمَا يَخْتَصِمَانِ فِيمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ ﷺ مِنْ قَالَ بَيْنِي النَّضِيرِ - فَقَالَ الرَّهْطُ - عُثْمَانُ وَأَصْحَابُهُ -: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَقْضِ بَيْنَهُمَا، وَأَرْخِ أَحَدَهُمَا مِنَ الْآخَرِ، قَالَ عُمَرُ: تَيْدُكُمْ، أَنْشُدْكُمْ بِاللَّهِ الَّذِي بِإِذْنِهِ تَقُومُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ، هَلْ تَعْلَمُونَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا نُورُثُ مَا تَرَكْنَا صَدَقَةً». يُرِيدُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ نَفْسَهُ؟ قَالَ الرَّهْطُ: قَدْ قَالَ ذَلِكَ، فَأَقْبَلَ عُمَرُ عَلَى عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ، فَقَالَ: أَنْشُدْكُمْ بِاللَّهِ، أَتَعْلَمَانِ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَدْ قَالَ ذَلِكَ؟ قَالَا: قَدْ قَالَ ذَلِكَ، قَالَ عُمَرُ: فَإِنِّي أُحَدِّثُكُمْ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ، إِنَّ اللَّهَ قَدْ خَصَّ رَسُولَهُ ﷺ فِي هَذَا الْفَيْءِ بِشَيْءٍ لَمْ يُعْطِهِ أَحَدًا غَيْرَهُ، ثُمَّ قَرَأَ ﴿وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ - إِلَى قَوْلِهِ - قَدِيرٌ﴾<sup>(١)</sup>. فَكَانَتْ هَذِهِ خَالِصَةً لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَاللَّهُ مَا اخْتَارَهَا دُونَكُمْ، وَلَا اسْتَأْثَرَ بِهَا عَلَيْكُمْ، قَدْ أَعْطَاكُمْوهَا وَبَثَّهَا فِيكُمْ، حَتَّى بَقِيَ مِنْهَا هَذَا الْمَالُ، فَكَانَ رَسُولُ

(١) سورة الحشر الآية ٦.

partagés entre vous; mais il lui est resté ce bien [que vous réclamez et grâce auquel] il pourvoyait aux dépenses annuelles de ses femmes; ce qui restait, il le destinait [comme] tout autre bien de Dieu. C'est ainsi que le Messenger de Dieu se comportait avec ce genre de biens durant son vivant. Je vous conjure au nom de Dieu! savez-vous cela? — Nous le savons, répondirent les membres du premier groupe. — Et vous deux, reprit 'Umar en s'adressant à 'Ali et à 'Abbas, je vous conjure au nom de Dieu, le savez-vous?...» Après quoi, 'Umar reprit: «Le Prophète mort, Abu Bakr dit: *C'est moi qui ai été son wali*<sup>(1)</sup>, et en conséquence, il garda ses biens et fit d'eux ce que le Messenger de Dieu avait lui-même fait; et Dieu sait qu'il fut dans leur administration, loyal, pieux, droit, attaché à la justice. Puis Abu Bakr étant mort, c'est moi qui ai été son successeur; j'ai gardé ces biens durant deux années de mon Califat, faisant d'eux ce qu'en avaient fait le Messenger de Dieu et Abu Bakr, et Dieu sait que j'ai été dans leur administration loyal, pieux, droit, attaché à la justice. C'est alors que vous êtes venus tous les deux me parler: vous disiez tous deux la même chose, et tous deux vous avanciez la même prétention. Toi, 'Abbas, tu demandais ta part, te provenant du fils de ton frère; quant à celui-ci (il voulait dire 'Ali), il demandait la part de sa femme dans l'héritage de son père; et je vous ai dit alors que le Prophète avait dit ceci: *On n'hérite pas de nous, ce qu'on laisse est une aumône*. Puis, quand il m'a semblé bon de vous remettre à tous deux ces biens, je vous ai dit: *Je vais vous les remettre, à condition d'être fidèles aux prescriptions de Dieu, à l'engagement par lui dicté: vous ferez de ces biens ce qu'en ont fait le Messenger de Dieu et Abu Bakr, ce que j'en fais moi-même, depuis que je les administre*; et vous m'avez dit ceci: *Remets-les-nous*. C'est sous cette condition que je vous les ai remis.» Puis, en s'adressant au groupe de 'Uthman, il dit: «Je vous conjure au nom de Dieu! ne leur ai-je pas remis ces biens sous cette condition? — Oui, répondit le groupe.» Alors 'Umar s'avança vers 'Ali et 'Abbas et leur dit: «Je vous conjure au nom de Dieu! n'ai-je pas remis les biens sous cette condition? — Oui, répondirent-ils. — Donc, voulez-vous de moi un jugement différent de celui-là?... je jure par Dieu, par qui subsistent les cieux et la terre, à ce sujet je ne rendrai jamais un jugement différent [à celui que je viens de citer]! Maintenant, si vous êtes incapables d'administrer ces biens, rendez-les-moi; je peux bien m'en charger.»»

(1) Le mot *wali* signifie ici, d'après le contexte: successeur, tuteur, etc.

اللَّهُ ﷺ يُنْفِقُ عَلَى أَهْلِهِ نَفَقَةً سَتَتَهُمْ مِنْ هَذَا الْمَالِ، ثُمَّ يَأْخُذُ مَا بَقِيَ فَيَجْعَلُهُ مَجْعَلَ مَالِ  
 اللَّهِ، فَعَمِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِذَلِكَ حَيَاتَهُ، أَنْشَدُكُمْ بِاللَّهِ هَلْ تَعْلَمُونَ ذَلِكَ؟ قَالُوا: نَعَمْ، ثُمَّ  
 قَالَ لِعَلِيِّ وَعَبَّاسٍ: أَنْشَدُكُمْ بِاللَّهِ هَلْ تَعْلَمَانِ ذَلِكَ؟ قَالَ عُمَرُ: ثُمَّ تَوَفَّى اللَّهُ نَبِيَّهُ ﷺ، فَقَالَ  
 أَبُو بَكْرٍ: أَنَا وَلِيُّ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَقَبَضَهَا أَبُو بَكْرٍ، فَعَمِلَ فِيهَا بِمَا عَمِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ،  
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ: إِنَّهُ فِيهَا لَصَادِقُ بَارٍّ رَاشِدٌ تَابِعٌ لِلْحَقِّ، ثُمَّ تَوَفَّى اللَّهُ أَبَا بَكْرٍ، فَكُنْتُ أَنَا وَلِيُّ أَبِي  
 بَكْرٍ، فَقَبَضْتُهَا سَتَتَيْنِ مِنْ إِمَارَتِي، أَعْمَلُ فِيهَا بِمَا عَمِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَمَا عَمِلَ فِيهَا أَبُو بَكْرٍ،  
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ: إِنِّي فِيهَا لَصَادِقُ بَارٍّ رَاشِدٌ تَابِعٌ لِلْحَقِّ، ثُمَّ جِئْتُمَانِي تُكَلِّمَانِي، وَكَلِمَتُكُمَا وَاحِدَةٌ  
 وَأَمْرُكُمَا وَاحِدٌ، جِئْتَنِي يَا عَبَّاسُ تَسْأَلْنِي نَصِيْبَكَ مِنْ آبِنِ أَخِيكَ، وَجَاءَنِي هَذَا - يُرِيدُ عَلِيًّا -  
 يُرِيدُ نَصِيْبَ أَمْرَاتِهِ مِنْ أَبِيهَا، فَقُلْتُ لَكُمَا: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا نُورَثُ، مَا تَرَكَنَا  
 صَدَقَةٌ». فَلَمَّا بَدَأَ لِي أَنْ أَدْفَعَهُ إِلَيْكُمَا، قُلْتُ: إِنْ شِئْتُمَا دَفَعْتُهَا إِلَيْكُمَا، عَلَى أَنْ عَلَيْكُمَا  
 عَهْدُ اللَّهِ وَمِيثَاقُهُ: لَتَعْمَلَانِ فِيهَا بِمَا عَمِلَ فِيهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، وَبِمَا عَمِلَ فِيهَا أَبُو بَكْرٍ، وَبِمَا  
 عَمِلْتُ فِيهَا مِنْذُ وَلَيْتُهَا، فَقُلْتُمَا: أَدْفَعُهَا إِلَيْنَا، فَبِذَلِكَ دَفَعْتُهَا إِلَيْكُمَا، فَأَنْشَدُكُمْ بِاللَّهِ هَلْ  
 دَفَعْتُهَا إِلَيْهِمَا بِذَلِكَ؟ قَالَ الرَّهْطُ: نَعَمْ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ، فَقَالَ: أَنْشَدُكُمْ  
 بِاللَّهِ، هَلْ دَفَعْتُهَا إِلَيْكُمَا بِذَلِكَ؟ قَالَا: نَعَمْ، قَالَ: فَتَلْتَمِسَانِ مِنِّي قَضَاءَ غَيْرِ ذَلِكَ، فَوَاللَّهِ  
 الَّذِي يَأْذِنُهُ تَقْوَمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ لَا أَقْضِي فِيهَا قَضَاءَ غَيْرِ ذَلِكَ، فَإِنْ عَجَزْتُمَا عَنْهَا فَادْفَعَاَهَا  
 إِلَيَّ، فَإِنِّي أَكْفِيكُمَاهَا.

## R. 2 - S'acquitter du paiement du *khums* fait partie de la Religion.

3095 - Abu Jamra ad-Duba'y: J'ai entendu ibn 'Abbas dire: «A son arrivée, la députation des 'Abd-Qays dit: "O Messager de Dieu! ce clan-ci est de Rabi'a, et il y a entre toi et nous les Dénégateurs de Mudar; nous ne pouvons arriver à toi que durant le[s] mois sacré[s]... Ordonne-nous donc quelque chose que nous [pouvons] observer et pour lequel nous inviterons [les nôtres] que nous avons laissés derrière nous!"»

«Le Messager de Dieu: "Je vous ordonne d'observer quatre choses et de laisser quatre autres; je vous ordonne de croire en Dieu, d'attester qu'il n'y a nul dieu que Dieu — et il fit signe avec la main pour commencer le dénombrement — d'accomplir la prière, de payer la *zakat*, de jeûner le mois de *ramadan* et de donner, en vue de Dieu, le cinquième de ce que vous gagnez [comme butin]; et je vous interdis l'usage d'*al-dubbâ*', d'*an-naqîr*, d'*al-hantam* et d'*al-muzaffat*<sup>(1)</sup>."»

## R. 3 - Sur la pension des épouses du Prophète après sa mort.

3096 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu dit: "Mes héritiers n'auront pas à partager de *dinâr*; ce que je laisse sera une aumône, mise à part la pension de mes femmes et la subsistance de mon calife<sup>(2)</sup>."

3097 - 'A'icha dit: «A la mort du Messager de Dieu, il ne resta chez moi le moindre aliment pouvant être mangé par un être vivant, exception faite d'une demi-mesure d'orge qui se trouvait dans un placard. Je restais bien longtemps à en manger, jusqu'au jour où il ne m'en resta plus; c'est que je l'avais mesurée.»

3098 - Abu Ishâq: J'ai entendu 'Amrû ben al-Hârith dire: «Le Prophète n'a laissé que ses armes, sa mule blanche et une terre; celle-ci, il l'a laissée comme aumône.»

---

(1) Voir Chapitre de la foi.

(2) Dans le texte on trouve *'amîlî*, mot sur lequel les commentateurs divergent: "le calife", c'est l'avis adopté par ibn Hajar; "le chargé des palmeraies" (Tabary et ibn Battâl); "le serviteur du Prophète" (ibn Dihya); "le collecteur de *zakat*", etc.

## ٢ - باب : أداء الخمس من الدين .

٣٠٩٥ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ : حَدَّثَنَا حَمَادٌ، عَنْ أَبِي جَمْرَةَ الضُّبَيْيِّ قَالَ : سَمِعْتُ أَبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ : قَدِمَ وَقَدْ عَبْدَ الْقَيْسِ ، فَقَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، إِنَّا هَذَا الْحَيِّ مِنْ رَبِيعَةٍ ، بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ كُفَارٌ مُضَرٌّ ، فَلَسْنَا نَصِلُ إِلَيْكَ إِلَّا فِي الشَّهْرِ الْحَرَامِ ، فَمُرْنَا بِأَمْرٍ نَأْخُذُ بِهِ وَنَدْعُو إِلَيْهِ مَنْ وَرَاءَنَا ، قَالَ : « أَمَرُكُمْ بِأَرْبَعٍ ، وَأَنْهَاكُمْ عَنْ أَرْبَعٍ ، الْإِيمَانُ بِاللَّهِ ، : شَهَادَةُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ - وَعَقْدُ يَدَيْهِ - وَإِقَامُ الصَّلَاةِ ، وَإِيتَاءُ الزَّكَاةِ ، وَصِيَامُ رَمَضَانَ ، وَأَنْ تُؤَدُّوا لِلَّهِ خُمْسَ مَا غَنِمْتُمْ . وَأَنْهَاكُمْ عَنِ الدُّبَاءِ ، وَالنِّفِيرِ ، وَالْحَتَمِ ، وَالْمَزْفَةِ . »

## ٣ - باب : نفقة نساء النبي ﷺ بعد وفاته .

٣٠٩٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ : أَخْبَرَنَا مَالِكٌ ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ ، عَنِ الْأَعْرَجِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : « لَا يَقْتَسِمُ وَرَثَتِي دِينَارًا ، مَا تَرَكْتُ بَعْدَ نَفَقَةِ نِسَائِي وَمَوْنَةِ عَامِلِي فَهُوَ صَدَقَةٌ . »

٣٠٩٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ : حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ : حَدَّثَنَا هِشَامٌ ، عَنْ أَبِيهِ ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ : تُوْفِّي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَمَا فِي بَيْتِي مِنْ شَيْءٍ يَأْكُلُهُ ذُو كَبِدٍ ، إِلَّا شَطْرُ شَعِيرٍ فِي رَفِّ لِي ، فَأَكَلْتُ مِنْهُ حَتَّى طَالَ عَلَيَّ ، فَكَلَّمْتُهُ فَفَنِي .

٣٠٩٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ : حَدَّثَنَا يَحْيَى ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ : حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحَقَ قَالَ : سَمِعْتُ عَمْرَو بْنَ الْحَارِثِ قَالَ : مَا تَرَكَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا سِلَاحَهُ ، وَبُعْلَتَهُ الْبَيْضَاءَ ، وَأَرْضًا تَرَكَهَا صَدَقَةٌ .

#### R. 4 - Sur ce qui se rapporte aux pièces des épouses du Prophète — Sur les pièces qui leur sont attribuées.

\* Sur: ...gardez-vous dans vos maisons<sup>(1)</sup> et: ... n'entrez pas dans les demeures du Prophète sans être invités.<sup>(2)</sup>

3099 - ...'A'icha, l'épouse du Prophète, dit: «Lorsque le mal dont souffrait le Messenger de Dieu avait atteint un stade avancé, celui-ci demanda à ses épouses de lui donner la permission d'être soigné chez moi et elles l'accordèrent.»

3100 - ...'A'icha (r) dit: «Le Prophète rendit l'âme dans ma chambre, le jour de mon tour...; il avait [la tête] entre mon flanc et ma poitrine, et Dieu réunit sa salive à la mienne...:

«'Abd-ur-Rahman entra tenant du *siwak*<sup>(3)</sup>. Comme le Prophète ne put en faire usage, je le pris alors, le mâchai et le passai sur ses dents.»

3101 - Safiya, épouse du Prophète, rapporte qu'elle vint rendre visite au Prophète pendant qu'il était en train d'observer une retraite spirituelle dans la mosquée, cela se passait durant la dernière décade du mois de *ramadan*. Puis elle se leva pour se retirer, et le Mesager de Dieu se leva alors et marcha avec elle jusqu'à la porte de la mosquée qui donnait accès à la chambre d'Um Salama, son épouse. Deux Ansarites, venant alors de passer près d'eux, saluèrent le Messenger de Dieu et continuèrent leur chemin. "Allez doucement, leur dit le Prophète. — A Dieu ne plaise! Messenger de Dieu," répondirent-ils, car cette observation du Prophète leur avait fait grand effet. "Le diable, reprit le Prophète, se glisse dans l'homme comme se glisse le sang, et j'ai craint qu'il ne jetât dans vos cœurs quelque mauvaise pensée."

3102 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Etant sur le toit de la chambre de Hafsa, je vis le Prophète qui satisfaisait un besoin; il donnait du dos à la *qibla* et faisait face au côté de la Syrie.»

3103 - 'A'icha (r) dit que le Messenger de Dieu faisait la prière du *'asr* au moment où le[s rayons du] soleil n'avai[en]t pas encore quitté sa chambre.

---

(1) *Al-'Ahzâb*, 33.

(2) *Al-'Ahzâb*, 53.

(3) Le *siwak* est un cure-dent; il peut être sous forme d'un bâtonnet dont la partie interne est fibreuse.



#### ٤ - باب : ماجاء في يئوت أزواج النبي ﷺ ، وما نسب من البيوت إليهن .

وقول الله عز وجل : ﴿ وَقَرَنَ فِي يئوتكن ﴾<sup>(١)</sup> . و : ﴿ لاندخلوا بيوت النبي إلا أن يؤذن لكم ﴾<sup>(٢)</sup> .

٣٠٩٩ - حدثنا حبان بن موسى ومحمد قال : أخبرنا عبد الله : أخبرنا معمر ويونس ، عن الزهري قال : أخبرني عبيد الله بن عبد الله بن عتبة بن مسعود : أن عائشة رضي الله عنها زوج النبي ﷺ قالت : لما ثقل رسول الله ﷺ ، استأذن أزواجه أن يمرض في بيتي ، فأذن له .

٣١٠٠ - حدثنا ابن أبي مريم : حدثنا نافع : سمعت ابن أبي مليكة قال : قالت عائشة رضي الله عنها : توفي النبي ﷺ في بيتي ، وفي نوبتي ، وبين سحري ونحري ، وجمع الله بين ربي وربي . قالت : دخل عبد الرحمن بسواك ، فضعف النبي ﷺ عنه ، فأخذته ، فمضغته ، ثم سنته به .

٣١٠١ - حدثنا سعيد بن عفير قال : حدثني الليث قال : حدثني عبد الرحمن بن خالد ، عن ابن شهاب ، عن علي بن حسين : أن صفية زوج النبي ﷺ أخبرته : أنها جاءت رسول الله ﷺ تزوره ، وهو معتكف في المسجد - في العشر الأواخر من رمضان - ثم قامت تنقلب ، فقام معها رسول الله ﷺ ، حتى إذا بلغ قريبا من باب المسجد ، عند باب أم سلمة زوج النبي ﷺ ، مر بهما رجلان من الأنصار ، فسلما على رسول الله ﷺ ثم نفذا ، فقال لهما رسول الله ﷺ : « على رسلكما » . قال : سبحان الله يا رسول الله ، وكبر عليهما ذلك ، فقال رسول الله ﷺ : « إن الشيطان يبلغ من الإنسان مبلغ الدم ، وإني خشيت أن يقذف في قلوبكما شيئا » .

٣١٠٢ - حدثنا إبراهيم بن المنذر : حدثنا أنس بن عياض ، عن عبيد الله ، عن محمد بن يحيى بن حبان ، عن واسع بن حبان ، عن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما قال : أرتقيت فوق بيت حفصة ، فرأيت النبي ﷺ يقضي حاجته ، مستدير القبلة ، مستقبل الشام .

٣١٠٣ - حدثنا إبراهيم بن المنذر : حدثنا أنس بن عياض ، عن هشام ، عن أبيه : أن عائشة رضي الله عنها قالت : كان رسول الله ﷺ يصلي العصر والشمس لم تخرج من حجرتها .

(١) سورة الأحزاب الآية ٣٣ .

(٢) سورة الأحزاب الآية ٥٣ .

3104 - 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète se leva pour faire un sermon..., il fait signe en direction de l'habitation de 'A'icha et dit: "Là est la subversion — il répéta cela par trois fois —, d'où surgira la corne<sup>(1)</sup> du diable."»

3105 - 'Amra bent 'Abd-ur-Rahmân [qui rapporte] que 'A'icha, l'épouse du Prophète, lui dit que le Messenger de Dieu était chez elle lorsqu'elle avait entendu la voix d'un homme demandant la permission d'entrer chez Hafsa.

«J'avais alors dit, ajouta 'A'icha: "O Messenger de Dieu! il y a un homme qui demande la permission d'entrer dans ta chambre. — Je crois que c'est Un tel, avait répondu le Messenger de Dieu en faisant allusion à l'oncle paternel de lait de Hafsa; l'allaitement, avait-il expliqué, interdit ce que la naissance interdit..."»

**R. 5 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de l'armure du Prophète, de sa canne, de son épée, de son bol, de son sceau et des objets similaires dont on ne mentionna aucun partage à leur sujet et qui furent utilisés par ses califes après sa mort. — Sur ses cheveux, ses sandales et ses vases, par lesquels ses Compagnons demandaient la bénédiction après sa mort.**

3106 - Anas nous a rapporté, qu'après sa désignation pour le califat, Abu Bakr l'envoya au Bahrayn, et lui fit écrire cette lettre qui la scella avec le sceau du Prophète. La gravure de ce sceau était de trois lignes: *Muhammad*, dans une ligne; *Messenger*, dans une ligne; et *Dieu* dans une ligne.

3107 - 'Isa ben Tahman nous a rapporté ceci en disant: «Anas nous montra deux sandales en cuir lisse ayant chacune deux cordons. Après cela, Thabit al-Bunani me rapporta de Anas qu'il s'agissait des sandales du Prophète.»

3108 - Abu Burda dit: «'A'icha nous apporta un vêtement d'étoffe feutrée et nous dit: "C'est dans ce vêtement que le Prophète rendit l'âme."»

Sulayman rapporte cette version, et ce de Humayd, d'Abu Burda qui dit: «'A'icha nous apporta un 'izâr à tissu grossier, comme on en fabrique dans le Yémen, et un manteau de cette étoffe qu'on appelle *feutrée*.»

(1) V. note du *ḥadīth* 3279.

٣١٠٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَّةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَامَ النَّبِيُّ ﷺ خَطِيبًا، فَأَشَارَ نَحْوَ مَسْكَنِ عَائِشَةَ، فَقَالَ «هَهُنَا الْفِتْنَةُ - ثَلَاثًا - مِنْ حَيْثُ يَطْلُعُ قَرْنُ الشَّيْطَانِ».

٣١٠٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ عِنْدَهَا، وَأَنَّهَا سَمِعَتْ صَوْتَ إِنْسَانٍ يَسْتَأْذِنُ فِي بَيْتِ حَفْصَةَ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، هَذَا رَجُلٌ يَسْتَأْذِنُ فِي بَيْتِكَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَرَاهُ فَلَانًا - لِعَمِّ حَفْصَةَ مِنَ الرِّضَاعَةِ - الرِّضَاعَةُ تُحَرِّمُ مَا تُحَرِّمُ الْوِلَادَةُ».

٥ - باب: ما ذُكِرَ مِنْ دِرْعِ النَّبِيِّ ﷺ وَعَصَاهُ

وَسَيْفِهِ وَقَدْحِهِ وَخَاتَمِهِ، وَمَا اسْتَعْمَلَ الْخُلَفَاءُ

بَعْدَهُ مِنْ ذَلِكَ مِمَّا لَمْ تَذْكُرْ قِسْمَتُهُ،

وَمِنْ شَعْرِهِ وَنَعْلِهِ وَأَنْبِيتِهِ مِمَّا

تَبَرَّكَ بِهِ أَصْحَابُهُ وَغَيْرُهُمْ بَعْدَ وَفَاتِهِ .

٣١٠٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ ثُمَامَةَ، حَدَّثَنَا أَنَسٌ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لَمَّا اسْتُخْلِفَ بَعَثَهُ إِلَى الْبَحْرَيْنِ، وَكَتَبَ لَهُ هَذَا الْكِتَابَ وَخَتَمَهُ بِخَاتَمِ النَّبِيِّ ﷺ، وَكَانَ نَقْشُ الْخَاتَمِ ثَلَاثَةَ أَسْطُرٍ: مُحَمَّدٌ سَطْرٌ، وَرَسُولٌ سَطْرٌ، وَاللَّهُ: سَطْرٌ.

٣١٠٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَسَدِيُّ: حَدَّثَنَا عِيسَى بْنُ طَهْمَانَ قَالَ: أَخْرَجَ إِلَيْنَا أَنَسُ نَعْلَيْنِ جَرْدَاوَيْنِ لَهُمَا قِبَالَانِ: فَحَدَّثَنِي ثَابِتُ الْبُنَانِيُّ بَعْدُ عَنْ أَنَسٍ: أَنَّهُمَا نَعْلَا النَّبِيِّ ﷺ.

٣١٠٨ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، حَدَّثَنَا حُمَيْدُ بْنُ ذَلَّالٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ قَالَ: أَخْرَجَتْ إِلَيْنَا عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا كِسَاءً مُلْبَدًّا، وَقَالَتْ: فِي هَذَا نَزَعَ رَوْحُ النَّبِيِّ ﷺ، وَزَادَ سُلَيْمَانُ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ قَالَ: أَخْرَجَتْ إِلَيْنَا عَائِشَةُ إِزَارًا غَلِيظًا مِمَّا يُصْنَعُ بِالْيَمَنِ، وَكِسَاءً مِنْ هَذِهِ الَّتِي تَدْعُونَهَا الْمُلْبَدَّةَ.

3109 - 'Âsim: D'après ibn Sirîn, Anas ben Mâlik [dit]: «Le gobelet du Prophète s'étant brisé, il fit mettre à la place de la brisure une chaînette en argent.»

\* 'Aşim: J'ai vu ce gobelet et j'y ai bu...

3110 - 'Ali ben al-Husayn rapporte que, lorsqu'ils se rendirent à Médine, sur l'ordre de Yazîd ben Mu'awiya, après que fut tué Husayn ben 'Ali, que la Miséricorde de Dieu soit sur lui, il rencontra al-Miswar ben Makhrama, qui lui dit: "As-tu une affaire pour laquelle tu veux m'ordonner?"

«"Non", lui répondis-je, dit 'Ali. "Veux-tu, reprit al-Miswar, me remettre l'épée du Messenger de Dieu? je crains que ces gens-là ne te contraignent à la leur donner; par Dieu! si tu me la remets, on n'arrivera à me l'arracher que si mort s'en suit... 'Ali ben Abu Talib avait demandé la main de la fille d'Abu Jahl bien qu'il était déjà marié à Fatima (que le Salut soit sur elle). J'avais alors entendu le Messenger de Dieu parler du sujet de sur son minbar-ci, à cette date je venais d'atteindre la puberté. Il avait dit: *Fatima est une partie de moi et je crains qu'elle ne subisse la tentation quant à sa religion*. Puis, il avait mentionné un gendre à lui appartenant aux bēni 'Abd Chams et fit son éloge au sujet des rapports d'alliance qui le liaient à lui. Après quoi, il avait dit: *Il m'a parlé et a été sincère; il m'a promis et a tenu promesse...; et ce n'est pas moi qui vais rendre licite ce qui est illicite, ou illicite ce qui est licite, mais, par Dieu! la fille du Messenger de Dieu et celle de l'ennemi de Dieu ne pourront jamais se trouver réunies [sous la même protection maritale].*"

3111 - Ibn Hanafiya dit: «Si 'Ali voulait vraiment dire du mal de 'Uthman, il l'aurait fait le jour où les gens étaient venus se plaindre auprès de lui des collecteurs d'Aumône désignés par 'Uthman. Mais ce jour-là, 'Ali me dit: "Va voir 'Uthman et dis-lui que [ces feuillets contiennent] la règle à suivre pour l'Aumône du Messenger de Dieu, et qu'il donne l'ordre à ses collecteurs de la suivre!" J'apportai les feuillets à 'Uthman mais il me dit: "Ecarte-les de nous!" Sur ce, je les remportai à 'Ali et je le mis au courant de ce qui s'était passé. Il me dit: "Pose-les là où tu les a pris!"»

3112 - ... Ibn Hanafiyya dit: «Mon père m'envoya à 'Uthman en me disant: "Prends cette missive, et emporte-la à 'Uthman! car elle contient les prescriptions du Prophète se rapportant à l'Aumône."»

٣١٠٩ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنْ عَاصِمٍ، عَنْ ابْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ قَدَحَ النَّبِيِّ ﷺ أَنْكَسَرَ، فَاتَّخَذَ مَكَانَ الشَّعْبِ سِلْسِلَةً مِنْ فِضَّةٍ. قَالَ عَاصِمٌ: رَأَيْتُ الْقَدَحَ وَشَرِبْتُ فِيهِ.

٣١١٠ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجَرْمِيُّ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي: أَنَّ الْوَلِيدَ بْنَ كَثِيرٍ حَدَّثَهُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ حَلْحَلَةَ الدَّوْلِيِّ حَدَّثَهُ: أَنَّ ابْنَ شِهَابٍ حَدَّثَهُ: أَنَّ عَلِيَّ بْنَ حُسَيْنٍ حَدَّثَهُ: أَنَّهُمْ حِينَ قَدِمُوا الْمَدِينَةَ مِنْ عِنْدِ يَزِيدَ بْنِ مُعَاوِيَةَ، مَقْتَلِ حُسَيْنِ ابْنِ عَلِيٍّ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ، لَقِيَهُ الْمِسُورُ بْنُ مَخْرَمَةَ، فَقَالَ لَهُ: هَلْ لَكَ إِلَيَّ مِنْ حَاجَةٍ تَأْمُرُنِي بِهَا؟ فَقُلْتُ لَهُ: لَا، فَقَالَ لَهُ: فَهَلْ أَنْتَ مُعْطِي سَيْفَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَإِنِّي أَخَافُ أَنْ يَغْلِبَكَ الْقَوْمُ عَلَيْهِ، وَأَيْمُ اللَّهِ لَئِنْ أُعْطِيتَنِيهِ لَا يُخْلَصُ إِلَيْهِ أَبَدًا حَتَّى تُبْلَغَ نَفْسِي، إِنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ خَطَبَ ابْنَةَ أَبِي جَهْلٍ عَلَى فَاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ، فَسَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَخْطُبُ النَّاسَ فِي ذَلِكَ عَلَى مِنْبَرٍ هَذَا - وَأَنَا يَوْمَئِذٍ مُحْتَلِمٌ - فَقَالَ: «إِنَّ فَاطِمَةَ مِنِّي، وَأَنَا أَتَخَوَّفُ أَنْ تُفْتَنَ فِي دِينِهَا». ثُمَّ ذَكَرَ صَهْرًا لَهُ مِنْ بَنِي عَبْدِ شَمْسٍ، فَأَثْنَى عَلَيْهِ فِي مُصَاهَرَتِهِ إِيَّاهُ. قَالَ: «حَدَّثَنِي فَصْدَقْنِي، وَوَعَدَنِي فَوْقَى لِي، وَإِنِّي لَسْتُ أَحَرَّمُ حَلَالًا، وَلَا أُحِلُّ حَرَامًا، وَلَكِنْ وَاللَّهِ لَا تَجْتَمِعُ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَبِنْتُ عَدُوِّ اللَّهِ أَبَدًا».

٣١١١ - حَدَّثَنَا فَتْيَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سُوْقَةَ، عَنْ مُنْذِرٍ، عَنْ ابْنِ الْحَنْفِيَّةِ قَالَ: لَوْ كَانَ عَلِيٌّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ذَاكِرًا عُثْمَانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ذَكَرَهُ يَوْمَ جَاءَهُ نَاسٌ، فَشَكُوا سُعَاةَ عُثْمَانَ، فَقَالَ لِي عَلِيٌّ: أَذْهَبَ إِلَى عُثْمَانَ فَأَخْبِرُهُ: أَنَّهَا صَدَقَةُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَمُرَّ سَعَاتِكَ يَعْمَلُونَ بِهَا فَأَتَيْتُهُ بِهَا، فَقَالَ: أَغْنِيهَا عَنَّا، فَأَتَيْتُ بِهَا عَلِيًّا فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: ضَعَهَا حَيْثُ أَخَذْتَهَا.

٣١١٢ - وَقَالَ الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سُوْقَةَ قَالَ: سَمِعْتُ مُنْذِرًا الثَّوْرِيَّ، عَنْ ابْنِ الْحَنْفِيَّةِ قَالَ: أُرْسِلَنِي أَبِي: خُذْ هَذَا الْكِتَابَ فَأَذْهَبْ بِهِ إِلَى عُثْمَانَ، فَإِنَّ فِيهِ أَمْرَ النَّبِيِّ ﷺ فِي الصَّدَقَةِ.

### R. 6 - Sur la preuve que le khums est destiné au besoin du Messager de Dieu et des démunis.

\* Sur le fait que le Prophète préféra [donner...] aux gens d'as-Suffa et aux veuves lorsque Fatima vint se plaindre des travaux durs qu'elle éprouvait à moudre et lui demander un captif pour la servir, il confie son sort à Dieu.

3113 - Ibn Abu Laylâ: 'Ali nous rapporta ceci: «Fatima (que le Salut soit sur elle) se plaignait de ce qu'elle éprouvait à moudre; et ayant appris que le Messager de Dieu avait reçu quelques prisonniers, elle alla lui demander un serviteur mais elle ne le trouva pas. Alors elle fit part de son désir à 'A'icha qui, à son tour, elle en parla au Prophète dès son retour. Le Prophète vint alors nous trouver au moment où nous étions déjà dans nos couches. Comme nous voulions nous lever, il nous dit: "Gardez vos places!" et il se joignit à nous, je pus même sentir le froid de ses pieds sur ma poitrine. Il nous dit: "Voulez-vous que je vous indique ce qui est mieux que ce que vous m'avez demandé; eh bien! une fois dans vos couches, prononcez le *tekbîr* par trente quatre fois, le *ḥamd* par trente-trois fois, et le *tesbîh* par trente-trois fois. Cela vaut mieux pour vous que ce que vous m'avez demandé."»

### R. 7 - Sur: ... son cinquième revient à Dieu et à son Messager<sup>(1)</sup>

\* Cela veut dire que le partage du *khums* revient au Messager.

\* Le Messager de Dieu dit: Je ne suis qu'un distributeur et un gardien, c'est Dieu qui donne.

3114 - Jabir ben 'Abd Allâh dit: «Ayant eu un enfant, un Ansarite voulut le nommer Muhammad (Chu'ba, selon la version de Mansûr, dit: «L'Ansarite dit: "Je le portai sur mes épaules et l'emmenai auprès du Prophète..."» Et suivant la version de Sulayman: *il eut un fils et voulut le nommer Muhammad...*). Le Prophète dit alors: "Vous pouvez donner mon nom [à vos enfants] mais évitez mon surnom! Car, moi, je ne suis désigné que comme un partageur qui partage entre vous... (Suivant la version de Husayn: *je ne suis envoyé que comme un partageur qui partage entre vous...*)

\* 'Amrû: Chu'ba nous a rapporté de Qatada ceci: J'ai entendu Salim

---

(1) *Al-'Anfâl*, 41.

## ٦ - باب: الدليل على أن الخمس لنوائب رسول

الله ﷺ والمساكين، وإيثار النبي ﷺ  
أهل الصفة والأرامل.

حين سأله فاطمة وشكت إليه الطحن والرحى: أن يُخديمها من السبي، فوكلها إلى الله.

٣١١٣ - حَدَّثَنَا بَدَلُ بْنُ الْمَحْبَرِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي الْحَكَمُ قَالَ: سَمِعْتُ أَبْنَ أَبِي لَيْلَى: أَخْبَرَنَا عَلِيُّ: أَنَّ فَاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ أَشْتَكَتْ مَا تَلْقَى مِنَ الرَّحَى مِمَّا تَطْحَنُ، فَبَلَغَهَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَتَى بِسَبِي، فَاتَتْهُ تَسْأَلُهُ خَادِمًا فَلَمْ تُوَافِقْهُ، فَذَكَرَتْ لِعَائِشَةَ، فَجَاءَ النَّبِيُّ ﷺ فَذَكَرَتْ ذَلِكَ عَائِشَةُ لَهُ، فَأَتَانَا وَقَدْ أَخَذْنَا مَضَاجِعَنَا، فَذَهَبْنَا لِنَقُومَ، فَقَالَ: «عَلَى مَكَانِكُمَا». حَتَّى وَجَدْتُ بَرْدَ قَدَمِهِ عَلَى صَدْرِي، فَقَالَ: «أَلَا أَدُلُّكُمَا عَلَى خَيْرٍ مِمَّا سَأَلْتُمَا، إِذَا أَخَذْتُمَا مَضَاجِعَكُمَا فَكَبِّرَا اللَّهَ أَرْبَعًا وَثَلَاثِينَ، وَآحَمَدًا ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ، وَسَبِّحَا ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ، فَإِنَّ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمَا مِمَّا سَأَلْتُمَا».

## ٧ - باب: قول الله تعالى:

﴿فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ﴾<sup>(١)</sup>.

يعني: للرَّسُولِ قَسَمٌ ذَلِكَ، وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ وَخَازِنٌ، وَاللَّهُ يُعْطِي».

٣١١٤ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمَانَ وَمَنْصُورٍ وَقَتَادَةَ: سَمِعُوا سَالِمَ ابْنَ أَبِي الْجَعْدِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قَالَ: «وُلِدَ لِرَجُلٍ مِثْلُ الْأَنْصَارِ غُلَامٌ، فَأَرَادَ أَنْ يُسَمِّيَهُ مُحَمَّدًا - قَالَ شُعْبَةُ فِي حَدِيثٍ مَنْصُورٍ: إِنَّ الْأَنْصَارِيَّ قَالَ: حَمَلْتُهُ عَلَى عُنُقِي فَاتَيْتُ بِهِ النَّبِيَّ ﷺ، وَفِي حَدِيثِ سُلَيْمَانَ: وَوُلِدَ لَهُ غُلَامٌ، فَأَرَادَ أَنْ يُسَمِّيَهُ مُحَمَّدًا - قَالَ: «سَمُّوا بِأَسْمِي وَلَا تَكُونُوا بِكُنْيَتِي، فَإِنِّي إِنَّمَا جُعِلْتُ قَاسِمًا أَقْسِمُ بَيْنَكُمْ». وَقَالَ حُصَيْنٌ: «بُعِثْتُ قَاسِمًا أَقْسِمُ بَيْنَكُمْ». قَالَ عَمْرُو: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ سَالِمًا، عَنْ

(١) سورة الأنفال الآية ٤١.

rapporter ceci de Jabir: «L'Ansarite voulait nommer son fils al-Qâcim<sup>(1)</sup>, mais le Prophète [lui] dit: "Vous pouvez donner mon nom... mais évitez mon surnom!"»

3115 - Jabir ben 'Abd Allâh l'Ansarite dit: «Un fils étant né à un homme des nôtres; et comme celui-ci lui donna le nom d'al-Qâcim, les Ansarites lui dirent: "Nous ne te surnommerons jamais Abu al-Qâcim, cet honneur, nous ne te l'accorderons jamais." A ces mots, l'homme alla voir le Prophète (ç) et lui dit: "O Messenger de Dieu! je viens d'avoir un fils, et je lui ai donné le nom d'al-Qâcim; mais voilà que les Ansarites disent: *Nous ne te donnerons jamais le surnom d'Abu (père) al-Qâcim; nous ne t'accorderons jamais cet honneur.* — Les Ansarites ont bien fait, répondit le Prophète (ç). Vous pouvez donner mon nom [à vos enfants], mais évitez mon surnom! Cest moi Qâcim."»

3116 - Mu'awiya dit: «Le Messenger de Dieu dit: "Celui à qui Dieu veut du bien, Il l'instruit en matière de Religion. C'est Dieu qui donne, moi, je partage... [Sachez] que cette Nation triomphera toujours de ceux qui s'opposeront à ses membres; ceux-ci resteront triomphants jusqu'à l'arrivée de l'Ordre de Dieu."»

3117 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu dit: "[En réalité] je ne vous donne refuse rien: je ne suis qu'un partageur qui met les choses là où j'en ai reçu l'ordre."

3118 - Khawla l'Ansarite (r) dit: «J'ai entendu le Prophète dire: "Il y a des gens qui [ne soucient point] de disposer des biens de Dieu sans en avoir le droit; ils[subiront le châtiment] du Feu le jour de la Résurrection."»

### **R. 8 - Sur ces paroles du Prophète: "Le butin vous est rendu licite..."**

\* Dieu dit: **Dieu vous a promis un gras butin à saisir, et Il anticipera cette prise-ci.**<sup>(2)</sup> Donc, le butin est pour tous les Musulmans, jusqu'à ce que le Messenger (ç) distingue ceux qui en ont droit de ceux qui ne peuvent l'avoir.

3119 - 'Urwa al-Bâriqy: Le Prophète dit: "Les chevaux portent, attaché à leur toupet, le bien, la Récompense ou le butin, et ce jusqu'au Jour de la Résurrection."

3120 - Abu Hurayra: Le Messenger de Dieu dit: "Quand Khôsro périra, il n'y

(1) Litt. Partageur, distributeur...

(2) *Al-Fath*, 20.



جابر: أَرَادَ أَنْ يُسَمِّيَهُ الْقَاسِمَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَسَمُّوْا بِأَسْمِي، وَلَا تَكْتَنُوا بِكُنْيَتِي».

٣١١٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الْجَعْدِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيِّ قَالَ: «وُلِدَ لِرَجُلٍ مِنَّا غُلَامٌ فَسَمَّاهُ الْقَاسِمَ، فَقَالَتِ الْأَنْصَارُ: لَا نَكْنِيكَ أَبَا الْقَاسِمِ وَلَا نُنْعِمُكَ عَيْنًا، فَأَتَى النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَلَدَ لِي غُلَامٌ، فَسَمَّيْتُهُ الْقَاسِمَ، فَقَالَتِ الْأَنْصَارُ: لَا نَكْنِيكَ أَبَا الْقَاسِمِ وَلَا نُنْعِمُكَ عَيْنًا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَحْسَنَتِ الْأَنْصَارُ، سَمُّوْا بِأَسْمِي وَلَا تَكْنُوا بِكُنْيَتِي، فَإِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ».

٣١١٦ - حَدَّثَنَا حَبَّانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّهُ سَمِعَ مُعَاوِيَةَ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ، وَاللَّهُ الْمُعْطِي وَأَنَا الْقَاسِمُ، وَلَا تَزَالُ هَذِهِ الْأُمَّةُ ظَاهِرِينَ عَلَى مَنْ خَالَفَهُمْ حَتَّى يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ ظَاهِرُونَ».

٣١١٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ: حَدَّثَنَا هَلَالٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَا أُعْطِيَكُمْ وَلَا أُمْنَعُكُمْ، إِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ أَضْعُ حَيْثُ أُمِرْتُ».

٣١١٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي أَيُّوبَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو الْأَسْوَدِ، عَنْ ابْنِ أَبِي عِيَّاشٍ - وَأَسْمُهُ نَعْمَانُ - عَنْ خَوْلَةَ الْأَنْصَارِيَّةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ رِجَالًا يَتَخَوَّضُونَ فِي مَالِ اللَّهِ بِغَيْرِ حَقٍّ، فَلَهُمُ النَّارُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

## ٨ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَحِلَّتْ لَكُمْ الْغَنَائِمُ».

وَقَالَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ: ﴿وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ﴾<sup>(١)</sup>. وَهِيَ لِلْعَامَةِ حَتَّى يُبَيِّنَهُ الرَّسُولُ ﷺ.

٣١١٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ: حَدَّثَنَا حُصَيْنٌ، عَنْ عَامِرٍ، عَنْ عُرْوَةَ الْبَارِقِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْحَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ، الْأَجْرُ وَالْمَغْنَمُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

٣١٢٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا هَلَكَ كِسْرَى فَلَا كِسْرَى بَعْدَهُ، وَإِذَا هَلَكَ

(١) سورة الفتح الآية ٢٠.

aura aucun Khôstro après lui; et quand Héraclius périra, il n'y aura aucun Héraclius...; par Celui qui a mon âme dans Sa Main, vous dépenserez sûrement leurs trésors pour la cause de Dieu.”

3121 - D'après Jâbir ben Samura, le Messenger de Dieu (ç) dit: «Quand Khôstro périra, il n'y aura aucun Khôstro après lui; et quand Héraclius périra, il n'y aura aucun Héraclius...; par Celui qui a mon âme dans Sa Main, vous dépenserez sûrement leurs trésors pour la cause de Dieu.»

3122 - Jabir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messenger de Dieu dit: “Les butins me sont rendus licites.”»

3123 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu dit: “Dieu garantit à celui qui combat pour Sa cause, ne sortant vraiment que pour le Combat dans Son Chemin et en ayant cru dans Ses paroles, de le faire entrer au Paradis ou de le faire revenir à sa demeure, de laquelle il était sorti, avec une Récompense ou un butin.”

3124 - Abu Hurayra dit: «Le Messenger de Dieu dit: Une fois un prophète partit en expédition et dit à son peuple: “Que tous ceux qui, ayant contracté mariage avec une femme, n'ont pas encore consommé leur union et désirent le faire, ne me suivent pas; que ne me suivent pas non plus ceux qui, ayant élevé des maisons, n'en ont pas encore placé les toits, et non plus ceux qui, ayant acquis des brebis ou des chameaux pleines, attendent qu'elles mettent bas.” Puis il partit et, étant arrivé près d'un village à l'heure de la prière du 'asr, ou tout près de cette heure, il dit au Soleil: “Tu as reçu des ordres et moi aussi j'en ai reçu... O mon Dieu! retiens-le dans sa course, qu'il nous éclaire.” Le Soleil fut alors arrêté, jusqu'à ce que Dieu eût donné la victoire à son prophète. Celui-ci rassembla le butin, que le feu vint pour dévorer; mais le feu n'en voulut pas, et alors le prophète s'écria: “Il y a eu de la fraude parmi vous; qu'un homme de chaque tribu vienne me toucher la main!” Or la main d'un homme resta collée à la sienne, et le prophète s'écria: “C'est parmi vous qu'il y a fraude; que la tribu vienne me toucher la main!” Or les mains de deux ou de trois hommes restèrent collées à la sienne. “C'est parmi vous, s'écria-t-il, qu'il y a eu de la fraude.” Alors ses hommes rapportèrent une tête en or, faite à l'image d'une tête de bœuf, et la déposèrent. Le feu vint alors et dévora le butin...

«Après cela, Dieu, à cause de notre faiblesse et notre impuissance, nous a rendu licite le butin.»

قَيْصَرُ فَلَا قَيْصَرَ بَعْدَهُ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَتُنْفِقَنَّ كُنُوزَهُمَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ».

٣١٢١ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ: سَمِعَ جَرِيرًا، عَنْ عَبْدِ الْمَلِكِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ سَمُرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا هَلَكَ كِسْرَى فَلَا كِسْرَى بَعْدَهُ، وَإِذَا هَلَكَ قَيْصَرُ فَلَا قَيْصَرَ بَعْدَهُ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَتُنْفِقَنَّ كُنُوزَهُمَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ».

٣١٢٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا سَيَّارُ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ الْفَقِيرُ: حَدَّثَنَا جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أُحِلَّتْ لِي الْغَنَائِمُ».

٣١٢٣ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «تَكْفَلَ اللَّهُ لِمَنْ جَاهَدَ فِي سَبِيلِهِ، لَا يُخْرِجُهُ إِلَّا الْجِهَادُ فِي سَبِيلِهِ وَتَصَدِيقُ كَلِمَاتِهِ، بَأَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ، أَوْ يَرْجِعَهُ إِلَى مَسْكِنِهِ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ مَعَ مَا نَالَ مِنْ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ».

٣١٢٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا آبَنُ الْمُبَارَكِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «عَزَا نَبِيٌّ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ، فَقَالَ لِقَوْمِهِ: لَا يَتَّبِعُنِي رَجُلٌ مَلَكَ بُضْعَ امْرَأَةٍ، وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَبْنِيَ بِهَا وَلَمَّا يَبْنِ بِهَا، وَلَا أَحَدٌ بَنَى بُيُوتًا وَلَمْ يَرْفَعْ سُقُوفَهَا، وَلَا أَحَدٌ اشْتَرَى غَنَمًا أَوْ خِلْفَاتٍ، وَهُوَ يَنْتَظِرُ وَلَادَهَا، فَغَزَا، فَدَنَا مِنَ الْقَرْيَةِ صَلَاةَ الْعَصْرِ، أَوْ قَرِيبًا مِنْ ذَلِكَ، فَقَالَ لِلشَّمْسِ: إِنَّكَ مَأْمُورَةٌ وَأَنَا مَأْمُورٌ، اللَّهُمَّ أَحْبِسْهَا عَلَيْنَا، فَحَبَسَتْ حَتَّى فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ، فَجَمَعَ الْغَنَائِمَ فَجَاءَتْ - يَعْنِي النَّارَ - لِتَأْكُلَهَا فَلَمْ تَطْعَمْهَا، فَقَالَ: إِنَّ فِيكُمْ غُلُولًا، فَلْيُبَايِعْنِي مِنْ كُلِّ قَبِيلَةٍ رَجُلٌ، فَلَزِقَتْ يَدُ رَجُلٍ بِيَدِهِ، فَقَالَ: فِيكُمْ الْغُلُولُ، فَلْيُبَايِعْنِي قَبِيلَتَكَ، فَلَزِقَتْ يَدُ رَجُلَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ بِيَدِهِ، فَقَالَ: فِيكُمْ الْغُلُولُ، فَجَاؤُوا بِرَأْسٍ مِثْلِ رَأْسِ بَقَرَةٍ مِنَ الذَّهَبِ، فَوَضَعُوهَا، فَجَاءَتْ النَّارُ فَأَكَلَتْهَا، ثُمَّ أَحَلَّ اللَّهُ لَنَا الْغَنَائِمَ، رَأَى ضَعْفَنَا وَعَجَزَنَا، فَأَحَلَّهَا لَنَا».

**R. 9 - Le butin appartient à celui  
qui assiste à la bataille.**

3125 - D'après Zayd ben Aslam, son père dit: «Umar (r) dit: "Si ce n'est les prochaines générations de Musulmans, j'aurais partagé toute cité conquise entre ceux qui méritent cela, comme le Prophète partagea Khaybar."»

**R. 10 - Est-ce que celui qui combat pour le butin  
verra sa Récompense amoindrie?**

3126 - Abu Musa al-Ach'ary (r) dit: «Un Bédouin dit au Prophète: "Il y a celui qui combat pour le butin, celui qui le fait pour qu'on parle de lui et celui qui combat pour qu'on remarque son rang; mais lequel combat pour la cause de Dieu? — Celui qui combat, répondit le Prophète, pour que la Parole de Dieu soit la plus haute, celui-là combat pour la cause de Dieu."»

**R. 11 - L'Imâm partage ce qu'il reçoit, et met de côté  
une part pour celui qui n'assiste pas au partage  
ou se trouve absent de [la localité]...**

3127 - 'Abd Allâh ben Abu Mulayka: Ayant reçu un cadeau formé de tuniques en brocard à bouton d'or, le Prophète les partagea entre certains de ses Compagnons et mit une de côté pour Makhrama ben Nawfal. Ce dernier arriva ensuite avec son fils al-Miswar ben Makhrama, se tint à la porte et dit [à son fils]: "Appelle-le-moi!" Le Prophète, ayant entendu sa voix, prit la tunique, vint à sa rencontre en lui montrant les boutons et lui dit: "O Abu Miswar! j'ai mis ceci de côté pour toi...; ô Abu al-Miswar! j'ai mis ceci de côté pour toi." En fait, Makhrama avait une certaine dureté dans son caractère.

**R. 12 - Comment le Prophète partagea [les biens]  
de Qurayda et d'an-Nazir et en accorda une part pour  
ce qui survenait quant à ses dépenses.**

3128 - D'après Mu'tamir, son père dit: J'ai entendu Anas ben Mâlik (r) dire: «Il y avait des hommes qui accordaient au Prophète [la production] de quelques

## ٩ - باب : الغنيمة لمن شهد الواقعة .

٣١٢٥ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ ، عَنْ مَالِكٍ ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ : قَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : لَوْلَا آخِرُ الْمُسْلِمِينَ ، مَا فَتَحَتْ قَرْيَةٌ إِلَّا قَسَمْتُهَا بَيْنَ أَهْلِهَا ، كَمَا قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْبَرَ .

## ١٠ - باب : مَنْ قَاتَلَ لِلْمَغْنَمِ ، هَلْ يَنْقُصُ مِنْ أَجْرِهِ ؟

٣١٢٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ : حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ : حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ، عَنْ عَمْرِو قَالَ : سَمِعْتُ أَبَا وَائِلٍ قَالَ : حَدَّثَنَا أَبُو مُوسَى الْأَشْعَرِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ أَعْرَابِيٌّ لِلنَّبِيِّ ﷺ : الرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِلْمَغْنَمِ ، وَالرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِيُذَكَّرَ ، وَيُقَاتِلُ لِيُرَى مَكَانُهُ ، مَنْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ؟ فَقَالَ : « مَنْ قَاتَلَ ، لَتَكُونَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ، فَهُوَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ » .

## ١١ - باب : قِسْمَةُ الْإِمَامِ مَا يَقْدُمُ عَلَيْهِ ،

وَيَخْبَأُ لِمَنْ لَمْ يَحْضُرْهُ أَوْ غَابَ عَنْهُ .

٣١٢٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ : حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ ، عَنْ أَيُّوبَ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ : أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَهْدَيْتَ لَهُ أَقْبِيَّةٌ مِنْ دِيْبَاجٍ ، مُزَرَّرَةٌ بِالذَّهَبِ ، فَقَسَمَهَا فِي نَاسٍ مِنْ أَصْحَابِهِ ، وَعَزَلَ مِنْهَا وَاحِدًا لِمَخْرَمَةِ بْنِ نَوْفَلٍ ، فَجَاءَ وَمَعَهُ ابْنُهُ الْمِسُورُ بْنُ مَخْرَمَةَ ، فَقَامَ عَلَى الْبَابِ فَقَالَ : آدَعُهُ لِي ، فَسَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ صَوْتَهُ ، فَأَخَذَ قَبَاءً فَتَلَقَّاهُ بِهِ ، وَاسْتَقْبَلَهُ بِأَرْزَارِهِ ، فَقَالَ : « يَا أَبَا الْمِسُورِ خَبَأْتُ هَذَا لَكَ ، يَا أَبَا الْمِسُورِ خَبَأْتُ هَذَا لَكَ » . وَكَانَ فِي خُلُقِهِ شِدَّةٌ .

وَرَوَاهُ ابْنُ عُلَيَّةَ ، عَنْ أَيُّوبَ . قَالَ حَاتِمُ بْنُ وَرْدَانَ : حَدَّثَنَا أَيُّوبُ ، عَنْ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ ، عَنْ الْمِسُورِ بْنِ مَخْرَمَةَ : قَدِمْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ أَقْبِيَّةً . تَابَعَهُ اللَّيْثُ ، عَنْ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ .

## ١٢ - باب : كَيْفَ قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ قُرَيْظَةَ وَالنَّضِيرَ ،

وَمَا أُعْطِيَ مِنْ ذَلِكَ فِي نَوَائِبِهِ .

٣١٢٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي الْأَسْوَدِ : حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ : سَمِعْتُ أَنَسَ ابْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ : كَانَ الرَّجُلُ يَجْعَلُ لِلنَّبِيِّ ﷺ النَّخْلَاتِ ،

palmiers, et ce jusqu'à la chute de Qurayda et d'an-Nazir; date à partir de laquelle il se mit à leur rendre [leurs biens].»

**R. 13 - La bénédiction des biens du Combattant, qui participe...  
avec le Prophète ou avec ceux qui détiennent le Pouvoir, reste  
durant sa vie et après sa mort.**

3129 - 'Abd Allâh ben az-Zubayr dit: «Le jour de la bataille du Chameau, az-Zubayr se leva et m'appela. Aussitôt je me levai et me mis près de lui. "O mon fils! me dit-il, aujourd'hui, il n'y a que des oppresseurs qui tueront des opprimés; et je crois que je serai tué en opprimé. Mais mon plus grand souci, ce sont mes dettes. Penses-tu que nos dettes vont nous laisser quelque chose de nos biens?... O mon fils! vends nos biens et paye mes dettes!" Puis il disposa en legs du tiers de ses biens et du tiers de ce tiers en faveur des enfants de 'Abd Allâh ben az-Zubayr; il disait: "... Le tiers du tiers... S'il reste de nos biens quelque chose après le paiement des dettes, alors le tiers est pour tes enfants." (Hicham: Quelques enfants de 'Abd Allâh ben az-Zubayr, Kubayb et 'Abbad, avaient le même âge que certains des enfants d'az-Zubayr. Ce dernier avait alors neuf fils et neuf filles)...

«Mon père continua de me faire des recommandations se rapportant à ses dettes et me dit: "O mon fils! si tu te vois incapable de faire cela, demande l'aide de mon maître!" Par Dieu! je ne compris pas ce qu'il voulait dire.. Alors je l'interrogeai: "O père! qui est ton maître? — C'est Dieu, me répondit-il." Je jure par Dieu, que chaque fois que j'éprouvais de la difficulté à payer ses dettes, je disais: "O Maître d'az-Zubayr! libère-le de ses dettes!" et effectivement Dieu le libérait.

«Az-Zubayr fut tué et ne laissa ni *dirham* ni *dinâr*, rien que des biens-fonds: al-Ghaba, onze maisons à Médine, deux à al-Basra, une à Kufa et une autre en Egypte. L'unique origine des dettes d'az-Zubayr était que lorsqu'on venait pour lui confier un dépôt, il répondait: "Je ne l'accepte qu'à titre de prêt, car je crains qu'il ne périsse." Jamais il n'avait exercé de commandement, ni rempli de charge de collecteur de kharâj, ni occupé quelque autre poste [lucratif]; il avait simplement pris part aux expéditions du Prophète, d'Abu Bakr, de 'Umar et de 'Uthman.

«Je fis le compte de ses dettes et je trouvai qu'elles étaient de deux millions deux cents mille...»

حَتَّى أَفْتَحَ قُرَيْظَةَ وَالنَّضِيرَ، فَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ يَرُدُّ عَلَيْهِمْ.

### ١٣ - باب : بَرَكَةُ الْغَازِي فِي مَالِهِ حَيًّا وَمَيِّتًا، مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَوَلَاةِ الْأَمْرِ .

٣١٢٩ - حَدَّثَنِي إِسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ : قَالَ : قُلْتُ لِأَبِي أُسَامَةَ : أَحَدَثَكُمْ هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ قَالَ : لَمَّا وَقَفَ الزُّبَيْرُ يَوْمَ الْجَمَلِ، دَعَانِي فَقُمْتُ إِلَى جَنْبِهِ، فَقَالَ : يَا بَنِي لَا يُقْتَلُ الْيَوْمَ إِلَّا ظَالِمٌ مَظْلُومٌ، وَإِنِّي لَا أَرَانِي إِلَّا سَاقَتْلُ الْيَوْمَ مَظْلُومًا، وَإِنَّ مِنْ أَكْبَرِ هَمِّي لَدِينِي، أَفْتَرَى يَبْقَى دِينُنَا مِنْ مَالِنَا شَيْئًا؟ فَقَالَ : يَا بَنِي بَعْ مَالَنَا فَأَقْضِ دِينِي، وَأَوْضِ بِالْثُلُثِ، وَثُلُثُهُ لِبَنِيهِ - يَعْنِي بَنِي عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ يَقُولُ : ثُلُثُ الثُّلُثِ - فَإِنْ فَضَلَ مِنْ مَالِنَا فَضْلٌ بَعْدَ قَضَاءِ الدَّيْنِ فَثُلُثُهُ لَوْلَدِكَ . قَالَ هِشَامُ : وَكَانَ بَعْضُ وَلَدِ عَبْدِ اللَّهِ قَدْ وَازَى بَعْضَ بَنِي الزُّبَيْرِ - خُبَيْبٌ وَعَبَّادٌ - وَلَهُ يَوْمَئِذٍ تِسْعَةُ بَنِينَ وَتِسْعُ بَنَاتٍ . قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : فَجَعَلَ يُوصِينِي بِدِينِهِ وَيَقُولُ : يَا بَنِي إِنْ عَجَزْتَ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ فَاسْتَعِنْ عَلَيْهِ مَوْلَايَ . قَالَ : فَوَاللَّهِ مَا دَرَيْتُ مَا أَرَادَ حَتَّى قُلْتُ : يَا أَبَتِ مَنْ مَوْلَاكَ؟ قَالَ : اللَّهُ، قَالَ : فَوَاللَّهِ مَا وَقَعْتُ فِي كُرْبَةٍ مِنْ دِينِهِ إِلَّا قُلْتُ : يَا مَوْلَى الزُّبَيْرِ أَقْضِ عَنْهُ دَيْنَهُ فَيَقْضِيهِ، فَقَتِلَ الزُّبَيْرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَلَمْ يَدَعْ دِينَارًا وَلَا دِرْهَمًا إِلَّا أَرْضِينَ، مِنْهَا الْغَابَةُ وَإِحْدَى عَشْرَةَ دَارًا بِالْمَدِينَةِ، وَدَارَيْنِ بِالْبَصْرَةِ، وَدَارًا بِالْكُوفَةِ، وَدَارًا بِمِصْرَ، قَالَ : إِنَّمَا كَانَ دَيْنُهُ الَّذِي عَلَيْهِ أَنَّ الرَّجُلَ كَانَ يَأْتِيهِ بِالْمَالِ فَيَسْتَوْدِعُهُ إِيَّاهُ، فَيَقُولُ الزُّبَيْرُ : لَا، وَلَكِنَّهُ سَلَفٌ، فَإِنِّي أَخْشَى عَلَيْهِ الضَّيْعَةَ، وَمَا وَلِيَّ إِمَارَةً قَطُّ، وَلَا جَبَايَةَ خَرَجٍ، وَلَا شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَكُونَ فِي غُرُوزَةٍ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، أَوْ مَعَ أَبِي بَكْرٍ وَعُمَرُ وَعُثْمَانُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الزُّبَيْرِ : فَحَسَبْتُ مَا عَلَيْهِ مِنَ الدَّيْنِ فَوَجَدْتُهُ أَلْفِي أَلْفٍ وَمِائَتِي أَلْفٍ، قَالَ : فَلَقِي حَكِيمُ بْنُ حِزَامٍ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ

Or Hakim ben Hizam, ayant rencontré 'Abd Allâh, lui dit: "O fils de mon frère! quelle est la dette de mon frère?" 'Abd Allâh lui cacha la vérité en lui disant: "Cent mille... — Je ne pense pas, dit Hakim, que vos biens peuvent suffire à payer cette somme. — Et que dirais-tu, si c'était deux millions deux cents mille...? — Je ne pense pas que vous pouvez supporter cela; de toute façon, si vous voyez que cela dépasse vos capacités, n'hésitez pas à me faire appel." Az-Zubayr avait acheté al-Ghaba pour soixante-dix mille. A l'estimation qu'en fit faire 'Abd Allâh, le prix monta à un million six cent mille. Alors il alla dire: "Que celui qui a quelque créance contre az-Zubayr vienne nous trouver à al-Ghaba." Or 'Abd Allâh ben Ja'far qui avait une créance de quatre cent mille, vint le trouver et lui dit: "Si vous le voulez, je renonce à ma créance. — Non, répliqua 'Abd Allâh ben az-Zubayr. — Vous pouvez, si vous le désirez, me payer une fois le terme des autres dettes arrivé. — Non. — Donnez-moi alors un morceau de terre. — Tu auras depuis ici jusque là." 'Abd Allâh vendit donc une partie des biens et paya complètement les dettes de son père. Il lui resta quand même encore quatre lots et demi. Il s'en alla chez Mu'awiya qui avait auprès de lui 'Amrû ben 'Uthman, al-Mundhir ben az-Zubayr et ibn Zam'a.

Mu'awiya, à 'Abd Allâh: "A combien a été estimé al-Ghaba? — A cent mille chaque lot, lui dit 'Abd Allâh. — Et combien reste-il de lots? — Quatre et demi."

Al-Mundhir ben az-Zubayr: "Je prends un lot pour cent mille."

'Amrû ben 'Uthman: "Et moi, un autre pour cent mille." Ibn Zum'a: "Et moi un autre pour cent mille."

Mu'awiya: "Combien reste-t-il maintenant? — Un lot et demi, répondit 'Abd Allâh. — Je le prends pour cent cinquante mille." D'autre part, 'Abd Allâh ben Ja'far vendit à Mu'awiya pour six cent mille la part d'al-Ghaba qu'il avait prise. Lorsque 'Abd Allâh eut achevé de payer les dettes de son père, les enfants d'az-Zubayr lui dirent; "Partage entre nous notre héritage! — Non, répondit-il, par Dieu! je ne ferai aucun partage avant d'avoir fait l'appel suivant pendant la période du pèlerinage et pour quatre années [successives]: *Que celui qui a une créance contre az-Zubayr vienne me trouver, je le payerai.*" En effet, à chaque année, il se mettait à faire cet appel; et après l'écoulement des quatres années, il procéda au partage de la succession entre les enfants d'az-Zubayr. Celui-ci avait quatre épouses. Or, après prélèvement du tiers [légué], chacune obtint un million deux cent mille, et le total de la fortune fut de cinquante millions deux cent mille.



الزُبَيْرُ فَقَالَ: يَا أَبْنُ أَخِي، كَمْ عَلَى أَخِي مِنَ الدِّينِ؟ فَكَتَمَهُ، فَقَالَ: مِائَةُ أَلْفٍ، فَقَالَ حَكِيمٌ: وَاللَّهِ مَا أَرَى أَمْوَالَكُمْ تَسْعُ لِهَذِهِ، فَقَالَ لَهُ عَبْدُ اللَّهِ: أَفَرَأَيْتَكَ إِنْ كَانَتْ أَلْفِي أَلْفٍ وَمِائَتِي أَلْفٍ؟ قَالَ: مَا أَرَاكُمْ تُطِيقُونَ هَذَا، فَإِنْ عَجَزْتُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ فَاسْتَعِينُوا بِي، قَالَ: وَكَانَ الزُّبَيْرُ اشْتَرَى الْغَابَةَ بِسَبْعِينَ وَمِائَةِ أَلْفٍ، فَبَاعَهَا عَبْدُ اللَّهِ بِأَلْفٍ أَلْفٍ وَسِتِّمِائَةِ أَلْفٍ، ثُمَّ قَامَ فَقَالَ: مَنْ كَانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ حَقٌّ فَلْيُؤَاغِرْنَا بِالْغَابَةِ، فَأَتَاهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ - وَكَانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ أَرْبَعُمِائَةِ أَلْفٍ - فَقَالَ لِعَبْدِ اللَّهِ: إِنْ شِئْتُمْ تَرَكْتُهَا لَكُمْ، قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: لَا، قَالَ: فَإِنْ شِئْتُمْ جَعَلْتُموها فيما تُؤَخَّرُونَ إِنْ أَخَّرْتُمْ، فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: لَا، قَالَ: قَالَ: فَأَقْطَعُوا لِي قِطْعَةً، فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: لَكَ مِنْ هَا هُنَا إِلَى هَا هُنَا، قَالَ: فَبَاعَ مِنْهَا فَقَضَى دَيْنَهُ فَأَوْفَاهُ، وَبَقِيَ مِنْهَا أَرْبَعَةُ أَسْهُمٍ وَنِصْفٌ، فَقَدِمَ عَلَى مُعَاوِيَةَ - وَعِنْدَهُ عَمْرُو بْنُ عُثْمَانَ وَالْمُنْذِرُ بْنُ الزُّبَيْرِ وَأَبْنُ زَمْعَةَ - فَقَالَ لَهُ مُعَاوِيَةُ: كَمْ قُومَتِ الْغَابَةُ؟ قَالَ: كُلُّ سَهْمٍ مِائَةُ أَلْفٍ - قَالَ: كَمْ بَقِيَ، قَالَ: أَرْبَعَةُ أَسْهُمٍ وَنِصْفٌ، قَالَ الْمُنْذِرُ بْنُ الزُّبَيْرِ: قَدْ أَخَذْتُ سَهْمًا بِمِائَةِ أَلْفٍ، قَالَ عَمْرُو بْنُ عُثْمَانَ: قَدْ أَخَذْتُ سَهْمًا بِمِائَةِ أَلْفٍ، وَقَالَ ابْنُ زَمْعَةَ: قَدْ أَخَذْتُ سَهْمًا بِمِائَةِ أَلْفٍ، فَقَالَ مُعَاوِيَةُ: كَمْ بَقِيَ؟ فَقَالَ: سَهْمٌ وَنِصْفٌ، قَالَ: أَخَذْتُهُ بِخَمْسِينَ وَمِائَةِ أَلْفٍ، قَالَ: وَبَاعَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ نَصِيبَهُ مِنْ مُعَاوِيَةَ بِسِتِّمِائَةِ أَلْفٍ، فَلَمَّا فَرَّغَ ابْنُ الزُّبَيْرِ مِنْ قَضَاءِ دَيْنِهِ، قَالَ بَنُو الزُّبَيْرِ: أَقْسِمُ بَيْنَنَا مِيرَاثَنَا، قَالَ: لَا وَاللَّهِ لَا أَقْسِمُ بَيْنَكُمْ حَتَّى أُنَادِيَ بِالْمَوْسِمِ أَرْبَعَ سِنِينَ: أَلَا مَنْ كَانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ دَيْنٌ فَلْيَأْتِنَا فَلْنَقْضِهِ، قَالَ: فَجَعَلَ كُلُّ سَنَةٍ يُنَادِي بِالْمَوْسِمِ، فَلَمَّا مَضَى أَرْبَعُ سِنِينَ قَسَمَ بَيْنَهُمْ، قَالَ: فَكَانَ لِلزُّبَيْرِ أَرْبَعُ نِسْوَةٍ، وَرَفَعَ الثُّلُثَ، فَأَصَابَ كُلُّ امْرَأَةٍ أَلْفُ أَلْفٍ وَمِائَتَا أَلْفٍ، فَجَمِيعُ مَالِهِ خَمْسُونَ أَلْفَ أَلْفٍ، وَمِائَتَا أَلْفٍ.

**R. 14 - Lorsque l'Imâm envoie un messenger pour  
une certaine mission ou lui donne l'ordre de rester...,  
est-ce qu'on accorde à celui-ci une part...?**

3130 - Ibn 'Umar (r) dit: «'Uthman ne s'absenta de la [bataille] de Badr qu'à cause de la maladie de la fille du Messenger de Dieu qui était en plus son épouse. D'ailleurs, le Prophète lui dira [plus tard]: "Tu as une Récompense et une part similaires à celles d'un homme ayant participé à Badr."»

**R. 15 - Parmi les preuves que le khums doit être destiné aux  
besoins imprévus des Musulmans ceci: lorsque les Hawazinites  
avaient demandé au Prophète..., en lui rappelant leur lien  
d'allaitement, il demanda aux Musulmans l'autorisation...;  
aussi, il promettait à quelques gens de leur donner du *fay'* (prises  
de guerre); et les *'anfâl* font partie du *khums*; il y a enfin les  
donations accordées aux Ansarites et celle accordées à Jâbir ben  
'Abd Allâh à partir des palmeraies de Khaybar.**

3131/3132 - Marwan ben al-Hakam et al-Miswar ben Makhrama rapportèrent ceci: La députation de Hawazin vint trouver le Messenger de Dieu; ils déclarèrent leur conversion à l'Islam et demandèrent qu'on leur rendît leurs troupeaux et leurs captifs. Le Messenger de Dieu leur dit: "La parole que j'aime le plus est celle sincère, choisissez donc l'une des deux choses suivantes: vos captifs ou vos troupeaux. J'avais, au reste, attendu votre arrivée" En effet, le Messenger de Dieu les avait attendus plus de dix nuits après son retour de Tâ'if. En remarquant que le Messenger de Dieu était décidé de ne leur rendre que l'une des deux choses, les Hawazinites dirent: "Nous choisissons nos captifs." A ces mots, le Messenger de Dieu se leva pour faire un discours aux Musulmans; il loua Dieu de ce qu'Il est digne et reprit en disant: "Cela dit, vos frères-ci sont venus repentants, et j'ai cru bon de leur rendre leurs prisonniers; que celui qui veut faire cela de bon cœur le fasse, et que celui qui veut garder sa part jusqu'à ce que nous la lui rendions dès les premières prises que Dieu nous accordera, le fasse..." Sur ce, les Musulmans s'écrièrent: "O Messenger de Dieu! nous leur laissons cela de bon cœur. — Mais nous ne savons pas, rétorqua le Messenger de Dieu, ceux qui sont pour et ceux qui

## ١٤ - باب : إِذَا بَعَثَ الْإِمَامُ رَسُولًا فِي حَاجَةٍ . أَوْ أَمَرَهُ بِالْمَقَامِ ، هَلْ يُسَهَّمُ لَهُ .

٣١٣٠ - حَدَّثَنَا مُوسَى : حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ : حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ مَوْهَبٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : إِنَّمَا تَغَيَّبَ عُثْمَانُ عَنْ بَدْرٍ ، فَإِنَّهُ كَانَتْ تَحْتَهُ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَكَانَتْ مَرِيضَةً ، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ : «إِنَّ لَكَ أَجْرَ رَجُلٍ مِمَّنْ شَهِدَ بَدْرًا وَسَهْمُهُ» .

## ١٥ - باب : وَمِنْ الدَّلِيلِ عَلَى أَنَّ الْخُمْسَ لِنَوَائِبِ الْمُسْلِمِينَ :

مَا سَأَلَ هَوَازِنُ النَّبِيِّ ﷺ بِرِضَاعِهِ فِيهِمْ فَتَحَلَّلَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ، وَمَا كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَعِدُ النَّاسَ أَنْ يُعْطِيَهُمْ مِنَ الْفَيْءِ وَالْأَنْفَالِ مِنَ الْخُمْسِ ، وَمَا أُعْطِيَ الْأَنْصَارَ ، وَمَا أُعْطِيَ جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ مِنْ تَمْرِ خَيْبَرَ .

٣١٣١-٣١٣٢ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ : حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ : حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ : وَزَعَمَ عُرْوَةُ : أَنَّ مَرْوَانَ بْنَ الْحَكَمِ وَالْمِسُورَ بْنَ مَخْرَمَةَ أَخْبَرَاهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ ، حِينَ جَاءَهُ وَفَدَّ هَوَازِنَ مُسْلِمِينَ ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يَرُدَّ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَسَبْيَهُمْ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «أَحَبُّ الْحَدِيثِ إِلَيَّ أَصْدَقُهُ ، فَاخْتَارُوا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ : إِمَّا السَّبْيَ ، وَإِمَّا الْمَالَ ، وَقَدْ كُنْتُ أَسْتَأْنِيتُ بِهِمْ» . وَقَدْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْتَظَرَ آخِرَهُمْ بَضْعَ عَشْرَةَ لَيْلَةً حِينَ قَفَلَ مِنَ الطَّائِفِ ، فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ غَيْرُ رَادٍّ إِلَيْهِمْ إِلَّا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ ، قَالُوا : فَإِنَّا نَخْتَارُ سَبْيَنَا ، فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي الْمُسْلِمِينَ ، فَأَثْنَى عَلَى اللَّهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ ، ثُمَّ قَالَ : «أَمَّا بَعْدُ ، فَإِنْ إِخْوَانُكُمْ هَؤُلَاءِ قَدْ جَاؤُونَا تَائِبِينَ ، وَإِنِّي قَدْ رَأَيْتُ أَنْ أُرَدَّ إِلَيْهِمْ سَبْيُهُمْ ، مَنْ أَحَبَّ أَنْ يُطِيبَ فَلْيَفْعَلْ ، وَمَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يَكُونَ عَلَى حَظِّهِ ، حَتَّى نُعْطِيَهُ إِيَّاهُ مِنْ أَوَّلِ مَا يُفِيءُ اللَّهُ عَلَيْنَا فَلْيَفْعَلْ» . فَقَالَ النَّاسُ : قَدْ طَيَّبْنَا ذَلِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لَهُمْ ، فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «إِنَّا لَا نَدْرِي مَنْ أَذِنَ مِنْكُمْ فِي ذَلِكَ مِمَّنْ لَمْ يَأْذَنْ ، فَأَرْجِعُوا حَتَّى يَرْفَعَ إِلَيْنَا عُرْفَاؤُكُمْ أَمْرَكُمْ» . فَرَجَعَ

sont contre; retournez! vos chefs nous mettront au courant de vos décisions.” Effectivement, les gens s’en allèrent et eurent avec leurs chefs des entretiens. Après quoi, ceux-ci revinrent voir le Messenger de Dieu et le mirent au courant du consentement des Musulmans.

\* [Ibn Chihâb]: C’est ce qui nous est parvenu des prisonniers de Hawâzin.

3133 - Zahdam dit: «Nous étions chez Abu Mûsa lorsqu’on apporta une poule. Il y avait un homme des bény Taym Allâh, rouge de teint comme les *mawâli*. Invité à manger par Abu Musa, l’homme répondit: “C’est que j’ai vu cet animal manger hier une chose qui m’a dégoûté; et j’ai juré de ne pas manger de sa chair. — Allons, viens, lui répartit Abu Mûsa; je vais vous rapporté [un hadîth] à ce sujet. J’allai voir le Prophète à la tête d’un groupe d’Ach’arites, pour lui demander de nous procurer des montures. Il nous dit: “Par Dieu! je ne [peux] vous procurer de montures, car je n’en ai pas.” Après quoi, on lui amena quelques chameaux capturés. Aussitôt, il s’informa de nous: “Où sont les Ach’arites?” et il ordonna de nous donner cinq chamelles à bosse blanche. En partant, nous nous dîmes: “Qu’avons-nous fait? nous n’aurons pas de bénédiction!” Sur ce, nous revînmes voir le Prophète, et lui dîmes: “Nous t’avons demandé de nous procurer des montures, et tu as juré de ne pas nous en procurer; as-tu donc oublié? — Ce n’est pas moi qui vous ai procuré..., mais bien Dieu, répondit le Prophète. Quant à moi, par Dieu! s’il plaît à Dieu, lorsque je jure de faire une chose et qu’ensuite je vois qu’une autre est meilleure, je ferai sûrement celle qui est meilleure en me dégageant [de mon serment par une expiation].”

3134 - Ibn ‘Umar (r): Le Messenger de Dieu envoya dans la direction de Nejd une patrouille (‘Abd Allâh ben ‘Umar était parmi ses membres)... Ils capturèrent beaucoup de chameaux; d’ailleurs chacun d’eux eut une part formée de onze ou douze chameaux;... de plus, chacun reçut encore un chameau.

3135 - Ibn ‘Umar (r): Le Messenger de Dieu accordait des gratifications particulières à certaines patrouilles, et ce exception faite au partage général auquel était appelée toute l’armée.

3136 - Abu Mûsa (r) dit: «La nouvelle de la sortie du Messenger de Dieu parvint tandis que nous étions au Yémen. Nous partîmes donc vers lui pour être

النَّاسُ فَكَلَّمَهُمْ عُرْفَاؤُهُمْ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَأَخْبَرُوهُ أَنَّهُمْ قَدْ طَيَّبُوا فَأَذِنُوا. فَهَذَا الَّذِي بَلَّغْنَا عَنْ سَبِي هَوَازَنَ.

٣١٣٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ قَالَ: وَحَدَّثَنِي الْقَاسِمُ بْنُ عَاصِمٍ الْكَلْبِيُّ - وَأَنَا لِحَدِيثِ الْقَاسِمِ أَحْفَظُ - عَنْ زُهْدِمٍ قَالَ: كُنَّا عِنْدَ أَبِي مُوسَى، فَأَتَانِي - وَذَكَرَ دَجَاجَةً - وَعِنْدَهُ رَجُلٌ مِنْ بَنِي تَيْمٍ. اللَّهُ أَحْمَرُ كَأَنَّهُ مِنَ الْمَوَالِي، فَدَعَاهُ لِلطَّعَامِ، فَقَالَ: إِنِّي رَأَيْتُهُ يَأْكُلُ شَيْئًا فَقَدَرْتُهُ، فَحَلَفْتُ لَا أَكُلُ، فَقَالَ: هَلُمَّ فَلَا حَدَثَكُمْ عَنْ ذَلِكَ، إِنِّي أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فِي نَفَرٍ مِنَ الْأَشْعَرِيِّينَ نَسْتَحِمِلُهُ، فَقَالَ: «وَاللَّهِ لَا أَحْمِلُكُمْ، وَمَا عِنْدِي مَا أَحْمِلُكُمْ». وَأَتَانِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِنَهَبٍ إِبِلٍ، فَسَأَلَ عَنَّا فَقَالَ: «أَيْنَ النَّفَرُ الْأَشْعَرِيُّونَ». فَأَمَرَ لَنَا بِخُمْسِ ذَوْدِ غُرِّ الذَّرَى، فَلَمَّا أَنْطَلَقْنَا قُلْنَا: مَا صَنَعْنَا؟ لَا يُبَارِكُ لَنَا، فَرَجَعْنَا إِلَيْهِ، فَقُلْنَا: إِنَّا سَأَلْنَاكَ أَنْ تَحْمِلَنَا، فَحَلَفْتَ أَنْ لَا تَحْمِلَنَا، أَفَنَسِيتَ؟ قَالَ: «لَسْتُ أَنَا حَمَلْتُكُمْ، وَلَكِنَّ اللَّهَ حَمَلَكُمْ، وَإِنِّي وَاللَّهِ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ - لَا أَحْلِفُ عَلَى يَمِينٍ، فَأَرَى غَيْرَهَا خَيْرًا مِنْهَا، إِلَّا أَتَيْتُ الَّذِي هُوَ خَيْرٌ، وَتَحَلَّلْتُهَا».

٣١٣٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ أَبِي عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَعَثَ سِرِيَّةً فِيهَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ قَبْلَ نَجْدٍ، فَغَنِمُوا إِبِلًا كَثِيرَةً، فَكَانَتْ سِهَامُهُمْ اثْنِي عَشَرَ بَعِيرًا، أَوْ أَحَدَ عَشَرَ بَعِيرًا، وَنُفِلُوا بَعِيرًا بَعِيرًا.

٣١٣٥ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ أَبِي شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِي عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يُنْفِلُ بَعْضَ مَنْ يَبْعَثُ مِنَ السَّرَايَا لِأَنْفُسِهِمْ خَاصَّةً، سِوَى قَسَمِ عَامَّةِ الْجَيْشِ.

٣١٣٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا بُرَيْدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي بَرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَلَّغْنَا مَخْرَجَ النَّبِيِّ ﷺ وَنَحْنُ بِالْيَمَنِ، فَخَرَجْنَا

au nombre des Muhâjir, moi et deux de mes frères plus âgés que moi, Abu Burda et Abu Ruhm, à la tête de plus de cinquante (ou: *cinquante deux ou cinquante trois*) hommes de la tribu. Nous prîmes un navire, qui nous jeta dans les terres du Négus, en Abyssinie, où nous rencontrâmes Ja'far et ses compagnons. "Le Messenger de Dieu, dit Ja'far, nous a envoyés ici et nous a donné l'ordre d'y rester. Restez donc, vous aussi, avec nous." En effet, nous restâmes avec lui, et ce jusqu'au jour où tous ensemble nous rejoignîmes le Prophète. Notre arrivée coïncida avec la chute de Khaybar. Il nous accorda alors des parts du butin (ou: *nous donna du butin*); et à part les membres de notre navire et Ja'far et ses compagnons, le Prophète n'appela au partage du butin de Khaybar que ceux qui y avaient participé.»

3137 - Jabir dit: «Le Messenger de Dieu me dit: "Si les biens du Baḥrayn arrivent, je te donnerai ceci, et ceci, et ceci." Mais le Meassager mourut avant l'arrivée de ces biens. Et à leur arrivée, Abu Bakr fit crier publiquement: "Que celui qui a quelque créance sur le Messenger de Dieu, ou quelque promesse de lui, vienne me trouver!" J'allai donc le trouver, et lui dit: "Le Messenger de Dieu m'a promis ceci et ceci." Alors il me tendit trois poignées...»

\* [En rapportant, ce hadîth], Sufyan faisait, à ce dernier passage le geste de puiser avec les deux mains réunies, en disant: "C'est ainsi que fit devant nous ibn al-Munkadir."

\* Dans une autre version, Jabir dit: «J'allai trouver Abu Bakr et lui fit ma demande; il ne me donna rien; une deuxième fois je vins la lui réitérer, et il ne me donna rien. Alors à la troisième fois, je lui dis: "Je t'ai demandé une fois, et tu ne m'as rien donné, puis une deuxième, puis une troisième, et tu ne m'as pas donné davantage. Eh bien! soit que tu me donnes, soit que tu te montres avare envers moi... — As-tu dit, répliqua Abu Bakr, que j'allais me montrer avare envers toi? eh bien! sache donc qu'à chaque fois que je te répondais négativement, j'avais l'intention de te donner."»

\* Sufyan: Aussi, 'Amrû nous a rapporté, de Muhammad ben 'Ali, de Jabir [qui dit]: «Il me tendit alors une poignée [de pièce] et me dit: "Compte-les!" Je trouvai qu'il y avait cinq cents pièces. "Prends-en donc deux fois autant encore, me dit-il."»

مُهَاجِرِينَ إِلَيْهِ، أَنَا وَأَخَوَانِ لِي أَنَا أَصْغَرُهُمْ، أَحَدُهُمَا أَبُو بُرْدَةَ وَالْآخَرُ أَبُو رُحْمٍ، إِمَّا قَالَ: فِي بَضْعٍ، وَإِمَّا قَالَ: فِي ثَلَاثَةِ وَخَمْسِينَ، أَوْ اثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ رَجُلًا مِنْ قَوْمِي، فَرَكِبْنَا سَفِينَةً، فَأَلْقَيْنَا سَفِينَتَنَا إِلَى النَّجَاشِيِّ بِالْحَبْشَةِ، وَوَأَفَقْنَا جَعْفَرَ بْنَ أَبِي طَالِبٍ وَأَصْحَابَهُ عِنْدَهُ، فَقَالَ جَعْفَرٌ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَعَثَنَا هَاهُنَا، وَأَمَرَنَا بِالْإِقَامَةِ، فَأَقِيمُوا مَعَنَا، فَأَقَمْنَا مَعَهُ حَتَّى قَدِمْنَا جَمِيعًا، فَوَأَفَقْنَا النَّبِيَّ ﷺ حِينَ أَفْتَحَ خَيْبَرَ، فَأَسْهَمَ لَنَا - أَوْ قَالَ: فَأَعْطَانَا مِنْهَا - وَمَا قَسَمَ لِأَحَدٍ غَابَ عَنْ فَتْحِ خَيْبَرَ مِنْهَا شَيْئًا، إِلَّا لِمَنْ شَهِدَ مَعَهُ، إِلَّا أَصْحَابَ سَفِينَتِنَا مَعَ جَعْفَرٍ وَأَصْحَابِهِ، قَسَمَ لَهُمْ مَعَهُمْ.

٣١٣٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُكَدِّرِ: سَمِعَ جَابِرًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَوْ قَدْ جَاءَنِي مَالُ الْبَحْرَيْنِ لَقَدْ أُعْطَيْتُكَ هَكَذَا وَهَكَذَا وَهَكَذَا». فَلَمْ يَجِءْ حَتَّى قُبِضَ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا جَاءَ مَالُ الْبَحْرَيْنِ، أَمَرَ أَبُو بَكْرٍ مُنَادِيًا فَنَادَى: مَنْ كَانَ لَهُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ دَيْنٌ أَوْ عِدَّةٌ فَلْيَأْتِنَا، فَأَتَيْتُهُ فَقُلْتُ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ لِي كَذَا وَكَذَا، فَحَثَا لِي ثَلَاثًا. وَجَعَلَ سُفْيَانُ يَحْثُو بِكَفِّهِ جَمِيعًا، ثُمَّ قَالَ لَنَا: هَكَذَا قَالَ أَبُو الْمُكَدِّرِ.

وَقَالَ مَرَّةً: فَأَتَيْتُ أَبَا بَكْرٍ فَسَأَلْتُ فَلَمْ يُعْطِنِي، ثُمَّ أَتَيْتُهُ فَلَمْ يُعْطِنِي، ثُمَّ أَتَيْتُهُ الثَّلَاثَةَ، فَقُلْتُ: سَأَلْتُكَ فَلَمْ تُعْطِنِي، ثُمَّ سَأَلْتُكَ فَلَمْ تُعْطِنِي، فِيمَا أَنْ تُعْطِنِي، وَإِمَّا أَنْ تَبْخَلَ عَنِّي، قَالَ: قُلْتُ تَبْخُلُ عَلَيَّ؟ مَا مَنَعْتُكَ مِنْ مَرَّةٍ إِلَّا وَأَنَا أُرِيدُ أَنْ أُعْطِيكَ.

قَالَ سُفْيَانُ: وَحَدَّثَنَا عَمْرُو، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ جَابِرٍ: فَحَثَا لِي حَثِيَّةً وَقَالَ: عُدَّهَا، فَوَجَدْتُهَا خَمْسِمِائَةٍ، قَالَ: فَخُذْ مِثْلَهَا مَرَّتَيْنِ.

\* Ibn al-Munkadir: Y a-t-il pire que l'avarice?

3138 - Jabir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Tandis que le Messager de Dieu était en train de partager un butin à al-Ji'rana, un homme lui dit: "Sois juste! — Je serai bien misérable si je ne suis pas juste, répondit le Prophète."»

### **R. 16 - Le Prophète n'accordait de grâce aux prisonniers sans qu'on ne versât le khums.**

3139 - D'après Muḥammad ben Jubayr, son père dit: Le Prophète dit au sujet des prisonniers de Badr: "Si al-Mut'im ben 'Ady était encore vivant et qu'il m'avait demandé de [libérer] ces individus puants, je les aurais relâchés."

### **R. 17 - Parmi les preuves que le khums doit être sous la disposition de l'Imâm et que celui-ci peut [en] donner à quelques-uns de ses proches en négligeant d'autres, [citons] ceci: du khums de Khaybar, le Prophète fit un partage entre les bēni al-Mutalib et les bēni Hâchim.**

\* 'Umar ben 'Abd-al-'Aziz: Il ne procéda pas à un partage général entre eux<sup>(1)</sup>; il ne préféra pas ses proches à ceux qui en avaient plus besoin; [au contraire], de ceux qui en bénéficièrent, il y avait quelques-uns dont la parenté [avec le Prophète] était d'un degré plus éloigné...; on prenait en considération le besoin de ces personnes et le mal subi aux côtés du Prophète et qui leur fut causé par leurs contribuables et les alliés de ces derniers.

3140 - Jubayr ben Mut'im dit: «Nous nous rendîmes, moi et 'Uthman ben 'Affan, chez le Messager de Dieu et nous lui dîmes: "O Messager de Dieu! tu viens de donner aux bēni al-Mutalib et tu nous a négligés, pourtant notre parenté avec toi est d'un même degré! — Les bēni al-Mutalib et les bēni Hâchim, répondit le Messager de Dieu, forment une même et une seule chose."»

\* Al-Layth: Yûnus m'a rapporté [le même hadîth] en ajoutant ceci: Jabir dit: «Le Prophète ne donna rien aux 'Abd-Chams et aux bēni Nawfal.»

(1) Par: *entre eux*, il faut sous-entendre les Quraychites.



وَقَالَ - يَعْنِي ابْنُ الْمُكَدِّرِ - : وَأَيُّ دَاءٍ أَدَوَا مِنْ الْبُخْلِ .

٣١٣٨ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبرَاهِيمَ : حَدَّثَنَا قُرَّةُ بْنُ خَالِدٍ : حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : بَيْنَمَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَقْسِمُ غَنِيمَةً بِالْجِعْرَانَةِ ، إِذْ قَالَ لَهُ رَجُلٌ : أَعْدِلْ ، فَقَالَ لَهُ : «لَقَدْ شَقِيتُ إِنْ لَمْ أَعْدِلْ» .

١٦ - باب : مَا مَنَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى الْأَسَارَى مِنْ غَيْرِ أَنْ يُخَمَّسَ .

٣١٣٩ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ مَنْصُورٍ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ : أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ ، عَنِ الزُّهْرِيِّ ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ جُبَيْرٍ ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ فِي أَسَارَى بَدْرٍ : «لَوْ كَانَ الْمُطْعِمُ بْنُ عَدِي حَيًّا ، ثُمَّ كَلَّمَنِي فِي هَؤُلَاءِ التَّنِي ، لَتَرَكْتُهُمْ لَهُ» .

١٧ - باب : وَمِنْ الدَّلِيلِ عَلَى أَنَّ الْخُمْسَ لِلْإِمَامِ ،

وَأَنَّهُ يُعْطَى بَعْضَ قَرَابَتِهِ دُونَ بَعْضٍ : مَا قَسَمَ

النَّبِيُّ ﷺ لِبَنِي الْمُطَّلِبِ وَبَنِي هَاشِمٍ مِنْ خُمْسٍ خَيْرٍ .

قَالَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ : لَمْ يَعْمَهُمْ بِذَلِكَ ، وَلَمْ يَخْصُ قَرِيبًا دُونَ مَنْ هُوَ أَخَوْجُ إِلَيْهِ ، وَإِنْ كَانَ الَّذِي أُعْطِيَ لِمَا يَشْكُو إِلَيْهِ مِنَ الْحَاجَةِ ، وَلِمَا مَسَّهُمْ فِي جَنْبِهِ ، مِنْ قَوْمِهِمْ وَحُلَفَائِهِمْ .

٣١٤٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يَوْسُفَ : حَدَّثَنَا اللَّيْثُ ، عَنْ عُقَيْلٍ ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ ، عَنْ ابْنِ الْمُسَيَّبِ ، عَنْ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ قَالَ : مَشَيْتُ أَنَا وَعُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ، فَقُلْنَا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، أُعْطِيتَ بَنِي الْمُطَّلِبِ وَتَرَكْتَنَا ، وَنَحْنُ وَهُمْ مِنْكَ بِمَنْزِلَةٍ وَاحِدَةٍ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : «إِنَّمَا بَنُو الْمُطَّلِبِ وَبَنُو هَاشِمٍ شَيْءٌ وَاحِدٌ» .

قَالَ اللَّيْثُ : حَدَّثَنِي يُونُسُ ، وَزَادَ : قَالَ جُبَيْرٌ : وَلَمْ يَقْسِمِ النَّبِيُّ ﷺ لِبَنِي عَبْدِ شَمْسٍ وَلَا لِبَنِي نَوْفَلٍ .

\* Ibn Ishaq: 'Abd-Chams, Hâchim et al-Mutalib sont des frères utérins; leur mère était 'Atika bent Murra. Quant à Nawfal, il était leur frère consanguin.

**R. 18 - Sur celui qui ne paye pas le khums des armes [enlevées du corps de l'ennemi]. — Sur le fait que celui qui tue [un guerrier ennemi] a droit à ses armes sans avoir à payer le khums et sans attendre l'avis de l'Imâm.<sup>(1)</sup>**

3141 - De Salih ben Ibrahim ben 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Awf, de son père, de son grand-père qui dit: «Tandis que j'étais dans le rang le jour de la bataille de Badr, je regardai à ma droite et à ma gauche et remarquai que j'étais entre deux jeunes Ansarites. Moi, je souhaitais être entre deux individus plus solides au combat; mais l'un d'eux me fit signe de l'œil et me dit: "O oncle! connais-tu Abu Jahl? — Oui, répondis-je, que lui veux-tu? ô fils de mon frère. — On m'a dit qu'il injuriait le Messenger de Dieu; par Celui qui tient mon âme dans sa Main! si je le vois, je ne le quitterai qu'après la mort de celui dont le terme est le plus proche." Ces paroles me laissèrent fort étonné, lorsque l'autre me fit un signe de l'œil et me dit la même chose. Et tout à coup j'aperçus Abu Jahl qui sillonnait la mêlée. "Eh bien! voilà votre homme." Et aussitôt, les deux jeunes attaquèrent Abu Jahl avec leurs épées et le frappèrent à mort. Après quoi, ils se rendirent auprès du Prophète et le mirent au courant des faits; et ce dernier de leur dire: "Lequel de vous l'a tué? — Moi, répondirent tous deux. — Avez-vous essuyé vos épées? — Non, répondirent-ils." Sur ce, il regarda leurs épées puis dit: "Tous deux vous l'avez tué, ses armes reviennent à Mu'âth ben 'Amrû ben al-Jamûh."

\* Muhammad<sup>(2)</sup>: Yûsuf a entendu Sâlih et Ibrâhîm a entendu son père 'Ab-ar-Rahman.

3142 - Abu Qatâda (r) dit: «L'année de Ḥunayn, nous sortîmes avec le Prophète. Aux accrochages j'aperçus un Associant sur un Musulman; je me dirigeai vers lui et, m'approchant par derrière, lui donnai un coup d'épée sur l'artère de l'épaule. Il me fit face et me pressa si fort que je sentis la mort proche de moi. Mais il me lâcha ensuite et tomba raide mort. Après quoi, je rejoignis 'Umar

(1) Ou: Sur le jugement de l'Imâm en la matière.

(2) C.-à-d. Bukhâry.

وَقَالَ ابْنُ إِسْحَاقَ: عَبْدُ شَمْسٍ وَهَاشِمٌ وَالْمُطَّلِبُ إِخْوَةُ لِأُمِّ، وَأُمُّهُمْ عَاتِكَةُ بِنْتُ مَرْءَةٍ، وَكَانَ تَوَفَّلَ أَحَاهُم لِأَبِيهِمْ.

## ١٨ - باب: مَنْ لَمْ يُخَمَّسِ الْأَسْلَابُ، وَمَنْ قَتَلَ قَتِيلًا فَلَهُ سَلْبُهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُخَمَّسَ، وَحُكْمُ الْإِمَامِ فِيهِ.

٣١٤١ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ الْمَاجْشُونِ، عَنْ صَالِحِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ قَالَ: بَيْنَا أَنَا وَاقِفٌ فِي الصَّفِّ يَوْمَ بَدْرٍ، فَنَظَرْتُ عَنْ يَمِينِي وَشِمَالِي، فَإِذَا أَنَا بِغَلَامَيْنِ مِنَ الْأَنْصَارِ، حَدِيثَةَ أَسْنَانُهُمَا، تَمَنَّيْتُ أَنْ أَكُونَ بَيْنَ أَضْلَعٍ مِنْهُمَا، فَغَمَزَنِي أَحَدُهُمَا فَقَالَ: يَا عَمُّ هَلْ تَعْرِفُ أَبَا جَهْلٍ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، مَا حَاجَتُكَ إِلَيْهِ يَا ابْنَ أَخِي؟ قَالَ: أَخْبِرْتُ أَنَّهُ يَسُبُّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَئِنْ رَأَيْتُهُ لَا يُفَارِقُ سَوَادِي سَوَادَهُ حَتَّى يَمُوتَ الْأَعْجَلُ مِنَّا، فَتَعَجَّبْتُ لِذَلِكَ، فَغَمَزَنِي الْآخَرُ، فَقَالَ لِي مِثْلَهَا، فَلَمْ أَتَسَبَّ أَنْ نَظَرْتُ إِلَى أَبِي جَهْلٍ يَجُولُ فِي النَّاسِ، فَقُلْتُ: أَلَا، إِنَّ هَذَا صَاحِبُكُمْ الَّذِي سَأَلْتُمَانِي، فَأَبْتَدَرَاهُ بِسَيْفَيْهِمَا، فَضْرَبَاهُ حَتَّى قَتَلَاهُ، ثُمَّ أَنْصَرَفَا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَأَخْبَرَاهُ، فَقَالَ: «أَيُّكُمَا قَتَلَهُ؟» قَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا: أَنَا قَتَلْتُهُ، فَقَالَ: «هَلْ مَسَحْتُمَا سَيْفَيْكُمَا؟» قَالَا: لَا، فَنَظَرَ فِي السَّيْفَيْنِ، فَقَالَ: «كِلَاكُمَا قَتَلَهُ، سَلْبُهُ لِمُعَاذِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْجُمُوحِ». وَكَانَا مُعَاذُ بْنُ عَفْرَاءَ وَمُعَاذُ بْنُ عَمْرٍو بْنِ الْجُمُوحِ.

قَالَ مُحَمَّدٌ: سَمِعَ يُونُسُ صَالِحًا، وَإِبْرَاهِيمُ أَبَاهُ: عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ.

٣١٤٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ ابْنِ أَفْلَحٍ، عَنْ أَبِي مُحَمَّدٍ مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَامَ حُنَيْنٍ، فَلَمَّا التَقَيْنَا، كَانَتْ لِلْمُسْلِمِينَ جَوْلَةٌ، فَرَأَيْتُ رَجُلًا مِنَ الْمُشْرِكِينَ عَلَا رَجُلًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ، فَاسْتَدْرْتُ حَتَّى أَتَيْتُهُ مِنْ وَرَائِهِ حَتَّى ضَرَبْتُهُ بِالسَّيْفِ عَلَى حَبْلِ عَاتِقِهِ، فَأَقْبَلَ عَلَيَّ فَضَمَّنِي ضَمَّةً وَجَدْتُ مِنْهَا رِيحَ الْمَوْتِ، ثُمَّ أَدْرَكَهُ الْمَوْتُ فَأَرْسَلَنِي، فَلَحِقْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ فَقُلْتُ: مَا بَالُ النَّاسِ؟ قَالَ: أَمْرُ اللَّهِ، ثُمَّ إِنَّ النَّاسَ رَجَعُوا، وَجَلَسَ

ben al-Khaṭṭab et lui dit: "Qu'ont donc les Musulmans...? — C'est le destin de Dieu<sup>(1)</sup>, me dit-il."

«Les Musulmans revinrent à la charge... Le Prophète (ﷺ) s'assit et dit: "Celui qui a tué un [ennemi] et peut présenter une preuve aura ses armes." A ces mots, je me levai et dit: "Qui veut témoigner pour moi?" puis je me rassis. "Celui qui a tué un [ennemi], répéta le Prophète (ﷺ) pour la deuxième fois, et peut présenter une preuve aura ses armes." Je me levai de nouveau et dit: "Qui veut témoigner pour moi?" puis je me rassis. Le Messenger de Dieu (ﷺ), et pour la troisième fois, redit la même chose, et moi de me lever. "Qu'as-tu donc? Abu Qatâda, me demanda-t-il." Je lui racontai alors ce qui s'était passé.

« Un homme intervint: "Il dit la vérité, ô Messenger de Dieu! et ses armes sont avec moi; fais qu'il soit satisfait et me laisse... — Jamais, par Dieu...! Il ne va pas choisir un *des lions de Dieu* qui combat pour Dieu et Son Messenger (ﷺ) pour ensuite te donner ses armes [qu'il a arrachées...]." Et le Prophète (ﷺ) de dire: "Il a raison." (Il donna alors [les armes] à Abu Qatâda). Je vendis ensuite la cuirasse et je pus acheter un verger dans [le territoire] des bēni Salama; d'ailleurs ce fut le premier que j'acquis après l'avènement de l'Islam."»

### **R. 19 - De ce que le Prophète (ﷺ) donnait du khums, et de ce qui est similaire, à ceux dont on cherchait à gagner le cœur et à d'autres.**

\* Rapporté par 'Abd Allâh ben Zayd, et ce du Prophète (ﷺ).

3143 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, Hakîm ben Hizâm (r) dit: «Je demandai au Messenger de Dieu (ﷺ)... et il me donna; je lui demandai une deuxième fois et il me donna aussi. Ensuite il me dit: "O Hakîm! ce [genre de] bien est verdoyant et doux; celui qui le prend en ayant une âme généreuse le verra béni; mais celui qui le prend avec avidité n'en aura pas de bénédiction, il sera comme celui qui mange sans se rassasier... [Sache que] la main de dessus est mieux que la main de dessous<sup>(2)</sup>. — O Messenger de Dieu! dis-je, par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité, je ne demanderai rien à qui que ce soit après toi, jusqu'à ce que je quitte le bas monde."» En effet, Abu Bakr le convoquait souvent pour lui donner quelque chose, mais Hakîm refusait d'accepter. Cela arriva aussi avec 'Umar [durant son

(1) Dans le texte: C'est l'ordre de Dieu. Mais le mot *ordre* peut prêter à confusion dans la traduction.

(2) Autrement dit, la main qui donne est mieux que la main qui demande.

النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مَنْ قَتَلَ قَتِيلًا لَهُ عَلَيْهِ بَيْنَةٌ فَلَهُ سَلْبُهُ». فَقُمْتُ فَقُلْتُ: مَنْ يَشْهَدُ لِي، ثُمَّ جَلَسْتُ، ثُمَّ قَالَ: «مَنْ قَتَلَ قَتِيلًا لَهُ عَلَيْهِ بَيْنَةٌ فَلَهُ سَلْبُهُ». فَقُمْتُ، فَقُلْتُ: مَنْ يَشْهَدُ لِي، ثُمَّ جَلَسْتُ، ثُمَّ قَالَ الثَّالِثَةُ مِثْلَهُ، فَقُمْتُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا لَكَ يَا أَبَا قَتَادَةَ». فَأَقْتَصَصْتُ عَلَيْهِ الْقِصَّةَ، فَقَالَ رَجُلٌ: صَدَقَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَسَلْبُهُ عِنْدِي فَأَرْضِيهِ عَنِّي، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَا هَا اللَّهُ، إِذَا لَا يَعْمِدُ إِلَى أَسَدٍ مِنْ أَسَدِ اللَّهِ، يُقَاتِلُ عَنِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ﷺ، يُعْطِيكَ سَلْبَهُ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَدَقَ». فَأَعْطَاهُ، فَبِعْتُ الدَّرْعَ، فَأَبْتَعْتُ بِهِ مَخْرَفًا فِي بَنِي سَلِمَةَ، فَإِنَّهُ لِأَوَّلِ مَالٍ تَأَثَّلْتُهُ فِي الْإِسْلَامِ.

## ١٩ - باب: ما كان النبي ﷺ يُعْطِي الْمُؤَلَّفَةَ قُلُوبُهُمْ وَغَيْرَهُمْ مِنَ الْخُمْسِ وَنَحْوِهِ.

رَوَاهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ زَيْدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣١٤٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا الْأَوْزَاعِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، وَعُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ: أَنَّ حَكِيمَ بْنَ جِرَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَأَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ سَأَلْتُهُ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ قَالَ لِي: «يَا حَكِيمُ، إِنَّ هَذَا الْمَالَ خَضِرٌ حُلُوٌّ، فَمَنْ أَخَذَهُ بِسَخَاوَةِ نَفْسٍ بُورِكَ لَهُ فِيهِ، وَمَنْ أَخَذَهُ بِإِشْرَافِ نَفْسٍ لَمْ يُبَارَكْ لَهُ فِيهِ، وَكَانَ كَالَّذِي يَأْكُلُ وَلَا يَشْبَعُ، وَالْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى». قَالَ حَكِيمٌ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، لَا أَرَى أَحَدًا بَعْدَكَ شَيْئًا حَتَّى أَفَارِقَ الدُّنْيَا. فَكَانَ أَبُو بَكْرٍ يَدْعُو حَكِيمًا لِيُعْطِيَهُ الْعَطَاءَ فَيَأْبَى أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ شَيْئًا، ثُمَّ إِنَّ عُمَرَ دَعَاهُ لِيُعْطِيَهُ فَأَبَى أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ، فَقَالَ: يَا مَعْشَرَ

califat]. D'ailleurs c'est ce qui poussa ce dernier à dire: "O Musulmans! je lui présente son droit que Dieu lui a accordé de ce butin mais il refuse de le prendre." Donc, après la mort du Prophète (ﷺ), Hakîm ne manifesta son besoin à qui que ce soit, et ce jusqu'à ce qu'il mourût.

3144 - D'après Nâfi', 'Umar ben al-Khattâb (r) dit une fois: «O Messenger de Dieu! j'avais, durant la période de l'Ignorance, fait un vœu d'observer une retraite spirituelle d'une journée.» Le Prophète (ﷺ) lui ordonna alors de respecter ce vœu.

[Nâfi']: «'Umar eut, des captifs de Hunayn, deux jeunes filles qu'il laissa dans l'une des maisons de La Mecque. Mais le Prophète (ﷺ) accorda ensuite la liberté à tous les prisonniers de Hunayn qui se mirent aussitôt à courir dans les ruelles. "O 'Abd Allâh! regarde ce qui se passe! commanda 'Umar. — Le Messenger de Dieu (ﷺ) vient d'accorder la liberté aux prisonniers, dit 'Abd Allâh. — Va alors libérer les deux jeunes filles!"

«D'autre part, le Messenger de Dieu (ﷺ) ne commença pas la 'umra à partir d'al-Ji'râna, car s'il l'avait faite, cela aurait été su par 'Abd Allâh.»

\* ...du khums, ajoute Jarîr ben Hâzim, et ce de 'Ayyûb, de Nâfi', d'ibn 'Umar.

\* Rapporté par Ma'mar, et ce de 'Ayyûb, de Nâfi', d'ibn Umar au sujet du vœu. Mais dans cette version on ne trouve pas: *d'une journée*.

3145 - D'après 'Amrû ben Taghlib (r), le Messenger de Dieu (ﷺ) donna à certains et priva d'autres; ce qui, semblait-il, causa les reproches de ses derniers. Alors le Prophète (ﷺ) dit: "Je donne à quelques-uns car je crains [les conséquences] de leur faiblesse et leur impatience; quant à d'autres, je les confie au bien et au contentement que Dieu a mis dans leur cœur; parmi eux, il y a 'Amrû ben Taghlib."

[En entendant ces mots], 'Amrû ben Taghlib dit: «Je n'aime pas avoir à la place de ces paroles du Messenger de Dieu (ﷺ) [fût-ce] *des chamelles rousses*.»

\* Abu 'Asim ajoute: Jarîr dit: J'ai entendu al-Hasan dire: «'Amrû ben Taghlib nous a rapporté que le Messenger de Dieu (ﷺ) avait reçu quelques biens — ou: quelques captifs — et qu'ils les avait partagés.

3146 - D'après Abu Qatâda, Anas (r) dit: «Le Prophète (ﷺ) dit: "Je donne aux Quraychites dans le but d'avoir leur sympathie, car ils viennent juste de quitter l'Ignorance."»

المُسْلِمِينَ، إِنِّي أُعْرِضُ عَلَيْهِ حَقُّهُ الَّذِي قَسَمَ اللَّهُ لَهُ مِنْ هَذَا الْفَيْءِ فَيَأْبَى أَنْ يَأْخُذَهُ. فَلَمْ يَزَلْ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ شَيْئًا بَعْدَ النَّبِيِّ ﷺ حَتَّى تُوْفِيَ.

٣١٤٤ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عُمَرَ ابْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّهُ كَانَ عَلَيَّ اعْتِكَافٌ يَوْمٍ فِي الْجَاهِلِيَّةِ، فَأَمَرَهُ أَنْ يَفِيَ بِهِ، قَالَ: وَأَصَابَ عُمَرُ جَارِيَتَيْنِ مِنْ سَبْيِ حُنَيْنٍ، فَوَضَعَهُمَا فِي بَعْضِ بُيُوتِ مَكَّةَ، قَالَ: فَمَنْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى سَبْيِ حُنَيْنٍ، فَجَعَلُوا يَسْعَوْنَ فِي السَّككِ. فَقَالَ عُمَرُ: يَا عَبْدَ اللَّهِ، أَنْظِرْ مَا هَذَا؟ فَقَالَ: مَنْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى السَّبْيِ، قَالَ: أَذْهَبَ فَأَرْسِلَ الْجَارِيَتَيْنِ.

قَالَ نَافِعٌ: وَلَمْ يَعْتَمِرْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِنَ الْجِعْرَانَةِ، وَلَوْ اعْتَمَرَ لَمْ يَخَفْ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ. وَزَادَ جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ قَالَ: مِنَ الْخُمْسِ. وَرَوَاهُ مَعْمَرٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ فِي النَّذْرِ، وَلَمْ يَقُلْ: يَوْمٍ.

٣١٤٥ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ: حَدَّثَنَا الْحَسَنُ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ تَغْلِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أُعْطِيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَوْمًا وَمَنْعَ آخَرِينَ، فَكَانَهُمْ عَتَبُوا عَلَيْهِ، فَقَالَ: «إِنِّي أُعْطِي قَوْمًا أَخَافُ ظُلْمَهُمْ وَجَزَعَهُمْ، وَأَكِلُ أَقْوَامًا إِلَى مَا جَعَلَ اللَّهُ فِي قُلُوبِهِمْ مِنَ الْخَيْرِ وَالْعَنَاءِ، مِنْهُمْ عَمْرُو بْنُ تَغْلِبٍ». فَقَالَ عَمْرُو بْنُ تَغْلِبٍ: مَا أُحِبُّ أَنْ لِي بِكَلِمَةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ حُمْرَ النَّعَمِ.

وَزَادَ أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ جَرِيرٍ قَالَ: سَمِعْتُ الْحَسَنَ يَقُولُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ تَغْلِبٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَتَى بِمَالٍ - أَوْ بَسْبِي - فَقَسَمَهُ، بِهَذَا.

٣١٤٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي أُعْطِي قُرَيْشًا أَتَأَلَّفُهُمْ، لِأَنَّهُمْ حَدِيثُ عَهْدٍ بِجَاهِلِيَّةٍ».

3147 - D'après Anas ben Mâlik, lorsque le Messenger de Dieu (ﷺ) s'était mis à donner jusqu'à cent chameaux à quelques Quraychites, et ce du butin que Dieu lui avait accordé des biens de Hawâzin, il y eut des Anṣâr qui dirent: "Que Dieu pardonne au Messenger de Dieu (ﷺ)! il donne aux Quraychites bien que nos sabres dégouttent encore de leur sang!"

«On rapporta, continue Anas, leurs propos au Messenger de Dieu (ﷺ) qui envoya aussitôt appeler les Anṣâr et les réunit dans une tente en cuir. A part eux, il ne convoqua aucune autre personne; et une fois tous réunis arriva le Messenger de Dieu (ﷺ). "Quels sont ces propos qui me sont arrivés sur vous? demanda-t-il. — Quant à nos personnalités, expliquèrent leurs doctes, elles n'ont rien dit, Messenger de Dieu. Mais il y eut des jeunes parmi nous qui ont dit ceci: *Que Dieu pardonne au Messenger de Dieu (ﷺ)! Il donne aux Quraychites et prive les Anṣâr bien que nos sabres dégouttent encore de leur sang!*" Sur ce, le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: "Certes, je donne à des gens qui viennent tout juste de quitter la Dénégation; [mais], n'accepteriez-vous pas que les gens s'en vont avec des biens tandis que vous, vous retourniez à vos demeures/campements avec le Messenger de Dieu (ﷺ)? Par Dieu! ce que vous emmenez avec vous est mieux que ce qu'ils remportent. — Si, Messenger de Dieu, nous acceptons, fut leur réponse." Et lui de reprendre: "Vous allez remarquer après moi un favoritisme fort dur, patientez [quand même] jusqu'à rencontrer Dieu et Son Messenger près de l'Abreuvoir."»

Anas: «Mais nous n'avons pas patienté.»

3148 - D'après Muhammad ben Jubayr, Jubayr ben Mut'im rapporte qu'il était de retour de Ḥunayn avec le Messenger de Dieu (ﷺ) et les Musulmans, quand des Bédouins insistèrent à lui demander de leur donner quelque chose, au point où ils le pressèrent contre un *samura*<sup>(1)</sup> qui retint son manteau. Là, le Messenger de Dieu (ﷺ) s'arrêta et [leur] dit: "Donnez-moi mon manteau!... si ces arbres épineux étaient des chameaux, je les aurais partagés entre vous; vous ne me trouverez ni avare, ni menteur, ni lâche."

3149 - Selon Ishâq ben 'Abd Allâh, Anas ben Mâlik (r) dit: «J'étais en train de marcher avec le Prophète (ﷺ), qui était alors vêtu d'un manteau najranite<sup>(2)</sup> à

(1) Espèce d'arbre à épines (*spina aegyptiaca?*).

(2) C'est-à-dire, fabriqué à Najrân, une ville de l'Arabie.



٣١٤٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ: أَنَّ نَاسًا مِنَ الْأَنْصَارِ قَالُوا لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، حِينَ أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ ﷺ مِنْ أَمْوَالِ هَوَازَنَ مَا أَفَاءَ، فَطَفِقَ يُعْطِي رِجَالًا مِنْ قُرَيْشٍ الْمِائَةَ مِنَ الْإِبِلِ، فَقَالُوا: يَغْفِرُ اللَّهُ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، يُعْطِي قُرَيْشًا وَيَدْعُنَا، وَسُيُوفُنَا تَقْطُرُ مِنْ دِمَائِهِمْ. قَالَ أَنَسُ: فَحَدَّثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِمَقَالَتِهِمْ، فَأَرْسَلَ إِلَى الْأَنْصَارِ فَجَمَعَهُمْ فِي قُبَّةٍ مِنْ أَدَمَ، وَلَمْ يَدْعُ مَعَهُمْ أَحَدًا غَيْرَهُمْ، فَلَمَّا اجْتَمَعُوا جَاءَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: «مَا كَانَ حَدِيثُ بَلْغَنِي عَنْكُمْ». قَالَ لَهُ فَقَهَاؤُهُمْ: أَمَّا ذُوو آرَائِنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ فَلَمْ يَقُولُوا شَيْئًا، وَأَمَّا أَنَاسٌ مِنَّا حَدِيثُهُ أَسَنَانُهُمْ، فَقَالُوا: يَغْفِرُ اللَّهُ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، يُعْطِي قُرَيْشًا، وَيَتْرُكُ الْأَنْصَارَ، وَسُيُوفُنَا تَقْطُرُ مِنْ دِمَائِهِمْ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنِّي أُعْطِي رِجَالًا حَدِيثُ عَهْدُهُمْ بِكُفْرٍ، أَمَا تَرْضَوْنَ أَنْ يَذْهَبَ النَّاسُ بِالْأَمْوَالِ، وَتَرْجِعُوا إِلَى رِحَالِكُمْ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَوَاللَّهِ مَا تَنْقَلِبُونَ بِهِ خَيْرٌ مِمَّا يَنْقَلِبُونَ بِهِ». قَالُوا: بَلَى يَا رَسُولَ اللَّهِ قَدْ رَضِينَا، فَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّكُمْ سَتَرُونَ بَعْدِي أَثَرَةً شَدِيدَةً فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقُوا اللَّهَ تَعَالَى وَرَسُولَهُ ﷺ عَلَى الْحَوْضِ». قَالَ أَنَسُ: فَلَمْ نَصْبِرْ.

٣١٤٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَوْسِيُّ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنْ ابْنِ شَهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُمَرُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ جُبَيْرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جُبَيْرُ بْنُ مُطْعِمٍ: أَنَّهُ بَيْنَاهُمَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَمَعَهُ النَّاسُ، مُقْبِلًا مِنْ حُنَيْنٍ، عَلِقَتْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الْأَعْرَابُ يَسْأَلُونَهُ، حَتَّى اضْطَرُّوهُ إِلَى سُمْرَةٍ فَخَطَفَتْ رِدَاءَهُ، فَوَقَفَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: «أَعْطُونِي رِدَائِي، فَلَوْ كَانَ عَدَدُ هَذِهِ الْعِضَاءِ نَعْمًا لَقَسَمْتُه بَيْنَكُمْ، ثُمَّ لَا تَجِدُونِي بِخِيَلًا، وَلَا كَذُوبًا، وَلَا جَبَانًا».

٣١٤٩ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ إِسْحَاقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنْتُ أَمْشِي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَعَلَيْهِ بُرْدٌ نَجْرَانِيٌّ غَلِيظُ الْحَاشِيَةِ،

bord rugueux, lorsque tout à coup arriva un Bédouin. Il tira le Prophète si fortement, que le bord du manteau laissa sur l'épaule une marque que je pus d'ailleurs voir. "Donne l'ordre, dit le Bédouin, qu'on me donne quelque chose du bien de Dieu que tu as..." Le Prophète (ﷺ) se tourna vers l'homme, eut un sourire, puis ordonna de lui donner quelque chose.

3150 - D'après Abu Wâ'il, 'Abd Allâh (r) dit: «Le jour de [la bataille de] Hunayn, le Prophète (ﷺ) préféra des gens à d'autres lors du partage [du butin]. Il donna à al-Aqra' ben Hâbis cent chameaux; le même nombre fut donné à 'Uyayna. Il donna aussi à quelques-uns de la noblesse arabe en les préférant à d'autres. La chose poussa un homme à dire: "Par Dieu! il n'y a aucune justice dans ce partage, il n'a pas été fait en vue de Dieu." [En entendant ces paroles], je me dis: "Par Dieu! je vais en informer le Prophète (ﷺ)." En effet, j'allai le voir et je le tins au courant. "Et qui donc serait équitable, remarqua-t-il, si Dieu et Son Messenger ne le sont pas! Que Dieu accorde sa Miséricorde à Moïse: il fut lésé plus que cela et il a patienté."»

3151 - Asmâ' bent Abu Bakr (r) dit: «Je transportais sur ma tête des noyaux de dattes de la terre que le Messenger de Dieu (ﷺ) avait donnée à az-Zubayr et qui était située à deux tiers de *farsakh*<sup>(1)</sup> de chez nous.»

\* Abu Damra: D'après Hichâm, d'après son père, le Prophète (ﷺ) donna à az-Zubayr une terre des biens des bény an-Nadîr.

3152 - D'après ibn 'Umar (r), 'Umar ben al-Khattâb fit sortir les Juifs et les Chrétiens du Hidjaz... [Auparavant], lorsque le Messenger de Dieu (ﷺ) avait emporté la victoire contre les habitants de Khaybar, il avait voulu en faire sortir les Juifs. [En ces temps], après la victoire du Prophète, les terres étaient aux Juifs, au Messenger, et aux Musulmans... Les Juifs demandèrent alors au Messenger de Dieu (ﷺ) de les laisser à condition qu'ils travaillent la terre pour la moitié de la récolte. Et lui de leur dire: "Nous vous accordons ce statut tant que nous le voudrions." En effet, ils bénéficièrent de ce statut jusqu'au califat de 'Umar qui les fit sortir vers Taymâ' et Jéricho.

(1) D'après ibn Hajar, le *farsakh* (parasange?) est une unité de mesure de distance égale à 3 *mayl*; quant au *mayl*, il est égal à mille brasses.

فَأَذْرَكُهُ أَعْرَابِيٌّ فَجَذَبَهُ جَذَبَةً شَدِيدَةً، حَتَّى نَظَرْتُ إِلَى صَفْحَةِ عَاتِقِ النَّبِيِّ ﷺ قَدْ أَثَرَتْ بِهِ حَاشِيَةُ الرِّدَاءِ مِنْ شِدَّةِ جَذَبَتِهِ، ثُمَّ قَالَ: مُرْ لِي مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي عِنْدَكَ، فَالْتَمَعْتُ إِلَيْهِ فَضَحِكَ، ثُمَّ أَمَرَ لَهُ بِعَطَاءٍ.

٣١٥٠ - حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا كَانَ يَوْمُ حُنَيْنٍ، أَثَرَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْاسًا فِي الْقِسْمَةِ، فَأَعْطَى الْأَقْرَعَ بْنَ حَابِسٍ مِائَةً مِنَ الْإِبِلِ، وَأَعْطَى عُيَيْنَةَ مِثْلَ ذَلِكَ، وَأَعْطَى أَنْاسًا مِنْ أَشْرَافِ الْعَرَبِ فَأَثَرَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْقِسْمَةِ، قَالَ رَجُلٌ: وَاللَّهِ إِنَّ هَذِهِ الْقِسْمَةَ مَا عُدِلَ فِيهَا، وَمَا أُرِيدَ بِهَا وَجْهُ اللَّهِ. فَقُلْتُ: وَاللَّهِ لَا خَيْرَ النَّبِيِّ ﷺ، فَاتَيْتُهُ فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: «فَمَنْ يَعْدِلُ إِذَا لَمْ يَعْدِلِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، رَجِمَ اللَّهُ مُوسَى، قَدْ أُوذِيَ بِأَكْثَرٍ مِنْ هَذَا فَصَبَرَ».

٣١٥١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ غِيْلَانَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: كُنْتُ أَنْقُلُ النَّوَى مِنْ أَرْضِ الزُّبَيْرِ الَّتِي أَقْطَعَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى رَأْسِي، وَهِيَ مِنِّي عَلَى ثُلْثِي فَرَسَخٍ. وَقَالَ أَبُو ضَمْرَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَقْطَعَ الزُّبَيْرَ أَرْضًا مِنْ أَمْوَالِ بَنِي النَّضِيرِ.

٣١٥٢ - حَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ الْمُقْدَامِ: حَدَّثَنَا الْفَضِيلُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ أَجْلَى الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى مِنْ أَرْضِ الْحِجَازِ، وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَمَّا ظَهَرَ عَلَى أَهْلِ خَيْبَرَ أَرَادَ أَنْ يُخْرِجَ الْيَهُودَ مِنْهَا، وَكَانَتْ الْأَرْضُ - لَمَّا ظَهَرَ عَلَيْهَا - لِلْيَهُودِ وَلِلرُّسُولِ وَلِلْمُسْلِمِينَ، فَسَأَلَ الْيَهُودَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَتْرَكَهُمْ عَلَى أَنْ يَكْفُوا الْعَمَلَ وَلَهُمْ نِصْفُ الثَّمَرِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «نُقِرُّكُمْ عَلَى ذَلِكَ مَا شِئْنَا» فَأَقْرَأُوا حَتَّى أَجْلَاهُمْ عُمَرُ فِي إِمَارَتِهِ إِلَى تَيْمَاءَ وَأَرِيحَا.

## R. 20 - Des aliments qu'on trouve dans les terres de l'ennemi.

3153 - D'après Humayd ben Hilâl, 'Abd Allâh ben Mughaffal (r) dit: «Nous assiégions le fort de Khaybar, lorsqu'un homme jeta une outre contenant de la graisse. Je me précipitai pour la ramasser, mais, en tournant la tête, je vis le Prophète (ç); j'eus alors honte de lui.»

3154 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Il arrivait que nous trouvions dans nos expéditions du miel ou du raisin que nous mangions sans avoir à les déclarer.»

3155 - Ach-Chaybâny rapporta ceci: «J'ai entendu ['Abd Allâh] ben Abu Awfa (r) dire: "Durant les nuits [de la bataille] de Khaybar, nous fûmes touchés par la faim. Mais au matin de la bataille, nous pûmes attraper des ânes sauvages que nous égorgeâmes. Cependant, une fois le contenu des marmites se mit à bouillir, le héraut du Messager de Dieu (ç) arriva pour annoncer ceci: *Renversez les marmites!... Ne mangez rien de la viande des ânes!* Nous nous dîmes alors: Le Prophète (ç) a défendu [cela] à cause du non-paiement du *khums*. Mais d'autres dirent: *L'interdiction est absolue.*"

«J'ai interrogé Sa'îd ben Jubayr [sur le sujet] et il m'a répondu: "Il (ç) a interdit [cette viande] d'une manière absolue."»

## ٢٠ - باب : ما يُصِيبُ مِنَ الطَّعَامِ فِي أَرْضِ الْحَرْبِ .

٣١٥٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ : حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُغْفَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : كُنَّا مُحَاصِرِينَ قَصْرَ خَيْبَرَ ، فَرَمَى إِنْسَانٌ بِجِرَافٍ فِيهِ شَحْمٌ ، فَزَرَوْتُ لِأَخِيهِ ، فَالْتَفَتُ فَإِذَا النَّبِيُّ ﷺ فَاسْتَحْيَيْتُ مِنْهُ .

٣١٥٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ : حَدَّثَنَا حَمَادُ بْنُ زَيْدٍ ، عَنْ أَيُّوبَ ، عَنْ نَافِعٍ ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : كُنَّا نُصِيبُ فِي مَغَازِينَا الْعَسَلَ وَالْعِنَبَ ، فَتَأْكُلُهُ وَلَا نَرْفَعُهُ .

٣١٥٥ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ : حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ : حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ قَالَ : سَمِعْتُ ابْنَ أَبِي أُوفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ : أَصَابَتْنَا مَجَاعَةٌ لِيَالِي خَيْبَرَ ، فَلَمَّا كَانَ يَوْمُ خَيْبَرَ وَقَعْنَا فِي الْحُمْرِ الْأَهْلِيَّةِ فَانْتَحَرْنَاَهَا ، فَلَمَّا غَلَبَ الْقُدُورُ نَادَى مُنَادِي رَسُولِ اللَّهِ ﷺ : أَكْفُوا الْقُدُورَ ، فَلَا تَطْعَمُوا مِنْ لُحُومِ الْحُمْرِ شَيْئًا . قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : فَقُلْنَا : إِنَّمَا نَهَى النَّبِيُّ ﷺ لِأَنَّهُ لَمْ تَخْمَسْ ، قَالَ : وَقَالَ آخَرُونَ : حَرَّمَهَا الْبَتَّةَ ، وَسَأَلْتُ سَعِيدَ بْنَ جُبَيْرٍ فَقَالَ : حَرَّمَهَا الْبَتَّةَ .

*Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*

## LVIII. LE TRIBUT ET L'ARRÊT [TEMPORAIRE] DES HOSTILITES.

### R. 1 - Du tribut [que doivent payer] les Protégés et de l'arrêt des hostilités contre l'ennemi.

\* De ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **Combattez ceux qui ne croient pas en Dieu ni au Jour dernier, ni n'interdisent ce qu'interdisent Dieu et Son Messenger, et qui, parmi ceux qui ont reçu l'Écriture, ne suivent pas la religion du Vrai, et cela jusqu'à ce qu'ils paient le tribut en signe d'humilité.**<sup>(1)</sup>

\* [Le terme: *maskana*, qu'on trouve dans ce verset]: *wa-l-maskanatu...*<sup>(2)</sup>, est le nom d'action de *miskîn* (indigent). On dit: "Un tel est *'askan* qu'Un tel" pour ainsi dire qu'il est dans le besoin plus que lui; donc cela ne vient pas d'*as-sukûn* (le calme, la sérénité, etc.).

\* De ce qui a été rapporté au sujet du prélèvement du tribut sur les Juifs, les Chrétiens, les Zoroastriens et les non-arabes.

\* Ibn 'Uyayna rapporte qu'ibn Najîh [avait dit]: «Je dis à Mujâhid: "Pourquoi les Syriens doivent-ils payer quatre *dinâr* tandis que les Yéménites ne payent qu'un seul *dinâr*? — C'est qu'on a tenu compte de la capacité [de chacun], m'expliqua-t-il."»

3156 - 'Ali ben 'Abd Allâh nous a rapporté [ceci en disant]: Sufyân nous a rapporté en disant: J'ai entendu 'Amr dire: «J'étais assis avec Jâbir ben Zayd et 'Amrû ben Aws à qui Bujâla dit, en l'an soixante-dix (c'est-à-dire, l'année où

(1) *At-Tawba*, 29.

(2) *Al-Baqara*, 61 (... Dès lors leur furent infligées la vilenie et l'indigence..) et *Âl-Imrân*, 112 (... l'indigence tombera sur eux...).

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### ٥٥ - كتاب الجزية والموادعة

#### ١ - باب: الجزية والموادعة مع أهل الذمة والحرب

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ﴾<sup>(١)</sup> يَعْنِي: أَذْلَاءً. ﴿وَالْمَسْكَنَةُ﴾<sup>(٢)</sup>: مَصْدَرُ الْمَسْكِينِ، يُقَالُ: فُلَانٌ أَسْكَنُ مِنْ فُلَانٍ: أَخْرَجَ مِنْهُ، وَلَمْ يَذْهَبْ إِلَى السُّكُونِ.

وَمَا جَاءَ فِي أَخْذِ الْجِزْيَةِ مِنَ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسِ وَالْعَجَمِ.

وَقَالَ ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ: قُلْتُ لِمُجَاهِدٍ: مَا شَأْنُ أَهْلِ الشَّأْمِ عَلَيْهِمْ أَرْبَعَةُ دَنَانِيرَ، وَأَهْلُ الْيَمَنِ عَلَيْهِمْ دِينَارٌ؟ قَالَ: جُعِلَ ذَلِكَ مِنْ قَبْلِ الْيَسَارِ.

٣١٥٦ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ قَالَ: كُنْتُ جَالِسًا مَعَ جَابِرِ بْنِ زَيْدٍ وَعَمْرٍو بْنِ أَوْسٍ، فَحَدَّثَنَاهُمَا بِجَالَةِ سَنَةِ سَبْعِينَ - عَامَ حَجِّ مُضْعَبٍ

(١) سورة التوبة الآية ٢٩.

(٢) سورة البقرة الآية ٦١ وآل عمران الآية ١١٢.

- في سورة البقرة بوجود الواو، وفي سورة آل عمران بدون واو (المسكنة).

Muḥ'ab ben az-Zubayr guida les Basriotes durant le pèlerinage), et près des escaliers de Zemzem: "J'étais le scribe de Jaz' ben Mu'âwiya, l'oncle paternel d'al-Ahnaf. [Un jour], un an avant le décès de 'Umar ben al-Khaṭṭâb, nous reçûmes de sa part une missive [disant]: *Séparez tous [les époux] zoroastriens ayant une parenté interdisant [leur] mariage*. 'Umar n'avait pas encore prélevé de tribut sur les Zoroastriens.

3157 - «"et ce jusqu'au jour où 'Abd-ar-Rahmân ben 'Awf lui attesta que le Messenger de Dieu (ç) l'avait perçu des Zoroastriens de Hajar."»

3158 - Al-Miswar ben Makhrama rapporte que 'Amrû ben 'Awf l'Anṣarite (l'allié des bēni 'Âmir ben Lu'ay, et l'un de ceux qui avaient participé à [la bataille de] Badr) lui avait dit ceci: Le Messenger de Dieu (ç), qui avait auparavant conclu une paix avec les habitants du Bahrayn et leur avait désigné comme gouverneur al-'Alâ' ben al-Hadramy, envoya Abu 'Ubayda ben al-Jarrâh pour la collecte du tribut. En effet, ce dernier revint du Bahrayn avec quelques biens. Les Ansâr, qui entendirent parler de l'arrivée d'Abu 'Ubayda, vinrent faire la prière du *ṣubḥ* avec le Prophète (ç). Celui-ci, après leur avoir fait la prière du *fajr*, quitta sa place; et eux de lui faire allusion [de la raison de leur venue]. Le Messenger de Dieu (ç) souria et dit: "Il me semble que vous avez entendu qu'Abu 'Ubayda vient d'apporter quelque chose... — Oui, Messenger de Dieu! reconnurent-ils. — Réjouissez-vous et attendez-vous à avoir ce qui fera votre joie!... Par Dieu! ce n'est pas la pauvreté que je crains pour vous; au contraire, ce que je crains pour vous est qu'on vous étende le bas monde, comme il le fut d'ailleurs pour ceux qui ont existé avant vous, que vous ne rivalisiez les uns avec les autres pour l'avoir, et qu'il ne cause votre perdition comme il avait causé celle de vos devanciers."

3159 - Selon Bakr ben 'Abd Allâh al-Muzany et Ziyâd ben Jubayr, Jubayr ben Hayya dit: «'Umar avait envoyé plusieurs expéditions vers les grandes villes pour combattre les Associants... [Et il arriva ensuite] qu'al-Hurmuzân embrassa l'Islam. Alors 'Umar lui dit: "Je veux te consulter au sujet de mes expéditions-ci... — Certainement, accepta al-Hurmuzân. Le cas de ces expéditions et des hommes qui sont aux pays ennemis des Musulmans ressemble à un oiseau ayant une tête, des ailes et des pattes. Si l'une des deux ailes se cassait, resteraient alors les deux pattes pour supporter l'aile [restante] et la tête; si l'autre aile se cassait à son tour, resteraient alors les deux pattes et la tête; mais si c'est la tête qui est broyée, il ne restera ni pattes ni ailes ni tête. Or la tête, c'est Khosroês; quant à Héraclius, il



ابْنُ الزُّبَيْرِ بِأَهْلِ الْبَصْرَةِ - عِنْدَ دَرَجِ زَمْزَمَ، قَالَ: كُنْتُ كَاتِبًا لِحِزِّ بْنِ مُعَاوِيَةَ، عَمِّ الْأَخْنَفِ، فَأَتَانَا كِتَابُ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ قَبْلَ مَوْتِهِ بِسَنَةٍ: فَرَّقُوا بَيْنَ كُلِّ ذِي مَحْرَمٍ مِنَ الْمَجُوسِ، وَلَمْ يَكُنْ عُمَرُ أَخَذَ الْجَزِيَّةَ مِنَ الْمَجُوسِ.

٣١٥٧ - حَتَّى شَهِدَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَوْفٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَخَذَهَا مِنْ مَجُوسٍ هَجَرَ.

٣١٥٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُزْرَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ، عَنِ الْمُسَوَّرِ بْنِ مَخْرَمَةَ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَمْرَو بْنَ عَوْفٍ الْأَنْصَارِيَّ - وَهُوَ حَلِيفُ لِبْنِي غَامِرِ بْنِ لُؤْيٍ، وَكَانَ شَهِدَ بَدْرًا - أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَعَثَ أَبَا عُبَيْدَةَ بْنَ الْجَرَّاحِ إِلَى الْبَحْرَيْنِ يَأْتِي بِجَزَيْتَيْهَا، وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ هُوَ صَالِحَ أَهْلِ الْبَحْرَيْنِ وَأَمَرَ عَلَيْهِمُ الْعَلَاءُ بْنُ الْحَضْرَمِيِّ، فَقَدِمَ أَبُو عُبَيْدَةَ بِمَالٍ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، فَسَمِعَتِ الْأَنْصَارُ بِقُدُومِ أَبِي عُبَيْدَةَ فَوَافَتْ صَلَاةَ الصُّبْحِ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمَّا صَلَّى بِهِمُ الْفَجْرَ أَنْصَرَفَ، فَتَعَرَّضُوا لَهُ فَتَبَسَّمَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حِينَ رَأَوْهُمْ، وَقَالَ: «أُظُنُّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّ أَبَا عُبَيْدَةَ قَدْ جَاءَ بِشَيْءٍ». قَالُوا: أَجَلُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «فَأَبَشِّرُوا وَأَمْلُوا مَا يَسُرُّكُمْ، فَإِنَّهُ لَا الْفَقْرَ أَخْشَى عَلَيْكُمْ، وَلَكِنْ أَخْشَى عَلَيْكُمْ أَنْ تُبْسِطَ عَلَيْكُمُ الدُّنْيَا، كَمَا بُسِطَتْ عَلَى مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، فَتَنَافَسُوهَا كَمَا تَنَافَسُوهَا، وَتُهْلِكُكُمْ كَمَا أَهْلَكْتَهُمْ».

٣١٥٩ - حَدَّثَنَا الْفَضْلُ بْنُ يَعْقُوبَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ الرَّقِّيُّ: حَدَّثَنَا الْمُعْتَمِرُ ابْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُبَيْدٍ اللَّهِ الثَّقَفِيُّ: حَدَّثَنَا بَكْرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْمُزْنِيُّ وَزِيَادُ بْنُ جُبَيْرٍ، عَنْ جُبَيْرِ بْنِ حَيَّةَ قَالَ: بَعَثَ عُمَرُ النَّاسَ فِي أَفْنَاءِ الْأَمْصَارِ يُقَاتِلُونَ الْمُشْرِكِينَ، فَأَسْلَمَ الْهَرَمُزَانُ، فَقَالَ: إِنِّي مُسْتَشِيرُكَ فِي مَغَازِي هَذِهِ، قَالَ: نَعَمْ، مِثْلُهَا وَمِثْلُ مَنْ فِيهَا مِنَ النَّاسِ مِنْ عَدُوِّ الْمُسْلِمِينَ مِثْلُ طَائِرٍ: لَهُ رَأْسٌ وَلَهُ جَنَاحَانِ وَلَهُ رِجْلَانِ، فَإِنْ كُسِرَ أَحَدُ الْجَنَاحَيْنِ نَهَضَتِ الرَّجْلَانِ بِجَنَاحٍ وَالرَّأْسُ، فَإِنْ كُسِرَ الْجَنَاحُ الْآخَرُ نَهَضَتِ الرَّجْلَانِ وَالرَّأْسُ، وَإِنْ شُدَّ الرَّأْسُ ذَهَبَتِ الرَّجْلَانِ وَالْجَنَاحَانِ وَالرَّأْسُ، فَالرَّأْسُ كِسْرَى، وَالْجَنَاحُ قَيْصَرُ، وَالْجَنَاحُ

forme l'une des deux ailes; l'autre aile est la Perse. Donne donc l'ordre aux Musulmans d'attaquer Khosroës."

«En effet, 'Umar nous appela et désigna à notre tête an-Nu'mân ben Muqarrin. Une fois dans les terres de l'ennemi surgit soudainement le gouverneur de Khosroës avec quarante mille hommes. Un interprète parut alors et dit: "Qu'un homme parmi vous vienne me parler! — Demande ce que tu veux, lui dit al-Mughîra. — Qu'êtes-vous? — Nous sommes des Arabes. Nous vivions dans un grand malheur et une dure détresse; nous sucions le cuir et les noyaux [de dattes] à cause de la famine; nous nous vêtions de poils et nous adorions les arbres et les pierres... Ainsi était notre situation quand le Seigneur des cieux et des terres, glorifié soit Son nom et magnifiée soit Sa grandeur! nous envoya un prophète faisant partie de nous et dont nous connaissons le père et la mère. Il, notre prophète et messenger de notre Seigneur, nous ordonna de vous combattre jusqu'à ce que vous adoriez Dieu seul, ou que vous payiez le tribut. De plus, il nous informa du message de notre Seigneur: celui d'entre nous qui tombe [dans la bataille] ira au Paradis [et y sera] dans des délices dont il n'avait jamais vu de pareil; quant à ceux d'entre nous qui restent en vie, ils auront possession de vos nuques."

3160 - «...An-Nu'mân dit [à al-Mughîra]: "Il se peut que Dieu t'a mis auparavant, avec le Prophète (ç), dans de pareilles circonstances sans te pousser ensuite au regret ou à l'avilissement; mais, moi aussi, j'ai assisté à quelques combats avec le Messenger de Dieu (ç). Lorsqu'il ne combattait pas au début de la journée, il attendait la levée de la brise et le déclin du soleil<sup>(1)</sup>."

## **R. 2 - Lorsque l'Imâm [accepte] d'arrêter les hostilités contre le roi d'une région, est-ce que cela concerne aussi le reste des habitants?**

3161 - D'après 'Abbâs as-Sâ'idî, Abu Humayd as-Sâ'idî dit: «Nous fîmes avec le Prophète (ç) l'expédition de Tabûk... Le roi<sup>(2)</sup> de Ayla lui offrit [alors] une mule blanche. Quant au Prophète (ç), il lui [envoya] un manteau et [le laissa gouverner] les localités des siens.»

(1) Dans le texte: *et l'arrivée des prières*. Mais en réalité, An-Nu'mân voulait faire allusion à l'après-midi, c'est-à-dire au moment où commence le Soleil à décliner vers l'ouest.

(2) Ou: le prince.

الْآخَرُ فَارِسُ، فَمَرِ الْمُسْلِمِينَ فَلْيَنْفِرُوا إِلَى كِسْرَى.

وَقَالَ بَكْرٌ وَزِيَادُ جَمِيعاً: عَنْ جُبَيْرِ بْنِ حَيَّةَ قَالَ: فَندَبَنَا عُمَرُ، وَاسْتَعْمَلَ عَلَيْنَا النُّعْمَانَ ابْنَ مَقْرِنٍ، حَتَّى إِذَا كُنَّا بِأَرْضِ الْعَدُوِّ، وَخَرَجَ عَلَيْنَا عَامِلُ كِسْرَى فِي أَرْبَعِينَ أَلْفًا، فَقَامَ تَرْجُمَانٌ فَقَالَ: لِيُكَلِّمْنِي رَجُلٌ مِنْكُمْ، فَقَالَ الْمُغِيرَةُ: سَلْ عَمَّا شِئْتَ، قَالَ: مَا أَنْتُمْ؟ قَالَ: نَحْنُ أَنْاسٌ مِنَ الْعَرَبِ، كُنَّا فِي شَقَاءٍ شَدِيدٍ، وَبَلَاءٍ شَدِيدٍ، نَمَصُّ الْجِلْدَ وَالنَّوَى مِنَ الْجُوعِ، وَنَلْبَسُ الْوَبْرَ وَالشَّعْرَ، وَنَعْبُدُ الشَّجَرَ وَالْحَجَرَ، فَبَيْنَا نَحْنُ كَذَلِكَ إِذْ بَعَثَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَرَبُّ الْأَرْضِينَ - تَعَالَى ذِكْرُهُ، وَجَلَّتْ عَظَمَتُهُ - إِلَيْنَا نَبِيًّا مِنْ أَنْفُسِنَا نَعْرِفُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ، فَأَمَرَنَا نَبِيُّنَا، رَسُولُ رَبَّنَا ﷺ: أَنْ نُقَاتِلَكُمْ حَتَّى تَعْبُدُوا اللَّهَ وَحْدَهُ أَوْ تُؤَدُّوا الْجِزْيَةَ، وَأَخْبَرَنَا نَبِيُّنَا ﷺ عَنْ رَسُولِ رَبَّنَا: أَنَّهُ مَنْ قُتِلَ مِنَّا صَارَ إِلَى الْجَنَّةِ فِي نَعِيمٍ لَمْ يَرِ مِثْلَهَا قَطُّ، وَمَنْ بَقِيَ مِنَّا مَلَكَ رِقَابَكُمْ.

٣١٦٠ - فَقَالَ النُّعْمَانُ: رُبَّمَا أَشْهَدَكَ اللَّهُ مِثْلَهَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فَلَمْ يُنْذِمَكَ وَلَمْ يُخْزِكَ، وَلَكِنِّي شَهِدْتُ الْقِتَالَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، كَانَ لَمْ يُقَاتِلْ فِي أَوَّلِ النَّهَارِ، أَنْتَظَرُ حَتَّى تَهَبَّ الْأَرْوَاحُ، وَتَحْضُرَ الصَّلَوَاتُ.

## ٢ - باب: إِذَا وَاَدَعَ الْإِمَامُ مَلِكَ الْقَرْيَةِ،

### هَلْ يَكُونُ ذَلِكَ لِبَقِيَّتِهِمْ؟

٣١٦١ - حَدَّثَنَا سَهْلُ بْنُ بَكَّارٍ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيَى، عَنْ عَبَّاسِ السَّاعِدِيِّ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ السَّاعِدِيِّ قَالَ: غَزَوْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ تَبُوكَ، وَأَهْدَى مَلِكَ أَيْلَةَ لِلنَّبِيِّ ﷺ بَغْلَةً بَيْضَاءَ، وَكَسَاهُ بُرْدًا، وَكَتَبَ لَهُ بِحَرِّهِمْ.

**R. 3 - Des recommandations se rapportant  
à ceux qui bénéficièrent auparavant  
de la *dhimma*<sup>(1)</sup> du Messenger de Dieu (ﷺ).**

\* Le terme *dhimma*<sup>(2)</sup> a le sens d'engagement; quant à 'il, il signifie: lien de parenté.

3162 - Juwayriya ben Qudâma at-Tamimy dit: «J'ai entendu 'Umar ben al-Khattâb... Nous lui avons dit: "O Commandeur des croyants! fais-nous des recommandations!" Alors il nous dit: "Je vous recommande de respecter la protection [accordée par] Dieu; car il s'agit là de l'engagement de votre Prophète (ﷺ) et [l'une des sources qui] pourvoie au besoin de vos enfants."»

**R. 4 - Des [biens] du Bahrayn accordés par le Prophète (ﷺ).  
— De sa promesse quant à donner des biens du Bahrayn et du  
tribut. — Entre qui doit-on partager le butin et le tribut?**

3163 - D'après Yahya ben Sa'îd, Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ﷺ) convoqua les Anṣâr dans le but de leur donner les biens [venant] du Bahrayn. Mais ils refusèrent et dirent: "Non! par Dieu, sauf si tu accordes une chose similaire à nos frères quraychites. — Cela sera entre leurs mains tant que Dieu le voudra, fut la réponse du Prophète (ﷺ)." [Et comme] ils lui [re]dirent [la même chose], le Prophète (ﷺ) leur dit: "Vous allez remarquer après moi un certain favoritisme; veuillez patienter jusqu'à me rencontrer près de mon Bassin"»

3164 - Selon Muhammad ben al-Munkadir, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ﷺ) m'avait dit: "Si les biens du Bahrayn arrivent, je te donnerai tant, et tant, et tant." Mais, les biens du Bahrayn n'arrivèrent qu'après sa mort. Alors Abu Bakr dit: "Que celui qui a une promesse du Messenger de Dieu (ﷺ) vienne me voir!" J'allai donc le voir et lui dit: "Le Messenger de Dieu (ﷺ) m'avait dit: *Si les biens du Bahrayn arrivent, je te donnerai tant, et tant, et tant.* — Prends donc une poignée! me dit alors Abu Bakr." En effet, je pris une poignée. Et lui de me dire: "Compte-la!" Je la comptai et je trouvai cinq cents pièces; il me donna alors mille cinq cents [pièces].»

(1) Ici, *dhimma* a le sens de protection.

(2) Par ce mot et le mot qui va suivre ('il), Bukhâry fait allusion au verset 10 de la sourate d'at-Tawba: *lâ yarqabûna fî mu'minin 'illan wa lâ dhimma (ils ne respectent en un croyant ni lien ni engagement)*

### ٣ - باب: الوصاة بأهل ذمة رسول الله ﷺ.

وَالذِّمَّةُ: الْعَهْدُ، وَالْإِلُّ: الْقَرَابَةُ.

٣١٦٢ - حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو جَمْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ جُوَيْرِيَةَ بِنْتُ قَدَامَةَ التَّمِيمِيَّ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قُلْنَا: أَوْصِنَا يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، قَالَ: أَوْصِيكُمْ بِذِمَّةِ اللَّهِ، فَإِنَّهُ ذِمَّةُ نَبِيِّكُمْ، وَرِزْقُ عِيَالِكُمْ.

### ٤ - باب: ما أقطع النبي ﷺ من البحرين،

وَمَا وَعَدَ مِنْ مَالِ الْبَحْرَيْنِ وَالْجَزِيَّةِ،

وَلِمَنْ يُقَسِّمُ الْفَيْءَ وَالْجَزِيَّةَ.

٣١٦٣ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: دَعَا النَّبِيُّ ﷺ الْأَنْصَارَ لِيَكْتُبَ لَهُمْ بِالْبَحْرَيْنِ، فَقَالُوا: لَا وَاللَّهِ حَتَّى تَكْتُبَ لِأَخَوَانِنَا مِنْ قُرَيْشٍ بِمِثْلِهَا، فَقَالَ: «ذَاكَ لَهُمْ مَا شَاءَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ». يَقُولُونَ لَهُ، قَالَ: «فَإِنَّكُمْ سَتَرُونَ بَعْدِي أَثَرَةً، فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي عَلَى الْحَوْضِ».

٣١٦٤ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: أَخْبَرَنِي رَوْحُ ابْنُ الْقَاسِمِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَالَ لِي: «لَوْ قَدْ جَاءَنَا مَالُ الْبَحْرَيْنِ قَدْ أَعْطَيْتُكَ هَكَذَا وَهَكَذَا وَهَكَذَا». فَلَمَّا قُبِضَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَجَاءَ مَالُ الْبَحْرَيْنِ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ: مَنْ كَانَتْ لَهُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عِدَّةٌ فَلْيَأْتِنِي، فَأَتَيْتُهُ فَقُلْتُ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَدْ كَانَ قَالَ لِي: «لَوْ قَدْ جَاءَنَا مَالُ الْبَحْرَيْنِ لَأَعْطَيْتُكَ هَكَذَا وَهَكَذَا وَهَكَذَا». فَقَالَ لِي: احْبُثْ، فَحَثَوْتُ حَثِيَّةً، فَقَالَ لِي: عُدَّهَا، فَعَدَدْتُهَا فَإِذَا هِيَ خَمْسُمِائَةٍ، فَأَعْطَانِي أَلْفًا وَخَمْسُمِائَةٍ.

3165 - Ibrâhîm ben Tahmân dit: Selon 'Abd-al-'Azîz ben Wuhayb, Anas [dit]: «On apporta au Prophète (ç) des biens du Bahrayn. Il dit: "Posez-les dans la mosquée!"... C'était le plus important bien apporté au Messenger de Dieu (ç).

«Arriva alors al-'Abbâs qui dit: "O Messenger de Dieu! donne-m'en! car je viens de payer ma rançon et celle de 'Aqîl. — Prends-en, lui dit le Prophète (ç)." Et al-'Abbâs de prendre à poignées en mettant [les pièces] dans son manteau; mais il se vit ensuite dans l'incapacité de le soulever. "Donne l'ordre, s'adressa-t-il au Prophète, à quelqu'un pour qu'il me le soulève! — Non, répondit le Messenger. — Alors, soulève-le pour moi toi-même, demanda al-'Abbâs. — Non." Sur ce, al-'Abbâs retrancha quelques [pièces] mais vainement: il ne put toujours pas soulever le manteau. "Donne l'ordre, reprit-il, à quelqu'un pour qu'il le mette sur mon dos! — Non, fut la réponse du Prophète (ç). — Mets-le toi-même alors sur mon dos! — Non." Là-dessus, al-'Abbâs retrancha une partie, souleva le reste sur son dos et s'en alla. Le Prophète (ç), étonné de cette avidité, ne cessa alors de le suivre du regard, et ce jusqu'au moment où nous ne pûmes plus le voir. Enfin, le Messenger de Dieu (ç) ne se leva qu'une fois aucun *dirham* n'était resté.»

### **R. 5 - Du péché de celui qui tue une personne bénéficiant d'un pacte sans que celle-ci n'ait commis de crime.**

3166 - D'après 'Abd Allâh ben 'Amrû (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui tue une personne bénéficiant d'un pacte ne sentira pas l'odeur du Paradis; et pourtant son odeur peut être sentie à une distance de quarante années de marche.»

### **R. 6 - Du fait de sortir les Juifs de la Péninsule arabe.**

\* 'Umar, tenant cela du Prophète (ç), dit [aux Juifs]: «Nous vous [y] laisserons tant que Dieu vous [y] laisse.»

3167 - Abu Hurayra (r) dit: «Pendant que nous nous trouvions dans la mosquée, le Prophète (ç) sortit et dit: "Dirigez-vous vers les Juifs!" Nous partîmes donc jusqu'à leur école. Et le Prophète (ç) de leur dire: "Embrassez l'Islam et vous serez en paix! Sachez [encore] que la terre est à Dieu et à Son Messenger, et que je veux vous faire sortir de ce pays. Que celui qui ne veut pas perdre ses biens les vende<sup>(1)</sup>... [De toute façon], sachez que la terre est à Dieu et à Son Messenger."»

(1) Ou: Que celui qui veut vendre son bien, le vende.

٣١٦٥ - وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ: أَتَى النَّبِيَّ ﷺ بِمَالٍ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، فَقَالَ: «أَنْتَرُوهُ فِي الْمَسْجِدِ». فَكَانَ أَكْثَرَ مَالٍ أَتَى بِهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، إِذْ جَاءَهُ الْعَبَّاسُ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَعْطِنِي إِنِّي فَادَيْتُ نَفْسِي وَفَادَيْتُ عَقِيلًا. قَالَ: «خُذْ». فَحَثَا فِي ثَوْبِهِ، ثُمَّ ذَهَبَ يَقْلُهُ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ، فَقَالَ: مُرْ بَعْضُهُمْ يَرْفَعُهُ إِلَيَّ. قَالَ: «لَا». قَالَ: فَارْفَعُهُ أَنتَ عَلَيَّ، قَالَ: «لَا». فَتَرَمْتُهُ ثُمَّ ذَهَبَ يَقْلُهُ فَلَمْ يَرْفَعْهُ، فَقَالَ: فَمُرْ بَعْضُهُمْ يَرْفَعُهُ عَلَيَّ، قَالَ: «لَا». قَالَ: فَارْفَعُهُ أَنتَ عَلَيَّ، قَالَ: «لَا». فَتَرَمْتُهُ ثُمَّ أَحْتَمَلَهُ عَلَى كَاهِلِهِ، ثُمَّ أَنْطَلَقَ، فَمَا زَالَ يُتْبِعُهُ بَصَرُهُ حَتَّى خَفِيَ عَلَيْنَا، عَجَبًا مِنْ حِرْصِهِ، فَمَا قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَثَمَّ مِنْهَا دِرْهَمٌ.

## ٥ - باب: إثم من قتل معاهدًا بغير جرم.

٣١٦٦ - حَدَّثَنَا قَيْسُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ عَمْرِو: حَدَّثَنَا مُجَاهِدٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ قَتَلَ مُعَاهِدًا لَمْ يَرَحْ رَائِحَةَ الْجَنَّةِ، وَإِنْ رِيحَهَا تَوَجَّدَ مِنْ مَسِيرَةِ أَرْبَعِينَ عَامًا».

## ٦ - باب: إخراج اليهود من جزيرة العرب.

وَقَالَ عُمَرُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، «أَقْرُكُمْ مَا أَقْرَكُمُ اللَّهُ بِهِ».

٣١٦٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ الْمَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ فِي الْمَسْجِدِ، خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «أَنْطَلِقُوا إِلَى يَهُودَ». فَخَرَجْنَا حَتَّى جِئْنَا بَيْتَ الْمِدْرَاسِ، فَقَالَ: «أَسْلِمُوا تَسْلَمُوا، وَأَعْلَمُوا أَنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ، وَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُجْلِيَكُمْ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ، فَمَنْ يَجِدْ مِنْكُمْ بِمَالِهِ شَيْئًا فَلْيَبِعْهُ، وَإِلَّا فَأَعْلَمُوا أَنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ».

3168 - Sulâymân ben Abu Muslim al-Ahwal [rapporte] avoir entendu Sa'îd ben Jubayr [dire] qu'il entendit à son tour ibn 'Abbâs (r) dire: "Le jeudi...ah! ce qu'est le jeudi!" Puis, continua Sa'îd ben Jubayr, il se mit à pleurer, au point où ses larmes mouillèrent les cailloux... Je dis alors: "O ibn 'Abbâs! que s'est-il passé le jeudi? — La douleur du Messenger de Dieu (ç) atteignit un stade avancé, me dit-il; alors il dit [aux présents]: *Apportez-moi un os de l'omoplate pour vous transcrire un écrit grâce auquel vous ne vous égareriez jamais!* Mais ils se disputèrent, bien qu'il ne sied jamais de se disputer auprès d'un prophète... Ils dirent [ensuite]: *Qu'a-t-il? délire-t-il? Demandez-lui qu'il vous explique!* Le Prophète (ç) dit alors: *Laissez-moi! l'état où je suis vaut mieux que ce à quoi vous m'invitez.* Mais il ordonna de faire trois choses en disant: *Faites sortir les Associants de la Péninsule arabe, et donnez aux députations ce que je leur donnais*". Quant à la troisième chose, soit qu'il ne l'avait pas dite, soit que je l'ai oubliée.

\* Sufyân: Cette dernière phrase est de Sulaymân.

### **R. 7 - Lorsque les Associants trahissent les Musulmans, est-ce qu'on leur pardonne?**

3169 - D'après Abu Hurayra (r), après la chute de Khaybar, on offrit au Prophète (ç) une brebis dont la chair était empoisonnée... Le Prophète (ç) dit alors: «Rassemblez-moi les Juifs qui étaient ici.» En effet, on les lui réunit. Il leur dit: «Je vais vous interroger au sujet d'une chose; allez-vous me dire la vérité? — Oui, fut leur réponse. — Qui est votre père? — C'est Un tel... — Vous mentez; votre père est Un tel. — Tu dis vrai. — Allez-vous me dire la vérité si je vous interroge au sujet d'une certaine chose? — Oui, Abu al-Qâcim; si nous mentons, tu le sauras comme tu viens de le faire d'ailleurs avec [le nom de] notre père. — Quels sont les gens du Feu? — [Quant à nous], nous y restrons quelque temps; [c'est] vous qui viendrez ensuite nous remplacer. — Soyez-y éloignés...! Par Dieu, nous ne vous y remplacerons jamais... [Maintenant], allez-vous me dire la vérité sur le sujet pour lequel je vais vous interroger? — Oui, ô Abu al-Qâcim! — Avez-vous mis du poison dans [la chair de] cette brebis? — Oui, reconnurent-ils. — Quelle est la chose qui vous a poussés à faire cela? — Si tu étais un menteur, nous nous serions débarrassés de toi; mais si tu étais vraiment un prophète, cela ne t'aurait causé aucun mal... [C'est ce que nous nous sommes dit].»



٣١٦٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ أَبِي مُسْلِمٍ الْأَحْوَلِ: سَمِعَ سَعِيدَ بْنَ جُبَيْرٍ: سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: يَوْمَ الْخَمِيسِ وَمَا يَوْمُ الْخَمِيسِ، ثُمَّ بَكَى حَتَّى بَلَ دَمْعُهُ الْحَصَى، قُلْتُ يَا ابْنَ عَبَّاسٍ: مَا يَوْمُ الْخَمِيسِ؟ قَالَ أَشْتَدُّ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَجَعُهُ، فَقَالَ: «أَتُؤْنِي بِكَيْفٍ أَكْتُبُ لَكُمْ كِتَابًا لَا تَضِلُّوا بَعْدَهُ أَبَدًا». فَتَنَازَعُوا، وَلَا يَنْبَغِي عِنْدَ نَبِيِّ تَنَازُعٍ، فَقَالُوا: مَا لَهُ أَهْجَرَ اسْتَفْهِمُوهُ؟ فَقَالَ: «ذُرُونِي، فَإِلَّذِي أَنَا فِيهِ خَيْرٌ مِمَّا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ». فَأَمَرَهُمْ بِثَلَاثٍ، قَالَ: «أَخْرِجُوا الْمُشْرِكِينَ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ، وَأَجِيزُوا الْوَفْدَ بِنَحْوِ مَا كُنْتُ أُجِيزُهُمْ». وَالثَّلَاثَةُ خَيْرٌ، إِمَّا أَنْ سَكَتَ عَنْهَا، وَإِمَّا أَنْ قَالَهَا فَتَسِيئُهَا. قَالَ سُفْيَانُ: هَذَا مِنْ قَوْلِ سُلَيْمَانَ.

## ٧ - باب: إِذَا غَدَرَ الْمُشْرِكُونَ بِالْمُسْلِمِينَ،

### هَلْ يُعْفَى عَنْهُمْ.

٣١٦٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدٌ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا فُتِحَتْ خَيْبَرُ أُهْدِيَتْ لِلنَّبِيِّ ﷺ شَاةٌ فِيهَا سُمٌّ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَجْمَعُوا إِلَيَّ مَنْ كَانَ هَا هُنَا مِنْ يَهُودَ». فَجُمِعُوا لَهُ، فَقَالَ: «إِنِّي سَأَلْتُكُمْ عَنْ شَيْءٍ فَهَلْ أَنْتُمْ صَادِقِي عَنْهُ». فَقَالُوا: نَعَمْ، قَالَ لَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَبُوكُمْ». قَالُوا: فُلَانٌ، فَقَالَ: «كَذَبْتُمْ، بَلْ أَبُوكُمْ فُلَانٌ». قَالُوا: صَدَقْتَ، قَالَ: «فَهَلْ أَنْتُمْ صَادِقِي عَنْ شَيْءٍ إِنْ سَأَلْتُ عَنْهُ». فَقَالُوا: نَعَمْ يَا أَبَا الْقَاسِمِ، وَإِنْ كَذَبْنَا عَرَفْتَ كَذِبَنَا كَمَا عَرَفْتَهُ فِي آبِنَا، فَقَالَ لَهُمُ: «مَنْ أَهْلُ النَّارِ؟». قَالُوا: نَكُونُ فِيهَا يَسِيرًا، ثُمَّ تَخْلُفُونَا فِيهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَخْسَوْا فِيهَا، وَاللَّهِ لَا نَخْلُقُكُمْ فِيهَا أَبَدًا». ثُمَّ قَالَ: «هَلْ أَنْتُمْ صَادِقِي عَنْ شَيْءٍ إِنْ سَأَلْتُكُمْ عَنْهُ». فَقَالُوا: نَعَمْ يَا أَبَا الْقَاسِمِ، قَالَ: «هَلْ جَعَلْتُمْ فِي هَذِهِ الشَّاةِ سُمًّا». قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: «مَا حَمَلَكُمْ عَلَى ذَلِكَ». قَالُوا: إِنْ كُنْتَ كَاذِبًا نَسْتَرِيحُ، وَإِنْ كُنْتَ نَبِيًّا لَمْ يَضُرَّكَ.

### R. 8 - De l'invocation de l'Imâm contre celui qui trahit un pacte.

3170 - 'Âçim: «J'interrogeai Anas (r) sur l'[invocation du] *qunût* et il me répondit: “[Il doit être fait] avant le *rukû'*. — Mais il y a Un tel qui prétend que tu as dit après le *rukû'*, lui dis-je. — Il ment.”

«Il nous rapporta ensuite que le Prophète (ç) était resté à faire le *qunût* après le *rukû'* durant tout un mois: il invoquait [Dieu] contre quelques clans des bény Sulaym. Il dit: “Il avait envoyé quarante (ou: *soixante-dix*) réciteurs [de Coran] vers quelques Associants. Mais ceux-ci les avaient tués, et ce en dépit du pacte conclu avec le Prophète (ç). Jamais je ne l'avais vu si affligé pour quelqu'un comme il l'avait été pour ces réciteurs.”»

### R. 9 - De l'aman et du refuge accordés par les femmes.

3171 - Abu Murra, l'affranchi d'Um Hânî' bent Abu Tâlib, rapporte avoir entendu celle-ci dire: «L'an de la Victoire, j'allai voir le Messenger de Dieu (ç) que je trouvai en train de faire des ablutions tandis que Fâtima, sa fille, le couvrait. Comme je lui adressai le *salâm*, il demanda: “Qui est-ce? — C'est moi, répondis-je, Um Hânî' bent Abu Tâlib. — Qu'Um Hânî' soit la bienvenue!”

«Après avoir terminé ses ablutions, il se leva et pria huit *rak'a* tout en restant enveloppé dans un seul vêtement. “O Messenger de Dieu! dis-je, le fils de ma [propre] mère, 'Ali, dit qu'il va tuer un homme à qui j'ai accordé la protection; il s'agit d'Un tel fils de Hubayra. — O Um Hânî'! nous avons accordé notre protection à qui tu as accordé la tienne, fut la réponse du Prophète (ç).”

«Cela se passait, précise Um Hânî', dans la matinée.»

### R. 10 - Du fait que l'engagement, ainsi que la protection, pris par les Musulmans est le même [pour tous], et que le plus infime d'entre eux peut l'accorder.

3172 - D'après Ibrâhîm at-Taymy, son père dit: «'Ali nous dit dans un sermon: “Nous n'avons pas d'autre Livre à lire, sauf le Livre de Dieu et ce qu'il y a dans ce feuillet... Il contient des prescriptions relatives aux blessures et aux

## ٨ - باب: دُعَاءُ الْإِمَامِ عَلَى مَنْ نَكَثَ عَهْدًا.

٣١٧٠ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا ثَابِتُ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا عَاصِمٌ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَسًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ الْقُنُوتِ، قَالَ: قَبْلَ الرُّكُوعِ، فَقُلْتُ: إِنَّ فُلَانًا يَزْعُمُ أَنَّكَ قُلْتَ بَعْدَ الرُّكُوعِ؟ فَقَالَ: كَذَبَ، ثُمَّ حَدَّثَنَا عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَنَتَ شَهْرًا بَعْدَ الرُّكُوعِ، يَدْعُو عَلَى أَحْيَاءٍ مِنْ بَنِي سُلَيْمٍ، قَالَ: بَعَثَ أَرْبَعِينَ - أَوْ سَبْعِينَ. يَشْكُ فِيهِ - مِنَ الْقُرَاءِ، إِلَى أَنَاسٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ، فَعَرَضَ لَهُمْ هَؤُلَاءِ فَقَتَلُوهُمْ، وَكَانَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ النَّبِيِّ ﷺ عَهْدٌ، فَمَا رَأَيْتُهُ وَجَدَ عَلَى أَحَدٍ مَا وَجَدَ عَلَيْهِمْ.

## ٩ - باب: أَمَانِ النِّسَاءِ وَجَوَارِهِنَّ.

٣١٧١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ: أَنَّ أَبَا مَرْثَةَ مَوْلَى أُمِّ هَانِيٍّ ابْنَةِ أَبِي طَالِبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أُمَّ هَانِيٍّ ابْنَةَ أَبِي طَالِبٍ تَقُولُ: ذَهَبْتُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَامَ الْفَتْحِ، فَوَجَدْتُهُ يَغْتَسِلُ، وَفَاطِمَةُ ابْنَتُهُ تَسْتُرُهُ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: «مَنْ هَذِهِ». فَقُلْتُ: أَنَا أُمُّ هَانِيٍّ ابْنَةُ أَبِي طَالِبٍ، فَقَالَ: «مَرْحَبًا بِأُمِّ هَانِيٍّ». فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ غُسْلِهِ قَامَ فَصَلَّى ثَمَانِي رَكَعَاتٍ، مُلْتَحِفًا فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، زَعَمَ ابْنُ أُمِّي، عَلِيٌّ، أَنَّهُ قَاتِلَ رَجُلًا قَدْ أَجْرْتُهُ، فَلَانَ بْنُ هُبَيْرَةَ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قَدْ أَجَرْنَا مَنْ أَجَرْتَ يَا أُمُّ هَانِيٍّ». قَالَتْ أُمُّ هَانِيٍّ: وَذَلِكَ ضَحَى.

## ١٠ - باب: ذِمَّةُ الْمُسْلِمِينَ وَجَوَارِهِمْ وَاحِدَةٌ يَسْعَى بِهَا أَدْنَاهُمْ.

٣١٧٢ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا وَكِيعٌ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: خَطَبَنَا عَلِيٌّ فَقَالَ: مَا عِنْدَنَا كِتَابٌ نَقْرُؤُهُ إِلَّا كِتَابُ اللَّهِ وَمَا فِي هَذِهِ الصَّحِيفَةِ، فَقَالَ:

différents âges des chameaux. Il contient aussi ceci: *Médine, de 'Ayr jusqu'à tel endroit, est un territoire sacré; celui qui y commet un délit, ou y donne refuge à quelqu'un ayant commis un, aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire. De même pour celui qui accepte le patronage de ceux qui ne sont pas ses patrons... [Enfin], l'engagement des Musulmans est le même; or, celui qui trahit un Musulman subira la même [malédiction].*»

**R. 11 - Du cas où ils<sup>(1)</sup> disent: "Nous avons apostasié"<sup>(2)</sup> sans savoir dire: "Nous nous sommes islamisés"<sup>(3)</sup>.**

\* Ibn 'Umar: ... Alors Khâlid se mit à abattre... Le Prophète (ç) dit alors: «O Dieu! je ne suis pas solidaire de ce qu'a fait Khâlid.»

\* 'Umar: S'il [lui] dit "*matras*", cela veut dire qu'il lui a accordé l'aman... Dieu connaît toute les langues.<sup>(4)</sup>

\* Il dit aussi [à al-Hurmuzân]: Parle! tu n'as rien à craindre<sup>(5)</sup>.

**R. 12 - De l'arrêt des hostilités et de la trêve conclus avec les Associants moyennant quelques biens ou autre chose. — Du péché de celui qui ne respecte pas l'engagement.**

\* De ces paroles de Dieu: S'ils penchent pour la paix, penches-y toi-même...<sup>(6)</sup> (*wa 'in janahû li-s-silmi fajnah lahâ*). Ici, *janahû* veut dire: s'ils demandent la paix.

3173 - D'après Sahl ben Abu Hathma, durant la période où Khaybar était en paix avec les Musulmans, 'Abd Allâh ben Sahl et Muhyiça ben Mas'ûd ben Zayd

(1) C'est-à-dire, les ennemis.

(2) Dans le texte: *şaba'na*.

(3) *'Aslamna*, dans le texte.

(4) Ces phrases tronquées sont tirées de la missive envoyée par 'Umar à l'armée musulmane qui assiégeait les Perses: *En menant le siège contre un fort, n'exigez pas d'eux de se remettre à la décision de Dieu, car vous-mêmes vous ne pourrez savoir quelle est la décision de Dieu; exigez plutôt qu'ils se remettent à votre décision. S'ils acceptent, émettez votre jugement. D'autre part, si en croisant un homme, l'un de vous lui dit: "N'aie pas peur!", cela veut dire qu'il lui a accordé l'aman; s'il lui dit: "Matras!", cela aussi signifie qu'il lui a accordé l'aman... Dieu connaît toutes les langues. Le terme *matras* est un mot perse qui veut dire: "N'aie pas peur."*

(5) 'Umar dit cela après la chute de Tustur et après l'arrivée d'al-Hurmuzân à Médine. En fait, c'était une formule d'aman de la part du calife.

(6) *Al-'Anfâl*, 61.

فِيهَا الْجَرَاحَاتُ وَأَسْنَانُ الْإِبِلِ : «وَالْمَدِينَةُ حَرَمٌ مَا بَيْنَ غَيْرِ إِلَى كَذَا، فَمَنْ أَخَذَتْ فِيهَا حَدَثًا أَوْ آوَى فِيهَا مُحَدِّثًا، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يَقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلَا عَدْلٌ، وَمَنْ تَوَلَّى غَيْرَ مَوَالِيهِ فَعَلَيْهِ مِثْلُ ذَلِكَ، وَذِمَّةُ الْمُسْلِمِينَ وَاحِدَةٌ، فَمَنْ أَخْفَرَ مُسْلِمًا فَعَلَيْهِ مِثْلُ ذَلِكَ».

## ١١ - باب : إِذَا قَالُوا صَبَأْنَا وَلَمْ يُحْسِنُوا أَسْلَمْنَا.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ : فَجَعَلَ خَالِدٌ يَقْتُلُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ : «اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ إِلَيْكَ مِمَّا صَنَعَ خَالِدٌ».

وَقَالَ عُمَرُ : إِذَا قَالَ مَتْرُسٌ فَقَدْ آمَنَهُ، إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ الْأَلْسِنَةَ كُلَّهَا. وَقَالَ : تَكَلَّمْ لَا بَأْسَ.

## ١٢ - باب : الْمَوَادَعَةُ وَالْمُصَالَحَةُ مَعَ الْمُشْرِكِينَ بِالْمَالِ وَغَيْرِهِ، وَإِثْمُ مَنْ لَمْ يَفِ بِالْعَهْدِ.

وَقَوْلُهُ : ﴿وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا﴾<sup>(١)</sup> - جَنَحُوا : طَلَبُوا أَلْسَلَمَ -

٣١٧٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ : حَدَّثَنَا بِشْرٌ هُوَ ابْنُ الْمُفْضَلِ : حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ بُشَيْرِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ أَبِي حَثْمَةَ قَالَ : أَنْطَلَقَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَهْلٍ وَمُحَيِّصَةُ بْنُ مَسْعُودٍ بْنُ زَيْدٍ.

(١) سورة الأنفال الآية ٦١.

s'y rendirent... [A leur arrivée], ils se séparèrent. Mais, à son retour, Muhayyiça trouva 'Abd Allâh ben Sahl assassiné, baignant dans son sang. Il l'enterra et revint ensuite à Médine. Puis, en compagnie de Muhayyiça et Huwayyiça, les deux fils de Mas'ûd, 'Abd-ur-Rahmân alla voir le Prophète (ç). Et comme il s'apprêtait à parler, le Prophète (ç) lui dit: "Au plus âgé! [Donne la parole] au plus âgé!" En fait, 'Abd-ur-Rahmân était le plus jeune des présents. Evidemment, il garda le silence et laissa la parole aux deux autres. "Vous prêtez serment, leur dit le Prophète (ç), et vous aurez droit contre votre assassin (ou: *votre homme*). — Mais comment jurer bien que nous n'avons ni assisté, ni vu..., fut leur réponse. — Alors c'est aux Juifs de récuser votre accusation par la présentation de cinquante [serments]. — Mais comment accepterions-nous le serment de gens mécréants?" Enfin, c'était le Prophète (ç) qui se chargea de payer le prix du sang [de la victime].

### R. 13 - Du mérite du respect de l'engagement.

3174 - Selon ibn 'Abbâs, Abu Sufyân ben Harb lui rapporta qu'Héraclius l'avait convoqué avec des caravaniers quraychites qui étaient en Syrie pour un commerce. Cela se passait durant la période de trêve conclue par le Messager de Dieu (ç) avec Abu Sufyân, [c'est-à-dire] pour les Associants de Quraych.

### R. 14 - Peut-on pardonner au Protégé qui pratique la sorcellerie?

\* Ibn Wahb: Yûnus m'a rapporté ceci: «Interrogé si l'on peut condamner à mort l'un des Gens du Pacte au cas où il pratique la sorcellerie, ibn Chihâb répond: "Il m'est parvenu que le Messager de Dieu (ç) fut ensorcelé, mais qu'il n'avait pas condamné à mort le coupable, qui appartenait d'ailleurs aux Gens du Livre."»

3175 - D'après 'Â'icha, ensorcelé, le Messager de Dieu (ç) s'imaginait faire des choses qu'ils n'avait pas faites.

### R. 15 - De se mettre en garde contre la trahison.

\* De ces paroles de Dieu, le Très-Haut: s'ils voulaient te duper, qu'il te suffise de Dieu...<sup>(1)</sup>

---

(1) *Al-'Anfâl*, 62.

إِلَى خَيْبَرَ، وَهِيَ يَوْمَئِذٍ صُلْحٌ، فَتَفَرَّقَا، فَأَتَى مُحَيِّصَةُ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ سَهْلٍ وَهُوَ يَتَشَحَّطُ فِي دَمِهِ قَتِيلًا، فَذَفَنَهُ ثُمَّ قَدِمَ الْمَدِينَةَ، فَأَنْطَلَقَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ سَهْلٍ وَمُحَيِّصَةُ وَحَوِصَةُ ابْنَا مَسْعُودٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَذَهَبَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ يَتَكَلَّمُ، فَقَالَ: «كَبُرَ كَبْرٌ». - وَهُوَ أَحَدُ الْقَوْمِ - فَسَكَتَ فَتَكَلَّمَا، فَقَالَ: «تَحْلِفُونَ وَتَسْتَحِقُّونَ قَاتِلَكُمْ - أَوْ صَاحِبَكُمْ». - قَالُوا: وَكَيْفَ نَحْلِفُ وَلَمْ نَشْهَدْ وَلَمْ نَر؟ قَالَ: «فَتُبِّرْتُكُمْ يَهُودُ بِخَمْسِينَ». فَقَالُوا: كَيْفَ نَأْخُذُ أَيْمَانَ قَوْمٍ كُفَّارٍ، فَعَقَلَهُ النَّبِيُّ ﷺ مِنْ عِنْدِهِ.

### ١٣ - باب: فضل الوفاء بالعهد.

٣١٧٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُبَيْتَةَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ بْنَ حَرْبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ هِرْقُلَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ فِي رَكْبٍ مِنْ قُرَيْشٍ، كَانُوا تِجَارًا بِالشَّامِ، فِي الْمُدَّةِ الَّتِي مَادَّ فِيهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَبَا سُفْيَانَ فِي كُفَّارِ قُرَيْشٍ.

### ١٤ - باب: هل يُعْفَى عَنِ الذَّمِّ إِذَا سَحَرَ.

وَقَالَ ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: سُئِلَ: أَعْلَى مَنْ سَحَرَ مِنْ أَهْلِ الْعَهْدِ قَتْلٌ؟ قَالَ: بَلَّغْنَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَدْ صُنِعَ لَهُ ذَلِكَ فَلَمْ يَقْتُلْ مَنْ صَنَعَهُ، وَكَانَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ.

٣١٧٥ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى: حَدَّثَنَا هِشَامُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ سَحَرَ، حَتَّى كَانَ يُخِيلُ إِلَيْهِ أَنَّهُ صَنَعَ شَيْئًا وَلَمْ يَصْنَعْهُ.

### ١٥ - باب: ما يُحَذَرُ مِنَ الْغَدْرِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ﴾ (١) الآية .

(١) سورة الأنفال: الآية ٦٢.

3176 - D'après Abu Idrîs, 'Awf ben Mâlik dit: «Pendant l'expédition de Tabûk, j'allai voir le Prophète (ç) qui était dans une tente de cuir... Il [me] dit: "Compte six [signes] avant l'Heure: ma mort; puis la conquête du Temple de Jérusalem; ensuite une mort qui se répandra parmi vous comme le *qu'âs*<sup>(1)</sup> des moutons; puis une surabondance de richesses, à un point où on restera insatisfait même en recevant cent *dinâr*; après cela apparaîtra une subversion qui n'épargnera aucune maison<sup>(2)</sup> arabe; puis viendra une trêve entre vous et les bény al-'Aşfar<sup>(3)</sup>. Mais ils [vous] trahiront et se dirgeront sur vous [rangés] sous quatre-vingt étendards, sous chaque étendard il y aura douze mille [hommes]."»

### R. 16 - Comment informe-t-on les Gens du Pacte de la rupture du pacte?

\* De ces paroles de Dieu: **ou bien tu redoutes fortement d'un peuple quelque trahison: alors prends sur lui les devants de la rupture...**<sup>(4)</sup> V. la suite du verset.

3177 - D'après Humayd ben 'Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra dit: Abu Bakr (r) m'envoya avec quelques-uns à Mina pour annoncer, le jour du Sacrifice, ceci: aucun Associant ne doit faire le pèlerinage après cette année-ci, et qu'aucune personne ne doive faire [le rite] des tournées autour de la Ka'ba en étant nue...

Le jour du grand pèlerinage est le jour du Sacrifice; et on l'a ainsi appelé en contre-partie de l'autre appellation, "le petit pèlerinage", utilisée [jadis] par les gens. Donc, Abu Bakr annonça, pendant l'année en question, la rupture du pacte [auparavant signé avec les Associants]. D'ailleurs, durant l'année du pèlerinage de l'Adieu, l'année où le Prophète (ç) fit son pèlerinage, aucun Associant ne fit ce rite.

### R. 17 - Du péché de celui qui donne un engagement puis trahit...

\* De ces paroles de Dieu: **Ceux de qui tu as requis un pacte, mais qui le rompent en toute occasion, loin de se prémunir**<sup>(5)</sup>

(1) Le *qu'âs* est une maladie/épidémie qui frappe les moutons. Pour ibn Fâris, c'est une maladie pulmonaire.

(2) Ou: tente.

(3) Les Byzantins?

(4) *Al-'Anfâl*, 58.

(5) *Al-'Anfâl*, 56.



٣١٧٦ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْعَلَاءِ بْنُ زُبَيْرٍ قَالَ: سَمِعْتُ بُسْرَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا إِدْرِيسَ قَالَ: سَمِعْتُ عَوْفَ بْنَ مَالِكٍ قَالَ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ - وَهُوَ فِي قُبَّةٍ مِنْ أَدَمٍ - فَقَالَ: «أَعَدُّ سِتًّا بَيْنَ يَدَيِ السَّاعَةِ: مَوْتِي، ثُمَّ فَتْحُ بَيْتِ الْمَقْدِسِ ثُمَّ مَوْتَانِ يَأْخُذُ فِيكُمْ كَقُعَاصِ الْغَنَمِ، ثُمَّ اسْتِفَاضَةُ الْمَالِ حَتَّى يُعْطَى الرَّجُلُ مِائَةَ دِينَارٍ فَيُظْلُ سَاحِطًا، ثُمَّ فِتْنَةٌ لَا يَبْقَى بَيْتٌ مِنَ الْعَرَبِ إِلَّا دَخَلَتْهُ، ثُمَّ هَذَنَةٌ تَكُونُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ بَنِي الْأَصْفَرِ، فَيَغْدِرُونَ فَيَأْتُونَكُمْ تَحْتَ ثَمَانِينَ غَايَةً، تَحْتَ كُلِّ غَايَةٍ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا».

## ١٦ - باب: كَيْفَ يُنْبَذُ إِلَى أَهْلِ الْعَهْدِ.

وَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَأِمَّا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ﴾<sup>(١)</sup>. الآية.

٣١٧٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنَا حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: بَعَثَنِي أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِيمَنْ يُؤَدُّنَ يَوْمَ النَّحْرِ بِمَنْى: لَا يَحُجُّ بَعْدَ الْعَامِ مُشْرِكٌ، وَلَا يَطُوفُ بِالْبَيْتِ عُرْيَانٌ، وَيَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ يَوْمَ النَّحْرِ. وَإِنَّمَا قِيلَ الْأَكْبَرُ مِنْ أَجْلِ قَوْلِ النَّاسِ: الْحَجُّ الْأَصْفَرُ، فَنَبَذَ أَبُو بَكْرٍ إِلَى النَّاسِ فِي ذَلِكَ الْعَامِ، فَلَمْ يَحُجَّ عَامَ حَجَّةِ الْوَدَاعِ الَّذِي حَجَّ فِيهِ النَّبِيُّ ﷺ مُشْرِكٌ.

## ١٧ - باب: إِثْمُ مَنْ عَاهَدَ ثُمَّ غَدَرَ.

وَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ﴾<sup>(٢)</sup>.

(١) سورة الأنفال: الآية ٥٨.

(٢) سورة الأنفال: الآية ٥٦.

3178 - D'après Masrûq, 'Abd Allâh ben 'Amrû (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: “Quatre défauts, réunis chez un individu, en font un hypocrite absolu: mentir en parlant, ne pas respecter sa promesse, trahir son engagement, agir avec perfidie en se disputant.

«“Quant à celui qui a un seul de ces défauts, il a en fait un défaut d'hypocrisie, et ce jusqu'à ce qu'il le laisse.”»

3179 - Selon le père d'Ibrâhîm at-Taymy, 'Ali (r) dit: «A part le Coran et ce que contient ce feuillet, nous n'avons rien écrit du Prophète (ç)... Il dit: “Médine, de 'Â'ir jusqu'à l'endroit tel, est sacrée. Celui qui [y] commet un délit, ou [y] abrite quelqu'un ayant commis un, aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire... La protection des Musulmans est la même; le plus infime d'entre eux peut l'accorder. Or celui qui trahit un Musulman aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire... Celui qui accepte le patronage de quelques gens sans la permission de ses patrons aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire.”»

3180 - D'après le père d'Ishâq ben Sa'îd, Abu Hurayra (r) dit: «Qu'en sera-t-il lorsque vous ne collecterez ni *dinâr* ni *dirham* ? — Et comment penses-tu, ô Abu Hurayra! que cela puisse arriver? demanda-t-on. — Mais si, par Celui qui tient l'âme d'Abu Hurayra dans Sa Main! [je tiens cela] des paroles du vérédique...— Mais à cause de quoi...? — On s'attaquera à l'engagement de Dieu et à celui de Son Messenger (ç); d'où Dieu, Puissant et Majestueux, affirmera les cœurs des Gens de la Protection qui refuseront alors de verser [le tribut].»

r.18/3181 - Al-'A'mach dit: «Comme j'interrogeai Abu Wâ'il s'il avait participé à [la bataille de] Şiffin, il me répondit que oui. “J'ai entendu alors, continua-t-il, Sahl ben Hanîf dire: *Ne vous fiez pas à votre jugement personnel [en matière de religion]; car le jour [où fut rendu] Abu Jundul [aux Quraychites], j'aurais, si j'avais le pouvoir, révoqué l'ordre du Prophète (ç). Et à part cette affaire-là, à chaque fois que nous évitons les accrochages à cause de ce qui nous paraissait effrayant, nous savions toujours l'issue d'une telle position.”»*

3182 - Habîb ben Abu Thâbit: Abu Wâ'il m'a rapporté ceci: Nous étions à

٣١٧٨ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُرَّةٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَرْبَعٌ خِلَالٍ مَنْ كُنَّ فِيهِ كَانَ مُنَافِقًا خَالِصًا: مَنْ إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ، وَإِذَا عَاهَدَ غَدَرَ، وَإِذَا خَاصَمَ فَجَرَ. وَمَنْ كَانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْهُنَّ كَانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنَ النِّفَاقِ حَتَّى يَدْعَهَا».

٣١٧٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَا كَتَبْنَا عَنِ النَّبِيِّ ﷺ إِلَّا الْقُرْآنَ وَمَا فِي هَذِهِ الصَّحِيفَةِ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْمَدِينَةُ حَرَامٌ مَا بَيْنَ عَائِثٍ إِلَى كَذَا، فَمَنْ أَحْدَثَ حَدَثًا أَوْ آوَى مُحَدِّثًا فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يَقْبَلُ مِنْهُ عَدْلٌ وَلَا صَرْفٌ، وَذِمَّةُ الْمُسْلِمِينَ وَاحِدَةٌ، يَسْعَى بِهَا أَذْنَاهُمْ، فَمَنْ أَخْفَرَ مُسْلِمًا، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يَقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلَا عَدْلٌ. وَمَنْ وَالَى قَوْمًا بِغَيْرِ إِذْنِ مَوَالِيهِ، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يَقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلَا عَدْلٌ».

٣١٨٠ - قَالَ أَبُو مُوسَى: حَدَّثَنَا هَاشِمُ بْنُ الْقَاسِمِ: حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَيْفَ أَنْتُمْ إِذَا لَمْ تَجْتَبُوا دِينَارًا وَلَا دِرْهَمًا؟ فَقِيلَ لَهُ: وَكَيْفَ تَرَى ذَلِكَ كَائِنًا يَا أَبَا هُرَيْرَةَ؟ قَالَ: إِنِّي وَالَّذِي نَفْسُ أَبِي هُرَيْرَةَ بِيَدِهِ، عَنْ قَوْلِ الصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ، قَالُوا: عَمَّ ذَاكَ؟ قَالَ: تَنْتَهَكَ ذِمَّةَ اللَّهِ وَذِمَّةَ رَسُولِهِ ﷺ، فَيَشُدُّ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ قُلُوبَ أَهْلِ الذِّمَّةِ، فَيَمْنَعُونَ مَا فِي أَيْدِيهِمْ.

٣١٨١ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا أَبُو حَمْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ الْأَعْمَشَ قَالَ: سَأَلْتُ أَبَا وَائِلٍ: شَهِدْتَ صِفِّينَ؟ قَالَ: نَعَمْ، فَسَمِعْتُ سَهْلَ بْنَ حُنَيْفٍ يَقُولُ: أَنْتَهُمُوا رَأَيْكُمْ، رَأَيْتَنِي يَوْمَ أَبِي جَنْدَلٍ، وَلَوْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أُرَدَّ أَمْرَ النَّبِيِّ ﷺ لَرَدَدْتُهُ، وَمَا وَضَعْنَا أَسْيَافَنَا عَلَى عَوَاتِقِنَا لِأَمْرِ يُقْطَعُنَا إِلَّا أَسْهَلَنَّا بِنَا إِلَى أَمْرٍ نَعْرِفُهُ غَيْرِ أَمْرِنَا هَذَا.

٣١٨٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ آدَمَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ، عَنْ أَبِيهِ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو وَائِلٍ قَالَ: كُنَّا بِصِفِّينَ، فَقَامَ سَهْلُ بْنُ

Siḥfīn lorsque Suhayl ben Hunayf s'était levé pour dire: «O gens! ayez du soupçon envers vos propres personnes! car nous étions avec le Messenger de Dieu (ﷺ) le jour d'al-Hudaybiya; et s'il y avait eu combat, nous aurions combattu. Ce jour, 'Umar ben al-Khaṭṭāb dit: "O Messenger de Dieu! ne sommes-nous pas dans le vrai et eux dans l'erreur? — Certes oui, répondit le Prophète (ﷺ). — Nos victimes, ne seront-elles pas dans le Paradis et les leurs dans le Feu? — Certes oui. — Et pourquoi donc se montrer faible quant à notre religion? Allons-nous revenir sans que Dieu n'ait jugé entre nous et eux? — O fils d'al-Khaṭṭāb! je suis le messenger de Dieu et Dieu ne me délaissera jamais." Sur ce, 'Umar alla trouver Abu Bakr et lui dit la même chose. "Il est le messenger de Dieu, répondit Abu Bakr, et Dieu ne l'abandonnera jamais." C'est alors que fut révélée la sourate d'*al-Fath* (la Victoire). Le Messenger de Dieu (ﷺ) la récita alors, jusqu'à la fin, à 'Umar. Et celui-ci de dire: "O Messenger de Dieu! s'agit-il là d'une victoire? — Oui, répondit le Prophète (ﷺ)."»

3183 - Suivant 'Urwa, Asmā' bent Abu Bakr dit: Ma mère vint me visiter alors qu'elle était encore associante. «Cela se passait, [dit le *rāwī*], au moment de la trêve conclue entre Quraych et le Messenger de Dieu (ﷺ). Elle alla interroger le Messenger de Dieu (ﷺ) en lui disant: "O Messenger de Dieu! ma mère vient d'arriver toute espérante...; puis-je lui accorder quelque chose? — Oui, accorde-lui cela! répondit le Prophète (ﷺ)."»

### R. 19 - Sur la conciliation pour trois jours ou pour une durée déterminée.

3184 - D'après Abu Ishâq, al-Barâ' dit: «Lorsque le Prophète (ﷺ) avait voulu faire le pèlerinage, il envoya demander aux Mecquois la permission d'entrer à La Mecque. Il exigèrent de lui de n'y rester que durant une période de trois nuits et de n'y entrer qu'avec les armes au fourreau et de n'inviter aucun d'entre eux [à embrasser l'Islam].

«C'était 'Ali ben Abu Tâlib qui se chargea de la rédaction des clauses. Il écrivit: *Voici ce que Muhammad, Messenger de Dieu, a conclu...* Et les Mecquois de s'opposer: "Si nous savions que tu es vraiment le messenger de Dieu, nous ne t'aurions pas empêché...; nous t'aurions plutôt prêter allégeance. Ecris plutôt ceci: *Voici ce que Muhammad ben 'Abd Allâh a conclu...* — Par Dieu! s'écria le Prophète (ﷺ), je suis Muhammad ben 'Abd Allâh et je suis aussi le messenger de Dieu."»

حَنِيفٍ فَقَالَ: أَيُّهَا النَّاسُ اتَّبِعُوا أَنْفُسَكُمْ، فَإِنَّا كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ يَوْمَ الْحُدَيْبِيَّةِ، وَلَوْ نَرَى قِتَالًا لَقَاتَلْنَا، فَجَاءَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَلَسْنَا عَلَى الْحَقِّ وَهُمْ عَلَى الْبَاطِلِ؟ فَقَالَ: «بَلَى». فَقَالَ: أَلَيْسَ قِتَالُنَا فِي الْجَنَّةِ وَقِتَالُهُمْ فِي النَّارِ؟ قَالَ: «بَلَى». قَالَ: فَعَلَّامٌ نُعْطِي الدِّينِيَّةَ فِي دِينِنَا، أَنْزِجُ وَلَمَّا يَحْكُمِ اللَّهُ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ؟ فَقَالَ: «يَا ابْنَ الْخَطَّابِ، إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ وَلَنْ يُضَيِّعَنِي اللَّهُ أَبَدًا». فَانْطَلَقَ عُمَرُ إِلَى أَبِي بَكْرٍ فَقَالَ لَهُ مِثْلَ مَا قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: إِنَّهُ رَسُولُ اللَّهِ وَلَنْ يُضَيِّعَهُ اللَّهُ أَبَدًا، فَنَزَلَتْ سُورَةُ الْفَتْحِ، فَقَرَأَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى عُمَرَ إِلَى آخِرِهَا، فَقَالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَوْ فَتَحَ هُوَ؟ قَالَ: «نَعَمْ».

٣١٨٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: قَدِمْتُ عَلَى أُمِّي وَهِيَ مُشْرِكَةٌ، فِي عَهْدِ قُرَيْشٍ إِذْ عَاهَدُوا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ وَمَدَّتْهُمْ مَعَ أَبِيهَا، فَاسْتَفْتَتْ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنْ أُمِّي قَدِمَتْ وَهِيَ رَاغِبَةٌ، أَفَأَصِلُهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ صِلِيهَا».

## ١٩ - باب: الْمُصَالَحَةِ عَلَى ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَوْ وَقْتٍ مَعْلُومٍ .

٣١٨٤ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عُثْمَانَ بْنِ حَكِيمٍ: حَدَّثَنِي شُرَيْحُ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ يُونُسَ بْنِ أَبِي إِسْحَقَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ قَالَ: حَدَّثَنِي الْبَرَاءُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا أَرَادَ أَنْ يَغْتَمِرَ، أَرْسَلَ إِلَى أَهْلِ مَكَّةَ، يَسْتَأْذِنُهُمْ لِيَدْخُلَ مَكَّةَ، فَاشْتَرَطُوا عَلَيْهِ أَنْ لَا يُقِيمَ بِهَا إِلَّا ثَلَاثَ لَيَالٍ، وَلَا يَدْخُلَهَا إِلَّا بِجُلْبَانِ السَّلَاحِ، وَلَا يَدْعُو مِنْهُمْ أَحَدًا، قَالَ: فَأَخَذَ يَكْتُبُ الشَّرْطَ بَيْنَهُمْ عَلَيَّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ، فَكَتَبَ: هَذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ، فَقَالُوا: لَوْ عَلِمْنَا أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ لَمْ نَمْنَعَكَ وَلَبَايَعْنَاكَ، وَلَكِنْ أَكْتُبْ: هَذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، فَقَالَ: «أَنَا وَاللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، وَأَنَا وَاللَّهِ رَسُولُ اللَّهِ».

«Comme le Prophète (ﷺ) ne savait pas écrire, il dit à 'Ali: "Efface: *Messenger de Dieu!* — Par Dieu! répondit 'Ali, je [n'oserai] jamais l'effacer. — Montre-la-moi donc!" En effet, 'Ali lui montra le passage en question et le Prophète (ﷺ) l'effaça de sa propre main.

«[Plus tard], le Prophète (ﷺ) entra à La Mecque. Après le passage des trois jours [convenus], les Mecquois vinrent trouver 'Ali et lui dirent: "Dis à ton compagnon de partir." Informé par 'Ali, le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: "Certainement" et quitta aussitôt La Mecque.»

### **R. 20 - Sur l'arrêt des hostilités en ne fixant aucun délai.**

\* Sur ces paroles du Prophète (ﷺ): "Je vous y laisse tant que Dieu vous y laissera".

### **R. 21 - Sur le fait de jeter les cadavres des Polythéistes dans un puits et de ne pas accepter de prix pour les remettre...**

3185 - D'après 'Amrû ben Maymûn, 'Abd Allâh dit: «Tandis que le Messenger de Dieu (ﷺ) était prosterné, arriva 'Uqba ben Abu Ma'ît avec le placenta d'une bête abattue; le Prophète (ﷺ) était entouré à ce moment-là de quelques Quraychites polythéistes. 'Uqba jeta le placenta sur le dos du Prophète (ﷺ) mais celui-ci ne releva la tête qu'après l'arrivée de Fâtima qui l'en débarrassa avant de prier [Dieu] contre celui qui avait fait cela. Quant au Prophète (ﷺ), il dit: "O Dieu! charge-Toi des seigneurs de Quraych: charge-Toi d'Abu Jahl ben Hichâm, de 'Utba ben Rabî'a, de Chayba ben Rabî'a, de 'Uqba ben Abu Ma'ît et de Umayya ben Khalaf (ou: Ubay ben Khalaf).»

«Le jour de Badr, je vis ces personnages tous abattus. Et à l'exception de Umayya (ou: Ubay), qui était un homme corpulent, ils furent tous jetés dans un puits. Quant à lui, en le traînant, ses articulations se rompirent avant même qu'on ne le jetât dans le puits.»

### **R. 22 - Sur le péché de celui qui trahit un homme de bien ou un pervers.**

3186/3187 - D'après 'Abd Allâh [ben Mas'ûd] et Anas, le Prophète (ﷺ) dit:

قَالَ: وَكَانَ لَا يَكْتُبُ، قَالَ: فَقَالَ لِعَلِيِّ: «أَمَحَ رَسُولُ اللَّهِ». فَقَالَ عَلِيٌّ: وَاللَّهِ لَا أُمَحِّاهُ أَبَدًا، قَالَ: «فَارْنِيهِ». قَالَ: فَأَرَاهُ إِيَّاهُ فَمَحَّاهُ النَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ. فَلَمَّا دَخَلَ وَمَضَتْ الْأَيَّامُ، أَتَوْا عَلِيًّا فَقَالُوا: مَرَّ صَاحِبُكَ فَلْيَرْتَحِلْ، فَذَكَرَ ذَلِكَ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: «نَعَمْ» ثُمَّ ارْتَحَلَ.

## ٢٠ - باب: المَوَادَعَةُ مِنْ غَيْرِ وَقْتٍ.

وَقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَفِرُّكُمْ عَلَى مَا أَفَرَّكُمْ اللَّهُ بِهِ».

## ٢١ - باب: طَرَحَ جِيفِ الْمُشْرِكِينَ فِي الْبُئْرِ،

وَلَا يُؤْخَذُ لَهُمْ ثَمَنٌ.

٣١٨٥ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ بْنُ عُثْمَانَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ سَاجِدٌ، وَحَوْلَهُ نَاسٌ مِنْ قُرَيْشٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ، إِذْ جَاءَ عُقْبَةُ بْنُ أَبِي مُعَيْطٍ بِسَلَى جَزُورٍ، فَقَذَفَهُ عَلَى ظَهْرِ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمْ يَرْفَعْ رَأْسَهُ حَتَّى جَاءَتْ فَاطِمَةُ عَلَيْهَا السَّلَامُ، فَأَخَذَتْ مِنْ ظَهْرِهِ، وَدَعَتْ عَلَى مَنْ صَنَعَ ذَلِكَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ الْمَلَأُ مِنْ قُرَيْشٍ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ أَبَا جَهْلٍ بْنُ هِشَامٍ، وَعُتْبَةُ بْنُ رَبِيعَةَ، وَشَيْبَةُ بْنُ رَبِيعَةَ، وَعُقْبَةُ بْنُ أَبِي مُعَيْطٍ، وَأُمَيَّةُ بْنُ خَلْفٍ - أَوْ: أَبِي بَنَ خَلْفٍ -». فَلَقَدْ رَأَيْتُهُمْ قُتِلُوا يَوْمَ بَدْرٍ، فَأَلْقَوْا فِي بُئْرِ، غَيْرَ أُمَيَّةٍ - أَوْ أَبِي - فَإِنَّهُ كَانَ رَجُلًا ضَخْمًا، فَلَمَّا جَرَوْهُ تَقَطَّعَتْ أَوْصَالُهُ قَبْلَ أَنْ يُلْقَى فِي الْبُئْرِ.

## ٢٢ - باب: إِثْمُ الْغَادِرِ لِلْبَرِّ وَالْفَاجِرِ.

٣١٨٦-٣١٨٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمَانَ الْأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ. وَعَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ:

«Le Jour de la Résurrection, et pour tout perfide, on plantera, — d'après la version de l'un; et "on verra" selon la version de l'autre — un drapeau à partir duquel on le reconnaîtra.»

3188 - Suivant Nâfi', ibn 'Umar dit: «J'ai entendu le Prophète (ﷺ) dire: "Le Jour de la Résurrection, on plantera un drapeau pour tout perfide, et ce à cause de sa perfidie."»

3189 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le jour où il conquiert La Mecque, le Prophète (ﷺ) dit: "[Il n'y aura plus] d'Expatriation (*hijra*); il y aura plutôt à combattre pour la cause de Dieu et à avoir une bonne intention...

«"Ce pays a été rendu sacré par Dieu le jour où Il avait créé les cieux et la terre. Et c'est par ce droit de Dieu qu'il restera sacré jusqu'au jour de la Résurrection. Et on n'a jamais donné à quiconque d'y livrer bataille avant moi. L'autorisation ne me fut donnée que pour une heure de la journée. Donc il est sacré, par le droit de Dieu, jusqu'au jour de la Résurrection: on ne doit pas couper ses épines; ni chasser son gibier; ni ramasser ses objets trouvés, sauf s'il s'agit de les annoncer; ni arracher ses herbes."»

«Al-'Abbâs: "O Messenger de Dieu! excepté l'*idhkhir*? car il est utilisé par leurs artisans et dans leurs demeures. — Excepté l'*idhkhir*, répondit le Prophète."»



«لِكُلِّ غَادِرٍ لَوَاءٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، قَالَ أَحَدُهُمَا: يُنْصَبُ - وَقَالَ الْآخَرُ: يُرَى - يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يُعْرَفُ بِهِ».

٣١٨٨ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ أَبِي عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لِكُلِّ غَادِرٍ لَوَاءٌ يُنْصَبُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِغَدْرَتِهِ».

٣١٨٩ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِي عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ: «لَا هِجْرَةَ، وَلَكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا اسْتَنْفِرْتُمْ فَانْفِرُوا». وَقَالَ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ: «إِنَّ هَذَا الْبَلَدَ حَرَمُ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ، فَهُوَ حَرَامٌ بِحُرْمَةِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَإِنَّهُ لَمْ يَحِلَّ الْقِتَالُ فِيهِ لِأَحَدٍ قَبْلِي، وَلَمْ يَحِلَّ لِي إِلَّا سَاعَةٌ مِنْ نَهَارٍ، فَهُوَ حَرَامٌ بِحُرْمَةِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، لَا يُعْضَدُ شَوْكُهُ، وَلَا يُنْفَرُ صَيْدُهُ، وَلَا يَلْتَقِطُ لُقْطَتُهُ إِلَّا مَنْ عَرَفَهَا، وَلَا يُخْتَلَى خَلَاهُ». فَقَالَ الْعَبَّاسُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِلَّا الْإِذْخَرُ، فَإِنَّهُ لِقَيْنِهِمْ وَلْيُيُوتِيهِمْ، قَالَ: «إِلَّا الْإِذْخَرَ».

*Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*

## LIX. LE DÉBUT<sup>(1)</sup> DE LA CRÉATION

**R. 1 - De ce qui a été rapporté sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: C'est Lui qui instaure la création, puis la recommence...**

**Ce qui est pour Lui bien [plus] facile.<sup>(2)</sup>**

\* Ar-Rabî' ben Khuthaym et al-Hasan dirent: [Cela veut dire que] tout<sup>(3)</sup> est bien facile (*hayyin*) pour Lui. Les mots *hayn* et *hayyin* sont comme *layn* et *layyin*, *mayt* et *mayyit*, *dayq* et *dayyiq*.

\* '*a-fa-'ayyina*<sup>(4)</sup> ..., veut dire: [Croyez-vous] que votre création Nous a rendu incapable<sup>(5)</sup>? \* *lughûb*<sup>(6)</sup>: fatigue. \* '*atwâra*<sup>(7)</sup>: d'une situation à une autre. On dit [aussi] qu'un tel dépasse son *tawr* pour dire qu'il dépasse ses limites.

3190 - D'après Şafwân ibn Muhriz, 'Imrân ben Huşayn (r) dit: «Un groupe des béni Tamîm vint voir le Prophète (ç). Celui-ci leur dit: "O les béni Tamîm! [je vous] annonce une bonne nouvelle. — Tu nous a annoncé la bonne nouvelle, dirent-ils, [mais maintenant] donne-nous [quelque chose]!" Le visage du Prophète (ç) changea... Arrivèrent ensuite les Yéménites à qui il dit: "O Yéménites! acceptez la bonne nouvelle, puisque les béni Tamîm ne [veulent] pas l'accepter. — Nous l'acceptons, fut leur réponse." Sur ce, le Prophète (ç) commença à parler du début de la création et du Trône... [Soudain] un homme arriva et [me] dit: "O 'Imrân! ta monture s'échappe." ... Ah! si seulement je ne m'étais pas levé.»

(1) Ou: Le commencement.

(2) *Ar-Rûm*, 27.

(3) L'instauration et le recommencement de la création.

(4) *Qâf*, 15.

(5) Dans l'explication, l'auteur utilise un terme du Coran (*'ancha'a*, qui veut dire: créer, instaurer, produire...).

(6) *Fâtîr*, 35 et *Qâf*, 38.

(7) *Nûh*, 14.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### ٥٩ - كتاب بدء الخلق

#### ١ - باب: مَا جَاءَ فِي قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَتْ عَلَيْهِ﴾<sup>(١)</sup>

قَالَ الرَّبِيعُ بْنُ خُثَيْمٍ وَالْحَسَنُ، كُلُّ عَلَيْهِ هَيِّنٌ. وَهَيِّنٌ وَهَيِّنٌ مِثْلُ: لَيْنٌ وَلَيْنٌ، وَمَيْتٌ وَمَيِّتٌ، وَضَيْقٌ وَضَيْقٌ.

﴿أَفَعِينَا﴾<sup>(٢)</sup>: أَفَاعَيْنَا عَلَيْنَا حِينَ أَنْشَأَكُمْ وَأَنْشَأَ خَلْقَكُمْ. ﴿لُغُوبٌ﴾<sup>(٣)</sup>: النَّصَبُ. ﴿أَطْوَارًا﴾<sup>(٤)</sup>: طَوْرًا كَذَا وَطَوْرًا كَذَا، عَدَا طَوْرُهُ أَيْ قَدْرُهُ.

٣١٩٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ جَامِعِ بْنِ شَدَّادٍ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ مُحَرَّرٍ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: جَاءَ نَفَرٌ مِنْ بَنِي تَمِيمٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «يَا بَنِي تَمِيمٍ أُنَبِّئُكُمْ». قَالُوا: بَشِّرْنَا فَأَعْطِنَا، فَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ، فَجَاءَهُ أَهْلُ الْيَمَنِ، فَقَالَ: «يَا أَهْلَ الْيَمَنِ، أَقْبِلُوا الْبُشْرَى إِذْ لَمْ يَقْبَلْهَا بَنُو تَمِيمٍ». قَالُوا: قَبِلْنَا، فَأَخَذَ النَّبِيُّ ﷺ يُحَدِّثُ بَدْءَ الْخَلْقِ وَالْعَرْشِ، فَجَاءَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا عِمْرَانُ رَاحِلَتُكَ تَفَلَّتَتْ، لَيْتَنِي لَمْ أَقُمْ.

(١) سورة الروم الآية ٢٧.

(٢) سورة ق الآية ١٥.

(٣) سورة فاطر الآية ٣٥، و سورة ق الآية ٣٨.

(٤) سورة نوح الآية ١٤.

3191 - D'après Şafwân ben Muhriz, 'Imrân ben Huṣayn (r) dit: «J'attachai ma chamelle à la porte et j'entrai chez le Prophète (ç). Des gens des bēni Tamîm arrivèrent et il leur dit: "Acceptez la bonne nouvelle...! ô les bēni Tamîm!" Et eux de dire par deux fois: "Tu nous a annoncé la bonne nouvelle, [mais maintenant] donne-nous..." Puis des Yéménites entrèrent chez lui... Il leur dit: "O Yéménites! acceptez la bonne nouvelle, puisque les bēni Tamîm ne [veulent] pas l'accepter. — Nous [l']acceptons, ô Messager de Dieu! fut leur réponse." Ils dirent ensuite: "Nous sommes venus pour t'interroger au sujet de [cette existence]. — Dieu était, et aucune chose n'était en dehors de Lui... Son Trône était sur l'Eau... Il écrivit sur le Rappel toute chose. Il créa les cieux et la terre." Là, un homme cria: "O ibn Huṣayn! ta chamelle est partie." A ces mots, je me levai et partis à la poursuite de ma chamelle, mais le mirage s'interposa entre moi et elle. Par Dieu! j'aurais mieux fait de la laisser..."»

3192 - Târiq ben Chihâb dit: «J'ai entendu 'Umar (r) dire: "Le Prophète (ç) se leva et nous fit un discours. Il nous parla du début de la création jusqu'à l'entrée des gens du Paradis à leurs demeures et l'entrée des gens du Feu à leurs demeures. Mais il y a ceux qui ont oublié cela et ceux qui l'ont retenu."»

3193 - Selon al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu dit: "Le Fils d'Adam<sup>(1)</sup> me fait des injures, et il ne le doit pas. Il Me dément, et il ne doit pas le faire. Son injure consiste à dire que J'ai un enfant; quant à son démenti, il consiste à dire: *Il ne [peut] me refaire comme Il m'avait commencé.*"»

3194 - D'après al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Lorsque Dieu eut terminé la création, il écrivit dans Son Livre, qui est pour Lui au-dessus du Trône: *Ma miséricorde prime Ma colère.*"»

## R. 2 - De ce qui a été rapporté au sujet des sept terres.

**\* De ces paroles de Dieu, le Très-Haut: C'est Dieu qui a créé sept cieux, et il en est de la terre comme des cieux. Son ordre s'étage entre cieux et terre, pour que vous sachiez que Dieu est Omnipotent, que Dieu toute chose embrasse en Sa connaissance.<sup>(2)</sup>**

(1) C'est-à-dire l'être humain.

(2) *At-Talâq*, 12.

٣١٩١ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا جَامِعُ بْنُ شَدَّادٍ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ مُحَرَّرٍ: أَنَّهُ حَدَّثَهُ عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: دَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ وَعَقَلْتُ نَاقَتِي بِالْبَابِ، فَأَتَاهُ نَاسٌ مِنْ بَنِي تَمِيمٍ، فَقَالَ: «أَقْبِلُوا الْبُشْرَى يَا بَنِي تَمِيمٍ». قَالُوا: قَدْ بَشَرْتَنَا فَأَعْطِنَا - مَرَّتَيْنِ - ثُمَّ دَخَلَ عَلَيْهِ نَاسٌ مِنْ أَهْلِ الْيَمَنِ، فَقَالَ: «أَقْبِلُوا الْبُشْرَى يَا أَهْلَ الْيَمَنِ، إِذْ لَمْ يَقْبَلْهَا بَنُو تَمِيمٍ». قَالُوا: قَدْ قَبِلْنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالُوا: جِئْنَا نَسْأَلُكَ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ، قَالَ: «كَانَ اللَّهُ وَلَمْ يَكُنْ شَيْءٌ غَيْرُهُ، وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ، وَكَتَبَ فِي الذِّكْرِ كُلِّ شَيْءٍ، وَخَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ». فَنَادَى مُنَادٍ: ذَهَبَتْ نَاقَتُكَ يَا ابْنَ الْحُصَيْنِ، فَانْطَلَقْتُ فَإِذَا هِيَ يَقْطَعُ دُونَهَا السَّرَابُ، فَوَاللَّهِ لَوَدِدْتُ أَنِّي كُنْتُ تَرَكْتُهَا.

٣١٩٢ - وَرَوَى عِيسَى، عَنْ رَقَبَةَ، عَنْ قَيْسِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ طَارِقِ بْنِ شِهَابٍ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَامَ فِينَا النَّبِيُّ ﷺ مَقَامًا، فَأَخْبَرَنَا عَنْ بَدْءِ الْخَلْقِ حَتَّى دَخَلَ أَهْلُ الْجَنَّةِ مَنَازِلَهُمْ وَأَهْلُ النَّارِ مَنَازِلَهُمْ، حَفِظَ ذَلِكَ مَنْ حَفِظَهُ وَنَسِيَ مَنْ نَسِيَهُ.

٣١٩٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ، عَنْ أَبِي أَحْمَدَ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَشْتَمِينِي ابْنُ آدَمَ، وَمَا يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَشْتَمِينِي، وَيُكَذِّبُنِي، وَمَا يَنْبَغِي لَهُ. أَمَا شَتَمُهُ فَقَوْلُهُ: إِنَّ لِي وَلَدًا، وَأَمَا تَكْذِيبُهُ فَقَوْلُهُ: لَيْسَ يُعِيدُنِي كَمَا بَدَأَنِي».

٣١٩٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْقُرَشِيُّ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَمَّا قَضَى اللَّهُ الْخَلْقَ كَتَبَ فِي كِتَابِهِ، فَهُوَ عِنْدَهُ فَوْقَ الْعَرْشِ: إِنْ رَحِمْتِي غَلَبَتْ غَضَبِي».

## ٢ - باب: مَا جَاءَ فِي سَبْعِ أَرْضَيْنِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَنْزِلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِنَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا﴾<sup>(١)</sup>. ﴿وَالسَّقْفِ

Par la voûte élevée<sup>(1)</sup> — c'est-à-dire le ciel.

\* *samkaha*<sup>(2)</sup> : son édifice. \* *al-hubuk*<sup>(3)</sup> : sa proportionnalité et sa beauté. \* *'adhinat*<sup>(4)</sup> : il (le ciel) a entendu et obéi. \* *'alqat* : elle (la terre) a fait sortir. *mâ fiha* : les morts qui sont dans son sein. *wa takhallat*<sup>(5)</sup> : et [elle] les a laissés. \* *tahâha*<sup>(6)</sup> : il l'a étendue. \* *bi-s-sâhira*<sup>(7)</sup> : la surface de la terre [de la résurrection] où il y avait des animaux qui y dormaient et veillaient.

3195 - D'après Muhammad ben Ibrâhîm ben al-Hârith, Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, qui était en litige avec quelques-uns au sujet d'une terre, entra chez 'Â'icha et lui parla du sujet. Elle lui dit: «Évite [les litiges se rapportant à] la terre! car le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui commet une injustice de la valeur d'un empan, [verra] cette injustice l'étrangler à partir de sept terres<sup>(8)</sup>."»

3196 - D'après Sâlim, son père dit: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui, sans en avoir le droit, prend<sup>(9)</sup> une partie d'un terrain, sera englouti jusqu'à sept terres, au jour de la résurrection."»

3197 - Selon Abu Bakra (r), le Prophète (ç) dit: «Le temps est redevenu comme il était le Jour où Dieu créa les cieux et la terre; l'année est de douze mois, dont quatre sont sacrés: trois se suivent — *dhu-l-qî'da*, *dhu-l-hijja*, et *al-muḥarram* — , et [le quatrième] est *rajab* de Mudar<sup>(10)</sup>, qui est entre *jumâda* et *cha'bân*.»

3198 - D'après le père de Hichâm, Sa'îd ben Zayd ben 'Amrû ben Nufayl [rapporte] que Arwâ se plaignit contre lui auprès de Marwân au sujet d'un certain droit. Elle prétendait qu'il le lui avait enlevé. "Moi, lui retrancher une partie de son droit! s'exclama Sa'îd; j'atteste avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: *Celui qui, par iniquité, s'empare d'un empan d'un terrain, [se verra] étranglé le jour de la résurrection à partir de sept terres.*"»<sup>(11)</sup>

(1) *At-Tûr*, 5.

(2) *An-Nâzi'ât*, 28.

(3) *Adh-Dhâriyât*, 7.

(4) *Al-'Inchiqâq*, 5.

(5) *Al-'Inchiqâq*, 4.

(6) *Ach-Chams*, 6.

(7) *An-Nâzi'ât*, 14.

(8) Ou: assumera [les conséquences] à partir de sept terres.

(9) Ou: s'empare.

(10) Ainsi est appelé ce mois parce qu'il est vénéré par cette tribu.

(11) Voir le *ḥadīth* n. 3195. Ici, nous donnons une autre traduction vu la richesse de ce *ḥadīth*.

الْمَرْفُوعِ ﴿١﴾: السَّمَاءُ ﴿٢﴾ سَمَكُهَا ﴿٣﴾: بِنَاءُهَا، كَانَ فِيهَا حَيَوَانٌ ﴿٤﴾ الْحَبْكُ ﴿٥﴾: أَسْتَوَاؤُهَا وَحُسْنُهَا. ﴿وَأَذِنَتْ﴾ ﴿٦﴾: سَمِعَتْ وَأَطَاعَتْ. ﴿وَأَلْقَتْ﴾ أَخْرَجَتْ ﴿مَافِيهَا﴾ مِنَ الْمَوْتَى ﴿وَمَخَلَّتْ﴾ ﴿٧﴾: عَنْهُمْ. ﴿طَحَّهَا﴾ ﴿٨﴾: دَحَاهَا. ﴿بِالسَّاهِرَةِ﴾ ﴿٩﴾: وَجْهُ الْأَرْضِ، كَانَ فِيهَا الْحَيَوَانُ، نَوْمُهُمْ وَسَهَرُهُمْ.

٣١٩٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا آبْنُ عُلَيَّةَ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ الْمُبَارَكِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ الْحَارِثِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ - وَكَانَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَنَاسٍ خُصُومَةٌ فِي أَرْضٍ، فَدَجَلَ عَلَى عَائِشَةَ فَذَكَرَ لَهَا ذَلِكَ - فَقَالَتْ: يَا أَبَا سَلَمَةَ، اجْتَنِبِ الْأَرْضَ، فَإِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ ظَلَمَ قَيْدَ شِبْرِ طَوْقَهُ مِنْ سَبْعِ أَرْضَيْنِ».

٣١٩٦ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَخَذَ شَيْئًا مِنَ الْأَرْضِ بِغَيْرِ حَقِّهِ، خُسِفَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَى سَبْعِ أَرْضَيْنِ».

٣١٩٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ آبْنِ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الزَّمَانَ قَدْ اسْتَدَارَ كَهَيْئَتِهِ يَوْمَ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ، السَّنَةُ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا، مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ، ثَلَاثَةٌ مَتَوَالِيَاتٌ: ذُو الْقَعْدَةِ وَذُو الْحِجَّةِ وَالْمُحَرَّمُ - وَرَجَبُ مُضَرَ، الَّذِي بَيْنَ جُمَادَى وَشَعْبَانَ».

٣١٩٨ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ زَيْدٍ عَنْ عَمْرِو بْنِ نُفَيْلٍ: أَنَّهُ خَاصَمْتُهُ أَرَوَى - فِي حَقِّ رَعَمَتْ أَنَّهُ أَنْتَقَصَهُ لَهَا - إِلَى مَرْوَانَ، فَقَالَ سَعِيدٌ: أَنَا أَنْتَقَصُ مِنْ حَقِّهَا شَيْئًا، أَشْهَدُ لَسَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ أَخَذَ شِبْرًا مِنَ الْأَرْضِ ظُلْمًا، فَإِنَّهُ يَطْوِقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ سَبْعِ أَرْضَيْنِ».

(١) سورة الضور الآية ٥.

(٢) سورة النازعات الآية ٢٨.

(٣) سورة الداريات الآية ٧.

(٤) سورة الانشقاق الآية ٥.

(٥) سورة الانشقاق الآية ٤.

(٦) سورة الشمس الآية ٦.

(٧) سورة النازعات الآية ١٤.

\* Ibn Abu az-Zinâd dit: D'après Hichâm, son père dit: «Sa'îd ben Zayd me dit: "J'entrai chez le Prophète (ç)..."»

### R. 3 - Des étoiles.

\* Qatâda: «Ainsi avons-Nous paré le ciel inférieur de luminaires<sup>(1)</sup>...Dieu créa les étoiles pour trois raisons: parer le ciel, lapider les satans, et en faire des repères pour se guider. Celui qui avance d'autres interprétations se trompe, perd sa part [de Récompense] et s'impose ce qu'il ignore.»

\* Ibn 'Abbâs: «Le mot: *hachîman*<sup>(2)</sup> veut dire: changeant. Quant à: *al-'abb*, il signifie ce que mangent les animaux; *li-l-'anâm*<sup>(3)</sup> veut dire: aux créatures; *barzakh*<sup>(4)</sup> signifie: un voile<sup>(5)</sup>.»

\* Mujâhid: *alfâfan*<sup>(6)</sup>, ainsi que *ghulb*, veut dire: touffus.

\* *firâchan*<sup>(7)</sup> veut dire: couche. C'est comme: Vous trouverez sur la terre établissement (*mustaqar*)<sup>(8)</sup>. \* *nakidan*<sup>(9)</sup> veut dire: peu.

### R. 4 - De: Le soleil et la lune au calcul (*husbân*)...

\* Mujâhid: C'est comme le mouvement de la meule. \* D'autres sont d'avis que cela veut dire qu'ils (le soleil et la lune) se meuvent suivant un calcul et des phases biens précises.

\* *husbân* est le pluriel de *hisâb*; c'est comme *chihâb* et *chuhbân*. \* *duhâha*<sup>(10)</sup> veut dire: sa lumière (la lumière du soleil). \* *'an tudrika-l-qamar*<sup>(11)</sup> ([et que ni le soleil] n'ait pour loi de rattraper la lune); cela signifie que ni l'un ni l'autre ne [peut] cacher la lumière de l'autre, et que cela ne leur convient pas. \* ... [ni la nuit] n'avance sur le jour<sup>(12)</sup>, c'est-à-dire qu'ils se poursuivent avec ardeur. \*

(1) *Al-Mulk*, 5.

(2) *Al-Kahf*, 45.

(3) *Ar-Rahmân*, 10.

(4) *Al-Mu'minûn*, 100; et *ar-Rahmân*, 20.

(5) Ou: une barrière.

(6) *An-Naba'*, 16.

(7) *Al-Baqara*, 22.

(8) *Al-Baqara*, 36; et *al-'A'râf*, 24.

(9) *Al-'A'râf*, 58.

(10) *Ach-Chams*, 1.

(11) *Yâsîn*, 40.

(12) *Yâsîn*, 40.



قَالَ ابْنُ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ لِي سَعِيدُ بْنُ زَيْدٍ: دَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ.

### ٣ - باب: فِي النُّجُومِ .

وَقَالَ قَتَادَةُ: ﴿وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصْبِيحٍ﴾<sup>(١)</sup>: خَلَقَ هَذِهِ النُّجُومَ لثَلَاثٍ: جَعَلَهَا زِينَةً لِلسَّمَاءِ، وَرُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ، وَعَلَامَاتٍ يُهْتَدَى بِهَا، فَمَنْ تَأَوَّلَ فِيهَا بِغَيْرِ ذَلِكَ أَخْطَأَ، وَأَضَاعَ نَصِيئَهُ، وَتَكَلَّفَ مَا لَا عِلْمَ لَهُ بِهِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿هَشِيمًا﴾<sup>(٢)</sup>: مُتَغَيِّرًا. وَالْأَبُّ مَا يَأْكُلُ الْأَنْعَامُ. ﴿لِلْأَنَامِ﴾<sup>(٣)</sup>: الْخَلْقُ. ﴿بَرَزَخٌ﴾<sup>(٤)</sup>: حَاجِبٌ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿أَلْفَاظًا﴾<sup>(٥)</sup>: مُلْتَفَّةٌ. وَالْعَلْبُ: الْمُلْتَفَّةُ. ﴿فَرَشًا﴾<sup>(٦)</sup>: مِهَادًا كَقَوْلِهِ، ﴿وَلَكُرْفِي الْأَرْضِ مُسْنَقَرٌّ﴾<sup>(٧)</sup>. ﴿نَكِدًا﴾<sup>(٨)</sup>: قَلِيلًا.

### ٤ - باب: صِفَةِ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ بِحُسْبَانٍ ﴿

قَالَ مُجَاهِدٌ: كَحُسْبَانِ الرَّحَى. وَقَالَ غَيْرُهُ: بِحِسَابٍ وَمَنَازِلَ لَا يَعْدُوَانَهَا. حُسْبَانٌ: جَمَاعَةُ حِسَابٍ، مِثْلُ شِهَابٍ وَشُهْبَانٍ.

﴿وَضَحَّيْنَهَا﴾<sup>(٩)</sup>: ضَوْؤَهَا. ﴿أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ﴾<sup>(١٠)</sup>: لَا يَسْتُرُ ضَوْؤُهُ أَحَدَهُمَا ضَوْءُ الْآخَرِ، وَلَا يَنْبَغِي لَهُمَا ذَلِكَ. ﴿سَابِقُ النَّهَارِ﴾<sup>(١١)</sup>: يَتَطَالَبَانِ، حَيْثَانِ. ﴿سَلَخٌ﴾<sup>(١٢)</sup>: نُخْرِجُ أَحَدَهُمَا

(١) سورة الملك الآية ٥.

(٢) سورة الكهف الآية ٤٥.

(٣) سورة الرحمن الآية ١٠.

(٤) سورة المؤمنون الآية ١٠٠ والرحمن الآية ٢٠.

(٥) سورة النبا الآية ١٦.

(٦) سورة البقرة الآية ٢٢.

(٧) سورة البقرة الآية ٣٦ وسورة الأعراف الآية ٢٤.

(٨) سورة الأعراف الآية ٥٨.

(٩) سورة الشمس الآية ١.

(١٠) سورة يس الآية ٤٠.

(١١) سورة يس الآية ٤٠.

(١٢) سورة يس الآية ٣٧.

*naslakhû*<sup>(1)</sup>: Nous faisons sortir (l'un de l'autre en dirigeant leur cours). \* *wâhiyya*<sup>(2)</sup>: la mollesse [du ciel ne sera autre chose que] sa fissuration. \* *'arjâ'iha*<sup>(3)</sup>, cela concerne les parties non encore fissurées; [les anges] seront sur les deux bords [de la fente]. On dit bien: être sur les *'arjâ'* (bords) du puits. \* *'aghtacha*<sup>(4)</sup> et *janna*<sup>(5)</sup> signifient: s'assombrir.

\* Al-Hassan: *kuwwirat*<sup>(6)</sup> veut dire qu'il (le soleil) se reploiera jusqu'à la disparition de sa lumière. \* **par la nuit et ce qu'elle regroupe** (*wa-l-layli wa mâ wasaq*)<sup>(7)</sup> comme êtres. \* *'ittassaq*<sup>(8)</sup>: arriver à sa plénitude. \* *burûjan*<sup>(9)</sup>: les mansions du soleil et de la lune. \* *al-harûr*<sup>(10)</sup>: [la chaleur] de la journée qui commence avec le soleil.

\* [Quant à] ibn 'Abbâs et à Ru'ba, *al-harûr* concerne la nuit tandis que *as-samûm* concerne le jour.

\* *yûliju*<sup>(11)</sup>: Il reploie. \* *walîjatan*<sup>(12)</sup>: toute chose qu'on introduit dans une autre.

3199 - D'après le père d'Ibrâhîm at-Taymy, Abu Dharr (r) dit: «Le Prophète (ç) dit à Abu Dharr après le coucher du soleil: "Sais-tu où il va"<sup>(13)</sup>?

— Dieu et son Messenger en sont plus informés, répondis-je. — Il s'en va pour se prosterner sous le Trône; il demandera la permission<sup>(14)</sup>...et on la lui accordera. [Mais] il est sur le point d'arriver..., le temps où il se prosternera sans que cela soit accepté de lui et où il demandera la permission sans qu'elle ne lui soit accordée; on lui dira: *Retourne d'où tu viens!* Il se lèvera alors du côté de son coucher. C'est à cela que font allusion ces paroles du Très-Haut: **et que le soleil coure vers un sien reposoir, et ce n'est là que juste réglage du Tout-Puissant, du Connaisseur.**<sup>(15)</sup>

(1) *Yâsîn*, 37.

(2) *Al-Hâqqâ*, 16.

(3) *Al-Hâqqâ*, 17.

(4) *An-Nâzi'ât*, 29.

(5) *Al-'An'âm*, 76.

(6) *At-Takwîr*, 1.

(7) *Al-'Inchîqâq*, 17.

(8) *Al-'Inchîqâq*, 18.

(9) *Al-Hijr*, 16; et *al-Furqân*, 61.

(10) *Fâtîr*, 21.

(11) *Âl-'Imrân*, 27.

(12) *At-Tawba*, 16.

(13) C'est-à-dire le soleil.

(14) de se prosterner ou de retourner pour se lever.

(15) *Yâsîn*, 38.

مِنَ الْآخِرِ وَنُجْرِي كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا. ﴿وَاهِيَةً﴾<sup>(١)</sup>: وَهْنُهَا تَشْقُقُهَا. ﴿أَرْجَاهَا﴾<sup>(٢)</sup>: مَا لَمْ يَنْشَقْ مِنْهَا، فَهُمْ عَلَى حَافَتَيْهَا، كَقَوْلِكَ: عَلَى أَرْجَاءِ الْبَيْتِ. ﴿وَأَغَطَشَ﴾<sup>(٣)</sup>. وَ ﴿جَنٌّ﴾<sup>(٤)</sup>: أَظْلَمَ.

وَقَالَ الْحَسَنُ: ﴿كُوِّرَتْ﴾<sup>(٥)</sup>: تُكْوَرُ حَتَّى يَذْهَبَ ضَوْوُهَا. ﴿وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ﴾<sup>(٦)</sup>: جَمَعَ مِنْ دَابَّةٍ. ﴿أَتَشَقَّ﴾<sup>(٧)</sup>: أَسْتَوَى. ﴿بُرُوجًا﴾<sup>(٨)</sup>: مَنَازِلَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ. ﴿الْحُرُورُ﴾<sup>(٩)</sup>: بِالنَّهَارِ مَعَ الشَّمْسِ.

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ وَرُؤْيَةُ: الْحُرُورُ بِاللَّيْلِ، وَالسَّمُومُ بِالنَّهَارِ، يُقَالُ: ﴿يُولِجُ﴾<sup>(١٠)</sup>: يُكْوَرُ. ﴿وَلِيَجَهَّ﴾<sup>(١١)</sup>: كُلُّ شَيْءٍ أَدْخَلْتَهُ فِي شَيْءٍ.

٣١٩٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِأَبِي ذَرٍّ حِينَ غَرَبَتِ الشَّمْسُ: «أَتَدْرِي أَيْنَ تَذْهَبُ». قُلْتُ: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «فَإِنَّهَا تَذْهَبُ حَتَّى تَسْجُدَ تَحْتَ الْعَرْشِ، فَتَسْتَأْذِنَ فَيُؤْذَنُ لَهَا، وَيُوشِكُ أَنْ تَسْجُدَ فَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا، وَتَسْتَأْذِنَ فَلَا يُؤْذَنُ لَهَا، فَيُقَالُ لَهَا: أَرْجِعِي مِنْ حَيْثُ جِئْتِ، فَتَطْلُعُ مِنْ مَغْرِبِهَا، فَذَلِكَ قَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ﴾<sup>(١٢)</sup>».

(١) سورة الحاقة الآية ١٦.

(٢) سورة الحاقة الآية ١٧.

(٣) سورة النازعات الآية ٢٩.

(٤) سورة الانعام الآية ٧٦.

(٥) سورة التكويد الآية ١.

(٦) سورة الانشقاق الآية ١٧.

(٧) سورة الانشقاق الآية ١٨.

(٨) سورة الحجر الآية ١٦ والفرقان الآية ٦١.

(٩) سورة فاطر الآية ٢١.

(١٠) سورة آل عمران الآية ٢٧.

(١١) سورة التوبة الآية ١٦.

(١٢) سورة يس الآية ٣٨.

3200 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le soleil et la lune seront reployés le Jour de la résurrection.»

3201 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Le soleil et la lune ne subissent pas d'éclipse à cause de la mort ou de la naissance d'une quelconque personne; ce sont des signes de Dieu... Priez lorsque vous apercevez [l'éclipse]»

3202 - Selon 'Atâ' ben Yasâr, 'Abd Allâh ben 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Le soleil et la lune sont des signes de Dieu; leur éclipse n'arrive pas à cause de la mort ou de la naissance d'une quelconque personne. [De toute façon], rappelez [le nom] de Dieu lorsque vous voyez cela."»

3203 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) lui rapporta ceci: Le jour de l'éclipse du Soleil, le Messenger de Dieu (ç) se leva, prononça le *tekbîr*, fit une longue récitation, fit ensuite un long *rukû'*, leva la tête et dit: *sami'a l-lâhu liman hamidahu*<sup>(1)</sup>. Il resta alors debout, fit une longue récitation, mais moins longue que la première, fit un long *rukû'*, mais moins long que celui de la première *rak'a*<sup>(2)</sup>, puis accomplit un long *sujûd*. Il fit la même chose dans la deuxième *rak'a* et prononça enfin le *salâm*. A ce moment, le Soleil était déjà réapparu. Il (ç) fit alors aux présents un sermon où il dit au sujet de l'éclipse du Soleil et de la Lune: "Ce sont deux signes de Dieu; ils ne subissent pas l'éclipse à cause de la mort ou de la naissance d'une personne... Lorsque vous les voyez [subir l'éclipse], hâtez-vous à faire la prière."

3204 - D'après Abu Mas'ûd (r), le Prophète (ç) dit: «Le soleil et la lune ne subissent pas d'éclipse à cause de la mort ou de la naissance d'une personne; ce sont plutôt des signes de Dieu... Priez, lorsque vous les voyez [subir cela].»

### **R. 5 - De ce qui a été rapporté au sujet de ces paroles de Dieu: Lui qui envoie les vents s'épandre en courriers de Sa miséricorde.<sup>(3)</sup>**

\* *Qâsifan*<sup>(4)</sup>: «celle qui détruit/ disperse toute chose». \* *lawâqih*<sup>(5)</sup>; le mot

(1) Dieu entend celui qui Le loue.

(2) rappelons qu'il faut distinguer entre *rukû'* et *rak'a*.

(3) *Al-Furqân*, 48.

(4) *Al-'Isrâ'*, 69.

(5) *Al-Hijr*, 22.

٣٢٠٠ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ الْمُخْتَارِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ الدَّنَاجُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ مُكْوَرَانِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

٣٢٠١ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي آبَنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ الْقَاسِمِ حَدَّثَهُ، عَنْ أَبِيهِ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كَانَ يُخْبِرُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، وَلَكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَصَلُّوا».

٣٢٠٢ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ ذَلِكَ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ».

٣٢٠٣ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَوْمَ خَسَفَتِ الشَّمْسُ، قَامَ فَكَبَّرَ وَقَرَأَ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعًا طَوِيلًا، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَقَالَ: «سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». وَقَامَ كَمَا هُوَ، فَقَرَأَ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، وَهِيَ أَدْنَى مِنَ الْقِرَاءَةِ الْأُولَى، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعًا طَوِيلًا، وَهِيَ أَدْنَى مِنَ الرُّكْعَةِ الْأُولَى، ثُمَّ سَجَدَ سُجُودًا طَوِيلًا، ثُمَّ فَعَلَ فِي الرُّكْعَةِ الْآخِرَةِ مِثْلَ ذَلِكَ، ثُمَّ سَلَّمَ وَقَدْ تَجَلَّتِ الشَّمْسُ، فَخَطَبَ النَّاسَ، فَقَالَ فِي كُسُوفِ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ: «إِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ، لَا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَأَفْزِعُوا إِلَى الصَّلَاةِ».

٣٢٠٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، وَلَكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَصَلُّوا».

٥ - باب: مَا جَاءَ فِي قَوْلِهِ: ﴿وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا لِبَدَنِي رَحْمَتِهِ﴾<sup>(١)</sup>

﴿قَاصِفًا﴾<sup>(٢)</sup>: تَقْصِفُ كُلُّ شَيْءٍ. ﴿لَوَاقِحَ﴾<sup>(٣)</sup>: مَلَاقِحَ مُلْقِحَةٍ. ﴿إِعْصَارًا﴾<sup>(٤)</sup>: رِيحٌ

(١) سورة الفرقان الآية ٤٨.

(٢) سورة الإسراء الآية ٦٩.

(٣) سورة الحجر الآية ٢٢.

(٤) سورة البقرة الآية ٢٦٦.

vient de *malâqih* dont le singulier est *mulqaḥa*, \* *'iṣār*:<sup>(1)</sup> «un vent qui monte verticalement comme une colonne de feu». \* *ṣarr*:<sup>(2)</sup> «le froid». \* *nuchuran*: «dispersé».

3205 - D'après Mujâhid, ibn 'Abbâs [rapporta] que le Prophète (ç) avait dit: «J'ai eu la victoire grâce au vent de l'est tandis que 'Âd fut anéanti par le vent de l'ouest.»

3206 - Suivant 'Atâ', 'A'icha dit: En voyant des nuages qui promettent de la pluie, le Prophète (ç) avançait et reculait, entrait et sortait en ayant le visage altéré. Mais lorsque la pluie se mettait à tomber, il retrouvait sa bonne mine. Et comme 'A'icha lui parla de la chose, le Prophète (ç) dit: «Je ne peux savoir, il se peut que cela soit similaire à ce qu'avait dit un certain peuple: **Or quand ils virent cela sous la forme d'un nuage se dirigeant vers leur vallée, ils dirent: "C'est un nuage qui nous porte la pluie".** Eh non! c'était ce dont vous hâtiez la venue: une tornade porteuse d'un châtiment cruel<sup>(3)</sup>.»

## R. 6 - Sur la mention des anges.

\* Anas: 'Abd Allâh ben Salâm dit au Prophète (ç): «Des anges, Gabriel est l'ennemi des Juifs.»

\* Ibn 'Abbâs: «... **Nous sommes au vrai ceux qui nous rangeons en rangs**<sup>(4)</sup>» désigne les anges.

3207 - Qatâda: Anas ben Mâlik nous a rapporté que Mâlik ben Ṣaṣa'a avait dit: Le Prophète (ç) dit: «Au moment où j'étais au Temple entre la veille et le sommeil, on m'apporta une écuelle en or — Il cita l'un des deux hommes [qui étaient venus à lui] — pleine de sagesse et de foi. On [me] fendit [le corps] du bas du cou jusqu'à la partie la plus délicate du ventre. On lava le ventre avec de l'eau de Zamzam puis on le remplit de sagesse et de foi.

«On m'amena ensuite un être, plus petit que le mulet et plus grand que l'âne (il s'agit du Burâq), et je partis avec [l'archange] Gabriel. A notre arrivée au ciel du bas monde, on [nous] demanda: «Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec

(1) *Al-Baqara*, 266.

(2) *'Âl-Imrân*, 117.

(3) *Al-Aḥqâf*, 24. Signalons qu'al-Bukhârî s'arrête à «vallées».

(4) *Aṣ-Ṣâffât*, 165.

عَاصِفٌ تَهْبُ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ كَعُمُودٍ فِيهِ نَارٌ. ﴿صِرْ﴾<sup>(١)</sup>: بَرْدٌ. ﴿نُشْرَأْ﴾: مُتَفَرِّقَةٌ.

٣٢٠٥ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الْحَكَمِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «نُصِرْتُ بِالصَّبَا، وَأُهْلِكْتُ عَادٌ بِالدُّبُورِ».

٣٢٠٦ - حَدَّثَنَا مَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا رَأَى مَخِيلَةً فِي السَّمَاءِ أَقْبَلَ وَأُدْبَرَ، وَدَخَلَ وَخَرَجَ وَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ، فَإِذَا أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ سُرِّيَ عَنْهُ، فَعَرَفْتُهُ عَائِشَةُ ذَلِكَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَا أَدْرِي لَعَلَّهُ كَمَا قَالَ قَوْمٌ: ﴿فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ﴾<sup>(٢)</sup> الْآيَةَ».

## ٦ - باب: ذِكْرُ الْمَلَائِكَةِ.

وَقَالَ أَنَسٌ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَلَامٍ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ جِبْرِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَدُوُّ الْيَهُودِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿لَنَحْنُ الصَّافُونَ﴾<sup>(٣)</sup>: الْمَلَائِكَةُ.

٣٢٠٧ - حَدَّثَنَا هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ. وَقَالَ لِي خَلِيفَةُ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ وَهَشَامٌ قَالَا: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ، عَنْ مَالِكِ ابْنِ صَعْصَعَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بَيْنَا أَنَا عِنْدَ الْبَيْتِ بَيْنَ النَّائِمِ وَالْيَقْظَانِ - وَذَكَرَ: يَعْنِي رَجُلًا بَيْنَ الرَّجُلَيْنِ - فَأَتَيْتُ بِطُسْتٍ مِنْ ذَهَبٍ، مُلِيءٍ حِكْمَةً وَإِيمَانًا، فَشَقُّ مِنَ النُّحْرِ إِلَى مِرَاقِ الْبُطْنِ، ثُمَّ غَسِلَ الْبُطْنُ بِمَاءٍ زَمْزَمَ، ثُمَّ مُلِيَءَ حِكْمَةً وَإِيمَانًا، وَأَتَيْتُ بِدَابَّةٍ أَبْيَضَ، دُونَ الْبُغْلِ وَفَوْقَ الْجِمَارِ: الْبَرَاقُ، فَانْطَلَقْتُ مَعَ جِبْرِيلَ حَتَّى أَتَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا، قِيلَ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ

(١) سورة آل عمران الآية ١١٧.

(٢) سورة الأحقاف الآية ٢٤.

(٣) سورة الصافات الآية ١٦٥.

toi? — Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" J'allai ensuite voir Adam et je le saluai. Il [me] dit: "Sois le bienvenu comme fils et comme prophète!"

«Au deuxième ciel, on demanda de nouveau: "Qui est-ce? — C'est Gabriel, répondit [l'archange]. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" De passage auprès de Jésus et de Jean, ceux-ci me dirent: "Soit le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«Au troisième ciel, on demanda aussi: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" De passage auprès de Joseph, je le saluai et lui de me dire: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«Au quatrième ciel: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" Et de passage auprès d'Idrîs, je le saluai et lui de me dire: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«Au cinquième ciel: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" A notre arrivée auprès de Aaron, je le saluai. Il me dit: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«A notre arrivée au sixième ciel, on demanda: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" De passage auprès de Moïse, je le saluai et il me dit: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!" Mais [à peine] je l'eus dépassé, qu'il se mit à pleurer. "Quelle est la chose qui te fait pleurer? lui demanda-t-on. — O Seigneur! ce jeune homme qui est envoyé après moi...; ceux de sa nation qui entreront au Paradis seront plus considérables que ceux de ma nation."

«[Enfin], nous arrivâmes au septième ciel. "Qui est-ce? demanda-t-on. — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" De passage auprès d'Abraham, je le saluai. Il me dit: "Sois le bienvenu comme fils et comme prophète!"

«Comme on me montra la Maison fréquentée, j'interrogeai Gabriel et il me



أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَبًا بِهِ وَلِنَعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى آدَمَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ مَرْحَبًا بِكَ مِنْ ابْنِ وَنِيِّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الثَّانِيَةَ، قِيلَ: مَنْ هَذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ ﷺ، قِيلَ: أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَبًا بِهِ وَلِنَعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى عِيسَى وَيَحْيَى فَقَالَ: مَرْحَبًا بِكَ مِنْ أَخِي وَنِيِّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الثَّالِثَةَ، قِيلَ: مَنْ هَذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَبًا بِهِ وَلِنَعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى يُوسُفَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، قَالَ: مَرْحَبًا بِكَ مِنْ أَخِي وَنِيِّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الرَّابِعَةَ، قِيلَ: مَنْ هَذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ ﷺ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَبًا بِهِ وَلِنَعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى إِدْرِيسَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَقَالَ: مَرْحَبًا بِكَ مِنْ أَخِي وَنِيِّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الْخَامِسَةَ، قِيلَ: مَنْ هَذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: وَمَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَبًا بِهِ وَلِنَعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْنَا عَلَى هَارُونَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: مَرْحَبًا بِكَ مِنْ أَخِي وَنِيِّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ السَّادِسَةَ، قِيلَ: مَنْ هَذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ ﷺ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، مَرْحَبًا بِهِ وَلِنَعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى مُوسَى فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: مَرْحَبًا بِكَ مِنْ أَخِي وَنِيِّ، فَلَمَّا جَاوَزْتُ بَكَّى، فَقِيلَ: مَا أَبْكَاك؟ قَالَ: يَا رَبُّ هَذَا الْغُلَامُ الَّذِي بُعِثَ بَعْدِي، يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مِنْ أُمَّتِهِ أَفْضَلُ مِمَّا يَدْخُلُ مِنْ أُمَّتِي، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ السَّابِعَةَ، قِيلَ: مَنْ هَذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، مَرْحَبًا بِهِ وَلِنَعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: مَرْحَبًا بِكَ مِنْ ابْنِ وَنِيِّ، فَرَفَعَ لِي الْبَيْتَ الْمَعْمُورَ، فَسَأَلْتُ جِبْرِيلَ فَقَالَ: هَذَا الْبَيْتُ

dit: “Ceci est la Maison fréquentée: en chaque jour, soixante-dix mille anges y viennent prier; et lorsqu’ils sortent, ils n’y reviennent jamais. On me montra aussi le Lotus des confins. Ses fruits sont comme les cruches de Hajar<sup>(1)</sup>; ses feuilles, comme les oreilles d’éléphant; dans sa racine, il y a quatre fleuves: deux cachés et deux autres apparents. Comme j’interrogeai Gabriel sur cela, il me dit: “Les deux cachés se trouvent dans le Paradis; quant aux deux apparents, ce sont le Nil et l’Euphrate.”

«Ensuite il me fut prescrit cinquante prières. A mon retour, je fus de passage auprès de Moïse qui me demanda: “Qu’as-tu fait? — Cinquante prières me sont prescrites. — Je connais les gens mieux que toi et, de plus, j’avais tout essayé avec les Fils d’Israël... Ta nation ne supportera pas cela; retourne vers ton Seigneur et demande-Lui...!” En effet, je retournai et je fis la demande. [Dieu] me prescrivit alors quarante prières. Se passa alors la même chose [avec Moïse]... et le nombre de prières devint trente. De nouveau, la même chose se passa et Dieu me prescrivit vingt prières. De nouveau encore, la même chose, et Dieu me prescrivit dix. Je retournai vers Moïse et il me redit la même chose; Dieu alors me prescrivit cinq prières. Encore une fois j’allai voir Moïse qui me demanda: “Qu’as-tu fait? — Il les a rendues cinq prières.” Il me tint les mêmes propos [que précédemment] mais je lui dis: “Je me soumis...” Sur ce, on fit cet appel: *j’ai décidé mon obligation et j’ai allégé la tâche pour mes adorateurs et, pour une [seule] bonne œuvre, Je [réserve] une rétribution dix [fois supérieure].*»

\* [Dans une version rapportée par Hammâm — et ce de Qatâda, d’al-Hasan, d’Abu Hurayra, du Prophète (ç) — , on trouve: “dans la Maison peuplée”.

3208 - D’après Zayd ibn Wahb, ‘Abd Allâh dit: «Le Messenger de Dieu (ç), le véridique qui a reçu la vérité, nous dit: “La *création* de l’un de vous *se rassemble* dans le ventre de sa mère durant quarante jours; puis il devient une adhérence pour une durée égale; ensuite, et durant une même période, il devient un embryon<sup>(2)</sup>. Dieu envoie après cela un ange... qui recevra un ordre [relatif] à quatre *mots*<sup>(3)</sup>; on lui dira: *Écris son œuvre, ses moyens de vivre, le terme de sa vie, malheureux sera cet homme ou heureux*. Après cela, on insufflera l’âme dans [le corps]. [C’est pour cela qu’il arrive] que l’un de vous œuvre jusqu’à ce qu’il ne lui

(1) Hajar est une localité du côté de Baḥrayn.

(2) Dans le texte on trouve *mudgha*; littéralement, ce terme veut dire: *morceau de viande que l’on mâche*.

(3) Ou: *paroles*.

الْمَعْمُورُ، يُصَلِّي فِيهِ كُلَّ يَوْمٍ سَبْعُونَ أَلْفَ مَلَكٍ، إِذَا خَرَجُوا لَمْ يَعُودُوا إِلَيْهِ آخِرَ مَا عَلَيْهِمْ، وَرُفِعَتْ لِي سِدْرَةُ الْمُنتَهَى، فَإِذَا نَبَقُهَا كَأَنَّهُ قِلَالُ هَجَرٍ، وَوَرَقُهَا كَأَنَّهُ أَذَانُ الْقَيُْولِ، فِي أَصْلِهَا أَرْبَعَةُ أَنْهَارٍ: نَهْرَانِ بَاطِنَانِ، وَنَهْرَانِ ظَاهِرَانِ، فَسَأَلْتُ جِبْرِيلَ، فَقَالَ: أَمَّا الْبَاطِنَانِ فَفِي الْجَنَّةِ، وَأَمَّا الظَّاهِرَانِ النَّيْلُ وَالْفَرَاتُ، ثُمَّ فُرِضَتْ عَلَيَّ خَمْسُونَ صَلَاةً، فَأَقْبَلْتُ حَتَّى جِئْتُ مُوسَى فَقَالَ: مَا صَنَعْتَ، قُلْتُ: فُرِضَتْ عَلَيَّ خَمْسُونَ صَلَاةً، قَالَ: أَنَا أَعْلَمُ بِالنَّاسِ مِنْكَ، عَالَجْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَشَدَّ الْمُعَالَجَةِ، وَإِنَّ أُمَّتَكَ لَا تُطِيقُ، فَأَرْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسَلِّهِ، فَرَجَعْتُ فَسَأَلْتُهُ، فَجَعَلَهَا أَرْبَعِينَ، ثُمَّ مِثْلَهُ، ثُمَّ ثَلَاثِينَ، ثُمَّ مِثْلَهُ، فَجَعَلَ عِشْرِينَ، ثُمَّ مِثْلَهُ، فَجَعَلَ عَشْرًا، فَأَتَيْتُ مُوسَى فَقَالَ: مِثْلَهُ، فَجَعَلَهَا خَمْسًا، فَأَتَيْتُ مُوسَى فَقَالَ: مَا صَنَعْتَ، قُلْتُ: جَعَلَهَا خَمْسَةً، فَقَالَ مِثْلَهُ، قُلْتُ: سَلَّمْتُ بِخَيْرٍ، فَنُودِيَ: إِنِّي قَدْ أَمْضَيْتُ فَرِيضَتِي وَخَفَّفْتُ عَنْ عِبَادِي، وَأَجَزِي الْحَسَنَةَ عَشْرًا».

وَقَالَ هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنِ الْحَسَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «فِي الْبَيْتِ الْمَعْمُورِ».

٣٢٠٨ - حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا أَبُو الْأَحْوَصِ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ زَيْدِ ابْنِ وَهَبٍ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: حَدَّثَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، وَهُوَ الصَّادِقُ الْمَصْدُوقُ، قَالَ: «إِنْ أَحَدَكُمْ يُجْمَعُ خَلْقُهُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، ثُمَّ يَكُونُ عِلْقَةً مِثْلَ ذَلِكَ، ثُمَّ يَكُونُ مُضْغَةً مِثْلَ ذَلِكَ، ثُمَّ يَبْعَثُ اللَّهُ مَلَكًا فَيُؤَمِّرُ بِأَرْبَعِ كَلِمَاتٍ، وَيُقَالُ لَهُ: أَكْتُبْ عَمَلَهُ، وَرِزْقَهُ، وَأَجَلَهُ، وَشَقِيٍّ أَوْ سَعِيدٍ، ثُمَّ يَنْفَخُ فِيهِ الرُّوحَ، فَإِنَّ الرَّجُلَ مِنْكُمْ لَيَعْمَلُ حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ إِلَّا

reste du Paradis qu'une [distance d'une] coudée; là, son *Livre* l'emporte, d'où l'homme [commence à] agir à la manière des gens du Feu. Il arrive aussi qu'il fait des actes... jusqu'à ce qu'il ne lui reste du Feu qu'une coudée; et là aussi c'est le Livre qui l'emporte, d'où il [commence à] œuvrer comme les gens du Paradis."»

3209 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «Lorsque Dieu aime un homme, Il appelle Gabriel: "Dieu aime Un tel, aime-le!" Et Gabriel d'aimer cet homme; Gabriel crie ensuite aux habitants du ciel: "Dieu aime Un tel, aimez-le!" Et les habitants du ciel de l'aimer [à leur tour]. Après quoi, *on lui posera l'acceptation dans la terre*<sup>(1)</sup>.»

3210 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ﷺ), avait entendu celui-ci dire: «Les anges descendent dans *al-'anân* — c'est-à-dire le nuage, précise l'un des *râwi* — et évoquent ce qui a été décidé au Ciel. Les diables [profitent alors de l'occasion] et en dérobent l'écoute pour le révéler ensuite aux devins qui, à leur tour, ajoutent d'eux-mêmes cent mensonges.»

3211 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Lorsque arrive le jour du vendredi, les anges se mettent à chacune des portes de la mosquée pour inscrire les premiers arrivants. Et quand l'imâm s'asseyait [sur le minbar], ils ferment les Registres et viennent écouter le Rappel.»

3212 - D'après az-Zuhry, Sa'îd ben al-Musayyab dit: «De passage dans la mosquée, 'Umar [remarqua] Hassân qui récitait des vers...

«Hassân: "J'y récitais des vers en présence de celui qui est mieux que toi." Puis il se tourna vers Abu Hurayra en l'interrogeant: "Je te conjure par Dieu! n'as-tu pas entendu le Messenger de Dieu (ﷺ) [me] dire: *Réponds pour moi!...Dieu!* [pria-t-il ensuite], *conforte-le par l'Esprit de sainteté?* — Oui, répondit Abu Hurayra."»

3213 - D'après 'Ady ben Thâbit, al-Barâ' (r) dit: «Le Prophète (ﷺ) dit à Hassân: "Lance des satires contre eux (*'uhjuhum* ou *hâjihim*), Gabriel est avec toi!"»

(1) *Poser l'acceptation dans la terre.* Cette phrase est loin d'être selon les normes de la langue française, mais que faire lorsque le choix d'un seul sens traduisible ne reflète pas les différentes nuances du texte. L'un de ces sens est le suivant: le comportement de cet homme devient accepté par les hommes sur terre.

ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ كِتَابُهُ، فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ. وَيَعْمَلُ حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّارِ إِلَّا ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ، فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الْجَنَّةِ».

٣٢٠٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا مَخْلَدٌ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَتَابَعَهُ أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أَحَبَّ اللَّهُ الْعَبْدَ نَادَى جِبْرِيلُ: إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ فُلَانًا فَأُحِبُّهُ، فَيُحِبُّهُ جِبْرِيلُ، فَيَنَادِي جِبْرِيلُ فِي أَهْلِ السَّمَاءِ: إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ فُلَانًا فَأُحِبُّوهُ، فَيُحِبُّهُ أَهْلُ السَّمَاءِ، ثُمَّ يُوضَعُ لَهُ الْقَبُولُ فِي الْأَرْضِ».

٣٢١٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي جَعْفَرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا. رَوَى النَّبِيُّ ﷺ: أَنَّهَا سَمِعَتْ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ الْمَلَائِكَةَ تَنْزِلُ فِي الْعَنَانِ - وَهُوَ السَّحَابُ - فَتَذْكُرُ الْأَمْرَ قُضِيَ فِي السَّمَاءِ، فَتَسْتَرِقُ الشَّيَاطِينُ السَّمْعَ فَتَسْمَعُهُ، فَتُوجِّهِهِ إِلَى الْكُفَّانِ، فَيَكْذِبُونَ مَعَهَا مِائَةَ كَذْبَةٍ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ».

٣٢١١ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ وَالْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا كَانَ يَوْمُ الْجُمُعَةِ، كَانَ عَلَى كُلِّ بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ الْمَسْجِدِ الْمَلَائِكَةُ، يَكْتُبُونَ الْأَوَّلَ فَالْأَوَّلَ، فَإِذَا جَلَسَ الْإِمَامُ طَوَّأَ الصُّحُفَ، وَجَاوُوا يَسْتَمِعُونَ الذِّكْرَ».

٣٢١٢ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ قَالَ: مَرَّ عُمَرُ فِي الْمَسْجِدِ، وَحَسَّانُ يُنْشِدُ، فَقَالَ: كُنْتُ أَنْشِدُ فِيهِ، وَفِيهِ مَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنْكَ، ثُمَّ أَلْتَفَتَ إِلَى أَبِي هُرَيْرَةَ فَقَالَ: أَنْشِدْكَ بِاللَّهِ، أَسَمِعْتَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ «أُحِبُّ عَنِّي، اللَّهُمَّ أَيْدُهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ». قَالَ: نَعَمْ.

٣٢١٣ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِحَسَّانَ: «أَهْجُهِمْ - أَوْ هَاجِهِمْ - وَجِبْرِيلُ مَعَكَ».

3214 - D'après Humayd ben Hilâl, Anas ben Mâlik (r) dit: «C'est comme je suis en train de voir de la poussière qui monte dans la ruelle des bēni Ghanam...»

Mûsa fait ce rajout:... le cortège de [l'archange] Gabriel.<sup>(1)</sup>

3215 - D'après 'Â'icha (r), al-Hârith ben Hichâm interrogea le Prophète (ç): «Comment te vient la Révélation?<sup>(2)</sup> — Dans tous les cas [il ya deux manières]; des fois l'ange vient avec<sup>(3)</sup> [un son] semblable au tintement d'une cloche; en me quittant, je saisis ce qu'il a dit; cela m'est le plus pénible. Parfois, l'ange se présente à moi sous forme d'un homme; il me parle et je saisis ce qu'il dit.»

3216 - Selon Abu Salama, Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Celui qui dépense deux choses pour la cause de Dieu sera appelé par les Gardiens du Paradis: *Hé! Un tel! viens par ici!*" Abu Bakr dit alors: "C'est cela où il n'y a aucune perte! — J'espère que tu seras l'un d'eux, dit le Prophète (ç).»

3217 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) lui avait dit: «O 'Â'icha! voici [l'archange] Gabriel qui te passe le *salâm*<sup>(4)</sup>. — Et, répondit-elle, que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur lui! Tu vois ce que je ne vois pas.» Elle parlait du Prophète (ç).

3218 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Messenger de Dieu (ç) dit à Gabriel: «Ne [veux]-tu pas nous rendre visite plus que tu le fais?» [C'est pour cela que] fut révélé ensuite ce verset: **Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur à qui appartient ce qui est devant nous, derrière nous...** V. la suite du verset<sup>(5)</sup>.

3219 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Gabriel me fit réciter [le Coran] suivant une seule manière. Cependant, je lui demandais toujours davantage, et il en arriva [enfin] à sept façons.»

3220 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) était le plus généreux des hommes; sa générosité augmentait

(1) Pour mieux comprendre ce *ḥadīth*, voir les *ḥadīth* 4117 et 4118.

(2) On peut comprendre: comment te vient le porteur de Révélation?

(3) Litt. *dans*.

(4) Le salut à la manière islamique qui consiste à dire: *as-salâmu 'alaykum wa rahmatu-l-lâh* (Que la paix et la miséricorde de Dieu soient sur vous!)

(5) *Maryam*, 64.

٣٢١٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ حَدَّثَنَا جَرِيرٌ (ح) وَحَدَّثَنَا إِسْحَقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ: حَدَّثَنَا أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ حُمَيْدَ بْنَ هِلَالٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى غُبَارِ سَاطِعٍ فِي سِكَّةِ بَنِي غَنَمٍ، زَادَ مُوسَى: مَوْكِبَ جَبْرِيلَ.

٣٢١٥ - حَدَّثَنَا فَرْوَةُ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ الْحَارِثَ بْنَ هِشَامٍ، سَأَلَ النَّبِيَّ ﷺ: كَيْفَ يَأْتِيكَ الْوَحْيُ؟ قَالَ: «كُلُّ ذَاكَ، يَأْتِي الْمَلِكُ أَحْيَانًا فِي مِثْلِ صَلَصلَةِ الْجَرَسِ، فَيَقْصِمُ عَنِّي وَقَدْ وَعَيْتُ مَا قَالَ، وَهُوَ أَشَدُّهُ عَلَيَّ، وَيَتَمَثَّلُ لِي الْمَلِكُ أَحْيَانًا رَجُلًا، فَيَكَلِّمُنِي فَأَعْيِي مَا يَقُولُ».

٣٢١٦ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ أَنْفَقَ زَوْجَيْنِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ دَعَتْهُ خَزَنَةُ الْجَنَّةِ: أَيُّ فُلٍ هَلُمَّ». فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: ذَاكَ الَّذِي لَا تَوَى عَلَيْهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَرْجُو أَنْ تَكُونَ مِنْهُمْ».

٣٢١٧ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامُ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لَهَا: «يَا عَائِشَةُ، هَذَا جَبْرِيلُ يَقْرَأُ السَّلَامَ». فَقَالَتْ: وَعَلَيْهِ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، تَرَى مَا لَا أَرَى. تُرِيدُ النَّبِيَّ ﷺ.

٣٢١٨ - حَدَّثَنَا أَبُو نَعِيمٍ: حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ ذَرٍّ (ح) قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ عَنْ عُمَرَ بْنِ ذَرٍّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِي عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَجَبْرِيلَ: «أَلَا تَزُورُنَا أَكْثَرَ مِمَّا نَزُورُنَا». قَالَ: فَتَزَلَّتْ: ﴿وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا﴾<sup>(١)</sup>. الْآيَةُ.

٣٢١٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ، عَنْ يُونُسَ، عَنْ أَبِي شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنْ أَبِي عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «أَقْرَأَنِي جَبْرِيلُ عَلَى حَرْفٍ، فَلَمْ أَزَلْ أَسْتَزِيدُهُ، حَتَّى أَنْتَهَى إِلَى سَبْعَةِ أَحْرُفٍ».

٣٢٢٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ

(١) سورة مريم الآية ٦٤.

le plus durant le mois de *ramadan*, lorsque Gabriel venait à sa rencontre. En fait, Gabriel le rencontrait en chaque nuit du mois de *ramadan* pour étudier le Coran avec lui... A la rencontre de Gabriel, le Messager de Dieu (ﷺ) devient plus généreux, en matière de bien, que le vent porteur [de pluie]»

\* ‘Abd Allâh: Ma‘mar nous a rapporté un hadîth similaire suivant le même *isnâd*.

\* Abu Hurayra et Fâtima (r) rapportent du Prophète (ﷺ) que Gabriel lui exposait<sup>(1)</sup> le Coran.

3221 - D’après ibn Chihâb, ‘Umar ben ‘Abd-al-‘Azîz ayant retardé une fois la prière du *‘aḡr*, ‘Urwa lui dit: «[L’archange] Gabriel descendit et pria devant le Messager de Dieu (ﷺ)... — Il faut que tu fasses attention à ce que tu dis, ‘Urwa, répliqua ‘Umar. — Eh bien! j’ai entendu Bachîr ben Abu Mas’ûd dire: *J’ai entendu Abu Mas’ûd dire: “J’ai entendu le Messager de Dieu (ﷺ) dire: Gabriel descendit et me présida en prière; je priai avec lui, puis je priai [encore] avec lui, je priai encore [une fois] avec lui, puis je priai avec lui, puis je priai [encore une nouvelle fois] avec lui.”* Il compta sur ses doigts cinq prières.»<sup>(2)</sup>

3222 - D’après Abu Dharr (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Gabriel me dit: “Celui de ta Nation qui meurt sans donner d’associé à Dieu entrera en Paradis (Ou: n’entrera pas au Feu).”»

«Même s’il fornique et vole? demanda [Abu Dharr]. — Même [s’il fornique et vole], répondit le Prophète (ﷺ).»

3223 - D’après Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Les anges se suivent..., les uns la nuit et d’autres le jour. Ils se rassemblent<sup>(3)</sup> pendant la prière du *fajr* et celle du *‘aḡr*<sup>(4)</sup>. Ceux qui ont passé la nuit parmi vous remontent vers Lui. Et bien qu’Il soit plus connaissant, Il leur demande: “Comment avez-vous laissé Mes serviteurs? — Nous les avons laissés, répondent les anges, en état de prière; [de même] en venant vers eux, nous les avons trouvés en état de prière.”»

(1) Pour l’étudier.

(2) V. *ḥadîth* 521.

(3) Ou: se croisent.

(4) Le temps de ces deux prières s’achève, successivement, au coucher (c’est-à-dire au début de la nuit) et à la pointe du jour (c’est-à-dire au début de la journée.).



٣٢٢٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الِیْمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْمَلَائِكَةُ يَتَعَاقَبُونَ، مَلَائِكَةُ بِاللَّيْلِ وَمَلَائِكَةُ بِالنَّهَارِ، وَيَجْتَمِعُونَ فِي صَلَاةِ الْفَجْرِ وَالْعَصْرِ، ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ الَّذِينَ بَاتُوا فِيكُمْ، فَيَسْأَلُهُمْ - وَهُوَ أَعْلَمُ - فَيَقُولُ: كَيْفَ تَرَكْتُمْ عِبَادِي، فَيَقُولُونَ: تَرَكْنَاهُمْ يُصَلُّونَ، وَآتَيْنَاهُمْ يُصَلُّونَ».

**R. 7 - “Si l’un de vous dit ’âmîn pendant que les anges sont au Ciel, ... et que l’une des formules coïncide avec l’autre, alors on lui pardonnera ses péchés passés”<sup>(1)</sup>**

3224 - D’après al-Qâcim ben Muhammad, ‘Â’icha (r) dit: «Je remplis pour le Prophète (ç) un coussin ayant des représentations figurées, il ressemblait à une *numruqa*<sup>(2)</sup>. A son arrivée, il resta debout à l’entrée [de la porte]. Son visage changea. “Qu’avons-nous fait, Messenger de Dieu! lui demandai-je. — Que signifie ce coussin? interrogea-t-il. — C’est un coussin que je viens de te faire pour que tu t’allonges [en t’accoudant] dessus... — Ne sais-tu pas que les anges n’entrent pas dans une maison où il y a des représentations figurées, et que l’auteur de la représentation sera châtié le Jour de la résurrection? [Dieu] dira à ce genre d’individus: *Donnez vie à ce que vous avez créé!*”»

3225 - Ibn ‘Abbâs: J’ai entendu Abu Talha dire: «J’ai entendu le Messenger de Dieu (ç) dire: “Les anges n’entrent pas dans une maison où il y a un chien ou des représentations figurées.”»

3226 - D’après Zayd ben Khâlid al-Juhany (r), ainsi que Busr ben Sa’îd ‘Ubayd Allâh al-Khawlânî — qui était sous la tutelle de Maymûna (r), l’épouse du Prophète (ç) —, Zayd ben Khâlid leur a rapporté qu’Abu Talha lui rapporta que le Prophète (ç) avait dit: «Les anges n’entrent pas dans une maison où il y a une représentation figurée.»

Busr: Après cela, Zayd ben Khâlid tomba malade et nous allâmes le visiter. Une fois à sa maison, nous aperçûmes un rideau sur lequel il y avait des représentations figurées. Je dis alors à ‘Ubayd Allâh al-Khawlânî: «Ne nous a-t-il pas rapporté [un hadîth] sur la représentation figurée!? — Mais il avait [aussi] dit: ...sauf s’il s’agit d’un motif sur une pièce, m’expliqua ‘Ubayd Allâh. Ne l’as-tu pas entendu dire cela? — Non. — Mais si, il l’a dit.»

3227 - D’après Sâlim, son père dit: «Le Prophète (ç) reçut de Gabriel la promesse de venir... [mais ce dernier] dit ensuite: “Nous n’entrons pas dans une maison où il y a une représentation figurée ou un chien.”»

(1) Il paraît qu’il s’agit d’un *hadîth* rapporté avec le même *’isnâd* que celui du *hadîth* n. 3223. Donc ce n’est pas une rubrique. V. *Fathu-l-Bâry*.

(2) Sorte de coussin que l’on met sur la selle pour être plus à l’aise.

٧ - باب : إِذَا قَالَ أَحَدُكُمْ : آمِينَ ،  
وَالْمَلَائِكَةُ فِي السَّمَاءِ ، فَوَافَقَتْ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى ،  
غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ

٣٢٢٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ : أَخْبَرَنَا مَخْلَدٌ : أَخْبَرَنَا أَبُو جُرَيْجٍ ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ أُمَيَّةَ :  
أَنْ نَافِعًا حَدَّثَهُ : أَنَّ الْقَاسِمَ بْنَ مُحَمَّدٍ حَدَّثَهُ ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ : حَشَوْتُ  
لِلنَّبِيِّ ﷺ وَسَادَةً فِيهَا تَمَائِيلُ ، كَأَنَّهَا تُمَرَّقَةُ ، فَجَاءَ فَقَامَ بَيْنَ الْبَابَيْنِ ، وَجَعَلَ يَتَغَيَّرُ وَجْهُهُ ،  
فَقُلْتُ : مَا لَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ ، قَالَ : «مَا بَالُ هَذِهِ الْوَسَادَةِ» . قَالَتْ : وَسَادَةٌ جَعَلْتُهَا لَكَ لِتَضْطَجَعَ  
عَلَيْهَا ، قَالَ : «أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ الْمَلَائِكَةَ لَا تَدْخُلُ بَيْتًا فِيهِ صُورَةٌ ، وَأَنْ مَنْ صَنَعَ الصُّورَةَ يُعَذَّبُ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ، يَقُولُ : أَحْيُوا مَا خَلَقْتُمْ» .

٣٢٢٥ - حَدَّثَنَا أَبُو مُقَاتِلٍ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ : أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ ، عَنِ الزُّهْرِيِّ ، عَنْ عُبَيْدِ  
اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ : أَنَّهُ سَمِعَ أَبَانَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ : سَمِعْتُ أَبَا طَلْحَةَ يَقُولُ :  
سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ : «لَا تَدْخُلُ الْمَلَائِكَةُ بَيْتًا فِيهِ كَلْبٌ وَلَا صُورَةٌ تَمَائِيلٌ» .

٣٢٢٦ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ : حَدَّثَنَا أَبُو وَهَبٍ : أَخْبَرَنَا عَمْرُو : أَنَّ بُكَيْرَ بْنَ الْأَشَجِّ حَدَّثَهُ :  
أَنَّ بُسْرَ بْنَ سَعِيدٍ حَدَّثَهُ : أَنَّ زَيْدَ بْنَ خَالِدٍ الْجُهَنِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ - وَمَعَ بُسْرِ بْنِ سَعِيدٍ  
عُبَيْدُ اللَّهِ الْخَوْلَانِيُّ ، الَّذِي كَانَ فِي حَجَرٍ مَيْمُونَةٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ - حَدَّثَهُمَا  
زَيْدُ بْنُ خَالِدٍ : أَنَّ أَبَا طَلْحَةَ حَدَّثَهُ : أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ : «لَا تَدْخُلُ الْمَلَائِكَةُ بَيْتًا فِيهِ صُورَةٌ» .  
قَالَ بُسْرٌ : فَمَرَضَ زَيْدُ بْنُ خَالِدٍ فَعُدْنَاهُ ، فَإِذَا نَحْنُ فِي بَيْتِهِ بِسْتَرٍ فِيهِ تَصَاوِيرٌ ، فَقُلْتُ :  
لِعُبَيْدِ اللَّهِ الْخَوْلَانِيِّ : أَلَمْ يَحْدِثْنَا فِي التَّصَاوِيرِ؟ فَقَالَ : إِنَّهُ قَالَ : «إِلَّا رَقْمٌ فِي ثَوْبٍ» . أَلَا  
سَمِعْتَهُ؟ قُلْتُ : لَا ، قَالَ : بَلَى قَدْ ذَكَرَهُ .

٣٢٢٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ : حَدَّثَنِي أَبُو وَهَبٍ قَالَ : حَدَّثَنِي عَمْرُو ، عَنْ  
سَالِمٍ ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ : وَعَدَ النَّبِيُّ ﷺ جَبْرِيلَ فَقَالَ : «إِنَّا لَا نَدْخُلُ بَيْتًا فِيهِ صُورَةٌ وَلَا كَلْبٌ» .

3228 - Selon Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Lorsque l'imâm dit: *sami'a-l-lâhu liman hamidahu*<sup>(1)</sup>, dites: *'allahumma rabbana wa laka-l-hamdu*<sup>(2)</sup>; car celui dont les paroles coïncident avec celles des anges aura pardonnés ses péchés passés.»

3229 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «L'un de vous est [considéré être] en prière tant que celle-ci le retient. Les anges restent à dire: *O Dieu! pardonne-lui et accorde-lui [Ta] miséricorde!* tant qu'il ne quitte pas sa prière ou qu'aucune impureté ne lui survient.»

3230 - D'après Şafwân ibn Ya'lâ, son père (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) réciter à partir du minbar: **Ils appellent: O Mâlik...**<sup>(3)</sup>.»

\* Sufyân: D'après la lecture de 'Abd Allâh, c'est: **Ils appellent: O Mâl...**

3231 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç) lui rapporta qu'elle avait dit au Prophète (ç): «Y a-t-il un jour plus pénible pour toi que le jour de [la bataille] d'Uhud? — J'ai subi de la part de ton peuple ce que j'ai subi, avait-il répondu, mais le plus dur fut le jour d'al-'Aqaba: j'exposai mon affaire auprès d'ibn 'Abd-Yâlîl ben 'Abd-Kulâl qui refusa de me répondre favorablement. Triste, je m'en allai errer çà et là. Je ne recouvrai mon attention qu'une fois à Qarn-ath-Tha'âlib. Je levai la tête et j'aperçus un nuage qui formait ombrage sur moi. Je le regardai [attentivement] et je pus alors voir Gabriel. Il m'appela: "Dieu a entendu les propos que ton peuple t'a tenus et les réponses qu'ils t'ont faites... Dieu t'a envoyé l'ange des montagnes pour lui donner, à leur sujet, l'ordre que tu veux." Sur ce, l'ange des montagnes m'appela et me prononça le *salâm*<sup>(4)</sup>. Il me dit ensuite: "O Muhammad! [ce que vient de dire Gabriel], je l'exécuterai selon ta volonté; si tu veux, je plierai sur eux les deux [montagnes] rocailleuses [de La Mecque]."»

«"J'espère plutôt, répondit le Prophète (ç), que Dieu fera sortir de leurs reins des personnes qui l'adoreront, seul, sans rien Lui associer."»

3232 - Abu Ishâq ach-Chaybâny: J'interrogeai Zir ben Hubaych au sujet des ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **Alors, se tenant à une distance de deux tensions**

(1) Dieu entend celui qui Le loue.

(2) Seigneur! à Toi les louanges.

(3) *Az-Zukhruf*, 77.

(4) La formule du salut à la manière islamique.

٣٢٢٨ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا قَالَ الْإِمَامُ: سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا: اللَّهُمَّ رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ، فَإِنَّهُ مَنْ وَافَقَ قَوْلَهُ قَوْلَ الْمَلَائِكَةِ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

٣٢٢٩ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنْ أَحَدُكُمْ فِي صَلَاةٍ مَا دَامَتِ الصَّلَاةُ تَحْسِبُهُ، وَالْمَلَائِكَةُ تَقُولُ: اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَهُ وَارْحَمْهُ، مَا لَمْ يَقُمْ مِنْ صَلَاتِهِ، أَوْ يُحْدِثْ».

٣٢٣٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو: عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ صَفْوَانَ ابْنِ يَعْلَى، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ عَلَى الْمِنْبَرِ: ﴿وَنَادَوْا يَمْلِكُ﴾<sup>(١)</sup>. قَالَ سُفْيَانُ: فِي قِرَاءَةِ عَبْدِ اللَّهِ: وَنَادَوْا يَا مَالٍ.

٣٢٣١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا آدَنُ وَهَبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنْ آدَنَ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَرُوةٌ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ حَدَّثَتْهُ: أَنَّهَا قَالَتْ لِلنَّبِيِّ ﷺ: هَلْ أَتَى عَلَيْكَ يَوْمٌ كَانَ أَشَدَّ مِنْ يَوْمٍ أَحَدٍ؟ قَالَ: «لَقَدْ لَقِيتُ مِنْ قَوْمِكَ مَا لَقِيتُ، وَكَانَ أَشَدَّ مَا لَقِيتُ مِنْهُمْ يَوْمَ الْعَقَبَةِ، إِذْ عَرَضْتُ نَفْسِي عَلَى آدَنَ بْنِ عَبْدِ يَالِيلَ بْنِ عَبْدِ كَلَالٍ، فَلَمْ يُجِبْنِي إِلَى مَا أَرَدْتُ، فَانْطَلَقْتُ وَأَنَا مَهْمُومٌ عَلَى وَجْهِي، فَلَمْ أُسْتَفِقْ إِلَّا وَأَنَا بِقَرْنِ الثَّعَالِبِ، فَرَفَعْتُ رَأْسِي، فَإِذَا أَنَا بِسَحَابَةٍ قَدْ أَظْلَتْنِي، فَنَظَرْتُ فَإِذَا فِيهَا جَبْرِيلُ، فَنَادَانِي فَقَالَ: إِنَّ اللَّهَ قَدْ سَمِعَ قَوْلَ قَوْمِكَ لَكَ، وَمَا رَدُّوا عَلَيْكَ، وَقَدْ بَعَثَ اللَّهُ إِلَيْكَ مَلَكَ الْجِبَالِ، لِتَأْمُرَهُ بِمَا شِئْتَ فِيهِمْ، فَنَادَانِي مَلَكَ الْجِبَالِ، فَسَلَّمَ عَلَيَّ، ثُمَّ قَالَ: يَا مُحَمَّدُ، فَقَالَ: ذَلِكَ فِيمَا شِئْتَ، إِنْ شِئْتَ أَنْ أَطْبِقَ عَلَيْهِمُ الْأَخْشَبِينَ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: بَلْ أَرْجُو أَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ مِنْ أَصْلَابِهِمْ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ وَحْدَهُ، لَا يُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا».

٣٢٣٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحَقَ الشَّيْبَانِيُّ قَالَ: سَأَلْتُ زَيْدَ بْنَ حُبَيْشٍ عَنْ قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى فَأَوْحَى إِلَى عَبْدِهِ مَا أَوْحَى﴾<sup>(٢)</sup>. قَالَ: حَدَّثَنَا

(١) سورة الزخرف الآية ٧٧.

(٢) سورة النجم الآيتان ٩ - ١٠.

d'arc, peut-être à moins, il révéla à l'adorateur de Dieu ce qu'il lui révéla<sup>(1)</sup> et il me répondit: «Ibn Mas'ûd nous a rapporté que [le Prophète (ç)] vit que Gabriel avait six cent ailes.»

3233 - D'après 'Abd Allâh (r), **Parmi les signes de son Seigneur, il a vu les plus grandioses**<sup>(2)</sup> [est une allusion à] la draperie que [le Prophète (ç)] vit et qui couvrait l'horizon du ciel.

3234 - Selon al-Qâcim, 'A'icha (r) dit: «Celui qui avance que Muhammad a vu son Seigneur, commet une énormité; en fait, il a vu Gabriel sous sa [vraie] forme et dont la masse cachait l'horizon.»

3235 - D'après ach-Cha'by, Masrûq dit: «Je dis à 'Â'icha (r): “Et que veut dire alors: **Alors, se tenant à une distance de deux tensions d'arc, peut-être à moins**<sup>(3)</sup>? — C'est une allusion à Gabriel, répondit-elle; il venait voir le Prophète (ç) sous la forme d'un homme; mais, cette fois-là, il se présenta à lui sous sa vraie forme et cacha l'horizon.”»

3236 - D'après Abu Rajâ', Samura dit: «Le Prophète (ç) dit: “Je vis cette nuit deux hommes qui vinrent me voir. Ils [se] dirent<sup>(4)</sup>: *Celui qui allume le feu est Mâlik, le gardien du Feu; moi, je suis Gabriel; quant à celui-ci, c'est Mikâ'il* <sup>(5)</sup>.”»

3237 - D'après Abu Hâzim, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: “Lorsque l'homme invite sa femme de venir au lit [mais] que celle-ci refuse et [le laisse] passer la nuit irrité contre elle, les anges restent à la maudire jusqu'au matin.”»

\* Rapporté aussi par: Chu'ba, Abu Hamza, ibn Dâwud, et Abu Mu'âwiyya, et ce d'al-A'mach.

3238 - Abu Salama: Jâbir ben 'Abd Allâh (r) m'a rapporté qu'il avait entendu le Prophète (ç) dire: «... Ensuite, la Révélation cessa de me venir pendant une certaine période... Et tandis que je marchais, j'entendis une voix qui venait du ciel. En levant les yeux, je vis l'ange qui était venu auparavant vers moi à Hirâ'. Il était assis sur un trône entre ciel et terre; ce qui me causa d'ailleurs une certaine peur de

(1) *An-Najm*, 9 - 10.

(2) *An-Najm*, 18.

(3) *An-Najm*, 9.

(4) En fait, c'est: *l'un d'eux dit*. Mais nous avons préféré suivre la lettre du texte.

(5) Michel?

أَبْنُ مَسْعُودٍ: أَنَّهُ رَأَى جِبْرِيلَ، لَهُ سِتْمَانَةُ جَنَاحٍ.

٣٢٣٣ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: ﴿لَقَدْ رَأَى مِنْ ءَايَتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى﴾<sup>(١)</sup>. قَالَ: رَأَى رَفَرًا أُخْضَرَ سَدًّا أَفَقَ السَّمَاءِ.

٣٢٣٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيُّ، عَنْ أَبِي عَوْنٍ: أَنْبَأَنَا الْقَاسِمُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: مَنْ زَعَمَ أَنَّ مُحَمَّدًا رَأَى رَبَّهُ فَقَدْ أَعْظَمَ، وَلَكِنْ قَدْ رَأَى جِبْرِيلَ فِي صُورَتِهِ، وَخَلَقَهُ سَادًّا مَا بَيْنَ الْأُفُقِ.

٣٢٣٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا زَكْرِيَاءُ بْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنْ أَبِي الْأَشْوَعِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: قُلْتُ لِعَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: فَأَيْنَ قَوْلُهُ: ﴿ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى﴾<sup>(٢)</sup>. قَالَتْ: ذَلِكَ جِبْرِيلُ، كَانَ يَأْتِيهِ فِي صُورَةِ الرَّجُلِ، وَإِنَّهُ أَتَاهُ هَذِهِ الْمَرَّةَ فِي صُورَتِهِ الَّتِي هِيَ صُورَتُهُ، فَسَدَّ الْأُفُقَ.

٣٢٣٦ - حَدَّثَنَا مُوسَى: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجَاءٍ، عَنْ سَمُرَةَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ رَجُلَيْنِ أَتَيَانِي، قَالَا: الَّذِي يُوقِدُ النَّارَ مَالِكُ خَازِنِ النَّارِ، وَأَنَا جِبْرِيلُ، وَهَذَا مِيكَائِيلُ».

٣٢٣٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا دَعَا الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ إِلَى فِرَاشِهِ فَأَبَتْ، فَبَاتَ غَضَبَانِ عَلَيْهَا، لَعْنَتُهَا الْمَلَائِكَةُ حَتَّى تُصْبِحَ».

تَابَعَهُ شُعْبَةُ، وَأَبُو حَمْزَةَ، وَأَبْنُ دَاوُدَ، وَأَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الْأَعْمَشِ.

٣٢٣٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُونُسَ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنْ أَبِي شَهَابٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «ثُمَّ فَتَرَ عَنِّي الْوَحْيُ فَتْرَةً، فَبَيْنَا أَنَا أُمْشِي، سَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ السَّمَاءِ، فَرَفَعْتُ بَصْرِي قَبْلَ السَّمَاءِ، فَإِذَا الْمَلَكُ الَّذِي جَاءَنِي بِحِجَاءٍ، قَاعِدٌ عَلَى كُرْسِيِّ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ،

(١) سورة النجم الآية ١٨.

(٢) سورة النجم الآية ٩.

lui au point où je tombai à terre. En arrivant chez les miens, je dis: "Emmitouflez-moi! emmitouflez-moi!" Dieu révéla alors: **Toi, qui t'es couvert d'une cape, et ce jusqu'à: fuis.**<sup>(1)</sup>»

\* [Ici], *ar-rijz* signifie: les idoles.

3239 - Abu al-'Âliya: Le fils de l'oncle paternel de votre prophète — c'est-à-dire ibn 'Abbâs (r) — nous rapporta que le Prophète (ç) avait dit: «La nuit de mon voyage Nocturne, je vis Moïse; c'était un homme brun, grand de taille et ayant des cheveux crépus; il ressemblait aux hommes de Chanû'a. Je vis [aussi] Jésus qui était, quant à lui, un homme d'une taille moyenne, d'un teint entre le rouge et le blanc et aux cheveux non crépus. Je vis en outre Mâlik, le gardien du Feu, et l'Antéchrist.»

«Cela, [ajouta ibn 'Abbâs], fait partie des quelques signes que Dieu avait montrés au Prophète (ç), **ne conçois pas donc le moindre doute sur sa rencontre**<sup>(2)</sup>.»

Anas et Abu Bakra rapportèrent ceci du Prophète (ç): «Les anges gardent Médine contre l'Antéchrist.»

## R. 8 - De ce qui a été rapporté sur la description du Paradis et qu'il a été créé.

\* Abu al-'Âliya: ...**purifiées** [veut dire qu'elles ne connaîtront ni] menstrues, ni urine, ni crachat. \* **Chaque fois qu'ils auront un fruit en attribution** (autrement dit, ils auront une chose, puis une autre), ils diront: «**C'est celui-là même qui nous était naguère attribué**» (autrement dit, qui nous a été déjà accordé), **car il leur sera donné tout pareil**<sup>(3)</sup> (c'est-à-dire que [ces fruits] se ressembleront mais ils auront des goûts différents).

\* **Aux cueillettes** (*qutûfuhâ*) — Les habitants du Paradis cueilleront comme bon leur semblera — **proches**<sup>(4)</sup> (*dâniyatun*). \* *al-'arâ'ik*<sup>(5)</sup>: les baldaquins.

\* Al-Hasan: La *nazra* (la splendeur) se rapporte au visage tandis que le *surûr*<sup>(6)</sup> (la joie) au cœur.

(1) **toi, qui t'es couvert d'une cape, lève-toi pour donner l'alarme; ton Seigneur magnifie; tes vêtements purifie; toute souillure** (*ar-rijz*) **fuis.** — *Al-Muddathir*, 1 - 5.

(2) *As-Sajda*, 23.

(3) *Al-Baqara*, 25.

(4) *Al-Hâqqa*, 23.

(5) *Al-Kahf*, 31.

(6) *Al-Insân*, 11.



فَجِئْتُ مِنْهُ، حَتَّى هَوَيْتُ إِلَى الْأَرْضِ، فَجِئْتُ أَهْلِي فَقُلْتُ: زَمِّلُونِي زَمِّلُونِي، فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿يَا أَيُّهَا الْمَدْيَنِيُّ - إِلَى - فَأَهْجِرْ﴾<sup>(١)</sup>.

قَالَ أَبُو سَلَمَةَ: وَالرُّجْزُ: الْأَوْثَانُ.

٣٢٣٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ. وَقَالَ لِي خَلِيفَةُ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي الْعَالِيَةِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَمٍّ نَبِيِّكُمْ - يَعْنِي أَبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «رَأَيْتُ لَيْلَةَ أُسْرِي بِي مُوسَى، رَجُلًا آدَمَ، طَوَالًا جَعْدًا، كَأَنَّهُ مِنْ رِجَالِ شَنْوَةَ، وَرَأَيْتُ عِيسَى رَجُلًا مَرْبُوعًا، مَرْبُوعَ الْخَلْقِ إِلَى الْحُمْرَةِ وَالْبَيَاضِ، سَبَطَ الرَّأْسِ، وَرَأَيْتُ مَالِكًا خَازِنَ النَّارِ، وَالْدَّجَالَ فِي آيَاتِ أَرَاهُنَّ اللَّهُ إِيَّاهُ: ﴿فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ﴾<sup>(٢)</sup>. قَالَ أَنَسُ وَأَبُو بَكْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «تَحْرُسُ الْمَلَائِكَةُ الْمَدِينَةَ مِنَ الدَّجَالِ».

## ٨ - باب: ما جاء في صفة الجنة وأنها مخلوقة.

قَالَ أَبُو الْعَالِيَةِ: ﴿مُطَهَّرَةٌ﴾ مِنَ الْحَيْضِ وَالْبَوْلِ وَالْبَزَاقِ ﴿كُلَّمَا رُزِقُوا﴾ أَتُوا بِشَيْءٍ ثُمَّ أَتُوا بِآخَرَ ﴿قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ﴾ أَتَيْنَا مِنْ قَبْلُ ﴿وَأَتَوَيْنَاهُ مُتَشَبِهًا﴾<sup>(٣)</sup>: يُشَبِّهُ بَعْضُهُ بَعْضًا وَيَخْتَلِفُ فِي الطُّعُومِ.

﴿قُطِرُوهَا﴾ يَقْطِفُونَ كَيْفَ شَاءُوا ﴿دَانِيَةً﴾<sup>(٤)</sup>: قَرِيبَةً. ﴿الْأَرَايِكُ﴾<sup>(٥)</sup>: السُّرُرُ.

وَقَالَ الْحَسَنُ: النَّضْرَةُ فِي الْوُجُوهِ وَالسُّرُورُ فِي الْقُلُوبِ.

(١) سورة المدثر الآيات ١ - ٥.

(٢) سورة السجدة الآية ٢٣.

(٣) سورة البقرة الآية ٢٥.

(٤) سورة الحاقة الآية ٢٣.

(٥) سورة الكهف الآية ٣١. وسورة يس الآية ٥٦.

\* Mujâhid: *Salsabîla*<sup>(1)</sup> [est une allusion que cette source] a un cours fort. \* *ghawl*: “douleur de ventre”. \* *wa lâ hum (...) yunzafûn*<sup>(2)</sup>: “ils ne perdront pas la raison”

\* Ibn ‘Abbâs: *dihâqan*<sup>(3)</sup>: rempli. \* *wa kawâ‘iba*<sup>(4)</sup>: aux seins nus. \* *ar-raḥîq*: le vin. \* Le *tasnîm* couronne la boisson des habitants du Paradis. \* *khitâmuḥu misk*<sup>(5)</sup>: son argile<sup>(6)</sup> en est de musc. \* *nazzâkhatân*<sup>(7)</sup>: au jet puissant.

\* On dit *mawzûna*<sup>(8)</sup> pour dire “tressées”.

\* Le *kûb* [désigne toute coupe] n’ayant ni oreilles ni anse; contrairement à ‘*abârîq*. \* ‘*urub*<sup>(9)</sup>; la lettre *râ* de ce mot doit être marquée par la *zamma*<sup>(10)</sup>; le singulier est ‘*arûb* ( cela est similaire au paradigme de *ṣabûr* et *ṣubur*); les Mecquois emploient, pour ce même sens, le terme *al-‘ariba*; *al-ghanija* chez les Médinois; quant aux Irakiens, ils emploient le terme *ach-chakila*.

\* Mujâhid: Le terme *rawḥ*<sup>(11)</sup> signifie “paradis et aisance”. \* *ar-rayḥân*: substances. \* *al-manzûd* [est une allusion aux] bananes. \* *al-makhzûd* signifie “bien chargé”, mais pour d’autres cela veut dire “sans épines”. \* ‘*uruban*: celles aimées par leurs époux. \* *maskûb*<sup>(12)</sup>: “qui coule”. \* *furuchîn marfû‘a*<sup>(13)</sup>: **couches élevées** les unes au-dessus des autres. \* *laghwan*: vain. \* *ta’tḥîman*<sup>(14)</sup>: mensonge. \* ‘*afnân*<sup>(15)</sup>: branches. \* *wa janâ al-jannatayn dân*<sup>(16)</sup>; [on emploie le verbe] *yujnâ* (cueillir) [pour parler de] ce qui est proche. \* *mudhâmattân*<sup>(17)</sup>: “de verdure assombris du fait de l’irrigation”.

(1) *Al-Insân*, 18.

(2) *Aṣ-Ṣâffât*, 47.

(3) *An-Naba’*, 34.

(4) *An-Naba’*, 33.

(5) *Al-Muṭaffifûn*, 26.

(6) Dans “*Hâdiya al-‘Arwâḥ*”, ibn al-Qayyim commente en disant que l’explication de Mujâhid a besoin, à son tour, d’une explication: il s’agit de ce qui reste au fond du vase, tel le tartre.

(7) *Ar-Rahmân*, 66.

(8) *Al-Wâqî‘a*, 15.

(9) *Al-Wâqî‘a*, 37.

(10) L’équivalent de la voyelle *u*.

(11) *Al-Wâqî‘a*, 89.

(12) *Al-Wâqî‘a*, 31.

(13) *Al-Wâqî‘a*, 34.

(14) *Al-Wâqî‘a*, 25.

(15) *Ar-Rahmân*, 48.

(16) *Ar-Rahmân*, 54.

(17) *Ar-Rahmân*, 64.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿سَلْسِيلًا﴾<sup>(١)</sup>: حَدِيدَةُ الْجَرِيَّةِ. ﴿غَوْلٌ﴾: وَجَعُ الْبَطْنِ ﴿يُنْزِفُونَ﴾<sup>(٢)</sup>: لَا تَذْهَبُ عُقُولُهُمْ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿دِهَاقًا﴾<sup>(٣)</sup>: مُمْتَلِئًا. ﴿وَكَوَاعِبَ﴾<sup>(٤)</sup>: نَوَاهِدُ. الرَّجِيْقُ: الْخَمْرُ. التَّسْنِيمُ: يَغْلُو شَرَابُ أَهْلِ الْجَنَّةِ. ﴿خَتَمُهُ﴾: طِينُهُ ﴿مِسْكٌ﴾<sup>(٥)</sup>. ﴿نَضَاحَتَانِ﴾<sup>(٦)</sup>: فَيَاضَتَانِ. يُقَالُ: ﴿مَوْضُونَةٌ﴾<sup>(٧)</sup>: مَنْسُوجَةٌ، مِنْهُ وَضِينُ النَّاقَةِ.

وَالْكُوبُ: مَا لَا أُذُنَ لَهُ وَلَا عُرْوَةَ، وَالْأَبَارِيقُ: ذَوَاتُ الْأَذَانِ وَالْعُرَى. ﴿عُرْبًا﴾<sup>(٨)</sup>: مَثْقَلَةً، وَاحِدُهَا عُرُوبٌ، مِثْلُ صَبُورٍ وَصَبْرٍ، يُسَمِّيَهَا أَهْلُ مَكَّةَ الْعَرَبَةَ، وَأَهْلُ الْمَدِينَةِ الْغَنْجَةَ، وَأَهْلُ الْعِرَاقِ الشَّكْلَةَ.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿فَرَوْحٌ﴾<sup>(٩)</sup>: جَنَّةٌ وَرَخَاءٌ، وَالرَّيْحَانُ الرَّزْقُ. وَالْمَخْضُودُ الْمَوْزُ. وَالْمَخْضُودُ الْمَوْقَرُ حَمَلًا، وَيُقَالُ أَيْضًا: لَا شَوْكَ لَهُ. وَالْعُرْبُ: الْمُحَبِّاتُ إِلَى أَرْوَاجِهِنَّ وَيُقَالُ: ﴿مَسْكُوبٌ﴾<sup>(١٠)</sup>: جَارٍ. ﴿وَفُرْشٍ مَرْفُوعَةٍ﴾<sup>(١١)</sup>: بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ. ﴿لَعَوًا﴾: بَاطِلًا. ﴿تَأْنِيْمًا﴾<sup>(١٢)</sup>: كَذِبًا. ﴿أَفْنَانٍ﴾<sup>(١٣)</sup>: أَغْصَانٍ. ﴿وَحَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ﴾<sup>(١٤)</sup>: مَا يُجْنَى قَرِيبٌ. ﴿مُدَّهَامَتَانِ﴾<sup>(١٥)</sup>: سَوْدَاوَانِ مِنَ الرَّيِّ.

(١) سورة الإنسان أو الدهر الآية ١٨.

(٢) سورة الصافات الآية ٤٧.

(٣) سورة النبأ الآية ٣٤.

(٤) سورة النبأ الآية ٣٣.

(٥) سورة المطففين الآية ٢٦.

(٦) سورة الرحمن الآية ٦٦.

(٧) سورة الواقعة الآية ١٥.

(٨) سورة الواقعة الآية ٣٧.

(٩) سورة الواقعة الآية ٨٩.

(١٠) سورة الواقعة الآية ٣١.

(١١) سورة الواقعة الآية ٣٤.

(١٢) سورة الواقعة الآية ٢٥.

(١٣) سورة الرحمن الآية ٤٨.

(١٤) سورة الرحمن الآية ٥٤.

(١٥) سورة الرحمن الآية ٦٤.

3240 - Selon Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: "Lorsque l'un de vous meurt, on lui montre sa place matin et soir: s'il est des gens du Paradis, il en sera ainsi; et s'il est des gens du Feu, il en sera aussi ainsi."»

3241 - D'après 'Imrân ben Huşyn, le Prophète (ç) dit: «J'ai examiné ce qu'il y avait dans le Paradis et j'ai remarqué que les pauvres formaient la plupart de ses membres. J'ai [aussi] examiné ce qu'il y avait dans le Feu et j'ai remarqué que les femmes formaient la plupart de ses membres.»

3242 - D'après Sa'îd ben al-Mussayyab, Abu Hurayra (r) dit: «Nous étions chez le Messenger de Dieu (ç) lorsqu'il dit: "Tandis que je dormais je me vis au Paradis. Soudain, [j']aperçus] une femme qui faisait ses ablutions auprès d'un château. Je dis: *A qui appartient ce château?* — *A 'Umar ben al-Khattâb, me répondit-on.* Sur ce, je me souvins de sa jalousie et rebroussai chemin." Et 'Umar, [en entendant cela], de pleurer et dire: "Est-ce de toi, Messenger de Dieu, que je deviens jaloux?"»

3243 - D'après le père d'Abu Bakr ben 'Abd Allâh ben Qays al-Ach'ary, le Prophète (ç) dit: «La tente [du Paradis] est une perle creuse d'une hauteur de trente *mayl*; à chaque coin d'elle, le croyant a des épouses/une maisonnée que les autres ne peuvent voir.»

\* Abu 'Abd aṣ-Ṣamad et al-Hârith rapportent ceci d'Abu 'Imrân: «soixante *mayl*.»

3244 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Dieu, le Très-Haut, dit: "J'ai préparé à Mes pieux serviteurs ce qu'œil n'a vu, oreille n'a entendu et imagination humaine n'a frôlé."»

3245 - D'après Hammâm ben Munabbih, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: "Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis auront une image semblable à celle de la lune, la nuit où elle est pleine. Ils n'y connaîtront ni crachat, ni mouchage, ni élimination fécale; leurs vases y seront d'or; leurs peignes d'or et d'argent; leurs encensoirs en *'aluwwa*<sup>(1)</sup>; leur sueur [aura l'odeur] du musc. Et chacun d'eux aura deux épouses qui seront si belles qu'on pourra [même] observer la moelle... de leurs jambes à travers la chair<sup>(2)</sup>. Entre eux, il n'y aura ni

(1) Est-ce le bois d'aloès que l'on brûle en guise d'encens?

(2) Autrement dit, leur beauté sera si grande qu'on n'aura pas besoin de leur cacher la moelle de leurs os.

٣٢٤٠ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا مَاتَ أَحَدُكُمْ، فَإِنَّهُ يُعْرَضُ عَلَيْهِ مَقْعَدُهُ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ، فَإِنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ فَمِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ، وَإِنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ فَمِنْ أَهْلِ النَّارِ».

٣٢٤١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا سَلْمُ بْنُ زُرَيْرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجَاءٍ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَطْلَعْتُ فِي الْجَنَّةِ فَرَأَيْتُ أَكْثَرَ أَهْلِهَا الْفُقَرَاءَ، وَأَطْلَعْتُ فِي النَّارِ فَرَأَيْتُ أَكْثَرَ أَهْلِهَا النِّسَاءَ».

٣٢٤٢ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنْ أَبِي شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَا نَحْنُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ إِذْ قَالَ: «بَيْنَا أَنَا نَائِمٌ رَأَيْتُنِي فِي الْجَنَّةِ، فَإِذَا أَمْرَأَةٌ تَتَوَضَّأُ إِلَى جَانِبِ قَصْرِ، فَقُلْتُ: لِمَنْ هَذَا الْقَصْرُ؟ فَقَالُوا: لِعُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ، فَذَكَرْتُ غَيْرَتَهُ، فَوَلَّيْتُ مُدْبِرًا». فَبَكَى عُمَرُ وَقَالَ: أَعَلَيْكَ أَغَارُ يَا رَسُولَ اللَّهِ.

٣٢٤٣ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا عِمْرَانَ الْجَوْنِيَّ يُحَدِّثُ، عَنْ أَبِي بَكْرٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قَيْسٍ الْأَشْعَرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «الْخِيْمَةُ دُرَّةٌ مَجْوْفَةٌ، طُولُهَا فِي السَّمَاءِ ثَلَاثُونَ مِيْلًا، فِي كُلِّ زَاوِيَةٍ مِنْهَا لِلْمُؤْمِنِ أَهْلٌ لَا يَرَاهُمْ الْآخَرُونَ». قَالَ أَبُو عَبْدِ الصَّمَدِ وَالْحَارِثُ بْنُ عُبَيْدٍ، عَنْ أَبِي عِمْرَانَ: «سِتُونَ مِيْلًا».

٣٢٤٤ - حَدَّثَنِي الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَبُو الزُّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: أَعَدَدْتُ لِعِبَادِي الصَّالِحِينَ: مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ، وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ، وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ». فَأَقْرَأُوا إِنْ شِئْتُمْ: ﴿فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مِمَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ﴾<sup>(١)</sup>.

٣٢٤٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَوَّلُ زُمْرَةٍ تَلِجُ الْجَنَّةَ صُورَتُهُمْ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، لَا يَبْصُقُونَ فِيهَا وَلَا يَمْتَخِطُونَ وَلَا يَتَغَوِّطُونَ، آيَتُهُمْ فِيهَا الذَّهَبُ، أَمْشَاطُهُمْ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَمَجَامِيرُهُمُ الْأَلْوَةُ، وَرَشْحُهُمُ الْمِسْكُ، وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ زَوْجَتَانِ، يُرَى مَخُّ سَوْقِهِمَا مِنْ وَرَاءِ اللَّحْمِ مِنَ الْحُسْنِ، لَا اخْتِلَافَ بَيْنَهُمْ وَلَا

(١) سورة السجدة الآية ١٧.

discorde, ni haine; leurs cœurs seront [comme] le cœur d'un seul homme, et ils exalteront Dieu matin et soir.”»

3246 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis auront l'image de la lune, la nuit où elle est pleine. Ceux qui les suivront seront comme le plus brillant des astres. Leurs cœurs seront [comme] le cœur d'un seul homme: entre eux, il n'y aura ni discorde ni haine. Chacun d'eux aura deux épouses. Et chacune de ces épouses sera si belle qu'on pourra voir [même] la moelle...de sa jambe à travers la chair. Ils exalteront Dieu matin (*bukratan*) et soir (*'achiyya*), et ne connaîtront ni maladie, ni crachat, ni mouchage. Leurs vases seront d'or et d'argent; leurs peignes d'or; le *'aluwwa* formera les braises de leurs encensoirs (Abu al-Yamân: C'est-à-dire le *'ûd*<sup>(1)</sup>); et leur sueur [aura l'odeur] du musc.»

\* Mujâhid: Le *'ibkâr* est le début de l'aube; quant au *'achy*, c'est à partir du déclin du soleil jusqu'au moment, je crois<sup>(2)</sup>, où il se couche.

3247 - D'après Sahl ben Sa'd (r), le Prophète (ç) dit: «De ma Nation, il y aura sûrement soixante-dix mille (Ou: sept cents mille) [hommes] qui entreront [au Paradis] et dont le premier n'entrera que lorsque le dernier sera aussi entré. Leurs visages auront l'image de la lune, la nuit où elle est pleine.»

3248 - Anas (r): «On offrit une fois au Prophète (ç) une tunique de brocard; [certes], il défendait [le port de] la soie, mais les fidèles virent quand même la chose d'un air étrange, “Par Celui qui tient l'âme de Muhammad dans Sa Main! les mouchoirs de Sa'd au Paradis sont plus beaux que cela.”»

3249 - Al-Barâ' ben Âzib (r) dit: «On apporta une fois au Messenger de Dieu (ç) un vêtement en soie. Les présents s'étonnèrent de sa beauté et de sa douceur au toucher, d'où le Messenger de Dieu (ç) dit: “Les mouchoirs de Sa'd ben Mu'âdh au Paradis sont mieux que cela.”»

3250 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'id y dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: “L'emplacement d'un fouet au Paradis vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient.”»

3251 - D'après Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a dans le Paradis

---

(1) V. *ḥadīth* 3245.

(2) Le doute est de l'auteur.

تَبَاغَضَ، قُلُوبُهُمْ قَلْبَ رَجُلٍ وَاحِدٍ، يُسَبِّحُونَ اللَّهَ بُكْرَةً وَعَشِيًّا.

٣٢٤٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «أَوَّلُ زُمْرَةٍ تَدْخُلُ الْجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، وَالَّذِينَ عَلَى إِثْرِهِمْ كَأَشَدُّ كَوْكَبِ إِضَاءَةٍ، قُلُوبُهُمْ عَلَى قَلْبِ رَجُلٍ وَاحِدٍ، لَا اخْتِلَافَ بَيْنَهُمْ وَلَا تَبَاغُضَ، لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ زَوْجَتَانِ، كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا يُرَى مَخُ سَاقِهَا مِنْ وَرَاءِ لَحْمِهَا مِنَ الْحُسْنِ، يُسَبِّحُونَ اللَّهَ بُكْرَةً وَعَشِيًّا، لَا يَسْقُمُونَ، وَلَا يَمْتَخِطُونَ وَلَا يَبْصُقُونَ، أَنْتَهُمُ الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ، وَأَمْشَاطُهُمُ الذَّهَبُ، وَقُودُ مَجَامِرِهِمُ الْأَلْوَةُ - قَالَ أَبُو الْيَمَانِ: يَعْنِي الْعُودَ - وَرَشْحُهُمُ الْمِسْكُ».

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: الْإِبْكَارُ: أَوَّلُ الْفَجْرِ، وَالْعَشِيُّ: مِثْلُ الشَّمْسِ إِلَى أَنْ - أَرَاهُ - تَغْرُبَ.

٣٢٤٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ الْمُقَدَّمِيُّ: حَدَّثَنَا فَضِيلُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيَدْخُلَنَّ مِنْ أُمَّتِي سَبْعُونَ أَلْفًا - أَوْ سَبْعُمِائَةِ أَلْفٍ - لَا يَدْخُلُ أَوَّلُهُمْ حَتَّى يَدْخُلَ آخِرُهُمْ، وَجُوهُهُمْ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ».

٣٢٤٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَهْدَيْ لِلنَّبِيِّ ﷺ جُبَّةً سُندُسٍ، وَكَانَ يَنْهَى عَنِ الْحَرِيرِ، فَعَجِبَ النَّاسُ مِنْهَا، فَقَالَ: «وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ، لَمَنَادِيلُ سَعْدِ بْنِ مُعَاذٍ فِي الْجَنَّةِ أَحْسَنُ مِنْ هَذَا».

٣٢٤٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحَاقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ بْنَ عَازِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَتَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِثَوْبٍ مِنْ حَرِيرٍ، فَجَعَلُوا يَعْجَبُونَ مِنْ حُسْنِهِ وَلِينِهِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَمَنَادِيلُ سَعْدِ بْنِ مُعَاذٍ فِي الْجَنَّةِ أَفْضَلُ مِنْ هَذَا».

٣٢٥٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَوْضِعُ سَوَاطِ فِي الْجَنَّةِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا».

٣٢٥١ - حَدَّثَنَا رَوْحُ بْنُ عَبْدِ الْمُؤْمِنِ حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ:

un arbre dont [l'espace] ne sera point traversé, [même] par une personne véhiculée qui marche dans son ombrage durant cent ans.»

3252 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a dans le Paradis un arbre..., toute personne véhiculée marcherait dans son ombrage durant cent ans...Récitez si vous voulez ceci: **une ombre épandue**<sup>(1)</sup>.

3253 - «L'étendue de l'arc de l'un de vous au Paradis vaut mieux que ce sur quoi le soleil se lève ou se couche.»

3254 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) [dit]: «Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis seront comme la lune, la nuit où elle est pleine. Ceux qui les suivront seront comme le plus beau des astres brillants du ciel. Leurs cœurs seront [comme] *le cœur d'un seul homme*: entre eux, il n'y aura ni haine ni envie. Chacun d'eux aura deux épouses parmi les houris dont on verra la moelle de leurs jambes à travers l'os et la chair.»

3255 - D'après al-Barâ' (r), à la mort d'Ibrâhîm, le Prophète (ç) dit: «Il a une nourrice au Paradis.»

3256 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Les habitants du Paradis verront les gens des Loges au-dessus d'eux comme vous voyez l'astre brillant qui se dirige vers l'horizon, à l'orient ou à l'occident, et ce du fait de la distinction qui marque les uns et les autres. — O Messenger de Dieu! dirent les présents, ce sont là les rangs des prophètes que nul autre ne peut atteindre.<sup>(2)</sup> — Mais si, par Celui qui a mon âme dans Sa Main! il y aura des hommes qui croyaient en Dieu et ont cru les Messagers.»

## R. 9 - De la description des portes du Paradis.

\* Le Prophète (ç) dit: «Celui qui dépense deux choses sera appelé de la porte du Paradis.»

\* Il y a à ce sujet des hadîth du Prophète (ç) rapportés par 'Ubâda.

3257 - D'après Sahl ben Sa'd (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a dans le Paradis huit portes; celle appelée ar-Rayyân est l'une d'elles. Elle ne sera traversée que par ceux qui jeûnaient...»

(1) *Al-Wâqî'a*, 30.

(2) Ou: est-ce là les rangs des prophètes et que nul autre ne peut atteindre?



«إِنَّ فِي الْجَنَّةِ لَشَجَرَةً، يَسِيرُ الرَّكَّابُ فِي ظِلِّهَا مِائَةَ عَامٍ لَا يَقْطَعُهَا».

٣٢٥٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا هَلَالُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ فِي الْجَنَّةِ لَشَجَرَةً، يَسِيرُ الرَّكَّابُ فِي ظِلِّهَا مِائَةَ سَنَةٍ، وَأَقْرَأُوا إِنَّ شِئْتُمْ: ﴿وَبَطْنٌ مَمْدُودٌ﴾<sup>(١)</sup>».

٣٢٥٣ - «وَلَقَابُ قَوْسٍ أَحَدِكُمْ فِي الْجَنَّةِ خَيْرٌ مِمَّا طَلَعَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ أَوْ تَغْرُبُ».

٣٢٥٤ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ هَلَالٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَوَّلُ زُمْرَةٍ تَدْخُلُ الْجَنَّةَ عَلَى صُرْرَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، وَالَّذِينَ عَلَى آثَارِهِمْ كَأَحْسَنِ كَوْكَبٍ دُرِّيٍّ فِي السَّمَاءِ إِضَاءَةً، قُلُوبُهُمْ عَلَى قَلْبِ رَجُلٍ وَاحِدٍ، لَا تَبَاغُضُ بَيْنَهُمْ وَلَا تَحَاسَدُ، لِكُلِّ أَمْرٍ زَوْجَتَانِ مِنَ الْحَوَرِ الْعَيْنِ، يُرَى مَخُحٌ سَوْفَهُنَّ مِنْ وَرَاءِ الْعَظْمِ وَاللَّحْمِ».

٣٢٥٥ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: عَدِيُّ بْنُ ثَابِتٍ أَخْبَرَنِي قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: لَمَّا مَاتَ إِبْرَاهِيمُ قَالَ: «إِنَّ لَهُ مُرْضِعًا فِي الْجَنَّةِ».

٣٢٥٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ أَهْلَ الْجَنَّةِ يَتَرَاءَوْنَ أَهْلَ الْعَرْفِ مِنْ فَوْقِهِمْ، كَمَا تَتَرَاءَوْنَ الْكُوكَبُ الدَّرِّيُّ الْغَائِبُ فِي الْأَفْقِ، مِنَ الْمَشْرِقِ أَوْ الْمَغْرِبِ، لِتَفَاضُلِ مَا بَيْنَهُمْ». قالوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ تِلْكَ مَنَازِلُ الْأَنْبِيَاءِ لَا يَبْلُغُهَا غَيْرُهُمْ؟ قَالَ: «بَلَى، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، رِجَالٌ آمَنُوا بِاللَّهِ وَصَدَّقُوا الْمُرْسَلِينَ».

## ٩ - باب: صِفَةُ أَبْوَابِ الْجَنَّةِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَنْفَقَ زَوْجِينَ دُعِيَ مِنْ بَابِ الْجَنَّةِ».

فِيهِ عِبَادَةٌ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٢٥٧ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُطَرِّفٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «فِي الْجَنَّةِ ثَمَانِيَةُ أَبْوَابٍ، فِيهَا بَابٌ يُسَمَّى الرِّيَّانَ، لَا يَدْخُلُهُ إِلَّا الصَّائِمُونَ».

(١) سورة الواقعة الآية ٣٠.

## R. 10 - De la description du Feu et qu'il a été créé.

\* *wa ghassâqa*<sup>(1)</sup>; on dit *ghasaqat 'aynuhu*<sup>(2)</sup> et *yaghsaqu al-jurhu*<sup>(3)</sup>; il paraît que *ghasâq* et *ghasîq* sont synonymes. \* *ghislîn*<sup>(4)</sup>; ce qui sort/coule de toute chose lavée est du *ghislîn*; la forme est *fi'lîn*; cela vient du fait de laver une blessure ou une écorchure qui touche un chameau.

\* 'Ikrima: *ḥaṣabu jahannam*<sup>(5)</sup>; en abyssin, le mot *ḥaṣab* est synonyme de *ḥaṭab* (bois à brûler). \* Un autre dit: Le mot *ḥāṣiban*<sup>(6)</sup> veut dire "vent violent"; aussi, le *ḥāṣib* est ce qui est jeté par le vent; de là cette expression coranique: *ḥaṣabu jahannam*. Le *ḥaṣab* de la Géhenne est ce qui est jeté dedans. \* On dit: *ḥaṣaba fi al-arḥi* pour dire "il s'en allé par la terre". \* Le *ḥaṣab* dérive de *ḥaṣbâ'* ([petits] cailloux). \* *ṣadîd*<sup>(7)</sup>: [mélange] de pus et de sang. \* *khabat*<sup>(8)</sup>: s'éteindre. \* *turûn*<sup>(9)</sup>: extraire. \* *'awraytu: 'awqadtu* (j'ai allumé). \* *lil-muqawîn*<sup>(10)</sup>: aux voyageurs. \* *al-qay*: désert.

\* Ibn 'Abbâs: *ṣirâṭi al-jahîm*<sup>(11)</sup> [équivalait à]: *sawâ' al-jahîm*; c'est-à-dire au milieu de la Géhenne. \* *la-chawban min ḥamîm*<sup>(12)</sup>; cela veut dire que la nourriture des damnés sera mélangée au *ḥamîm* (eau/sueur<sup>(13)</sup> bouillante). \* *zafîrun wa chahîq*<sup>(14)</sup>: un son/cri fort et un autre faible. \* *wirdan*<sup>(15)</sup>: altérés. \* *ghayyan*<sup>(16)</sup>: perdition.

\* Mujâhid: *yusjarûn*<sup>(17)</sup> veut dire que [les réprouvés de l'Enfer] formeront le combustible du Feu. \* *wa nuḥâs*<sup>(18)</sup>; il s'agit là du cuivre jaune qu'on versera sur la

(1) *An-Naba'*, 25.

(2) Litt. "son œil coule/fond"

(3) Litt. "sa plaie coule".

(4) *Al-Hâqqâ*, 36.

(5) *Al-'Anbiyâ'*, 98.

(6) *Al-'Isrâ'*, 68.

(7) *Ibrâhîm*, 16.

(8) *Al-'Isrâ'*, 97.

(9) *Al-Wâqî'a*, 71.

(10) *Al-Wâqî'a*, 73.

(11) *Aṣ-Ṣâffât*, 23.

(12) *Aṣ-Ṣâffât*, 67.

(13) Si Hamza opte pour la généralité et propose "liquide bouillant"; J.Berque préfère "sanie".

(14) *Hûd*, 106.

(15) *Maryam*, 86.

(16) *Maryam*, 59.

(17) *Ghâfir*, 72.

(18) *Ar-Rahmân*, 35.

## ١٠ - باب : صِفَةِ النَّارِ ، وَأَنَّهَا مَخْلُوقَةٌ .

﴿وَعَسَاقًا﴾<sup>(١)</sup> : يُقَالُ : غَسَقَتْ عَيْنُهُ وَيَغْسِقُ الْجُرْحُ ، وَكَأَنَّ الْغَسَاقَ وَالْغَسِيقَ وَاحِدٌ . ﴿غَسَلِينَ﴾<sup>(٢)</sup> : كُلُّ شَيْءٍ غَسَلْتُهُ فَخَرَجَ مِنْهُ شَيْءٌ فَهُوَ غَسَلِينَ ، فِعْلِينَ مِنَ الْغَسْلِ مِنَ الْجُرْحِ وَالْدَّبَرِ .

وَقَالَ عِكْرِمَةُ : ﴿حَصَبُ جَهَنَّمَ﴾<sup>(٣)</sup> : حَطَبٌ بِالْحَبَشِيَّةِ . وَقَالَ غَيْرُهُ : ﴿حَاصِبًا﴾<sup>(٤)</sup> : الرِّيحُ الْعَاصِيفُ ، وَالْحَاصِبُ مَا تَرْمِي بِهِ الرِّيحُ ، وَمِنْهُ ﴿حَصَبُ جَهَنَّمَ﴾ يُرْمَى بِهِ فِي جَهَنَّمَ هُمْ حَصَبُهَا ، وَيُقَالُ : حَصَبٌ فِي الْأَرْضِ ذَهَبٌ ، وَالْحَصَبُ مُشْتَقٌّ مِنْ حَصَبَاءِ الْحَجَارَةِ . ﴿صَكِيدِينَ﴾<sup>(٥)</sup> : قَيْحٌ وَدَمٌ ﴿خَبَتَ﴾<sup>(٦)</sup> : طَفِئَتْ . ﴿تُورُونَ﴾<sup>(٧)</sup> : تَسْتَخْرِجُونَ ، أُورِيتُ أُوقِدْتُ . ﴿لِلْمُقْوِينَ﴾<sup>(٨)</sup> : لِلْمُسَافِرِينَ ، وَالْقِيُّ الْقَفْرُ .

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ : ﴿صِرَاطِ الْجَحِيمِ﴾<sup>(٩)</sup> : سَوَاءِ الْجَحِيمِ وَوَسَطِ الْجَحِيمِ . ﴿لَشَوْبًا مِنْ حِمِيمٍ﴾<sup>(١٠)</sup> : يُخْلَطُ طَعَامُهُمْ وَيَسَاطُ بِالْحِمِيمِ . ﴿زَفِيرٌ وَشَهِيْقٌ﴾<sup>(١١)</sup> : صَوْتُ شَدِيدٌ وَصَوْتُ ضَعِيفٌ . ﴿وَرْدًا﴾<sup>(١٢)</sup> : عَطَاشًا . ﴿غَيًّا﴾<sup>(١٣)</sup> : خُسْرَانًا . وَقَالَ مُجَاهِدٌ : ﴿يُسْجَرُونَ﴾<sup>(١٤)</sup> : تُوقَدُ بِهِمُ النَّارُ . ﴿وَنَحَاسٌ﴾<sup>(١٥)</sup> : الصُّفْرُ ، يُصَبُّ عَلَى رُؤُوسِهِمْ . يُقَالُ : ﴿وَذُوقُوا﴾<sup>(١٦)</sup> : بَاشِرُوا

(١) سورة النبا الآية ٢٥ .

(٢) سورة الحاقة الآية ٣٦ .

(٣) سورة الأنبياء الآية ٩٨ .

(٤) سورة الإسراء الآية ٦٨ .

(٥) سورة إبراهيم الآية ١٦ .

(٦) سورة الإسراء الآية ٩٧ .

(٧) سورة الواقعة الآية ٧١ .

(٨) سورة الواقعة الآية ٧٣ .

(٩) سورة الصافات الآية ٢٣ .

(١٠) سورة الصافات الآية ٦٧ .

(١١) سورة هود الآية ١٠٦ .

(١٢) سورة مريم الآية ٨٦ .

(١٣) سورة مريم الآية ٥٩ .

(١٤) سورة غافر الآية ٧٢ .

(١٥) سورة الرحمن الآية ٣٥ .

(١٦) سورة الحج الآية ٢٢ .

tête des damnés. \* On dit *dhûqu*<sup>(1)</sup> (goûtez) pour dire “voyez par vous-mêmes et faites l’expérience”, et cela n’a rien à voir avec le fait de goûter avec la bouche. \* *mârij*<sup>(2)</sup>: de feu pur; on dit *maraja al-’amîru ra’iyyatahu* (le prince *maraja* ses sujets) lorsqu’il les laisse se nuire les uns aux autres. \* *mmarîj*<sup>(3)</sup>: confus; on dit *marija ’amru an-nâs* (l’affaire des gens *marija*) lorsqu’elle devient embrouillée; [l’expression coranique suivante]: *maraja al-bahrayn*<sup>(4)</sup> est similaire à cette expression: *marajta dâbbatak* (ta bête), c’est-à-dire lorsque tu la laisses.

3258 - Abu Dharr (r) dit: «Etant en voyage, le Prophète (ç) dit...: “Attends la fraîcheur!”...De nouveau, il dit: “Attends la fraîcheur!”et ce jusqu’au moment du déplacement de l’ombre — c’est-à-dire vers les collines — où il dit: “Attendez la fraîcheur pour faire la prière! car la grande chaleur est de l’émanation de la Géhenne.”»

3259 - D’après Dhakwân, Abu Sa’îd (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: “Attendez la fraîcheur avant de faire la prière; car la grande chaleur est de l’émanation de la Géhenne.”»

3260 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) dit: “Le Feu se plaint auprès de son Seigneur en disant: *Seigneur! mes parties se dévorent les unes les autres...* Sur ce, Il lui accorda deux souffles: un pendant l’hiver, et un deuxième pendant l’été. D’ailleurs, c’est à l’un et l’autre que vous éprouvez la plus grande chaleur et le froid le plus intense.”»

3261 - Abu Jamra ad-Duba’y dit: «J’étais assis avec ibn ‘Abbâs à La Mecque lorsque je fus saisi d’une fièvre. Il me dit: “Faites-lui perdre de son intensité avec de l’eau de Zemzem, car le Messenger de Dieu (ç) a dit: *La fièvre est de l’émanation de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l’eau* (Ou: *avec de l’eau de Zemzem, le doute vient de Hammâm.*).”»

3262 - Râfi‘ ben Khudayj dit: «J’ai entendu le Prophète (ç) dire: “La fièvre est du bouillonnement<sup>(5)</sup> de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l’eau.”»

3263 - D’après ‘Â’icha (r), le Prophète (ç) dit: «La fièvre est de l’émanation de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l’eau.»

(1) *Al-Haj*, 22.

(2) *Ar-Rahmân*, 15.

(3) *Qâf*, 5.

(4) *Ar-Rahmân*, 19.

(5) Ou: de la colère.

وَجَرَّبُوا، وَلَيْسَ هَذَا مِنْ ذَوْقِ الْفَمِ. ﴿مَارِجٌ﴾<sup>(١)</sup>: خَالِصٌ مِنَ النَّارِ، مَرَجَ الْأَمِيرُ رَعِيَّتَهُ إِذَا خَلَّاهُمْ يَغْدُو بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ. ﴿مَرِيجٌ﴾<sup>(٢)</sup>: مُلْتَبَسٌ، مَرَجَ أَمْرُ النَّاسِ اخْتَلَطَ. ﴿مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ﴾<sup>(٣)</sup>: مَرَجَتْ دَابَّتَكَ تَرَكْتَهَا.

٣٢٥٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُهَاجِرِ أَبِي الْحَسَنِ قَالَ: سَمِعْتُ زَيْدَ ابْنَ وَهَبٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ أَبَا ذَرٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَقَالَ: «أَبْرِدْ». ثُمَّ قَالَ: «أَبْرِدْ». حَتَّى فَاءَ الْفَيْءِ - يَعْنِي لِلتَّلَوْلِ - ثُمَّ قَالَ: «أَبْرِدُوا بِالصَّلَاةِ، فَإِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

٣٢٥٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ ذَكْوَانَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَبْرِدُوا بِالصَّلَاةِ، فَإِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

٣٢٦٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَشْتَكَيْتِ النَّارَ إِلَى رَبِّهَا، فَقَالَتْ: رَبِّ أَكَلْتُ بَعْضِي بَعْضًا، فَأَذِنَ لَهَا بِنَفْسَيْنِ: نَفْسٌ فِي الشِّتَاءِ وَنَفْسٌ فِي الصَّيْفِ، فَأَشَدُّ مَا تَجِدُونَ مِنَ الْحَرِّ، وَأَشَدُّ مَا تَجِدُونَ مِنَ الزَّمْهَرِيرِ».

٣٢٦١ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ: - هُوَ الْعَقَدِيُّ - : حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ أَبِي جَمْرَةَ الضُّبَعِيِّ قَالَ: كُنْتُ أَجَالِسُ ابْنَ عَبَّاسٍ بِمَكَّةَ، فَأَخَذَتْنِي الْحُمَّى، فَقَالَ: أَبْرِدْهَا عَنْكَ بِمَاءٍ زَمْزَمَ، فَإِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الْحُمَّى مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَأَبْرِدُوهَا بِالمَاءِ، أَوْ قَالَ: بِمَاءِ زَمْزَمَ». شَكَ هَمَّامٌ.

٣٢٦٢ - حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبَّادَةَ بْنِ رِفَاعَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي رَافِعُ بْنُ خَدِيجٍ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «الْحُمَّى مِنْ فَوْرِ جَهَنَّمَ، فَأَبْرِدُوهَا عَنْكُمْ بِالمَاءِ».

٣٢٦٣ - حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْحُمَّى مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَأَبْرِدُوهَا بِالمَاءِ».

(١) سورة الرحمن الآية ١٥.

(٢) سورة ق الآية ٥.

(٣) سورة الرحمن الآية ١٩.

3264 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «La fièvre est de l'émanation de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l'eau.»

3265 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Votre feu est l'une des soixante-dix parties du feu de la Géhenne. — O Messenger de Dieu! dirent les présents, ce feu est assez suffisant [pour châtier les pécheurs]! — Et pourtant le feu [de la Géhenne] a soixante neuf parties de plus que les feux [du bas monde]; toutes ont [une chaleur] similaire à sa chaleur<sup>(1)</sup>.»

3266 - Le père de Şafwân ben Ya'lâ [rapporte] avoir entendu le Prophète (ç) réciter à partir du minbar ceci: **Ils appellent: "O Mâlik!..."**<sup>(2)</sup>

3267 - Abu Wâ'il dit: Une fois, on dit à 'Usâma: «Pourquoi n'irais-tu pas parler à Un tel<sup>(3)</sup>? — Vous croyez que je vais lui parler en faisant entendre [la conversation], répondit 'Usâma; eh bien! sachez que je vais lui parler en secret, [je ne veux pas] être le premier à ouvrir une porte... ou dire à un homme, qui est mon chef, qu'il est le meilleur des gens après ce que j'avais entendu de [la bouche] du Messenger de Dieu (ç). — Et qu'est-ce que tu l'avais entendu dire? — Je l'avais entendu dire ceci: "Le Jour de la résurrection on amènera quelque homme qu'on précipitera au Feu; d'où ses entrailles s'y répandront. Il se mettra ensuite à tourner comme tourne l'âne autour d'une meule. Les habitants du Feu se regrouperont alors autour de lui et lui diront : *O Un tel! qu'as-tu? ne nous ordonnais-tu pas de faire le bien et ne nous défendais-tu pas de commettre le répréhensible?* — *Je vous ordonnais de faire le bien sans le faire moi-même, expliquera-t-il, et je vous défendais de commettre le mal mais moi je le commettais.*"»

\* Rapporté [aussi] par Ghundur, et ce de Chu'ba, d'al-A'mach.

## R. 11 - De la description d'Iblîs<sup>(4)</sup> et de ses armées.

\* Mujâhid: *yuqdhafûn*<sup>(5)</sup> veut dire "seront jetés". \* *duḥûran*<sup>(6)</sup>: "seront chassés". \* *wâsib*<sup>(7)</sup>: éternel.

(1) En fait, la traduction de ce passage ne peut être qu'hésitante. Le texte lui-même prête à plusieurs compréhensions.

(2) *Az-Zukhruf*, 77.

(3) Le calife 'Uthmân, suivant le Şahih de Muslim.

(4) Le Diable.

(5) *Aş-Şâffât*, 8.

(6) *Aş-Şâffât*, 9.

(7) *Aş-Şâffât*, 9.

٣٢٦٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: عَنْ يَحْيَى: عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْحُمَّى مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَأَبْرُدُوهَا بِالمَاءِ».

٣٢٦٥ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْزَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «نَارُكُمْ جُزْءٌ مِنْ سَبْعِينَ جُزْءًا مِنْ نَارِ جَهَنَّمَ». قِيلَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ كَانَتْ لَكَافِيَةً، قَالَ: «فُضِّلَتْ عَلَيْهِنَ بِتِسْعَةٍ وَسِتِّينَ جُزْءًا، كُلُّهُنَّ مِثْلُ حَرِّهَا».

٣٢٦٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو: سَمِعَ عَطَاءٌ يُخْبِرُ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ يَعْلَى، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ عَلَى الْمِنْبَرِ: ﴿وَنَادَاوَيْمَكِلِكُ﴾<sup>(١)</sup>.

٣٢٦٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: قِيلَ لِإِسَامَةَ: لَوْ أَتَيْتَ فُلَانًا فَكَلَّمْتَهُ، قَالَ: إِنَّكُمْ لَتَرَوْنَ أَنِّي لَا أَكَلِّمُهُ إِلَّا أَسْمِعُكُمْ، إِنِّي أَكَلِّمُهُ فِي السِّرِّ، دُونَ أَنْ أَفْتَحَ بَابًا لَا أَكُونُ أَوَّلَ مَنْ فَتَحَهُ، وَلَا أَقُولُ لِرَجُلٍ أَنْ كَانَ عَلَيَّ أَمِيرًا: إِنَّهُ خَيْرُ النَّاسِ، بَعْدَ شَيْءٍ سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالُوا: وَمَا سَمِعْتُهُ يَقُولُ؟ قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «يُجَاءُ بِالرَّجُلِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَيُلْقَى فِي النَّارِ، فَتَنْدَلِقُ أَقْتَابُهُ فِي النَّارِ، فَيَدُورُ كَمَا يَدُورُ الْحِمَارُ بِرَحَاهُ، فَيَجْتَمِعُ أَهْلُ النَّارِ عَلَيْهِ فَيَقُولُونَ: أَيُّ فُلَانٍ مَا شَأْنُكَ؟ أَلَيْسَ كُنْتَ تَأْمُرُنَا بِالمَعْرُوفِ وَتَنْهَانَا عَنِ المُنْكَرِ؟ قَالَ: كُنْتُ أَمُرُكُمْ بِالمَعْرُوفِ وَلَا آتِيهِ، وَأَنْهَأُكُمْ عَنِ المُنْكَرِ وَآتِيهِ».

رَوَاهُ غُنْدَرٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ الْأَعْمَشِ.

## ١١ - باب: صِفَةُ إِبْلِيسَ وَجُنُودِهِ.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿وَيُقَدِّفُونَ﴾<sup>(٢)</sup>: يُرْمُونَ. ﴿دُحُورًا﴾<sup>(٣)</sup>: مَطْرُودِينَ. ﴿وَاصِبٌ﴾<sup>(٤)</sup>: دَائِمٌ.

(١) سورة الزخرف الآية ٧٧.

(٢) سورة الصافات الآية ٨.

(٣) سورة الصافات الآية ٩.

(٤) سورة الصافات الآية ٩.

Ibn 'Abbâs: *madhuran* veut dire "chassé". On dit que *mmarîdan*<sup>(1)</sup> veut dire *mutamarridan* (rebelle). \* *battakahu*<sup>(2)</sup>: il l'a découpé. \* *wa-s-ta-fziz* (séduit) *bi khaylika*<sup>(3)</sup> (les cavaliers; quant aux fantassins on les appelle *ar-rajlu*; le singulier est *râjil*; c'est comme *ṣāhib* et *ṣaḥb*, *tājir* et *tajr*. \* *la-'aḥtanikkanna*<sup>(4)</sup>: j'arracherai. \* Le mot *qarîn*<sup>(5)</sup> signifie "démon".

3268 - D'après Hichâm, son père [rapporte] que 'Â'icha (r) avait dit: Le Prophète (ç) a été ensorcelé...

\* Al-Layth: Hichâm ben 'Urwa m'a écrit avoir entendu et compris cela de son père, et ce de 'Â'icha qui dit: «Le Prophète (ç) fut ensorcelé au point où il croyait avoir fait ce qu'il n'avait point fait<sup>(6)</sup>, et ce jusqu'au jour où il pria, puis pria encore [Dieu]. Après quoi, il me dit: "Sais-tu que Dieu vient d'exaucer [mes prières] en me montrant en quoi réside ma guérison? Deux hommes<sup>(7)</sup> sont venus vers moi; l'un s'est assis à ma tête, et l'autre à mes pieds. Et l'un de dire: *Quel est le mal de [cet] homme?* — *Il est ensorcelé.* — *Qui l'a ensorcelé?* — *Labîd ben al-A'sam*<sup>(8)</sup>. — *Avec quoi?* — *Avec un peigne, quelques cheveux et des spathes de palmier mâle.* — *Où sont-ils.* — *Dans le puits de Dharwân.*" Sur ce, le Prophète (ç) se dirigea vers l'endroit; puis, à son retour, il dit à 'A'icha: "Ses palmiers paraissent être des têtes de *chayâtîn*<sup>(9)</sup>. — N'as-tu pas retiré [le contenu des spathes]? lui demandai-je. — Non; Dieu m'a guéri et je crains que cela ne cause quelque mal aux gens." Enfin, on combla le puits.»

3269 - Selon Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Lorsque l'un de

(1) *Al-'A'râf*, 18.

(2) *An-Nisâ'*, 117.

(3) *Al-'Isrâ'*, 64.

(4) *Al-'Isrâ'*, 62.

(5) *Az-Zukhruf*, 36.

(6) Plusieurs sens sont donnés à cette expression. De toute façon, la sorcellerie dont il est question n'affecte en rien ses facultés mentales; plusieurs textes confirment qu'il était conscient de ce qu'il lui arrivait; "au point où il désavouait sa vue", affirme l'un de ces textes. D'ailleurs, à la fin de ce *ḥadîth* on trouve ce passage: "Dieu m'a guéri", ce qui prouve, explique ibn al-Qaṣṣâr, qu'il s'agissait d'une maladie physique. De plus, ce sens est étayé par les traditions rapportées par al-Bayhaqy, dans *ad-Dalâ'il* ("Le Prophète marchait et ne savait pas [la cause] de sa souffrance") et par ibn Sa'd, dans *at-Tabaqât* ("Le Prophète tomba malade et s'abstint des femmes, du manger et du boire. Deux anges descendirent alors...").

(7) Il s'agit en réalité de deux anges sous une forme humaine.

(8) C'était un Juif.

(9) Le terme *chayâtîn* peut désigner soit les démons, soit un genre de serpent, ou bien une certaine plante qui pousse surtout au Yémen.



وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿مَدْحُورًا﴾<sup>(١)</sup>: مَطْرُودًا. يُقَالُ: ﴿مَرِيدًا﴾<sup>(٢)</sup>: مُتَمَرِّدًا. بَتَّكَهْ قَطْعَهُ. ﴿وَأَسْتَفْزِرُ﴾: أَسْتَخِفُّ ﴿بِحَيْلِكَ﴾<sup>(٣)</sup>: الْفُرْسَانُ، وَالرَّجُلُ الرَّجَالَةُ، وَاحِدُهَا رَاجِلٌ، مِثْلُ صَاحِبٍ وَصَحْبٍ وَتَاجِرٍ وَتَجَرٍ. ﴿لَا حَتَمَ لَكَ﴾<sup>(٤)</sup>: لَا اسْتَأْصِلَنَّ. ﴿قَرِينٌ﴾<sup>(٥)</sup>: شَيْطَانٌ.

٣٢٦٨ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا عِيسَى، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: سَجَرَ النَّبِيُّ ﷺ.

وَقَالَ اللَّيْثُ: كَتَبَ إِلَيَّ هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ: أَنَّهُ سَمِعَهُ وَوَعَاهُ عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: سَجَرَ النَّبِيُّ ﷺ، حَتَّى كَانَ يُحَيِّلُ إِلَيْهِ أَنَّهُ يَفْعَلُ الشَّيْءَ وَمَا يَفْعَلُهُ، حَتَّى كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ دَعَا وَدَعَا، ثُمَّ قَالَ: «أَشْعَرْتُ أَنَّ اللَّهَ أَفْتَانِي فِيمَا فِيهِ شَفَائِي، أَتَانِي رَجُلَانِ: فَقَعَدَ أَحَدُهُمَا عِنْدَ رَأْسِي وَالْآخَرُ عِنْدَ رِجْلِي، فَقَالَ أَحَدُهُمَا لِلْآخَرِ: مَا وَجَعُ الرَّجُلِ؟ قَالَ: مَطْبُوبٌ، قَالَ: وَمَنْ طَبَّهُ؟ قَالَ: لِبَيْدِ بْنِ الْأَعْصَمِ، قَالَ: فِيمَا ذَا؟ قَالَ: فِي مُشْطٍ وَمُشَاقَّةٍ وَجُفٍّ طُلَعَةٍ ذَكَرٍ، قَالَ: فَأَيْنَ هُوَ؟ قَالَ: فِي بَثْرِ ذَرْوَانَ». فَخَرَجَ إِلَيْهَا النَّبِيُّ ﷺ ثُمَّ رَجَعَ، فَقَالَ لِعَائِشَةَ حِينَ رَجَعَ: «نَخَلُهَا كَأَنَّهُ رُؤُوسُ الشَّيَاطِينِ». فَقُلْتُ: أَسْتَخْرِجْتُهُ؟ فَقَالَ: «لَا، أَمَا أَنَا فَقَدْ شَفَانِي اللَّهُ، وَخَشِيتُ أَنْ يُثِيرَ ذَلِكَ عَلَى النَّاسِ شَرًّا». ثُمَّ دُفِنَتِ الْبَثْرُ.

٣٢٦٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ بِلَالٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ

(١) سورة الأعراف الآية ١٨.

(٢) سورة النساء الآية ١١٧.

(٣) سورة الإسراء الآية ٦٤.

(٤) سورة الإسراء الآية ٦٢.

(٥) سورة الزخرف الآية ٣٦.

vous dort, le diable vient lui faire trois nœuds au niveau de la nuque en marquant la place de chaque nœud et en [lui] disant: *Que la nuit te soit longue, dors!* [Mais] si, en se réveillant, l'homme évoque [le nom de] Dieu, un nœud se déliera; s'il fait des ablutions mineures, le deuxième nœud se déliera; s'ils prie, tous ses nœuds se délieront; et, au matin, il se sentira vif et de bonne humeur; sinon, il se sentira de mauvaise humeur et paresseux.»

3270 - D'après Abu Wâ'il, 'Abd Allâh (r) dit: «On cita devant le Prophète (ç) un homme qui s'était endormi toute la nuit, jusqu'au matin. "C'est un homme, dit le Prophète (ç), que le diable a uriné dans ses oreilles (Ou: dans son oreille)."»

3271 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «Certes, lorsque l'un de vous s'approche de sa femme en disant: "Au nom de Dieu... O Dieu! éloigne de nous le diable et éloigne-le de ce que Tu [veux] nous donner", et qu'on leur accorde ensuite un enfant, le diable ne pourra nuire à celui-ci.»

3272 - D'après 'Abda (...), ibn 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Lorsque l'arc [supérieur] du soleil apparaît, ne faites la prière qu'une fois que le disque se lève; aussi, lorsque l'arc [inférieur] du soleil disparaît, ne faites la prière qu'une fois que le disque se couche.

3273 - «"Et n'attendez pas le lever ou le coucher du soleil pour accomplir votre prière; car il se lève entre les deux *côtés de la tête d'un démon* (ou: *du démon*, je ne sais pas, précise 'Abda ben Sulaymân, laquelle des deux séquences utilisa Hichâm.)."»

3274 - Abu Sa'îd dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous est en train de prier et qu'une personne<sup>(1)</sup> vient à passer devant lui, qu'il l'empêche; si elle refuse..., qu'il l'empêche [à nouveau de passer]; si elle refuse encore, qu'il la combatte; car il s'agit là d'un démon."»

3275 - D'après Muhammad ben Sirîn, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) me confia la garde de la *zakât* du ramadan. Quelqu'un vint à moi et se mit à prendre de la nourriture à poignée. Je le saisis et lui dis: "Je vais exposer ton affaire devant le Messager de Dieu (ç)"», et il cita [le reste] du hadîth [où] l'homme en question dit: «Lorsque tu te mets au lit, récite le verset du Trône; car tu auras

---

(1) Dans le texte on trouve "une chose."

ﷺ قَالَ: «يَعْقِدُ الشَّيْطَانُ عَلَى قَافِيَةِ رَأْسِ أَحَدِكُمْ إِذَا هُوَ نَامَ ثَلَاثَ عُقَدٍ، يَضْرِبُ كُلُّ عُقْدَةٍ مَكَانَهَا: عَلَيْكَ لَيْلٌ طَوِيلٌ فَارْقُدْ، فَإِنْ اسْتَيْقَظَ فَذَكَرَ اللَّهَ انْحَلَّتْ عُقْدَةٌ، فَإِنْ تَوَضَّأَ انْحَلَّتْ عُقْدَةٌ، فَإِنْ صَلَّى انْحَلَّتْ عُقْدَةُ كُلِّهَا، فَأَصْبَحَ نَشِطاً طَيِّبَ النَّفْسِ، وَإِلَّا أَصْبَحَ خَبِيثَ النَّفْسِ كَسَلَانَ».

٣٢٧٠ - حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: ذُكِرَ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ رَجُلٌ نَامَ لَيْلَةً حَتَّى أَصْبَحَ، قَالَ: «ذَلِكَ رَجُلٌ بَالَ الشَّيْطَانُ فِي أُذُنِهِ، أَوْ قَالَ: فِي أُذُنِهِ».

٣٢٧١ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَمَّا إِنْ أَحَدُكُمْ إِذَا أَتَى أَهْلَهُ، وَقَالَ: بِسْمِ اللَّهِ، اللَّهُمَّ جَنِّبْنَا الشَّيْطَانَ وَجَنِّبِ الشَّيْطَانَ مَا رَزَقْتَنَا، فُرْزَقًا وَلَدًا لَمْ يَضُرَّهُ الشَّيْطَانُ».

٣٢٧٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُهُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا طَلَعَ حَاجِبُ الشَّمْسِ فَادْعُوا الصَّلَاةَ حَتَّى تَبْرُزَ، وَإِذَا غَابَ حَاجِبُ الشَّمْسِ فَادْعُوا الصَّلَاةَ حَتَّى تَغِيبَ».

٣٢٧٣ - «وَلَا تَحِينُوا بِصَلَاتِكُمْ طُلُوعَ الشَّمْسِ وَلَا غُرُوبَهَا، فَإِنَّهَا تَطْلُعُ بَيْنَ قَرْنَيْ شَيْطَانٍ - أَوْ الشَّيْطَانِ - لَا أَدْرِي أَيُّ ذَلِكَ قَالَ هِشَامٌ».

٣٢٧٤ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا مَرَّ بَيْنَ يَدَيْ أَحَدِكُمْ شَيْءٌ، وَهُوَ يُصَلِّي، فَلْيَمْنَعْهُ، فَإِنْ أَبَى فَلْيَمْنَعْهُ فَإِنْ أَبَى فَلْيُقَاتِلْهُ، فَإِنَّمَا هُوَ شَيْطَانٌ».

٣٢٧٥ - وَقَالَ عُثْمَانُ بْنُ الْهَيْثَمِ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: وَكَلَّنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِحِفْظِ زَكَاةِ رَمَضَانَ، فَأَتَانِي آتٍ فَجَعَلَ يَحْتَبِرُ مِنَ الطَّعَامِ، فَأَخَذْتُهُ، فَقُلْتُ: لَأَرْفَعَنَّكَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ - فَذَكَرَ الْحَدِيثَ - فَقَالَ: إِذَا أَوَيْتَ إِلَى فِرَاشِكَ فَاقْرَأْ آيَةَ الْكُرْسِيِّ، لَنْ يَزَالَ عَلَيْكَ مِنَ اللَّهِ حَافِظٌ، وَلَا يَقْرُبُكَ شَيْطَانٌ

ainsi, sans cesse, et de la part de Dieu, un être gardien, et de plus, aucun démon ne s'approchera de toi jusqu'au matin» et [où] le Prophète (ﷺ) approuva en disant: «Il t'a dit la vérité bien qu'il est menteur; c'était un démon.»

3276 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: «Le Diable vient à l'un de vous et se met à lui dire: “Qui a créé telle chose?... qui a créé telle chose?” et ce jusqu'à lui dire: “Qui a créé ton Seigneur?” Que celui qui arrive à ce stade demande refuge auprès de Dieu et cesse...»

3277 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ﷺ) a dit: “Lorsque commence le mois de *ramadân*, les portes du Paradis s'ouvrent tandis que celles du Feu se ferment et les démons sont enchaînés.”»

3278 - Sa'îd ben Jubayr dit: Je m'adressai à ibn 'Abbâs et me dit: «'Ubay ben Ka'b nous a rapporté avoir entendu le Messenger de Dieu (ﷺ) dire: “Moïse dit à son page: *Apporte-nous notre déjeuner! — Voyez cela! Quand nous nous sommes abrités sous la roche, j'ai oublié le poisson. Il n'y a que Satan pour m'avoir fait oublier de m'en rappeler.* En fait, Moïse n'avait éprouvé de la fatigue qu'après avoir dépassé l'endroit auparavant désigné pour lui par Dieu.”»

3279 - Ibn 'Umar (r) dit: «J'ai vu le Messenger de Dieu (ﷺ) indiqué la direction de l'Orient en disant: “Ho! la sédition et par là..., la sédition est par là, d'où surgira la tête<sup>(1)</sup> de Satan.”»

3280 - D'après Jâbir (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Lorsque arrive la nuit (ou: *Lorsque arrive le début de la nuit*), retenez vos enfants, car à ce moment les démons se répandent. Mais une heure après le '*ichâ*' vous pouvez les laisser ... Que chacun de vous ferme sa porte et évoque le nom de Dieu; que chacun de vous éteigne sa lampe et évoque le nom de Dieu; que chacun de vous ferme la bouche de son outre et évoque le nom de Dieu; que chacun de vous couvre son vase et évoque le nom de Dieu, ou pose sur lui quelque chose en travers.»

3281 - D'après 'Ali ben Husayn, Şafiyya bent Huyay dit: «Le Messenger de Dieu (ﷺ) observait une retraite spirituelle lorsque j'étais venue lui rendre visite. Je lui parlai puis me levai pour partir; et lui de se lever à son tour pour me conduire

---

(1) “*qarn*” dans le texte; quant au sens de “*qarn ach-chaytân*”, plusieurs interprétations sont avancées: “le peuple du Diable”, “son autorité”, “les deux côtés de sa tête”, etc. Mais pour ce qui est de la traduction, nous préférons “tête” tout court; car cela garde, en plus des nuances citées, le propre et le figuré du texte.

حَتَّى تُصْبِحَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَدَقَكَ وَهُوَ كَذُوبٌ، ذَاكَ شَيْطَانٌ».

٣٢٧٦ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَأْتِي الشَّيْطَانُ أَحَدَكُمْ فَيَقُولُ: مَنْ خَلَقَ كَذَا، مَنْ خَلَقَ كَذَا، حَتَّى يَقُولَ: مَنْ خَلَقَ رَبَّكَ؟ فَإِذَا بَلَغَهُ فَلَيْسَتْ عِندَ اللَّهِ وَلَيْتَهُ».

٣٢٧٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي أَنَسٍ، مَوْلَى التَّيْمِيِّينَ: أَنَّ أَبَاهُ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا دَخَلَ رَمَضَانُ فَتُحْتِ أَبْوَابُ الْجَنَّةِ وَغُلِقَتْ أَبْوَابُ جَهَنَّمَ، وَسُلِسَتْ الشَّيَاطِينُ».

٣٢٧٨ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ فَقَالَ: حَدَّثَنَا أَبِي بْنُ كَعْبٍ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ مُوسَى قَالَ لِقَتَاهُ: آتِنَا غَدَاءَنَا، وَقَالَ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ، فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ. وَلَمْ يَجِدْ مُوسَى النَّصَبَ حَتَّى جَاوَزَ الْمَكَانَ الَّذِي أَمَرَهُ اللَّهُ بِهِ».

٣٢٧٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يُشِيرُ إِلَى الْمَشْرِقِ، فَقَالَ: «هَا إِنَّ الْفِتْنَةَ هَا هُنَا، إِنَّ الْفِتْنَةَ هَا هُنَا، مِنْ حَيْثُ يَطْلُعُ قَرْنُ الشَّيْطَانِ».

٣٢٨٠ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا اسْتَجَنَحَ اللَّيْلُ - أَوْ: كَانَ جُنْحُ اللَّيْلِ - فَكُفُّوا صَبِيَانَكُمْ، فَإِنَّ الشَّيَاطِينَ تَنْشِيرُ جِئْنِدَ، إِذَا ذَهَبَ سَاعَةُ مِنَ الْعِشَاءِ فَخَلُّوهُمْ، وَأَغْلِقْ بَابَكَ وَادْكُرِ اسْمَ اللَّهِ، وَأَطْفِئْ مِصْبَاحَكَ وَادْكُرِ اسْمَ اللَّهِ، وَأَوْكِ سِقَاءَكَ وَادْكُرِ اسْمَ اللَّهِ، وَخَمِّرْ إِنْاءَكَ وَادْكُرِ اسْمَ اللَّهِ، وَلَوْ تَعَرَّضَ عَلَيْهِ شَيْئًا».

٣٢٨١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ غِيلَانَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنٍ. عَنْ صَفِيَّةَ بِنْتِ حَمِيٍّ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مُعْتَكِفًا فَاتَتْهُ أَرْوَرُهُ لَيْلًا، فَحَدَّثَتْهُ ثُمَّ قُمْتُ فَأَنْقَلَبْتُ، فَقَامَ مَعِيَ لِيَقْلِبَنِي - وَكَانَ مَسْكُنُهَا فِي دَارِ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ -

(Elle habitait dans la maison [qui sera plus tard celle] de 'Usâma ben Zayd). A ce moment, deux hommes furent de passage et qui, ayant aperçu le Prophète (ﷺ), activèrent le pas. "Attendez! c'est Şafiyya bent Huyay, leur expliqua-t-il. — O Messager de Dieu!... s'exclamèrent-ils<sup>(1)</sup>. — C'est que le diable *circule dans l'homme* comme circule le sang, et j'ai craint qu'il ne jetât dans vos cœurs quelque mal (ou: quelque chose).»

3282 - Selon 'Ady ben Thâbit, Sulaymân ben Şard dit: «J'étais assis chez le Prophète (ﷺ) au moment où deux hommes se mirent à s'insulter. L'un d'eux eut le visage tout rouge et les veines du cou gonflées. "Je connais une formule, dit alors le Prophète (ﷺ), s'il la dit, il verra disparaître l'état qu'il éprouve. S'il dit : *Je demande refuge auprès de Dieu contre le Diable*<sup>(2)</sup>, il verra disparaître l'état qu'il éprouve." Et les présents de dire à l'homme: "Le Prophète (ﷺ) dit que tu dois demander refuge auprès de Dieu contre le Diable. — Suis-je atteint d'une folie? fut sa réplique.»

3283 - Ibn 'Abbâs dit: «Le Prophète (ﷺ) a dit: "Si l'un de vous, en se rapprochant de son épouse, dit: [*Seigneur*], *écarte de moi le diable, et écarte-le de ce que Tu me donnerais*, et qu'un enfant vient à naître, le diable ne pourra nuire à ce dernier, et n'aura aucun pouvoir sur lui.»

\* [Chu'ba] dit: Un hadîth similaire nous a été rapporté par al-'A'mach, et ce de Sâlim, de Kurayb, d'ibn 'Abbâs.

3284 - Mahmûd nous a rapporté ceci (...): D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ), après avoir fait une certaine prière, dit: «Le Diable vient de se présenter à moi en faisant tout son effort pour interrompre ma prière; [mais] Dieu m'a donné pouvoir contre lui...» Et il a cité le reste du hadîth.

3285 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ﷺ) a dit: "Lorsqu'on appelle à la prière, le diable rebrousse chemin en lâchant des pets et ne revient qu'une fois l'appel terminé; mais lorsqu'on appelle [une deuxième fois] à la prière, il rebrousse chemin de nouveau et ne revient qu'une fois [le deuxième] appel terminé, et ce dans le but de *se mettre entre l'homme et son cœur*<sup>(3)</sup> en lui disant: *Souviens-toi de*

(1) Pour prouver n'avoir eu aucune mauvaise pensée au sujet du Prophète.

(2) Ou: contre le démon.

(3) Autrement dit, pour pousser le fidèle qui est en état de prière à avoir de mauvaises pensées et le détourner ainsi de la prière.

فَمَرَّ رَجُلَانِ مِنَ الْأَنْصَارِ، فَلَمَّا رَأَى النَّبِيُّ ﷺ أَسْرَعَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «عَلَى رِسْلِكُمَا، إِنَّهَا صَفِيَّةُ بِنْتُ حُيَيٍّ». فَقَالَا: سُبْحَانَ اللَّهِ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «إِنَّ الشَّيْطَانَ يَجْرِي مِنَ الْإِنْسَانِ مَجْرَى الدَّمِ، وَإِنِّي خَشِيتُ أَنْ يَقْدِفَ فِي قُلُوبِكُمَا سُوءًا، أَوْ قَالَ: شَيْئًا».

٣٢٨٢ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنْ سَلِيمَانَ بْنِ صُرَدٍ قَالَ: كُنْتُ جَالِسًا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَرَجُلَانِ يَسْتَبَانِ، فَأَحَدُهُمَا أَحْمَرُ وَجْهُهُ وَأَنْتَفَخَتْ أَوْدَاجُهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي لَا عَلِمُ كَلِمَةً لَوْ قَالَهَا ذَهَبَ عَنْهُ مَا يَجِدُ، لَوْ قَالَ: أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ، ذَهَبَ عَنْهُ مَا يَجِدُ». فَقَالُوا لَهُ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: تَعَوَّذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ. فَقَالَ: وَهَلْ بِي جُنُونٌ؟

٣٢٨٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا مَنْصُورٌ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ أَنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا أَتَى أَهْلَهُ قَالَ: جَنَّبَنِي الشَّيْطَانُ، وَجَنَّبِ الشَّيْطَانُ مَا رَزَقْتَنِي، فَإِنْ كَانَ بَيْنَهُمَا وَلَدٌ لَمْ يَضُرَّهُ الشَّيْطَانُ، وَلَمْ يُسَلِّطْ عَلَيْهِ».

قَالَ: وَحَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ عَبَّاسٍ: مِثْلُهُ.

٣٢٨٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ: حَدَّثَنَا شَبَابَةُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ صَلَّى صَلَاةً. فَقَالَ: «إِنَّ الشَّيْطَانَ عَرَضَ لِي، فَشَدَّ عَلَيَّ، يَقَطْعُ الصَّلَاةَ عَلَيَّ، فَأَمَكَّنِي اللَّهُ مِنْهُ»، فَذَكَرَهُ.

٣٢٨٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا الْأَوْزَاعِيُّ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا نُودِيَ بِالصَّلَاةِ أَدْبَرَ الشَّيْطَانُ وَلَهُ ضُرَاطٌ، فَإِذَا قُضِيَ أَقْبَلَ، فَإِذَا تُوبَ بِهَا أَدْبَرَ، فَإِذَا قُضِيَ أَقْبَلَ، حَتَّى يَخْطُرَ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَقَلْبِهِ، فَيَقُولُ:

*telle et telle choses ; de manière que le fidèle ne sache plus s'il a fait trois ou quatre rak'a... Au cas où il ne sait plus s'il a fait trois ou quatre rak'a, il doit faire les deux prosternations [dites] de distraction.'»*

3286 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: “Le diable frappe de son doigt dans les flancs de tous les humains qui viennent à naître, sauf ce qui a été de Jésus, fils de Marie; en voulant le frapper, le diable ne put frapper que les langes<sup>(1)</sup>.”»

3287 - D'après Ibrâhîm, 'Alqama dit: «En arrivant en Syrie, je demandai: “Qui est ici?<sup>(2)</sup> — Il y a Abu ad-Dardâ', me répondit-on. — Y a-t-il parmi vous celui que Dieu, par la bouche de Son Prophète (ç), a préservé du diable?”»

\* Sulaymân ben Harb nous a rapporté en disant: Chu'ba nous a rapporté de Mughîra que ['Alqama] avait dit ceci: ... *celui que Dieu, par la bouche de Son Prophète (ç), a protégé; c'est-à-dire 'Ammâr.*

3288 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: «En écoutant les anges parler dans le 'anân (le 'anân est le nuage) de ce qui va se passer sur terre, les démons [saisissent leurs] paroles et les soufflent dans l'oreille du devin comme on souffle dans une bouteille [en verre], et ce en y ajoutant cent mensonges.»

3289 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le bâillement est du diable. Si l'un de vous est sur le point de bâiller, qu'il essaie d'y résister tant qu'il le peut; car si l'un de vous dit: *ha!* le diable se mit à rire.»

3290 - Selon le père de Hichâm<sup>(3)</sup>, 'Â'icha (r) dit: «Le jour de [la bataille de] 'Uhud, les Associants subirent une défaite, ce qui poussa Iblîs à crier: “O créatures de Dieu! vos arrières!” Sur ce, les premières lignes [des Musulmans] reculèrent et se heurtèrent avec les lignes d'arrière... [C'est en ces circonstances que] Hudhayfa vit [qu'on foulait] son père, al-Yamân. “O créatures de Dieu! mon père, mon père!” Mais, par Dieu! on ne s'en aperçut qu'après l'avoir tué. “Que Dieu vous pardonne! dit Hudhayfa.”»

(1) Ou: ne frappa que le placenta. Le mot *hijâb* peut avoir aussi ce sens.

(2) Pour plus de clarté voir les hadith suivants: 3742, 3743, 3761, 4941, 4944, 6278.

(3) 'Urwa.



أَذْكُرُ كَذًّا وَكَذًّا، حَتَّى لَا يَذْرِي أَثْلَاثًا صَلَّى أَمْ أَرْبَعًا، فَإِذَا لَمْ يَذْرِ ثَلَاثًا صَلَّى أَوْ أَرْبَعًا، سَجَدَ سَجْدَتِي السُّهُورِ».

٣٢٨٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «كُلُّ بَنِي آدَمَ يَطْعُنُ الشَّيْطَانَ فِي جَنْبِهِ بِإِصْبَعِهِ حِينَ يُولَدُ، غَيْرَ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ، ذَهَبَ يَطْعُنُ فَطَعَنَ فِي الْحِجَابِ».

٣٢٨٧ - حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنِ الْمُغِيرَةِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ قَالَ: قَدِمْتُ الشَّامَ، فَقُلْتُ: مَنْ هَا هُنَا؟ قَالُوا: أَبُو الدَّرْدَاءِ، قَالَ: أَفِيكُمْ الَّذِي أَجَارَهُ اللَّهُ مِنَ الشَّيْطَانِ عَلَى لِسَانِ نَبِيِّهِ ﷺ.

حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُغِيرَةَ، وَقَالَ: الَّذِي أَجَارَهُ اللَّهُ عَلَى لِسَانِ نَبِيِّهِ ﷺ، يَعْنِي عَمَّارًا.

٣٢٨٨ - قَالَ: وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي خَالِدُ بْنُ يَزِيدَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي هِلَالٍ: أَنَّ أَبَا الْأَسْوَدِ أَخْبَرَهُ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْمَلَائِكَةُ تَتَحَدَّثُ فِي الْعَنَانِ - وَالْعَنَانُ الْغَمَامُ - بِالْأَمْرِ يَكُونُ فِي الْأَرْضِ، فَتَسْمَعُ الشَّيَاطِينُ الْكَلِمَةَ، فَتَقْرؤها فِي أُذُنِ الْكَاهِنِ كَمَا تَقْرَأُ الْقَارُورَةُ، فَيَزِيدُونَ مَعَهَا مِائَةَ كَذِبَةٍ».

٣٢٨٩ - حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا آبْنُ أَبِي ذُنْبٍ، عَنْ سَعِيدِ الْمُقْبَرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «التَّشَاؤُبُ مِنَ الشَّيْطَانِ، فَإِذَا تَشَاءَبَ أَحَدُكُمْ فَلْيُرِدْهُ مَا اسْتَطَاعَ، فَإِنْ أَحَدَكُمْ إِذَا قَالَ: هَا، ضَحِكَ الشَّيْطَانُ».

٣٢٩٠ - حَدَّثَنَا زَكَرِيَاءُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: قَالَ هِشَامُ: أَخْبَرَنَا عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا كَانَ يَوْمُ أُحُدٍ هَزِمَ الْمُشْرِكُونَ، فَصَاحَ إِبْلِيسُ: أَيُّ عِبَادِ اللَّهِ أَخْرَأَكُمْ، فَرَجَعَتْ أَوْلَاهُمْ فَاجْتَلَدَتْ هِيَ وَأَخْرَأَهُمْ، فَنَظَرَ حُدَيْفَةُ فَإِذَا هُوَ بِأَبِيهِ الْيَمَانِ، فَقَالَ: أَيُّ عِبَادِ اللَّهِ أَبِي أَبِي، فَوَاللَّهِ مَا أَحْتَجِزُوا حَتَّى قَتَلُوهُ، فَقَالَ حُدَيْفَةُ: غَفَرَ اللَّهُ لَكُمْ. قَالَ عُرْوَةُ: فَمَا زَالَتْ فِي حُدَيْفَةَ مِنْهُ بَقِيَّةٌ خَيْرٌ حَتَّى لَحِقَ بِاللَّهِ.

‘Urwa: Hudhayfa ne cessa d’avoir du bien grâce à ces paroles, et ce jusqu’à sa mort.

3291 - D’après Masrûq, ‘Â’icha (r) dit: «J’interrogeai le Prophète (ç) au sujet de l’homme qui se retourne alors qu’il est en prière et il me répondit: “C’est un vol rapide fait par le diable sur la prière de l’un de vous.”»

3292 - D’après le père de ‘Abd Allâh ben Abu Qatâda, le Prophète (ç) dit: «Le songe qui réjouit<sup>(1)</sup> est de Dieu tandis que les [autres rêves] sont du Diable. Lorsque l’un de vous voit un rêve qui lui fait peur, qu’il crache à sa gauche et demande refuge auprès de Dieu contre son mal; ainsi, il<sup>(2)</sup> ne lui causera aucun mal.»

3293 - D’après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Celui qui dit en une journée cent fois [cette formule]: *Il n’y a de dieu que Dieu, seul, sans associé... A Lui la royauté, à Lui les louanges, Il est Omnipotent*, cette formule lui sera équivalente à l’affranchissement de dix esclaves; [de plus], on lui inscrira cent bonnes actions; on lui effacera cents mauvaises actions; elle lui sera aussi une défense contre le diable pendant le même jour, et ce jusqu’au soir; et personne ne fera mieux que lui, sauf quelqu’un qui fait plus.»

3294 - Sa’d ben Abu Waqqâç dit: «‘Umar demanda la permission d’entrer voir le Messenger de Dieu (ç) au moment où il y avait chez celui-ci quelques femmes<sup>(3)</sup> qurachites qui lui parlaient et demandaient [une pension] supérieure, mais leurs voix étaient élevées. Lorsque ‘Umar demanda ladite permission, elles se hâtèrent vers le *hijâb*<sup>(4)</sup> puis on l’invita à entrer. Quant au Messenger de Dieu (ç), il riait. “Que Dieu te laisse toujours heureux!<sup>(5)</sup> Messenger de Dieu! dit ‘Umar. — Je m’étonne [du comportement] de celles-ci qui étaient avec moi, dit le Prophète, dès qu’elles ont entendu ta voix elles se sont hâtées vers le *hijâb*. — O Messenger de Dieu! c’est à toi qu’elles devaient du respect<sup>(6)</sup>”, laissa remarquer ‘Umar qui s’adressa ensuite [aux femmes]: “O ennemies de vos propres personnes! vous me

(1) Nous avons suivi les commentaires du hadith n.6982. Mais pour le cadi Abu Bakr ben al-‘Araby, *ar-ru’yâ as-sâdiqa* est le rêve qui trouve sa réalisation effective dans la réalité. — *Fathu-ul-Bâry*.

(2) Le Diable ou le rêve.

(3) Il paraît qu’il s’agissait de ses épouses.

(4) Pour les épouses du Prophète, le *hijâb* consiste à être derrière un rideau. Si vous avez un objet à demander à ses épouses, demandez-le de derrière un rideau, institue le Coran (*Al-‘Ahzâb*, 52).

(5) Mot à mot: *Que Dieu fasse sourire ta dent!*

(6) Le mot, dans la traduction, est faible.

٣٢٩١ - حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا أَبُو الْأَحْوَصِ، عَنْ أَشْعَثَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَنْ الْتِفَاتِ الرَّجُلِ فِي الصَّلَاةِ، فَقَالَ: «هُوَ اخْتِلَاسٌ يَخْتَلِسُهُ الشَّيْطَانُ مِنْ صَلَاةٍ أَحَدِكُمْ».

٣٢٩٢ - حَدَّثَنَا أَبُو الْمُغِيرَةِ: حَدَّثَنَا الْأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَحَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ: حَدَّثَنَا الْأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الرُّؤْيَا الصَّالِحَةُ مِنَ اللَّهِ، وَالْحُلُمُ مِنَ الشَّيْطَانِ، فَإِذَا حَلَمَ أَحَدُكُمْ حُلُمًا يَخَافُهُ فَلْيُصِقْ عَنْ يَسَارِهِ، وَلْيَتَعَوَّذْ بِاللَّهِ مِنْ شَرِّهَا، فَإِنَّهَا لَا تَضُرُّهُ».

٣٢٩٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ قَالَ: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. فِي يَوْمٍ مِائَةَ مَرَّةٍ، كَانَتْ لَهُ عِدَلُ عَشْرِ رِقَابٍ، وَكُتِبَتْ لَهُ مِائَةُ حَسَنَةٍ، وَمُحِيتَ عَنْهُ مِائَةُ سَيِّئَةٍ، وَكَانَتْ لَهُ جِزْرًا مِنَ الشَّيْطَانِ يَوْمَهُ ذَلِكَ حَتَّى يُمِيسِيَ، وَلَمْ يَأْتِ أَحَدٌ بِأَفْضَلَ مِمَّا جَاءَ بِهِ، إِلَّا أَحَدُ عَمِلَ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ».

٣٢٩٤ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنْ ابْنِ شَهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الْحَمِيدِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنُ زَيْدٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَاهُ سَعْدَ بْنَ أَبِي وَقَّاصٍ قَالَ: أَسْتَأْذِنُ عُمَرَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَعِنْدَهُ نِسَاءٌ مِنْ قُرَيْشٍ يُكَلِّمْنَهُ وَيَسْتَكْثِرْنَهُ، عَلَيَّهِنَّ أَصْوَاتُهُنَّ، فَلَمَّا أَسْتَأْذَنَ عُمَرُ قُمْنَ يَتَبَدَّرْنَ الْحِجَابَ، فَأَذِنَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَضْحَكُ، فَقَالَ عُمَرُ: أَضْحَكَ اللَّهُ سِنَّكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «عَجِبْتُ مِنْ هَؤُلَاءِ اللَّاتِي كُنَّ عِنْدِي، فَلَمَّا سَمِعْنَ صَوْتَكَ ابْتَدَرْنَ الْحِجَابَ». قَالَ عُمَرُ: فَأَنْتَ يَا رَسُولَ اللَّهِ كُنْتَ أَحَقَّ أَنْ يَهَبْنَ، ثُمَّ قَالَ: أَيُّ عَدَوَاتِ

redoutez et vous ne redoutez pas le Messenger de Dieu (ç)? — Oui, affirmèrent-elles, comparé au Messenger de Dieu (ç), tu fais preuve de rudesse et de dureté.” Là, intervint le Messenger de Dieu (ç) [en s’adressant à ‘Umar]: “Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! chaque fois que le diable te croise sur un chemin<sup>(1)</sup>, il prend aussitôt un autre chemin que le tien.”»

3295 - Ibrâhîm m’a rapporté (...) [ceci]: D’après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque l’un de vous — je crois que c’est ainsi — s’éveille de son sommeil et fait des ablutions, qu’il rejette [l’eau] de son nez par trois fois, car le diable passe la nuit sur son nez.»

## R. 12 - De l’évocation des djinns; qu’ils peuvent être récompensés ou punis;

car Dieu dit: **...O compagnie des djinns et des humains, ne vous est-il pas venu d’Envoyé de votre race pour vous relater Mes signes, et ce jusqu’à: à ce qu’ils font<sup>(2)</sup>.**

\* *Bakhsan*<sup>(3)</sup>: manque.

\* Mujâhid: Ils allèguent aussi entre Lui et les djinns une parenté<sup>(4)</sup>.

Les dénégateurs de Quraych dirent: «Les anges sont les filles de Dieu; quant à leurs mères, ce sont les filles des seigneurs des djinns...». Dieu dit: **Mais les djinns ont bien su qu’ils étaient comparaissants...<sup>(5)</sup>** pour le Compte. Aussi, **...troupe appelée à comparaître<sup>(6)</sup> lors du Compte.**

3296 - D’après le père de ‘Abd-ar-Rahmân ben ‘Abd Allâh ben ‘Abd-ar-Rahmân ben Abu Şa’sa’a al-Ançâry, Abu Sa’îd al-Khudry lui dit une fois: «Je vois que tu aimes les moutons et le désert. Eh bien! une fois au milieu de tes moutons et ton désert, et que tu fais le *’adhân* pour la prière, élève ta voix; car, tout djinn, tout humain, ou toute autre chose qui entend la voix du muezzin témoignera pour lui le jour de la Résurrection.» Abu Sa’îd: J’ai entendu cela de la bouche du Messenger de Dieu (ç).

(1) Dans le texte on trouve *fajj* qui signifie un chemin spacieux.

(2) *Al-’An’âm*, 130 - 132.

(3) *Al-Jinn*, 13.

(4) *Aş-Şâffât*, 158.

(5) *Aş-Şâffât*, 158.

(6) *Yâsîn*, 75.

أَنْفُسِهِنَّ، أَتَهَبْنِي وَلَا تَهَبَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ؟ قُلْنَ: نَعَمْ، أَنْتَ أَفْظُ وَأَغْلَظُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، مَا لَقَيْكَ الشَّيْطَانُ قَطُّ سَالِكًا فَجًّا إِلَّا سَلَكَ فَجًّا غَيْرَ فَجِّكَ».

٣٢٩٥ - حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عِيسَى بْنِ طَلْحَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا اسْتَيْقَظَ - أَرَاهُ أَحَدُكُمْ - مِنْ مَنَامِهِ فَتَوَضَّأَ فَلْيَسْتَنْثِرْ ثَلَاثًا، فَإِنَّ الشَّيْطَانَ يَبِيتُ عَلَى خَيْشُومِهِ».

## ١٢ - باب: ذِكْرِ الْجِنِّ وَثَوَابِهِمْ وَعِقَابِهِمْ.

لِقَوْلِهِ: ﴿يَمَعَشَرِ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ اللَّهُ يَاتِكُمْ رَسُولٌ مِنْكُمْ يَقْضُونَ عَلَيْكُمْ أَيْنِي - إِلَى قَوْلِهِ - عَمَّا يَمْلُوكَ﴾<sup>(١)</sup>. ﴿بَحْسًا﴾<sup>(٢)</sup> نَقْصًا.

قَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا﴾<sup>(٣)</sup>: قَالَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ: الْمَلَائِكَةُ بَنَاتُ اللَّهِ، وَأُمَّهَاتُهُمْ بَنَاتُ سَرَوَاتِ الْجِنِّ. قَالَ اللَّهُ: ﴿وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجَنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ﴾<sup>(٤)</sup> سَيُحْضَرُونَ لِلْحِسَابِ. ﴿جُنْدٌ مُحْضَرُونَ﴾<sup>(٥)</sup>: عِنْدَ الْحِسَابِ.

٣٢٩٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي صَنْعَةَ الْأَنْصَارِيِّ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ لَهُ: إِنِّي أَرَاكَ تُحِبُّ الْغَنَمَ وَالْبَادِيَةَ، فَإِذَا كُنْتَ فِي غَنَمِكَ وَبَادِيَتِكَ، فَأَذْنَتْ بِالصَّلَاةِ، فَارْفَعْ صَوْتَكَ بِالنِّدَاءِ، فَإِنَّهُ: «لَا يَسْمَعُ مَدَى صَوْتِ الْمُؤَذِّنِ جُنٌّ وَلَا إِنْسٌ وَلَا شَيْءٌ إِلَّا شَهِدَ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ». قَالَ أَبُو سَعِيدٍ: سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

(١) سورة الأنعام الآيات ١٣٠ - ١٣٢.

(٢) سورة الجن الآية ١٣.

(٣) سورة الصافات الآية ١٥٨.

(٤) سورة الصافات الآية ١٥٨.

(٥) سورة يس الآية ٧٥.

**R. 13 - De ces paroles de Dieu, Puissant et Majestueux: Lors nous rabattîmes vers toi une poignée de djinns, jusqu'à: ... protecteurs. Ceux-là sont dans un égarement manifeste<sup>(1)</sup>.**

\* *Maṣrifan*<sup>(2)</sup>: détour. \* *Ṣarafnâ*: Nous avons dirigé.

**R. 14 - De ces paroles de Dieu: avant d'y répandre des animaux de toute espèce<sup>(3)</sup>.**

\* Ibn 'Abbâs: Le *thu'bân* est le serpent mâle. \* On avance que les serpents sont de plusieurs espèces: les *jân*, les *'afâ'y* et les *'asâwid*. \* **Qu'Il ne tienne par la touffe du front<sup>(4)</sup>** [est une métaphore de] l'omnipotence. \* On dit que *ṣâffât*<sup>(5)</sup> veut dire: "à ailes déployées". \* *yaqbizna*<sup>(6)</sup>: battre des ailes.

3297 - D'après Sâlim, ibn 'Umar (r) avait entendu le Prophète (ç) dire pendant un sermon sur le minbar: «Tuez les serpents; tuez *dha-tufyatayn* et le *'abtar*<sup>(7)</sup>; car ils *effacent* la vue et [peuvent] causer l'avortement.»

3298 - 'Abd Allâh dit: «Tandis que je poursuivais un serpent pour le tuer, Abu Lubâba m'appela en me disant: "Ne le tue pas. — Mais le Messenger de Dieu (ç) a donné l'ordre de tuer les serpents! répliquai-je. — Mais il a défendu ensuite de toucher à ceux qui se trouvaient<sup>(8)</sup> dans les maisons."»

\* Az-Zuhry: Il s'agit des serpents qui fréquentent/aient les habitations (*al-awâmir*).

3299 - 'Abd-ur-Razzâq: Selon Ma'mar c'est: «Abu Lubâba ou Zayd ben al-Khattâb me vit....» D'ailleurs, cette version est aussi rapportée par ceux-ci: Yûnus, ibn 'Uyayna, Ishâq al-Kalby et az-Zubaydy. Quant à Ṣâlih, ibn Abu Hafṣa et ibn Mujammi', ils rapportent cette version, et ce d'az-Zuhry, de Sâlim, puis d'ibn 'Umar: «Abu Lubâba et Zayd ben al-Khattâb me virent...»

(1) *Al-'Aḥqâf*, 29 - 32.

(2) *Al-Kahf*, 53.

(3) *Al-Baqara*, 164.

(4) *Hûd*, 56.

(5) et (6) *Al-Mulk*, 19

(7) *Dhu-tufyatayn* est un serpent très venimeux marqué au dos d'une ou de deux raies; quant, à *al-'abtar*, c'est un serpent qui n'a pas de queue ou dont la longueur est égale à un empan environ. Pour an-Nadr ben Chumayl, il est bleu.

(8) L'imparfait essaie de préciser que ce genre de serpents ne fréquente plus les habitations.

### ١٣ - باب: قول الله عز وجل:

﴿وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ - إِلَى قَوْلِهِ -

أُولِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾<sup>(١)</sup>

﴿مَصْرَفًا﴾<sup>(٢)</sup>: مَعْدِلًا. ﴿صَرَفْنَا﴾: أَي وَجَّهْنَا.

### ١٤ - باب: قول الله تعالى: ﴿وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ﴾<sup>(٣)</sup>

قَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: الثُّعْبَانُ الْحَيَّةُ الذَّكَرُ مِنْهَا.

يُقَالُ: الْحَيَّاتُ أَجْنَاسٌ: الْجَانُّ وَالْأَفَاعِي وَالْأَسَاوِدُ. ﴿وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ﴾<sup>(٤)</sup>: فِي مَلِكِهِ وَسُلْطَانِهِ. يُقَالُ: ﴿صَفَّيْتُ﴾<sup>(٥)</sup>: بَسَطْتُ أَجْنَحَتَهُنَّ ﴿وَيَقِيضُنَّ﴾<sup>(٦)</sup>: يَضْرِبْنَ بِأَجْنَحَتِهِنَّ.

٣٢٩٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ آبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَخْطُبُ عَلَى الْمِنْبَرِ يَقُولُ: «أَقْتُلُوا الْحَيَّاتِ، وَأَقْتُلُوا ذَا الطُّفَيْتَيْنِ وَالْأَبْتَرَ، فَإِنَّهُمَا يَطْمِسَانِ الْبَصَرَ، وَيَسْتَسْقِطَانِ الْحَبْلَ».

٣٢٩٨ - قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: فَبَيْنَا أَنَا أَطَارِدُ حَيَّةً لَأَقْتُلَهَا، فَنَادَانِي أَبُو لُبَابَةَ: لَا تَقْتُلَهَا، فَقُلْتُ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَدْ أَمَرَ بِقَتْلِ الْحَيَّاتِ. قَالَ: إِنَّهُ نَهَى بَعْدَ ذَلِكَ عَنْ ذَوَاتِ الْبُيُوتِ، وَهِيَ الْعَوَامِرُ.

٣٢٩٩ - وَقَالَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ: فَرَأَنِي أَبُو لُبَابَةَ أَوْزَيْدُ بْنُ الْخَطَّابِ. وَتَابَعَهُ يُوسُفُ وَآبْنُ عُيَيْنَةَ وَإِسْحَاقُ الْكَلْبِيُّ وَالزُّبَيْدِيُّ. وَقَالَ صَالِحٌ وَآبْنُ أَبِي حَفْصَةَ وَآبْنُ مُجَمِّعٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ آبْنِ عُمَرَ: رَأَيْتُ أَبَا لُبَابَةَ وَزَيْدُ بْنُ الْخَطَّابِ.

(١) سورة الأحقاف الآيات ٢٩ - ٣٢.

(٢) سورة الكهف الآية ٥٣.

(٣) سورة البقرة الآية ١٦٤.

(٤) سورة هود الآية ٥٦.

(٥) و (٦) سورة الملك الآية ١٩.

**R. 15 - “Le meilleur des biens du Musulman est d’avoir  
[un troupeau] de moutons qu’il mène le long  
des bouts<sup>(1)</sup> des montagnes”.**

3300 - Abu Sa’îd al-Khudry (r) dit: «Le Messenger de Dieu (ç) a dit: “Peu s’en faut pour que le meilleur des biens de l’homme soit des moutons qu’il mène [paître] le long des bouts des montagnes et dans les endroits où tombe la pluie dans le but de fuir avec sa religion loin des subversions.”»

3301 - D’après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «La tête de la Dénégation est du côté de l’Orient; l’orgueil et la vanité se trouvent chez les gens des cheveux et des chamelles, c’est-à-dire ceux qui en ont un grand nombre<sup>(2)</sup>, les habitants [des tentes] de poils<sup>(3)</sup>; quant à la quiétude, on la trouve chez ceux qui ont des moutons.»

3302 - Qays ben ‘Amrû Abu Mas’ûd dit: «Le Messenger de Dieu (ç) montra de la main la direction du Yémen et dit: “La foi (*al-’imân*) est yéménite (*yamân*), par là. Quant à la dureté et la rudesse des cœurs, elles se trouvent chez ceux qui ont un grand nombre de chameaux, d’où surgiront *les deux côtés de la tête du diable*, au milieu de Rabî’a et Mudar.”»

3303 - D’après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque vous entendez le chant du coq, demandez à Dieu de vous accorder de sa grâce; car le coq a vu un ange. Mais lorsque vous entendez le cri de l’âne, demandez refuge auprès de Dieu contre le démon, car l’âne a vu un démon.»

3304 - Ibn Jurayj: ‘Atâ’ m’a rapporté avoir entendu Jâbir ben ‘Abd Allâh (r) [dire] que le Messenger de Dieu (ç) dit: «Lorsqu’arrive la nuit — ou: *Lorsque vous [remarquez] l’arrivée de la nuit* —, retenez vos enfants; car à ce moment les démons se répandent ; mais vous pouvez les relâcher après le passage d’une heure de la nuit...Fermez les portes...et citez le nom de Dieu! Le démon ne traverse jamais une porte fermée.»

(1) Par “bouts” il faut comprendre “sommets” ou “limites”.

(2) Nous avons opté pour les commentaires d’Abu ‘Ubayda Ma’mar ben al-Muthannâ, surtout que ce sens est confirmé par le *ḥadîth* qui vient de suite.

(3) Autrement dit, les nomades ou ceux qui mènent une vie pastorale.



## ١٥ - باب : خَيْرُ مَالِ الْمُسْلِمِ غَنَمٌ يَتَّبِعُ بِهَا

### شَعَفَ الْجِبَالِ .

٣٣٠٠ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي صَعْصَعَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يُوشِكُ أَنْ يَكُونَ خَيْرُ مَالِ الرَّجُلِ غَنَمٌ، يَتَّبِعُ بِهَا شَعَفَ الْجِبَالِ وَمَوَاقِعَ الْقَطْرِ، يَفِرُّ بِدِينِهِ مِنَ الْفِتَنِ».

٣٣٠١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «رَأْسُ الْكُفْرِ نَحْوُ الْمَشْرِقِ، وَالْفَخْرُ وَالْخِيَلُ فِي أَهْلِ الْخَيْلِ وَالْإِبِلِ، وَالْفَدَّادِينَ أَهْلُ الْوَبْرِ، وَالسَّكِينَةُ فِي أَهْلِ الْغَنَمِ».

٣٣٠٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ، عَنْ عُقْبَةَ ابْنِ عَمْرِو أَبِي مَسْعُودٍ قَالَ: أَشَارَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِيَدِهِ نَحْوَ الْيَمَنِ، فَقَالَ: «الْإِيمَانُ يَمَانٍ هَا هُنَا، أَلَا إِنَّ الْقَسْوَةَ وَغِلَظَ الْقُلُوبِ فِي الْفَدَّادِينَ، عِنْدَ أَصُولِ أَذْنَابِ الْإِبِلِ، حَيْثُ يَطْلُعُ قَرْنَا الشَّيْطَانِ، فِي رَبِيعَةٍ وَمُضَرٍّ».

٣٣٠٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِذَا سَمِعْتُمْ صِيَاحَ الدِّيَكَةِ فَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ، فَإِنَّهَا رَأَتْ مَلَكًا، وَإِذَا سَمِعْتُمْ نَهيقَ الْحِمَارِ فَتَعَوَّدُوا بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ، فَإِنَّهُ رَأَى شَيْطَانًا».

٣٣٠٤ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ: أَخْبَرَنَا رَوْحٌ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا كَانَ جُنْحُ اللَّيْلِ - أَوْ أَمْسَيْتُمْ - فَكُفُّوا صَبْيَانَكُمْ، فَإِنَّ الشَّيَاطِينَ تَنْتَشِرُ حِينَئِذٍ، فَإِذَا ذَهَبَتْ سَاعَةٌ مِنَ اللَّيْلِ فَخَلُّوهُمْ، وَأَغْلِقُوا الْأَبْوَابَ وَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ. فَإِنَّ الشَّيْطَانَ لَا يَفْتَحُ بَابًا مُغْلَقًا».

\* Ibn Jurayj: 'Amrû ben Dinâr m'a rapporté avoir entendu de Jâbir ben 'Abd Allâh ce que m'avait rapporté 'Atâ'... Mais il ne cita pas ceci: *et citez le nom de Dieu.*

3305 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Des Fils d'Israël, un groupe a disparu; et on ne sait pas ce qu'il lui était arrivé. Je crois [que les membres de ce groupe sont devenus des souris]...Lorsqu'on lui présente le lait de la chamelle, la souris n'en boit pas; par contre, elle boit du lait de brebis si on le pose devant elle.»

Abu Hurayra: Comme je rapportai ce [hadîth] à Ka'b, il me dit: «C'est toi-même qui a entendu le Prophète (ç) dire cela? — Oui, répondis-je.» Il redit la chose plusieurs fois. Alors, je lui dis: «Est-ce que j'ai [l'habitude] de lire la Torah?»

3306 - D'après ibn Chihâb, 'Urwa rapporta ceci: 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), dit: Le Messenger de Dieu (ç) appela le lézard "petit pervers\sortant". Mais je ne l'entendis pas donner l'ordre de le tuer.

Mais Sa'd ben Abu Waqqâs affirma que le Prophète (ç) avait donné l'ordre de le tuer.

3307 - D'après 'Abd-ul-Hamîd ben Jubayr ben Chayba, Sa'id ben al-Musayyab rapporta qu'Um Charîk lui avait rapporté ceci: Le Prophète (ç) lui avait donné l'ordre de tuer les lézards.

3308 - D'après Abu 'Usâma (...), 'Â'icha (r) dit que le Prophète (ç) avait dit: «Tuez *dhu-t-tufyatayn*<sup>(1)</sup> car il affecte la vue et provoque la perte de la grossesse...»

\* Rapporté aussi par Hammâd ben Salama [qui porte aussi le nom d]'Abu 'Usâma.

3309 - 'Â'icha (r) dit: Le Prophète (ç) donna l'ordre de tuer le '*abtar*... Il dit: «Il affecte la vue et provoque la perte de la grossesse.»

3310 - Suivant ibn Abu Mulayka, ibn 'Umar avait pris l'habitude de tuer les serpents; mais il défendit cela ensuite. Il dit: «Une fois, le Prophète (ç) démolit un mur et trouva une peau de serpent. Alors, il dit [aux présents]: "Cherchez où il peut être!" On chercha [et on le trouva]... "Tuez-le! commanda le Prophète (ç)" C'est pour cela que je les tuais.

---

(1) V. hadîth 3297.

قَالَ: وَأَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ نَحْوَ مَا أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، وَلَمْ يَذْكُرْ: «وَأَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ».

٣٣٠٥ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «فُقِدَتْ أُمَّةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا يُدْرَى مَا فَعَلَتْ، وَإِنِّي لَا أَرَاهَا إِلَّا الْفَارَ، إِذَا وُضِعَ لَهَا أَلْبَانُ الْإِبِلِ لَمْ تَشْرَبْ، وَإِذَا وُضِعَ لَهَا أَلْبَانُ الشَّاءِ شَرِبَتْ». فَحَدَّثْتُ كَعْبًا فَقَالَ: أَنْتَ سَمِعْتَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُهُ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ لِي مِرَارًا، فَقُلْتُ: أَفَأَقْرَأُ التَّوْرَةَ؟

٣٣٠٦ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: يُحَدِّثُ عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لِلْوَرَعِ: «الْفَوَيْسِقُ». وَلَمْ أَسْمَعْهُ أَمَرَ بِقَتْلِهِ. وَزَعَمَ سَعْدُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَ بِقَتْلِهِ.

٣٣٠٧ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْحَمِيدِ بْنُ جُبَيْرٍ ابْنُ شَيْبَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أُمَّ شَرِيكَ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَهَا بِقَتْلِ الْأَوْزَاعِ.

٣٣٠٨ - حَدَّثَنَا عُبيدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَقْتُلُوا ذَا الطُّفَيْتَيْنِ، فَإِنَّهُ يَطْمِسُ الْبَصَرَ، وَيُصِيبُ الْحَبْلَ». تَابَعَهُ حَمَادُ بْنُ سَلَمَةَ: أَبَا أُسَامَةَ.

٣٣٠٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِقَتْلِ الْأَبْتَرِ، وَقَالَ: «إِنَّهُ يُصِيبُ الْبَصَرَ، وَيُذْهِبُ الْحَبْلَ».

٣٣١٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ أَبِي يُونُسَ الْقُسَيْرِيِّ، عَنْ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ كَانَ يَقْتُلُ الْحَيَّاتِ ثُمَّ نَهَى، قَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ هَدَمَ حَائِطًا لَهُ، فَوَجَدَ فِيهِ سِلْخَ حَيَّةٍ، فَقَالَ: «انْظُرُوا أَيْنَ هُوَ». فَنَظَرُوا، فَقَالَ: «أَقْتُلُوهُ». فَكَنتُ أَقْتُلُهَا لِذَلِكَ.

3311 - «Mais [plus tard] je rencontrai Abu Lubâba qui me rapporta que le Prophète (ç) avait dit: “Ne tuez pas les serpents, sauf ceux *sans queue et ayant deux raies*, car il provoque l’avortement et affecte la vue; tuez-le!”»

3312 - Directement de Mâlik ben Ismâ’il, directement de Jarîr ben Hâzim, de Nâfi‘, d’ibn ‘Umar [qui rapporta] qu’il avait pris l’habitude de tuer les serpents;

3313 - et qu’Abu Lubâba lui avait rapporté ensuite ceci: *Le Prophète (ç) défendit de tuer les serpents de maison*; et qu’il s’était alors abstenu de les tuer.

### **R.16 - Cinq animaux sont nuisibles et qu’on peut tuer dans le Sanctuaire.**

3314 - D’après ‘Â’icha (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a cinq [animaux] nuisibles et qu’on peut tuer dans le Sanctuaire: la souris, le scorpion, l’épervier, le corbeau et le chien hargneux.»

3315 - D’après ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Cinq animaux, en les tuant, celui qui est en état de sacralisation ne commet aucun délit; il s’agit du scorpion, de la souris, du chien hargneux, du corbeau et de l’épervier.»

3316 - Suivant ‘Atâ’, Jâbir ben ‘Abd Allâh fit remonter [le hadîth suivant jusqu’au Prophète]: Couvrez les vases, [attachez] l’ouverture des outres, fermez les portes [de vos maisons] et retenez vos enfants à l’arrivée de la nuit; car les djinns se répandent rapidement [en ce moment]...Eteignez les lampes avant de dormir, car il se pourrait que la souris vienne tirer la mèche et brûler les membres de la maison.

\* Ibn Jurayj et Habîb, en se référant à ‘Atâ’, avance la version suivante: *car le diable...*

3317 - D’après ‘Alqama, ‘Abd Allâh (r) dit: «Au moment où nous étions dans une grotte à Mina avec le Prophète (ç), il reçut la sourate d’*al-mursalâti ‘urfan...* Et tandis que nous étions en train de l’entendre de sa bouche, un serpent sortit d’un trou. Nous essayâmes de le tuer mais il put se sauver vers le trou. “Il a évité votre mal, dit le Messenger de Dieu (ç), comme vous avez évité le sien.”»

\* De ‘Isrâ’îl, d’al-A‘mach, de ‘Ibrâhîm, de ‘Alqama, de ‘Abd Allâh: *même hadîth*. [Mais dans cette version] ‘Abd Allâh dit: *...Et nous la recevions toute fraîche de sa bouche...*

\* Rapporté aussi par Abu ‘Awâna, et ce de Mughîra.

- ٣٣١١ - فَلَقِيتُ أَبَا لُبَابَةَ، فَأَخْبَرَنِي أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا تَقْتُلُوا الْجَنَانَ، إِلَّا كُلَّ أُبْتَرِ ذِي طُفَيْتَيْنِ، فَإِنَّهُ يُسْقِطُ الْوَلَدَ، وَيُذْهِبُ الْبَصَرَ، فَأَقْتُلُوهُ».
- ٣٣١٢ - حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ أَبِي عُمَرَ: أَنَّهُ كَانَ يَقْتُلُ الْحَيَّاتِ.
- ٣٣١٣ - فَحَدَّثَهُ أَبُو لُبَابَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَى عَنْ قَتْلِ جَنَانِ الْبُيُوتِ، فَأَمْسَكَ عَنْهَا.

## ١٦ - باب: خَمْسُ مِنَ الدَّوَابِّ فَوَاسِقُ، يُقْتَلْنَ فِي الْحَرَمِ.

- ٣٣١٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ. عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «خَمْسُ فَوَاسِقُ، يُقْتَلْنَ فِي الْحَرَمِ: الْفَأْرَةُ، وَالْعَقْرَبُ، وَالْحُدْيَا، وَالْغُرَابُ، وَالْكَلْبُ الْعَقُورُ».
- ٣٣١٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «خَمْسُ مِنَ الدَّوَابِّ، مَنْ قَتَلَهُنَّ وَهُوَ مُحَرَّمٌ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ: الْعَقْرَبُ، وَالْفَأْرَةُ، وَالْكَلْبُ الْعَقُورُ، وَالْغُرَابُ، وَالْحِدَّةُ».
- ٣٣١٦ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ كَثِيرٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا رَفَعَهُ قَالَ: «خَمَرُوا الْآيَةَ، وَأَوْكُوا الْأَسْقِيَةَ، وَأَجِيفُوا الْأَبْوَابَ وَأَكْفِتُوا صِبْيَانَكُمْ عِنْدَ الْعِشَاءِ، فَإِنَّ لِلْجَنِّ أَنْتِشَارًا وَخُطْفَةً، وَأَطْفِئُوا الْمَصَابِيحَ عِنْدَ الرُّقَادِ، فَإِنَّ الْفُؤَيْسِقَةَ رَبَّمَا أَجْتَرَّتِ الْفَتِيلَةَ فَأَحْرَقَتْ أَهْلَ الْبَيْتِ». قَالَ أَبُو جُرَيْجٍ وَحَبِيبٌ عَنْ عَطَاءٍ: «فَإِنَّ الشَّيْطَانَ».
- ٣٣١٧ - حَدَّثَنَا عَبْدَةُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ آدَمَ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي غَارٍ، فَنَزَلَتْ: «وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا». فَإِنَّا لَنَتَلَقَّاهَا مِنْ فِيهِ، إِذْ خَرَجَتْ حَيَّةٌ مِنْ جُحْرِهَا، فَأَبْتَدَرْنَاهَا لِنَقْتُلَهَا، فَسَبَقَتْنَا فَدَخَلَتْ جُحْرَهَا، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «وُقِيتَ شَرُّكُمْ، كَمَا وُقِيتُمْ شَرَّهَا».
- وَعَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ: مِثْلَهُ. قَالَ: وَإِنَّا لَنَتَلَقَّاهَا مِنْ فِيهِ رَطْبَةً. وَتَابَعَهُ أَبُو عَوَانَةَ عَنْ مُغِيرَةَ.

\* Hafs, Abu Mu'âwiyya et Sulaymân ben Qarm [rapportent] cela d'al-'A'mach, de 'Ibrâhîm, d'al-Aswad, de 'Abd Allâh.

3318 - Selon 'Abd Allâh ben 'Umar, le Messenger de Dieu dit : «Une femme entra au Feu à cause d'une chatte; elle l'avait attachée et laissée mourir. Elle ne lui avait pas donné à manger, ni laissé manger des bestioles de la terre.»

\* Directement de 'Ubayd Allâh, de Sa'îd al-Maqbury, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç): *même hadîth*.

3319 - D'après Abu Hurayra (r), le Message de Dieu (ç) dit: «Un prophète ayant campé sous un arbre fut piqué par une fourmi. Aussitôt, il donna l'ordre d'éloigner son bagage de dessous l'arbre puis donna l'ordre de brûler la fourmilière; et c'est ce qu'on fit. Alors, Dieu lui révéla ceci: "Pourquoi tu n'as pas brûlé une seule fourmi?"»

**R.17 - "Lorsqu'une mouche tombe dans la boisson  
de l'un de vous, qu'il l'y plonge; car l'une  
de ses ailes contient le mal tandis que la deuxième  
aile contient la guérison."**

3320 - 'Ubayd ben Hanîn: J'ai entendu Abu Hurayra (r) dire ceci: Le Prophète (ç) dit: «Lorsqu'une mouche tombe dans la boisson de l'un de vous qu'il l'y plonge puis l'enlève; car le mal est dans l'une de ses ailes et la guérison dans la deuxième.»

3321 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «On accorda le Pardon pour une débauchée...De passage auprès d'un chien haletant à la margelle d'un puits — il était sur le point de mourir à cause de la soif, précise l'un des *râwi* — , elle enleva sa bottine, l'attacha avec son fichu et puisa de l'eau pour le chien; c'est pour cela qu'on lui accorda le Pardon.»

3322 - Ibn 'Abbâs: D'Abu Talha (r), du Prophète (ç) qui dit: «Les anges n'entrent pas dans une maison où il y a un chien ou une représentation figurée.»

3323 - Suivant 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Messenger de Dieu (ç) ordonna de tuer les chiens.

وَقَالَ حَفْصُ وَأَبُو مُعَاوِيَةَ وَسَلِيمَانُ بْنُ قَرْمٍ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الْأَسْوَدِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ.

٣٣١٨ - حَدَّثَنَا نَصْرُ بْنُ عَلِيٍّ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الْأَعْلَى: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ أَبِي عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «دَخَلَتْ أَمْرَأَةُ النَّارِ فِي هِرَّةٍ رَبَطْتُهَا، فَلَمْ تُطْعِمَهَا، وَلَمْ تَدْعَهَا تَأْكُلْ مِنْ حُشَاشِ الْأَرْضِ».

قَالَ: وَحَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ سَعِيدِ الْمُقْبِرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ مِثْلَهُ.

٣٣١٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «نَزَلَ نَبِيٌّ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ تَحْتَ شَجَرَةٍ، فَلَدَغَتْهُ نَمْلَةٌ، فَأَمَرَ بِجَهَازِهِ فَأَخْرَجَ مِنْ تَحْتِهَا، ثُمَّ أَمَرَ بِبَيْتِهَا فَأَحْرَقَ بِالنَّارِ، فَأَوْحَى اللَّهُ إِلَيْهِ: فَهَلَا نَمْلَةٌ وَاحِدَةٌ؟».

## ١٧ - باب: إِذَا وَقَعَ الذُّبَابُ فِي شَرَابٍ أَحَدِكُمْ فَلْيَغْمِسْهُ،

فَإِنْ فِي إِحْدَى جَنَاحَيْهِ دَاءٌ وَفِي الْأُخْرَى شِفَاءٌ.

٣٣٢٠ - حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عُثْبَةُ بْنُ مُسْلِمٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ حُنَيْنٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا وَقَعَ الذُّبَابُ فِي شَرَابٍ أَحَدِكُمْ فَلْيَغْمِسْهُ ثُمَّ لِيَنْزِعْهُ، فَإِنْ فِي إِحْدَى جَنَاحَيْهِ دَاءٌ وَالْأُخْرَى شِفَاءٌ».

٣٣٢١ - حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ الصَّبَّاحِ: حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ الْأَزْرَقُ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، عَنِ الْحَسَنِ وَابْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «غُفِرَ لِأَمْرَأَةٍ مُؤَمِّسَةٍ، مَرَّتْ بِكَلْبٍ عَلَى رَأْسِ رَكِيٍّ يَلْهَثُ - قَالَ: كَادَ يَقْتُلُهُ الْعَطَشُ - فَنَزَعَتْ حُقُفَهَا، فَأَوْثَقَتْهُ بِخِمَارِهَا، فَنَزَعَتْ لَهُ مِنَ الْمَاءِ، فَغَفِرَ لَهَا بِذَلِكَ».

٣٣٢٢ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَفِظْتُهُ مِنَ الزُّهْرِيِّ كَمَا أَنَّكَ هَاهُنَا: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ أَبِي طَلْحَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تَدْخُلُ الْمَلَائِكَةُ بَيْتًا فِيهِ كَلْبٌ وَلَا صُورَةٌ».

٣٣٢٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَمَرَ بِقَتْلِ الْكِلَابِ.

3324-D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Celui qui garde un chien verra [le mérite] de son œuvre diminuer chaque jour d'un *qirât*, sauf ce qui est du chien de labour et le chien [qui garde] un troupeau.»

3325 - Yazîd ben Khusayfa: As-Sâ'ib ben Yazîd m'a rapporté avoir entendu Sufyân ben Abu Zuhayr ach-Chana'y [dire] qu'il avait entendu le Messenger de Dieu (ç) dire: «Celui qui garde un chien, qui ne lui est pas nécessaire pour la garde d'un champ ou d'un troupeau, verra [le mérite] de ses œuvres diminuer chaque jour d'un *qirât*.» Et as-Sâ'ib de dire [à Sufyân]: «C'est toi qui as entendu cela de la bouche du Messenger de Dieu? — Oui, j'en jure par le Seigneur de la *qibla*! répondit Sufyân.»



٣٣٢٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ أَمْسَكَ كَلْبًا يَنْقُصُ مِنْ عَمَلِهِ كُلَّ يَوْمٍ قِيرَاطٌ، إِلَّا كَلَبَ حَرْثٍ أَوْ كَلَبَ مَاشِيَةٍ».

٣٣٢٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَزِيدُ بْنُ خُصَيْفَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي السَّائِبُ بْنُ يَزِيدَ: سَمِعَ سُفْيَانَ بْنَ أَبِي زُهَيْرٍ الشَّيْبِيِّ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ آقَتَنِي كَلْبًا، لَا يُغْنِي عَنْهُ زَرْعًا وَلَا ضَرْعًا، نَقَصَ مِنْ عَمَلِهِ كُلَّ يَوْمٍ قِيرَاطٌ». فَقَالَ السَّائِبُ: أَنْتَ سَمِعْتَ هَذَا مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ؟ قَالَ: إِي وَرَبِّ هَذِهِ الْقِبْلَةِ.

*Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*

## LX. LES HADITH CONCERNANT LES PROPHÈTES

### R. 1 - Sur la création d'Adam et de ses enfants.

\* *ṣalṣâl*<sup>(1)</sup>: de l'argile mélangée à du sable. Ainsi, *ṣalṣala* est à l'instar de la résonance de la poterie. Et on dit "puant" quand on vise le terme *ṣalla*. Comme on dit: *ṣarra* ou *ṣarṣara al-bâb* (la porte), c'est-à-dire que la porte grince au moment de sa fermeture. A l'image aussi de *kabkaba* qui signifie *kabba*. \**fa marrat bihi*<sup>(2)</sup> signifie qu'avec elle la grossesse alla jusqu'à son terme. \**alla tasjuda*<sup>(3)</sup> veut dire "que tu te prosternes".

\* Sur: lors ton seigneur dit aux anges: «Je vais instituer un lieutenant sur la terre.»<sup>(4)</sup>

\* Ibn Abbas: *lamma 'alayha ḥâfiḍ*<sup>(5)</sup> signifie qui a sûrement des gardiens. \**fi kabadin*<sup>(6)</sup> signifie "dans une pénible création. \**wa rîchan*<sup>(7)</sup> veut dire "la richesse".

Selon une autre opinion, *ar-riyâch* et *ar-rîch* ont le même sens; c'est-à-dire ce qui est apparent des vêtements. \**ma tumnûna*<sup>(8)</sup>: c'est-à-dire, le germe dans l'utérus des femmes.

\* Mujâhid: "Sûr que Dieu a pouvoir de lui donner retour"<sup>(9)</sup> est une allusion au sperme dans le canal de la verge.

(1) *Al-Hijr*, 26.

(2) *Al-'Arâf*, 189.

(3) *Al-'Arâf*, 12.

(4) *Al-Baqara*, 30.

(5) *At-Târiq*, 4.

(6) *Al-Balad*, 4.

(7) *Al-'Arâf*, 26.

(8) *Al-Wâqi'a*, 58.

(9) *At-Târiq*, 8.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### ٦. - كتاب أحاديث الأنبياء

#### ١ - باب: خلق آدم وذريته

﴿صَلِّصَلِّ﴾<sup>(١)</sup>: طِينٌ خُلِطَ بِرَمْلِ، فَصَلِّصَلَّ كَمَا يُصَلِّصَلُّ الْفَخَّارُ. وَيُقَالُ: مُتْنٌ، يُرِيدُونَ بِهِ صَلَّ، كَمَا يُقَالُ: صَرَّ الْبَابُ وَصَرَّصَرَ عِنْدَ الْإِغْلَاقِ، مِثْلُ كَبَكَبْتُهُ، يَعْنِي كَبَيْتُهُ. ﴿فَمَرَّتْ بِهِ﴾<sup>(٢)</sup>: أَسْتَمَرَّ بِهَا الْحَمْلُ فَأَتَمَّتَهُ. ﴿الَّا تَسْجُدْ﴾<sup>(٣)</sup>: أَنْ تَسْجُدَ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً﴾<sup>(٤)</sup>  
قَالَ آبَنُ عَبَّاسٍ: ﴿لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ﴾<sup>(٥)</sup>: إِلَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ. ﴿فِي كَيْدٍ﴾<sup>(٦)</sup>: فِي شِدَّةِ  
خَلْقٍ. ﴿وَرِيشًا﴾<sup>(٧)</sup>: الْمَالُ. وَقَالَ غَيْرُهُ: الرَّيَاشُ وَالرَّيْشُ وَاحِدٌ، وَهُوَ مَا ظَهَرَ مِنَ اللَّبَاسِ.  
﴿مَا تَمْنُونُ﴾<sup>(٨)</sup>: النُّطْفَةُ فِي أَرْحَامِ النِّسَاءِ.  
وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ﴾<sup>(٩)</sup>: النُّطْفَةُ فِي الْإِحْلِيلِ.

(١) سورة الحجر الآية ٢٦.

(٢) سورة الأعراف الآية ١٨٩.

(٣) سورة الأعراف الآية ١٢.

(٤) سورة البقرة الآية ٣٠.

(٥) سورة الطارق الآية ٤.

(٦) سورة البلد الآية ٤.

(٧) سورة الأعراف الآية ٢٦.

(٨) سورة الواقعة الآية ٥٨.

(٩) سورة الضarf الآية ٨.

\* Toute chose que Dieu a créée est par conséquent *chaf'* (paire). Le ciel est *chaf'*; alors que le *witr* c'est Dieu, Puissant et Très-Haut.

\* *fî 'ahsani taqwîm*: 'Dans une belle structure''<sup>(1)</sup>.

\* *'asfala as-sâfilîn*: au plus bas des plus bas<sup>(2)</sup>, à l'exception de celui qui a cru.

\* *khusr*: en perdition<sup>(3)</sup>; mais Il a fait restriction en disant: «à l'exception de celui qui a cru.»

\* *lâzib*<sup>(4)</sup>: *lâzim*. \**wa nunchi' akum*<sup>(5)</sup>: Nous vous créerons [sous la forme voulue par Nous]. \**nusabiḥu bi ḥamdika*<sup>(6)</sup>: nous te glorifions.

\* Abu al-'Âliya: Et Adam recueillit de son Seigneur certaines paroles<sup>(7)</sup>; c'est-à-dire cette parole: Notre Seigneur, nous venons d'être iniques envers nous-mêmes<sup>(8)</sup>. \**fa azallahumâ*<sup>(9)</sup>: *fastazallahuma*, c.-à-d. les a incités tous les deux à l'erreur. \**yatasannah*<sup>(10)</sup>: qui change. \**âsin*<sup>(11)</sup>: changeant. Et *al-masnûn*: le changeant. \**ḥama'in*<sup>(12)</sup>: c'est le pluriel de *ḥama'atin* qui veut dire l'argile changeante. \**yakhṣifânî*<sup>(13)</sup>: prendre vêtement des feuilles du Paradis, tous deux assemblent les feuilles, les ajustent les unes aux autres. \**saw'âtuhumâ*<sup>(14)</sup>: c'est une métonymie pour leurs parties honteuses à eux deux. \**wa matâ'un ila ḥînin*<sup>(15)</sup> veut dire ici jusqu'au Jour de la Résurrection. Le terme *al-ḥîn* chez les Arabes se dit pour une heure et pour toute autre durée. \**qabîluḥu*<sup>(16)</sup>: sa catégorie/tribu à laquelle il appartient.

3326 - D'après Abû Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu a créé 'Âdam avec une taille de soixante coudées, puis [lui] a dit: "Va et salue ces anges que voici, et écoute ce qu'ils vont employer pour te saluer, ce sera ton salut et le salut de tes enfants." Alors il a dit: "Que le salut soit sur vous!" et eux ont répondu: "Que le salut soit sur toi ainsi que la miséricorde de Dieu!" Il lui ont par conséquent ajouté "ainsi que la miséricorde de Dieu". Alors chacun entrant au Paradis y entrera avec la forme de 'Âdam.. Et la stature [de l'homme] ne cesse de diminuer jusque aujourd'hui.»

(1) *At-Tîn*, 4.

(2) *At-Tîn*, 5.

(3) *Al-'Asr*, 2.

(4) *Al-Şâffât*, 11.

(5) *Al-Wâqî'a*, 61.

(6) *Al-Baqara*, 30.

(7) *Al-Baqara*, 37.

(8) *Al-'A'râf*, 23.

(9) *Al-Baqara*, 36.

(10) *Al-Baqara*, 259.

(11) *Muḥammad*, 15.

(12) *Al-Ḥijr*, 26.

(13) *Al-'A'râf*, 22.

(14) *Al-'A'râf*, 22.

(15) *Al-'A'râf*, 24.

(16) *Al-'A'râf*, 27.

كُلُّ شَيْءٍ خَلَقَهُ فَهُوَ شَفْعٌ، السَّمَاءُ شَفْعٌ، وَالْوُتْرُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ.  
﴿ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴾<sup>(١)</sup> : فِي أَحْسَنِ خَلْقٍ . ﴿ أَتَقْلَسُفِلِينَ ﴾<sup>(٢)</sup> : إِلَّا مَنْ آمَنَ .  
﴿ خُسْرٍ ﴾<sup>(٣)</sup> : ضَلَالٍ ، ثُمَّ اسْتَشْنَى فَقَالَ : إِلَّا مَنْ آمَنَ . ﴿ لَا زِبِ ﴾<sup>(٤)</sup> : لَا زِمَ . ﴿ وَنُنْشِئُكُمْ ﴾<sup>(٥)</sup> : فِي  
أَيِّ خَلْقٍ نَشَاءُ . ﴿ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ ﴾<sup>(٦)</sup> : نُعَظِّمُكَ .

وَقَالَ أَبُو الْعَالِيَةِ : ﴿ فَلَقَ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَتٍ ﴾<sup>(٧)</sup> : فَهُوَ قَوْلُهُ : ﴿ رَبَّنَا ظَلَمْنَا  
أَنْفُسَنَا ﴾<sup>(٨)</sup> . ﴿ فَأَنْزَلَهُمَا ﴾<sup>(٩)</sup> : فَأَسْتَزَلَّهُمَا . ﴿ يَتَسَنَّهَ ﴾<sup>(١٠)</sup> : يَتَغَيَّرُ . ﴿ ءَاسِنٍ ﴾<sup>(١١)</sup> : مُتَغَيِّرٌ . وَالْمَسْنُونُ  
الْمُتَغَيِّرُ . ﴿ حَمَاءٍ ﴾<sup>(١٢)</sup> : جَمْعُ حَمَاءٍ وَهُوَ الطِّينُ الْمُتَغَيِّرُ . ﴿ يَخْصِفَانِ ﴾<sup>(١٣)</sup> : أَخَذَ الْخِصَافَ مِنْ  
وَرَقِ الْجَنَّةِ ، يُؤَلِّفَانِ الْوَرَقَ وَيَخْصِفَانِ بَعْضُهُ إِلَى بَعْضٍ . ﴿ سَوَاءَهُمَا ﴾<sup>(١٤)</sup> : كِنَايَةٌ عَنْ  
فَرْجِهِمَا . ﴿ وَمَتَّعَ إِلَى حِينٍ ﴾<sup>(١٥)</sup> : هَا هُنَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ، الْحِينُ عِنْدَ الْعَرَبِ مِنْ سَاعَةٍ إِلَى  
مَا لَا يُحْصَى عَدَدُهُ . ﴿ وَقَبِيلُهُ ﴾<sup>(١٦)</sup> : جِيلُهُ الَّذِي هُوَ مِنْهُمْ .

٣٣٢٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ : حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ ، عَنْ مَعْمَرٍ ، عَنْ هَمَّامٍ ، عَنْ  
أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ : « خَلَقَ اللَّهُ آدَمَ وَطُولُهُ سِتُونَ ذِرَاعًا ، ثُمَّ قَالَ :  
أَذْهَبْ فَسَلِّمْ عَلَى أَوْلِيكَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ ، فَاسْتَمِعَ مَا يُحْيُونَكَ ، تَحِيَّتُكَ وَتَحِيَّةُ ذُرِّيَّتِكَ ، فَقَالَ :  
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ ، فَقَالُوا : السَّلَامُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ ، فَرَادَهُ : وَرَحْمَةُ اللَّهِ ، فَكُلُّ مَنْ يَدْخُلُ  
الْجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ آدَمَ ، فَلَمْ يَزَلْ الْخَلْقُ يَنْقُصُ حَتَّى الْآنَ » .

(١) سورة التين الآية ٤ .

(٢) سورة التين الآية ٥ .

(٣) سورة العصر الآية ٢ .

(٤) سورة الصافات الآية ١١ .

(٥) سورة الواقعة الآية ٦١ .

(٦) سورة البقرة الآية ٣٠ .

(٧) سورة البقرة الآية ٣٧ .

(٨) سورة الأعراف الآية ٢٣ .

(٩) سورة البقرة الآية ٣٦ .

(١٠) سورة البقرة الآية ٢٥٩ .

(١١) سورة محمد الآية ١٥ .

(١٢) سورة الحجر الآية ٢٦ .

(١٣) سورة الأعراف الآية ٢٢ .

(١٤) سورة الأعراف الآية ٢٢ .

(١٥) سورة الأعراف الآية ٢٤ .

(١٦) سورة الأعراف الآية ٢٧ .

3327 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ﷺ) a dit: «Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis seront à l'image de la lune dans sa beauté la nuit de sa plénitude, puis seront suivis par ceux qui seront à l'image de la plus brillante des étoiles du ciel; ils n'urineront pas et ils ne déféqueront pas; ils ne cracheront pas et ils ne se moucheront pas, leur chevelure sera d'or et leur sueur de musc; leur brûle-braises seront alimentés de *'aluwa* (*'alanjûj*; un bois sentant bon); leurs épouses seront les houris; ils seront à l'image d'un seul homme, à l'image de leur père 'Âdam, [c'est-à-dire] avec une taille de soixante coudées.»

3328 - Um Salama: Um Sulaym a demandé: «O Messager de Dieu! Dieu ne trouve rien d'indécent quand il s'agit de la vérité. Alors, la femme s'oblige-t-elle aux ablutions majeures si elle a une pollution nocturne? — Oui, a-t-il répondu, si elle constate le liquide — La femme a-t-elle des pollutions nocturnes? s'est demandée 'Um Salama après avoir ri. — Et alors, d'où viendrait que l'enfant [lui] ressemble [s'il n'en était pas ainsi]?»

3329 - Anas (r): Ayant appris l'arrivée du Messager de Dieu (ﷺ) à Médine, 'Abd Allâh ben Salâm alla le trouver et lui dit: «Je viens te poser trois questions qu'un prophète seul sait; quel est le premier des signes de l'Heure? et, quel est le premier repas des gens du Paradis? et puis, d'où vient que l'enfant penche du côté de son père et d'où vient qu'il penche du côté de ses oncles maternels? — Jibrâ'îl m'a renseigné précédemment sur cela, répondit le Messager de Dieu (ﷺ). — Cet ange-là, dit 'Abd Allâh, est un ennemi des Juifs. — Quant au premier signe de l'Heure, dit le Messager de Dieu (ﷺ), c'est un feu qui rassemblera les hommes de l'orient jusqu'à l'occident; quand au premier repas que mangeront les gens du Paradis, c'est l'excroissance du foie d'une baleine; quand à la ressemblance de l'enfant, cela revient [au liquide de l'homme]: si, pendant le rapport charnel, le *liquide* de l'homme devance celui de la femme, la ressemblance revient alors à l'homme; mais si le *liquide* de la femme devance celui de l'homme, dans ce cas la ressemblance revient à elle. — J'atteste, conclut 'Abd Allâh, que tu es le messager de Dieu.» Puis il ajouta: «O Messager de Dieu! les Juifs sont des gens de calomnie. S'ils apprennent ma conversion à l'Islâm avant que tu ne les interrogés, ils vont me calomnier devant toi.»

Et lorsque les Juifs arrivèrent et que 'Abd Allâh se retira dans une pièce, le Messager de Dieu (ﷺ) [leur] dit: «Quel genre d'homme est-ce Abd-ûl-Lâh ben Salâm parmi vous? — Le plus savant d'entre nous, dirent-ils, et le fils du plus

٣٣٢٧ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ عُمَارَةَ عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّ أَوَّلَ رُمْزَةٍ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ عَلَى أَشَدِّ كَوَكَبٍ دُرِّي فِي السَّمَاءِ إِضَاءَةً، لَا يَسْأَلُونَ وَلَا يَتَغَوَّطُونَ، وَلَا يَتَّقِلُونَ وَلَا يَمْتَحِطُونَ، أَمْشَاطُهُمُ الذَّهَبُ، وَرَشْحُهُمُ الْمَسْكُ، وَمَجَامِرُهُمُ الْأَلْوَةُ - الْأَلْنَجُوجُ، عَوْدُ الطَّيِّبِ - وَأَزْوَاجُهُمُ الْحُورُ الْعَيْنُ، عَلَى خَلْقِ رَجُلٍ وَاحِدٍ، عَلَى صُورَةِ أَبِيهِمْ آدَمَ، سِتُونَ ذِرَاعًا فِي السَّمَاءِ».

٣٣٢٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ زَيْنَبِ بِنْتِ أَبِي سَلَمَةَ: عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ: أَنَّ أُمَّ سَلِيمٍ قَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ، فَهَلْ عَلَى الْمَرْأَةِ الْغُسْلُ إِذَا احْتَلَمَتْ؟ قَالَ: «نَعَمْ، إِذَا رَأَتْ الْمَاءَ». فَضَحِكْتُ أُمَّ سَلَمَةَ، فَقَالَتْ: تَحْتَلِمُ الْمَرْأَةُ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «فِيمَ يُشْبِهُ الْوَلَدُ؟».

٣٣٢٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا الْفَزَارِيُّ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَلَغَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَلَامٍ مَقْدَمَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ الْمَدِينَةَ، فَأَتَاهُ فَقَالَ: إِنِّي سَأَلْتُكَ عَنْ ثَلَاثٍ لَا يَعْلَمُهُنَّ إِلَّا نَبِيٌّ: مَا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ، وَمَا أَوَّلُ طَعَامٍ يَأْكُلُهُ أَهْلُ الْجَنَّةِ، وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَنْزِعُ الْوَلَدُ إِلَى أَبِيهِ، وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَنْزِعُ إِلَى أَخْوَالِهِ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَبَرَنِي بِهِنَّ أَنْفَاءُ جَبْرِيلَ». قَالَ: فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: ذَاكَ عَدُوُّ الْيَهُودِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَمَّا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ فَنَارٌ تَحْشُرُ النَّاسَ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ، وَأَمَّا أَوَّلُ طَعَامٍ يَأْكُلُهُ أَهْلُ الْجَنَّةِ فَرِيَادَةُ كَبِدِ حُوتٍ، وَأَمَّا الشَّيْءُ فِي الْوَلَدِ: فَإِنَّ الرَّجُلَ إِذَا غَشِيَ الْمَرْأَةَ فَسَبَقَهَا مَاءُهُ كَانَ الشَّيْءُ لَهُ، وَإِذَا سَبَقَ مَاءُهَا كَانَ الشَّيْءُ لَهَا». قَالَ: أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ، ثُمَّ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ الْيَهُودَ قَوْمٌ بُهْتٌ، إِنْ عَلِمُوا بِإِسْلَامِي قَبْلَ أَنْ تَسْأَلَهُمْ بِهِتُونِي عِنْدَكَ، فَجَاءَتِ الْيَهُودُ وَدَخَلَ عَبْدُ اللَّهِ الْبَيْتَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَيُّ رَجُلٍ فِيكُمْ عَبْدُ اللَّهِ

savant d'entre nous. C'est le meilleur d'entre nous et le fils du meilleur d'entre nous. — Que diriez-vous si 'Abd Allāh se convertit à l'Islam? dit alors le Messenger de Dieu (ﷺ). — Que Dieu le protège de cela, répondirent-ils.» C'est alors que sortit 'Abd Allāh pour dire: «J'atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu et j'atteste [aussi] que Muhammad est le Messenger de Dieu. — C'est le pire d'entre nous, dirent-ils alors, et le fils du pire de nos hommes!» Et ils s'abattirent sur lui par des insultes.

3330 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Si ce n'étaient les Fils d'Israël, la viande ne se serait jamais avariée, et si ce n'était Hawâ' (Eve), aucune femme n'aurait trahi son époux.»

3331 - Abu Hurayra (r): Le Messenger de Dieu (ﷺ) a dit: «Soyez bienveillants à l'égard des femmes, car la femme a été créée d'une côte. La partie la plus recourbée de la côte c'est sa partie supérieure; si tu vas la redresser, tu la briseras et si tu la laisses, elle restera recourbée; alors soyez bienveillants à l'égard des femmes.»

3332 - 'Abd Allāh: Le Messenger de Dieu (ﷺ), le véridique qui a été cru, a dit: «Chacun de vous est rassemblé dans le ventre de sa mère pendant quarante jours, puis il devient une jonction de particules sanguines en un temps égal, ensuite il devient une mâchure en un temps égal. Après quoi, Dieu envoie un ange avec quatre *mots*, et alors seront écrits son œuvre, son terme, sa fortune, ainsi qu'il sera malheureux ou heureux; enfin, l'âme lui sera insufflée. L'homme œuvrera donc selon l'œuvre des gens de l'Enfer jusqu'à la limite où il ne lui reste qu'une coudée le séparant de l'Enfer. Alors, le Livre le devançant, il œuvrera selon l'œuvre des gens du Paradis et il entrera au Paradis. [Par contre,] un autre homme œuvrera selon l'œuvre des gens du Paradis jusqu'à la limite où il ne lui reste qu'une coudée le séparant du Paradis. Alors, le Livre le devançant, il œuvrera selon l'œuvre des gens de l'Enfer et il entrera en Enfer.»

3333 - D'après 'Anas ben Mâlik, le Prophète (ﷺ) dit: «Dieu a confié l'utérus à un ange; celui-ci dira: "O Seigneur! c'est un peu de liquide. O Seigneur! c'est une jonction de particules sanguines. O Seigneur! c'est une mâchure." Et quand Il décide de la créer, l'ange demandera: "O Seigneur! est-ce un mâle ou une femelle? O Seigneur! est-ce un malheureux ou un heureux? Et la fortune? Et le terme?" Cela [lui] sera écrit dans le ventre de la mère.»

3334 - D'après Abu 'Imrân al-Jawny, 'Anas fait remonter le *ḥadīth* suivant au



أَبْنُ سَلَامٍ». قَالُوا: أَعْلَمْنَا، وَأَبْنُ أَعْلَمْنَا، وَأَخْبَرْنَا، وَأَبْنُ أَخْبَرْنَا، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ أَسْلَمَ عَبْدُ اللَّهِ». قَالُوا: أَعَاذَهُ اللَّهُ مِنْ ذَلِكَ، فَخَرَجَ عَبْدُ اللَّهِ إِلَيْهِمْ فَقَالَ: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ: فَقَالُوا: شَرُّنَا، وَأَبْنُ شَرُّنَا، وَوَفَّعُوا فِيهِ.

٣٣٣٠ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ نَحْوَهُ. يَعْنِي: «لَوْلَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَخْزِرِ اللَّحْمُ، وَلَوْلَا حَوَاءُ لَمْ تَخْزَنْ أَنْثَى زَوْجَهَا».

٣٣٣١ - حَدَّثَنَا أَبُو كُرَيْبٍ وَمُوسَى بْنُ حِزَامٍ قَالَا: حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ زَائِدَةَ، عَنْ مَيْسَرَةَ الْأَشْجَعِيِّ، عَنْ أَبِي حَارِثٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ، فَإِنَّ الْمَرْأَةَ خُلِقَتْ مِنْ ضِلْعٍ، وَإِنَّ أَعْوَجَ شَيْءٍ فِي الضِّلْعِ أَعْلَاهُ، فَإِنْ ذَهَبَتْ تَقِيْمُهُ كَسَرْتُهُ، وَإِنْ تَرَكْتَهُ لَمْ يَزَلْ أَعْوَجَ، فَاسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ».

٣٣٣٢ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ، حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا زَيْدُ بْنُ وَهَبٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ: حَدَّثَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَهُوَ الصَّادِقُ الْمَصْدُوقُ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ يُجْمَعُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، ثُمَّ يَكُونُ عِلْقَةً مِثْلَ ذَلِكَ، ثُمَّ يَكُونُ مُضْغَةً مِثْلَ ذَلِكَ، ثُمَّ يَبْعَثُ اللَّهُ إِلَيْهِ مَلَكًا بِأَرْبَعِ كَلِمَاتٍ، فَيُكْتَبُ عَمَلُهُ، وَأَجَلُهُ، وَرِزْقُهُ، وَشَقِيٌّ أَوْ سَعِيدٌ، ثُمَّ يُنْفَخُ فِيهِ الرُّوحُ، فَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ، حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا إِلَّا ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الْجَنَّةِ فَيَدْخُلُ الْجَنَّةَ. وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الْجَنَّةِ، حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا إِلَّا ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ، فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ، فَيَدْخُلُ النَّارَ».

٣٣٣٣ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ بْنِ أَنَسٍ عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ اللَّهَ وَكُلَّ فِي الرَّجْمِ مَلَكًا، فَيَقُولُ: يَا رَبِّ نُطْفَةٍ، يَا رَبِّ عِلْقَةٍ، يَا رَبِّ مُضْغَةٍ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَخْلُقَهَا قَالَ: يَا رَبِّ أَذْكَرٌ، أَمْ أَنْثَى؟ يَا رَبِّ شَقِيٌّ أَمْ سَعِيدٌ؟ فَمَا الرِّزْقُ؟ فَمَا الْأَجَلُ؟ فَيُكْتَبُ كَذَلِكَ فِي بَطْنِ أُمِّهِ».

٣٣٣٤ - حَدَّثَنَا قَيْسُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ الْحَارِثِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي عِمْرَانَ الْجَوْنِيِّ، عَنْ أَنَسٍ يَرْفَعُهُ: «أَنَّ اللَّهَ يَقُولُ لَأَهْوَنِ أَهْلِ النَّارِ عَذَابًا: لَوْ أَنَّ لَكَ مَا فِي

Messenger de Dieu (ﷺ): «Dieu dit à celui des suppliciés du Feu qui subit le supplice le plus léger: “Si tu avais ce qu’il y avait sur terre, le donnerais-tu pour te racheter? — Oui, dit-il. — Je t’ai pourtant demandé ce qui est plus aisé que cela lorsque tu étais dans la moelle d’Adam; de ne pas associer de divinité à Moi, et tu as tout refusé, sauf le polythéisme.”»

3335 - ‘Abd Allâh (r): Le Messenger de Dieu (ﷺ) a dit: «Aucune âme n’est tuée injustement sans que le premier fils d’Adam ne soit responsable à part égale, parce que c’est lui le premier qui a institué l’homicide.»

## R. 2 - Sur les âmes qui sont rassemblées en groupes.

3336 - ‘Â’îcha (r) dit: J’ai entendu le Prophète (ﷺ) dire: «Les âmes sont rassemblées en groupes; celles qui se reconnaissent s’accordent entre elles; celles qui s’opposent sont en désaccord.»

\* Yahya ben ‘Ayûb: Yahya ben Sa’îd m’a rapporté cela.

## R. 3 - Sur: Oui, Nous avons envoyé Noé à son peuple.<sup>(1)</sup>

\* Ibn ‘Abbâs: *bâdiya ar-ra’yi*<sup>(2)</sup> signifie “ce qui est visible pour nous”  
 \* ‘aqli’<sup>(3)</sup> signifie “retiens”. \* *wa fâra at-tannûr*<sup>(4)</sup> signifie qui l’eau jaillit (Mais pour ‘Ikrima il s’agit de la surface de la terre.)

\* Mujâhid: *al-Jûdy*<sup>(5)</sup> est un mont situé dans la Péninsule. \* *da’b*<sup>(6)</sup> signifie “à l’instar de ce qui est arrivé avec”.

r. sur: **C’est Nous qui avons envoyé Noé à son peuple: «Donne l’alarme à ton peuple avant que ne leur advienne un châtiment douloureux»<sup>(7)</sup> jusqu’à la fin de la sourate. Récite-leur l’histoire de Noé. Lors il dit à son peuple: «O mon peuple, si c’en est trop pour vous que ma présence parmi vous et que mon rappel obstiné des signes de Dieu jusqu’à: Ceux-qui-se-soumettent.»<sup>(8)</sup>**

3337 - Ibn ‘Umar (r): Le Messenger de Dieu (ﷺ), lors d’un prêche donné aux

(1) *Hûd*, 25.

(2) *Hûd*, 27.

(3) *Hûd*, 44.

(4) *Hûd*, 40.

(5) *Hûd*, 44.

(6) *Ghâfir*, 31.

(7) *Nûh*, du verset 1 jusqu’à la fin de la sourate.

(8) *Yûnus*, 71 - 72.

الْأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ كُنْتَ تَفْتَدِي بِهِ؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: فَقَدْ سَأَلْتُكَ مَا هُوَ أَهْوَنُ مِنْ هَذَا وَأَنْتَ فِي صُلْبِ آدَمَ: أَنْ لَا تُشْرِكَ بِي، فَأَبَيْتَ إِلَّا الشُّرْكَ».

٣٣٣٥ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ بْنُ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَرَّةٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تُقْتَلُ نَفْسٌ ظُلْمًا، إِلَّا كَانَ عَلَى ابْنِ آدَمَ الْأَوَّلِ كِفْلٌ مِنْ دَمِهَا، لِأَنَّهُ أَوَّلُ مَنْ سَنَّ الْقَتْلَ».

## ٢ - باب: الأرواحُ جنودٌ مُجَنَّدَةٌ.

٣٣٣٦ - قَالَ: وَقَالَ اللَّيْثُ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «الْأَرْوَاحُ جُنُودٌ مُجَنَّدَةٌ، فَمَا تَعَارَفَ مِنْهَا أَتْتَلَفَ وَمَا تَنَافَرَ مِنْهَا اخْتَلَفَ». وَقَالَ يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ: بِهَذَا.

## ٣ - باب: قول الله عز وجل:

﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ﴾<sup>(١)</sup>

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿بَادِيَ الرَّأْيِ﴾<sup>(٢)</sup>: مَا ظَهَرَ لَنَا. ﴿أَقْلَعِي﴾<sup>(٣)</sup>: أَمْسِكِي. ﴿وَقَارِ السُّورُ﴾<sup>(٤)</sup>: نَبَعَ الْمَاءِ، وَقَالَ عِكْرَمَةُ: وَجْهُ الْأَرْضِ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿الْجُودِيَّ﴾<sup>(٥)</sup>: جَبَلٌ بِالْجَزِيرَةِ. ﴿دَابٍ﴾<sup>(٦)</sup>: مِثْلُ حَالٍ.

باب: قول الله تعالى: ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾<sup>(٧)</sup> إِلَى آخِرِ السُّورَةِ ﴿وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ نَبَأُ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمُوا إِن كَانَ كِبَرُكُمْ عَلَيكُمْ مَقَامِي وَتَذَكِيرِي بِشَايَتِ اللَّهِ - إِلَى قَوْلِهِ - مِنَ الْمُسْلِمِينَ﴾<sup>(٨)</sup>.

٣٣٣٧ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ سَالِمٌ: وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي النَّاسِ، فَأَتْنِي عَلَى اللَّهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ

(١) سورة هود الآية ٢٥.

(٢) سورة هود الآية ٢٧.

(٣) سورة هود الآية ٤٤.

(٤) سورة هود الآية ٤٠.

(٥) سورة هود الآية ٢٤.

(٦) سورة غافر الآية ٣١.

(٧) سورة نوح الآية ١ إلى آخر السورة.

(٨) سورة يونس الآيتان ٧١ - ٧٢.

fidèles, a loué Dieu autant qu'Il en est digne, ensuite il a parlé de l'Antéchrist; il a dit: «Je vous préviens fortement d'en prendre garde. Certes, tout prophète a averti son peuple de [son danger]. Certes, Noé a averti son peuple, mais je vais vous dire ce qu'aucun prophète n'a dit à son peuple; sachez qu'il est borgne et que Dieu, Lui, n'est pas borgne.»

3338 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Ne voulez-vous pas que je vous parle de l'Antéchrist d'une manière qu'aucun prophète n'a tenue à son peuple? ... Eh bien! il est borgne et il viendra avec une “image” du Paradis et du Feu; celle qu'il dit qu'elle est le Paradis est en fait le Feu, je vous avertis comme Noé avait averti son peuple [de son danger].»

3339 - D'après Abu Sa'īd, le Messenger de Dieu (ç) dit: Noé viendra avec sa Nation, et alors Dieu demandera: «As-tu transmis [le message]? — Oui, Seigneur.» S'adressant encore à la Nation de Noé, Dieu demandera: «Vous a-t-il transmis [le message]? — Non, répondront-ils, aucun prophète n'est venu à nous.]]» Dieu dira alors à Noé: «Qui témoigne en ta faveur? — Muḥammad (ç) et sa Nation, répondra Noé.» Nous témoignerons alors qu'il a transmis [le message].

Et c'est cela la Parole du Très-Haut: **Ainsi vous constituons-Nous communauté médiane (*waṣaṭ*)**, pour que vous témoigniez des hommes.<sup>(1)</sup>

Le mot *al-waṣaṭ* a le sens de juste.

3340 - Abu Hurayra (r): Nous étions avec le Prophète (ç) à une invitation. Une épaule — d'ailleurs, il aimait cela — lui a été offerte. Il en a saisi un morceau avec le bout des dents, puis a dit: «C'est moi le maître des gens, le Jour de la Résurrection. Savez-vous avec quoi? Dieu regroupera les premiers et les derniers sur une seule hauteur de sorte qu'ils pourront être vus et entendus et que le soleil se rapprochera d'eux. Alors certains diront: “Ne voyez-vous pas où vous en êtes arrivés et ce qui vous a atteints? Ne cherchez-vous qui intercèdera en votre faveur auprès de votre Seigneur? — Vous avez votre père 'Ādam, diront d'autres.” Alors, ils se rendront auprès de lui. “Ô 'Ādam, diront-ils, tu es le père de l'humanité; Dieu t'a créé de sa main et a insufflé en toi de son esprit; Il a ordonné aux anges de se prosterner devant toi, lesquels se sont d'ailleurs prosternés et Il t'a fait loger au Paradis. N'intercèdes-tu pas en notre faveur auprès de ton Seigneur? Ne vois-tu pas où nous en sommes et ce qui nous a atteints? — Mon Seigneur est dans un

(1) *Al-Baqara*, 143.

ذَكَرَ الدَّجَالَ فَقَالَ: «إِنِّي لَأُنذِرُكُمْوَهُ، وَمَا مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا أَنْذَرَهُ قَوْمَهُ، لَقَدْ أَنْذَرَ نُوحٌ قَوْمَهُ، وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ فِيهِ قَوْلًا لَمْ يَقُلْهُ نَبِيٌّ لِقَوْمِهِ: تَعْلَمُونَ أَنَّهُ أَعُورٌ، وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِأَعُورٍ».

٣٣٣٨ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَلَا أُحَدِّثُكُمْ حَدِيثًا عَنِ الدَّجَالِ، مَا حَدَّثَ بِهِ نَبِيٌّ قَوْمَهُ: إِنَّهُ أَعُورٌ، وَإِنَّهُ يَجِيءُ مَعَهُ بِمِثَالِ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ، فَالَّتِي يَقُولُ إِنَّهَا الْجَنَّةُ هِيَ النَّارُ، وَإِنِّي أَنْذِرُكُمْ كَمَا أَنْذَرَ بِهِ نُوحٌ قَوْمَهُ».

٣٣٣٩ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ زِيَادٍ: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَجِيءُ نُوحٌ وَأُمَّتُهُ، فَيَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى: هَلْ بَلَغْتَ؟ فَيَقُولُ: نَعَمْ أَيُّ رَبِّ، فَيَقُولُ لَأُمَّتِهِ: هَلْ بَلَغْتُمْ؟ فَيَقُولُونَ: لَا مَا جَاءَنَا مِنْ نَبِيٍّ، فَيَقُولُ لِنُوحٍ: مَنْ يَشْهَدُ لَكَ؟ فَيَقُولُ مُحَمَّدٌ ﷺ وَأُمَّتُهُ، فَتَشْهَدُ أَنَّهُ قَدْ بَلَغَ، وَهُوَ قَوْلُهُ جَلَّ ذِكْرُهُ: وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ﴿١٠﴾». وَالْوَسْطُ الْعَدْلُ.

٣٤٤٠ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ نَصْرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُيَيْدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو حَيَّانَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي دَعْوَةٍ، فَرُفِعَتْ إِلَيْهِ الذُّرَاعُ - وَكَانَتْ تُعْجِبُهُ - فَتَهَسَّ مِنْهَا نَهْسَةً، وَقَالَ: «أَنَا سَيِّدُ النَّاسِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، هَلْ تَذَرُونَ بِي؟ يَجْمَعُ اللَّهُ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ فِي صَعِيدٍ وَاحِدٍ، فَيُبْصِرُهُمُ النَّاطِرُ وَيُسْمِعُهُمُ الدَّاعِي، وَتَذْنُو مِنْهُمْ الشَّمْسُ، فَيَقُولُ بَعْضُ النَّاسِ: أَلَا تَرَوْنَ إِلَى مَا أَنْتُمْ فِيهِ، إِلَى مَا بَلَغْتُمْ؟ أَلَا تَنْظُرُونَ إِلَى مَنْ يَشْفَعُ لَكُمْ إِلَى رَبِّكُمْ، فَيَقُولُ بَعْضُ النَّاسِ: أَبُوكُمْ آدَمُ، فَيَأْتُونَهُ فَيَقُولُونَ: يَا آدَمُ أَنْتَ أَبُو الْبَشَرِ، خَلَقَكَ اللَّهُ بِيَدِهِ، وَنَفَخَ فِيكَ مِنْ رُوحِهِ، وَأَمَرَ الْمَلَائِكَةَ فَسَجَدُوا لَكَ، وَأَسْكَنْكَ الْجَنَّةَ، أَلَا تَشْفَعُ لَنَا إِلَى رَبِّكَ، أَلَا تَرَى مَا نَحْنُ فِيهِ وَمَا بَلَغْنَا؟ فَيَقُولُ: رَبِّي غَضِبَ غَضَبًا لَمْ

courroux tel qu'Il n'en a jamais eu de pareil auparavant, répondra-t-il, et tel qu'il n'en aura pas de pareil plus tard. Il m'a interdit l'Arbre et je lui ai désobéi. C'est ma propre personne, c'est ma propre personne [... qui a besoin d'être sauvée]. Allez trouver quelqu'un d'autre. Allez trouver Noé." Ils iront trouver Noé. "Ô Noé, lui diront-ils, tu es le premier des Envoyés aux habitants de la terre, et Dieu t'a donné le surnom de *Serviteur reconnaissant*. Ne vois-tu pas où nous en sommes? Ne vois-tu pas ce qui nous a atteints? N'intercèdes-tu pas en notre faveur auprès de ton Seigneur? — Mon Seigneur, répondra-t-il, s'est mis aujourd'hui dans un courroux tel qu'Il n'en a jamais eu de pareil auparavant et tel qu'il n'en aura pas de pareil plus tard. C'est ma propre personne, c'est ma propre personne [... qui a besoin d'être sauvée]. Allez trouver le Prophète (ç)."

\* Alors ils viendront me trouver, et je me prosternerai au pied du Trône, et on dira: "O Muḥammad, relève la tête; intercède et on intercèdera en ta faveur; demande et on te donnera."»

Muḥammad ben 'Ubayd: «Je n'ai pu retenir dans ma mémoire la suite du ḥadīth.»

3341 - 'Abd Allāh (r): Le Messager de Dieu (ç) a récité: *fa-hal min muddakir* (Seulement est-il un homme pour méditer le Rappel?<sup>(1)</sup>) Et c'est la lecture communément employée.

**R. 4 - Sur: 'Ilyās (Elie?), encore, fut certes des envoyés. Lors il dit à son peuple: «N'allez-vous pas vous prémunir? quoi! vous invoquez Baal, et délaissez le plus beau des créateurs, Dieu votre Seigneur et Celui de vos premiers ancêtres?» Donc ils le démentirent. Assurément ils sont des déferés, à l'exception des stricts adorateurs de Dieu. Nous l'avons maintenu jusqu'aux ultimes. (Ibn 'Abbas: C'est-à-dire qu'on dira du bien sur son compte). Salut sur la famille de Yâsîn! ainsi récompensons-nous les bel-agissants, entre tous nos adorateurs, il était des croyants.<sup>(2)</sup>**

\* On rapporte d'Ibn Mas'ūd et d'Ibn 'Abbas qu'Ilyās et 'Idrīs sont les noms de la même personne.

(1) *Al-Qamar*, 15, 17, 22, 23, 40 et 51.

(2) *Aṣ-Ṣaffât*, 123 - 132.

(3) *Aṣ-Ṣaffât*, 123 - 132.

يَغْضَبُ قَبْلَهُ مِثْلَهُ، وَلَا يَغْضَبُ بَعْدَهُ مِثْلَهُ، وَنَهَانِي عَنِ الشَّجَرَةِ فَعَصَيْتُهُ، نَفْسِي نَفْسِي، أَذْهَبُوا إِلَى غَيْرِي، أَذْهَبُوا إِلَى نُوحٍ، فَيَأْتُونَ نُوحًا. فَيَقُولُونَ: يَا نُوحُ، أَنْتَ أَوَّلُ الرُّسُلِ إِلَى أَهْلِ الْأَرْضِ وَسَمَّاكَ اللَّهُ عَبْدًا شَكُورًا، أَمَا تَرَى إِلَى مَا نَحْنُ فِيهِ، أَلَا تَرَى إِلَى مَا بَلَّغْنَا، أَلَا تَشْفَعُ لَنَا إِلَى رَبِّكَ؟ فَيَقُولُ: رَبِّي غَضِبَ الْيَوْمَ غَضَبًا لَمْ يَغْضَبْ قَبْلَهُ مِثْلَهُ، وَلَا يَغْضَبُ بَعْدَهُ مِثْلَهُ، نَفْسِي نَفْسِي، أَتُوتُوا النَّبِيَّ ﷺ، فَيَأْتُونِي فَأَسْجُدُ تَحْتَ الْعَرْشِ، فَيَقَالُ: يَا مُحَمَّدُ أَرْفَعُ رَأْسَكَ، وَأَشْفَعُ تَشْفَعُ، وَسَلْ تُعْطَهُ. قَالَ مُحَمَّدٌ بْنُ عُبَيْدٍ: لَا أَحْفَظُ سَائِرَهُ.

٣٣٤١ - حَدَّثَنَا نَصْرُ بْنُ عَلِيٍّ بْنِ نَصْرِ: أَخْبَرَنَا أَبُو أَحْمَدَ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنِ الْأَسْوَدِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَرَأَ: ﴿فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ﴾<sup>(١)</sup> مِثْلَ قِرَاءَةِ الْعَامَّةِ.

#### ٤ - باب: ﴿وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ: أَلَا تَتَّقُونَ الَّذِينَ يَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ اللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ لِأَعِبَادِ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ<sup>(٢)</sup> قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: يُذَكَّرُ بِخَيْرٍ ﴿سَلِّمْ عَلَى إِيْلَاسِينَ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ﴾<sup>(٣)</sup>.

يُذَكَّرُ عَنِ ابْنِ مَسْعُودٍ وَابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ إِلْيَاسَ هُوَ إِدْرِيسُ.

(١) سورة القمر الآيات ١٥ و ١٧ و ٢٢ و ٣٢ و ٤٠ و ٥١.

(٢) سورة الصافات الآيات ١٢٣ - ١٢٩.

(٣) سورة الصافات الآيات ١٣٠ - ١٣٢.

### R. 5 - Sur la mention concernant 'Idrīs (Salut sur lui)

\* C'est le bisaïeul de Noé. Mais on dit aussi qu'il est le grand-père de Noé (Salut sur eux).

\* Sur: Nous le ravîmes en haut lieu<sup>(1)</sup>...

3342 - 'Anas ben Mâlik dit: Abû Dharr (r) rapportait que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Lorsque j'étais à La Mecque, le plafond de ma maison se fendit et Gabriel descendit. Après quoi, il me fendit la poitrine pour la laver avec de l'eau de Zamzam. Puis il prit une écuelle d'or remplie de sagesse et de foi, qu'il a vidée dans ma poitrine. Enfin il la renferma. Ensuite il m'emmena par la main dans le ciel. Arrivé au ciel du bas monde, Gabriel dit au gardien du ciel: "Ouvre! — Qui est-ce? demanda l'ange. — C'est Gabriel, répondit-il. — Ya-t-il quelqu'un avec toi? demanda encore l'ange. — Muḥammad est avec moi, lui répondit-il. — La Révélation lui a-t-elle été envoyée? demanda l'ange une autre fois. — Oui, ouvre! dit enfin Gabriel."»

«Et lorsque nous nous sommes élevés dans le ciel, nous vîmes soudain un homme qui avait à sa droite et à sa gauche deux masses noires. Et, quand il regardait à sa droite, il souriait, mais quand il regardait à sa gauche, il pleurait. "Bienvenue au pieux prophète et au fils pieux, me dit l'homme. — Qui est-ce, ô Gabriel? demandai-je. — C'est Adam, me dit-il, et ces deux masses noires qui sont à sa droite et à sa gauche sont les âmes de sa descendance. Ceux qui sont à sa droite sont les habitants du Paradis, tandis que ceux qui forment la masse de gauche sont ceux du Feu. Et c'est pourquoi il sourit quand il regarde à sa droite et pleure quand il regarde à sa gauche."»

Puis Gabriel me fit monter au deuxième ciel, [et là] il dit à son gardien: "Ouvre!" Et ce dernier lui tint les mêmes propos que le premier gardien puis il ouvrit la porte.»

Abu Dharr, rapporte Anas, a dit que le Prophète (ç) avait trouvé dans les cieux Idrīs, Moïse, Jésus et Abraham; cependant il n'a pas désigné la place de chacun d'entre eux. Toutefois il a dit que le Prophète (ç) avait rencontré Adam dans le ciel du bas monde et Abraham dans le sixième ciel.

Et Anas de continuer: [Le Prophète dit ensuite]: «Lorsque Gabriel passa auprès d'Idrīs, ce dernier dit: "Bienvenue au prophète et au frère pieux. — Qui est-ce? demandai-je. — C'est 'Idrīs, répondit Gabriel."»

(1) Marie, 57.



## ٥ - باب : ذِكْرُ إِدْرِيسَ عَلَيْهِ السَّلَامُ .

وَهُوَ جَدُّ أَبِي نُوحٍ ، وَيُقَالُ : جَدُّ نُوحٍ ، عَلَيْهِمَا السَّلَامُ .

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى : ﴿ وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴾ <sup>(١)</sup> .

٣٣٤٢ - قَالَ عَبْدَانُ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ : أَخْبَرَنَا يُونُسُ ، عَنِ الزُّهْرِيِّ . (ح) حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ : حَدَّثَنَا عَنَسَةُ : حَدَّثَنَا يُونُسُ ، عَنِ ابْنِ شَهَابٍ قَالَ : قَالَ أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ : كَانَ أَبُو ذَرٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يُحَدِّثُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : « فُرِجَ سَقْفُ بَيْتِي وَأَنَا بِمَكَّةَ ، فَنَزَلَ جِبْرِيلُ فَفَرَجَ صَدْرِي ، ثُمَّ غَسَلَهُ بِمَاءٍ زَمْزَمَ ، ثُمَّ جَاءَ بِطَسْتٍ مِنْ ذَهَبٍ ، مُمْتَلِئٍ حِكْمَةً وَإِيمَانًا ، فَأَفْرَعَهَا فِي صَدْرِي ، ثُمَّ أَطْبَقَهُ ، ثُمَّ أَخَذَ بِيَدِي فَعَرَجَ بِي إِلَى السَّمَاءِ ، فَلَمَّا جَاءَ إِلَى السَّمَاءِ الدُّنْيَا قَالَ جِبْرِيلُ لِخَازِنِ السَّمَاءِ : أَفْتَحْ ، قَالَ : مَنْ هَذَا ؟ قَالَ : هَذَا جِبْرِيلُ ، قَالَ : مَعَكَ أَحَدٌ ؟ قَالَ : مَعِيَ مُحَمَّدٌ ، قَالَ : أُرْسِلْ إِلَيْهِ ؟ قَالَ : نَعَمْ فَأَفْتَحَ ، فَلَمَّا عَلَوْنَا إِلَى السَّمَاءِ إِذَا رَجُلٌ عَنْ يَمِينِهِ أَسْوَدَةٌ وَعَنْ يَسَارِهِ أَسْوَدَةٌ ، فَإِذَا نَظَرَ قَبْلَ يَمِينِهِ ضَحَكَ ، وَإِذَا نَظَرَ قَبْلَ شِمَالِهِ بَكَى ، فَقَالَ : مَرْحَبًا بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالْإِبْنِ الصَّالِحِ ، قُلْتُ : مَنْ هَذَا يَا جِبْرِيلُ ؟ قَالَ : هَذَا آدَمُ ، وَهَذِهِ الْأَسْوَدَةُ عَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ شِمَالِهِ نَسَمُ بَنِيهِ ، فَأَهْلُ الْيَمِينِ مِنْهُمْ أَهْلُ الْجَنَّةِ ، وَالْأَسْوَدَةُ الَّتِي عَنْ شِمَالِهِ أَهْلُ النَّارِ ، فَإِذَا نَظَرَ قَبْلَ يَمِينِهِ ضَحَكَ ، وَإِذَا نَظَرَ قَبْلَ شِمَالِهِ بَكَى ، ثُمَّ عَرَجَ بِي جِبْرِيلُ حَتَّى أَتَى السَّمَاءَ الثَّانِيَةَ ، فَقَالَ لِخَازِنِهَا : أَفْتَحْ ، فَقَالَ لَهُ خَازِنُهَا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُ فَفَتَحَ » .

قَالَ أَنَسُ : فَذَكَرَ أَنَّهُ وَجَدَ فِي السَّمَاوَاتِ إِدْرِيسَ وَمُوسَى وَعِيسَى وَإِبْرَاهِيمَ ، وَلَمْ يُثَبِّتْ لِي كَيْفَ مَنَازِلَهُمْ ، غَيْرَ أَنَّهُ قَدْ ذَكَرَ : أَنَّهُ وَجَدَ آدَمَ فِي السَّمَاءِ الدُّنْيَا ، وَإِبْرَاهِيمَ فِي السَّادِسَةِ .

وَقَالَ أَنَسُ : « فَلَمَّا مَرَّ جِبْرِيلُ بِإِدْرِيسَ قَالَ : مَرْحَبًا بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالْأَخِ الصَّالِحِ ، فَقُلْتُ : مَنْ هَذَا ؟ قَالَ : هَذَا إِدْرِيسُ ،

«Après quoi, je passai auprès de Moïse qui dit: “Bienvenue au pieux prophète et au pieux frère. — Qui est-ce? demandai-je. — C’est Moïse, répondit Gabriel.” Puis je passai auprès de Jésus qui dit: “Bienvenue au pieux prophète et au pieux frère. — Qui est-ce? demandai-je. — C’est Jésus, répondit Gabriel.” Ensuite je passai auprès d’Abraham qui dit: “Bienvenue au pieux prophète et au pieux fils. — Qui est-ce? demandai-je. — C’est Abraham, répondit Gabriel.”»

Ibn Chihâb: Ibn Ḥazm m’a informé qu’Ibn ‘Abbâs et Abu Ḥabba al-’Ansârî rapportaient que le Prophète (ç) avait dit: «Puis on me fit monter à un niveau à partir duquel je pouvais entendre le frottement des Calames.»

Ibn Ḥazm et Anas ibn Mâlik (r): Le Prophète (ç) avait [ensuite] dit: «Et Dieu me prescrivit cinquante prières rituelles. Sur mon chemin de retour, j’étais passé auprès de Moïse qui me dit: “Qu’est-ce qui a été prescrit pour ta Nation? — Il leur a prescrit cinquante prières, répondis-je. — Retourne voir ton Seigneur, me dit-il, ta Nation ne supportera pas cela.” En effet, je retournai auprès du Seigneur qui [la] déchargea en réduisant de moitié. Mais de nouveau de passage près de Moïse, celui-ci me dit: “Retourne voir ton Seigneur.” Il me dit comme auparavant... Et Dieu réduisit d’une nouvelle moitié. De retour auprès de Moïse, je l’informai. Il me dit alors: “Retourne auprès de ton Seigneur, ta Umma ne supportera pas cela.” En effet je retournai auprès de mon Seigneur qui me dit alors: “Elles sont cinq et elles sont cinquante! Je ne change point Ma parole.” Je retournai enfin auprès de Moïse qui me dit: “Retourne voir ton Seigneur.” Mais je lui répondis: “J’ai honte [maintenant] de mon Seigneur.”

«Puis, Gabriel reprit le chemin pour m’emmener à *Sidrat-ul-Muntaha* (Lotus des confins) où je vis des couleurs que je ne connaissais pas, ensuite on me fit entrer au Paradis où il y avait des fleurs [couleur] de perles et dont la terre avait la senteur du musc.»

### **R. 6 - Sur: — Et puis à ceux de ‘Âd (Nous avons envoyé) leur frère Hûd, qui leur dit: «O mon peuple, adorez Dieu.»<sup>(1)</sup>**

\* Sur: quand en al-Aḥqâf il donna l’alarme à son peuple... jusqu’à: Ainsi rétribuons-nous le peuple des criminels.<sup>(2)</sup>

\* Sur: Quant à ceux de ‘Ad, ils furent détruits par une tornade furieuse (*ṣarṣar*)

(1) *Al-A’râf*, 65.

(2) *Al-Aḥqâf*, 21 - 25.

ثُمَّ مَرَرْتُ بِمُوسَى، فَقَالَ: مَرْحَبًا بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالْآخِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا مُوسَى، ثُمَّ مَرَرْتُ بِعِيسَى، فَقَالَ: مَرْحَبًا بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالْآخِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: عِيسَى، ثُمَّ مَرَرْتُ بِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ: مَرْحَبًا بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالْآخِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا إِبْرَاهِيمُ.

قَالَ: وَأَخْبَرَنِي آبْنُ حَزْمٍ: أَنَّ آبْنَ عَبَّاسٍ وَأَبَا حَبَّةَ الْأَنْصَارِيِّ كَانَا يَقُولَانِ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ثُمَّ عُرِجَ بِي، حَتَّى ظَهَرْتُ لِمُسْتَوَى أَسْمَعَ صَرِيفَ الْأَقْلَامِ».

قَالَ آبْنُ حَزْمٍ وَأَنْسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَفَرَضَ اللَّهُ عَلَيَّ خَمْسِينَ صَلَاةً، فَرَجَعْتُ بِذَلِكَ، حَتَّى أَمُرُّ بِمُوسَى، فَقَالَ مُوسَى: مَا الَّذِي فَرَضَ عَلَيَّ أُمَّتِكَ؟ قُلْتُ: فَرَضَ عَلَيْهِمْ خَمْسِينَ صَلَاةً، قَالَ: فَرَاغَ رَبُّكَ، فَإِنَّ أُمَّتَكَ لَا تُطِيقُ ذَلِكَ، فَرَجَعْتُ فَرَاغَ رَبِّي فَوَضَعَ شَطْرَهَا، فَرَجَعْتُ إِلَى مُوسَى، فَقَالَ رَاغِبَ رَبُّكَ:، فَذَكَرَ مِثْلَهُ فَوَضَعَ شَطْرَهَا، فَرَجَعْتُ إِلَى مُوسَى فَأَخْبَرْتُهُ فَقَالَ: رَاغِبَ رَبُّكَ، فَإِنَّ أُمَّتَكَ لَا تُطِيقُ ذَلِكَ، فَرَجَعْتُ فَرَاغَ رَبِّي، فَقَالَ: هِيَ خَمْسٌ وَهِيَ خَمْسُونَ، لَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ، فَرَجَعْتُ إِلَى مُوسَى، فَقَالَ: رَاغِبَ رَبُّكَ، فَقُلْتُ: قَدْ اسْتَحْيَيْتُ مِنْ رَبِّي، ثُمَّ أَنْطَلَقَ حَتَّى أَتَى السُّدْرَةَ الْمُتَنَهَى، فَعَشِيَهَا أَلْوَانٌ لَا أَدْرِي مَا هِيَ، ثُمَّ أُدْخِلْتُ الْجَنَّةَ، فَإِذَا فِيهَا جَنَابِذُ اللُّؤْلُؤِ، وَإِذَا تَرَابُهَا الْمِسْكُ».

## ٦ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَالْإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَنْقُومُ رَبُّكَ عَلَى الْكَافِرِينَ﴾<sup>(١)</sup>

وَقَوْلِهِ: ﴿إِذَا أَنْذَرَكُمْ قَوْمَهُ بَآلَ أَحْقَافٍ - إِلَى قَوْلِهِ - كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ﴾<sup>(٢)</sup>.

فِيهِ: عَنْ عَطَاءٍ وَسُلَيْمَانَ، عَنْ عَائِشَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَبَابِ قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَأَمَّا عَادُ فَاهْتَكَمُوا بِرَيْحِ صَرْصَرٍ شَدِيدَةٍ﴾ عَاتِيَةٍ

(١) سورة الأعراف الآية ٦٥.

(٢) سورة الأحقاف الآيات ٢١ - ٢٥.

et mugissante (*‘âtiya*. Ibn ‘Uyayna dit: Ce vent fit rebellion aux Gardiens.) **qu’Il déchaîna contre eux sept nuits et huit jours sans relâche**, (*‘ḥusûman*” signifie “successifs”) **de sorte qu’on voyait leur peuple gisant comme souches creuses de palmiers, vois-tu d’eux un vestige.**<sup>(1)</sup> (c’est-à-dire un reste)

3343 - D’après Ibn ‘Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «On m’a accordé la victoire avec le vent d’est et on a anéanti ‘Ad avec le vent d’ouest.»

3344 - Abu Sa’îd (r): Ali (r) avait envoyé au Prophète (ç) une petite parcelle d’or que celui-ci avait partagée entre les quatre personnes suivantes: al-Aqra’ ben Ḥabis al-Ḥandaly (puis al-Mujâchi’y), ‘Uyayna ben Badr al-Fazâry, Zayd aṭ-Ṭâ’y (puis l’un des banu Nabhân), et ‘Alqama ben ‘Ulâtha al-‘Amiry (puis l’un des banu Kilâb). Ce partage mit en colère Quraych et les ‘Ansâr; ils dirent: «Il donne aux seigneurs de Najd et nous, il nous laisse de côté.» Mais le Prophète (ç): «[J’ai agi ainsi pour gagner uniquement leur cœur.» Alors s’avança un homme aux yeux perdus au fond de leur orbite, aux joues bombées, au front protubérant, à la barbe longue mais aux cheveux rasés: «Crains Dieu, ô Muḥammed! s’écria-t-il. — Qui obéirait à Dieu si je désobéissais? lui répondit-il, Dieu me fait confiance quand il s’agit des hommes de toute la terre et vous, vous n’auriez pas confiance en moi!» Un homme, je crois que c’est Khâlīd ben al-Walīd, demanda l’autorisation de tuer cet homme mais le Prophète (ç) refusa. Et lorsque l’homme fut parti, il dit: «De la descendance de celui-là — ou suivant une autre variante: de la postériorité de celui-là — sortira un peuple de gens dont la récitation du Coran ne dépassera pas la limite de leur gorge, qui sortiront de la Religion comme sort une flèche d’un gibier, qui tueront les gens de l’Islâm et laisseront les adorateurs des idoles. Si je vivais jusqu’à leur époque, je les ferais périr comme avait péri les ‘Ad.»

3345 - ‘Abd Allâh rapporte qu’il avait entendu le Prophète (ç) réciter: (*fa ḥal min muddakir*)<sup>(2)</sup>

### **R. 7 - Sur l’histoire de Gog et Magog et sur cette Parole de Dieu Très-Haut: ...mais (réussirent à) lui dire: O Dhû’ l-Qarnayn, Gog et Magog font dégât sur la terre.**<sup>(3)</sup>

**\*Sur: On t’interroge sur Dhû’l-Qarnayn: Je vais vous réciter de son histoire ce**

(1) *Al-Ḥâqa*, 6 - 8.

(2) *Al-Qamar*, 15, 17, 22, 32, 40, 51.

(3) *Al-Kahf*, 94.

قَالَ ابْنُ عُيَيْنَةَ: عَتَتْ عَلَى الْخُزَّانِ ﴿سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا﴾ مُتَّبَاعَةً ﴿فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ﴾ أَصُولُهَا ﴿فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ﴾<sup>(١)</sup>. بَقِيَّةٌ.

٣٣٤٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرَعَرَةَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الْحَكَمِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «نَصِرْتُ بِالصَّبَا، وَأَهْلَيْكَتُ عَادَ بِالذَّبُورِ».

٣٣٤٤ - قَالَ: وَقَالَ ابْنُ كَثِيرٍ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَعْمٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَعَثَ عَلَيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِذُهِيبَةٍ، فَقَسَمَهَا بَيْنَ الْأَرْبَعَةِ: الْأَقْرَعَ بْنِ حَابِسٍ الْحَنْظَلِيِّ ثُمَّ الْمَجَاشِعِيِّ، وَعُيَيْنَةَ بْنَ بَدْرِ الْفَزَارِيِّ، وَزَيْدَ الطَّائِي ثُمَّ أَحَدَ بَنِي نَبْهَانَ، وَعَلْقَمَةَ بْنَ عَلَاثَةَ الْعَامِرِيَّ، ثُمَّ أَحَدَ بَنِي كِلَابٍ، فَغَضِبَتْ قُرَيْشٌ وَالْأَنْصَارُ، قَالُوا: يُعْطِي صَنَادِيدَ أَهْلِ نَجْدٍ وَيَدْعُنَا، قَالَ: «إِنَّمَا أَتَأَلَّفُهُمْ». فَأَقْبَلَ رَجُلٌ غَائِرُ الْعَيْنَيْنِ مُشْرِفُ الْوَجْتَيْنِ، نَاتِيءُ الْجَبِينِ، كَثَّ اللَّحْيَةِ مَحْلُوقٌ، فَقَالَ: أَتَقِي اللَّهَ يَا مُحَمَّدُ، فَقَالَ: «مَنْ يُطِيعِ اللَّهَ إِذَا عَصَيْتُ؟ أَيَأْمَنُنِي اللَّهُ عَلَى أَهْلِ الْأَرْضِ وَلَا تَأْمُونَنِي». فَسَأَلَهُ رَجُلٌ قَتْلَهُ - أَحْسِبُهُ خَالِدَ بْنَ الْوَلِيدِ - فَمَنَعَهُ، فَلَمَّا وَلَّى قَالَ: «إِنَّ مِنْ ضِئْضِئِ هَذَا - أَوْ: فِي عَقِبِ هَذَا - قَوْمٌ يَقْرَءُونَ الْقُرْآنَ لَا يُجَاوِزُ حَنَاجِرَهُمْ، يَمْرُقُونَ مِنَ الدِّينِ مَرْوَقَ السَّهْمِ مِنَ الرَّمِيَةِ، يَقْتُلُونَ أَهْلَ الْإِسْلَامِ وَيَدْعُونَ أَهْلَ الْأَوْتَانِ، لَيْتَ أَنَا أَذْرَكْتُهُمْ لِأَقْتُلَنَّهُمْ قَتْلَ عَادٍ».

٣٣٤٥ - حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنِ الْأَسْوَدِ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ: ﴿فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ﴾<sup>(٢)</sup>.

## ٧ - باب: قِصَّةِ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ،

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿قَالُوا يَنْدَا الْقَرْنَيْنِ

إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ﴾<sup>(٣)</sup>.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا

(١) سورة الحاقة الآيات ٦ - ٨.

(٢) سورة القمر الآيات: ١٥، ١٧، ٢٢، ٣٢، ٤٠، ٥١.

(٣) سورة الكهف: الآية ٩٤.

qu'il en faut rappeler. Nous l'avons conforté sur la terre, lui donnant sur toute chose des prises. Il suivit une prise... jusqu'à: apportez-moi des blocs (*zubara*; le singulier est: *zubra*) de fer. Jusqu'à ce qu'ayant comblé l'écart entre les deux *ṣadafayn*<sup>(1)</sup> (On rapporte d'ibn 'Abbâs qu'*aṣ-ṣadafayn* signifie: *les deux monts*; de même pour: *as-saddayn*, cela signifie aussi: *les deux monts*. Quant à *kharjan*, il signifie: *salaire*), il dit: «Soufflez!» Et cela jusqu'à ce qu'il en fît du feu. Il dit: «Apportez du cuivre, pour que j'en verse dessus du *qitr* (c.-à-d. du plomb. D'autres avancent qu'il s'agit là de fer. Suivant certains, c'est le cuivre; c'est l'avis aussi d'ibn 'Abbâs). Gog et Magog ne purent l'escalader, ni le percer. Dhû'l-Qarnayn dit: «C'est là une miséricorde de mon Seigneur. Quand la promesse de mon Seigneur viendra. Il le nivellera. (*ja'alahu dakkâ'a* signifie: *le coller par terre*; une chamelle *dakkâ'a* est celle qui n'a pas de bosse, *ad-dakdâk* est comme celui qui s'aplatit à même la terre jusqu'à devenir dur). Promesse de mon Seigneur est vérité. Ce jour-là Nous laisserons les uns déferler sur les autres.<sup>(2)</sup>

\* Sur: avant qu'elle ne soit ouverte à Gog et Magog et qu'ils ne déboulent de tout *ḥadab*<sup>(3)</sup> (Selon Qatâda, *ḥadab* signifie: *monticule*).

Un homme dit au Prophète (ﷺ): «J'ai vu en rêve le *sad* (digue/mont) [de Gog et Magog]; il ressemble à une cape rayée [de rouge et de noir].

— Tu l'as bien vu, lui répondit le Prophète (ﷺ).»

3346 - Selon 'Um Ḥabîba bent Abu Sufyân, Zaynab bent Jahch (r) rapporte que le Prophète était entré chez elle tout effrayé en disant: «Il n'y a de dieu que Dieu; malheur aux Arabes du danger qui se rapproche! Aujourd'hui une ouverture de cette grandeur s'est faite dans la muraille de Gog et Magog.» Et, ce disant, il avait fait un cercle avec le pouce et le doigt qui le suit. — Zaynab bent Jahch: «Ô Messager de Dieu, ai-je dit, périrons-nous donc tous alors qu'il y a parmi nous des gens pieux? — Oui, si la vilénie se démultiplie»

3347 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ), en faisant le signe de quatre-vingt-dix avec la main<sup>(4)</sup>, dit: «Dieu a fait dans la muraille de Gog et Magog une ouverture comme ceci.»

(1) *Al-Kahf*, 83 - 96.

(2) *Al-Kahf*, 96-98.

(3) *Al-Anbiyâ'*, 96.

(4) Les Arabes, pour directement désigner le nombre voulu, utilisaient des signes de la main consistant à l'emploi des doigts et des articulations des doigts.

إِنَّمَا مَكَّنَّاهُ فِي الْأَرْضِ وَأَيَّنْتَهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا فَأَنْبَغَ سَبَبًا - إِلَى قَوْلِهِ - أَتَوْنِي زُبْرَ الْحَدِيدِ ﴿١﴾  
 وَاجِدْهَا زُبْرَةً وَهِيَ الْقِطْعُ ﴿٢﴾ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ ﴿٣﴾ يُقَالُ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ:  
 الْجَبَلَيْنِ، وَالسَّدَّيْنِ الْجَبَلَيْنِ ﴿٤﴾ خَرَجًا أَجْرًا ﴿٥﴾ قَالَ أَنْفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتَوْنِي أُفْرِغُ عَلَيْهِ  
 قِطْرًا ﴿٦﴾ أَصْبَبَ عَلَيْهِ رَصَاصًا، وَيُقَالُ: الْحَدِيدُ، وَيُقَالُ: الصُّفْرُ. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ:  
 النَّحَاسُ. ﴿٧﴾ فَمَا اسْتَطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ ﴿٨﴾ يَعْلُوهُ، اسْتَطَاعَ اسْتَفْعَلَ، مِنْ طَعَتْ لَهُ، فَلِذَلِكَ فُتِحَ  
 اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ. ﴿٩﴾ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقَبًا. قَالَ هَذَا رَحْمَةً مِنْ  
 رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ﴿١٠﴾ أَلْزَقَهُ بِالْأَرْضِ، وَنَاقَهُ دَكَّاءً: لَا سَنَامَ لَهَا، وَالذِّكْدَاكُ  
 مِنَ الْأَرْضِ مِثْلُهُ، حَتَّى صَلَبٌ وَتَلْبَدٌ. ﴿١١﴾ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿١٢﴾ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ﴿١٣﴾  
 حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿١٤﴾.

قَالَ قَتَادَةُ: حَدَبٍ أَكْمَةٍ، قَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: رَأَيْتُ السَّدَّ مِثْلَ الْبُرْدِ الْمُحْبَرِ، قَالَ:  
 «رَأَيْتَهُ».

٣٣٤٦ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ  
 عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ: أَنَّ زَيْنَبَ بِنْتَ أَبِي سَلَمَةَ حَدَّثَتْهُ، عَنْ أُمِّ حَبِيبَةَ بِنْتِ أَبِي سُفْيَانَ، عَنْ زَيْنَبَ  
 ابْنَةِ جَحْشٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُنَّ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ عَلَيْهَا فِرْعَاءً يَقُولُ: «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَيَلُ  
 لِلْعَرَبِ مِنْ شَرِّ قَدْ أَقْتَرَبَ، فُتِحَ الْيَوْمُ مِنْ رَدَمٍ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ مِثْلُ هَذِهِ». وَحَلَقَ بِإِصْبَعِهِ  
 الْإِبْهَامَ وَالَّتِي تَلِيهَا، قَالَتْ زَيْنَبُ بِنْتُ جَحْشٍ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَنْهَلِكُ وَفِينَا  
 الصَّالِحُونَ؟ قَالَ: «نَعَمْ، إِذَا كَثُرَ الْحَبْتُ».

٣٣٤٧ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ  
 أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «فُتِحَ اللَّهُ مِنْ رَدَمٍ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ مِثْلُ  
 هَذَا». وَعَقَدَ بِيَدِهِ تِسْعِينَ.

(١) سورة الكهف الايات ٨٣ - ٩٦.

(٢) سورة الكهف الاية ٩٦.

(٣) سورة الكهف الاية ٩٦.

(٤) سورة الكهف الاية ٩٧.

(٥) سورة الكهف الايتان ٩٧ - ٩٨.

(٦) سورة الكهف الايتان ٩٨ - ٩٩.

(٧) سورة الانبياء الاية ٩٦.

3348 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu appellera 'Âdam et celui-ci répondra: "Me voilà! tout prêt à te servir; le bien est entre tes mains." Alors Dieu dira: "Fais sortir ceux destinés au Feu. — Ils sont au nombre de combien? demandera-t-il. — De chaque millier, neuf cent quatre-vingt-dix neuf, dira Dieu." Alors les enfants auront les cheveux blancs, chaque femelle pleine mettra bas, et tu verras les gens ivres, bien qu'ils ne soient pas ivres en réalité. Mais c'est le châtiment de Dieu qui est terrible.» Les compagnons dirent alors: «O Messager de Dieu, qui est d'entre nous celui-là? — Voici la bonne nouvelle, répondit-il, d'entre vous, il y aura un homme et de Gog et Magog mille.» Puis il dit: «Par Celui qui détient mon âme dans ses mains, j'espère que vous serez le quart des gens du Paradis.» A notre *tekbîr*, il dit: «J'espère que vous serez le tiers des gens du Paradis.» Nous lançâmes de nouveau le *tekbîr*; il dit: «J'espère que vous serez la moitié des gens du Paradis.» Nous lançâmes encore une fois le *tekbîr*, et là, il dit: «Vous ne serez au milieu de la foule que comme un poil noir sur la peau d'un taureau blanc — ou: *comme un poil blanc sur la peau d'un taureau noir.*»

### **R. 8 - Sur la Parole de Dieu Très haut: Dieu élu Abraham pour intime ami.<sup>(1)</sup>**

\* Sur: Abraham fut un archétype, un dévot à Dieu.<sup>(2)</sup>

\* Sur: Abraham était à la fois sensible et longanime.<sup>(3)</sup> "awâh", dit Abu Maysara, signifie "rahîm" (compatissant) en langue d'Abyssinie.

3349 - D'après Ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «Vous serez ressuscités pieds nus, sans vêtement, et non circoncis.

«De même que Nous avons instauré une création première nous recommençons à créer. Promesse à Notre charge, et Nous réalisons,<sup>(4)</sup> récita-t-il ensuite avant de reprendre: Le premier, au Jour de la Résurrection, qui sera vêtu est Abrâham. Quelques-uns de mes Compagnons seront envoyés du côté de la Gauche et je dirai alors: "Ce sont mes Compagnons, ce sont mes compagnons. — Ils n'ont pas encore cessé de retourner sur leur arrière depuis que tu t'es séparé d'eux, répondra

(1) *An-Nisâ'*, 125.

(2) *An-Nahl*, 120.

(3) *At-Tawba*, 114.

(4) *Al-Anbiyâ'*, 104.



٣٣٤٨ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ نَصْرِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنِ الْأَعْمَشِ: حَدَّثَنَا أَبُو صَالِحٍ: عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى: يَا آدَمُ، فَيَقُولُ: لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ، وَالْخَيْرُ فِي يَدَيْكَ، فَيَقُولُ أَخْرِجْ بَعَثَ النَّارَ، قَالَ: وَمَا بَعَثَ النَّارَ؟ قَالَ: مِنْ كُلِّ أَلْفٍ تِسْعِمِائَةٍ وَتِسْعَةٍ وَتِسْعِينَ، فَعِنْدَهُ يَشِيبُ الصَّغِيرُ، وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمَلٍ حَمْلَهَا، وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَى وَمَا هُمْ بِسُكَارَى، وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَأَيْنَا ذَلِكَ الْوَاحِدُ؟ قَالَ: «أَبْشُرُوا، فَإِنَّ مِنْكُمْ رَجُلًا وَمِنْ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ أَلْفًا. ثُمَّ قَالَ: وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، إِنِّي أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا رُبْعَ أَهْلِ الْجَنَّةِ». فَكَبَّرْنَا، فَقَالَ: «أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا ثُلُثَ أَهْلِ الْجَنَّةِ». فَكَبَّرْنَا، فَقَالَ: «أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا نِصْفَ أَهْلِ الْجَنَّةِ». فَكَبَّرْنَا، فَقَالَ: «مَا أَنْتُمْ فِي النَّاسِ إِلَّا كَالشَّعْرَةِ السَّوْدَاءِ فِي جِلْدٍ ثَوْرٍ أَبْيَضَ، أَوْ كَشَعْرَةِ بَيْضَاءٍ فِي جِلْدٍ ثَوْرٍ أَسْوَدَ».

## ٨ - باب: قول الله تعالى:

﴿وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا﴾<sup>(١)</sup>

وَقَوْلِهِ: ﴿إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ﴾<sup>(٢)</sup>. وَقَوْلِهِ: ﴿إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ﴾<sup>(٣)</sup>. وَقَالَ أَبُو مَيْسَرَةَ: الرَّحِيمُ بِلِسَانِ الْحَبْشَةِ.

٣٣٤٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الْمُغِيرَةُ بْنُ النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ: عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّكُمْ مَحْشُورُونَ حُفَاةَ عُرَاءٍ غُرْلًا، ثُمَّ قَرَأَ: ﴿كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ﴾<sup>(٤)</sup>. وَأَوَّلَ مَنْ يُكْسَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِبْرَاهِيمُ، وَإِنَّ أَنْاسًا مِنْ أَصْحَابِي يُؤْخَذُ بِهِمْ ذَاتَ الشَّمَالِ، فَأَقُولُ: أَصْحَابِي أَصْحَابِي، فَيَقُولُ: إِنَّهُمْ لَمْ يَزَالُوا مُرْتَدِّينَ عَلَى أَعْقَابِهِمْ مُنْذُ

(١) سورة النساء الآية ١٢٥.

(٢) سورة النحل الآية ١٢٠.

(٣) سورة التوبة الآية ١١٤.

(٤) سورة الأنبياء الآية ١٠٤.

Dieu.” Alors je dirai comme disait le serviteur pieux: **J’étais leur témoin tant que je fus parmi eux... jusqu’à le sage?<sup>(1)</sup>»**

3350 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Au Jour de la Résurrection, Abraham rencontrera son père, Âzar, qui aura alors le visage tout couvert de poussière. “Ne t’ai-je pas dit de ne pas me désobéir? dira Abraham. — Aujourd’hui, répondra son père, je ne désobéis plus.” Sur ce, Abraham dira: “O mon Seigneur, tu m’as donné promesse de ne pas me couvrir d’opprobre au Jour où ils seraient ressuscités. Quelle honte que celle qui me couvre lorsque mon père est le plus éloigné [de Dieu]? — J’ai, répondra Dieu, interdit le Paradis aux Incroyants.” Puis, on dira: “O Abraham, qu’as-tu donc [à] tes pieds?” Et celui-là regardera, et il le verra un hyène mâle au poil bien fourni et maculé de sang qu’on prendra par les membres pour le jeter dans le Feu.»

3351 - Ibn ‘Abbâs (r): A son entrée dans le Temple, le Prophète (ﷺ) y trouva l’image d’Abraham et celle de Marie. Alors il dit: «Qu’est-ce qui a pris les Incroyants? N’ont-ils pas entendu que les anges n’entrent pas dans une maison où il y a une représentation. Voilà Abraham représenté et consultant, de plus, le sort au moyen des fléchettes?!»

3352 - Ibn Abbâs (r) qui rapporte qu’à la vue des images dans le Temple, le Prophète n’y était entré qu’après qu’elles avaient été effacées sur son ordre. Il avait vu les représentations d’Abraham et d’Ismaël (Salut sur eux) tenant à la main des fléchettes. Il avait alors dit: «Que Dieu combatte les Incroyants! Par Dieu, jamais Abraham et Ismaël n’ont consulté le sort au moyen des fléchettes!»

3353 - Abu Hurayra (r): «O Messenger de Dieu, demanda-t-on, quel est l’homme qui a le plus d’honneur? — C’est, répondit-il, celui qui craint le plus Dieu. — Ce n’est pas sur cela qu’on t’interroge, lui dit-on. — Alors, répliqua-t-il, c’est Yûsûf, le prophète de Dieu, fils du Prophète de Dieu, lequel est le fils du Prophète de Dieu, lequel est le fils de l’Intime de Dieu. — Ce n’est pas sur cela qu’on t’interroge, lui dit-on. — Alors, renchérit-il, c’est sur les généalogies des [tribus] arabes que vous m’interrogez? Et bien! les meilleurs d’entre eux durant l’Ignorance sont les meilleurs d’entre eux durant [la période de] l’Islam, s’ils saisissent [les notions de la Religion].»

---

(1) *Al-Mâ’ida*, 117 - 118.

فَارْقَتَهُمْ، فَأَقُولُ كَمَا قَالَ الْعَبْدُ الصَّالِحُ: ﴿وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ - إِلَى قَوْلِهِ - الْحَكِيمُ﴾<sup>(١)</sup>.

٣٣٥٠ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَخِي عَبْدُ الْحَمِيدِ، عَنْ ابْنِ أَبِي ذُئْبٍ، عَنْ سَعِيدِ الْمَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَلْقَى إِبْرَاهِيمُ أَبَاهُ أَرْزَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَعَلَى وَجْهِهِ أَرْزَقَتُهُ وَغَبْرَةٌ، فَيَقُولُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَا تَعْصِنِي، فَيَقُولُ أَبُوهُ: فَالْيَوْمَ لَا أَعْصِيكَ، فَيَقُولُ إِبْرَاهِيمُ: يَا رَبِّ إِنَّكَ وَعَدْتَنِي أَنْ لَا تُخْزِيَنِي يَوْمَ يُنْعَثُونَ، فَأَيُّ خِزْيٍ أَخْزَى مِنْ أَبِي الْأَبْعَدِ؟ فَيَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى: إِنِّي حَرَمْتُ الْجَنَّةَ عَلَى الْكَافِرِينَ، ثُمَّ يُقَالُ: يَا إِبْرَاهِيمُ، مَا تَحْتَ رِجْلَيْكَ؟ فَيَنْظُرُ، فَإِذَا هُوَ بِذِيخٍ مُلْتَطِخٍ، فَيُؤْخَذُ بِقَوَائِمِهِ فَيُلْقَى فِي النَّارِ».

٣٣٥١ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو: أَنَّ بَكْرًا حَدَّثَهُ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ الْبَيْتَ، فَوَجَدَ فِيهِ صُورَةَ إِبْرَاهِيمَ وَصُورَةَ مَرْيَمَ، فَقَالَ ﷺ: «أَمَا لَهُمْ، فَقَدْ سَمِعُوا أَنَّ الْمَلَائِكَةَ لَا تَدْخُلُ بَيْتًا فِيهِ صُورَةٌ، هَذَا إِبْرَاهِيمُ مُصَوَّرٌ، فَمَا لَهُ يَسْتَقْسِمُ».

٣٣٥٢ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا رَأَى الصُّورَ فِي الْبَيْتِ لَمْ يَدْخُلْ حَتَّى أَمَرَ بِهَا فُمِحَتْ، وَرَأَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ بِأَيْدِيهِمَا الْأَرْلَامُ، فَقَالَ: «قَاتَلَهُمُ اللَّهُ، وَاللَّهِ إِنْ اسْتَقْسَمَا بِالْأَرْلَامِ قَطُّ».

٣٣٥٣ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، مَنْ أَكْرَمُ النَّاسِ؟ قَالَ: «أَتْقَاهُمْ». فَقَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَيُؤَسَفُ نَبِيُّ اللَّهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنُ خَلِيلِ اللَّهِ». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَعَنْ مَعَادِنِ الْعَرَبِ تَسْأَلُونَ؟ خِيَارُهُمْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ خِيَارُهُمْ فِي الْإِسْلَامِ، إِذَا فَتُّهُوا».

\* Abû Usâma et Mu'tamir: De Ubayd-ul-Lâh, de Sa'îd, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç): même ḥadīth.

3354 - D'après Samura, le Messenger de Dieu (ç) dit: «Cette nuit, deux anges sont venus me trouver; après quoi, nous sommes allés trouver un homme tellement grand que j'ai eu de la peine à voir sa tête. C'était Abraham (ç).»

3355 - Mujâhid rapporte qu'il avait entendu ibn 'Abbâs (r), à qui on disait que l'Antéchrist aurait entre les yeux le mot *kâfir* ou les lettres ك، ف، ر (k, f, r), répondre: «Je n'ai pas entendu cela du Prophète, mais je l'ai entendu dire: "Quant à Abraham, regardez votre compagnon (c.-à-d. que le Prophète ressemblait à Abraham). Tandis que Moïse était un homme aux cheveux crépus; il montait un chameau roux à la muselière en fibres de palmier. C'est comme si je le vois maintenant en train de descendre dans la vallée."»

3356 - Abu Hurayra (r) rapporte que le Messenger (ç) a dit: «Abraham (Salut sur lui) s'était circonscrit à l'âge de quatre-vingts ans à/avec al-Qaddûm/al-qaddûm.»

\* Directement d'Abû al-Yamân, directement de Chu'ayb directement d'Abu az-Zinâd qui dit: *al-qadûm*.

Abd-ar-Rahmân ben 'Ishâq rapporte la même chose d'Abu az-Ziâd. Ajlân rapporte aussi la même chose d'Abu Hurayra. Muḥammad ben 'Amrû rapporte aussi la même chose d'Abu Salama.

3357 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Abraham (Salut sur lui) n'a menti que par trois fois.»

3358 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: «Abraham (Salut sur lui) n'a menti que par trois fois; deux d'entre elles en vue de Dieu; la première: **Je suis contaminé**<sup>(1)</sup>; la deuxième est: **Oh non! c'est leur gros que voici, qui a fait cela**<sup>(2)</sup>.

«Et un jour lorsqu'il passa avec Sarah près d'un tyran à qui on avait dit: "Il y a ici un homme avec une femme qui est la plus belle du monde." [Ce jour-là,] le tyran ayant dépêché quelqu'un qui l'interrogea sur Sarah: "Qui est celle-là?" il répondit: "C'est ma sœur." Puis retournant à Sarah, il dit: "O Sarah, il n'y a sur la

(1) *As-Ṣaffât*, 89.

(2) *Al-'Anbiyâ'*, 63.

قَالَ أَبُو أُسَامَةَ وَمُعْتَمِرٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.  
 ٣٣٥٤ - حَدَّثَنَا مُؤَمِّلٌ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجَاءٍ: حَدَّثَنَا سَمُرَةٌ  
 قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَتَانِي اللَّيْلَةُ آتِيَانِ، فَأَتَيْنَا عَلَى رَجُلٍ طَوِيلٍ، لَا أَكَادُ أَرَى رَأْسَهُ  
 طَوْلًا، وَإِنَّهُ إِبْرَاهِيمُ ﷺ».

٣٣٥٥ - حَدَّثَنِي بَيَانُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا النَّضْرُ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ: أَنَّهُ  
 سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - وَذَكَرُوا لَهُ الدَّجَالَ بَيْنَ عَيْنَيْهِ مَكْتُوبٌ كَافِرٌ، أَوْ كَافِرٌ -  
 قَالَ: لَمْ أَسْمَعْهُ، وَلَكِنَّهُ قَالَ: «أَمَّا إِبْرَاهِيمُ فَأَنْظَرُوا إِلَى صَاحِبِكُمْ، وَأَمَّا مُوسَى فَجَعَدَ آدَمَ،  
 عَلَى جَمَلٍ أَحْمَرَ، مَخْطُومٍ بِخُلْبَةٍ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَيْهِ أَنْحَدَرَ فِي الْوَادِي».

٣٣٥٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْقُرَشِيُّ، عَنْ أَبِي  
 الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «اخْتَنَنَ  
 إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَهُوَ ابْنُ ثَمَانِينَ سَنَةً، بِالْقُدُومِ».

حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: «بِالْقُدُومِ»: مُخَفَّفَةً.  
 تَابَعَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ إِسْحَقَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ. وَتَابَعَهُ عَجْلَانٌ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ. وَرَوَاهُ  
 مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ.

٣٣٥٧ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ تَلَيْدٍ الرُّعَيْنِيُّ: أَخْبَرَنَا ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَرِيرُ بْنُ  
 حَازِمٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ:  
 «لَمْ يَكْذِبْ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَّا ثَلَاثَ كَذِبَاتٍ».

٣٣٥٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مَحْبُوبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ  
 أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: «لَمْ يَكْذِبْ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَّا ثَلَاثَ كَذِبَاتٍ، ثُنْتَيْنِ مِنْهُنَّ  
 فِي ذَاتِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ. قَوْلُهُ: ﴿إِنِّي سَقِيمٌ﴾<sup>(١)</sup>. وَقَوْلُهُ: ﴿بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا﴾<sup>(٢)</sup>. وَقَالَ: «بَيْنَا  
 هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ وَسَارَةٌ، إِذْ أَتَى عَلَى جَبَّارٍ مِنَ الْجَبَابِرَةِ، فَقِيلَ لَهُ: إِنَّ هَذَا رَجُلًا مَعَهُ أَمْرَةٌ  
 مِنْ أَحْسَنِ النَّاسِ، فَأَرْسَلْ إِلَيْهِ فَسَأَلْهُ عَنْهَا، فَقَالَ: مَنْ هَذِهِ؟ قَالَ: أُخْتِي، فَأَتَى سَارَةَ فَقَالَ:

(١) سورة الصافات الآية ٨٩.

(٢) سورة الأنبياء الآية ٦٣.

face de la terre d'autre croyant que moi et toi, et celui-là m'a interrogé sur toi, alors je lui ai dit que tu étais ma sœur. Ne me démens donc pas." Et quand le tyran envoya chercher Sarah, celle-ci se présenta chez lui, et lorsqu'il s'apprêta à la saisir avec sa main, c'est lui qui fut saisi. "Invoque Dieu pour moi, s'écria-t-il, et je ne te ferai pas de mal." Elle invoqua Dieu et il fut relâché. Il essaya une seconde fois mais il fut saisi de nouveau comme la première fois ou plus violemment encore. "Invoque Dieu pour moi, reprit-il, et je ne te ferai pas de mal." Elle invoqua Dieu et il fut relâché. Puis, il appela l'un de ses chambellans et lui dit: "Vous ne m'avez pas amené un être humain, mais un démon." Après quoi, il donna à Sarah Hâjar comme esclave. Et, de retour, Sarah trouva Abraham en train de prier; celui-ci lui fit signe de la main pour ainsi demander ce qui s'était passé. "Dieu, lui répondit-elle, a repoussé la perfidie de cet incroyant (*kâfir*) — ou ce libertin (*fâjir*) — et m'a donné Hajar comme servante."»

Abu Hurayra ajoute: «Celle-ci est votre mère, ô fils de Mâ'u as-Samâ'.»

3359 - Um Charîk (r) rapporta que le Messenger de Dieu (ç) avait donné l'ordre de tuer *al-wazagh*<sup>(1)</sup>; il avait dit: «[ces lézards] ont, en soufflant, attisé le feu contre Abraham (Salut sur lui).»

3360 - D'après 'Alqama, 'Abd Allâh (r) dit: «A la descente de **Ceux qui croient et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité**<sup>(2)</sup>, nous avons demandé: "O Messenger de Dieu, qui parmi nous ne cause pas du tort à sa propre personne? — Ce n'est pas, a-t-il répondu, comme vous dites, car c'est: **et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité** par le polythéisme. N'avez-vous donc pas entendu les paroles de Luqmân à son fils: **Mon petit, n'associe à Dieu personne. Lui associer quiconque est iniquité.**<sup>(3)</sup>»

### R. 9 - Sur *yaziffûn*<sup>(4)</sup> qui signifie la précipitation dans la marche

3361 - Abu Hurayra (r) dit: Un jour, le Prophète (ç) à qui on venait de donner de la viande, a dit: «Le Jour de la Résurrection, Dieu rassemblera sur une seule hauteur les premiers et des derniers hommes [de sorte] à bien entendre et à bien

(1) *Al-wazagh*: une sorte de lézard.

(2) *Al-'An'âm*, 82.

(3) *Luqmân*, 13.

(4) *As-Şaffât*, 94.

يَاسَارَةُ لَيْسَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ مُؤْمِنٌ غَيْرِي وَغَيْرُكَ، وَإِنَّ هَذَا سَأَلَنِي عَنْكَ فَأَخْبَرْتُهُ أَنَّكَ أُخْتِي، فَلَا تُكَذِّبْنِي، فَأَرْسَلَ إِلَيْهَا، فَلَمَّا دَخَلَتْ عَلَيْهِ ذَهَبَ يَتَنَاوَلُهَا بِيَدِهِ فَأَخَذَ، فَقَالَ: أَدْعِي اللَّهَ لِي وَلَا أَضْرُكَ، فَدَعَتِ اللَّهَ فَأُطْلِقَ. ثُمَّ تَنَاوَلَهَا الثَّانِيَةَ فَأَخَذَ مِثْلَهَا أَوْ أَشَدَّ، فَقَالَ: أَدْعِي اللَّهَ لِي وَلَا أَضْرُكَ، فَدَعَتِ فَأُطْلِقَ، فَدَعَا بَعْضَ حَاجِبَتِهِ، فَقَالَ: إِنَّكُمْ لَمْ تَأْتُونِي بِإِنْسَانٍ، إِنَّمَا أَتَيْتُمُونِي بِشَيْطَانٍ، فَأَخْدَمَهَا هَاجِرَ، فَاتَّهَتْ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي، فَأَوْمَأَ بِيَدِهِ: مَهْمٌ، قَالَتْ: رَدَّ اللَّهُ كَيْدَ الْكَافِرِ - أَوِ الْفَاجِرِ - فِي نَحْرِهِ، وَأَخْدَمَ هَاجِرَ. قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: تِلْكَ أُمُّكُمْ، يَا بَنِي مَاءِ السَّمَاءِ.

٣٣٥٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُوسَى - أَوْ ابْنُ سَلَامٍ عَنْهُ - أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَبْدِ الْحَمِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أُمِّ شَرِيكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَمَرَ بِقَتْلِ الْوَزَغِ. وَقَالَ: «كَانَ يَنْفُخُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ».

٣٣٦٠ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ﴾<sup>(١)</sup>. قُلْنَا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيْنَا لَا يَظْلِمُ نَفْسَهُ؟ قَالَ: «لَيْسَ كَمَا تَقُولُونَ» ﴿وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ﴾ بِشْرِكٍ، أَوْ لَمْ تَسْمَعُوا إِلَى قَوْلِ لُقْمَانَ لِابْنِهِ: ﴿يَبْنَى لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ﴾<sup>(٢)</sup>.

## ٩ - باب: ﴿يَرْقُونَ﴾<sup>(٣)</sup>: النَّسْلَانِ فِي الْمَشْيِ.

٣٣٦١ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ نَصْرِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ أَبِي حَيَّانَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمًا بِلَحْمٍ فَقَالَ: «إِنَّ اللَّهَ يَجْمَعُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ فِي صَعِيدٍ وَاحِدٍ، فَيُسْمِعُهُمُ الدَّاعِيَ وَيُنْفِذُهُمُ الْبَصْرَ،

(١) سورة الأنعام الآية ٨٢.

(٢) سورة لقمان الآية ١٣.

(٣) سورة الصافات الآية ٩٤.

voir... Le soleil se rapprochera d'eux. (puis, il cite le ḥadīth de l'Intercession). Après quoi ils iront trouver Abraham et lui diront: "Toi, tu es le prophète de Dieu, et de toute la terre, tu es Son Intime, intercède en notre faveur auprès de ton Seigneur. — C'est ma propre personne, c'est ma propre personne [qui a besoin d'être sauvée]. Allez trouver Moïse, dira Abraham après avoir énuméré ses mensonges."»

\* Ce ḥadīth est aussi rapporté par Anas, et ce du Prophète (ﷺ).

3362 - Directement de Ahmad ben Sa'īd Abu 'Abd Allāh, directement de Wahb ben Jarīr, de son père, de Ayūb, de 'Abd Allāh ben Sa'īd ben Jubayr, de son père, d'Ibn 'Abbās (r), du Prophète (ﷺ) qui dit: «Que Dieu accorde miséricorde à la mère d'Ismaël; si elle ne s'était pas précipitée, Zamzam eût été une source d'eau ruisselante.»

3363 - Al-'Anṣāry dit: Ibn Jurayj nous a rapporté ceci: Quant à Kathīr ben Kathīr, il m'a dit: Nous étions assis, moi et 'Uthmān ben Abu Sulaymān, avec Sa'īd ben Jubayr qui dit: Ce n'est pas ainsi que la Tradition m'a été rapportée par Ibn 'Abbās; il m'a plutôt dit ceci: Abraham arriva avec Ismaël et la mère de celui-ci (elle le nourrissait encore) qui avait avec elle une outre (mais il ne fit pas remonter cela au Prophète). Ensuite Abraham vint avec elle et son fils Ismaël.

3364 - Ibn 'Abbās dit: «La première fois que les femmes se servirent d'une traîne à leur robe fut quand la mère d'Ismaël en fit usage pour effacer les traces de ses pas [lors de sa fuite] de Sarah. Par la suite, Abraham vint avec elle et son fils Ismaël, qui la tétait encore, et la laissa près de la Maison, à côté d'un grand arbre, en amont de Zamzam, à endroit dominant la Mosquée. A cette époque-là, il n'y avait à La Mecque ni personne ni eau. Il les installa donc là et leur laissa un sac en cuir contenant des dattes et une outre contenant de l'eau puis il prit le chemin du retour. La mère d'Ismaël le voyant partir ainsi le suivit et lui dit: "Ô Abraham! où vas-tu et comment nous laisses-tu dans cette vallée qui n'abrite ni être humain ni rien?" Cela, elle le lui dit plusieurs fois. Et, comme il ne se retourna pas, elle l'interrogea: "Est-ce que c'est Dieu qui t'a ordonné de faire cela? — Oui, répondit-il. — Alors, dit-elle, Il ne nous abandonnera pas." Après quoi, elle retourna sur ses pas. Abraham continua alors son chemin, et arrivé à un col où ils ne pouvaient le voir, il fit face à la Maison et prononça en ayant les mains levées des invocations en ces termes: — ... Notre Seigneur, j'ai fixé une partie de ma progéniture dans une



وَتَدْنُو الشَّمْسُ مِنْهُمْ - فَذَكَرَ حَدِيثَ الشَّفَاعَةِ - فَيَأْتُونَ إِبْرَاهِيمَ فَيَقُولُونَ: أَنْتَ نَبِيُّ اللَّهِ وَخَلِيلُهُ مِنْ الْأَرْضِ، أَشْفَعْ لَنَا إِلَى رَبِّكَ، وَيَقُولُ: فَذَكَرَ كَذَبَاتِهِ، نَفْسِي نَفْسِي، أَذْهَبُوا إِلَى مُوسَى».

تَابَعَهُ أَنَسُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٣٦٢ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ سَعِيدٍ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ سَعِيدٍ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَرْحَمُ اللَّهُ أُمَّ إِسْمَاعِيلَ، لَوْلَا أَنَّهَا عَجَلَتْ، لَكَانَ رَمْزُ عَيْنَا مَعِينًا».

٣٣٦٣ - قَالَ الْأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَمَّا كَثِيرُ بْنُ كَثِيرٍ: فَحَدَّثَنِي قَالَ: إِنِّي وَعُثْمَانُ بْنُ أَبِي سُلَيْمَانَ جُلُوسٌ مَعَ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، فَقَالَ: مَا هَكَذَا حَدَّثَنِي ابْنُ عَبَّاسٍ، وَلَكِنَّهُ قَالَ: أَقْبَلَ إِبْرَاهِيمُ بِإِسْمَاعِيلَ وَأُمِّهِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ - وَهِيَ تُرْضِعُهُ - مَعَهَا شَنَّةٌ - لَمْ يَرْفَعْهُ - ثُمَّ جَاءَ بِهَا إِبْرَاهِيمُ وَبَابِنَهَا إِسْمَاعِيلَ.

٣٣٦٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ أَيُّوبَ السَّخْتِيَانِيِّ وَكَثِيرِ بْنِ كَثِيرِ بْنِ الْمُطَّلِبِ بْنِ أَبِي وَدَاعَةَ - يَزِيدُ أَحَدُهُمَا عَلَى الْآخِرِ - عَنْ سَعِيدِ ابْنِ جُبَيْرٍ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: أَوَّلَ مَا اتَّخَذَ النِّسَاءُ الْمِنْطَقَ مِنْ قَبْلِ أُمِّ إِسْمَاعِيلَ، اتَّخَذَتْ مِنْطَقًا لَتَعْفَى أَثَرَهَا عَلَى سَارَةِ، ثُمَّ جَاءَ بِهَا إِبْرَاهِيمُ وَبَابِنَهَا إِسْمَاعِيلَ - وَهِيَ تُرْضِعُهُ - حَتَّى وَضَعَهَا عِنْدَ الْبَيْتِ، عِنْدَ دَوْحَةٍ فَوْقَ رَمْزٍ فِي أَعْلَى الْمَسْجِدِ، وَلَيْسَ بِمَكَّةَ يَوْمَئِذٍ أَحَدٌ، وَلَيْسَ بِهَا مَاءٌ، فَوَضَعَهُمَا هُنَالِكَ، وَوَضَعَ عِنْدَهُمَا جِرَابًا فِيهِ تَمْرٌ، وَسِقَاءٌ فِيهِ مَاءٌ، ثُمَّ قَفَى إِبْرَاهِيمُ مُنْطَلِقًا، فَتَبِعَتْهُ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، فَقَالَتْ: يَا إِبْرَاهِيمُ، أَيْنَ تَذْهَبُ وَتَتْرُكُنَا بِهَذَا الْوَادِي، الَّذِي لَيْسَ فِيهِ إِنْسٌ وَلَا شَيْءٌ؟ فَقَالَتْ لَهُ ذَلِكَ مِرَارًا، وَجَعَلَ لَا يَلْتَفِتُ إِلَيْهَا، فَقَالَتْ لَهُ: اللَّهُ الَّذِي أَمَرَكَ بِهَذَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَتْ: إِذْنٌ لَا يُضَيِّعُنَا، ثُمَّ رَجَعَتْ، فَانْطَلَقَ إِبْرَاهِيمُ حَتَّى إِذَا كَانَ عِنْدَ الثَّنِيَّةِ حَيْثُ لَا يَرَوْنَهُ، اسْتَقْبَلَ بِوَجْهِهِ الْبَيْتَ، ثُمَّ دَعَا بِهَؤُلَاءِ الْكَلِمَاتِ، وَرَفَعَ يَدَيْهِ فَقَالَ: ﴿رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ - حَتَّى بَلَغَ - يَشْكُرُونَ﴾<sup>(١)</sup>. وَجَعَلَتْ

(١) سورة إبراهيم الآية ٣٧.

dépression impropre aux cultures... jusqu'à: ils en seront reconnaissants.<sup>(1)</sup> La mère d'Ismaël se mit donc à allaiter son enfant et à boire de cette eau-là jusqu'au moment où toute l'eau s'épuisa. Après quoi, elle eut soif tout autant que son fils. Elle le vit bientôt se tordre — ou rouler, suivant une variante. Et pour ne pas voir son fils souffrir, elle s'éloigna, mais arrivée à as-Ṣafâ', la montagne la plus proche, elle y grimpa puis fit face à la vallée dans l'espoir de voir quelqu'un arriver. Comme elle ne vit personne, elle descendit d'aṣ-Ṣafâ'. Atteignant la vallée, elle souleva le pan de sa robe, et courut, comme le ferait une personne épuisée, jusqu'à la limite de la vallée. A al-Marwa, elle scruta [les alentours] dans l'espoir de voir quelqu'un venir mais elle ne voyait personne. Elle fit cela par sept fois.»

A ce point du récit, ibn 'Abbas dit que le Prophète (ﷺ) avait dit: *C'est en raison de cela qu'il y a la course des pèlerins entre les deux monts*. Et, lorsqu'elle surplomba al-Marwa, elle entendit une voix. "Silence!" se dit-elle, et elle tendit l'oreille; elle entendit la voix une seconde fois. "Tu as été entendu, dit-elle alors à la source de la voix, voyons maintenant si tu peux nous secourir." Et tout de suite elle voyait à l'endroit du puits de Zamzam l'Ange qui remua le sol avec le talon (ou, a-t-il dit, avec son aile), et bientôt l'eau jaillit. Hâjar se mit alors à retenir l'eau comme dans un bassin; et à la prendre avec ses mains pour en remplir l'outre. L'eau jaillissait chaque fois qu'elle en puisait.

Là, Ibn Abbas dit que le Prophète (ﷺ) avait dit: *Que Dieu accorde miséricorde à la mère d'Ismaël. Si elle avait laissé Zamzam (ou: si elle n'avait pas pris de l'eau avec ses mains) Zamzam aurait été une source d'eau ruisselante et apparente*.

Hâjar but alors et allaita son enfant. L'Ange lui dit: "Ne craignez pas d'être perdus. Vous êtes à l'emplacement de la Maison de Dieu que construira cet enfant et son père. Dieu ne fera pas perdre les siens." L'emplacement de la Maison surplombait l'endroit comme une colline; les eaux des torrents y affluaient à sa gauche et à sa droite sans jamais l'atteindre. Elle était ainsi jusqu'au jour où vint à passer près d'eux un groupe — ou un clan — de la tribu de Jurhum arrivant par la route de Kadâ'. Ils installèrent leur camp en bas de La Mecque. Après quoi, ils vinrent à remarquer un oiseau tourner. "Cet oiseau ne tourne qu'autour d'une eau, se dirent-ils, nous connaissons cette vallée et nous savons qu'elle ne contient pas d'eau." Et ils envoyèrent un ou deux éclaireurs. Ces derniers, ayant trouvé l'eau, revinrent l'annoncer au clan. Les gens s'y rendirent et rencontrèrent

(1) *Ibrâhīm*, 37.

أُمُّ إِسْمَاعِيلَ تُرْضِعُ إِسْمَاعِيلَ وَتَشْرَبُ مِنْ ذَلِكَ الْمَاءِ، حَتَّى إِذَا نَفِدَ مَا فِي السَّقَاءِ عَطِشَتْ  
وَعَطَشَ آبُهَا، وَجَعَلَتْ تَنْظُرُ إِلَيْهِ يَتَلَوَّى - أَوْ قَالَ يَتَلَبَّطُ - فَأَنْطَلَقَتْ كَرَاهِيَةً أَنْ تَنْظُرَ إِلَيْهِ،  
فَوَجَدَتِ الصَّفاَ أَقْرَبَ جَبَلٍ فِي الْأَرْضِ يَلِيهَا، فَقَامَتْ عَلَيْهِ، ثُمَّ اسْتَقْبَلَتِ الْوَادِي تَنْظُرُ هَلْ  
تَرَى أَحَدًا فَلَمْ تَرَ أَحَدًا، فَهَبَطَتْ مِنَ الصَّفاَ حَتَّى إِذَا بَلَغَتْ الْوَادِي رَفَعَتْ طَرَفَ دِرْعِهَا، ثُمَّ  
سَعَتْ سَعْيَ الْإِنْسَانِ الْمَجْهُودِ حَتَّى جَاوَزَتِ الْوَادِي، ثُمَّ أَتَتِ الْمَرْوَةَ فَقَامَتْ عَلَيْهَا وَنَظَرَتْ  
هَلْ تَرَى أَحَدًا فَلَمْ تَرَ أَحَدًا، فَفَعَلَتْ ذَلِكَ سَبْعَ مَرَّاتٍ. قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ:  
«فَذَلِكَ سَعْيُ النَّاسِ بَيْنَهُمَا». فَلَمَّا أَشْرَفَتْ عَلَى الْمَرْوَةِ سَمِعَتْ صَوْتًا، فَقَالَتْ صِهْ - تُرِيدُ  
نَفْسَهَا - ثُمَّ تَسَمَّعَتْ، فَسَمِعَتْ أَيْضًا، فَقَالَتْ: قَدْ أَسَمِعْتُ إِنْ كَانَ عِنْدَكَ غَوَاثُ، فَإِذَا هِيَ  
بِالْمَلِكِ عِنْدَ مَوْضِعِ زَمْزَمَ، فَبَحَثَ بِعَقِبِهِ - أَوْ قَالَ: بِجَنَاحِهِ - حَتَّى ظَهَرَ الْمَاءُ، فَجَعَلَتْ  
تُحَوِّضُهُ وَتَقُولُ بِيَدِهَا هَكَذَا، وَجَعَلَتْ تَعْرِفُ مِنَ الْمَاءِ فِي سِقَائِهَا وَهِيَ يَفُورُ بَعْدَ مَا تَعْرِفُ.  
قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَرْحَمُ اللَّهُ أُمَّ إِسْمَاعِيلَ، لَوْ تَرَكَتْ زَمْزَمَ - أَوْ قَالَ: لَوْ لَمْ  
تَعْرِفْ مِنَ الْمَاءِ - لَكَانَتْ زَمْزَمُ غَيْنًا مَعِينًا». قَالَ: فَشَرِبَتْ وَأَرْضَعَتْ وَلَدَهَا، فَقَالَ لَهَا  
الْمَلِكُ: لَا تَخَافُوا الضَّيْعَةَ، فَإِنَّ هَاهُنَا بَيْتَ اللَّهِ، يَبْنِي هَذَا الْغُلَامُ وَأَبُوهُ، وَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ  
أَهْلَهُ. وَكَانَ الْبَيْتُ مُرْتَفِعًا مِنَ الْأَرْضِ كَالرَّابِيَةِ، تَأْتِيهِ السُّيُولُ، فَتَأْخُذُ عَنْ يَمِينِهِ وَشِمَالِهِ،  
فَكَانَتْ كَذَلِكَ حَتَّى مَرَّتْ بِهِمْ رُفْقَةٌ مِنْ جُرْهُمَ - أَوْ أَهْلُ بَيْتٍ مِنْ جُرْهُمَ - مُقْبِلِينَ  
مِنْ طَرِيقِ كَدَاءٍ، فَزَلُّوا فِي أَسْفَلِ مَكَّةَ، فَأَرَأَوْا طَائِرًا عَائِفًا، فَقَالُوا: إِنَّ هَذَا  
الطَّائِرَ لَيَدُورُ عَلَى مَاءٍ، لَعَهْدُنَا بِهَذَا الْوَادِي وَمَا فِيهِ مَاءٌ، فَأَرْسَلُوا جَرِيًّا أَوْ جَرِيَيْنِ فَإِذَا هُمْ  
بِالْمَاءِ، فَرَجَعُوا فَأَخْبَرُوهُمْ بِالْمَاءِ فَأَقْبَلُوا - قَالَ: وَأُمُّ إِسْمَاعِيلَ عِنْدَ الْمَاءِ - فَقَالُوا: أَتَأْذِنِينَ لَنَا

la mère d'Ismaël à qui ils demandèrent la permission de s'installer près d'elle. Elle accepta en les prévenant qu'ils n'avaient pas le droit de propriété sur l'eau. "Certainement, répondirent-ils."

Là, Ibn Abbas dit que le Prophète (ç) avait dit: *Cela plut à la mère d'Ismaël car elle aimait la compagnie.*

Après quoi, le clan s'installa et il envoya à la tribu Jurhum qui vint s'installer à son tour. L'enfant grandit et apprit d'eux la langue arabe. En grandissant, il leur plut si bien qu'ils le marièrent à l'une de leurs femmes.

La mère d'Ismaël mourut et Abraham arriva après le mariage d'Ismaël pour s'enquérir de ceux qu'ils avaient laissés. Ne trouvant pas Ismaël chez lui, il interrogea sa femme sur lui. "Il est sorti à la recherche de notre subsistance, lui répondit-elle." L'interrogeant sur leur situation, elle lui dit: "Nous sommes dans la pauvreté, nous sommes dans l'angoisse et dans la peine." En somme, elle se plaignait. Alors, il lui dit: "Quand ton époux reviendra, salue-le de ma part et dis-lui de changer le seuil de sa porte."

A son retour, Ismaël pressentit quelque chose, "Quelqu'un est venu? demanda-t-il donc. — Oui, répondit-elle, un vieillard fait ainsi et ainsi a demandé après toi. Je l'ai mis au courant. Et puis il m'a interrogé sur notre situation et je lui ai dit que nous sommes dans la misère et la peine. — Est-ce qu'il t'a recommandé quelque chose? lui demanda-t-il. — Oui, dit-elle, il m'a chargée de te transmettre le salut et il t'a dit de changer le seuil de ta porte. — C'est mon père, lui dit-il, et il m'enjoint de me séparer de toi. Retourne alors dans ta famille." Il la répudia donc et épousa une autre femme des Jurhum.

Abraham resta absent le temps que Dieu voulut, puis il arriva un jour mais il ne trouva pas Ismaël. Alors il entra chez sa femme et l'interrogea sur lui. "Il est sorti chercher des subsistances, répondit la femme. — Comment vivez-vous? demanda-t-il en l'interrogeant aussi sur leur situation. — Nous sommes dans l'aisance et l'abondance, dit-elle tout en ayant loué Dieu. — Quelle est votre nourriture? insista-t-il. — La viande, répondit-elle. — Et votre boisson alors? insista-t-il encore. — l'eau, dit-elle." Alors, il se tourna vers Dieu et lança: "O mon Dieu! bénis pour eux la viande et l'eau!"

Là, le Prophète avait dit: *A cette époque-là, ils n'avaient pas de grains.*

S'ils en avaient, il aurait invoqué Dieu pour bénir les grains pour eux. Grâce à

أَنْ تَنْزِلَ عِنْدَكَ؟ فَقَالَتْ: نَعَمْ، وَلَكِنْ لَا حَقَّ لَكُمْ فِي الْمَاءِ، قَالُوا: نَعَمْ. قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَأَلْفَى ذَلِكَ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ وَهِيَ تُحِبُّ الْإِنْسَ». فَتَزَلُّوا وَارْسَلُوا إِلَى أَهْلِهِمْ فَتَزَلُّوا مَعَهُمْ، حَتَّى إِذَا كَانَ بِهَا أَهْلُ آيَاتٍ مِنْهُمْ، وَشَبَّ الْغُلَامُ وَتَعَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْهُمْ، وَأَنْفَسَهُمْ وَأَعْجَبَهُمْ حِينَ شَبَّ، فَلَمَّا أَدْرَكَ زَوْجُوهَ امْرَأَةٍ مِنْهُمْ، وَمَاتَتْ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، فَجَاءَ إِبْرَاهِيمُ بَعْدَ مَا تَزَوَّجَ إِسْمَاعِيلُ يُطَالِعُ تَرِكَتَهُ، فَلَمْ يَجِدْ إِسْمَاعِيلَ، فَسَأَلَ امْرَأَتَهُ عَنْهُ فَقَالَتْ: خَرَجَ يَبْتَغِي لَنَا، ثُمَّ سَأَلَهَا عَنْ عَيْشِهِمْ وَهَيْئَتِهِمْ، فَقَالَتْ: نَحْنُ بِشَرٍّ، نَحْنُ فِي ضَيْقٍ وَشِدَّةٍ، فَشَكَتْ إِلَيْهِ، قَالَ: فَإِذَا جَاءَ زَوْجُكَ فَأَقْرِئِي عَلَيْهِ السَّلَامَ، وَقُولِي لَهُ يُغَيِّرُ عَتَبَةَ بَابِهِ، فَلَمَّا جَاءَ إِسْمَاعِيلُ كَأَنَّهُ آنَسَ شَيْئًا، فَقَالَ: هَلْ جَاءَكُمْ مِنْ أَحَدٍ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، جَاءَنَا شَيْخٌ كَذَا وَكَذَا، فَسَأَلْنَا عَنْكَ فَأَخْبَرْتُهُ، وَسَأَلَنِي كَيْفَ عَيْشُنَا، فَأَخْبَرْتُهُ أَنَّا فِي جَهْدٍ وَشِدَّةٍ، قَالَ: فَهَلْ أَوْصَاكَ بِشَيْءٍ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، أَمَرَنِي أَنْ أَقْرَأَ عَلَيْكَ السَّلَامَ، وَيَقُولَ: غَيْرَ عَتَبَةَ بَابِكَ، قَالَ: ذَاكَ أَبِي، وَقَدْ أَمَرَنِي أَنْ أَفَارِقَكَ، الْحَقِّي بِأَهْلِكَ، فَطَلَّقَهَا، وَتَزَوَّجَ مِنْهُمْ أُخْرَى، فَلَبِثَ عَنْهُمْ إِبْرَاهِيمُ مَا شَاءَ اللَّهُ، ثُمَّ أَتَاهُمْ بَعْدَ فَلَمْ يَجِدْهُ، فَدَخَلَ عَلَى امْرَأَتِهِ فَسَأَلَهَا عَنْهُ، فَقَالَتْ: خَرَجَ يَبْتَغِي لَنَا، قَالَ: كَيْفَ أَنْتُمْ؟ وَسَأَلَهَا عَنْ عَيْشِهِمْ وَهَيْئَتِهِمْ، فَقَالَتْ: نَحْنُ بِخَيْرٍ وَسَعَةٍ، وَأَنْتَ عَلَى اللَّهِ. فَقَالَ: مَا طَعَامُكُمْ؟ قَالَتْ: اللَّحْمُ. قَالَ: فَمَا شَرَابُكُمْ؟ قَالَتْ: الْمَاءُ. قَالَ: اللَّهُمَّ بَارِكْ لَهُمْ فِي اللَّحْمِ وَالْمَاءِ. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ حَبٌّ، وَلَوْ

cette invocation et à La Mecque seulement, la viande et l'eau peuvent à elles seules fournir une alimentation complète.

Abraham avait dit donc à la femme: "Quand ton mari reviendra, salue-le de ma part et dis-lui de maintenir le seuil de la porte."

A son retour, Ismaël demanda: "Quelqu'un est venu? — Oui, il nous est venu un vieillard de belle allure, répondit sa femme en faisant l'éloge d'Abraham, il m'a interrogé sur toi; je lui ai répondu; il m'a interrogé sur notre existence; je lui ai dit que nous étions dans l'aisance. — Et est-ce qu'il t'a recommandé quelque chose? demanda-t-il. — Oui, répondit-elle, il te salue et te demande de maintenir le seuil de ta porte. — Celui-là est mon père, et toi tu es le seuil, dit alors Ismaël, et il m'a enjoint de te garder."

Abraham resta absent le temps que Dieu voulut, puis il arriva un jour pendant qu'Ismaël était assis sous un arbre, près de Zamzam, s'affairant à tailler des flèches à lui. Ayant vu son père, Ismaël se jeta sur lui et tous deux firent comme font le père et son fils. Après quoi, Abraham dit: "Ô Ismaël! Dieu m'a donné un ordre à exécuter. — Fais donc ce que ton Seigneur t'a ordonné de faire, répondit Ismaël. — Et tu m'aideras? demanda Abraham. — Je t'aiderai! assura Ismaël. — Dieu m'a ordonné, dit donc Abraham, de construire une Maison là-haut." Et il désigna une colline qui dominait les alentours.

Alors tous deux se mirent à élever les assises de la Maison; Ismaël apportant les pierres et Abraham les disposant. Quand la bâtisse était devenue haute, il lui apporta la pierre [du Maqâm]. Abraham se tint sur elle et continua la construction pendant qu'Ismaël continuait à lui apporter les pierres. En travaillant, ils répétaient: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaissant.**<sup>(1)</sup>

Ils se mirent à construire en faisant le tour autour de la Maison et en répétant: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaissant.**»

3365 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs dit: Après ce qui s'était passé entre lui et son épouse, Abraham emmena Ismaël et sa mère [à La Mecque]. Il y avait avec eux une outre pleine d'eau. La mère, en buvant de cette outre, put avoir plus de lait pour son enfant. Une fois à La Mecque, Abraham installa Agar et son

---

(1) *Al-Baqara*, 127.

كَانَ لَهُمْ دَعَا لَهُمْ فِيهِ». قَالَ: فَهَمَّا لَا يَخْلُو عَلَيْهِمَا أَحَدٌ بِغَيْرِ مَكَّةَ إِلَّا لَمْ يُوَافِقَاهُ. قَالَ: فَإِذَا جَاءَ زَوْجُكَ فَأَقْرَبِي عَلَيْهِ السَّلَامَ، وَمُرِيهِ يُثَبِّتُ عَتَبَةَ بَابِهِ، فَلَمَّا جَاءَ إِسْمَاعِيلُ قَالَ: هَلْ أَتَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، أَتَانَا شَيْخٌ حَسَنُ الْهَيْئَةِ، وَأَثْنْتُ عَلَيْهِ، فَسَأَلَنِي عَنْكَ فَأَخْبَرْتُهُ، فَسَأَلَنِي كَيْفَ عَيْشُنَا فَأَخْبَرْتُهُ أَنَا بِخَيْرٍ، قَالَ: فَأَوْصَاكَ بِشَيْءٍ، قَالَتْ: نَعَمْ، هُوَ يَقْرَأُ عَلَيْكَ السَّلَامَ، وَيَأْمُرُكَ أَنْ تُثَبِّتَ عَتَبَةَ بَابِكَ، قَالَ: ذَلِكَ أَبِي وَأَنْتِ الْعَتَبَةُ، أَمَرَنِي أَنْ أُمْسِكَكَ، ثُمَّ لَبِثَ عَنْهُمْ مَا شَاءَ اللَّهُ، ثُمَّ جَاءَ بَعْدَ ذَلِكَ، وَإِسْمَاعِيلُ يَبْرِي نَبْلًا لَهُ تَحْتَ دَوْحَةٍ قَرِيبًا مِنْ زَمْزَمَ، فَلَمَّا رَأَاهُ قَامَ إِلَيْهِ، فَصَنَعَا كَمَا يَصْنَعُ الْوَالِدُ بِالْوَلَدِ وَالْوَلَدُ بِالْوَالِدِ، ثُمَّ قَالَ: يَا إِسْمَاعِيلُ، إِنَّ اللَّهَ أَمَرَنِي بِأَمْرٍ، قَالَ: فَأَصْنَعُ مَا أَمَرَكَ رَبُّكَ، قَالَ: وَتُعِينَنِي؟ قَالَ: وَأُعِينُكَ، قَالَ: فَإِنَّ اللَّهَ أَمَرَنِي أَنْ أَبْنِيَ هَاهُنَا بَيْتًا - وَأَشَارَ إِلَى أَكْمَةِ مُرْتَفَعَةٍ عَلَى مَا حَوْلَهَا - قَالَ: فَعِنْدَ ذَلِكَ رَفَعَا الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ، فَجَعَلَ إِسْمَاعِيلُ يَأْتِي بِالْحِجَارَةِ وَإِبْرَاهِيمُ يَبْنِي، حَتَّى إِذَا ارْتَفَعَ الْبِنَاءُ، جَاءَ بِهَذَا الْحَجَرِ فَوَضَعَهُ لَهُ فَقَامَ عَلَيْهِ، وَهُوَ يَبْنِي وَإِسْمَاعِيلُ يُنَاوِلُهُ الْحِجَارَةَ، وَهُمَا يَقُولَانِ: ﴿رَبَّنَا اقْبَلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾<sup>(١)</sup>. قَالَ: فَجَعَلَا يَبْنِيَانِ حَتَّى يَدُورَا حَوْلَ الْبَيْتِ وَهُمَا يَقُولَانِ: ﴿رَبَّنَا اقْبَلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾.

٣٣٦٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ عَمْرِو قَالَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ نَافِعٍ، عَنْ كَثِيرِ بْنِ كَثِيرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا كَانَ بَيْنَ إِبْرَاهِيمَ وَبَيْنَ أَهْلِهِ مَا كَانَ، خَرَجَ بِإِسْمَاعِيلَ وَأُمِّ إِسْمَاعِيلَ، وَمَعَهُمْ شَنَّةٌ فِيهَا مَاءٌ، فَجَعَلَتْ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ تَشْرَبُ مِنَ الشَّنَّةِ، فَيَدِيرُ لَبْنُهَا عَلَى صَبِيَّهَا، حَتَّى قَدِمَ مَكَّةَ

(١) سورة البقرة الآية ١٢٧.

fils sous un grand arbre puis reprit la route en direction de chez lui. La mère d'Ismaël le suivit jusqu'à Kadâ': "O Abraham! l'appela-t-elle, à qui nous laisses-tu? — A Dieu, répondit-il. — J'accepte la protection de Dieu", s'écria Agar qui revint alors sur ses pas. Elle but de l'eau de l'outre et eut du lait en abondance pour son enfant jusqu'au moment où l'eau fut épuisée. Elle se dit: "Si je marchais peut-être trouverais-je quelqu'un." Elle alla monter sur aş-Şafâ. Elle resta à regarder les alentours dans l'espoir de voir quelqu'un mais elle ne vit personne. Elle regagna alors la vallée et se mit à marcher rapidement jusqu'à Marwa. Elle refit cela plusieurs fois avant de dire: "Si j'allais voir ce qu'il fait (elle parlait de l'enfant)." Elle y alla et elle le trouva comme s'il allait mourir. Ne pouvant supporter cela, elle se dit: "Il se pourrait que je trouverais quelqu'un si j'allais voir dans les parages!" Elle alla monter sur Şafâ.... Elle regarda et regarda encore mais elle ne vit personne. Elle resta ainsi jusqu'à ce qu'elle ait terminé sept [va-et-vient]. Elle se dit ensuite: "Je vais voir ce qu'il fait." Tout à coup elle entendit une voix, ce qui la poussa à dire: "Viens à mon secours si tu as quelque bien!" Aussitôt apparut Gabriel (Ici, en enfonçant son talon dans le sol, le *râwi* dit: il fit ainsi avec son talon et l'eau se mit à sourdre). Saisie de stupéfaction, Agar se mit à creuser (Si, disait Abu-l-Qâsim, elle l'avait laissée, la source serait devenue bien visible.). Elle se mit alors à boire de l'eau et eut du lait en abondance pour son enfant. De passage dans le lit de la vallée, des gens de Jurhum aperçurent des oiseaux. La chose les laissa étonnés. "Les oiseaux, se dirent-ils, ne peuvent être qu'au-dessus d'une source d'eau!" Ils envoyèrent aussitôt un homme qui, après son arrivée, découvrit qu'ils étaient tout près d'une source d'eau. Il revint vers les siens et leur annonça la nouvelle. Sur ce, les Jurhum allèrent voir Agar et lui dire: "O mère d'Ismaël! nous autorises-tu d'être avec toi? (Ou: à demeurer avec toi?)"

Arrivé à l'âge de la puberté, son fils se maria à une femme des Jurhum. D'autre part, quant à Abraham, il décida d'aller les voir. "Je vais voir, dit-il à sa femme, ce que sont devenus mes abandonnés." A son arrivée, il salua la femme [de son fils] et lui demanda où était Ismaël. Comme elle lui répondit qu'il était allé à la chasse [sans qu'elle ne l'ait invitée], il lui dit: "A son retour tu lui diras *de changer le seuil de sa porte*." En effet, quand Ismaël rentra, sa femme lui transmit ces paroles. Alors il lui dit: "C'est de toi qu'il s'agit; tu peux retourner chez les tiens." En une autre occasion, Abraham eut le désir d'aller les [re]voir. "Je vais voir, dit-il à son épouse, ce que sont devenus mes abandonnés."... A son arrivée, il demanda où était Ismaël. La réponse lui fut donnée par la [nouvelle] femme de son fils: "Il



فَوَضَعَهَا تَحْتَ دَوْحَةٍ، ثُمَّ رَجَعَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى أَهْلِهِ، فَاتَّبَعْتُهُ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، حَتَّى لَمَّا بَلَغُوا كَدَاءَ نَادَتْهُ مِنْ وَرَائِهِ: يَا إِبْرَاهِيمُ إِلَى مَنْ تَتْرُكُنَا؟ قَالَ: إِلَى اللَّهِ، قَالَتْ: رَضِيتُ بِاللَّهِ، قَالَ: فَرَجَعْتُ فَجَعَلْتُ تَشْرَبُ مِنَ الشَّنَّةِ وَيَدِيرُ لَبْنُهَا عَلَى صَبِيَّهَا، حَتَّى لَمَّا فَنِيَ الْمَاءُ، قَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ لَعَلِّي أَحْسُ أَحَدًا، قَالَ: فَذَهَبْتُ فَصَعِدْتُ الصَّفَا فَنَظَرْتُ، وَنَظَرْتُ هَلْ تُحْسُ أَحَدًا؟ فَلَمْ تُحْسُ أَحَدًا، فَلَمَّا بَلَغَتِ الْوَادِي سَعَتْ وَأَتَتْ الْمَرْوَةَ، فَفَعَلْتُ ذَلِكَ أَشْوَاطًا، ثُمَّ قَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ مَا فَعَلَ - تَعْنِي الصَّبِيَّ - فَذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ فَإِذَا هُوَ عَلَى حَالِهِ كَأَنَّهُ يَنْشَغُ لِلْمَوْتِ، فَلَمْ تُقِرَّهَا نَفْسُهَا، فَقَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ، لَعَلِّي أَحْسُ أَحَدًا، فَذَهَبْتُ فَصَعِدْتُ الصَّفَا، فَنَظَرْتُ وَنَظَرْتُ فَلَمْ تُحْسُ أَحَدًا، حَتَّى أَتَمَّتْ سَبْعًا، ثُمَّ قَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ مَا فَعَلَ، فَإِذَا هِيَ بِصَوْتٍ، فَقَالَتْ: أَغِثْ إِنْ كَانَ عِنْدَكَ خَيْرٌ، فَإِذَا جِبْرِيلُ، قَالَ: فَقَالَ بِعَقِبِهِ هَكَذَا، وَغَمَزَ عَقِبَهُ عَلَى الْأَرْضِ، قَالَ: فَانْبَثَقَ الْمَاءُ، فَذَهَبْتُ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، فَجَعَلْتُ تَحْفِرُ، قَالَ: فَقَالَ أَبُو الْقَاسِمِ عليه السلام: «لَوْ تَرَكْتُهُ كَانَ الْمَاءُ ظَاهِرًا». قَالَ: فَجَعَلْتُ تَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ وَيَدِيرُ لَبْنُهَا عَلَى صَبِيَّهَا، قَالَ: فَمَرَّ نَاسٌ مِنْ جُرْهُمُ يَبْطِنُ الْوَادِي، فَإِذَا هُمْ بِطَيْرٍ، كَأَنَّهُمْ أَنْكَرُوا ذَاكَ، وَقَالُوا: مَا يَكُونُ الطَّيْرُ إِلَّا عَلَى مَاءٍ، فَبَعَثُوا رَسُولَهُمْ فَنَظَرَ فَإِذَا هُمْ بِالْمَاءِ، فَأَتَاهُمْ فَأَخْبَرَهُمْ، فَأَتَوْا إِلَيْهَا فَقَالُوا: يَا أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، أَتَأْذِنِينَ لَنَا أَنْ نَكُونَ مَعَكَ، أَوْ نَسْكُنَ مَعَكَ، فَبَلَغَ أَبْنَاهَا فَنَكَحَ فِيهِمْ امْرَأَةً، قَالَ: ثُمَّ إِنَّهُ بَدَا لِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ لِأَهْلِهِ: إِنِّي مُطْلِعُ تَرِكْتِي، قَالَ: فَجَاءَ فَسَلَّمَ، فَقَالَ: أَيْنَ إِسْمَاعِيلُ؟ فَقَالَتْ امْرَأَتُهُ: ذَهَبَ يَصِيدُ، قَالَ: قُولِي لَهُ إِذَا جَاءَ غَيْرُ عَتَبَةٍ بِأَبِكَ، فَلَمَّا جَاءَ أَخْبَرَتْهُ، قَالَ: أَنْتِ ذَاكَ، فَأَذْهَبِي إِلَى أَهْلِكَ، قَالَ: ثُمَّ إِنَّهُ بَدَا لِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ لِأَهْلِهِ: إِنِّي مُطْلِعُ تَرِكْتِي. قَالَ: فَجَاءَ فَقَالَ: أَيْنَ إِسْمَاعِيلُ؟

est allé à la chasse; pourquoi ne restes-tu pas boire et manger! — Que mangez-vous et que buvez-vous? demanda-t-il. — Nous mangeons de la viande et nous buvons de l'eau. — O Dieu! invoqua Abraham, bénis-leur leur nourriture et boisson. (Abu-l-Qâcim, ajoute le *râwi*, dit alors: La bénédiction est donc due à l'invocation d'Abraham.)... Plus tard, Abraham eut encore une fois le même désir. De nouveau, il dit à sa femme: "Je vais voir ce que sont devenus mes abandonnés." Son arrivée à La Mecque coïncida avec le moment où Ismaël était derrière Zamzam à arranger ses flèches. "O Ismaël! lui dit-il, j'ai reçu de Dieu l'ordre de Lui édifier un temple... — Tu n'as qu'à obéir à ton Seigneur! répondit Ismaël. — Mais Il m'a ordonné de me faire aider par toi. — Alors je le ferai." Ils se mirent tous deux à l'ouvrage: Abraham maçonnait et Ismaël lui passait les pierres. Et tous deux disaient: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaisseur**<sup>(1)</sup>. L'édifice s'élevait mais le veillard eut de la peine à soulever les pierres, ce qui le poussa à venir se mettre sur les pierres du Maqâm. Ismaël lui tendait les pierres et tous deux disaient: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaisseur**.

**r.10/ 3366** - D'après Ibrâhîm at-Taymy, son père dit: J'ai entendu Abu Dharr (r) dire: «Je dis: "O Messager de Dieu! quel est le premier oratoire sur terre? — C'est la Mosquée sacrée, répondit le Prophète . — Et ensuite lequel? — L'Extrême-Mosquée<sup>(2)</sup>. — Quelle était la durée qui sépara leur édification? — Quarante ans,... Et là où te surprend [l'heure] de la prière, tu pries; le mérite réside en cela."»

**3367** - Anas ben Mâlik (r): Ayant aperçu 'Uhud, le Messager de Dieu dit: "C'est une montagne que nous aimons et qui nous aime... O Dieu! Abraham a rendu La Mecque sacrée et moi je rends sacré [le territoire] qui est entre les deux pierrailles [de Médine]."

\* Rapporté [aussi] par 'Abd Allâh ben Yazid, et ce du Prophète .

**3368** - D'après 'Abd Allâh, ibn Abu Bakr — en se référant à 'A'icha, l'épouse du Prophète — rapporta à 'Abd Allâh ben 'Umar que le Messager de Dieu (ç) avait dit à celle-ci: "Ne sais-tu pas qu'en [re]construisant la Ka'ba, ton peuple n'avait pas suivi les fondations d'Abraham? — Et pourquoi ne la reconstruis-tu

(1) *Al-Baqara*, 127.

(2) Il s'agit du temple de Jérusalem.

فَقَالَتْ أَمْرَاتُهُ: ذَهَبَ يَصِيدُ، فَقَالَتْ: أَلَا تَنْزِلُ فَتَطْعَمَ وَتَشْرَبَ، فَقَالَ: وَمَا طَعَامُكُمْ وَمَا شَرَابُكُمْ؟ قَالَتْ: طَعَامُنَا اللَّحْمُ وَشَرَابُنَا الْمَاءُ. قَالَ: اللَّهُمَّ بَارِكْ لَهُمْ فِي طَعَامِهِمْ وَشَرَابِهِمْ. قَالَ: فَقَالَ أَبُو الْقَاسِمِ عليه السلام: «بَرَكَتُهُ بِدَعْوَةِ إِبْرَاهِيمَ». قَالَ: ثُمَّ إِنَّهُ بَدَأَ لِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ لِأَهْلِهِ: إِنِّي مُطَّلِعٌ تَرَكْتِي، فَجَاءَ فَوَافَقَ إِسْمَاعِيلَ مِنْ وَرَاءِ زَمْزَمَ يُصْلِحُ نَبْلًا لَهُ. فَقَالَ: يَا إِسْمَاعِيلُ، إِنَّ رَبَّكَ أَمَرَنِي أَنْ أَتْبِيَ لَهُ بَيْتًا. قَالَ: أَطِيعِ رَبَّكَ، قَالَ: إِنَّهُ قَدْ أَمَرَنِي أَنْ تُعِينَنِي عَلَيْهِ، قَالَ: إِذَنْ أَفْعَلْ - أَوْ كَمَا قَالَ - قَالَ: فَقَامَا فَجَعَلَ إِبْرَاهِيمُ بَيْتِي، وَإِسْمَاعِيلُ يُنَاوِلُهُ الْحِجَارَةَ وَيَقُولَانِ: ﴿رَبَّنَا نَقْبَلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾<sup>(١)</sup>. قَالَ: حَتَّى أَرْتَفَعَ الْبِنَاءَ، وَضَعَفَ الشَّيْخُ عَنْ نَقْلِ الْحِجَارَةِ، فَقَامَ عَلَى حَجَرِ الْمَقَامِ، فَجَعَلَ يُنَاوِلُهُ الْحِجَارَةَ وَيَقُولَانِ: ﴿رَبَّنَا نَقْبَلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾.

١٠ - باب ٣٣٦٦ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ التَّيْمِيُّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا ذَرٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ مَسْجِدٍ وَضِعَ فِي الْأَرْضِ أَوَّلُ؟ قَالَ: «الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ». قَالَ: قُلْتُ: ثُمَّ أَيُّ؟ قَالَ: «الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى». قُلْتُ: كَمْ كَانَ بَيْنَهُمَا؟ قَالَ: «أَرْبَعُونَ سَنَةً، ثُمَّ أَيُّمَا أَذْرَكَتْكَ الصَّلَاةُ بَعْدَ فَصْلَةٍ، فَإِنَّ الْفَضْلَ فِيهِ».

٣٣٦٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَبِي عَمْرٍو، مَوْلَى الْمُطَّلِبِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ طَلَعَ لَهُ أُحُدًا، فَقَالَ: «هَذَا جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ، اللَّهُمَّ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ حَرَّمَ مَكَّةَ، وَإِنِّي أَحَرِّمُ مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا».

رَوَاهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ زَيْدٍ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٣٦٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ ابْنَ أَبِي بَكْرٍ: أَخْبَرَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا - زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ - أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «أَلَمْ تَرَيَا أَنْ قَوْمَكَ لَمَّا بَنَوْا الْكَعْبَةَ أَقْتَصَرُوا عَنْ قَوَاعِدِ

pas sur les fondements d'Abraham? — [Je l'aurais fait], si ce n'est que ton peuple vient juste de quitter la Dénégation.”

‘Abd Allāh dit: «Puisque ‘A’icha a entendu cela du Prophète (ﷺ), je crois que le Messenger de Dieu (ﷺ) n’embrassa les deux Rukn qui sont près du Hijr que parce que la reconstruction du Temple ne fut pas terminée suivant les fondements d’Abraham.

\* Ismā’il: Pour ‘Abd Allāh, il s’agit de ‘Abd Allāh ben Muhammad ben Abu Bakr.

3369 - ‘Amrū ben Sulaym az-Zuraqy [dit]: Abu Humayd as-Sa’idy (r) m’a rapporté qu’on avait [interrogé le Prophète] en disant: “O Messenger de Dieu! comment devons-nous prier sur toi?” et que le Messenger de Dieu avait répondu: “Dites: *O Dieu! prie sur Muhammad, sur ses épouses et sur sa descendance comme Tu as prié sur la Famille d’Abraham, et [fais descendre Ta] bénédiction sur Muhammad, sur ses épouses et sur sa descendance comme Tu as [fait descendre Ta] bénédiction sur la Famille d’Abraham! Tu es le Digne-de-louange, le Digne-de-vénération.*”

3370 - D’après Abu Qurra Muslim ben Sâlim al-Hamdâny, ‘Abd Allāh ben ‘Īsa rapporte avoir entendu ‘Abd-ar-Rahman ben Abu Layla dire: En me rencontrant, Ka’b ben ‘Ujra me dit: «Veux-tu que je t’offre un don que j’ai entendu [de la bouche] du Prophète ? — Certainement, répondis-je. — Eh bien! nous avons interrogé le Messenger de Dieu en lui disant: “O Messenger de Dieu! comment prier sur vous, Gens de la Maison? car Dieu [ne] nous a appris que comment faire le Salut sur vous. — Dites: *O Dieu! prie sur Muhammad et sur la Famille de Muhammad! comme tu as prié sur Abraham et sur la Famille d’Abraham; Tu es le Digne-de-louange, le Digne-de-vénération. O Dieu! [fais descendre Ta] bénédiction sur Muhammad et sur la Famille de Muhammad comme Tu as [fait descendre Ta] bénédiction sur Abraham et sur la Famille d’Abraham! Tu es le Digne-de-louange, le Digne-de-vénération.*»

3371 - D’après Sa’īd ben Jubayr, ibn ‘Abbas (r) dit: «Le Prophète priait [Dieu] de protéger al-Hasan et al-Husayn... et disait: “Votre aïeul, [Abraham], demandait [à Dieu] de protéger Ismaël et Isaac... par cette même formule: *Je me réfugie par les paroles parfaites de Dieu contre tout démon, contre toute créature vénimeuse et contre tout mal [pouvant altérer les facultés mentales].*”»

إِبْرَاهِيمَ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَلَا تَرُدُّهَا عَلَى قَوَاعِدِ إِبْرَاهِيمَ؟ فَقَالَ: «لَوْلَا حِذْنَانِ قَوْمِكَ بِالْكَفْرِ».

فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ: لَيْتَنِي كَانَتْ عَائِشَةُ سَمِعَتْ هَذَا مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، مَا أَرَى أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ تَرَكَ اسْتِئْلَامَ الرُّكْنَيْنِ اللَّذَيْنِ يَلْبَانِ الْحَجَرَ، إِلَّا أَنَّ الْبَيْتَ لَمْ يُتِمَّ عَلَى قَوَاعِدِ إِبْرَاهِيمَ.

وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ: عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ أَبِي بَكْرٍ.

٣٣٦٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُونُسَ: أَخْبَرَنَا مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ ابْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ عَمْرِو بْنِ حَزْمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ سُلَيْمٍ الزُّرْقِيِّ: أَخْبَرَنِي أَبُو حَمِيدٍ السَّاعِدِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُمْ قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ كَيْفَ نُصَلِّي عَلَيْكَ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قُولُوا: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَزْوَاجِهِ وَذُرِّيَّتِهِ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، وَبَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَزْوَاجِهِ وَذُرِّيَّتِهِ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ».

٣٣٧٠ - حَدَّثَنَا قَيْسُ بْنُ حَفْصٍ وَمُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَا: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ زِيَادٍ: حَدَّثَنَا أَبُو قُرَّةَ مُسْلِمُ بْنُ سَالِمٍ الْهَمْدَانِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عِيسَى: سَمِعَ عَبْدَ الرَّحْمَنِ ابْنَ أَبِي لَيْلَى قَالَ: لَقِيتُ كَعْبَ بْنَ عُجْرَةَ فَقَالَ: أَلَا أَهْدِي لَكَ هَدِيَّةَ سَمِعْتُهَا مِنَ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَقُلْتُ: بَلَى، فَأَهْدِهَا لِي، فَقَالَ: سَأَلْنَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقُلْنَا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، كَيْفَ الصَّلَاةُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ، فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ عَلَّمَنَا كَيْفَ نُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ؟ قَالَ: «قُولُوا: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ، وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ».

٣٣٧١ - حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنِ الْمِنْهَالِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُعَوِّذُ الْحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ، وَيَقُولُ: «إِنَّ أَبَاكُمَا كَانَ يُعَوِّذُ بِهَا إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ: أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّةِ، مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ وَهَامَّةٍ، وَمِنْ كُلِّ عَيْنٍ لَامَّةٍ».

**R. 11 - Sur: Informe-les aussi des hôtes d'Abraham quand ils entrent chez lui<sup>(1)</sup> ... — Sur: Lors Abraham dit: «Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts», et ce jusqu'à: ...Ce n'est que pour tranquilliser mon cœur.»<sup>(2)</sup>**

3372 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ç) dit: Nous avons plus de raison qu'Abraham à avoir de doute<sup>(3)</sup>, [si doute il y avait], lorsqu'il avait dit: «Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts.» Dieu dit: «Faute de quoi, tu ne croirais plus?» Lui: «Mais si! Ce n'est que pour tranquilliser mon cœur»... Dieu fera miséricorde à Loth: il recourrait à un appui ferme. Et si j'étais resté en prison aussi longtemps que Joseph, j'aurais accepté l'invitation [à la liberté]...

**R. 12 - Sur: Rappelle dans l'Écrit Ismaël: ce fut un avérateur de la promesse.<sup>(4)</sup>**

3373 - D'après Yâzîd ben Abu 'Ubayd, Salama ben al-'Akwa' (r) dit: De passage auprès de quelques Aslamites qui concouraient au tir à l'arc, le Prophète (ç) dit: “Tirez, enfants d'Ismaël, votre père tirait bien à l'arc. Moi, je suis avec les béni Un tel.” [A ces mots], l'un des deux groupes cessa de tirer. “Pourquoi ne tirez-vous plus? demanda le Messenger de Dieu (ç) — O Messenger de Dieu (ç), expliquèrent-ils, comment tirerions-nous alors que tu es avec eux? — Tirez, dit Messenger de Dieu (ç), je suis avec vous tous.”

**R. 13 - Histoire d'Ishâq, fils d'Abraham.**

\* [A ce sujet], il ya une tradition rapportée par ibn 'Umar et Abu Hurayra, et ce du Prophète (ç).

(1) *Al-Hijr*, 51 - 52.

(2) *Al-Baqara*, 260.

(3) Autrement dit, *Abraham n'a jamais eu de doute, et la preuve est que moi, Muhammad, je n'ai jamais douté.*

(4) *Maryam*, 54.

١١ - قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ﴾<sup>(١)</sup>  
قَوْلُهُ: ﴿وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَلَئِن لِّيَطْمِئِنَّ قَلْبِي﴾<sup>(٢)</sup>

٣٣٧٢ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا أَبُو وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنْ أَبِي شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ وَسَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي رَزِيرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «نَحْنُ أَحَقُّ بِالشُّكِّ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ: ﴿رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ بَلَىٰ وَلَئِن لِّيَطْمِئِنَّ قَلْبِي﴾»<sup>(٣)</sup>. وَيَرْحَمُ اللَّهُ لُوطًا، لَقَدْ كَانَ يَأْوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ، وَلَوْ لَبِثْتُ فِي السَّجْنِ طُولَ مَا لَبِثَ يُوسُفُ، لَأَجَبْتُ الدَّاعِيَ.

## ١٢ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ﴾<sup>(٤)</sup>

٣٣٧٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَاتِمٌ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الْأَكْوَعِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى نَفَرٍ مِنْ أَسْلَمَ يَتَضَلُّونَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَرْمُوا بَنِي إِسْمَاعِيلَ، فَإِنَّ أَبَاكُمْ كَانَ رَامِيًا، وَأَنَا مَعَ بَنِي فُلَانٍ». قَالَ: فَأَمْسَكَ أَحَدُ الْفَرِيقَيْنِ بِأَيْدِيهِمْ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا لَكُمْ لَا تَرْمُونَ». فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ نَرْمِي وَأَنْتَ مَعَهُمْ، قَالَ: «أَرْمُوا وَأَنَا مَعَكُمْ كُلُّكُمْ».

## ١٣ - باب: قِصَّةُ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

فِيهِ أَبُو عُمَرَ وَأَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

(١) سورة الحجر الآية ٥١.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٦٠.

(٣) سورة البقرة الآية ٢٦٠.

(٤) سورة مريم الآية ٥٤.

**R. 14 - Sur: Auriez-vous été témoins du moment où la mort pressa Jacob, jusqu'à: A Lui nous nous soumettons.<sup>(1)</sup>**

3374 - Suivant Sa'îd al-Maqbury, Abu Hurayra (r) dit: «On demanda au Prophète (ç): "Quel est l'homme qui a le plus d'honneur? — Celui qui a le plus d'honneur d'entre les gens, répondit le Prophète (ç), est celui qui craint le plus [Dieu]. — O prophète de Dieu! dirent les présents, notre question ne porte pas sur ce genre d'honneur. — Dans ce cas celui qui a le plus d'honneur d'entre les gens est Joseph: prophète de Dieu, fils d'un prophète de Dieu, fils d'un prophète de Dieu, fils de l'Intime de Dieu. — Ce n'est pas cela que nous demandons, expliquèrent de nouveau les présents. — Est-ce sur les généalogies des [tribus] arabes que vous m'interrogez? — Oui. — Eh bien! les meilleurs d'entre vous durant [la période] de l'Ignorance sont les meilleurs d'entre vous durant la [période] de l'Islam, s'ils saisissent [les notions de la Religion].»

**R. 15 - Sur: Et Loth, quand il dit à son peuple: «Vous vous livrez à l'infamie, étant clairvoyants? Quoi! vous portez votre désir sur des mâles, au lieu de femmes? Bien pis! vous êtes un peuple ignorant!» La réponse de son peuple ne fut que de se dire: «Expulsons la famille de Loth de notre cité; ils font les puritains.» Mais Nous le sauvâmes avec les siens, sauf son épouse qu'un destin Nôtre attarda parmi les révolus et Nous fîmes sur eux pleuvoir une pluie, pluie funeste sur des gens à qui avait été donnée l'alarme!...<sup>(2)</sup>**

3375 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Dieu fera miséricorde à Loth: il recourrait à un appui ferme.»

**R. 16 - Sur: Et quand les envoyés s'en furent venus à la famille de Loth il leur dit: «Vous êtes des gens bizarres.»<sup>(3)</sup>**

\* *bi-ruknihi*<sup>(4)</sup>: avec ceux qui étaient avec lui; parce qu'ils formaient sa force. \*

(1) *Al-Baqara*, 133.

(2) *An-Naml*, 54 - 58.

(3) *Al-Hijr*, 61 - 62.

(4) *Adh-Dhâriyât*, 39.



## ١٤ - باب: ﴿أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ

- إِلَى قَوْلِهِ - وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١١﴾

٣٣٧٤ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ الْمُعْتَمِرَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ الْمَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قِيلَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: مَنْ أَكْرَمُ النَّاسِ؟ قَالَ: «أَكْرَمُهُمْ أَتْقَاهُمْ». قَالُوا: يَا نَبِيَّ اللَّهِ، لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَأَكْرَمُ النَّاسِ يُوسُفُ نَبِيُّ اللَّهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنُ خَلِيلِ اللَّهِ». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «أَفَعَنْ مَعَادِنِ الْعَرَبِ تَسْأَلُونَنِي». قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: «فَخِيَارُكُمْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ خِيَارُكُمْ فِي الْإِسْلَامِ، إِذَا فَقَّهُوا».

## ١٥ - باب: ﴿وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ

أَتَاْتُوكَ الْفَلَحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ

إِنِّي كُنْتُ لَأَتَاْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهْلُونَ ﴿١٢﴾ فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِۦ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ أَلْ لُوطٍ مِنْ قَرَبَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنْفُسٌ يَنْطَهَرُونَ فَأَنْجَيْنَهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرَأَتَهُ قَدَرْنَاهَا مِنَ الْغَايِبِينَ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٣﴾

٣٣٧٥ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «يَغْفِرُ اللَّهُ لِلُّوطِ، إِنْ كَانَ لَيَأْوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ».

## ١٦ - باب: ﴿فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿١٤﴾

﴿بُرْكِتِهِ﴾ ﴿١٥﴾: بِمَنْ مَعَهُ لَأَنْتُمْ قُوَّتُهُ.

(١) سورة البقرة الآية ١٣٣.

(٢) سورة النمل الآيات ٥٤ - ٥٨.

(٣) سورة الحجر الآيات ٦١ - ٦٢.

(٤) سورة الذاريات الآية ٣٩.

*tarkanû*<sup>(1)</sup>: [ne] penchez [pas]. \* *'ankarahum, nakirahum et istankaraum* ont la même signification. \* *yuhra'ûn*<sup>(2)</sup>: qui se précipitent. \* *dâbira*<sup>(3)</sup>: dernier. \* *sayhatan*<sup>(4)</sup>: péril \* *lil-mutawassimîn*<sup>(5)</sup>: pour ceux qui [savent] regarder. \* *la-bi-sabîlin*<sup>(6)</sup>: sur un chemin...

3376 - D'après al-'Aswad, 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) récita ceci: **Seulement est-il quelqu'un pour méditer le Rappel?**<sup>(7)</sup>»

### R. 17 - Sur: Et puis à ceux de Thamûd [Nous avons envoyé] leur frère Sâlih<sup>(8)</sup>

\* Sur: Et ceux du Hijr ont démenti...<sup>(9)</sup> Ici, Hijr désigne le territoire de Thamûd. Quant à *hijr* dans: "*wa harthun hijrun*"<sup>(10)</sup>, il signifie "illicite"; et tout ce qui a un caractère inviolable est appelé "*hijr*"; d'où l'expression [coranique]: *hijran mahjûran*<sup>(11)</sup>. Aussi, tout ce qu'on construit peut avoir le nom de *hijr*; de même pour le lopin de terre clôturé; d'ailleurs c'est pour cette raison que qu'*al-ḥatîm* (il paraît que [la forme de] ce mot dérive de *mahtûm*, comme c'est le cas de *qatîl* et *maqtûl*.) de la Ka'ba est appelé *hijr*. Enfin, à part le *hajr* qui signifie dans le Yamâma "maison", le terme *hijr* peut s'employer pour ce qui suit: la femelle du cheval et la raison, appelée aussi *hijan*.

3377 - D'après le père de Hichâm ben 'Urwa, 'Abd Allâh ben Zam'a dit: «J'ai entendu le Prophète parler de celui qui coupa les jarrets de la chamelle de Sâlih. Il dit: "L'auteur était un homme puissant et capable de se défendre, comme Abu Zam'a."»

3378 - D'après ibn 'Umar (r), le Messenger de Dieu (ç), quand il avait campé à al-Hijr lors de l'expédition de Tabûk, défendit aux fidèles de boire ou de remplir de l'eau du puits qui s'y trouvait. "[Mais] nous venons de remplir de son eau et de

(1) *Hûd*, 113.

(2) *Hûd*, 78.

(3) *Al-Hijr*, 66.

(4) *Yâsîn*, 29.

(5) *Al-Hijr*, 75.

(6) *Al-Hijr*, 76.

(7) *Al-Qamar*, 15, 17, 22, 32, 40 et 51.

(8) *Al-A'râf*, 73.

(9) *Al-Hijr*, 80.

(10) *Al-'An'âm*, 138.

(11) *Al-Furqân*, 22 et 53.

﴿ تَرْكَنُوا ﴾<sup>(١)</sup>: تَمِيلُوا. فَأَنْكَرَهُمْ وَنَكَرَهُمْ وَأَسْتَنْكَرَهُمْ وَاحِدٌ. ﴿يُهْرَعُونَ﴾<sup>(٢)</sup>: يُسْرِعُونَ. ﴿دَائِرَ﴾<sup>(٣)</sup>: آخِرَ. ﴿صَيْحَةً﴾<sup>(٤)</sup>: هَلَكَةً. ﴿لِلْمُتَوَسِّمِينَ﴾<sup>(٥)</sup>: لِلنَّاظِرِينَ. ﴿لِسَبِيلٍ﴾<sup>(٦)</sup>: لِبَطْرِيْقٍ.

٣٣٧٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو أَحْمَدَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ، عَنْ الْأَسْوَدِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَرَأَ النَّبِيُّ ﷺ: ﴿ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ﴾<sup>(٧)</sup>.

## ١٧ - باب: قول الله تعالى: ﴿ وَإِلَىٰ نُمُودَ أَخَاهُم صَالِحًا ﴾<sup>(٨)</sup>

﴿ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ ﴾<sup>(٩)</sup>: الْحِجْرُ: مَوْضِعُ نُمُودَ. وَأَمَّا ﴿ وَحَرَّتْ حِجْرٌ ﴾<sup>(١٠)</sup>: حَرَامٌ، وَكُلُّ مَمْنُوعٍ فَهُوَ حِجْرٌ وَمِنْهُ: حِجْرٌ مَحْجُورٌ، وَالْحِجْرُ كُلُّ بِنَاءٍ بَنِيَتْهُ، وَمَا حَجَرَتْ عَلَيْهِ مِنَ الْأَرْضِ فَهُوَ حِجْرٌ، وَمِنْهُ سُمِّيَ حَاطِطُ الْبَيْتِ حِجْرًا، كَأَنَّهُ مُشْتَقٌّ مِنْ مَحْطُومٍ، مِثْلُ قَتِيلٍ مِنْ مَقْتُولٍ، وَيُقَالُ لِلْأَثْنِ مِنَ الْخَيْلِ الْحِجْرُ، وَيُقَالُ لِلْعَقْلِ حِجْرٌ وَحِجِّي، وَأَمَّا حِجْرُ الْيَمَامَةِ فَهُوَ مَنْزِلٌ.

٣٣٧٧ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَمْعَةَ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ - وَذَكَرَ الَّذِي عَقَرَ النَّاقَةَ - قَالَ: «أَتَدَبَّ لَهَا رَجُلٌ ذُو عِزٍّ وَمَنْعَةٍ فِي قَوْمِهِ كَأَبِي زَمْعَةَ».

٣٣٧٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مِسْكِينٍ أَبُو الْحَسَنِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ حَسَّانَ بْنِ حَيَّانَ أَبُو زَكَرِيَاءَ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، لَمَّا نَزَلَ الْحِجْرَ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ، أَمَرَهُمْ أَنْ لَا يَشْرَبُوا مِنْ بَرِّهَا، وَلَا يَسْتَقُوا مِنْهَا،

(١) سورة هود الآية ١١٣.

(٢) سورة هود الآية ٧٨.

(٣) سورة الحجر الآية ٦٦.

(٤) سورة يس الآية ٢٩.

(٥) سورة الحجر الآية ٧٥.

(٦) سورة الحجر الآية ٧٦.

(٧) سورة القمر الآيات ١٥، ١٧، ٢٢، ٣٢، ٤٠، ٥١.

(٨) سورة الأعراف الآية ٧٣ وسورة هود الآية ٦١.

(٩) سورة الحجر الآية ٨٠.

(١٠) سورة الأنعام الآية ١٣٨.

pétrir en faisant usage! répondirent les [Compagnons].” Alors il leur donna l’ordre de jeter ce qu’ils avaient pétri et de répandre l’eau.

\* On rapporte, de Sabra ben Ma’bad et Abu ach-Chumûs, que le Prophète (ç) avait donné l’ordre de jeter la nourriture.

\* Abu Dharr rapporte du Prophète (ç) [cette version]: *celui qui a pétri en faisant usage de son eau...*

3379 - Nâfi’ [rapporte] que ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r) lui avait rapporté ceci: Les fidèles campèrent une fois avec le Messager de Dieu (ç) dans le territoire de Thamûd — c’est-à-dire, al-Hijr. Comme ils puisèrent de l’eau du puits de cette région et en firent usage pour pétrir, le Messager de Dieu (ç) leur enjoignit de répandre toute l’eau qu’ils avaient puisée, de donner la pâte pétrie aux chameaux et d’aller chercher l’eau au puits où s’abreuvait la chamelle [du prophète Ṣâlih].

\* Rapporté aussi par Usâma, et ce de Nâfi’.

3380 - Sâlim, en se référant à son père, rapporte que le Prophète, passant à El Hijr, dit: “N’entrez pas dans les demeures de ceux qui ont été iniques sauf en pleurant, de peur que vous subissiez ce qu’ils avaient subi.” Ensuite il se voila de son manteau tout en restant en selle.

3381 - Salim rapporte qu’ibn ‘Umar dit: Le Messager de Dieu (ç) a dit: “N’entrez pas dans les demeures de ceux qui ont été iniques sauf en pleurant, de peur que vous subissiez ce qu’ils avaient subi.”

### **R. 18 - Auriez-vous été témoins du moment où la mort pressa Jacob<sup>(1)</sup>**

3382 - D’après ibn ‘Umar, le Prophète (ç) dit: “Le noble fils du noble fils du noble fils du noble, c’est Yûsuf (Joseph) fils de Ya’qûb (Jacob) fils de ‘Ishâq (Isaac) fils de ‘Ibrâhîm (Abraham); que le Salut soit sur eux!”

### **R. 19 - Sur: Assurément en Joseph et ses frères des signes résidaient pour quiconque interroge<sup>(2)</sup>**

3383 - D’après Sa’îd ben Abu Sa’îd, Abu Hurayra (r) dit: «On demanda au

(1) *Al-Baqara*, 133.

(2) *Yûsuf*, 7.

فَقَالُوا قَدْ عَجَبْنَا مِنْهَا وَاسْتَقَيْنَا، فَأَمَرَهُمْ أَنْ يَطْرَحُوا ذَلِكَ الْعَجِينَ، وَيُهْرِيقُوا ذَلِكَ الْمَاءَ. وَيُرَوَّى عَنْ سَبْرَةَ بِنِ مَعْبِدٍ وَأَبِي الشُّمُوسِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَ بِالْقَاءِ الطَّعَامِ. وَقَالَ أَبُو ذَرٍّ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «مَنْ أَعْتَجَنَ بِمَائِهِ».

٣٣٧٩ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبيدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّاسَ نَزَلُوا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَرْضَ ثُمُودَ - الْحِجَرَ - فَاسْتَقَوْا مِنْ بَثْرَهَا وَاعْتَجَنُوا بِهِ، فَأَمَرَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَهْرِيقُوا مَا اسْتَقَوْا مِنْ بَثْرَهَا، وَأَنْ يَغْلِفُوا الْإِلِيلَ الْعَجِينَ، وَأَمَرَهُمْ أَنْ يَسْتَقُوا مِنَ الْبَيْتْرِ الَّتِي كَانَتْ تَرُدُّهَا النَّاقَةُ. تَابِعَهُ أُسَامَةُ، عَنْ نَافِعٍ.

٣٣٨٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا مَرَّ بِالْحِجَرَ قَالَ: «لَا تَدْخُلُوا مَسَاكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا إِلَّا أَنْ تَكُونُوا بَاكِينَ، أَنْ يُصَيِّكُمْ مَا أَصَابَهُمْ». ثُمَّ تَقَنَّعَ بِرِدَائِهِ وَهُوَ عَلَى الرَّحْلِ.

٣٣٨١ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا وَهْبٌ: حَدَّثَنَا أَبِي: سَمِعْتُ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تَدْخُلُوا مَسَاكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ إِلَّا أَنْ تَكُونُوا بَاكِينَ، أَنْ يُصَيِّكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَهُمْ».

#### ١٨ - باب: ﴿أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ﴾<sup>(١)</sup>

٣٣٨٢ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ مَنْصُورٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «الْكَرِيمُ، ابْنُ الْكَرِيمِ، ابْنُ الْكَرِيمِ، ابْنُ الْكَرِيمِ: يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحَقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ».

#### ١٩ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ ءَايَاتٌ لِّلْسَائِلِينَ﴾<sup>(٢)</sup>.

٣٣٨٣ - حَدَّثَنِي عُبيدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ أَبِي أُسَامَةَ، عَنْ عُبيدِ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: سُئِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: مَنْ أَكْرَمُ

Prophète (ﷺ): “Quel est l’homme qui a le plus d’honneur? — Celui qui a le plus d’honneur d’entre les gens, répondit le Prophète (ﷺ), est celui qui craint le plus [Dieu]. — O prophète de Dieu! dirent les présents, notre question ne porte pas sur ce genre d’honneur. — Dans ce cas, celui qui a le plus d’honneur d’entre les gens est Joseph: prophète de Dieu, fils d’un prophète de Dieu, fils d’un prophète de Dieu, fils de l’Intime de Dieu. — Ce n’est pas cela que nous demandons, expliquèrent de nouveau les présents. — Est-ce sur les généalogies des [tribus] arabes que vous m’interrogez? — Oui. — Eh bien! les meilleurs d’entre vous durant [la période] de l’Ignorance sont les meilleurs d’entre vous durant la [période] de l’Islam, s’ils saisissent [les notions de la Religion].”»

\* Autre *’isnād* : Muhammad ben Salâm, ‘Abda, ‘Ubayd Allâh, Sa’îd, Abu Hurayra (r) qui se réfère au Prophète (ﷺ).

3384 - Chu’ba: Sa’îd ben Ibrâhîm dit: «J’ai entendu ‘Urwa ben az-Zubayr rapporté de ‘Â’icha (r) ceci: Le Prophète (ﷺ) lui dit (à ‘Â’icha): “Ordonne à Abu Bakr de présider les fidèles en prière. — C’est un homme sensible, remarqua-t-elle, il devient ému dès qu’il occupe ta place.” Le Prophète (ﷺ) renouvela son ordre mais ‘Â’icha renouvela aussi sa remarque.»

Chu’ba: A la troisième — ou à la quatrième — reprise, il dit: “Vous ressemblez aux femmes qui ont été éprises de Joseph; donnez l’ordre à Abu Bakr...”

3385 - Abu Mûsa, en se référant à son père, rapporte ceci: Etant tombé malade, le Prophète (ﷺ) dit: “Ordonnez à Abu Bakr de présider les fidèles en prière.” A ces mots, ‘A’icha fit remarquer: “Mais Abu Bakr est un homme à tel [caractère]!” Le Prophète répéta les mêmes propos et ‘A’icha de faire la même remarque. “Donnez l’ordre à Abu Bakr! s’écria alors le Prophète (ﷺ), vous ressemblez bien aux femmes qui ont été éprises de Joseph.” Ainsi, Abu Bakr présida les fidèles en prière du vivant du Prophète (ﷺ).

\* Huṣayn, en se référant à Zâ’ida, précise: *...est un homme sensible.*

3386 - D’après Abu Hurayra, le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: “O mon Dieu! sauve ‘Ayyâch ben Abu Rabî’a; ô mon Dieu! sauve Salama ben Hichâm; ô mon Dieu! sauve al-Walîd ben al-Walîd; o mon Dieu! sauve les Croyants opprimés; ô mon Dieu! que ton *poids* sur Mudar soit ferme! ô mon Dieu! fais que cela soit des années [de disette] ressemblant aux années de Joseph.

النَّاسِ؟ قَالَ: «اتَّقَاهُمْ اللَّهُ». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَأَكْرَمُ النَّاسِ يُوسُفُ نَبِيُّ اللَّهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ، ابْنُ خَلِيلِ اللَّهِ». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «أَفَعَنْ مَعَادِنِ الْعَرَبِ تَسْأَلُونَنِي؟ النَّاسُ مَعَادِنُ، خِيَارُهُمْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ خِيَارُهُمْ فِي الْإِسْلَامِ، إِذَا فَتُّهُوا».

أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنِي عَبْدُهُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ بِهَذَا.

٣٣٨٤ - حَدَّثَنَا بَدَلُ بْنُ الْمُحَبَّرِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: سَمِعْتُ عُرْوَةَ بْنَ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لَهَا: «مُرِّي أَبَا بَكْرٍ يُصَلِّيَ بِالنَّاسِ». قَالَتْ: إِنَّهُ رَجُلٌ أَسِيفٌ، مَتَى يَقُمْ مَقَامَكَ رَقٍ. فَعَادَ فَعَادَتْ. قَالَ شُعْبَةُ: فَقَالَ فِي الثَّلَاثَةِ - أَوِ الرَّابِعَةِ - «إِنْ كُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ، مُرُوا أَبَا بَكْرٍ».

٣٣٨٥ - حَدَّثَنَا الرَّبِيعُ بْنُ يَحْيَى الْبَصْرِيُّ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ، عَنْ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ بْنِ أَبِي مُوسَى، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: مَرَضَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ». فَقَالَتْ عَائِشَةُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ رَجُلٌ كَذَّاءٌ - فَقَالَ مِثْلَهُ، فَقَالَتْ مِثْلَهُ - فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ، فَإِنْ كُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ». فَأَمَّ أَبُو بَكْرٍ فِي حَيَاةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. وَقَالَ حُسَيْنٌ: عَنْ زَائِدَةَ: رَجُلٌ رَقِيقٌ.

٣٣٨٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «اللَّهُمَّ أَنْجِ عِيَّاشَ بْنَ أَبِي رَبِيعَةَ، اللَّهُمَّ أَنْجِ سَلَمَةَ بْنَ هِشَامٍ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْوَلِيدَ بْنَ الْوَلِيدِ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، اللَّهُمَّ أَشْدُدْ وَطْأَتَكَ عَلَى مُضَرَ، اللَّهُمَّ اجْعَلْهَا سِنِينَ كَسَنِي يُوسُفَ».

3387 - D'après Abu Hurayra (r), le Messenger de Dieu (ﷺ) dit: «Dieu fera miséricorde à Loth: il recourrait à un appui ferme. Et si j'étais resté en prison aussi longtemps que Joseph, j'aurais accepté l'invitation [à la liberté]...»

3388 - Masrûq dit: J'interrogeai Um Rumân, la mère de 'A'icha au sujet de ce que fut dit sur sa fille et elle me répondit: «Tandis que nous, moi et 'A'icha, étions assises, une femme des Anṣâr entra chez nous en disant: “Que Dieu frappe d'un malheur Un tel!”

«“Pourquoi cela? demanda 'A'icha. — Mais l'histoire se répand, essaya d'expliquer la femme. — Quelle histoire? demanda 'A'icha?” La femme la mit alors au courant [de ce qui se disait sur son compte], ce qui poussa 'A'icha à dire: “Est-ce qu'Abu Bakr et le Messenger de Dieu (ﷺ) sont au courant de cela? — Oui, fut la réponse de la femme.” A ces mots, 'A'icha tomba évanouie; puis, grelottant de fièvre, elle revint à elle. A son arrivée, le Prophète (ﷺ) demanda: “Qu'a-t-elle? — Elle vient d'être prise de fièvre à cause de ce que l'on dit [sur son compte], répondis-je.”... Ensuite, 'A'icha se leva sur son séant et dit: “Par Dieu, si je jure vous ne me croirez pas et si je présente une excuse, vous n'accepterez pas... Mon cas et le vôtre ressemblent au cas de Jacob avec ses enfants... Dieu vienne m'aider contre ce que vous prétextez.” Sur ce, le Prophète (ﷺ) s'en alla. Il reçut ensuite [les versets] que l'on sait. Il informa alors 'A'icha qui dit: “Je loue Dieu et ne loue nulle autre personne.”»

3389 - Ibn Chihâb: 'Urwa m'a rapporté qu'il avait interrogé 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ﷺ), en lui disant: «As-tu remarqué ce verset: *hattâ 'idhâ-s-tay'asa ar-rusulu wa danû an-nahum qad kudhhibû*<sup>(1)</sup>? Est-ce “*kudhhibû*” ou “*kudhibû*”? — C'est plutôt leur peuple qui les avait démentis. — Par Dieu! ces envoyés étaient sûrs de ce démenti, autrement dit il n'y avait aucun doute sur ce point! — O 'Urayya! répliqua 'A'icha, [tu as raison]; ils étaient sûrs de cela... — Peut-être que c'est “*kudhibû*”. — A Dieu ne plaise! opposa-t-elle, les Messagers ne pensent jamais cela de leur Seigneur. En fait, ce verset fait allusion aux adeptes des Messagers, c'est-à-dire ceux qui avaient cru en leur Seigneur en ajoutant foi [aux paroles] des Messagers, mais qui se voyaient supporter de longues épreuves et un retard de la victoire; là, ils (les Messagers) ne marquaient aucun espoir quant à ceux de leur peuple qui les avaient déjà démentis et s'estimaient, de plus, démentis

(1) Et quand les envoyés désespéraient de s'estimer à ce point démentis (Yûsuf, 110).



٣٣٨٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ أَسْمَاءَ - هُوَ ابْنُ أَخِي جُوَيْرِيَةَ - حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ عَنْ أَسْمَاءَ، عَنْ هَالِكٍ، عَنِ الرَّهْزِيِّ: أَنَّ سَعِيدَ بْنِ الْمُسَيَّبِ وَأَبَا عُبَيْدٍ أَخْبَرَاهُ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَرْحُمُ اللَّهُ لُوطًا، لَقَدْ كَانَ يَأْوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ، وَلَوْ لَبِثْتُ فِي السَّجْنِ مَا لَبِثَ يُوسُفُ، ثُمَّ أَتَانِي الدَّاعِي لِأَجْبَتُهُ».

٣٣٨٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ فَضِيلٍ: حَدَّثَنَا حُصَيْنٌ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: سَأَلْتُ أُمَّ رُومَانَ - وَهِيَ أُمُّ عَائِشَةَ - عَمَّا قِيلَ فِيهَا مَا قِيلَ، قَالَتْ: بَيْنَمَا أَنَا مَعَ عَائِشَةَ جَالِسَتَانِ، إِذْ وَلَجَتْ عَلَيْنَا امْرَأَةٌ مِنَ الْأَنْصَارِ، وَهِيَ تَقُولُ: فَعَلَ اللَّهُ بِفُلَانٍ وَفَعَلَ، قَالَتْ فَقُلْتُ: لِمَ؟ قَالَتْ: إِنَّهُ نَمَا ذَكَرَ الْحَدِيثِ، فَقَالَتْ عَائِشَةُ: أَيُّ حَدِيثٍ؟ فَأَخْبَرْتُهَا. قَالَتْ: فَسَمِعَهُ أَبُو بَكْرٍ وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، فَخَرْتُ مَغْشِيًا عَلَيْهَا، فَمَا أَفَاقْتُ إِلَّا وَعَلَيْهَا حُمَى بِنَافِضٍ، فَجَاءَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مَا لِهَذِهِ». قُلْتُ: حُمَى أَخَذْتُهَا مِنْ أَجْلِ حَدِيثٍ تُحَدِّثُ بِهِ، فَقَعَدْتُ فَقَالَتْ: وَاللَّهِ لَيْتَنِي حَلَفْتُ لَا تُصَدِّقُونِي، وَلَيْتَنِي آعَنْدَرْتُ لَا تَعْذِرُونِي، فَمَثَلِي وَمَثَلُكُمْ كَمَثَلِ يَعْقُوبَ وَبَنِيهِ، فَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ. فَأَنْصَرَفَ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ مَا أَنْزَلَ، فَأَخْبَرَهَا، فَقَالَتْ: بِحَمْدِ اللَّهِ لَا بِحَمْدِ أَحَدٍ.

٣٣٨٩ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّهُ سَأَلَ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ: أَرَأَيْتَ قَوْلَ اللَّهِ: ﴿وَحَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا﴾ (١) أَوْ كُذِّبُوا؟ قَالَتْ: بَلْ كَذَّبَهُمْ قَوْمُهُمْ، فَقُلْتُ: وَاللَّهِ لَقَدْ اسْتَيْقَنُوا أَنَّ قَوْمَهُمْ كَذَّبُوهُمْ وَمَا هُوَ بِالظَّنِّ. فَقَالَتْ: يَا عُرْيَةُ لَقَدْ اسْتَيْقَنُوا بِذَلِكَ، قُلْتُ: فَلَعَلَّهَا أَوْ كُذِّبُوا، قَالَتْ: مَعَاذَ اللَّهِ، لَمْ تَكُنِ الرُّسُلُ تَظُنُّ ذَلِكَ بِرَبِّهَا. وَأَمَّا هَذِهِ الْآيَةُ، قَالَتْ: هُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ، الَّذِينَ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَصَدَّقُوهُمْ، وَطَالَ عَلَيْهِمُ الْبَلَاءُ، وَاسْتَأْخَرَ عَنْهُمْ النَّصْرُ، حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَتْ مِمَّنْ كَذَّبَهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ، وَظَنُّوا أَنَّ أَتْبَاعَهُمْ كَذَّبُوهُمْ،

par leurs adeptes; c'est à ce moment-là, qu'ils recevaient la victoire de la part de Dieu.»

\* Abu 'Abd Allâh: Dans: *'istay'asû minhu* (Désespérant de lui — c'est-à-dire de Joseph.), "*'istay'asû* " a la forme de "*istaf'alû*", et qui dérive de "*ya'istu*". Quant à "*tay'asû* " dans: *lâ tay'asû min rawhi-l-lâh*, il a la même signification que le mot "espoir".

3390 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: "Le noble fils du noble, fils du noble, fils du noble, c'est Yûsuf (Joseph) fils de Ya'qûb (Jacob), fils de 'Ishâq (Isaac), fils de 'Ibrâhîm (Abraham); que le Salut soit sur eux!"

**R. 20 - Sur: Et Job quand il appela son Seigneur: «La souffrance me touche, quand Tu es le plus Miséricordieux à faire miséricorde»<sup>(1)</sup>**

\* *'Urkud*<sup>(2)</sup>: frappe. \* *Yarkudûn*<sup>(3)</sup>: qui courent.

3391 - D'après Abu Hurayra, le Prophète dit: «Tandis qu'Ayyûb (Job) se lavait tout nu, tomba sur lui un groupe de sauterelles en or. Comme il les ramassait pour les jeter dans ses vêtements, le Seigneur l'appela: "O Job! ne t'ai-Je donc pas [accordé ce que grâce à quoi] tu peux t'en passer de cela? — Certes oui, Seigneur! reconnut Job, mais je ne peux me passer de Ta bénédiction"».

**R. 21 - Sur: Rappelle dans l'Écrit Moïse: ce fut un dévoué, ce fut un prophète, un envoyé. Nous le hélâmes du versant sud du Mont et le rapprochâmes en aparté (*wa qarrabnâhu najiyya*) — c'est-à-dire qu'il lui parla — Nous lui accordâmes de par Notre misérocorde Aaron son frère avec qualité de prophète.<sup>(4)</sup>**

\* Le mot *najiyy* peut s'employer pour une, deux ou plusieurs personnes. \* *Wa khalaqû najiyya*<sup>(5)</sup>: ils s'écartèrent [pour se déconcerter] en secret. \* Le puriel est '*anjiyya*. [Le pluriel du verbe est] *yatanâjawn*. \* *Talqafu*<sup>(6)</sup>: qui engloutit \* Sur: Or

(1) *Al-'Anbiyâ'*, 83.

(2) *Şâd*, 42.

(3) *Al-'Anbiyâ'*, 12.

(4) *Maryam*, 51 - 54.

(5) *Yûsuf*, 80.

(6) *Al-'A'râf*, 117.

جَاءَهُمْ نَصْرُ اللَّهِ .

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: ﴿اسْتَيْسُّوْا﴾ افْعَلُوا، مِنْ يَسَّتُ ﴿مِنْهُ﴾ مِنْ يُوسُفَ . ﴿وَلَا تَأْتِسُّوْا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ﴾ <sup>(١)</sup> مَعْنَاهُ الرَّجَاءُ .

٣٣٩٠ - أَخْبَرَنِي عَبْدَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْكَرِيمُ، ابْنُ الْكَرِيمِ، ابْنُ الْكَرِيمِ، ابْنُ الْكَرِيمِ، يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ» .

## ٢٠ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَفَنَسِيَ الْضُرَّ وَانْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ﴾ <sup>(٢)</sup>

﴿أَرْكُضْ﴾ <sup>(٣)</sup>: أَضْرِبْ . ﴿يَرْكُضُونَ﴾ <sup>(٤)</sup>: يَعْدُونَ .

٣٣٩١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا أَيُّوبُ يَغْتَسِلُ عُريَانًا، خَرَّ عَلَيْهِ رَجُلٌ جَرَادٍ مِنْ ذَهَبٍ، فَجَعَلَ يَحْثِي فِي ثَوْبِهِ، فَنَادَاهُ رَبُّهُ: يَا أَيُّوبُ، أَلَمْ أَكُنْ أَغْنَيْتُكَ عَمَّا تَرَى، قَالَ: بَلَى يَا رَبِّ، وَلَكِنْ لَا غِنَى لِي عَنْ بَرَكَتِكَ» .

## ٢١ - باب: ﴿وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى﴾

إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا <sup>(٥)</sup>

كَلَّمَهُ. ﴿وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا﴾ <sup>(٦)</sup> يُقَالُ لِلْوَاكِدِ وَلِلْإِثْنَيْنِ وَالْجَمِيعِ نَجِيٌّ، وَيُقَالُ: ﴿خَلَصُوا نَجِيًّا﴾ <sup>(٧)</sup>: اعْتَزَلُوا نَجِيًّا، وَالْجَمِيعُ أَنْجِيَةٌ يَتَنَجَّوْنَ. ﴿تَلَقَّفْ﴾ <sup>(٨)</sup>: تَلَقَّمْ.

(١) سورة يوسف الآية ٨٧ .

(٢) سورة الأنبياء الآية ٨٣ .

(٣) سورة ص الآية ٤٢ .

(٤) سورة الأنبياء الآية ١٢ .

(٥) سورة مريم الآيات ٥١ - ٥٣ .

(٦) سورة مريم الآية ٥٣ .

(٧) سورة يوسف الآية ٨٠ .

(٨) سورة الأعراف الآية ١١٧ .

un homme de la race de Pharaon, jusqu'à: l'excessif, le menteur<sup>(1)</sup>

3392 - 'Urwa: Aïcha dit: «... Alors le Prophète revint auprès de Khadîja le cœur palpitant. Elle l'emmena chez Waraqa ben Nawfal; c'était un homme qui avait embrassé le christianisme et qui récitait l'Evangile en arabe.

«Waraqa, au Prophète : "Et que vois-tu?" Sur ce, le Prophète le mit au courant... "C'est le *namûs* que Dieu a déjà fait descendre sur Moïse, commenta Waraqa. Si je vis jusqu'à ton jour venu, je te soutiendrai de toutes mes forces."»

\* Le *namûs* est celui à qui l'on confie un secret du fait qu'il peut le garder.

## R. 22 -Sur: *T'est-il parvenu le récit de Moïse? jusqu'à: ...dans le val sacré (al-muqaddas) de Tuwâ*<sup>(2)</sup>

\* Je vois ('ânastu) un feu. Peut-être vais-je vous en rapporter un tison...<sup>(3)</sup>

\* Ibn 'Abbâs: «*Al-muqaddas* signifie "bêni". Quant à Tuwâ, c'est le nom du val. \* *Sîratâha*<sup>(4)</sup>: son état. \* *An-nuhâ*: le fait de se prémunir. \* *Bi-malkina*<sup>(5)</sup>: suivant notre ordre. \* *Hawâ*<sup>(6)</sup>: ...est malheureux. \* [La mère de Moïse en eut le cœur] si vide<sup>(7)</sup>..., sauf du souvenir de Moïse. \* *Rid'an*<sup>(8)</sup>: pour qu'il confirme [mes dires]. On avance aussi que ce mot a le sens de: "un aide". \* Le mot *yabṭichu* a deux formes: *yabṭichu* et *yabṭichu*. \* *Ya'tamirûn*<sup>(9)</sup>: qui se concertent. \* *Al-jadhwa* est un morceau de bois épais sans flamme. \* *Sa-na-chuddu*<sup>(10)</sup>: Nous allons t'aider. Donc, appuyer ('az-zaz-ta) une chose revient à dire: "lui procurer un 'adud<sup>(11)</sup>".»

\* Pour le mot 'uqda, d'autres avancent qu'il y avait 'uqda à chaque fois que Moïse prononçait une lettre d'une manière non distincte.<sup>(12)</sup> \* 'Azrî<sup>(13)</sup>: mon dos. \* *Fa-yu-s-hitukum*<sup>(14)</sup>: il vous fera périr. \* *Al-muthlâ*<sup>(15)</sup> est le féminin de *al'amthal*<sup>(16)</sup>. \* *Thumma-'-tu ṣaffan*<sup>(17)</sup>: On dit "Es-tu venu aujourd'hui au ṣaff" pour dire à l'endroit où se fait la prière. \* 'Awjasa minhum khîfatan<sup>(18)</sup>: il en

(1) Ghâfir, 28.

(2) Tâ-Hâ, 9 - 12.

(3) Tâ-Hâ, 10.

(4) Tâ-Hâ, 21.

(5) Tâ-Hâ, 87.

(6) Tâ-Hâ, 81.

(7) Al-Qaṣas, 10.

(8) Al-Qaṣas, 34.

(9) Al-Qaṣas, 20.

(10) Al-Qaṣas, 35.

(11) Ou: soutenir son bras.

(12) D'après quelques commentateurs, il s'agit de deux lettres seulement: le fâ' et le tâ'.

(13) Tâ-Hâ, 31.

(14) Tâ-Hâ, 61.

(15) Tâ-Hâ, 63.

(16) Le meilleur.

(17) Tâ-Hâ, 64.

(18) Tâ-Hâ, 67.

﴿ وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنَ آلِ فِرْعَوْنَ - إِلَى قَوْلِهِ - مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴾<sup>(١)</sup> .

٣٣٩٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: سَمِعْتُ عُرْوَةَ قَالَ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: فَرَجَعَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى خَدِيجَةَ يَرْجُفُ فُؤَادَهُ، فَأَنْطَلَقْتُ بِهِ إِلَى وَرَقَةَ بْنِ نَوْفَلٍ، وَكَانَ رَجُلًا تَنْصَرُ، يَقْرَأُ الْإِنْجِيلَ بِالْعَرَبِيَّةِ، فَقَالَ وَرَقَةُ: مَاذَا تَرَى؟ فَأَخْبَرَهُ، فَقَالَ وَرَقَةُ: هَذَا النَّامُوسُ الَّذِي أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى مُوسَى، وَإِنْ أَدْرَكَنِي يَوْمَكَ أَنْصُرَكَ نَصْرًا مُّؤَزَّرًا.

النَّامُوسُ: صَاحِبُ السَّرِّ الَّذِي يُطْلِعُهُ بِمَا يَسْتُرُهُ عَنْ غَيْرِهِ.

٢٢ - باب: قول الله عز وجل:

﴿ وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى إِذْ رَأَى نَارًا -

- إِلَى قَوْلِهِ - بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴾<sup>(٢)</sup>

﴿ وَأَنْتَ ﴾<sup>(٣)</sup>: أَبْصَرْتُ. ﴿ نَارًا أَلْعَلَّيْكُمْ مِنْهَا بَقِيَسٌ ﴾

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: الْمُقَدَّسُ: الْمُبَارَكُ، طُوًى: اسْمُ الْوَادِي. ﴿ سِيرَتَهَا ﴾<sup>(٤)</sup>: حَالَتَهَا. وَالنُّهَى التَّقْيُ. ﴿ يَمْلِكُنَا ﴾<sup>(٥)</sup>: بِأَمْرِنَا. ﴿ هَوًى ﴾<sup>(٦)</sup>: شَقِي. ﴿ فَرِعًا ﴾<sup>(٧)</sup>: إِلَّا مِنْ ذِكْرِ مُوسَى. ﴿ رِدْعًا ﴾<sup>(٨)</sup>: كَيْ يُصَدِّقَنِي، وَيُقَالُ: مُغِيثًا أَوْ مُعِينًا. يَبْطِشُ وَيَبْطِشُ. ﴿ يَأْتِمُرُونَ ﴾<sup>(٩)</sup>: يَتَشَاوَرُونَ. وَالْجَذْوَةُ قِطْعَةُ غُلِيظَةٍ مِنَ الْحَشَبِ لَيْسَ فِيهَا لَهَبٌ. ﴿ سَنَشُدُّ ﴾<sup>(١٠)</sup>: سَنُعِينُكَ، كُلَّمَا عَزَزْتَ شَيْئًا فَقَدْ جَعَلْتَ لَهُ عَضْدًا.

وَقَالَ غَيْرُهُ: كُلَّمَا لَمْ يَنْطِقْ بِحَرْفٍ أَوْ فِيهِ تَمَتَّةٌ أَوْ فَاغَاةٌ فَهِيَ عُقْدَةٌ.

﴿ أَزْرَى ﴾<sup>(١١)</sup>: ظَهَرِي. ﴿ فَيَسْحِكُكُمْ ﴾<sup>(١٢)</sup>: فَيَهْلِكُكُمْ. ﴿ الْمَثَلَى ﴾<sup>(١٣)</sup>: تَأْنِيثُ الْأَمْثَلِ، يَقُولُ: بِدِينِكُمْ، يُقَالُ: خُذِ الْمَثَلَى خُذِ الْأَمْثَلِ. ﴿ ثُمَّ أَتَتْهُمُ أَصْفًا ﴾<sup>(١٤)</sup>: يُقَالُ: هَلْ أَتَيْتَ

(١) سورة غافر الآية ٢٨.

(٢) سورة طه الآية ٣١.

(٣) سورة طه الآية ٦١.

(٤) سورة طه الآية ٦٣.

(٥) سورة طه الآية ٦٤.

(٦) سورة طه الآيات ٩ - ١٢.

(٧) سورة طه الآية ١٠.

(٨) سورة طه الآية ٢١.

(٩) سورة طه الآية ٨٧.

(١٠) سورة طه الآية ٨١.

(١١) سورة القصص الآية ١٠.

(١٢) سورة القصص الآية ٣٤.

(١٣) سورة القصص الآية ٢٠.

(١٤) سورة القصص الآية ٣٥.

conçut de la peur au fond de lui-même. Et *khîfatan* dérive de *khawf*; donc le *wâw* disparaît à cause de la *kasra* (le *î*). \* *Fi judhû'i an-nakhli*<sup>(1)</sup>: sur les stipes... \* *Khatbuka*<sup>(2)</sup>: ton affaire. \* *Misâs*<sup>(3)</sup> est le radical de *mâssahu* et *misâsan*. \* *La-nansifannahu*<sup>(4)</sup>: nous allons le disperser en poudre. \* *'Ad-dahâ*: la chaleur. \* *Quṣṣîh*<sup>(5)</sup>: suis sa trace. Mais cela peut avoir le sens de “narrer”, comme c’est le cas de: *nahnu naquṣṣu 'alayka*<sup>(6)</sup>. \* *'Al junub*<sup>(7)</sup>: de loin.

\* *Mujâhid*: *Qadarin*<sup>(8)</sup> signifie “rendez-vous”. *Wa lâ taniyâ*<sup>(9)</sup>: ne vous ramolissez pas. *Makânan sawiyyan*<sup>(10)</sup>: au milieu. *Yabasan*<sup>(11)</sup> a le sens de *yâbisan* (à sec). *Mi zînatî-l-qawmî*<sup>(12)</sup>; ici *zîna* est une allusion aux bijoux empruntés à la famille de Pharaon. *Fa-qadhafnâha*<sup>(13)</sup>: nous l’avons jetée. *'Alqâ*<sup>(14)</sup>: il fabriqua.

Et il a oublié<sup>(15)</sup>: ici le pronom renvoie à Moïse, mais il s’agit là des dires des [Israélites]; autrement dit, ils disaient ceci: Il (Moïse) a eu un certain oubli quant au Seigneur. «...qu’il ne leur rendait nul propos<sup>(16)</sup>»: cela concerne le veau.

3393 - D’après Mâlik ben Sa’sa’a, qui se réfère à Anas ben Mâlik, le Prophète raconta [aux Compagnons] les détails de la nuit de son Ascension... A son arrivée au cinquième ciel, [il avait trouvé] Hârûn (Aaron). Il<sup>(17)</sup> lui avait alors dit: “Celui-là c’est Hârûn; [tu peux] le saluer.”

En effet, dit le Prophète (ç), je l’avais salué. Il m’avait rendu le salut avant de dire: “Bienvenue au frère et au prophète vertueux!”»

\* Rapporté aussi par Thâbit et ‘Abbâd ben Abu ‘Ali, et ce en se référant à Anas, qui le rapporte à son tour du Prophète.

**R. 23 - Sur: Or un homme de la race de Pharaon, qui croyait  
...jusqu’à: l’excessif non plus que l’imposteur.<sup>(18)</sup>**

**R. 24 - Sur: T’est-il parvenu le récit de Moïse<sup>(19)</sup>. — Et Dieu  
parla à Moïse, pris comme interlocuteur.<sup>(20)</sup>**

(1) *Tâ-Hâ*, 71.

(2) *Tâ-Hâ*, 95.

(3) *Tâ-Hâ*, 97.

(4) *Tâ-Hâ*, 97.

(5) *Al-Qaṣaṣ*, 11.

(6) *Nous te narrons...* (*Yûsuf*, 3.)

(7) *Al-Qaṣaṣ*, 11.

(8) *Tâ-Hâ*, 40.

(9) *Tâ-Hâ*, 42.

(10) *Tâ-Hâ*, 58.

(11) *Tâ-Hâ*, 77.

(12) *Tâ-Hâ*, 87.

(13) *Tâ-Hâ*, 87.

(14) *Tâ-Hâ*, 87.

(15) *Tâ-Hâ*, 88.

(16) *Tâ-Hâ*, 89.

(17) L’ange.

(18) *Ghâfir*, 28.

(19) *Tâ-Hâ*, 9.

(20) *An-Nisâ*, 164.

الصَّفِّ الْيَوْمَ؟ يَعْنِي الْمُصَلَّى الَّذِي يُصَلِّي فِيهِ. ﴿فَأَوْجَسَ﴾<sup>(١)</sup> : أَضْمَرَ خَوْفًا، فَذَهَبَتِ الْوَاوُ مِنْ ﴿خِيفَةً﴾ لِكَسْرَةِ الْخَاءِ. ﴿فِي جُذُوعِ التَّخْلِ﴾<sup>(٢)</sup> : عَلَى جُذُوعِ. ﴿خَطْبُكَ﴾<sup>(٣)</sup> : بِأَلْكَ. ﴿مَسَاسٌ﴾<sup>(٤)</sup> : مَصْدَرُ مَاسَهُ مَسَاسًا. ﴿لَنَنْسِفَنَّهُ﴾<sup>(٥)</sup> : لَنُذَرِّيَنَّهُ. الضَّحَاءُ : الْحَرُّ. ﴿قُضِيَّتْهُ﴾<sup>(٦)</sup> : أَتَّبَعِي أَثَرَهُ، وَقَدْ يَكُونُ أَنْ تَقْصُصَ الْكَلَامَ. ﴿نَحْنُ نَقْصُصُ عَلَيْكَ﴾<sup>(٧)</sup>. ﴿عَنْ جُنُبٍ﴾<sup>(٨)</sup> : عَنْ بُعْدٍ، وَعَنْ جَنَابَةٍ وَعَنْ اجْتِنَابٍ وَاحِدٌ.

قَالَ مُجَاهِدٌ : ﴿عَلَى قَدَرٍ﴾<sup>(٩)</sup> : مَوْعِدٌ. ﴿وَلَا نُنِيَا﴾<sup>(١٠)</sup> : لَا تَضَعُفَا. ﴿مَكَانًا سُوءِي﴾<sup>(١١)</sup> : مَنَصَفٌ بَيْنَهُمْ. ﴿يَبَسًا﴾<sup>(١٢)</sup> : يَابَسًا. ﴿مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ﴾<sup>(١٣)</sup> : الْحُلِيِّ الَّذِي اسْتَعَارُوا مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ. ﴿فَقَدَفْتَهَا﴾<sup>(١٤)</sup> : أَلْقَيْنَاهَا. ﴿أَلْقَى﴾<sup>(١٥)</sup> : صَنَعَ. ﴿فَنَسِيَ﴾<sup>(١٦)</sup> : مُوسَى، هُمْ يَقُولُونَهُ : أَخْطَأَ الرَّبُّ. ﴿أَنْ أَلَا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا﴾<sup>(١٧)</sup> : فِي الْعِجْلِ.

٣٣٩٣ - حَدَّثَنَا هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ : حَدَّثَنَا هَمَامٌ : حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ صَعْصَعَةَ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ حَدَّثَهُمْ عَنْ لَيْلَةِ أُسْرِي بِهِ : حَتَّى أَتَى السَّمَاءَ الْخَامِسَةَ، فَإِذَا هَارُونُ، قَالَ : «هَذَا هَارُونُ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ، فَسَلِّمْتُ عَلَيْهِ فَرَدَّ، ثُمَّ قَالَ : مَرْحَبًا بِالْآخِرِ الصَّالِحِ وَالنَّبِيِّ الصَّالِحِ».

تَابَعَهُ ثَابِتٌ، وَعَبَادُ بْنُ أَبِي عَلِيٍّ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٣ - باب ﴿وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ - إِلَى قَوْلِهِ - مُسْرِفٌ كَذَابٌ﴾<sup>(١٨)</sup>

٢٤ - باب :

قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى : ﴿وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى﴾<sup>(١٩)</sup> ﴿وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا﴾<sup>(٢٠)</sup>

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| (١) سورة طه الآية ٦٧.    | (١١) سورة طه الآية ٥٨.      |
| (٢) سورة طه الآية ٧١.    | (١٢) سورة طه الآية ٧٧.      |
| (٣) سورة طه الآية ٩٥.    | (١٣) سورة طه الآية ٨٧.      |
| (٤) سورة طه الآية ٩٧.    | (١٤) سورة طه الآية ٨٧.      |
| (٥) سورة طه الآية ٩٧.    | (١٥) سورة طه الآية ٨٧.      |
| (٦) سورة القصص الآية ١١. | (١٦) سورة طه الآية ٨٨.      |
| (٧) سورة يوسف الآية ٣.   | (١٧) سورة طه الآية ٨٩.      |
| (٨) سورة الفصص الآية ١١. | (١٨) سورة غافر الآية ٢٨.    |
| (٩) سورة طه الآية ٤٠.    | (١٩) سورة طه الآية ٩.       |
| (١٠) سورة طه الآية ٤٢.   | (٢٠) سورة النساء الآية ١٦٤. |

3394 - D'après Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra rapporte: Le Messager de Dieu (ﷺ) a dit: La nuit de mon Voyage Nocturne, je vis Moïse. C'était un homme maigre aux cheveux lisses et il ressemblait aux hommes des Chanû'a. Je pus aussi voir Jésus; c'était un homme trapu rouge; on aurait dit qu'il venait de sortir du bain... D'entre les descendants d'Abraham, c'est moi qui lui ressemble le plus. On m'apporta ensuite deux vases; l'un contenait du lait tandis que l'autre du vin. Il<sup>(1)</sup> me dit alors: "Bois celui des deux que tu voudras." Je pris le lait et le bus. Sur ce, on me dit: "Tu viens de choisir *la prime nature*, si tu avais pris le vin, ta Nation aurait été dans l'égarement.

3395 - Abu al-Âliyya dit: Le cousin paternel de votre prophète (ﷺ) — il voulait parler d'ibn 'Abbâs — nous a rapporté que le Prophète avait dit: "Il ne convient à aucun homme de dire que je vaux mieux que Yûnus (Jonas) ben Matta." Et il<sup>(2)</sup> indiqua le nom de son père.

3396 - Parlant de la nuit de son Voyage Nocturne, le Prophète dit: "Moïse était roux et de haute taille; il ressemblait aux hommes de Chanû'a. Quant à Jésus, il avait les cheveux frisés et il était trapu." Il parla aussi de Mâlik, [l'ange qui garde l'Enfer, et du faux [Messie].

3397 - D'après ibn 'Abbâs, à son arrivée à Médine, le Prophète (ﷺ) remarqua que [les Juifs] jeûnaient un certain jour — c'est-à-dire le jour de 'Âchûrâ'... Ils dirent: "C'est un grand jour: c'est en ce jour que Dieu sauva Moïse et noya les gens de Pharaon. Et pour remercier Dieu, Moïse jeûna ce jour." Et le Messager de Dieu (ﷺ) de dire: "Je suis plus prioritaire de Moïse qu'eux!" Il jeûna donc et recommande de le jeûner.

**R. 25 - Sur: *Nous traitâmes avec Moïse durant trente nuits, que Nous parfîmes de dix autres. Ainsi s'accomplit l'assignation fixée par ton Seigneur: quarante nuits. Moïse dit à son frère Aaron: «Supplée-moi auprès de notre peuple, fais pour le mieux, ne suis pas le chemin des fauteurs de dégât.» Or quand Moïse vint à Notre assignation, et que son Seigneur lui parla, il dit: «Mon Seigneur, laisse-moi voir, que je Te contemple.» Dieu dit:***

---

(1) L'ange.

(2) Qui?



٣٣٩٤ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُسُفَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَيْلَةُ أُسْرِي بِي: رَأَيْتُ مُوسَى، وَإِذَا هُوَ رَجُلٌ ضَرْبُ رَجُلٍ، كَأَنَّهُ مِنْ رَجَالِ شَنْوَةَ، وَرَأَيْتُ عِيسَى، فَإِذَا هُوَ رَجُلٌ رُبْعَةُ أَحْمَرٍ، كَأَنَّمَا خَرَجَ مِنْ دِيمَاسٍ، وَأَنَا أَشْبَهُ وَلَدَ إِبْرَاهِيمَ بِهِ، ثُمَّ أَتَيْتُ بِإِنَاءَيْنِ: فِي أَحَدِهِمَا لَبَنٌ وَفِي الْآخَرِ خَمْرٌ، فَقَالَ: أَشْرَبْ أَيُّهُمَا شِئْتَ، فَأَخَذْتُ اللَّبَنَ فَشَرِبْتُهُ، فَقِيلَ: أَخَذْتَ الْفِطْرَةَ، أَمَا إِنَّكَ لَوْ أَخَذْتَ الْخَمْرَ غَوَتْ أُمَّتُكَ».

٣٣٩٥ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الْعَالِيَةِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَمٍّ نَبِيكُم - يَعْنِي ابْنَ عَبَّاسٍ - عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَنْبَغِي لِعَبْدٍ أَنْ يَقُولَ: أَنَا خَيْرٌ مِنْ يُونُسَ بْنِ مَتَّى». وَنَسَبَهُ إِلَى أَبِيهِ.

٣٣٩٦ - وَذَكَرَ النَّبِيُّ ﷺ لَيْلَةَ أُسْرِي بِهِ فَقَالَ: «مُوسَى آدَمُ، طُوالٌ، كَأَنَّهُ شَنْوَةَ، وَقَالَ: عِيسَى جَعْدٌ مَرْبُوعٌ». وَذَكَرَ مَالِكًا خَازِنَ النَّارِ، وَذَكَرَ الدَّجَالَ.

٣٣٩٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ السَّخْتِيَانِيُّ، عَنْ ابْنِ سَعِيدٍ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا قَدِمَ الْمَدِينَةَ، وَجَدَهُمْ يَصُومُونَ يَوْمًا - يَعْنِي عَاشُورَاءَ - فَقَالُوا: هَذَا يَوْمٌ عَظِيمٌ، وَهُوَ يَوْمٌ نَجَّى اللَّهُ فِيهِ مُوسَى، وَأَغْرَقَ آلَ فِرْعَوْنَ، فَصَامَ مُوسَى شُكْرًا لِلَّهِ، فَقَالَ: «أَنَا أَوْلَى بِمُوسَى مِنْهُمْ». فَصَامَهُ، وَأَمَرَ بِصِيَامِهِ.

## ٢٥ - باب: قَوْلُ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مِيقَتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ أَخْلِفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ

**«Tu ne me verras pas..., et ce jusqu'à: Je suis le premier des croyants.»<sup>(1)</sup>**

\* *Dakka-hu*: il le secoua. \* *Fa-dukkatâ*<sup>(2)</sup>: [Ici, bien que la forme est au duel mais en réalité, il s'agit d'un pluriel; donc] cela a le sens de: *dukikna*. Dieu considéra les montagnes comme étant une seule montagne; tel est le cas dans: *'anna as-samwâti wa al-'ardi kânata ratqan*<sup>(3)</sup>. On remarque bien l'emploi de *kânata* au lieu de *kunna*. \* *Wa 'uchribû*: On dit "*thawbun* (une étoffe) *mucharrabun*" pour dire: une étoffe teinte. \* Ibn 'Abbâs: «*Inbajasat*: elle jaillit. *'Idh nataqna al-jabala*: [Et quand Nous élevâmes le mont...]<sup>(4)</sup>

3398 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry, le Prophète (ç) dit: Au jour de la Résurrection, tous les hommes seront foudroyés et je serai le premier à reprendre connaissance et alors je verrai Moïse saisissant l'un des pieds du Trône. Mais je ne saurai s'il aurait repris connaissance avant moi ou s'il aurait été épargné à cause du foudroiement du Mont...

3399 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Si ce n'étaient les Fils d'Israël la viande ne se serait jamais corrompue; si ce n'était Eve jamais une femme n'aurait trahi son époux.»

**R. 26 - Sur le fait que "tûfân" peut s'employer à la place de "sayl" (inondation). On emploie aussi ce mot pour signaler un désastre où pérît beaucoup de monde.**

\* *Al-qummal* (*'al-humnân*): les petites teignes. \* *Haqîq: haq* (vrai). \* *Suqita*: On emploie l'expression "*suqita fî yadi-hi*" pour toute personne qui regrette.

**R. 27 - Le récit d'al-Khadir avec Moïse  
(que le Salut soit sur eux).**

3400 - Ibn 'Abbâs rapporte avoir eu une fois une controverse avec al-Hur ben Qays ben Hisn al-Fazâri au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné. De passage devant eux, 'Ubay ben Ka'b fut appelé par ibn 'Abbâs: «Je viens d'avoir

(1) *Al-A'raf*, 142 - 143.

(2) *Al-Ḥâqqâ*, 14.

(3) ... que [l'ensemble] des cieux ainsi que la terre étaient, tous deux, collés...? (*al-'Anbiyâ'*, 30).

(4) *Al-A'raf*, 171.

لَنْ تَرْتَفِيَ - إِلَى قَوْلِهِ - وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١﴾.

يُقَالُ: دَكَّهُ زَلَزَلَهُ، ﴿فَدَكَّكُنَا﴾<sup>(٢)</sup>: فَدَكَّكُنْ، جَعَلَ الْجِبَالَ كَالْوَاحِدَةِ، كَمَا قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا﴾<sup>(٣)</sup>. وَلَمْ يَقُلْ: كُنَّ، رَتْقًا: مُلْتَصِقَتَيْنِ. ﴿وَأَشْرَبُوا﴾<sup>(٤)</sup>: ثَوَّبَ مُشْرَبٌ: مَضْبُوعٌ.

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿فَأَنْبَجَسَتْ﴾<sup>(٥)</sup>: أَنْفَجَرَتْ. ﴿وَإِذْ نَنْفَقْنَا الْجِبَلَ﴾<sup>(٦)</sup>: رَفَعْنَا.

٣٣٩٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيَى، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ «النَّاسُ يَصْعَقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ يُفِيقُ، فَإِذَا أَنَا بِمُوسَى آخِذٌ بِقَائِمَةٍ مِنْ قَوَائِمِ الْعَرْشِ، فَلَا أَدْرِي أَفَاقَ قَبْلِي، أَمْ جُوزِي بِصَعْقَةِ الطُّورِ».

٣٣٩٩ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْلَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَخْزِرِ اللَّحْمُ، وَلَوْلَا حَوَاءُ لَمْ تَخْزُ أَنْثَى زَوْجَهَا الدَّهْرَ».

## ٢٦ - بَاب: طُوفَانٍ مِنَ السَّيْلِ.

يُقَالُ لِلْمَوْتِ الْكَثِيرِ طُوفَانٌ، الْقُمَّلُ: الْحُمْنَانُ يُشْبِهُ صِغَارَ الْحَلَمِ. ﴿حَقِيقٌ﴾<sup>(٧)</sup>: حَقٌّ. ﴿سُقِطَ﴾<sup>(٨)</sup>: كُلُّ مَنْ نَدِمَ فَقَدْ سُقِطَ فِي يَدِهِ.

## ٢٧ - بَاب: حَدِيثِ الْخَضِرِ مَعَ مُوسَى عَلَيْهِمَا السَّلَامُ.

٣٤٠٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ أَخْبَرَهُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّهُ تَمَارَى هُوَ وَالْحُرُّ بْنُ قَيْسٍ الْفَزَارِيُّ فِي صَاحِبِ مُوسَى، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: هُوَ خَضِرٌ، فَمَرَّ بِهِمَا أَبِي ابْنُ كَعْبٍ، فَدَعَاهُ ابْنُ عَبَّاسٍ فَقَالَ: إِنِّي تَمَارَيْتُ أَنَا وَصَاحِبِي هَذَا فِي صَاحِبِ مُوسَى،

(١) سورة الأعراف الآيتان ١٤٢ - ١٤٣.

(٥) سورة الأعراف الآية ١٦٠.

(٢) سورة الحاقة الآية ١٤.

(٦) سورة الأعراف الآية ١٧١.

(٣) سورة الأنبياء الآية ٣٠.

(٧) سورة الأعراف الآية ١٠٥.

(٤) سورة البقرة الآية ٩٣.

(٨) سورة الأعراف الآية ١٤٩.

une controverse avec cet homme-ci au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné et pour qui il demanda quel chemin prendre. As-tu entendu le Messenger de Dieu (ﷺ) parler de cet homme? — Oui, répondit 'Ubay, j'ai entendu le Prophète (ﷺ) le citer en disant: "Au moment où Moïse était dans une assemblée des Fils d'Israël, arriva un homme qui lui dit: *Connais-tu quelqu'un plus savant que toi?* — *Non, répondit Moïse.* Sur ce, Dieu, Puissant et Majestueux, révéla à Moïse: *Si, il y en a un, c'est notre adorateur al-Khadir.* Et Moïse de demander comment pouvoir le rencontrer. Dieu lui donna alors le signe du poisson. Il lui fut dit: *Reviens sur tes pas une fois le poisson perdu, car alors tu rencontreras al-Khadir.* Moïse suivit donc la trace du poisson dans la mer. Ensuite son page lui dit: *As-tu remarqué lorsque nous nous sommes mis sous le rocher, c'est là-bas que j'ai oublié le poisson; et il n'y a que le diable qui me l'a fait oublié.* — *C'est ce que nous voulions,* dit Moïse avant de rebrousser chemin; ils rencontrèrent al-Khadir et il leur arriva ce que Dieu cite dans son Livre."»

3401 - D'après 'Amrû ben Dinâr, Sa'îd ben Jubayr dit: J'ai dit une fois à ibn 'Abbâs: Nawf al-Bakâly prétend que Moïse [qui avait accompagné al-Khadir] n'était pas Moïse des Israélites, c'était, d'après lui, un autre Moïse... — Il ment, cet ennemi de Dieu, répliqua ibn 'Abbâs, Ubay ben Ka'b m'a rapporté que le Prophète avait dit ceci: «Une fois, Moïse, le prophète, se leva pour prêcher les Fils d'Israël. On l'interrogea alors: "Qui est le plus savant des gens? — Moi, je suis le plus savant, répondit-il", d'où Dieu lui reprocha cette réponse qui ne reporte pas le savoir à Lui; puis Il lui révéla ceci: "Il y a, au confluent des deux eaux, un homme parmi Nos hommes qui est plus savant que toi. — O Seigneur! implora Moïse, comment le rencontrer? — Mets un poisson dans un panier! lui expliqua-t-on, et une fois ce poisson perdu tu trouveras l'homme." En effet, Moïse prit un poisson dans un panier et partit avec son page, Yûchu' ben Nûn. A leur arrivée au rocher, ils succombèrent au sommeil, et le poisson, qui fut une surprise pour eux, de se faufiler du panier en direction de la mer. Quant à eux, ils continuèrent à marcher durant la journée et la nuit. Le lendemain matin, Moïse dit à son page: "Apporte le déjeuner! ce voyage nous a fatigués." Or Moïse n'avait senti la fatigue le regagner que lorsqu'il dépassa l'endroit auparavant fixé. "As-tu vu lorsque nous nous sommes mis sous le rocher? C'est là-bas que j'ai oublié le poisson. — C'est ce que nous cherchions", s'écria Moïse. «Ils rebroussèrent chemin, et une fois près du rocher [ils virent] un homme enveloppé dans un vêtement (ou: *qui s'était enveloppé dans son vêtement.*) Moïse prononça le *salâm*.

الَّذِي سَأَلَ السَّبِيلَ إِلَى لُقْيِهِ، هَلْ سَمِعْتَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَذْكُرُ شَأْنَهُ؟ قَالَ: نَعَمْ، سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «بَيْنَمَا مُوسَى فِي مَلَأٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ جَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: هَلْ تَعْلَمُ أَحَدًا أَعْلَمَ مِنْكَ؟ قَالَ: لَا، فَأَوْخَى اللَّهُ إِلَى مُوسَى: بَلَى، عَبْدُنَا خَضِرٌ، فَسَأَلَ مُوسَى السَّبِيلَ إِلَيْهِ، فَجُعِلَ لَهُ الْحُوتُ آيَةً، وَقِيلَ لَهُ: إِذَا فَقَدْتَ الْحُوتَ فَارْجِعْ فَإِنَّكَ سَتَلْقَاهُ، فَكَانَ يَتَّبِعُ أَثَرَ الْحُوتِ فِي الْبَحْرِ، فَقَالَ لِمُوسَى فَتَاهُ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ، فَقَالَ مُوسَى: ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ، فَأَرْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصًا، فَوَجَدَا خَضِرًا، فَكَانَ مِنْ شَأْنِهِمَا الَّذِي قَصَّ اللَّهُ فِي كِتَابِهِ».

٣٤٠١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: إِنْ نَوَّافًا الْبِكَالِيَّ يَزْعُمُ: أَنَّ مُوسَى صَاحِبَ الْخَضِرِ لَيْسَ هُوَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، إِنَّمَا هُوَ مُوسَى آخَرُ، فَقَالَ: كَذَبَ عَدُوُّ اللَّهِ، حَدَّثَنَا أَبِي بْنُ كَعْبٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَنَّ مُوسَى قَامَ خَطِيئًا فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَسُئِلَ أَيُّ النَّاسِ أَعْلَمُ؟ فَقَالَ: أَنَا، فَعَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِ، إِذْ لَمْ يَرُدَّ الْعِلْمَ إِلَيْهِ، فَقَالَ لَهُ: بَلَى، لِي عَبْدٌ بِمَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ هُوَ أَعْلَمُ مِنْكَ، قَالَ: أَيُّ رَبٍّ وَمَنْ لِي بِهِ؟ وَرُبَّمَا قَالَ سُفْيَانُ، أَيُّ رَبٍّ، وَكَيْفَ لِي بِهِ؟ قَالَ: تَأْخُذُ حُوتًا، فَتَجْعَلُهُ فِي مِكْتَلٍ، حَيْثُمَا فَقَدْتَ الْحُوتَ فَهُوَ ثَمٌّ - وَرُبَّمَا قَالَ: فَهُوَ ثَمَّةٌ - وَأَخَذَ حُوتًا فَجَعَلَهُ فِي مِكْتَلٍ، ثُمَّ أَنْطَلَقَ هُوَ وَفَتَاهُ يُوشَعَ بْنِ نُونٍ، حَتَّى أَتَيَا الصَّخْرَةَ وَضَعَا رُؤُوسَهُمَا، فَرَقَدَ مُوسَى وَأَضْطَرَبَ الْحُوتُ فَخَرَجَ، فَسَقَطَ فِي الْبَحْرِ فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا، فَأَمْسَكَ اللَّهُ عَنِ الْحُوتِ جَرِيَةَ الْمَاءِ، فَصَارَ مِثْلَ الطَّاقِ - فَقَالَ: هَكَذَا مِثْلُ الطَّاقِ، فَأَنْطَلَقَا يَمْشِيَانِ بَقِيَّةَ لَيْلَتِهِمَا وَيَوْمَهُمَا، حَتَّى إِذَا كَانَ مِنَ الْغَدِ قَالَ لِفَتَاهُ: آتِنَا غَدَاءَنَا، لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا، وَلَمْ يَجِدْ مُوسَى النَّصَبَ حَتَّى جَاوَزَ حَيْثُ أَمَرَهُ اللَّهُ، قَالَ لَهُ فَتَاهُ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ، فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ، وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا، فَكَانَ لِلْحُوتِ سَرَبًا وَلَهُمَا عَجَبًا، قَالَ لَهُ مُوسَى: ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي، فَأَرْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصًا - رَجَعَا يَقْصَصَانِ آثَارَهُمَا - حَتَّى أَنْتَهَيَا إِلَى الصَّخْرَةِ، فَإِذَا رَجُلٌ

«Al-Khadir: “Comment est-ce possible que le *salām* soit en usage dans votre pays? — [Mais] je suis Moïse! — Moïse des Fils d’Israël? — Oui”, répondit Moïse avant de reprendre: “Puis-je te suivre afin que tu m’enseignes de l’enseignement de la voie droite que tu as reçu? — Tu ne pourras être patient avec moi, ô Moïse! dit al-Khadir; j’ai une partie de la science de Dieu que tu ne connais pas; et toi, tu as une Science qu’Il t’a enseignée et que je ne connais pas. — Tu me trouveras patient, si Dieu le veut; et je ne te désobéirai en aucun cas.” Sur ce, ils prirent le chemin de la côte; ils n’avaient pas de navire. Et un bateau de passer devant eux. Ils demandèrent alors à ses occupants de les prendre avec eux. On reconnut al-Khadir, d’où on accepta de les embarquer gratuitement.

«Un oiseau vint se poser sur le bord du bateau et piqua son bec une ou deux fois dans la mer. Al-Khadir: “O Moïse! ta science et la mienne n’ont été prises de la science de Dieu que comme la goutte qui vient d’être puisée de la mer par cet oiseau.” Il se dirigea ensuite à une planche du navire et l’enleva.

«Moïse: “Ces gens nous ont embarqués gratuitement et te voilà en train de saborder pour noyer ses occupants! — Ne t’ai-je pas dit que tu ne pourras être patient avec moi? — Ne m’en veux pas d’avoir oublié.” (Ce fut le premier oubli de la part de Moïse.).

«Ils reprirent leur marche et au cours du chemin, ils virent un enfant en train de jouer avec d’autres enfants. Al-Khadir mit la main sur la tête de cette enfant et la lui arracha. “Mais tu viens de tuer une âme innocente sans qu’il y eût crime de sa part! — Ne t’ai-je pas dit que tu ne pourras être patient avec moi?” (Là, [Sufyân] ibn ‘Uyayna commente: Cela est plus grave).

«Ils reprirent leur chemin, et une fois dans un village ils demandèrent à ses habitants quelque chose à manger mais on leur refusa l’hospitalité. Après quoi, ils virent un mur sur le point de s’écrouler. Al-Khadir le redressa. Moïse dit: “Que n’as-tu consenti à prendre pour ce travail un salaire? — Ceci marquera notre séparation.”» Le Prophète (ç) dit enfin: «Que Dieu soit miséricordieux envers Moïse! Nous aurions bien voulu qu’il fût patient de sorte qu’il nous eût raconté plus de leur histoire.»

\* Ibn ‘Abbâs récita les versets [79 et 80 en les commentant] comme suit: Il y avait devant eux un roi qui capturait tout navire en bon état et l’usurpait. Pour ce qui est du jeune homme, il était dénégateur tandis que ses père et mère croyants.

\* ‘Ali ben ‘Abd Allâh: Puis Sufyân me dit: “J’ai entendu ce *ḥadīth* [de la

مُسْجَىٰ بَنُوْبٍ، فَسَلَّمَ مُوسَىٰ فَرَدَّ عَلَيْهِ، فَقَالَ: وَأَنْتَ بِأَرْضِكَ السَّلَامُ؟ قَالَ: أَنَا مُوسَىٰ، قَالَ: مُوسَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ؟ قَالَ: نَعَمْ، أَتَيْتَكَ لِتُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا، قَالَ: يَا مُوسَىٰ إِنِّي عَلَىٰ عِلْمٍ مِنْ عِلْمِ اللَّهِ عِلْمَنِيهِ اللَّهُ لَا تَعْلَمُهُ، وَأَنْتَ عَلَىٰ عِلْمٍ مِنْ عِلْمِ اللَّهِ عِلْمَكَهُ اللَّهُ لَا أَعْلَمُهُ، قَالَ: هَلْ أَتْبَعُكَ؟ قَالَ: ﴿إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا﴾ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا - إِلَى قَوْلِهِ - أَمْرًا ﴿١﴾. فَانْطَلَقَا يَمْشِيَانِ عَلَىٰ سَاحِلِ الْبَحْرِ، فَمَرَّتْ بِهِمَا سَفِينَةٌ كَلَّمُوهُمُ أَنْ يَحْمِلُوهُمُ، فَعَرَفُوا الْخَضِرَ فَحَمَلُوهُ بِغَيْرِ نَوْلٍ، فَلَمَّا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ جَاءَ عُصْفُورٌ، فَوَقَعَ عَلَىٰ حَرْفِ السَّفِينَةِ فَفَرَّ فِي الْبَحْرِ نَقْرَةً أَوْ نَقْرَتَيْنِ، قَالَ لَهُ الْخَضِرُ: يَا مُوسَىٰ مَا نَقَصَ عِلْمِي وَعِلْمُكَ مِنْ عِلْمِ اللَّهِ إِلَّا مِثْلَ مَا نَقَصَ هَذَا الْعُصْفُورُ بِمَنْقَارِهِ مِنَ الْبَحْرِ، إِذْ أَخَذَ الْفَأْسَ فَتَرَعَ لَوْحًا، قَالَ: فَلَمْ يَفْجَأْ مُوسَىٰ إِلَّا وَقَدْ قَلَعَ لَوْحًا بِالْقُدُومِ، فَقَالَ لَهُ مُوسَىٰ: مَا صَنَعْتَ؟ قَوْمٌ حَمَلُونَا بِغَيْرِ نَوْلٍ عَمَدَتْ إِلَىٰ سَفِينَتِهِمْ فَخَرَقَتْهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا، لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا، قَالَ: أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا، قَالَ: لَا تَوَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا، فَكَانَتْ الْأُولَىٰ مِنْ مُوسَىٰ نِسْيَانًا، فَلَمَّا خَرَجَا مِنَ الْبَحْرِ مَرُّوا بِغُلَامٍ يَلْعَبُ مَعَ الصَّبْيَانِ، فَأَخَذَ الْخَضِرُ بِرَأْسِهِ فَقَلَعَهُ بِيَدِهِ هَكَذَا - وَأَوْمَأَ سُفْيَانُ بِأَطْرَافِ أَصَابِعِهِ كَأَنَّهُ يَقْطِفُ شَيْئًا - فَقَالَ لَهُ مُوسَىٰ: أَقْتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ، لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا. قَالَ: أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا؟ قَالَ: إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا، فَانْطَلَقَا، حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعَمَا أَهْلَهَا، فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا، فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ، مَائِلًا - أَوْمَأَ بِيَدِهِ هَكَذَا - وَأَشَارَ سُفْيَانُ كَأَنَّهُ يَمْسَحُ شَيْئًا إِلَىٰ فَوْقَ، فَلَمْ أَسْمَعْ سُفْيَانَ يَذْكُرْ مَائِلًا إِلَّا مَرَّةً - قَالَ: قَوْمٌ أَتَيْنَاهُمْ فَلَمْ يُطْعِمُونَا وَلَمْ يُضَيِّفُونَا، عَمَدَتْ إِلَىٰ حَائِطِهِمْ، لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا. قَالَ: هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ، سَأَتُبُّكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَدِدْنَا أَنَّ مُوسَىٰ كَانَ صَبَرَ فَقَصَّ اللَّهُ عَلَيْنَا مِنْ خَيْرِهِمَا». قَالَ سُفْيَانُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَرْحَمُ اللَّهُ مُوسَىٰ، لَوْ كَانَ صَبَرَ لَقَصَّ عَلَيْنَا مِنْ أَمْرِهِمَا».

وَقَرَأَ ابْنُ عَبَّاسٍ: «أَقَامَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ صَالِحَةٍ غَضَبًا». «وَأَمَّا الْعِلْمُ فَكَانَ كَافِرًا وَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنِينَ».

ثُمَّ قَالَ لِي سُفْيَانُ: سَمِعْتُهُ مِنْهُ مَرَّتَيْنِ، وَحَفِظْتُهُ مِنْهُ، قِيلَ لِسُفْيَانَ: حَفِظْتَهُ قَبْلَ أَنْ

bouche] de ‘Amrû ben Dinâr par deux fois; et c’est de lui aussi que je le retiens.” On lui dit alors: “L’as-tu retenu avant de l’entendre de la bouche de ‘Amrû; l’as-tu retenu d’une [autre] personne? — De [la bouche de] qui? Y a-t-il quelqu’un d’autre que moi l’ayant rapporté de ‘Amrû; [je vous dis que] je l’ai entendu de sa bouche par deux ou trois fois, et c’est de lui que je le retiens.”

3402 - Suivant Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «On donna à al-Khadir<sup>(1)</sup> ce nom parce que, assis sur un sol blanc, il se leva en laissant ce dernier qui prenait une couleur verte du fait de l’herbe qui y poussait.»

\* Al-Hamawy: Muhammad ben Yûsuf ben Matr al-Firabry a dit: ‘Ali ben Khachram, en se référant à Sufyân, nous a rapporté le même hadîth.

r.28/3403 - Hammâm ben Munabbih rapporte avoir entendu Abu Hurayra: Le Messager de Dieu a dit: «On avait dit aux Fils d’Israël: **Entrez par la porte en vous prosternant, avec cette formule: “Rémission”**. Mais ils entrèrent en se trainant sur leurs fesses et en disant: Un grain dans un cheveu.»

3404 - D’après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Moïse était un homme pudique; d’ailleurs, par pudeur il ne laissait voir rien de sa peau. Cela poussa quelques-uns des Fils d’Israël à le calomnier en disant: “Il ne se calfeutre ainsi que parce qu’il a un défaut de la peau: la lèpre, une ernie testiculaire, ou un autre défaut.”... Dieu voulut alors innocenter Moïse de ces propos... Un jour que Moïse était seul, il posa ses vêtements sur un rocher puis il se lava. Quand il eut terminé, il se dirigea vers ses vêtements pour les prendre mais le rocher se mit à courir en emportant les vêtements. Quant à Moïse, il prit son bâton et se mit à poursuivre le rocher en criant: “Mes vêtements, ô rocher! mes vêtements, ô rocher!” Il arriva ensuite à une assemblée de quelques Israélites, qui purent alors le voir tout nu; ainsi, ils remarquèrent qu’il était le plus beau des êtres créés par Dieu. C’est ainsi que Dieu l’innocenta de ce qu’ils disaient. Pour ce qui est du rocher, il s’arrêta... Moïse prit ses vêtements et les mit avant de se mettre à frapper le rocher avec son bâton.» Par Dieu! continue Abu Hurayra, cela laissa sur le rocher quelques traces: trois, quatre ou cinq. Enfin, le verset suivant fait allusion à cela: **Vous qui croyez, n’imitiez pas ceux qui calomnièrent Moïse; mais Dieu l’innocenta de leurs dires: il garde en Dieu sa noblesse**<sup>(2)</sup>.

(1) Litt., le verdoyant.

(2) *Al-‘Aḥzâb*, 69.



تَسْمَعُهُ مِنْ عَمْرٍو، أَوْ تَحْفَظْتَهُ مِنْ إِنْسَانٍ؟ فَقَالَ: مِمَّنْ أَتَحَفَّظُهُ؟ وَرَوَاهُ أَحَدٌ عَنْ عَمْرٍو غَيْرِي؟ سَمِعْتُهُ مِنْهُ مَرَّتَيْنِ، أَوْ ثَلَاثًا، وَحَفِظْتُهُ مِنْهُ.

٣٤٠٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَعِيدٍ الْأَصْبَهَانِيُّ: أَخْبَرَنَا أَبُو الْمُبَارَكِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّمَا سُمِّيَ الْخَضِرُ أَنَّهُ جَلَسَ عَلَى فَرْوَةٍ بَيْضَاءَ، فَإِذَا هِيَ تَهْتَزُّ مِنْ خَلْفِهِ خَضِرَاءَ».

قَالَ الْحَمَوِيُّ قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ بْنِ مَطَرٍ الْفِرْبَرِيُّ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ خَشْرَمٍ عَنْ سُفْيَانَ بِطَوِيلِهِ.

٢٨ - باب. ٣٤٠٣ - حَدَّثَنِي إِسْحَقُ بْنُ نَصْرِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قِيلَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: ﴿وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ﴾»<sup>(١)</sup>. فَبَدَّلُوا، فَدَخَلُوا يَزْحَفُونَ عَلَى أَسْتَاهِمِمْ، وَقَالُوا: حَبَّةٌ فِي شَعْرَةٍ.

٣٤٠٤ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا رَوْحُ بْنُ عُبَادَةَ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، الْحَسَنِ وَمُحَمَّدٌ وَخَلَّاسٌ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّ مُوسَى كَانَ رَجُلًا حَيَّيًّا سَتِيرًا، لَا يُرَى مِنْ جِلْدِهِ شَيْءٌ أَسْتَحْيَاءَ مِنْهُ، فَأَذَاهُ مِنْ آذَاهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَقَالُوا: مَا يَسْتَتِرُ هَذَا التَّسْتَرُ، إِلَّا مِنْ عَيْبٍ بِجِلْدِهِ: إِمَّا بَرَصٌ وَإِمَّا أُذْرَةٌ، وَإِمَّا آفَةٌ، وَإِنَّ اللَّهَ أَرَادَ أَنْ يُرِيَهُ مِمَّا قَالُوا لِمُوسَى، فَخَلَا يَوْمًا وَحْدَهُ، فَوَضَعَ ثِيَابَهُ عَلَى الْحَجَرِ، ثُمَّ آغْتَسَلَ، فَلَمَّا فَرَغَ أَقْبَلَ إِلَى ثِيَابِهِ لِيَأْخُذَهَا، وَإِنَّ الْحَجَرَ عَدَا بِشَوْبِهِ، فَأَخَذَ مُوسَى عَصَاهُ وَطَلَبَ الْحَجَرَ، فَجَعَلَ يَقُولُ: ثَوْبِي حَجَرٌ، ثَوْبِي حَجَرٌ حَتَّى أَنْتَهَى إِلَى مَلَأٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَرَأَوْهُ عُرْيَانًا أَحْسَنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ، وَأَبْرَأَهُ مِمَّا يَقُولُونَ، وَقَامَ الْحَجَرُ، فَأَخَذَ ثَوْبَهُ فَلَبَسَهُ، وَطَفِقَ بِالْحَجَرِ ضَرْبًا بِعَصَاهُ، فَوَاللَّهِ إِنَّ بِالْحَجَرِ لِنَدْبًا مِنْ أَثَرِ ضَرْبِهِ، ثَلَاثًا أَوْ أَرْبَعًا أَوْ خَمْسًا، فَذَلِكَ قَوْلُهُ: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ ءَادَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا﴾<sup>(٢)</sup>.

(١) سورة البقرة الآية ٥٨.

(٢) سورة الأحزاب الآية ٦٩.

3405 - D'après Abu Wâ'il, 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) procéda une fois au partage [du butin]...Alors un homme dit: "Ce partage n'est pas fait en vue de Dieu." J'allai alors voir le Prophète (ç) et le tint au courant. La colère le saisit au point où je pus remarquer cela sur son visage. Il dit ensuite: "Que Dieu accorde sa Miséricorde à Moïse: il fut lésé plus que cela et il a patienté."»

### R. 29 - Sur: ...assidus au culte des idoles<sup>(1)</sup>...

\* *Mutabbarun*: perdition. \* *Li-yu-tabbirû mâ 'alaw*<sup>(2)</sup>: [pour] détruire ce qu'ils domineront.

3406 - D'après Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, Jâbir ben 'Abd Allâh dit: «Nous étions avec le Messager de Dieu en train de cueillir des *kabâth*<sup>(3)</sup>. Le Messager de Dieu nous disait: "Choisissez [les baies] à couleur noire, ce sont les plus délicieuses. — As-tu déjà gardé les moutons? lui demandèrent les présents — Tout prophète, répondit-il, a gardé des moutons."»

### R. 30 - Sur: Lors Moïse dit à son peuple: «Dieu vous commande de sacrifier une vache»<sup>(4)</sup> (V. la suite du verset).

\* Abu al-'Âliya: [La vache] *'awân* est celle qui n'est ni âgée ni jeune. \* *Fâqi'*: claire. \* *Lâ dhalûlun*: non affaiblie par les travaux. \* *Tu-thîru al-'arda*: encore indocile à retourner la terre ou à travailler dans les labours. \* *Musallamatun*: exempte de défaut. \* *Lâ chiyyata*: sans tache, blanche. \* *Ṣafrâ'*: noire ou jaune; c'est-à-dire comme c'est le cas dans: *jimâlâtun ṣufrun*<sup>(5)</sup>. \* *Fa-d-dâra'tum*: vous vous êtes disputés.

### R. 31 - Sur la mort de Moïse et sa mention...

3407 - Suivant 'Abd-ar-Razzâq(...), Abu Hurayra dit: «On envoya l'ange de la mort pour aller trouver Moïse. Mais une fois cet ange arrivé, Moïse le frappa. Alors l'ange retourna vers le Seigneur et lui dit: "Tu m'as envoyé vers un de tes

(1) *Al-'A'râf*, 138.

(2) *Al-'Isrâ'*, 7.

(3) Le *kabâth* est le fruit d'une espèce d'arbre à épines appelé *arâk*.

(4) *Al-Baqara*, 67.

(5) *Al-Mursalât*, 33.

٣٤٠٥ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الْأَعْمَشِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا وَائِلٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ قَسَمًا، فَقَالَ رَجُلٌ: إِنَّ هَذِهِ لِقِسْمَةٌ مَا أُرِيدَ بِهَا وَجْهَ اللَّهِ، فَاتَّيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرْتُهُ، فَغَضِبَ حَتَّى رَأَيْتُ الْغَضَبَ فِي وَجْهِهِ، ثُمَّ قَالَ: «يَرْحَمُ اللَّهُ مُوسَى، قَدْ أُؤْذِيَ بِأَكْثَرِ مِنْ هَذَا فَصَبَرَ».

## ٢٩ - باب: ﴿يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ﴾<sup>(١)</sup>

﴿مُتَبِّرٌ﴾<sup>(٢)</sup>: خُسْرَانٌ. ﴿وَلَيْسَتَرُوا﴾<sup>(٣)</sup> يُدْمَرُوا ﴿مَاعَلُوا﴾<sup>(٤)</sup>: مَا غَلَبُوا.

٣٤٠٦ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ نَجْنِي الْكَبَاثَ، وَإِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «عَلَيْكُمْ بِالْأَسْوَدِ مِنْهُ، فَإِنَّهُ أَطْيَبُهُ». قَالُوا: أَكُنْتَ تَرْغَى الْغَنَمَ؟ قَالَ: «وَهَلْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا وَقَدْ رَعَاهَا».

## ٣٠ - باب: ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً﴾<sup>(٥)</sup> الْآيَةَ.

قَالَ أَبُو الْعَالِيَةِ: الْعَوَانُ: النِّصْفُ بَيْنَ الْبَكْرِ وَالْهَرَمَةِ. ﴿فَاقِعٌ﴾<sup>(٦)</sup>: صَافٍ. ﴿لَا ذَلُولٌ﴾ لَمْ يَذْلُهَا الْعَمَلُ ﴿تُثِيرُ الْأَرْضَ﴾<sup>(٧)</sup>: لَيْسَتْ بِذَلُولٍ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَعْمَلُ فِي الْحَرِّثِ. ﴿مُسَلَّمَةٌ﴾ مِنَ الْعُيُوبِ ﴿لَا شَيْءَ﴾<sup>(٨)</sup>: بَيَاضٌ. ﴿صَفَرَاءُ﴾<sup>(٩)</sup>: إِنْ شِئْتَ سَوْدَاءُ، وَيُقَالُ: صَفَرَاءُ، كَقَوْلِهِ: ﴿جَمَلْتُ صَفْرًا﴾<sup>(١٠)</sup>. ﴿فَادْرَأَهُ ثُمَّ﴾<sup>(١١)</sup>: اخْتَلَفْتُمْ.

## ٣١ - باب: وَفَاةِ مُوسَى وَذِكْرِهِ بَعْدُ.

٣٤٠٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ ابْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: «أُرْسِلَ مَلَكُ الْمَوْتِ إِلَى مُوسَى عَلَيْهِمَا السَّلَامُ، فَلَمَّا جَاءَهُ صَكُّهُ، فَرَجَعَ إِلَى رَبِّهِ، فَقَالَ: أُرْسَلْتَنِي إِلَى عَبْدٍ لَا يُرِيدُ الْمَوْتَ،

(٧) سورة البقرة الآية ٦٧.

(٨) سورة البقرة الآية ٦٩.

(٩) سورة البقرة الآية ٧١.

(١٠) سورة البقرة الآية ٧١.

(١١) سورة البقرة الآية ٦٩.

(١) سورة الأعراف الآية ١٣٨.

(٢) سورة الأعراف الآية ١٣٩.

(٣) سورة الإسراء الآية ٧.

(٤) سورة الإسراء الآية ٧.

(٥) سورة المرسلات الآية ٣٣.

(٦) سورة البقرة الآية ٧٢.

adorateurs qui ne veut pas mourir? — Retourne vers lui, répondit Dieu, et dis-lui de poser sa main sur le dos d'un taureau: il aura à vivre autant d'années que sa main couvrira de poils."... Moïse demanda: "O Seigneur! et après cela...? — Après cela ce sera la mort. — Que cela arrive maintenant! dit alors Moïse."

«Il demanda alors à Dieu de le rapprocher de la Terre Sainte à une distance d'un jet de pierre.»

Abu Hurayra (r) reprit: «Le Messenger de Dieu (ﷺ) dit alors: " Si j'étais en cet endroit, je vous aurais montré sa tombe; sur le bord de la route, au-dessous d'une dune rouge."»

\* [‘Abd-ar-Razzâq]: Directement de Ma‘mar, de Hammâm, directement d’Abu Hurayra, du Prophète (ﷺ): ḥadīth similaire.

3408 - D’après Abu Salama ben ‘Abd-ar-Rahmân et Sa‘îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra dit: «S’étant disputé avec un Juif, un homme d’entre les musulmans jura en disant: “Par Celui qui a préféré Muḥammad à toutes les créatures!” A ces mots, le Juif dit: “Par Celui qui a préféré Moïse à toutes les créatures!” Sur ce, le musulman gifla le Juif. Ce dernier alla trouver le Prophète (ﷺ) et l’informa de l’incident. “Ne me préférez pas à Moïse, dit alors le Prophète (ﷺ); le jour de la Résurrection, les hommes seront foudroyés...; je serai le premier à reprendre connaissance. Je trouverai alors Moïse saisissant un des coins du Trône; mais je ne saurai s’il faisait partie de ceux foudroyés et qu’il aurait repris connaissance avant moi, ou bien de ceux exceptés par Dieu.”»

3409 - D’après Abu Hurayra, le Messenger de Dieu dit: «Adam et Moïse argumentèrent l’un contre l’autre. “C’est toi Adam, dit Moïse, que ta faute a fait sortir du Paradis.”

«Adam: “Et toi, tu es Moïse que Dieu a distingué par Ses messages et Sa Parole; et te voilà en train de me reprocher une chose qui me fut destinée avant même que je ne sois créé!”

«Adam put réfuter l’argument de Moïse par deux fois.»

3410 - D’après Sa‘îd ben Jubayr, ibn ‘Abbâs dit: «Un jour, le Prophète (ﷺ) sortit [de chez lui] vers nous et dit: “On m’a montré les peuples... et j’ai pu voir une grande masse noire qui fermait l’horizon. *C’est Moïse au milieu de sa nation, m’a-t-on dit.*”»

قَالَ: أَرْجِعْ إِلَيْهِ، فَقُلْ لَهُ يَضَعُ يَدُهُ عَلَى مَنْ ثَوْرٍ، فَلَهُ بِمَا غَطَّتْ يَدُهُ بِكُلِّ شَعْرَةٍ سَنَةٌ، قَالَ: أَيْ رَبِّ، ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ ثُمَّ الْمَوْتُ، قَالَ: فَلَا أَنْ، قَالَ: فَسَأَلَ اللَّهُ أَنْ يُذْنِبَهُ مِنَ الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ رَمِيَّةً بِحَجَرٍ. قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَوْ كُنْتُ ثُمَّ لَأَرَيْتُكُمْ قَبْرَهُ، إِلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ تَحْتَ الْكَثِيبِ الْأَحْمَرِ».

قَالَ: وَأَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ: حَدَّثَنَا أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: نَحْوَهُ.

٣٤٠٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ وَسَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: اسْتَبَّ رَجُلٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَرَجُلٌ مِنَ الْيَهُودِ، فَقَالَ الْمُسْلِمُ: وَالَّذِي أَصْطَفَى مُحَمَّدًا ﷺ عَلَى الْعَالَمِينَ، فِي قَسَمٍ يُقْسَمُ بِهِ، فَقَالَ الْيَهُودِيُّ: وَالَّذِي أَصْطَفَى مُوسَى عَلَى الْعَالَمِينَ، فَرَفَعَ الْمُسْلِمُ عِنْدَ ذَلِكَ يَدَهُ فَلَطَمَ الْيَهُودِيَّ، فَذَهَبَ الْيَهُودِيُّ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَخْبَرَهُ الَّذِي كَانَ مِنْ أَمْرِهِ وَأَمْرَ الْمُسْلِمِ، فَقَالَ: «لَا تَخَيِّرُونِي عَلَى مُوسَى، فَإِنَّ النَّاسَ يَصْعَقُونَ، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ يُفْبِقُ، فَإِذَا مُوسَى بَاطِشٌ بِجَانِبِ الْعَرْشِ، فَلَا أَدْرِي أَكَانَ فِيمَنْ صَعِقَ فَأَفَاقَ قَبْلِي، أَوْ كَانَ مِمَّنْ اسْتَشْنَى اللَّهَ».

٣٤٠٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَحْتَجَّ آدَمُ وَمُوسَى، فَقَالَ لَهُ مُوسَى: أَنْتَ آدَمُ الَّذِي أَخْرَجْتَكَ خَطِيئَتِكَ مِنَ الْجَنَّةِ، فَقَالَ لَهُ آدَمُ: أَنْتَ مُوسَى الَّذِي أَصْطَفَاكَ اللَّهُ بِرِسَالَاتِهِ وَبِكَلَامِهِ، ثُمَّ تَلَوْنِي عَلَى أَمْرِ قَدَّرَ عَلَيَّ قَبْلَ أَنْ أُخْلَقَ». فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «فَحَجَّ آدَمُ مُوسَى». مَرَّتَيْنِ.

٣٤١٠ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حُصَيْنُ بْنُ نُمَيْرٍ، عَنْ حُصَيْنِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ عَلَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ يَوْمًا، فَقَالَ: «عُرِضَتْ عَلَيَّ الْأُمَمُ، وَرَأَيْتُ سَوَادًا كَثِيرًا سَدَّ الْأَفُقَ، فَقِيلَ: هَذَا مُوسَى فِي قَوْمِهِ».

**R. 32 - Sur: Dieu use aux croyants de la semblance de la femme de Pharaon..., jusqu'à: Dévote fut-elle entre tous<sup>(1)</sup>.**

3411 - D'après Abu Mûsa, le Messager de Dieu dit: «Beaucoup d'hommes ont pu atteindre la perfection; mais parmi les femmes il n'y a eu que 'Âsiya, la femme de Pharaon, et Marie, fille de 'Imrân. Pour ce qui est de A'icha, son mérite par rapport aux autres femmes ressemble au mérite du *tharîd* par rapport aux autres mets.»

**R. 33 - Sur: Coré faisait partie du peuple de Moïse<sup>(2)</sup>... (V. la suite du verset).**

\* *La-tanû'u*: rendre lourd. \* Ibn 'Abbâs: *La-tanû'u bi-l-'uḡbati 'ûlî al-quwwati* revient à dire que [les clefs] accablaient de leur poids toute une troupe d'hommes robustes. *Al-farihîn* veut dire "les exultants". \* L'expression "*wayka'anna al-lâha*" est similaire à "*'alam tarâ 'anna al-lâha*" (N'as-tu pas vu que Dieu?). \* *Yabsutu ar-rizqa liman yachâ'u wa yqdir* revient à dire que Dieu répand Son attribution sur qui Il veut ou bien la diminue.

**R. 34 - Sur: Et à Madyan (c'est-à-dire aux habitants de Madyan; car Madyan est une cité. Cela ressemble à: Et interroge la cité (...) et la caravane<sup>(3)</sup> (c'est-à-dire interroge les habitants de la cité et les membres de la caravane) [J'envoyai] leur frère Chu'ayb.<sup>(4)</sup>**

\* *Warâ'akum dihrīyyan*: vous ne vous êtes pas retournés vers Lui (...). \* *Makânatuhum*: *makânuhum* (leur place/niveau). \* *Yaghnaw*: ils ont vécu. *Ta'sa*: tu t'attristes. \* *'Âsâ*: je m'attriste.

\* Al-Hasan: L'expression "C'est toi, et toi seulement, le longanime et droit!<sup>(5)</sup>" fut employée par [les contribuables de Chu'ayb] par pure moquerie.

(1) *At-Tahrîm*, 11 - 12.

(2) *Al-Qaṣaṣ*, 76.

(3) *Yûsuf*, 82.

(4) *Hûd*, 84.

(5) *Hûd*, 87.

### ٣٢ - باب: قول الله تعالى:

﴿وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ

- إِلَى قَوْلِهِ - وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِنِينَ ﴿١﴾

٣٤١١ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مُرَّةٍ، عَنْ مُرَّةَ الْهَمْدَانِيِّ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «كَمُلَ مِنَ الرِّجَالِ كَثِيرٌ، وَلَمْ يَكْمُلْ مِنَ النِّسَاءِ: إِلَّا أَسِيَةُ امْرَأَةِ فِرْعَوْنَ، وَمَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، وَإِنَّ فَضْلَ عَائِشَةَ عَلَى النِّسَاءِ كَفَضْلِ الثَّرِيدِ عَلَى سَائِرِ الطَّعَامِ».

### ٣٣ - باب: ﴿إِنْ قَرُّونَ كَانَتْ مِنْ قَوْمِ مُوسَى﴾ ﴿٢﴾. الآية

«لَتَنُوءَ» لَتَثْقُلُ، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿أُولَى الْقُوَّةِ﴾ لَا يَرْفَعُهَا الْعُصْبَةُ مِنَ الرِّجَالِ. يُقَالُ: ﴿الْفَرَجَيْنِ﴾ الْمَرْحَيْنِ. ﴿وَبِكَانَ اللَّهُ﴾ ﴿٣﴾: مِثْلُ: أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ: ﴿يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ﴾ ﴿٤﴾: يُوسِّعُ عَلَيْهِ وَيُضَيِّقُ.

### ٣٤ - باب: قول الله تعالى: ﴿وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا﴾ ﴿٥﴾

إِلَى أَهْلِ مَدْيَنَ، لِأَنَّ مَدْيَنَ بَلَدٌ، وَمِثْلُهُ: ﴿وَسَّئِلِ الْقَرْيَةَ﴾ ﴿٦﴾. وَاسْأَلِ ﴿وَالْعِيرَ﴾ ﴿٧﴾: يَعْنِي أَهْلَ الْقَرْيَةِ وَأَهْلَ الْعِيرِ. ﴿وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا﴾ ﴿٨﴾: لَمْ تَلْتَفِتُوا إِلَيْهِ. يُقَالُ إِذَا لَمْ تَقْصُرْ حَاجَتُهُ: ظَهَرَتْ حَاجَتِي وَجَعَلْتَنِي ظَهْرِيًّا.

قَالَ: الظَّهْرِيُّ أَنْ تَأْخُذَ مَعَكَ دَابَّةً أَوْ وِعَاءً تَسْتَظْهِرُ بِهِ. مَكَانَتُهُمْ وَمَكَانُهُمْ وَاحِدٌ. ﴿يَعْنُوا﴾ ﴿٩﴾: يَعِيشُوا. ﴿تَأْسَ﴾ ﴿١٠﴾: تَحْزَنُ. ﴿ءَاسَى﴾ ﴿١١﴾: أَحْزَنُ.

وَقَالَ الْحَسَنُ: ﴿إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ﴾ ﴿١٢﴾: يَسْتَهْزِؤُونَ بِهِ.

(١) سورة التحريم الآيتان ١١ - ١٢.

(٢) سورة القصص الآية ٧٦.

(٣) سورة القصص الآية ٨٢.

(٤) سورة القصص الآية ٨٢.

(٥) سورة هود الآية ٨٤.

(٦) سورة يوسف الآية ٨٢.

(٧) سورة يوسف الآية ٨٢.

(٨) سورة هود الآية ٩٢.

(٩) سورة الأعراف الآية ٩٢.

(١٠) سورة المائدة الآيتان ٢٦ و ٦٨.

(١١) سورة الأعراف الآية ٩٣.

(١٢) سورة هود الآية ٨٧.

\* Mujâhid: “Al-Aykatu” peut aussi se lire “Laykatu”. \* “Le Jour de l’ombre<sup>(1)</sup>” est une allusion à un châtement.

**R. 35 - Sur: Jonas, encore, fut certes des envoyés... lors il gagna fugitif le navire surchargé, tira au sort et fut le plus malchanceux... La baleine l’avalait sur sa faute... N’eût été qu’il exaltait la transcendance, il serait resté dans son ventre jusqu’au Jour de la résurrection. Nous le rejetâmes en piteux état sur une plage nue et fîmes s’étaler sur lui une plante feuillie. Nous l’envoyâmes à cent mille... ou davantage. Ils crurent et Nous leur accordâmes jouissance pour un temps.<sup>(2)</sup>**

\* Ne fais pas comme l’Homme à la baleine, quand il appela dans la suffocation<sup>(3)</sup> (*makzûm*).

3412 - D’après ‘Abd Allâh, le Prophète (ç) dit: «Qu’aucun de vous ne dise que je vaudrais mieux que Jonas»

\* Musaddad ajouta ceci: Jonas fils de Matta.

3413 - D’après ibn ‘Abbâs, le Prophète dit: “Il ne convient à aucun homme de dire que je vaudrais mieux que Yûnus (Jonas) ben Matta.” Et il<sup>(4)</sup> indiqua le nom de son père.

3414 - D’après al-A’raj, Abu Hurayra dit: «On offrit une fois à un Juif un prix pour une marchandise qu’il étalait [devant les clients]. Mais il refusa ce prix en disant: “Non! par Celui qui a préféré Moïse aux autres hommes...” Ses paroles parvinrent à l’oreille d’un homme des Ansâr. Alors il se leva et gifla le Juif en lui disant: “Tu oses dire cela! alors que le Prophète (ç) est parmi nous.” Sur ce, le Juif se dirigea alors vers le Prophète (ç) et lui dit: “O Abu al-Qâsim! je [crois que je] bénéficie d’un engagement..., pourquoi donc Un tel m’a giflé?”... “Pourquoi l’as-tu giflé?” demanda le Prophète (ç) à l’Ansarite. Ce dernier raconta l’incident et le Prophète (ç) de se mettre en colère au point où l’on pouvait remarquer cela sur

(1) *Ach-Chu’arâ*, 189.

(2) *As-Sâffât*, 139 - 148. Le lecteur remarquera ici que nous avons écrit la traduction des versets auxquels l’auteur fait allusion.

(3) *Al-Qalam*, 48.

(4) Qui?



وَقَالَ مُجَاهِدٌ: لَيْكَةُ الْآيَكَةُ. ﴿يَوْمِ الظَّلَّةِ﴾<sup>(١)</sup>: إِضْلَالُ الْغَنَامِ الْعَذَابَ عَلَيْهِمْ.

### ٣٥ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَإِنَّ يُوسُفَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ﴾

إِلَى قَوْلِهِ: ﴿وَهُؤُلَئِئِمٌ﴾. قَالَ مُجَاهِدٌ: مُذْنِبٌ. الْمَشْحُونُ: الْمُوقَرُ. ﴿فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ﴾ الْآيَةُ. ﴿فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ﴾ بِوَجْهِ الْأَرْضِ ﴿وَهُوَ سَقِيمٌ وَأَبْتَنَاهُ عَلَى شَجَرَةٍ مِّنْ يَّقُطِينَ﴾ مِنْ غَيْرِ ذَاتِ أَصْلٍ: الدُّبَاءُ وَنَحْوَهُ ﴿وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ﴾: فَتَانُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ<sup>(٢)</sup>. ﴿وَلَا تَكُنْ كَصَالِحِ الْحَوْتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ﴾<sup>(٣)</sup>: كَظِيمٌ، وَهُوَ مَغْمُومٌ.

٣٤١٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي الْأَعْمَشُ. ح. حَدَّثَنَا أَبُو نَعِيمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: إِنِّي خَيْرٌ مِنْ يُوسُفَ». زَادَ مُسَدَّدٌ: «يُوسُفَ بْنِ مَتَّى».

٣٤١٣ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي الْعَالِيَةِ يَحْيَى عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا يَنْبَغِي لِعَبْدٍ أَنْ يَقُولَ: إِنِّي خَيْرٌ حَاجَتُهُ أَبْنِ مَتَّى». وَنَسَبَهُ إِلَى أَبِيهِ.

٣٤١٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ، عَنِ اللَّيْثِ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْفَضْلِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا يَهُودِيٌّ يَعْزُضُ سِلْعَتَهُ، أُعْطِيَ بِهَا شَيْئًا كَرِهَهُ، فَقَالَ: لَا، وَالَّذِي أَصْطَفَى مُوسَى عَلَى الْبَشَرِ، فَسَمِعَهُ رَجُلٌ مِنَ الْأَنْصَارِ، فَقَامَ فَلَطَمَ وَجْهَهُ، وَقَالَ: تَقُولُ: وَالَّذِي أَصْطَفَى مُوسَى عَلَى الْبَشَرِ، وَالنَّبِيُّ ﷺ بَيْنَ أَظْهُرِنَا؟ فَذَهَبَ إِلَيْهِ فَقَالَ: أَبَا الْقَاسِمِ، إِنَّ لِي ذِمَّةً وَعَهْدًا، فَمَا بَالُ فُلَانٍ لَطَمَ وَجْهِي، فَقَالَ: «لِمَ لَطَمْتَ وَجْهَهُ». فَذَكَرَهُ، فَغَضِبَ النَّبِيُّ ﷺ حَتَّى رُؤِيَ فِي وَجْهِهِ،

(١) سورة الشعراء الآية ١٨٩.

(٢) سورة الصافات الآيتان ١٣٩ - ١٤٨.

(٣) سورة القلم الآية ٤٨.

son visage. Il dit: "Ne préférez pas les Elus de Dieu les uns aux autres; car il sera soufflé de la Trompe; et, à part ceux que Dieu exceptera, seront foudroyés tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. On soufflera une seconde fois dans la Trompe et je serai le premier à ressusciter. Je trouverai alors Moïse cramponné au Trône. Je ne saurai si l'on s'est [contenté] du foudroiement du jour du mont [de Sinaï] ou s'il aura été ressuscité avant moi.

3415 - «"Et je ne dirai pas que quelqu'un vaut mieux que Jonas fils de Matta."»

3416 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «Il ne convient pas à un homme de dire que je vaudrais mieux que Jonas fils de Matta.»

**R. 36 - Sur: *Interroge-les encore sur la cité de Front-de-mer, quand ils transgressaient le sabbat si de poisson venait ce jour-là sans pêcher..., jusqu'à: Soyez des singes dégoûtants.*<sup>(1)</sup>**

**R. 37 - Sur: *Et Nous donnâmes un zabûr (un livre) à David*<sup>(2)</sup>.**

\* Oui, Nous avons imparti à David une grâce de Nous venue: «Montagnes, 'awwibî (Mujâhid: C'est-à-dire "exaltez la Transcendance"), ainsi que vous, les oiseaux.» Nous lui amollissions le fer «Fabrique des cottes de mailles, ajuste-en les rivets.».. Mais sans oublier l'action salutaire. Sur tout ce que vous faites, Je suis Clairvoyant.<sup>(3)</sup>

3417 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «On avait rendu facile à David la récitation [de l'Écriture]: il donnait l'ordre de seller sa monture et avant qu'elle ne fût sellée, il terminait la récitation de l'Écriture.

«De plus, il ne mangeait que du produit du travail de ses mains.»

\* Rapporté aussi par Mûsa ben 'Uqba, et ce de Safwân, de 'Atâ' ben Yasâr, d'Abu Hurayra, r, du Prophète (ﷺ).

3418 - D'après ibn Chihâb, Sa'îd ben al-Musayyab, ainsi qu'Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, lui a rapporté que 'Abd Allâh ben 'Amrû avait dit: «Informé que je disais: "Par Dieu! je jeûnerai le jour et je veillerai la nuit à prier tant que je

(1) *Al-'A'râf*, 163 - 166.

(2) *An-Nisâ'*, 163.

(3) *Saba'*, 10 - 11.

ثُمَّ قَالَ: «لَا تَفْضَلُوا بَيْنَ أَنْبِيَائِ اللَّهِ، فَإِنَّهُ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ، فَيَصْعَقُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ، ثُمَّ يُنْفَخُ فِيهِ أُخْرَى، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ بُعِثَ، فَإِذَا مُوسَى آخِذٌ بِالْعَرْشِ، فَلَا أَدْرِي أَحْوَسَبَ بِصَعْقَتِهِ يَوْمَ الطُّورِ، أَمْ بُعِثَ قَبْلِي».

٣٤١٥ - «وَلَا أَقُولُ: إِنَّ أَحَدًا أَفْضَلُ مِنْ يُونُسَ بْنِ مَتَّى».

٣٤١٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعْتُ حُمَيْدَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَنْبَغِي لِعَبْدٍ أَنْ يَقُولَ: أَنَا خَيْرٌ مِنْ يُونُسَ بْنِ مَتَّى».

٣٦ - باب: ﴿وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ

إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ﴾ يَتَعَدُّونَ يُجَاوِزُونَ فِي السَّبْتِ ﴿إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا﴾ - شَوَارِعَ - إِلَى قَوْلِهِ: ﴿كُونُوا قِرَدَةً خَاسِثِينَ﴾<sup>(١)</sup>.

٣٧ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَأَتَيْنَا دَاوُدَ ذَرْبًا﴾<sup>(٢)</sup>

الزُّبُرُ الْكُتُبُ، وَاحِدُهَا زُبُورٌ، زَبَرْتُ كَتَبْتُ. ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَجِبَالُ أَوْبَى مَعَهُ﴾. قَالَ مُجَاهِدٌ: سَبَّحِي مَعَهُ ﴿وَالطَّيْرُ وَالنَّالَةُ الْحَدِيدَ أَنْ أَعْمَلَ سَبَّغَتْ﴾ الدُّرُوعُ ﴿وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ﴾ الْمَسَامِيرُ وَالْحَلَقُ، وَلَا يَرِقُ الْمِسْمَارُ فَيَسْلَسُ، وَلَا يُعْظَمُ فَيَنْقَصِمُ بَسْطَةً: زِيَادَةً وَفَضْلًا ﴿وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ﴾<sup>(٣)</sup>

٣٤١٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «خُفِّفَ عَلَى دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ الْقُرْآنُ، فَكَانَ يَأْمُرُ بِدَوَابِهِ فَيُتَسَرَّجُ، فَيَقْرَأُ الْقُرْآنَ قَبْلَ أَنْ تُسَرَّجَ دَوَابُّهُ، وَلَا يَأْكُلُ إِلَّا مِنْ عَمَلِ يَدِهِ». رَوَاهُ مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ صَفْوَانَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٤١٨ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ أَخْبَرَهُ، وَأَبَا سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرِو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَخْبَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنِّي أَقُولُ: وَاللَّهِ لَا صُومَنَ النَّهَارَ، وَلَا قَوْمَنَ اللَّيْلِ مَا عِشْتُ،

(١) سورة الأعراف الآيات ١٦٣ - ١٦٦.

(٢) سورة النساء الآية ١٦٣.

(٣) سورة سبأ الآيات ١٠ - ١١.

vis”», le Messenger de Dieu (ﷺ) [me]<sup>(1)</sup> dit: «Est-ce toi qui dis: *J'en jure par Dieu que je jeûnerai le jour et veillerai la nuit à prier tant que je vis?* — J'ai bien dit cela, répondis-je. — Mais tu ne peux faire cela, me dit-il. Jeûne donc puis romps le jeûne, et prie puis dors; dans le mois, jeûne trois jours, car chaque bonne œuvre est récompensée au décuple. Cela est l'équivalent du jeûne à vie. — Mais, Messenger de Dieu! je peux supporter plus que cela. — Alors, jeûne un jour et romps les deux jours [qui suivent]. — Je peux, repris-je, supporter plus que cela. — Alors, jeûne un jour et romps le jour suivant; c'est ainsi le jeûne de Dâwûd (David), et c'est le meilleur jeûne. — Je peux, ô Messenger de Dieu! insistai-je, supporter mieux que cela. — Il n'y a pas mieux que cela», conclut-il.

3419 - Mis'ar: D'après Abu al-'Abbâs, 'Abd Allâh ben Amrû ben al-'Âs dit: «Le Messenger de Dieu me dit: “On vient de m'annoncer que tu veilles la nuit à faire des adorations et que tu jeûnes le jour; [est-ce vrai]? — Oui c'est vrai, répondis-je. — Si tu continues ainsi, cela affectera les yeux et t'affaiblira... Jeûne donc trois jours par mois, cela est un jeûne perpétuel (ou: comme un jeûne perpétuel). — Mais je trouve... (c'est-à-dire, de la force [à faire mieux], expliqua Mis'ar). — [Dans ce cas], ajouta le Prophète (ﷺ), tu peux suivre le jeûne de David (que le Salut soit sur lui): il observait le jeûne pour un jour et ne l'observait pas durant le jour suivant.»

### **R. 38 - La prière que Dieu aime le plus est celle de David et le jeûne le plus aimé par Dieu est celui de David:**

\* Il dormait la moitié de la nuit puis se levait et adorait Dieu pendant son tiers, ensuite il se recouchait pendant son dernier sixième. Pour le jeûne, il jeûnait un jour et déjeûnait le jour suivant.

\* 'Ali: «“La fin de la nuit le trouvait toujours endormi chez moi”. Ce sont là les propos de 'A 'icha.»

3420 - 'Abd Allâh ben 'Amrû ben al-'Âs (r) rapporte que le Messenger de Dieu (ﷺ) lui avait dit: «Le jeûne le plus estimé à Dieu est celui de David: il jeûnait un jour et déjeûnait le jour suivant. La prière la plus estimée à Dieu est celle de David; il dormait la moitié de la nuit puis se levait et adorait Dieu pendant son tiers, ensuite il se recouchait pendant son dernier sixième..»

(1) Dans le texte, on trouve “lui”.

فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَنْتَ الَّذِي تَقُولُ: وَاللَّهِ لَأَصُومَنَّ النَّهَارَ وَلَأَقُومَنَّ اللَّيْلَ مَا عِشْتُ». قُلْتُ: قَدْ قُلْتُهُ، قَالَ: «إِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ ذَلِكَ، فَصُمْ وَأَفْطِرْ، وَتَمَّ وَتَمَّ، وَصُمْ مِنَ الشَّهْرِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، فَإِنَّ الْحَسَنَةَ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا، وَذَلِكَ مِثْلُ صِيَامِ الدَّهْرِ». فَقُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «فَصُمْ يَوْمًا وَأَفْطِرْ يَوْمَيْنِ». قَالَ: قُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ، قَالَ: «فَصُمْ يَوْمًا وَأَفْطِرْ يَوْمًا، وَذَلِكَ صِيَامُ دَاوُدَ، وَهُوَ عَدْلُ الصِّيَامِ». قُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «لَا أَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ».

٣٤١٩ - حَدَّثَنَا خَلَادُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا مِسْعَرُ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ، عَنْ أَبِي الْعَبَّاسِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْعَاصِ قَالَ: قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَلَمْ أَنْبَأْ أَنَّكَ تَقُومُ اللَّيْلَ وَتَصُومُ النَّهَارَ». فَقُلْتُ: نَعَمْ، فَقَالَ: «فَإِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ هَجَمَتِ الْعَيْنُ، وَنَفِهَتِ النَّفْسُ، صُمْ مِنْ كُلِّ شَهْرٍ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، فَذَلِكَ صَوْمُ الدَّهْرِ - أَوْ كَصَوْمِ الدَّهْرِ». قُلْتُ: إِنِّي أَجِدُ بِي - قَالَ مِسْعَرُ: يَعْنِي قُوَّةً - قَالَ: «فَصُمْ صَوْمَ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَكَانَ يَصُومُ يَوْمًا وَيُفْطِرُ يَوْمًا، وَلَا يَفِرُّ إِذَا لَاقَى».

### ٣٨ - باب: أَحَبُّ الصَّلَاةِ إِلَى اللَّهِ صَلَاةُ دَاوُدَ.

وَأَحَبُّ الصِّيَامِ إِلَى اللَّهِ صِيَامُ دَاوُدَ: كَانَ يَنَامُ نِصْفَ اللَّيْلِ وَيَقُومُ ثُلُثَهُ، وَيَنَامُ سُدُسَهُ، وَيَصُومُ يَوْمًا وَيُفْطِرُ يَوْمًا.

قَالَ عَلِيُّ: وَهُوَ قَوْلُ عَائِشَةَ: مَا أَلْفَاهُ السَّحَرُ عِنْدِي إِلَّا نَائِمًا.

٣٤٢٠ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَوْسٍ الثَّقَفِيِّ: سَمِعَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرٍو قَالَ: قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَحَبُّ الصِّيَامِ إِلَى اللَّهِ صِيَامُ دَاوُدَ: كَانَ يَصُومُ يَوْمًا وَيُفْطِرُ يَوْمًا، وَأَحَبُّ الصَّلَاةِ إِلَى اللَّهِ صَلَاةُ دَاوُدَ: كَانَ يَنَامُ نِصْفَ اللَّيْلِ وَيَقُومُ ثُلُثَهُ، وَيَنَامُ سُدُسَهُ».

**R. 39 - Sur: Rappelle Notre adorateur David, être de véhémence: il était prompt au repentir... jusqu'à: l'art de trancher la plaidoirie<sup>(1)</sup> (Mujâhid: «C'est-à-dire une perspicacité en matière de jugement.» \* *Lâ tachṭuṭ*: ne dépasse pas les limites<sup>(2)</sup>.) (...) guide-nous au droit de la voie. Celui-ci, qui est mon frère, possède quatre-vingt-dix-neuf *na'ja* (Le mot *na'ja* s'applique aussi pour la femme; d'ailleurs on l'appelle aussi *chât*<sup>(3)</sup>), je n'en ai qu'une. Il m'a dit: "Fais-la passer sous ma responsabilité" (Ce dernier passage est similaire à: ...la fit pousser sous la responsabilité de Zacharie<sup>(4)</sup>) et m'a tenu discours de maître.» David dit: «Il fut injuste à ton égard en te demandant ta *na'ja* en plus des siennes. Bien des partenaires se font injures ... jusqu'à: que le tenter (Ibn 'Abbâs: «[*Fatannâhu*] signifie ici "Nous l'avons testé".» Dans sa récitation de ce mot, 'Umar disait "*Fattannâhu*" en insistant sur le *tâ*'). Il demanda pardon à son Seigneur, tomba prosterné dans la repentance.<sup>(5)</sup>**

3421 - Muhammad nous a rapporté ceci: Sahl ben Yûsuf nous a rapporté en disant: J'ai entendu Al-'Awwâm ben Mujâhid rapporter de Mujâhid ceci: «Comme je demandais à Ibn 'Abbâs s'il observe le *sujûd* ou non lors de la récitation de [la sourate] de *Ṣâd*, il récita: "...et parmi sa descendance David, Salomon, et ce jusqu'à: suis donc leur guidance<sup>(6)</sup>... Et votre Prophète (ç) est de ceux à qui on donna l'ordre de suivre leur guidance."»

3422 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) dit: «La sourate de *Ṣâd* n'est pas des sourates où il faut absolument se prosterner. Cependant, j'ai vu le Prophète (ç) se prosterner en la récitant.»

---

(1) *Ṣâd*, 17 - 20.

(2) de la justice.

(3) *Na'ja* et *chât* sont synonymes; ils ont, ordinairement, le sens de "brebis."

(4) '*Âl-Imrân*, 37.

(5) *Ṣâd*, 22 - 24.

(6) '*Âl-An'âm*, 84 - 90.

### ٣٩ - باب: ﴿وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ﴾

إلى قوله: ﴿وَفَصَّلَ الْخُطَابِ﴾<sup>(١)</sup>. قَالَ مُجَاهِدٌ: الْفَهْمُ فِي الْقَضَاءِ.

﴿وَلَا تُشْطِطْ﴾ لَا تُسْرِفُ ﴿وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَجَّةً﴾ يُقَالُ لِلْمَرْأَةِ نَعْجَةٌ، وَيُقَالُ لَهَا أَيْضاً شَاةٌ ﴿وَلِي نَجَّةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا﴾ مِثْلُ ﴿وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا﴾<sup>(٢)</sup>: ضَمَّهَا ﴿وَعَزَّنِي﴾ غَلَبَنِي، صَارَ أَعَزَّ مِنِّي، أَعَزَّزْتُهُ جَعَلْتُهُ عَزِيزاً ﴿فِي الْخُطَابِ﴾ يُقَالُ: الْمَحَاوَرَةُ ﴿قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْيِكَ إِلَيْنَا نَعَايُهُ وَإِنْ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ﴾ الشُّرَكَاءِ ﴿لِيَبْغِيَ - إِلَى قَوْلِهِ - أَنَّمَا فَتَنَّهُ﴾. قَالَ أَبُو عَبَّاسٍ: اخْتَبَرْنَاهُ، وَقَرَأَ عُمَرُ: فَتَنَّا، بِتَشْدِيدِ التَّاءِ ﴿فَاسْتَغْفِرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ﴾<sup>(٣)</sup>.

٣٤٢١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا سَهْلُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: سَمِعْتُ الْعَوَّامَ، عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: أَسْجُدُ فِي ﴿صَّ﴾؟ فَقَرَأَ: ﴿وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ - حَتَّى آتَى - فِيهِدَنَّهُمْ أَقْتَدَ﴾<sup>(٤)</sup>. فَقَالَ أَبُو عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: نَبِيُّكُمْ ﷺ مِمَّنْ أَمَرَ أَنْ يَقْتَدِيَ بِهِمْ.

٣٤٢٢ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَيْسَ ﴿صَّ﴾ مِنْ عَزَائِمِ السُّجُودِ، وَرَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَسْجُدُ فِيهَا.

(١) سورة ص الآيات ١٧ - ٢٠.

(٢) سورة آل عمران الآية ٣٧.

(٣) سورة ص الآيات ٢٢ - ٢٤.

(٤) سورة الأنعام الآيات ٨٤ - ٩٠.

**R. 40 - Sur: ...Nous accordâmes à David Salomon.  
Gloire à l'adorateur en son repentir<sup>(1)</sup>.**

\* Sur: «...Donne-moi un royaume inconcevable pour personne après moi...»<sup>(2)</sup> \* Ils s'attachent à ce que des satans récitent sur le règne de Salomon.<sup>(3)</sup> \* A Salomon le vent Nous soumîmes: un mois à aller, un mois au retour. Pour lui Nous fîmes couler la source du *qitr* (c'est-à-dire: Nous lui avons fondu la source du fer). Parmi les djinns il y en eut pour travailler à sa discrétion, par ordre de son Seigneur: qui d'entre eux dévierait de Notre ordre, Nous lui ferions goûter au châtimement de l'Enfer... Ils lui fabriquaient ce qu'il voulait en fait de *mahârīb* (Mujâhid: Ils s'agit d'édifices moins grands que les palais), de représentations, de plats spacieux comme des bassins (comme c'est le cas des bassins destinés aux chameaux. Ibn 'Abbâs: Comme les espaces vastes), et de marmites bien ancrées. «Fais, ô race de David, preuve de gratitude», mais peu de Mes adorateurs sont enclins à la gratitude. Quand Nous eûmes sur lui décrété la mort, il n'y eut pour la trahir que la bête de la terre (il s'agit du ver de terre), qui rongea son sceptre (c.-à-d. son bâton). Lorsqu'il s'écroula, jusqu'à: livrés au châtimement de vilénie.<sup>(4)</sup> \* «...l'amour du bonheur, se disait-il, au Rappel de mon Seigneur (...) Ramenez-les-moi, et il se mit à leur flatter les jambes et le col.<sup>(5)</sup> \* *Al-'asfâd*: les entraves. \* Mujâhid, à propos de '*aṣ-ṣâfinât*': [On dit] le cheval *ṣafana* pour dire qu'il a levé le pied en le laissant reposer sur le bout du sabot. \* *Al-jiyâd*: qui sont rapides. \* *Jasadan*: un démon. \* *Rukhâ'*: bonne\douce. \* *Haythu 'aṣâb*: là où il voulait. \* *Fa-mnun*: donne... \* *Bi ghayri hisâb*: sans gêne.

3423 - Suivant Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Un *'ifrîte* parmi les djinns s'est subitement présenté devant moi la nuit dernière (ou une expression similaire) pour me pousser à interrompre la prière. Dieu le mit sous mon pouvoir et j'ai voulu l'attacher à l'une des colonnes de la mosquée afin que vous puissiez tous le voir le matin. Mais je me suis rappelé ce que mon frère Salamon avait dit auparavant: Seigneur, pardonne-moi ma faute et accorde-moi un pouvoir tel que nul autre ne puisse en avoir de pareils.....

---

(1) *Ṣâd*, 30.

(2) *Ṣâd*, 35.

(3) *Al-Baqara*, 102.

(4) *Saba'*, 12 - 14.

(5) *Ṣâd*, 33.



## ٤٠ - باب : قول الله تعالى :

﴿ وَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴾<sup>(١)</sup> الرَّاجِعُ الْمُنِيبُ  
 وَقَوْلِهِ : ﴿ وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي ﴾<sup>(٢)</sup> . وَقَوْلِهِ : ﴿ وَاتَّبِعُوا مَا تَنَلُوا  
 الشَّيْطَانُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ ﴾<sup>(٣)</sup> .

﴿ وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوها شَهْرٌ وَرَواحُها شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقَظَرِ ﴾ - أَذْبَنَّا لَهُ عَيْنَ  
 الْحَدِيدِ - ﴿ وَمَنْ أَلْجَى مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَنْزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِ نَأْذِقُهُ مِنْ عَذَابِ  
 السَّعِيرِ يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرِبٍ ﴾ قَالَ مُجَاهِدٌ : بُنْيَانٌ مَا دُونَ الْقُصُورِ ﴿ وَتَمَثَّلَ  
 وَجْهَانِ كَالْجَوَابِ ﴾ كَالْحَيَاضِ لِلْأَيْلِ ، وَقَالَ أَبُو عَبَّاسٍ : كَالْجَوْبَةِ مِنَ الْأَرْضِ ﴿ وَقُدُورِ  
 رَأْسَيْتِ أَعْمَلُوا أَلْ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ  
 إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ ﴾ الْأَرْضُ ﴿ تَأْكُلُ مِنْسَاتَهُ ﴾ عَصَاهُ ﴿ فَلَمَّا خَرَّ - إِلَى قَوْلِهِ - فِي الْعَذَابِ  
 الْمُهِينِ ﴾<sup>(٤)</sup> . ﴿ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴾<sup>(٥)</sup> : يَمْسَحُ أَعْرَافَ  
 الْخَيْلِ وَغَرَاقِبِيهَا . ﴿ الْأَصْفَادِ ﴾<sup>(٦)</sup> : الْوَتَائِقُ .

قَالَ مُجَاهِدٌ : ﴿ الصَّفِنْتُ ﴾ صَفَنَ الْفَرَسُ رَفَعَ إِحْدَى رِجْلَيْهِ حَتَّى تَكُونَ عَلَى طَرَفِ  
 الْحَافِرِ ﴿ الْحِيَادُ ﴾<sup>(٧)</sup> : السَّرَاعُ . ﴿ جَسَدًا ﴾<sup>(٨)</sup> : شَيْطَانًا . ﴿ رُخَاءً ﴾ طَيِّبَةً ﴿ حَيْثُ أَصَابَ ﴾<sup>(٩)</sup> :  
 حَيْثُ شَاءَ . ﴿ فَأَمْنٌ ﴾ أَعْطَى . ﴿ يَغْيِرُ حِسَابٍ ﴾<sup>(١٠)</sup> : يَغْيِرُ حَرْجٍ .

٣٤٢٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ : حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ : حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ، عَنْ مُحَمَّدِ  
 ابْنِ زِيَادٍ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ : « إِنَّ عِفْرِيَّتًا مِنَ الْجِنِّ تَفَلَّتْ الْبَارِحَةَ لِيَقْطَعَ عَلَيَّ  
 صَلَاتِي ، فَأَمَكَّنَنِي اللَّهُ مِنْهُ فَأَخَذْتُهُ ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَرْبُطَهُ عَلَى سَارِيَةٍ مِنْ سَوَارِي الْمَسْجِدِ حَتَّى  
 تَنْظُرُوا إِلَيْهِ كُلُّكُمْ ، فَذَكَرْتُ دَعْوَةَ أَخِي سُلَيْمَانَ : ﴿ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ  
 مِنْ بَعْدِي ﴾<sup>(١١)</sup> . فَارْدَدْتُهُ خَاسِئًا . « عِفْرِيَّتٌ » مُتَمَرِّدٌ مِنْ إِنْسٍ أَوْ جَانٍ ، مِثْلُ زَيْنَبَةَ جَمَاعَتِهَا الزَّبَانِيَّةُ

(١) سورة ص الآية ٣٠ .

(٢) سورة ص الآية ٣٥ .

(٣) سورة البقرة الآية ١٠٢ .

(٤) سورة سبأ الآيات ١٢ - ١٤ .

(٥) سورة ص الآية ٣٣ .

(٦) سورة ص الآية ٣٨ .

(٧) سورة ص الآية ٣١ .

(٨) سورة ص الآية ٣٤ .

(٩) سورة ص الآية ٣٦ .

(١٠) سورة ص الآية ٣٩ .

(١١) سورة ص الآية ٣٥ .

3424 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «Salomon fils de David dit une fois: “Je vais commercer cette nuit avec soixante-dix femmes et chacune d'elles deviendra enceinte d'un cavalier qui combattra pour la cause de Dieu. — Dis: *si Dieu le veut!* lui dit-on.” Mais Salomon ne dit pas: *si Dieu veut*, d'où aucune femme ne devint enceinte, sauf une qui mit au monde un enfant à qui il manquait la moitié du corps. «S'il avait dit *si Dieu veut*, ajouta le Prophète (ﷺ), ils auraient combattu pour la cause de Dieu.»

\* Chu'ayb et ibn az-Zinād rapportent “quatre-vingts-dix” au lieu de “soixante-dix”, ce qui est plus authentique.

3425 - D'après le père d'Ibrâhîm at-Taymy, Abu Dharr dit: «Je dis: “O Messenger de Dieu! quel est le premier oratoire sur terre? — C'est la Mosquée sacrée, répondit le Prophète. — Et ensuite lequel? — L'Extrême-Mosquée<sup>(1)</sup>. — Quelle était la durée qui sépara leur édification? — Quarante... Et là où te surprend [l'heure] de la prière, tu pries; le mérite réside en cela.”»

3426 - D'après 'Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra entendit le Messenger de Dieu (ﷺ) dire: «Ma semblance par rapport aux gens [qui sont avides des plaisirs de l'ici-bas] est celle d'un homme qui allume un feu; attirés par ce feu, les papillons et autres insectes s'y précipiteront pour y venir tomber...

3427 - «... Il y avait deux femmes, et chacune avait avec elle son fils. Le loup arriva et emporta l'enfant de l'une des deux femmes. “Il a emporté ton enfant, dit l'une des deux mères. — C'est le tien, répliqua l'autre.” Sur ce, elles exposèrent l'affaire devant David qui émit alors un jugement au profit de la plus âgée des deux femmes. En sortant..., elles croisèrent Salomon, fils de David (que le Salut soit sur eux), et le mirent au courant de ce qui s'était passé. “Qu'on m'apporte un *sikkîn* (couteau), demanda Salomon, pour que je puisse le partager entre elles. — Que Dieu t'accorde Sa miséricorde! cria la moins âgée, ne fais pas cela! c'est son enfant.” Et Salomon de juger alors au profit de la plus jeune.» Abu Hurayra: «Par Dieu! ce n'était qu'à ce jour-là que j'entendis employer le mot “*sikkîn*”; nous ne nous servions auparavant que du mot “*mudya*”.»

---

(1) Il s'agit du temple de Jérusalem.

٣٤٢٤ - حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «قَالَ سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ: لَأَطُوفَنَّ اللَّيْلَةَ عَلَى سَبْعِينَ أَمْرَاءَ، تَحْمِلُ كُلُّ أَمْرَأَةٍ فَارِسًا يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَقَالَ لَهُ صَاحِبُهُ: إِنَّ شَاءَ اللَّهُ، فَلَمْ يَقُلْ، وَلَمْ تَحْمِلْ شَيْئًا إِلَّا وَاحِدًا، سَاقِطًا أَحَدُ شِقَاقِهِ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: لَوْ قَالَهَا لَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ». قَالَ شُعَيْبٌ وَابْنُ أَبِي الزِّنَادِ: «تَسْعِينَ». وَهُوَ أَصَحُّ.

٣٤٢٥ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ التَّيْمِيُّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ مَسْجِدٍ وَضِعَ أَوَّلُ؟ قَالَ: «الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ». قُلْتُ: ثُمَّ أَيٌّ؟ قَالَ: «ثُمَّ الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى». قُلْتُ: كَمْ كَانَ بَيْنَهُمَا؟ قَالَ: «أَرْبَعُونَ، ثُمَّ قَالَ: حَيْثُمَا أَدْرَكْتَنِكَ الصَّلَاةُ فَصَلِّ، وَالْأَرْضُ لَكَ مَسْجِدٌ».

٣٤٢٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَثَلِي وَمَثَلُ النَّاسِ، كَمَثَلِ رَجُلٍ اسْتَوْقَدَ نَارًا، فَجَعَلَ الْفَرَاشُ وَهَذِهِ الدَّوَابُّ تَقَعُ فِي النَّارِ».

٣٤٢٧ - وَقَالَ: «كَانَتِ امْرَأَتَانِ مَعَهُمَا ابْنَاهُمَا، جَاءَ الذُّبُّ فَذَهَبَ بِأَبْنِ إِحْدَاهُمَا، فَقَالَتْ صَاحِبَتُهَا: إِنَّمَا ذَهَبَ بِأَبْنِيكَ، وَقَالَتِ الْأُخْرَى: إِنَّمَا ذَهَبَ بِأَبْنِيكَ، فَتَحَاكَمَتَا إِلَى دَاوُدَ، فَقَضَى بِهِ لِلْكُبْرَى، فَخَرَجَتَا عَلَى سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ فَأَخْبَرَتَاهُ، فَقَالَ: أَتُتُونِي بِالسَّكِينِ أَشَقَّهُ بَيْنَهُمَا، فَقَالَتِ الصُّغْرَى: لَا تَفْعَلْ يَرْحَمُكَ اللَّهُ، هُوَ أَبْنَاهَا، فَقَضَى بِهِ لِلصُّغْرَى. قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: وَاللَّهِ إِنْ سَمِعْتُ بِالسَّكِينِ إِلَّا يَوْمِيذٍ، وَمَا كُنَّا نَقُولُ إِلَّا الْمُدْيَةَ».

**R. 41 - Sur: *Oui, Nous avons donné à Luqmân la sagesse: «A Dieu sois reconnaissant.».., jusqu'à: Dieu n'aime pas l'outrecuidant, le fanfaron.*<sup>(1)</sup>**

\* *Tuṣa'ir*: détourner la face.

3428 - 'Abd Allâh dit: «A la révélation de Ceux qui croient et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité, les Compagnons du Messenger de Dieu (ç) dirent: "Mais qui d'entre nous n'a pas commis d'injustice!" Sur ce, Dieu révéla: ... n'associe à Dieu personne. Lui associer quiconque est une grande iniquité.»

3429 - D'après 'Alqama, 'Abd Allâh dit: «A la révélation de Ceux qui croient et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité, les musulmans virent cela pénible et dirent: "O Messenger de Dieu! qui d'entre nous ne commet pas d'iniquité envers sa propre personne! — Ce n'est pas cela le sens du verset, expliqua le Prophète (ç), il s'agit en réalité du fait d'associer à Dieu [d'autres divinités]; n'avez-vous pas remarqué ce qu'avait dit Luqmân à son fils en le sermonnant: **Mon petit, n'associe à Dieu personne. Lui associer quiconque est une grande iniquité.**"»

**R. 42 - Sur: *Applique-leur la semblance des gens de la cité*<sup>(2)</sup> ...V. la suite du verset.**

\* Mujâhid: *Fa'azzazna* signifie "Nous les confortâmes". \* Ibn 'Abbâs: *Tâ'irukum* veut dire "vos malheurs".

**R. 43 - Sur: *Rappel de la miséricorde que [prodigua] ton Seigneur à Son esclave Zacharie. Lors ce dernier invoqua son Seigneur d'une invocation secrète il dit: «Seigneur, les os me lâchent, j'ai la tête allumée de blancheur, et ce jusqu'à: Nous ne lui avons jusqu'ici point donné d'homonyme (Ibn 'Abbâs: «C'est-à-dire "[de] pareil"»). «Seigneur, dit-il, comment me viendrait un garçon quand ma femme est stérile, et que j'en suis venu, de vieillesse, à dépasser les limites [de l'âge]?» ('itiyan: dépasser les limites), et ce jusqu'à: ... de trois journées, bien qu'indemne***

(1) *Luqmân*, 12 - 18.

(2) *Yâsîn*, 13.

## ٤١ - باب : قول الله تعالى :

﴿ وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ﴾

إلى قوله : ﴿ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخَالٍ فَخُورٍ ﴾<sup>(١)</sup>.﴿ وَلَا تَصْغِرْ ﴾<sup>(٢)</sup> : الإغراض بالوجه .

٣٤٢٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ : حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ، عَنْ الْأَعْمَشِ ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ ، عَنْ عَلْقَمَةَ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ : لَمَّا نَزَلَتْ : ﴿ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ ﴾<sup>(٣)</sup> . قَالَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ : أَيُّنَا لَمْ يَلْبِسْ إِيمَانَهُ بِظُلْمٍ ؟ فَنَزَلَتْ : ﴿ لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴾<sup>(٤)</sup> .

٣٤٢٩ - حَدَّثَنِي إِسْحَاقُ : أَخْبَرَنَا عِيسَى بْنُ يُونُسَ : حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ ، عَنْ عَلْقَمَةَ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : لَمَّا نَزَلَتْ : ﴿ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ ﴾ . شَقَّ ذَلِكَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ ، فَقَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، أَيُّنَا لَا يَظْلِمُ نَفْسَهُ ؟ قَالَ : « لَيْسَ ذَلِكَ ، إِنَّمَا هُوَ الشِّرْكُ ، أَلَمْ تَسْمَعُوا مَا قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ : ﴿ يَبْنَى لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴾ » .

٤٢ - باب : ﴿ وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ ﴾<sup>(٥)</sup> . الآية .﴿ فَعَزَّزْنَا ﴾<sup>(٦)</sup> : قَالَ مُجَاهِدٌ . شَدَّدْنَا . وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ ﴿ طَبَّرَكُمُ ﴾<sup>(٧)</sup> : مَصَائِيكُمُ .

## ٤٣ - باب : قول الله تعالى : ﴿ ذَكَرْ رَحْمَتَ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ﴾

إِذْ نَادَى رَبَّهُ يَدَّاءَ خَفِيًّا قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا ﴿

إلى قوله : ﴿ لَمْ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ﴾ . قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ : مَثَلًا ، يُقَالُ : رَضِيًّا مَرْضِيًّا . ﴿ عِتِيًّا ﴾ عُصِيًّا ، عَتَا يَعْتُو . ﴿ قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَأَنِّي آمَرَاتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ﴾ - إِلَى قَوْلِهِ - ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿ وَيُقَالُ : صَحِيحًا . ﴿ فَخَرَجَ عَلَى

(١) سورة لقمان الآيات ١٢ - ١٨ .

(٥) سورة يس الآية ١٣ .

(٢) سورة لقمان الآية ١٨ .

(٦) سورة يس الآية ١٤ .

(٣) سورة الأنعام الآية ٨٢ .

(٧) سورة يس الآية ١٩ .

(٤) سورة لقمان الآية ١٣ .

***de toute infirmité (sawiyyan: indemne).» Il se produisit hors du temple à son peuple, auquel il fit signe d'avoir à exalter soir et matin la transcendance... ('awha:il fit signe) «Jean, saisis-toi ferme de l'Ecriture», jusqu'à: au jour où vivant il ressuscitera<sup>(1)</sup>.***

\* *Hafiyyan*: Bienveillant\Bon\Subtil. \* Le mot *'âqiran* (stérile) s'applique pour le mâle comme pour la femelle.

3430 - D'après Mâlik ben Sa'sa'a, le Prophète (ç) parla aux Compagnons de la nuit de son Ascension au ciel. [Il dit]: «.. il (l'ange) monta ensuite jusqu'à ce qu'il arrivât au deuxième ciel. Il demanda de lui ouvrir... "Qui est ce? lui demande-t-on. — C'est Gabriel, répondit-il. — Et qui est avec toi? — Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui."»

«A mon arrivée, je vis Yahya et Jésus qui sont cousins maternels. Gabriel me dit alors: "Voici Yahya et Jésus; [tu peux] les saluer." En effet, je les saluai et ils me rendirent le salut avant de me dire: "Bienvenue au frère et au prophète vertueux!"»

#### **R. 44 - Sur: *Rappelle dans l'Ecrit Marie. Lors elle s'isola des siens dans un lieu oriental...*<sup>(2)</sup>**

\* Lors les anges dirent: «Marie, Dieu te fait l'annonce d'une Parole...<sup>(3)</sup>

\* Dieu élit Adam et Noé, et la famille d'Abraham, et celle de 'Imrân sur les univers, jusqu'à: Dieu attribue à qui Il veut sans compte.<sup>(4)</sup>

\* Ibn 'Abbâs: Par *'âl 'Imrân...*, on entend les croyants parmi les proches d'Abraham, de 'Imrân, de Yâsîn et de Muhammad. [Dieu] dit: Les plus proches d'Abraham sont assurément ceux qui l'ont suivi<sup>(5)</sup>, et ce sont les croyants.

\* On dit "*'âl Ya'qûb*" pour ainsi dire "les proches de Jacob". Et si on emploie le diminutif de "*'âl*" en revenant à la forme primitive de ce mot, on dit: *'uhayl*.

3431 - Sa'îd ben al-Musayyab: «Abu Hurayra dit: J'ai entendu le Messager de Dieu dire ceci: "A part Marie et son fils, tout fils d'Adam est touché par le diable

(1) *Maryam*, 2 - 15.

(2) *Maryam*, 16.

(3) *'Âl-'Imrân*, 45.

(4) *'Âl-'Imrân*, 33 - 37.

(5) *'Âl-'Imrân*, 68.

قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١﴾ فَأَوْحَى: فَأَشَارَ ﴿٢﴾ يَبْعَثُ خُذِ  
الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ - إِلَى قَوْلِهِ - وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣﴾

﴿حَفِيًّا﴾<sup>(١)</sup>: لَطِيفًا: ﴿عَاقِرًا﴾<sup>(٢)</sup> الذَّكَرُ وَالْأُنْثَى سَوَاءٌ.

٣٤٣٠ - حَدَّثَنَا هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا هَمَامُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ  
مَالِكٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ صَعْصَعَةَ: أَنَّ نَبِيَّ اللَّهِ ﷺ حَدَّثَهُمْ عَنْ لَيْلَةِ أُسْرِي بِهِ: «ثُمَّ صَعِدَ حَتَّى  
أَتَى السَّمَاءَ الثَّانِيَةَ فَاسْتَفْتَحَ، قِيلَ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: وَمَنْ مَعَكَ؟ قَالَ: مُحَمَّدٌ،  
قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ؟ قَالَ: نَعَمْ. قَالَ: فَلَمَّا خَلَصْتُ فَإِذَا يَحْيَى وَعِيسَى وَهُمَا ابْنَا خَالَةٍ،  
قَالَ: هَذَا يَحْيَى وَعِيسَى، فَسَلَّمَ عَلَيْهِمَا، فَسَلَّمْتُ فَرَدًّا، ثُمَّ قَالَا: مَرْحَبًا بِالْأَخِ الصَّالِحِ  
وَالنَّبِيِّ الصَّالِحِ».

٤٤ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَأَذْكُرِي الْمَرْيَمَ إِذْ أَنْبَدَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا﴾<sup>(١)</sup>

﴿إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرَيْمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ﴾<sup>(٢)</sup>. ﴿إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ  
إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ - إِلَى قَوْلِهِ - يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ﴾<sup>(٣)</sup>.

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: وَآلُ عِمْرَانَ الْمُؤْمِنُونَ مِنْ آلِ إِبْرَاهِيمَ وَآلِ عِمْرَانَ وَآلِ يَاسِينَ وَآلِ  
مُحَمَّدٍ ﷺ، يَقُولُ: ﴿إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ﴾<sup>(٤)</sup>: وَهُمْ الْمُؤْمِنُونَ.

وَيُقَالُ: آلُ يَعْقُوبَ أَهْلُ يَعْقُوبَ، فَإِذَا صَغُرُوا آلٌ ثُمَّ رَدُّوهُ إِلَى الْأَصْلِ قَالُوا: أَهْيَلٌ.

٣٤٣١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ  
الْمُسَيَّبِ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَا مِنْ بَنِي آدَمَ

(١) سورة مريم الآية ٢ - ١٥.

(٢) سورة مريم الآية ٤٧.

(٣) سورة مريم الآية ٥.

(٤) سورة مريم الآية ١٦.

(٥) سورة آل عمران الآية ٤٥.

(٦) سورة آل عمران الآيات ٣٣ - ٣٧.

(٧) سورة آل عمران الآية ٦٨.

à sa naissance; d'ailleurs c'est à cause de cela que le nouveau-né crie."

«Et Abu Hurayra [récita]: Je la place sous Ton recours, elle et sa progéniture à venir, contre Satan le lapidé.<sup>(1)</sup>»

**R. 45 - Sur: Lors les anges dirent: «Marie, Dieu t'a élue et t'a purifiée: Il t'a élue sur les femmes des univers. Marie, sois dévote à ton Seigneur, incline-toi et prosterne-toi avec les prosternants.» Cela fait partie des histoires venues du mystère, et que Nous te révélons. Tu n'étais pas non plus en leur compagnie, quand ils jetèrent leur calame pour savoir lequel prendrait soin de Marie: tu n'étais pas présent à leur débat...<sup>(2)</sup>**

\* *Yakfulu*: joindre à<sup>(3)</sup>. Donc *kafalaha*, avec [un *fa*] allégé signifie: il la joint à lui. D'autre part, le terme n'a rien à voir avec la garantie des dettes ou autres choses analogues.

3432 - 'Abd Allâh ben Ja'far dit: «J'ai entendu 'Ali dire: J'ai entendu le Prophète (ﷺ) dire: "Marie, la fille de 'Imrân, est la meilleure des femmes [de son temps] et Khadîja est la meilleure des femmes [de cette Nation]"»

**R. 46 - Sur: Lors les anges dirent: «Marie, Dieu te fait l'annonce d'une Parole de Lui venue. Son nom est le Messie Jésus fils de Marie, jusqu'à: ...il Lui suffit de dire: «Sois», et elle est.<sup>(4)</sup>**

\* *Yubachchiruki* et *yabchuruki* ont la même signification. \* *Wajîhan*: noble. \* Ibrâhîm: *Al-Masîha* veut dire "très véridique". \* *Mujâhid*: «*Al-kahl* est celui qui est indulgent. *Al-'akmah* est celui qui voit pendant la journée mais ne voit pas de nuit.» D'autres avancent qu'*al-'akmah* est celui qui naît aveugle.

3433 - D'après Abu Mûsa al-Ach'ary, le Messenger de Dieu dit: «Le mérite de A'icha par rapport aux autres femmes ressemble au mérite du *tharîd* par rapport

(1) 'Âl-'Imrân, 36.

(2) 'Âl-'Imrân, 42 - 44.

(3) Et par extension, "prendre soin", "se charger", "avoir la charge". Il peut aussi avoir le sens de garantie, car dans une garantie, d'une dette par exemple, on se charge de payer.

(4) 'Âl-'Imrân, 45 - 47.



مَوْلُودٌ إِلَّا يَمْسُهُ الشَّيْطَانُ حِينَ يُولَدُ، فَيَسْتَهْلُ صَارِخًا مِنْ مَسِّ الشَّيْطَانِ، غَيْرَ مَرِيَمَ وَآبِنَهَا. ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ: ﴿وَإِنِّي أُعِيدُهَا بِكَ وَذَرَيْتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ﴾<sup>(١)</sup>.

#### ٤٥ - باب: ﴿وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرَيْمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ

وَوَهَبَكَ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ يَمْرَيْمُ اقْنِي لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي وَأَزْكِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُ أَقْلَمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرِيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ﴾<sup>(٢)</sup>.

يُقَالُ: يَكْفُلُ يَضُمُّ، كَفَلَهَا ضَمَّهَا، مُحَقِّقَةً، لَيْسَ مِنْ كَفَالَةِ الدُّيُونِ وَشِبْهَهَا.

٣٤٣٢ - حَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ أَبِي رَجَاءٍ: حَدَّثَنَا النَّضْرُ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ جَعْفَرٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَلِيًّا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «خَيْرُ نِسَائِهَا مَرِيَمُ ابْنَةُ عِمْرَانَ، وَخَيْرُ نِسَائِهَا خَدِيجَةُ».

#### ٤٦ - باب: قَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرَيْمُ

إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ﴾

إِلَى قَوْلِهِ: ﴿فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ، كُنْ فَيَكُونُ﴾<sup>(٣)</sup>: يُبَشِّرُكِ وَيُبَشِّرُكِ وَاحِدٌ، ﴿وَجِيهًا﴾ شَرِيفًا. وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: ﴿الْمَسِيحُ﴾ الصَّدِيقُ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: الْكَهْلُ الْحَلِيمُ، وَالْأَكْمَةُ مَنْ يُبْصَرُ بِالنَّهَارِ وَلَا يُبْصَرُ بِاللَّيْلِ. وَقَالَ غَيْرُهُ: مَنْ يُولَدُ أَعْمَى.

٣٤٣٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مُرَّةٍ قَالَ: سَمِعْتُ مُرَّةَ الْهَمْدَانِيَّ يُحَدِّثُ: عَنْ أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَضْلُ عَائِشَةَ عَلَى النِّسَاءِ كَفَضْلِ الثَّرِيدِ عَلَى سَائِرِ الطَّعَامِ».

(١) سورة آل عمران الآية ٣٦.

(٢) سورة آل عمران الآيات ٤٢ - ٤٤.

(٣) سورة آل عمران الآيات ٤٥ - ٤٧.

aux autres mets... Beaucoup d'hommes ont pu atteindre la perfection; mais parmi les femmes il n'y a eu que 'Âsiya, la femme de Pharaon, et Marie, fille de 'Imrân»

3434 - D'après Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu dire: "Les femmes de Quraych sont les meilleures des femmes qui montent à chameau; elles sont les plus tendres avec leurs enfants et les plus ménagères des deniers de leurs maris."»

Abu Hurayra: «Marie, la fille de 'Imrân, ne monta jamais sur chameau<sup>(1)</sup>.

\* Rapporté aussi par le neveu d'az-Zuhry et Ishâq al-Kalby, et ce d'az-Zuhry.

**R. 47 - Sur: Gens du Livre, ne vous portez pas à l'extrême en votre religion. Ne dites sur Dieu que le Vrai: seulement que le Messie Jésus, fils de Marie, était l'envoyé de Dieu, et Sa Parole, projetée en Marie, et un Esprit de Lui. Croyez en Dieu et aux envoyés. (Abu 'Ubayd dit: «Sa Parole était: "Sois!" et il fut.» D'autres ont dit: un Esprit de Lui veut dire qu'Il lui a donné vie, une âme). Ne dites pas: "Trois"; cessez de le dire: mieux cela vaudra pour vous! Dieu est un dieu unique. A Sa transcendance ne plaise qu'Il eût un fils! A Lui tout ce qui est aux cieux et sur terre. Là-dessus qu'il suffise de Dieu comme répondant...<sup>(2)</sup>**

3435 - D'après 'Ubâda (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu fera entrer au Paradis celui qui atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu, l'unique, qui n'a point d'associé, que Muhammad est Son adorateur et Son Messager, que Jésus est l'adorateur de Dieu, Son Messager, Sa Parole lancée à Marie et Son âme venant de Lui, que le Paradis est une vérité, que le Feu est une vérité.»

**R. 48 - Sur: Rappelle dans l'Ecrit Marie.  
Lors elle s'isola des siens...<sup>(3)</sup>**

\* *Nabadhnâhu*: Nous l'avons jeté. [*'Intabadhat*]: s'isola. \* *Charqiyya*: du côté

(1) Dans le texte, on trouve "ba'îr"; mot qu'on emploie aussi pour l'âne.

(2) *An-Nisâ'*, 171.

(3) *Maryam*, 16.

كَمُلَ مِنَ الرِّجَالِ كَثِيرٌ، وَلَمْ يَكْمُلْ مِنَ النِّسَاءِ: إِلَّا مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، وَآسِيَةُ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ».

٣٤٣٤ - وَقَالَ ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «نِسَاءُ قُرَيْشٍ خَيْرُ نِسَاءٍ رَكِبَنَ الْإِبِلَ، أَحْنَاهُ عَلَى طِفْلِ، وَأَرْعَاهُ عَلَى زَوْجٍ فِي ذَاتِ يَدِهِ». يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ عَلَى إِثْرِ ذَلِكَ: وَلَمْ تَرْكَبْ مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ بَعِيرًا قَطُّ.

تَابَعَهُ ابْنُ أَحْيَى الزُّهْرِيُّ وَإِسْحَاقُ الْكَلْبِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٤٧ - باب: قَوْلُهُ:

﴿يَتَاهَلُّ الْكِتَابَ لَا تَقْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَحْدٌ سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا﴾<sup>(١)</sup>

قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ: ﴿وَكَلِمَتُهُ﴾ كُنْ فَكَانَ. وَقَالَ غَيْرُهُ: ﴿وَرُوحٌ مِنْهُ﴾ أَحْيَاهُ فَجَعَلَهُ رُوحًا. ﴿وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ﴾.

٣٤٣٥ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ، عَنِ الْأَوْزَاعِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُمَيْرُ ابْنُ هَانِيٍّ قَالَ: حَدَّثَنِي جُنَادَةُ بْنُ أَبِي أُمَيَّةَ، عَنْ عُبَادَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ شَهِدَ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، وَأَنَّ عِيسَى عَبْدُ اللَّهِ وَرَسُولُهُ، وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ، وَالْجَنَّةُ حَقٌّ، وَالنَّارُ حَقٌّ، أَدْخَلَهُ اللَّهُ الْجَنَّةَ عَلَى مَا كَانَ مِنَ الْعَمَلِ».

قَالَ الْوَلِيدُ: حَدَّثَنِي ابْنُ جَابِرٍ، عَنْ عُمَيْرٍ، عَنْ جُنَادَةَ، وَزَادَ: «مِنْ أَبْوَابِ الْجَنَّةِ الثَّمَانِيَةِ أَيُّهَا شَاءَ».

٤٨ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا﴾<sup>(٢)</sup>

نَبْدَنَاهُ: أَلْقَيْنَاهُ: اعْتَزَلَتْ. ﴿شَرْقِيًّا﴾<sup>(٣)</sup>: مِمَّا يَلِي الشَّرْقَ.

(١) سورة النساء الآية ١٧١.

(٢) و(٣) سورة مريم الآية ١٦.

de l'orient. \* *Fa-'ajā'aha*: ce mot a la forme de *'af'altu*; et il dérive de *ji'tu*. On avance aussi qu'il s'agit de *'alja'aha*, c'est-à-dire: qui la contraint. \* *Tusâqit*: qui tombe. \* *Qaṣiyya*: éloigné. *Farriyya*: immense/épouvantable.

\* Ibn 'Abbâs: *Nasiyya* signifie: "[Je] n'étais rien." Mais d'autres dirent qu'*'an-nasy* signifie: "sans valeur/mesquin".

\* Abu Wâ'il: Marie, en disant: *'in kunta taqiyya*, savait que le *taqy* est sensé ne pas commettre de mal.

\* Waqî' — de 'Isrâ'îl, d'Abu Ishâq, d'al-Barâ' — : *Sariyya* signifie, en syriaque, "une petite rivière"

3436 - D'après Abu Hurayra, le Prophète dit: «Il n'y a que trois personnes qui ont parlé dès le berceau: Jésus;... pour ce qui est du deuxième voici son histoire: Jurayj, qui était un homme des Fils d'Israël, était en train de prier quand sa mère vint l'appeler. Il se dit: "Dois-je lui répondre ou continuer ma prière?..." Quant à la mère, elle dit: "O Dieu! ne le fais pas mourir avant que *Tu ne lui fasses voir les visages des femmes débauchées*."...[Un jour], alors qu'il se trouvait dans sa chapelle, une femme vint à lui...et essaya de lui parler mais il refusa. Elle alla trouver un berger et lui céda. [Plus tard], après avoir mis au monde un garçon, elle accusa Jurayj en disant: "[Cet enfant] est de Jurayj." A ces mots, on se dirigea vers la chapelle de Jurayj, on la démolit après l'en avoir fait descendre et on l'injuria. Quant à lui, il fit des ablutions, pria puis s'adressa à l'enfant: "Qui est ton père? — Le berger, répondit l'enfant." Sur ce, les présents lui dirent: "Nous allons te bâtir une chapelle en or. — Non, refusa Jurayj, en argile seulement."

«[Voici l'histoire du troisième]: il y avait une femme des Fils d'Israël qui était en train de donner le sein à son fils quand vint à passer un homme sur une monture. Comme cet homme avait une belle apparence, la femme dit: "O Dieu! fais que mon fils soit comme lui! — O Dieu! ne fais pas que je sois comme lui", dit alors l'enfant en laissant le sein et en se tournant vers l'homme avant de se remettre ensuite à sucer le sein de sa mère. (Et Abu Hurayra de dire: C'est comme si je suis en train de voir maintenant le Prophète (ç) sucer son doigt...) Ensuite vint à passer une femme esclave, ce qui poussa la mère à dire: "O Dieu! fais que mon fils ne soit pas comme celle-ci!" Et l'enfant d'abandonner de nouveau le sein de sa mère pour dire: "O Dieu fais que je sois comme elle! — Pourquoi cela? demanda la mère. — Parce que ce cavalier est un tyran d'entre les tyrans; quant à cette

﴿فَاجَاءَهَا﴾<sup>(١)</sup>: أَفْعَلْتُ مِنْ جِثْتُ، وَيُقَالُ: أَلْجَأَهَا أَضْطَرَّهَا. ﴿تَسْقُطُ﴾<sup>(٢)</sup>: تَسْقُطُ.  
﴿قَصِيًّا﴾<sup>(٣)</sup>: قَاصِيًّا. ﴿فَرِيًّا﴾<sup>(٤)</sup>: عَظِيمًا.

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿نَسِيًّا﴾<sup>(٥)</sup>: لَمْ أَكُنْ شَيْئًا. وَقَالَ غَيْرُهُ: النَّسِيُّ الْحَقِيرُ.  
وَقَالَ أَبُو وَاثِلٍ: عَلِمْتُ مَرِيَمَ أَنَّ التَّقِيَّ ذُو نُهْيَةٍ حِينَ قَالَتْ: ﴿إِنْ كُنْتُ تَقِيًّا﴾<sup>(٦)</sup>  
وَقَالَ وَكِيعٌ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ، عَنِ الْبَرَاءِ: ﴿سَرِيًّا﴾<sup>(٧)</sup>: نَهْرٌ صَغِيرٌ  
بِالسَّرِيَانِيَّةِ.

٣٤٣٦ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ أَبِرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَارِثٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ  
سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَمْ يَتَكَلَّمْ فِي الْمَهْدِ إِلَّا ثَلَاثَةٌ: عِيسَى، وَكَانَ  
فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ جُرَيْجٌ، كَانَ يُصَلِّي، جَاءَتْهُ أُمُّهُ فَدَعَتْهُ، فَقَالَ: أَجِيبُهَا أَوْ  
أُصَلِّي، فَقَالَتْ: اللَّهُمَّ لَا تُمِتْهُ حَتَّى تُرِيَهُ وَجْهَ الْمُؤْمِسَاتِ، وَكَانَ جُرَيْجٌ فِي صَوْمَعَتِهِ،  
فَتَعَرَّضَتْ لَهُ أَمْرَأَةٌ وَكَلَّمَتْهُ فَأَبَى، فَأَتَتْ رَاعِيًا فَأَمَكَّتْهُ مِنْ نَفْسِهَا، فَوَلَدَتْ غُلَامًا، فَقَالَتْ: مِنْ  
جُرَيْجٍ، فَأَتَوْهُ فَكَسَرُوا صَوْمَعَتَهُ وَأَنْزَلُوهُ وَسَبُّوهُ، فَتَوَضَّأَ وَصَلَّى ثُمَّ أَتَى الْغُلَامَ، فَقَالَ مَنْ أَبُوكَ  
يَا غُلَامُ؟ قَالَ: الرَّاعِي، قَالُوا: نَبِيِّ صَوْمَعَتِكَ مِنْ ذَهَبٍ؟ قَالَ: لَا، إِلَّا مِنْ طِينٍ. وَكَانَتْ  
أَمْرَأَةٌ تُرْضِعُ أَبْنَاءَ لَهَا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَمَرَّ بِهَا رَجُلٌ رَاكِبٌ ذُو شَارَةِ، فَقَالَتْ: اللَّهُمَّ اجْعَلْ  
أَبْنِي مِثْلَهُ، فَتَرَكَ ثَدْيَهَا وَأَقْبَلَ عَلَى الرَّاكِبِ، فَقَالَ: اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلَنِي مِثْلَهُ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى  
ثَدْيِهَا يَمَصُّهُ - قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يَمَصُّ إِصْبَعَهُ - ثُمَّ مَرَّ بِأَمَةٍ، فَقَالَتْ:  
اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْ أَبْنِي مِثْلَ هَذِهِ، فَتَرَكَ ثَدْيَهَا، فَقَالَ: اللَّهُمَّ اجْعَلَنِي مِثْلَهَا، فَقَالَتْ: لِمَ ذَاكَ؟  
فَقَالَ: الرَّاكِبُ جَبَّارٌ مِنَ الْجَبَابِرَةِ،

(١) سورة مريم الآية ٢٣.

(٢) سورة مريم الآية ٢٥.

(٣) سورة مريم الآية ٢٢.

(٤) سورة مريم الآية ٢٧.

(٥) سورة مريم الآية ٢٣.

(٦) سورة مريم الآية ١٨.

(٧) سورة مريم الآية ٢٤.

esclave, les gens disent qu'elle a volé et forniqué mais, en réalité, elle n'a rien fait de tout cela.»

3437 - Suivant Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra dit: «La nuit de son Ascension, le Messager de Dieu dit: “J'ai rencontré Moïse, c'était un homme (Il le décrivit, et je crois, fit remarquer l'un des *râwi*, qu'il avait alors dit: ... au corps long), aux cheveux lisses; on dirait que c'était un homme de Chanû'a.

«“Je rencontrai ensuite Jésus (Le Prophète en fit la description en disant: Il était d'une taille moyenne et d'un teint rouge; on aurait dit qu'il sortait d'un *dimâ* — c'est-à-dire, du bain). Je pus aussi voir Abraham...; et de tous ses descendants, c'est moi qui lui ressemble le plus.

«“On m'apporta deux vases; l'un contenant du lait et l'autre du vin. On me dit alors: “Prends celui des deux que tu voudrais!” Je choisis le [vase de] lait et je bus. “On t'a guidé vers la prime nature (ou: tu as choisi exactement la prime nature); si tu avais pris le vin, ta Nation se serait égarée.

3438 - D'après ibn 'Abbâs, le Prophète dit: «J'ai vu Jésus, Moïse et Abraham. Quant à Jésus il était d'un teint rouge et avait [une constitution physique ferme] et la poitrine large. Moïse était brun, d'une grande taille et il avait les cheveux lisses; on dirait un homme des Zut.»

3439 - D'après 'Abd Allâh, assis au milieu des fidèles, le Prophète (ç) parla un jour du faux Messie en disant: «Certes, Dieu n'est pas borgne. Ma' : ce qui est du faux Messie, il l'est: il est borgne de l'œil droit; son œil-ci ressemble à un grain de raisin bien apparent [par rapport aux autres grains de la grappe].

3440 - «Cette nuit, je me suis vu en songe auprès de la Ka'ba où il y avait un homme brun tel que le plus beau brun qu'on puisse voir; ses cheveux, démêlés, pommadés et laissant tomber quelques gouttes d'eau, lui arrivaient aux épaules; de plus, posant les mains sur les épaules des deux hommes, il tournait autour du Temple. J'ai alors demandé: “Qui est-ce? — C'est le Messie, fils de Marie, m'a-t-on répondu.”

«J'ai vu ensuite derrière lui un autre homme; ses cheveux étaient très crépus, et il était borgne de l'œil droit; de ceux que j'ai remarqués ressemblant à ibn Qatan, celui-ci lui ressemblait le plus. Il posait les mains sur les épaules d'un homme et tournait autour du Temple. J'ai demandé qui c'était et on m'a donné cette réponse: “C'est le faux Messie.”»

وَهَذِهِ الْأَمَّةُ يَقُولُونَ: سَرَقْتَ، زَنَيْتَ، وَلَمْ تَفْعَلْ».

٣٤٣٧ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ ح وَحَدَّثَنِي مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَيْلَةَ أُسْرِي بِهِ: «لَقِيتُ مُوسَى قَالَ: فَنَعْتُهُ، فَإِذَا رَجُلٌ - حَسْبَتْهُ قَالَ - مُضْطَرِبٌ رَجُلُ الرَّأْسِ، كَأَنَّهُ مِنْ رِجَالِ شَنْوَةَ، قَالَ: وَلَقِيتُ عِيسَى - فَنَعْتُهُ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ - رَبْعَةُ أَحْمَرٌ، كَأَنَّمَا خَرَجَ مِنْ دِيمَاسٍ - يَعْنِي الْحَمَامَ - وَرَأَيْتُ إِبْرَاهِيمَ وَأَنَا أَشْبَهُ وَلَدِهِ بِهِ، قَالَ: وَأَتَيْتُ بِإِنَاءَيْنِ، أَحَدُهُمَا لَبَنٌ وَالْآخَرُ فِيهِ خَمْرٌ، فَقِيلَ لِي: خُذْ أَيَّهُمَا شِئْتَ، فَأَخَذْتُ اللَّبَنَ فَشَرِبْتُهُ، فَقِيلَ لِي: هَدَيْتَ الْفِطْرَةَ، أَوْ: أَصَبْتَ الْفِطْرَةَ، أَمَا إِنَّكَ لَوْ أَخَذْتَ الْخَمْرَ غَوَتْ أُمَّتُكَ».

٣٤٣٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا إِسْرَائِيلُ: أَخْبَرَنَا عُثْمَانُ بْنُ الْمُغِيرَةِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «رَأَيْتُ عِيسَى وَمُوسَى وَإِبْرَاهِيمَ، فَأَمَّا عِيسَى فَأَحْمَرٌ جَعْدٌ عَرِيضُ الصَّدْرِ، وَأَمَّا مُوسَى فَأَدَمٌ جَسِيمٌ سَبَطُ، كَأَنَّهُ مِنْ رِجَالِ الرُّطَّةِ».

٣٤٣٩ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسَى، عَنْ نَافِعٍ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: ذَكَرَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمًا بَيْنَ ظَهْرِي النَّاسِ الْمَسِيحَ الدَّجَالَ، فَقَالَ: «إِنَّ اللَّهَ لَيَسَّرُ بِأَعْوَرَ، أَلَا إِنَّ الْمَسِيحَ الدَّجَالَ أَعْوَرُ الْعَيْنِ الْيُمْنَى، كَأَنَّ عَيْنَهُ عِنَبَةٌ طَافِيَةٌ».

٣٤٤٠ - «وَأَرَانِي اللَّيْلَةَ عِنْدَ الْكَعْبَةِ فِي الْمَنَامِ، فَإِذَا رَجُلٌ آدَمُ، كَأَحْسَنِ مَا يَرَى مِنْ آدَمِ الرِّجَالِ تَضْرِبُ لِمَتِهِ بَيْنَ مَنكَبَيْهِ، رَجُلٌ الشَّعْرُ، يَقْطُرُ رَأْسُهُ مَاءً، وَاضِعًا يَدَيْهِ عَلَى مَنكَبَيْ رَجُلَيْنِ وَهُوَ يَطُوفُ بِالْبَيْتِ، فَقُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ فَقَالُوا: هَذَا الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ، ثُمَّ رَأَيْتُ رَجُلًا وَرَاءَهُ جَعْدًا قَطَطًا، أَعْوَرُ الْعَيْنِ الْيُمْنَى، كَأَشْبَهُ مَنْ رَأَيْتُ بِابْنِ قَطَنِ، وَاضِعًا يَدَيْهِ عَلَى مَنكَبَيْ رَجُلٍ يَطُوفُ بِالْبَيْتِ، فَقُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالُوا: الْمَسِيحُ الدَّجَالَ».

\* Rapporté aussi par ‘Ubayd Allâh, et ce de Nâfi’.

3441 - D’après Sâlim, son père dit: «Non, par Dieu! le Prophète (ﷺ) n’a pas dit que Jésus était d’un teint rouge, mais il a dit ceci: “Tandis que j’étais endormi, je [me suis vu en songe] tourner autour de la Ka’ba. Soudain, je vis un homme brun, aux cheveux lisses qui marchait en vacillant entre deux hommes. Ses cheveux laissaient tomber (*yantufu* ou *yuhrâqu*, le doute vient du *râwî*). “Qui est-ce? ai-je demandé. — C’est le fils de Marie, m’a-t-on répondu.”...me retournant, je vis un homme de teint rouge et corpulent, ses cheveux étaient crépus et il était borgne de l’œil droit, on aurait dit que son œil était un grain de raisin bien apparent [comparés aux autres grains de la grappe]. Alors, j’ai demandé: “Qui est ce? — C’est l’Antéchrist, m’a-t-on répondu.” Et l’homme qui lui ressemble le plus est ibn Qatan.»

\* Az-Zuhry: [Ibn Qatan] était un homme de Khuzâ’a qui mourut avant l’avènement de l’Islam.

3442 - D’après Abu Salama ben ‘Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra dit: «J’ai entendu le Messenger de Dieu dire: “Comparé aux gens, je suis plus proche du fils de Marie. Les Prophètes sont des enfants de ‘*allât*. Entre Jésus et moi, il n’y a pas eu de prophètes.”»

3443 - D’après ‘Abd-ar-Rahmân ben Abu ‘Amra, Abu Hurayra dit: «Le Messenger de Dieu a dit: “Comparé aux gens, je suis plus proche du fils de Marie, dans l’ici-bas et dans l’autre monde. Les Prophètes sont des enfants de ‘*allât*, c’est-à-dire de mères différentes...Quant à leur religion, c’est la même.”»

\* Ibrâhîm ben Tahmân: De Mûsa ben ‘Uqba, de Safwân ben Sulaym, de ‘Atâ’ ben Yasâr, d’Abu Hurayra (r) qui dit: Le Messenger de Dieu (ﷺ) dit...

3444 - D’après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «Ayant vu un homme voler, Jésus fils de Marie lui dit: “As-tu volé [quelque chose]? — Non, par Dieu en dehors de qui, il n’y a nul autre dieu! jura l’homme. — Je crois en Dieu, répondit Jésus, et je démens mes yeux.”»

3445 - D’après ‘Ubayd Allâh ben ‘Abd Allâh, ibn ‘Abbâs entendit ‘Umar de sur son minbar dire ceci: «J’ai entendu le Prophète (ﷺ) dire: “N’exagérez pas à me faire des éloges comme ce fut le cas des Chrétiens envers le fils de Marie; je ne suis qu’un adorateur de Dieu. Dites: [*Muhammad est*] *l’adorateur de Dieu et Son Messenger.*”»



تَابِعَهُ عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ .

٣٤٤١ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْمَكِّيُّ قَالَ: سَمِعْتُ إِبْرَاهِيمَ بْنَ سَعْدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: لَا وَاللَّهِ، مَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِعِيسَى أَحْمَرُ، وَلَكِنْ قَالَ: «بَيْنَمَا أَنَا نَائِمٌ أَطُوفُ بِالْكَعْبَةِ، فَإِذَا رَجُلٌ آدَمُ، سَبَطَ الشَّعْرَ، يُهَادِي بَيْنَ رَجُلَيْنِ، يَنْطُفُ رَأْسُهُ مَاءً - أَوْ يَهْرَاقُ رَأْسُهُ مَاءً - فَقُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالُوا: ابْنُ مَرْيَمَ، فَذَهَبْتُ أَلْتَفِتُ، فَإِذَا رَجُلٌ أَحْمَرُ جَسِيمٌ، جَعَدَ الرَّأْسَ، أَعَوَّرَ عَيْنَيْهِ الْيُمْنَى، كَأَنَّ عَيْنَهُ عِنَبَةٌ طَافِيَةٌ، قُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالُوا: هَذَا الدَّجَالُ، وَأَقْرَبُ النَّاسِ بِهِ شَبَهَا ابْنُ قَطَنِ» .

قَالَ الزُّهْرِيُّ: رَجُلٌ مِنْ خُرَاعَةَ، هَلَكَ فِي الْجَاهِلِيَّةِ .

٣٤٤٢ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «أَنَا أَوْلَى النَّاسِ بِابْنِ مَرْيَمَ، وَالْأَنْبِيَاءِ أَوْلَادُ عَلَاتٍ، لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ نَبِيٌّ» .

٣٤٤٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا هِلَالُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَنَا أَوْلَى النَّاسِ بِعِيسَى بْنِ مَرْيَمَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَالْأَنْبِيَاءِ إِخْوَةُ لِعَلَاتٍ، أُمَّهَاتُهُمْ شَتَّى وَدِينُهُمْ وَاحِدٌ» .

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عَقَبَةَ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ .

٣٤٤٤ - وَحَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «رَأَى عِيسَى بْنُ مَرْيَمَ رَجُلًا يَسْرِقُ، فَقَالَ لَهُ: أَسْرَقْتَ؟ قَالَ: كَلَّا، وَاللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، فَقَالَ عِيسَى: آمَنْتُ بِاللَّهِ، وَكَذَّبْتُ عَيْنِي» .

٣٤٤٥ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ يَقُولُ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ: سَمِعَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ عَلَى الْمِنْبَرِ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لَا تُظَرُونِي، كَمَا أَظَرَتِ النَّصَارَى ابْنَ مَرْيَمَ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُهُ، فَقُولُوا: عَبْدُ اللَّهِ وَرَسُولُهُ» .

3446 - D'après Abu Mûsa al-'Ach'ary, le Messenger de Dieu dit: «Si un homme éduque et instruit bien comme il faut son esclave femme, puis l'affranchit et l'épouse, il aura deux Récompenses... Il aura aussi deux Récompenses au cas où il croit en Jésus puis croit en moi... Aussi, si l'homme craint son Seigneur et obéit à ses patrons, il aura deux Récompenses.»

3447 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs dit: «Le Messenger de Dieu dit: “[Le Jour de la Résurrection], vous serez rassemblés nu-pieds, complètement nus et non circoncis.” Il récita ensuite: **De même que Nous avons instauré une création première, Nous la recommencerons**<sup>(1)</sup>... “Et le premier, continua-t-il, revêtu ce sera Abraham. On conduira ensuite, à gauche et à droite, quelques hommes de mes Compagnons... Alors je dirai: *Ce sont mes Compagnons!* — *Ils n'ont pas cessé de revenir sur leurs talons depuis que tu les as quittés.* A ces mots, je répondrai à la manière de l'homme vertueux qu'était Jésus fils de Marie: **J'étais leur témoin tant que je fus parmi eux. Et quand Tu m'eus recouvert, c'est Toi qui fus leur surveillant, puisque c'est toi qui de toute chose es Témoin. Si Tu les châties, ne sont-ils pas tes esclaves? Su Tu leur pardonnes, n'es-Tu pas le Tout-Puissant, le Sage?**<sup>(2)</sup>”»

\* Muhammad ben Yûsuf al-Firabry: On rapporte qu'Abu 'Abd Allâh, en se référant à Qabîza, dit: «Il s'agit de ceux qui avaient apostasié durant le califat d'Abu Bakr. D'ailleurs celui-ci les avait combattus.»

### R. 49 - Sur la descente de Jésus fils de Marie (que le Salut soit sur eux)...

3448 - Selon ibn Chihâb, Sa'îd ben al-Musayyabb a entendu Abu Hurayra dire: «Le Messenger de Dieu dit: “Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main, il est proche..., le temps où le fils de Marie descendra parmi vous comme un gouverneur équitable. Il brisera la Croix, abattra le[s] porc[s] et n'acceptera plus [le paiement du] *tribut*; [en ce temps-là], les richesses déborderont au point où personne n'en acceptera [plus]; alors, une seule prosternation sera mieux que l'ici-bas et ce qu'il contient.”

«Récitez, si vous voulez, ceci: **Il n'en est pas un parmi les Gens du Livre qui ne soit appelé, certes, à croire en lui avant sa mort, de même qu'au Jour de la**

(1) *Al-'Anbiyyâ*, 104.

(2) *Al-Mâ'ida*, 117 - 118.

٣٤٤٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ : أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ : أَخْبَرَنَا صَالِحُ بْنُ حَيٍّ : أَنَّ رَجُلًا مِنْ أَهْلِ خُرَاسَانَ قَالَ لِلشَّعْبِيِّ ، فَقَالَ الشَّعْبِيُّ : أَخْبَرَنِي أَبُو بُرْدَةَ ، عَنْ أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : « إِذَا أَدَّبَ الرَّجُلُ أُمَّتَهُ فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهَا ، وَعَلَّمَهَا فَأَحْسَنَ تَعْلِيمَهَا ، ثُمَّ أَعْتَقَهَا فَتَزَوَّجَهَا كَانَ لَهُ أَجْرَانِ ، وَإِذَا آمَنَ بِعِيسَى ، ثُمَّ آمَنَ بِبِي فَلَهُ أَجْرَانِ ، وَالْعَبْدُ إِذَا اتَّقَى رَبَّهُ وَأَطَاعَ مَوْلَاهُ فَلَهُ أَجْرَانِ » .

٣٤٤٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ : حَدَّثَنَا سُفْيَانُ ، عَنِ الْمُغِيرَةِ بْنِ النُّعْمَانِ ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : « تُحْشَرُونَ حُفَاةَ عُرَاةٍ غُرُلًا » ، ثُمَّ قَرَأَ : ﴿ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴾ <sup>(١)</sup> . فَأَوَّلُ مَنْ يُكْسَى إِبْرَاهِيمُ ، ثُمَّ يُؤْخَذُ بِرِجَالِهِ مِنْ أَصْحَابِي ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ، فَأَقُولُ : أَصْحَابِي ، فَيَقَالُ : إِنَّهُمْ لَمْ يَزَالُوا مُرْتَدِّينَ عَلَى أَعْقَابِهِمْ مُنْذُ فَارَقْتَهُمْ ، فَأَقُولُ كَمَا قَالَ الْعَبْدُ الصَّالِحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ : ﴿ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ إِنْ تَعَذَّبْتَهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْلَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴾ <sup>(٢)</sup> .

قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ الْفَرَبَرِيُّ : ذَكَرَ عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ ، عَنْ قَبِيضَةَ قَالَ : هُمْ الْمُرْتَدُّونَ الَّذِينَ آرْتَدُّوا عَلَى عَهْدِ أَبِي بَكْرٍ ، فَقَاتَلَهُمْ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ .

#### ٤٩ - باب : نُزُولِ عِيسَى بْنِ مَرْيَمَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ .

٣٤٤٨ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ : أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ : حَدَّثَنَا أَبِي ، عَنْ صَالِحٍ ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ : أَنَّ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ : سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : « وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ ، لَيُوشِكَنَّ أَنْ يَنْزَلَ فِيكُمْ ابْنُ مَرْيَمَ حَكَمًا عَدْلًا ، فَيَكْسِرَ الصَّلِيبَ ، وَيَقْتُلَ الْخَنَزِيرَ ، وَيَضَعَ الْجِزْيَةَ ، وَيَفِيضَ الْمَالَ حَتَّى لَا يَقْبَلَهُ أَحَدٌ ، حَتَّى تَكُونَ السَّجْدَةُ الْوَاحِدَةُ خَيْرًا مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا » . ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ : وَأَقْرَأُوا إِنْ شِئْتُمْ : ﴿ وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴾ <sup>(٣)</sup> .

(١) سورة الأنبياء الآية ١٠٤ .

(٢) سورة المائدة الآيتان ١١٧ - ١١٨ .

(٣) سورة النساء الآية ١٥٩ .

résurrection, il portera contre eux témoignage.<sup>(1)</sup>»

3449 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Comment ferez-vous, lorsque le fils de Marie descendra parmi vous et que votre Imâm sera un des vôtres?»

### R. 50 - Sur ce qui a été rapporté au sujet des Fils d'Israël.

3450 - D'après Rib'y ben Hirâch, 'Uqba ben 'Amrû dit une fois à Hudhayfa: «Ne veux-tu pas nous rapporter ce que tu as entendu du Messager de Dieu?» Et Hudhayfa de répondre: «Je l'ai entendu dire ceci: "A son apparition, l'Antéchrist aura avec lui de l'eau et du feu. Ce que les hommes croiront à la vue être du feu sera en réalité de l'eau froide; quant à ce qu'ils croiront être de l'eau froide, ce sera du feu brûlant. Que ceux d'entre vous qui vivront jusqu'à ce temps choisissent ce qu'il croient voir du feu car ce sera une eau douce et froide."»

3451 - Hudhayfa ajouta: «Je l'ai aussi entendu dire ceci: "Parmi ceux qui ont vécu avant vous, il y avait un homme à qui était venu l'ange [de la mort] pour recueillir son âme; il lui fut dit: *As-tu fait un quelconque bien?* — *Je ne sais pas, avait-il répondu.* — *Cherche bien!* — *Je ne sais rien, sauf que je faisais des négoce avec les gens; j'accordais un délai au riche et je n'exigeais rien de celui qui se trouvait dans la gêne.* Dieu l'a fait alors entrer au Paradis."»

3452 - «Je l'ai aussi entendu dire ceci: "Il y eut un homme qui, à l'article de la mort, et en désespérant de vivre, fit ce testament aux siens: *A ma mort, apportez beaucoup de bois puis allumez le feu..., et une fois ma chair dévorée par ce feu et que le feu touchera mes os, prenez ses os calcinés et broyez-les, puis, attendez un jour très venteux et jetez [la poudre] dans la mer.* En effet, c'est ce qu'ils firent. Mais Dieu le reconstitua et lui dit: *Pourquoi as-tu fait cela?* — *Par crainte de Toi, répondit l'homme.* A ces mots, Dieu lui pardonna."»

\* 'Uqba ben 'Amrû: Moi aussi j'ai entendu le Prophète (ç) dire cela. Quant à l'homme, il violait les tombes.

3453/3454 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh ben 'Utba, 'A'icha et 'Abd Allâh ben 'Abbâs dirent: Au terme de sa mort, le Messager de Dieu (ç) posait une

(1) *An-Nisâ'*, 159.

٣٤٤٩ - حَدَّثَنَا أَبُو بَكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ نَافِعٍ مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ الْأَنْصَارِيِّ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «كَيْفَ أَنْتُمْ إِذَا نَزَلَ ابْنُ مَرْيَمَ فِيكُمْ، وَإِمَامُكُمْ مِنْكُمْ». تَابَعَهُ عُقَيْلٌ وَالْأَوْزَاعِيُّ.

## ٥٠ - باب: مَا ذَكَرَ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

٣٤٥٠ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْمَلِكِ، عَنْ رَبِيعِ بْنِ جَرَّاشٍ قَالَ: قَالَ عُقْبَةُ بْنُ عَمْرِوٍ لِحَدِيفَةَ: أَلَا تَحَدِّثُنَا مَا سَمِعْتَ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ؟ قَالَ: إِنِّي سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ مَعَ الدَّجَالِ إِذَا خَرَجَ مَاءٌ وَنَارًا، فَأَمَّا الَّذِي يَرَى النَّاسُ أَنَّهَا النَّارُ فَمَاءٌ بَارِدٌ، وَأَمَّا الَّذِي يَرَى النَّاسُ أَنَّهُ مَاءٌ بَارِدٌ فَنَارٌ تَحْرِقُ، فَمَنْ أَدْرَكَ مِنْكُمْ فَلْيَقْعْ فِي الَّذِي يَرَى أَنَّهَا نَارٌ، فَإِنَّهُ عَذْبٌ بَارِدٌ».

٣٤٥١ - قَالَ حَدِيفَةُ وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ رَجُلًا كَانَ فِيمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، أَتَاهُ الْمَلِكُ لِيَقْبِضَ رُوحَهُ، فَقِيلَ لَهُ: هَلْ عَمِلْتَ مِنْ خَيْرٍ؟ قَالَ: مَا أَعْلَمُ، قِيلَ لَهُ: أَنْظِرْ، قَالَ: مَا أَعْلَمُ شَيْئًا غَيْرَ أَنِّي كُنْتُ أَبَايَعُ النَّاسَ فِي الدُّنْيَا وَأَجَارِيهِمْ، فَأَنْظِرُ الْمُسِيرَ وَأَتَجَاوِزُ عَنِ الْمُعْسِرِ، فَأَدْخِلْهُ اللَّهُ الْجَنَّةَ».

٣٤٥٢ - قَالَ: وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ رَجُلًا حَضَرَهُ الْمَوْتُ، فَلَمَّا يَتَسَّ مِنَ الْحَيَاةِ أَوْضَى أَهْلَهُ: إِذَا أَنَا مِتُّ فَاجْمَعُوا لِي حَطَبًا كَثِيرًا، وَأَوْقِدُوا فِيهِ نَارًا، حَتَّى إِذَا أَكَلْتُ لَحْمِي وَخَلَصْتُ إِلَى عَظْمِي فَأَمْتَحِشْتُ، فَخَذُّوْهَا فَاطْحِنُوْهَا، ثُمَّ أَنْظِرُوا يَوْمًا رَاحًا فَادْرُوْهُ فِي الْيَمِّ، فَفَعَلُوا، فَجَمَعَهُ اللَّهُ فَقَالَ لَهُ: لِمَ فَعَلْتَ ذَلِكَ؟ قَالَ: مِنْ خَشْيَتِكَ، فَغَفَرَ اللَّهُ لَهُ».

قَالَ عُقْبَةُ بْنُ عَمْرِوٍ: وَأَنَا سَمِعْتُهُ يَقُولُ ذَلِكَ: «وَكَانَ نَبَاشًا».

٣٤٥٣-٣٤٥٤ - حَدَّثَنِي بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنِي مَعْمَرُ وَيُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ عَائِشَةَ وَابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَا: لَمَّا نَزَلَ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، طَفِقَ يَطْرَحُ خَمِيصَةً عَلَى وَجْهِهِ، فَإِذَا آغَتَمَ كَشَفَهَا عَنْ وَجْهِهِ،

*khamîsa* sur son visage, et une fois qu'elle lui gênait la respiration, il l'enlevait. Etant ainsi, il dit: "Que la malédiction de Dieu soit sur les Juifs et les Chrétiens! ils ont fait des tombes de leurs prophètes des oratoires." Il voulait mettre en garde contre ce genre de pratique.

3455 - Abu Hâzim dit: «J'ai accompagné Abu Hurayra pendant cinq ans...Je l'ai entendu une fois rapporter ceci du Prophète (ﷺ): *Les Fils d'Israël étaient gouvernés par des prophètes; chaque fois qu'un prophète mourait un autre lui succédait... Mais après moi, il n'y aura aucun prophète; il y aura plutôt des califes, et ils seront nombreux. — Et que nous ordonnes-tu de faire alors? demandèrent les présents. — Respectez l'allégeance donnée au premier... et obéissez-leur; car Dieu leur demandera compte de ce qu'Il leur a confié.*»

3456 - Abu Sa'îd al-Khudry [dit]: «Le Prophète (ﷺ) dit: "Vous suivrez la voie de ceux qui ont vécu avant vous: empan par empan et coudée par coudée; et même s'ils étaient entrés dans un trou de lézard, vous y entreriez aussi. — O Messager de Dieu! demandâmes-nous, est-ce aux Juifs et aux Chrétiens [que tu fais allusion]? — Et qui donc serait-ce? fut la réponse du Prophète (ﷺ).»

3457 - D'après Abu Qilâba, Anas dit: «...On mentionna la cloche et le feu, et on parla des Juifs et des Chrétiens... On donna alors à Bilâl l'ordre de faire le *'adhân* en prononçant ses parties par deux fois chacune et la *'iqâma* en prononçant ses parties par une seule fois chacune.»

3458 - Selon Masrûq, 'A'icha détestait que l'orant mette la main sur la hanche. Elle disait que les Juifs faisaient cela.

\* Rapporté aussi par Chu'ba, et ce d'al-'A'mach.

3459 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ﷺ) dit: «Votre terme, comparé au terme des nations qui vous ont précédés, est de/entre la prière du *'aṣr* jusqu'au coucher du soleil; et votre semblance et celle des Juifs et des Chrétiens est celle d'un homme qui engagea des salariés en disant: "Qui est-ce qui travaillera pour moi du matin jusqu'au milieu de la journée contre un *qirât*?" Les Juifs travaillèrent, chacun pour un *qirât*. Après quoi, il dit: "Qui est-ce qui travaillera pour moi contre un *qirât* du milieu de la journée jusqu'au moment de la prière du *'aṣr*?"...Puis: "Qui est-ce qui travaillera pour moi contre deux *qirât* du moment du *'aṣr* jusqu'au coucher du soleil?"...C'est vous qui travaillerez du moment de la prière du *'aṣr* jusqu'au coucher du soleil pour deux *qirât* chacun; vous aurez la

فَقَالَ وَهُوَ كَذَلِكَ: «لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، اتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ». يُحَذِّرُ مَا صَنَعُوا.

٣٤٥٥ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ فُرَاتِ الْقَزَّازِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا حَازِمٍ قَالَ: قَاعَدْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ خَمْسَ سِنِينَ، فَسَمِعْتُهُ يُحَدِّثُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَتْ بَنُو إِسْرَائِيلَ تَسُوسُهُمُ الْأَنْبِيَاءُ، كُلَّمَا هَلَكَ نَبِيٌّ خَلَفَهُ نَبِيٌّ، وَإِنَّهُ لَا نَبِيَّ بَعْدِي، وَسَيَكُونُ خُلَفَاءُ فَيَكْثُرُونَ». قَالُوا: فَمَا تَأْمُرُنَا؟ قَالَ: «فُوا بِبَيْعَةِ الْأَوَّلِ فَلِأَوَّلٍ، أَعْطَوْهُمْ حَقَّهُمْ، فَإِنَّ اللَّهَ سَائِلُهُمْ عَمَّا آسَرَعَاهُمْ».

٣٤٥٦ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ قَالَ: حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَتَتَّبِعُنَّ سَنَنَ مَنْ قَبْلَكُمْ شِبْرًا بِشِيرٍ، وَذِرَاعًا بِذِرَاعٍ، حَتَّى لَوْ سَلَكَوا جُحْرَ ضَبٍّ لَسَلَكَتُمُوهُ». قُلْنَا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى؟ قَالَ: «فَمَنْ؟».

٣٤٥٧ - حَدَّثَنَا عِمْرَانُ بْنُ مَيْسَرَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: ذَكَرُوا النَّارَ وَالنَّاقُوسَ، فَذَكَرُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى، فَأَمَرَ بِلَالٌ: أَنْ يَشْفَعَ الْأَذَانَ، وَأَنْ يُوتَرَ الْإِقَامَةَ.

٣٤٥٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي الضُّحَى، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: كَانَتْ تَكْرَهُ أَنْ يَجْعَلَ الْمُصَلِّي يَدَهُ فِي خَاصِرَتِهِ، وَتَقُولُ: إِنَّ الْيَهُودَ تَفْعَلُهُ. تَابَعَهُ شُعْبَةُ، عَنِ الْأَعْمَشِ.

٣٤٥٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّمَا أَجَلُكُمْ - فِي أَجَلٍ مَنْ خَلَا مِنَ الْأُمَمِ - مَا بَيْنَ صَلَاةِ الْعَصْرِ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ، وَإِنَّمَا مَثَلُكُمْ وَمَثَلُ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، كَرَجُلٍ اسْتَعْمَلَ عُمَلَاءَ، فَقَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ عَلَى قِرَاطٍ قِرَاطٍ، فَعَمِلَتِ الْيَهُودُ إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ عَلَى قِرَاطٍ قِرَاطٍ، ثُمَّ قَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي مِنْ نِصْفِ النَّهَارِ إِلَى صَلَاةِ الْعَصْرِ عَلَى قِرَاطٍ قِرَاطٍ، فَعَمِلَتِ النَّصَارَى مِنْ نِصْفِ النَّهَارِ إِلَى صَلَاةِ الْعَصْرِ عَلَى قِرَاطٍ قِرَاطٍ، ثُمَّ قَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي مِنْ صَلَاةِ الْعَصْرِ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ عَلَى قِرَاطَيْنِ قِرَاطَيْنِ، أَلَا، فَاتَّمِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ مِنْ صَلَاةِ الْعَصْرِ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ، عَلَى قِرَاطَيْنِ قِرَاطَيْنِ، أَلَا لَكُمْ الْأَجْرُ

rétribution par deux fois, ce qui laissera les Juifs et les Chrétiens courroucés. Ils diront: “Nous avons travaillé plus mais avons eu une rétribution inférieure!” Alors Dieu [leur] dira: “Vous ai-je lésés en quoi que ce soit en ce qui concerne votre droit? — Non, répondront-ils. — Eh bien! cela est Ma grâce et Je l'accorde à qui Je veux.”»

3460 - D'après Tâwûs, ibn 'Abbâs dit: «J'ai entendu 'Umar (r) dire: “Que Dieu combatte Un tel! n'a-t-il pas su que le Prophète (ç) avait dit: *Que Dieu maudisse les Juifs! on leur avait interdit les graisses mais ils ont trouvé le moyen de les faire fondre pour ensuite les vendre.*”»

\* Rapporté aussi par Jâbir et Abu Hurayra, et ce du Prophète (ç).

3461 - D'après 'Abd Allâh ben 'Amrû, le Prophète (ç) dit: «[De l'enseignement que j'apporte], transmettez ne fût-ce qu'un seul signe... Il n'y a aucune gêne à rapporter des propos des Fils d'Israël... Celui qui, délibérément, ment sur mon compte, n'a qu'à s'attendre à occuper sa place qui lui est réservée dans le Feu.»

3462 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Les Juifs et les Chrétiens ne se teignent pas<sup>(1)</sup>...; agissez donc différemment.»

3463 - D'après Jarîr, al-Hasan dit: «Jundab ben 'Abd Allâh, dont nous n'avons oublié aucune parole et dont nous n'avons à craindre aucun mensonge, nous a rapporté dans cette mosquée même que le Prophète (ç) avait dit: “Il y avait parmi ceux qui ont vécu avant vous un homme qui, atteint d'une blessure et ne pouvant la supporter, prit un couteau et se saigna la main; il mourut avant même que le sang ne cessât de couler... Dieu dit alors: *Mon serviteur a pris les devants sur Moi en ce qui concerne le terme de sa vie. Alors, Je lui interdis le Paradis.*”»

### **R. 51 - Histoire d'un lépreux, d'un chauve et d'un aveugle chez les Fils d'Israël.**

3464 - D'après 'Abd-ar-Rahmân ben Abu 'Amra, Abu Hurayra rapporta avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Il y avait parmi les Fils d'Israël trois hommes: un lépreux, un aveugle et un chauve... Décrétant de les éprouver, Dieu leur envoya un ange. Ce dernier vint dire au lépreux: “Qu'est-ce que tu aimes le

---

(1) la barbe et les cheveux.



مَرَّتَيْنِ، فَغَضِبَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى، فَقَالُوا: نَحْنُ أَكْثَرُ عَمَلًا وَأَقْلُ عَطَاءً، قَالَ اللَّهُ: هَلْ ظَلَمْتُمْ مِّنْ حَقِّكُمْ شَيْئًا؟ قَالُوا: لَا، قَالَ: فَإِنَّهُ فَضَّلِي أُعْطِيَهُ مَن شِئْتُ.

٣٤٦٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَاتَلَ اللَّهُ فُلَانًا، أَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَعَنَ اللَّهُ الْيَهُودَ، حُرِّمَتْ عَلَيْهِمُ الشُّحُومُ فَجَمَلُوهَا فَبَاعُوهَا».

تَابِعُهُ جَابِرٌ، وَأَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٤٦١ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ الضَّحَّاكُ بْنُ مَخْلَدٍ: أَخْبَرَنَا الْأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنَا حَسَّانُ بْنُ عَطِيَّةٍ، عَنْ أَبِي كَبْشَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «بَلَّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً، وَحَدِّثُوا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا حَرَجَ، وَمَنْ كَذَبَ عَلَيَّ مُتَعَمِّدًا فَلْيَتَّبِعُوا مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ».

٣٤٦٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: قَالَ أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: إِنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى لَا يَصْبُغُونَ، فَخَالَفُوهُمْ».

٣٤٦٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنِي حَجَّاجٌ: حَدَّثَنِي جَرِيرٌ، عَنِ الْحَسَنِ: حَدَّثَنَا جُنْدُبُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ فِي هَذَا الْمَسْجِدِ، وَمَا نَسِينَا مِنْهُ حَدَّثَنَا، وَمَا نَخْشَى أَنْ يَكُونَ جُنْدُبٌ كَذَبَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «كَانَ فِيمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ رَجُلٌ بِهِ جُرْحٌ، فَجَزَعُ، فَأَخَذَ سِكِّينًا فَحَزَّ بِهَا يَدَهُ، فَمَا رَقَا الدَّمُ حَتَّى مَاتَ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: بَادِرْنِي عَبْدِي بِنَفْسِهِ، حُرِّمَتْ عَلَيْهِ الْجَنَّةُ».

## ٥١ - باب: حَدِيثُ أَبْرَصَ وَأَعْمَى وَأَقْرَعَ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ.

٣٤٦٤ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ إِسْحَقَ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَاصِمٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي عَمْرَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ ح. وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ رَجَاءٍ: أَخْبَرَنَا هَمَّامٌ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي عَمْرَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ ثَلَاثَةً فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ: أَبْرَصَ وَأَقْرَعَ وَأَعْمَى، بَدَا لَهُمْ أَنْ يَبْتَلِيَهُمْ، فَبَعَثَ إِلَيْهِمْ مَلَكًا، فَآتَى الْأَبْرَصَ فَقَالَ: أَيُّ شَيْءٍ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: لَوْنُ حَسَنٍ، وَجِلْدُ

plus? — Les gens me trouve répugnant, répondit le lépreux, je veux bien avoir un beau teint et une belle peau.” Sur ce, l’ange lui essuya la peau et l’homme de voir [la lèpre] disparaître en cédant la place à un teint et une peau beaux. “Quel est le bien que tu aimes le plus, interrogea de nouveau l’ange? — Les chameaux (ou: “des vaches”; il y a doute de la part du râwī; [de toute façon], du lépreux et du chauve, l’un dit “les chameaux” et l’autre dit “les vaches”). On lui donna une chamelle pleine de dix mois et l’ange lui dit: “Pour toi, elle sera bénie.” Il s’adressa ensuite au chauve et lui dit: “Qu’est-ce que tu aimes le plus? — Une belle chevelure, répondit l’homme.” En effet, l’ange lui essuya [la tête] et l’homme eut tout de suite une belle chevelure. “Et quel est le bien que tu aimes le plus? interrogea de nouveau l’ange — Les vaches.” Il lui donna une vache pleine en lui disant: “Pour toi, elle sera bénie.” Il passa ensuite à l’aveugle et lui dit: “Qu’est-ce que tu aimes le plus? — Que Dieu me rende la vue afin que je puisse voir les gens.” Et l’ange de l’effleurer. Dieu lui rendit alors la vue. “Et quel est le bien que tu aimes le plus? reprit l’ange. — Les moutons, fut la réponse de l’homme.” Dieu lui donna une brebis sur le point de mettre bas.

«Les trois virent la prolifération de leurs animaux; le premier eut une vallée remplie de chameaux; le deuxième, une vallée de vaches; et le troisième, une vallée de moutons.

«Un jour, ayant repris la figure et l’aspect du lépreux [durant sa maladie], l’ange se présenta à celui-ci et lui dit: “Je suis un homme malheureux, j’ai perdu tout ce que j’avais au cours de mon voyage; et à part Dieu et ton aide [que j’espère avoir], je ne peux arriver à destination... Je te conjure, par Celui qui t’a donné le beau teint, la belle peau et la richesse, de me donner un chameau pour continuer mon voyage. — C’est que, répondit le lépreux, j’ai plusieurs charges à assumer. — Il me semble que je te connais, dit l’ange. N’étais-tu pas un lépreux que les gens répugnaient, et un pauvre à qui Dieu a donné [des biens]? — Moi! s’écria le lépreux; mais cette fortune je l’ai héritée de mes ancêtres, qui étaient d’ailleurs des seigneurs. — Si tu mens, puisse Dieu te faire redevenir comme tu étais!”

«Il fit la même chose avec le chauve. Ayant eu la même réponse, il lui dit aussi: “Si tu mens, puisse Dieu te faire redevenir comme tu étais!”

«Enfin, l’ange se rendit chez l’aveugle en ayant repris son même visage qu’autrefois. Il lui dit: “Je suis un démuné, un voyageur ayant perdu toutes mes ressources pendant le voyage; je n’ai personne à qui m’adresser, sinon Dieu et toi. Je te conjure, par Celui qui t’a rendu la vue, de me donner une brebis pour que je

حَسَنٌ، قَدْ قَدَّرَنِي النَّاسُ، قَالَ: فَمَسَحَهُ فَذَهَبَ عَنْهُ، فَأُعْطِيَ لَوْنًا حَسَنًا، وَجِلْدًا حَسَنًا، فَقَالَ: أَيُّ الْمَالِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: الْإِبِلُ - أَوْ قَالَ: الْبَقَرُ، هُوَ شَكٌّ فِي ذَلِكَ: أَنَّ الْأَبْرَصَ وَالْأَقْرَعَ: قَالَ أَحَدُهُمَا الْإِبِلُ، وَقَالَ الْآخَرُ الْبَقَرُ - فَأُعْطِيَ نَاقَةً عُسْرَاءً، فَقَالَ: يُبَارِكُ لَكَ فِيهَا. وَآتَى الْأَقْرَعَ فَقَالَ: أَيُّ شَيْءٍ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: شَعْرٌ حَسَنٌ، وَيَذْهَبُ عَنِّي هَذَا، قَدْ قَدَّرَنِي النَّاسُ، قَالَ: فَمَسَحَهُ فَذَهَبَ، وَأُعْطِيَ شَعْرًا حَسَنًا، قَالَ: فَأَيُّ الْمَالِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: الْبَقَرُ، قَالَ: فَأَعْطَاهُ بَقَرَةً حَامِلًا، وَقَالَ: يُبَارِكُ لَكَ فِيهَا. وَآتَى الْأَعْمَى فَقَالَ: أَيُّ شَيْءٍ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: يَرُدُّ اللَّهُ إِلَيَّ بَصَرِي، فَأُبْصِرُ بِهِ النَّاسَ، قَالَ: فَمَسَحَهُ فَرَدَّ اللَّهُ إِلَيْهِ بَصَرَهُ، قَالَ: فَأَيُّ الْمَالِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: الْغَنَمُ، فَأَعْطَاهُ شَاةً وَالِدًا، فَأَتَتْ هَذَانِ وَوَلَدَ هَذَا، فَكَانَ لِهَذَا وَاِدٌّ مِنْ إِبِلٍ، وَلِهَذَا وَاِدٌّ مِنْ بَقَرٍ، وَلِهَذَا وَاِدٌّ مِنَ الْغَنَمِ، ثُمَّ إِنَّهُ أَتَى الْأَبْرَصَ فِي صُورَتِهِ وَهَيْئَتِهِ، فَقَالَ: رَجُلٌ مِسْكِينٌ، تَقَطَّعَتْ بِي الْجِبَالُ فِي سَفَرِي، فَلَا بَلَاغَ الْيَوْمَ إِلَّا بِاللَّهِ ثُمَّ بِكَ، أَسْأَلُكَ - بِالَّذِي أَعْطَاكَ اللَّوْنَ الْحَسَنَ وَالْجِلْدَ الْحَسَنَ وَالْمَالَ - بَعِيرًا أَتَبْلُغُ عَلَيْهِ فِي سَفَرِي. فَقَالَ لَهُ: إِنَّ الْحُقُوقَ كَثِيرَةٌ، فَقَالَ لَهُ: كَأَنِّي أَعْرِفُكَ، أَلَمْ تَكُنْ أَبْرَصَ يَقْدُرُكَ النَّاسُ فَقَبِيرًا فَأَعْطَاكَ اللَّهُ؟ فَقَالَ: لَقَدْ وَرِثْتُ لِكَابِرٍ عَنْ كَابِرٍ، فَقَالَ: إِنْ كُنْتَ كَاذِبًا فَصَيِّرْكَ اللَّهُ إِلَى مَا كُنْتَ. وَآتَى الْأَقْرَعَ فِي صُورَتِهِ وَهَيْئَتِهِ، فَقَالَ لَهُ مِثْلَ مَا قَالَ لِهَذَا، فَرَدَّ عَلَيْهِ مِثْلَ مَا رَدَّ عَلَيْهِ هَذَا، فَقَالَ: إِنْ كُنْتَ كَاذِبًا فَصَيِّرْكَ اللَّهُ إِلَى مَا كُنْتَ. وَآتَى الْأَعْمَى فِي صُورَتِهِ، فَقَالَ: رَجُلٌ مِسْكِينٌ وَابْنُ سَبِيلٍ، وَتَقَطَّعَتْ بِي الْجِبَالُ فِي سَفَرِي، فَلَا بَلَاغَ الْيَوْمَ إِلَّا بِاللَّهِ ثُمَّ بِكَ، أَسْأَلُكَ بِالَّذِي رَدَّ عَلَيْكَ بَصَرَكَ شَاةً أَتَبْلُغُ بِهَا فِي سَفَرِي، فَقَالَ: قَدْ كُنْتُ أَعْمَى فَرَدَّ اللَّهُ

puisse poursuivre mon voyage! — J'étais aveugle, répondit l'homme, et Dieu m'a rendu la vue; j'étais pauvre et Il m'a rendu riche. Prends ce que tu veux. Par Dieu! je ne t'infligerai rien que ce soit pour ce que tu prends en vue de Dieu. — Garde ton bien! répondit l'ange, tout cela n'a eu lieu que pour vous éprouver. Dieu t'a agréé et manifesté Sa colère contre les deux autres."»

### R. 52 - ...Tiendras-tu [l'aventure] des compagnons de la caverne (*al-kahf*) et de l'épithaphe (*ar-raqîm*)...(1)

\* *Al-Kahf*: une ouverture dans une montagne. \* *Ar-raqîm*<sup>(2)</sup>: Le livre. \* *Marqûm*: écrit; cela vient du *raqm*. \* *Rabatna 'alâ qulûbihim*<sup>(3)</sup>: Nous leur avons inspiré la patience. *Chatata*<sup>(4)</sup>: exagération. \* *Al-waçîd*: la cour; le pluriel peut être *waçâ'id* ou *wuçud*. On avance aussi que *waçîd* signifie "porte". \* *Mu'çada*<sup>(5)</sup>: fermé. On dit *'açada* et *'awçada* en parlant de la fermeture de la porte. \* *Ba'athnâhum*<sup>(6)</sup>: Nous avons [re]donné vie. \* *'Azkâ*<sup>(7)</sup>: plus grand/ plus abondant. \* Dieu assourdit leurs oreilles et ils dormirent<sup>(8)</sup>. \* *Rajman bil-ghayb*<sup>(9)</sup>: sans évidence. \* *Mujâhid*: *Taqrizuhum*<sup>(10)</sup> signifie "les laisser".

### R. 53 - A propos du hadîth de la grotte.

3465 - D'après ibn 'Umar, le Messager de Dieu dit: «Tandis que trois hommes d'entre ceux qui ont vécu avant vous étaient en train de marcher, la pluie les surprit. Ils se dirigèrent vers une grotte où ils s'abritèrent; mais l'ouverture de cette grotte se referma derrière eux. Alors ils se dirent: "Par Dieu! à part la vérité, rien ne peut nous tirer d'affaire; que chacun de nous invoque [Dieu] en mentionnant une œuvre dans laquelle il se voyait sincère!"»

«"O Dieu! s'écria le premier, tu sais bien que j'avais un ouvrier qui a fait un travail pour moi moyennant un *faraq* de riz mais qui est parti en laissant son

(1) *Al-Kahf*, 9.

(2) *Al-Mutaffifîn*, 9.

(3) *Al-Kahf*, 14.

(4) *Al-Kahf*, 14.

(5) *Al-Humaza*, 8 et *al-Balad*, 20.

(6) *Al-Kahf*, 19.

(7) *Al-Kahf*, 19.

(8) Allusion au verset 14 de la sourate d'*al-Kahf*.

(9) *Al-Kahf*, 22.

(10) *Al-Kahf*, 17.

بَصْرِي، وَفَقِيرًا فَقَدْ أَغْنَانِي، فَخُذْ مَا شِئْتَ، فَوَاللَّهِ لَا أَجْهَدُكَ الْيَوْمَ بِشَيْءٍ أَخَذْتَهُ اللَّهُ، فَقَالَ: أَمْسِكْ مَا لَكَ، فَإِنَّمَا أَتْلَيْتُمْ، فَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنْكَ، وَسَخِطَ عَلَى صَاحِبَيْكَ.

## ٥٢ - باب: ﴿أَمْرَحَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ﴾<sup>(١)</sup>

الْكَهْفُ الْفَتْحُ فِي الْجَبَلِ، وَالرَّقِيمُ الْكِتَابُ. ﴿مَرْقُومٌ﴾<sup>(٢)</sup>: مَكْتُوبٌ، مِنَ الرَّقْمِ. ﴿وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ﴾<sup>(٣)</sup>: أَلْهَمْنَاهُمْ صَبْرًا. ﴿شَطَطًا﴾<sup>(٤)</sup>: إِفْرَاطًا. الْوَصِيدُ: الْفَنَاءُ، وَجَمْعُهُ وَصَائِدٌ وَوُصِدٌ، وَيُقَالُ: الْوَصِيدُ الْبَابُ. ﴿مُؤَصَّدَةٌ﴾<sup>(٥)</sup>: مُطَبَّقَةٌ، أَصَدَ الْبَابَ وَأَوْصَدَ. ﴿بَعَثْنَاهُمْ﴾<sup>(٦)</sup>: أَحْيَيْنَاهُمْ. ﴿أَزْكَى﴾<sup>(٧)</sup>: أَكْثَرُ رَيْعًا. فَضَرَبَ اللَّهُ عَلَى آذَانِهِمْ فَنَامُوا. ﴿رَجْمًا بِالْغَيْبِ﴾<sup>(٨)</sup>: لَمْ يَسْتَيْنِ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿تَقْرِضُهُمْ﴾<sup>(٩)</sup>: تَتْرُكُهُمْ.

## ٥٣ - باب: (حَدِيثُ الْغَارِ)

٣٤٦٥ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ خَلِيلٍ: أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا ثَلَاثَةُ نَفَرٍ مِمَّنْ كَانَ قَبْلَكُمْ يَمْشُونَ، إِذْ أَصَابَهُمْ مَطَرٌ، فَأَوَوْا إِلَى غَارٍ فَانْطَبَقَ عَلَيْهِمْ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: إِنَّهُ وَاللَّهِ يَا هَؤُلَاءِ، لَا يُنْجِيكُمْ إِلَّا الصَّدُوقُ، فَلْيَدْعُ كُلُّ رَجُلٍ مِنْكُمْ بِمَا يَعْلَمُ أَنَّهُ قَدْ صَدَقَ فِيهِ. فَقَالَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لِي أَجِيرٌ عَمِلَ لِي عَلَى فَرَقٍ مِنْ أَرْضٍ،

(١) سورة الكهف الآية ٩.

(٢) سورة المطففين الآية ٩.

(٣) سورة الكهف الآية ١٤.

(٤) سورة الكهف الآية ١٤.

(٥) سورة الهمزة الآية ٨، وسورة البلد الآية ٢٠.

(٦) سورة الكهف الآية ١٩.

(٧) سورة الكهف الآية ١٩.

(٨) سورة الكهف الآية ٢٢.

(٩) سورة الكهف الآية ١٧.

salaire, que j'ai pris ce *faraq* et l'ai semé, que sa production fut si grande que j'ai pus acheter des vaches, que cet ouvrier est ensuite venu demander son salaire. *Dirige-toi vers ces vaches et prends-les!* lui ai-je dit — *tu ne me dois qu'un faraq de riz, m'a-t-il répondu.* — *Prends ces vaches, elles proviennent de ton faraq*, et qu'il a, en effet, prit les vaches... Si Tu juges que j'ai fait cela par crainte de Toi, délivre-nous." A ces mots, le rocher [qui obstruait la grotte] se fendit un peu.

«Le deuxième: "O Dieu! tu sais bien que j'avais un père et une mère qui étaient d'un âge avancé et que chaque soir je leur apportais du lait de mes brebis. Une nuit, je fus en retard. A mon arrivée, je les trouvai déjà endormis. Et même si mon épouse et mes enfants supportaient mal la faim, je ne leur donnais à boire du lait qu'après avoir servi mes parents. En cette nuit, je ne voulus pas les réveiller, je détestais cela; mais je détestais aussi de ne pas leur donner à boire de ce lait, de crainte que cela ne leur causât une certaine faiblesse. D'ailleurs, c'est pour cette raison que je ne cessais d'attendre [leur réveil] jusqu'à l'aube... Si Tu juges que j'ai fait cela par crainte de Toi, délivre-nous." A ces mots, le rocher se fendit de nouveau au point où ils purent voir le ciel.

«Le troisième: "O Dieu! tu sais bien que j'avais une cousine paternelle que j'aimais le plus au monde, que je lui ai demandé de me céder, qu'elle a refusé, sauf si je lui apporterais cent *dinâr*, que je lui ai apporté cette somme, et qu'elle m'a enfin cédé... Tu sais aussi qu'une fois entre ses jambes, elle m'a dit: *Crains Dieu, tu ne peux me toucher que si tu en as le droit!* que je me suis alors levé en lui laissant les cent *dinâr*... Si Tu juges que j'ai fait cela par crainte de Toi, délivre-nous!" Sur ce, Dieu les délivra et ils purent sortir.»

**r.54/3466** - D'après 'Abd-ur-Rahmân, Abu Hurayra a entendu le Messager de Dieu dire: «Il y avait une femme qui, donnant le sein à son enfant, vit de passage un homme sur une monture: "O Dieu! s'écria-t-elle, ne fais pas mourir mon fils avant qu'il ne soit pareil à cet homme. — O Dieu! ne fais pas que je sois comme lui", opposa l'enfant avant de revenir au sein de sa mère. Vint à passer ensuite une femme que l'on traînait et dont on se moquait. "O Dieu! s'écria de nouveau la mère, ne fais pas que mon fils soit comme celle-ci. — O Dieu! répliqua l'enfant, fais que je sois comme elle."»

«Pour ce qui est de l'homme, il s'agit d'un mécréant; quant à la femme, on l'accuse d'adultère et elle dit: "Dieu me suffit comme juge", on l'accuse de vol et elle dit: "Dieu me suffit comme juge."»

فَذَهَبَ وَتَرَكَهُ، وَإِنِّي عَمَدْتُ إِلَى ذَلِكَ الْفَرْقِ فَزَرَعْتُهُ، فَصَارَ مِنْ أَمْرِهِ أَنِّي اشْتَرَيْتُ مِنْهُ بَقْرًا، وَأَنَّهُ أَتَانِي يَطْلُبُ أَجْرَهُ، فَقُلْتُ: أَعِمِدْ إِلَى تِلْكَ الْبَقْرِ فَسُقْهَا، فَقَالَ لِي: إِنَّمَا لِي عِنْدَكَ فَرْقٌ مِنْ أُرْزٍ، فَقُلْتُ لَهُ: أَعِمِدْ إِلَى تِلْكَ الْبَقْرِ، فَإِنَّهَا مِنْ ذَلِكَ الْفَرْقِ، فَسَاقَهَا، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذَلِكَ مِنْ خَشْيَتِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا، فَانْسَاحَتْ عَنْهُمْ الصَّخْرَةُ.

فَقَالَ الْآخَرُ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لِي أَبَوَانِ شَيْخَانِ كَبِيرَانِ، فَكُنْتُ آتِيَهُمَا كُلَّ لَيْلَةٍ بِلَبَنِ غَنَمٍ لِي، فَأَبْطَأْتُ عَلَيْهِمَا لَيْلَةً، فَجِئْتُ وَقَدْ رَقَدَا، وَأَهْلِي وَعِيَالِي يَتَضَاغُونَ مِنَ الْجُوعِ، فَكُنْتُ لَا أَسْقِيهِمْ حَتَّى يَشْرَبَ أَبَوَايَ، فَكَرِهْتُ أَنْ أُوقِظَهُمَا وَكَرِهْتُ أَنْ أَدْعُهُمَا فَيَسْتَكِنَّا لِشَرِّبَتِهِمَا، فَلَمْ أَزَلْ أَنْتَظِرُ حَتَّى طَلَعَ الْفَجْرُ، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذَلِكَ مِنْ خَشْيَتِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا، فَانْسَاحَتْ عَنْهُمْ الصَّخْرَةُ حَتَّى نَظَرُوا إِلَى السَّمَاءِ.

فَقَالَ الْآخَرُ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لِي ابْنَةٌ عَمٌّ، مِنْ أَحَبِّ النَّاسِ إِلَيَّ، وَأَنِّي رَاوَدْتُهَا عَنْ نَفْسِهَا فَأَبَتْ إِلَّا أَنْ آتِيَهَا بِمِائَةِ دِينَارٍ، فَطَلَبْتُهَا حَتَّى قَدَرْتُ، فَأَتَيْتُهَا بِهَا فَدَفَعْتُهَا إِلَيْهَا فَأَمَكَّتْنِي مِنْ نَفْسِهَا، فَلَمَّا قَعَدْتُ بَيْنَ رَجُلَيْهَا، قَالَتْ أَتَى اللَّهُ وَلَا تَقُصُّ الْحَاتَمَ إِلَّا بِحَقِّهِ فَقُمْتُ وَتَرَكْتُ الْمِائَةَ دِينَارٍ، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذَلِكَ مِنْ خَشْيَتِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا، فَفَرَّجَ اللَّهُ عَنْهُمْ فَخَرَجُوا.

٥٤ - باب ٣٤٦٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «بَيْنَا امْرَأَةٌ تُرْضِعُ ابْنَهَا إِذْ مَرَّ بِهَا رَاكِبٌ وَهِيَ تُرْضِعُهُ، فَقَالَتْ: اللَّهُمَّ لَا تُمِتْ ابْنِي حَتَّى يَكُونَ مِثْلَ هَذَا، فَقَالَ: اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلَنِي مِثْلَهُ، ثُمَّ رَجَعَ فِي الثَّوْدِي، وَمَرَّ بِامْرَأَةٍ تُجَرِّرُ وَيُلْعَبُ بِهَا، فَقَالَتْ: اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلَ ابْنِي مِثْلَهَا، فَقَالَ: اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِثْلَهَا، فَقَالَ: أَمَّا الرَّاكِبُ فَإِنَّهُ كَافِرٌ، وَأَمَّا الْمَرْأَةُ فَإِنَّهُمْ يَقُولُونَ لَهَا: تَزْنِي، وَتَقُولُ: حَسْبِيَ اللَّهُ، وَيَقُولُونَ: تَسْرِقُ، وَتَقُولُ: حَسْبِيَ اللَّهُ».

3467 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «Tandis qu'un chien sur le point de mourir de soif tournait autour d'un puits, une des débauchées des Fils d'Israël le vit. Elle enleva sa chaussure et lui donna à boire. Dieu lui pardonna alors [ses fautes] pour cela.»

3468 - Suivant ibn Chihâb, Humayd ben 'Abd-ur-Rahmân rapporta avoir entendu Mu'âwiya ben Abu Sufyân — cela se passait en l'an où il fit [son dernier] pèlerinage — dire en chaire en prenant une mèche de cheveux des mains d'un garde: «O gens de Médine! où sont donc vos doctes? Car j'ai entendu le Prophète (ﷺ) défendre ce genre de chose en disant: "Les Fils d'Israël ont perdu le jour où leurs femmes ont [commencé] à utiliser cela<sup>(1)</sup>."»

3469 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «Il y avait, parmi ceux qui ont vécu avant vous, des hommes inspirés [à dire la vérité]; et s'il existe un dans ma Nation, ce sera 'Umar ben al-Khattâb.»

3470 - D'après Abu Sa'îd, le Prophète (ﷺ) dit: «Il y avait chez les Fils d'Israël un homme qui avait tué quatre-vingt-dix-neuf personnes. Il quitta alors [son village] pour aller interroger [sur son cas]. Ayant trouvé un moine, il l'interrogea en lui disant: "Est-ce que [Dieu] va me pardonner? — Non, répondit le moine." A cette réponse, l'homme tua le moine et poursuivit sa recherche... Un homme lui dit: "Rends-toi dans tel village!"... Mais, surpris par la mort [avant d'arriver], ce meurtrier donna de la poitrine à la direction dudit village... Les anges, ceux de la miséricorde et ceux du châtiment, disputèrent alors le sort de cet homme. Et Dieu [ordonna] à l'un des deux villages de se rapprocher et à l'autre de s'éloigner avant de dire aux anges: "Mesurez la distance séparant les deux villages!" [Au cours de la mesure], on trouva que le corps se trouvait plus près du [dernier] village. Alors, Dieu lui pardonna.»

3471 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra dit: «Une fois, après avoir fait la prière du *subh*, le Messenger de Dieu se tourna vers les fidèles et dit: "Etant en train de conduire une vache, un homme monta sur elle et la frappa. Et la vache de lui dire: *Nous ne sommes pas créées pour cela; nous avons été créées pour le labourage.*" Et les présents de s'exclamer: "Gloire à Dieu! une vache qui parle!" Le Messenger de Dieu (ﷺ) dit alors: "Mais moi, je crois à cela, de même pour Abu Bakr et 'Umar." Ces deux derniers n'étaient pas présents.

---

(1) C'est-à-dire, les fausses chevelures, comme c'est le cas des perruques.



٣٤٦٧ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ تَلِيدٍ: حَدَّثَنَا آبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بَيْنَمَا كَلْبٌ يُطِيفُ بِرَكِيَّةٍ، كَادَ يَقْتُلُهُ الْعَطَشُ، إِذْ رَأَتْهُ بَغِيٌّ مِنْ بَغَايَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَتَزَعَتْ مُوقَهَا، فَسَقَتْهُ فَغَفِرَ لَهَا بِهِ».

٣٤٦٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ: أَنَّهُ سَمِعَ مُعَاوِيَةَ بْنَ أَبِي سُفْيَانَ -عَامَ حَجٍّ - عَلَى الْمِنْبَرِ، فَتَنَاولَ قُصَّةً مِنْ شَعْرِ- وَكَانَتْ فِي يَدَيْ حَرَسِيٍّ - فَقَالَ: يَا أَهْلَ الْمَدِينَةِ، أَيَنْ عُلَمَاؤُكُمْ؟ سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَنْهَى عَنْ مِثْلِ هَذِهِ، وَيَقُولُ: «إِنَّمَا هَلَكْتَ بَنُو إِسْرَائِيلَ حِينَ آتَخَذَهَا نِسَاؤُهُمْ».

٣٤٦٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّهُ قَدْ كَانَ فِيمَا مَضَى قَبْلَكُمْ مِنَ الْأُمَمِ مُحَدِّثُونَ، وَإِنَّهُ إِنْ كَانَ فِي أُمَّتِي هَذِهِ مِنْهُمْ فَإِنَّهُ عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ».

٣٤٧٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي الصَّدِّيقِ النَّاجِي، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ قَتَلَ تِسْعَةً وَتِسْعِينَ إِنْسَانًا، ثُمَّ خَرَجَ يَسْأَلُ، فَأَتَى رَاهِبًا فَسَأَلَهُ فَقَالَ لَهُ: هَلْ مِنْ تَوْبَةٍ؟ قَالَ: لَا، فَقَتَلَهُ، فَجَعَلَ يَسْأَلُ، فَقَالَ لَهُ رَجُلٌ: أَنْتَ قَرِيءٌ كَذَّاءٌ وَكَذَّاءٌ، فَأَذْرَكَ الْمَوْتَ، فَنَاءَ بِصَدْرِهِ نَحْوَهَا، فَاخْتَصَمَتْ فِيهِ مَلَائِكَةُ الرَّحْمَةِ وَمَلَائِكَةُ الْعَذَابِ، فَأَوْحَى اللَّهُ إِلَى هَذِهِ أَنْ تَقْرَبِي، وَأَوْحَى اللَّهُ إِلَى هَذِهِ أَنْ تَبَاعِدِي، وَقَالَ: قِيسُوا مَا بَيْنَهُمَا، فَوُجِدَ إِلَى هَذِهِ أَقْرَبَ بِشِيرٍ، فَغَفِرَ لَهُ».

٣٤٧١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ صَلَاةَ الصُّبْحِ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ فَقَالَ: «بَيْنَا رَجُلٌ يَسُوقُ بَقْرَةً إِذْ رَكِبَهَا فَضْرَبَهَا، فَقَالَتْ: إِنَّا لَمْ نُخْلَقْ لِهَذَا، إِنَّمَا خُلِقْنَا لِلْحَرْثِ». فَقَالَ النَّاسُ: سُبْحَانَ اللَّهِ بَقْرَةٌ تَكَلَّمُ، فَقَالَ: «فَإِنِّي أَوْ مِنْ بَهَذَا أَنَا وَأَبُوبَكْرٍ

«“Tandis qu’un homme était au milieu de son troupeau de moutons, un loup s’empara d’un mouton. Et l’homme poursuivit le loup et put sauver le mouton. *Certes, tu viens de le sauver de moi, dit le loup, mais qui est-ce qui le(s) sauvera le jour du Lion<sup>(1)</sup>?* ce jour où, à part moi, il(s) n’aura\ont aucun autre berger.” Et les présent de s’exclamer de nouveau: “Gloire à Dieu! un loup qui parle! — Mais moi, je crois à cela, ainsi qu’Abu Bakr et ‘Umar.” Abu Bakr et ‘Umar n’étaient pas présents.»

\* Directement de ‘Ali, directement de Sufyân, de Mis‘ar, de Sa’d ben Ibrâhîm, d’Abu Salama, d’Abu Hurayra, du Prophète (ç): même *ḥadīth*.

3472 - D’après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Après l’achat d’un bien immeuble, l’acheteur y trouva une jarre contenant de l’or. Il alla trouver le vendeur et lui dit: “Prends ton or! j’ai acheté de toi la terre, non l’or. — Je t’ai vendu et la terre et ce qu’elle contient, répondit [l’ancien] propriétaire.” Sur ce, ils allèrent trouver un homme et acceptèrent son arbitrage. “Avez-vous des enfants? interrogea l’arbitre. — J’ai un garçon, répondit l’un. — Quant à moi, dit l’autre, j’ai une jeune fille.”

«L’arbitre: “Mariez le jeune homme à la jeune fille [puis] dépensez pour eux de cet or et, [du reste], faites des aumônes.”»

3473 - D’après Muhammad ben al-Munkadir et Abu an-Nadr, ‘Âmir ben Sa’d ben Abu Waqqâs rapporte avoir entendu son père interroger ‘Usâma ben Zayd en lui disant: «Qu’est-ce que tu as entendu du Messenger de Dieu (ç), au sujet de la peste? — Le Messenger de Dieu (ç), répondit ‘Usâma, a dit ceci: “La peste est un châtiment qui fut envoyé contre un groupe des Fils d’Israël (ou: contre ceux qui ont vécu avant vous). Quand vous entendez parler de son apparition dans un pays, ne vous y rendez pas. Mais si elle apparaît dans le pays où vous êtes, ne le quittez pas pour la fuir.”»

\* Abu an-Nadr: Il n’y a que la fuite [de la peste] qui vous pousse à quitter le pays.<sup>(2)</sup>

3474 - Yahya ben Ya‘mar, Aïcha, l’épouse du Prophète (ç) dit: «J’ai interrogé le Messenger de Dieu (ç) sur la peste et il m’a dit que c’est un châtiment que Dieu

(1) Voir. *ḥadīth* 2324.

(2) Plusieurs interprétations, non sans divergence, sont données au texte. Nous avons choisi, pour la traduction, l’interprétation qui nous semble la plus convaincante. Voir, pour plus de détails, *Fathu-l-Bâry*.

وَعُمَرُ - وَمَا هُمَا ثَمَّ - وَبَيْنَمَا رَجُلٌ فِي غَنَمِهِ إِذْ عَدَا الذُّئْبُ فَذَهَبَ مِنْهَا بِشَاةٍ، فَطَلَبَ حَتَّى كَانَهُ اسْتَنْقَذَهَا مِنْهُ، فَقَالَ لَهُ الذُّئْبُ هَذَا: اسْتَنْقَذْتَهَا مِنِّي، فَمَنْ لَهَا يَوْمَ السَّبْعِ، يَوْمَ لَا رَاعِيَ لَهَا غَيْرِي». فَقَالَ النَّاسُ: سُبْحَانَ اللَّهِ ذُئْبٌ يَتَكَلَّمُ، قَالَ: «فَإِنِّي أُوْمِنُ بِهَذَا أَنَا وَأَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ». وَمَا هُمَا ثَمَّ.

وَحَدَّثَنَا عَلِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مِسْعَرٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: بِمِثْلِهِ.

٣٤٧٢ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ نَصْرِ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَشْتَرَى رَجُلٌ مِنْ رَجُلٍ عَقَارًا لَهُ، فَوَجَدَ الرَّجُلُ الَّذِي اشْتَرَى الْعَقَارَ فِي عَقَارِهِ جَرَّةً فِيهَا ذَهَبٌ، فَقَالَ لَهُ الَّذِي اشْتَرَى الْعَقَارَ: خُذْ ذَهَبَكَ مِنِّي، إِنَّمَا اشْتَرَيْتُ مِنْكَ الْأَرْضَ، وَلَمْ أَتَبَّعْ مِنْكَ الذَّهَبَ. وَقَالَ الَّذِي لَهُ الْأَرْضُ: إِنَّمَا بَعْتُكَ الْأَرْضَ وَمَا فِيهَا، فَتَحَاكَمَا إِلَى رَجُلٍ، فَقَالَ الَّذِي تَحَاكَمَا إِلَيْهِ: أَلَكُمَا وَلَدٌ؟ قَالَ أَحَدُهُمَا: لِي غُلَامٌ، وَقَالَ الْآخَرُ: لِي جَارِيَةٌ، قَالَ: أَنْكِحُوا الْغُلَامَ الْجَارِيَةَ، وَأَنْفِقُوا عَلَى أَنْفُسِهِمَا مِنْهُ وَتَصَدَّقَا».

٣٤٧٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ، وَعَنْ أَبِي النَّضْرِ مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَامِرِ بْنِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَهُ يَسْأَلُ أُسَامَةَ بْنَ زَيْدٍ: مَاذَا سَمِعْتَ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي الطَّاعُونَ؟ فَقَالَ أُسَامَةُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «الطَّاعُونَ رِجْسٌ، أُرْسِلَ عَلَى طَائِفَةٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ - أَوْ: عَلَى مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ - فَإِذَا سَمِعْتُمْ بِهِ بِأَرْضٍ فَلَا تَقْدَمُوا عَلَيْهِ، وَإِذَا وَقَعَ بِأَرْضٍ وَأَنْتُمْ بِهَا فَلَا تَخْرُجُوا فِرَارًا مِنْهُ». قَالَ أَبُو النَّضْرِ: «لَا يُخْرِجُكُمْ إِلَّا فِرَارًا مِنْهُ».

٣٤٧٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا دَاوُدُ بْنُ أَبِي الْفَرَاتِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ بُرَيْدَةَ، عَنْ يَحْيَى بْنِ يَعْمَرَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: سَأَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَنِ الطَّاعُونَ، فَأَخْبَرَنِي أَنَّهُ: «عَذَابُ يَبْعَثُهُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ، وَأَنَّ اللَّهَ جَعَلَهُ

envoie contre qui il veut, qu'Il en a fait une miséricorde pour les Croyants [et que] toute personne qui, [surprise] par la peste, reste dans son pays, résignée, espérante... et avec la conviction qu'elle ne sera atteinte que par ce qui lui a été destiné par Dieu, aura une Récompense similaire à celle accordée au martyr.»

3475 - D'après Aïcha, les Quraychites, préoccupés par l'affaire de la femme makhzumite qui avait volé, se dirent les uns aux autres: «Qui est-ce qui va parler au Messenger de Dieu (ﷺ) à son sujet? — Et qui est-ce qui ose lui parler si ce n'est Usâma ben Zayd, le chéri du Messenger de Dieu (ﷺ)? dirent-ils.» En effet, Usâma parla au Messenger de Dieu (ﷺ) de l'affaire mais celui-ci lui dit: «Oses-tu intercéder au sujet de l'une des peines établies par Dieu?» Sur ce, le Prophète (ﷺ) se leva et fit le discours suivant: «[Sachez que] ceux qui ont vécu avant vous ont péri à cause de ceci: ils laissaient le notable lorsqu'il volait, mais ils appliquaient la peine une fois que c'était le faible qui volait. J'en jure par Dieu! si jamais Fâtima, la fille de Muhammad, volait, je lui couperais la main.»

3476 - D'après an-Nazzâl Sabra al-Hilâlî, ibn Mas'ûd dit: «Comme j'entendis un homme réciter un verset d'une manière différente de celle que j'avais entendue du Prophète (ﷺ), je l'emmenai avec moi auprès de celui-ci et l'informai de la chose. Ayant réprouvé cela — je reconnus cela sur son visage —, il dit: “Chacun de vous a bien agi; [mais] ne divergez pas, car ceux qui ont vécu avant vous ont péri à cause de leurs divergences.”»

3477 - Selon Chaqîq, 'Abd Allâh ben Mas'ûd dit: «C'est comme si je suis en train de voir le Prophète (ﷺ) qui, en essuyant le sang de son visage, imitait l'un des prophètes qui fut frappé par son peuple en le laissant ensanglanté. Il disait: “O Dieu! pardonne à mon peuple! ces membres ne savent pas...”»

3478 - Selon Abu Sa'îd, le Prophète (ﷺ) dit: «Il y avait un homme que Dieu combla de richesse. Au terme de sa mort, il dit à ses enfants: “Quel père ai-je été pour vous? — Le meilleur des pères, répondirent-ils. — Eh bien! [sachez que] je n'ai jamais fait un quelconque bien...Après trépas, brûlez mon [corps], puis, après avoir broyé [mes os], dispersez-les en un jour venteux.” En effet, les enfants firent la chose [après la mort de leur père]... Dieu, Puissant et Majestueux, le reconstitua et lui dit: *Pourquoi as-tu fait cela?* — *Par crainte de Toi, répondit l'homme.* A ces mots, Dieu lui accorda Sa Miséricorde.”»

\* Mu'âdh: Directement de Chu'ba, de Qatâda, directement de 'Uqba ben 'Abd-al-Ghâfir, directement d'Abu Sa'îd, du Prophète (ﷺ)...

رَحْمَةً لِلْمُؤْمِنِينَ، لَيْسَ مِنْ أَحَدٍ يَقَعُ الطَّاعُونَ، فَيَمُوتُ فِي بَلَدِهِ صَابِرًا مُخْتَسِبًا، يَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يُصِيبُهُ إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَهُ، إِلَّا كَانَ لَهُ مِثْلُ أَجْرِ شَهِيدٍ».

٣٤٧٥ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ قُرَيْشًا أَهَمَّهُمْ شَأْنُ الْمَرْأَةِ الْمَخْزُومِيَّةِ الَّتِي سَرَقَتْ، فَقَالُوا: وَمَنْ يُكَلِّمُ فِيهَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ؟ فَقَالُوا: وَمَنْ يَجْتَرِئُ عَلَيْهِ إِلَّا أُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ، حُبُّ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَكَلَّمَهُ أُسَامَةُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَتَشْفَعُ فِي حَدٍّ مِنْ حُدُودِ اللَّهِ». ثُمَّ قَامَ فَأَخْتَطَبَ ثُمَّ قَالَ: «إِنَّمَا أَهْلَكَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ، أَنَّهُمْ كَانُوا إِذَا سَرَقَ فِيهِمُ الشَّرِيفُ تَرَكُوهُ، وَإِذَا سَرَقَ فِيهِمُ الضَّعِيفُ أَقَامُوا عَلَيْهِ الْحَدَّ، وَآيَمُ اللَّهِ لَوْ أَنَّ فَاطِمَةَ بِنْتَ مُحَمَّدٍ سَرَقَتْ لَقَطَعْتُ يَدَهَا».

٣٤٧٦ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَيْسَرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ النَّزَّالَ ابْنَ سَبْرَةَ الْهَلَالِيَّ، عَنِ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَجُلًا قَرَأَ آيَةً، وَسَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ خِلَافَهَا، فَجِئْتُ بِهِ النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرْتُهُ، فَعَرَفْتُ فِي وَجْهِهِ الْكَرَاهِيَةَ، وَقَالَ: «كَلَّا كَمَا مُحْسِنٌ، وَلَا تَخْتَلِفُوا، فَإِنْ مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ اخْتَلَفُوا فَهَلَكُوا».

٣٤٧٧ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي شَقِيقٌ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يَحْكِي نَبِيًّا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ، ضَرْبَهُ قَوْمُهُ فَأَدَمُوهُ، وَهُوَ يَمْسَحُ الدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ وَيَقُولُ: «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِقَوْمِي فَإِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ».

٣٤٧٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَبْدِ الْغَافِرِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَنْ رَجُلًا كَانَ قَبْلَكُمْ، رَغَسَهُ اللَّهُ مَالًا، فَقَالَ لِبَنِيهِ لَمَّا حُضِرَ: أَيُّ أَبٍ كُنْتُ لَكُمْ؟ قَالُوا: خَيْرَ أَبٍ، قَالَ: فَإِنِّي لَمْ أَعْمَلْ خَيْرًا قَطُّ، فَإِذَا مِتُّ فَأَحْرِقُونِي، ثُمَّ أَسْحَقُونِي، ثُمَّ ذَرُونِي فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ، فَفَعَلُوا، فَجَمَعَهُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ فَقَالَ: مَا حَمَلَكَ؟ قَالَ: مَخَافَتُكَ، فَتَلَقَّاهُ بِرَحْمَتِهِ».

وَقَالَ مُعَاذٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ عُقْبَةَ بْنَ عَبْدِ الْغَافِرِ: سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

3479 - D'après Rib'y ben Hirâch, 'Uqba dit une fois à Hudhayfa: «Ne veux-tu pas nous rapporter ce que tu entendais du Prophète (ﷺ). — Je l'ai entendu dire ceci, répondit Hudhayfa: "Il y eut un homme qui, à l'article de la mort, et en désespérant de vivre, fit ce testament aux siens: *A ma mort, apportez beaucoup de bois puis allumez le feu..., et une fois ma chair dévorée par ce feu et que le feu touchera mes os, prenez ses os calcinés et broyez-les, puis, attendez un jour de chaleur (ou: très venteux)*<sup>(1)</sup> et jetez [la poudre] dans la mer. En effet, c'est ce qu'ils firent. Mais Dieu le reconstitua et lui dit: *Pourquoi as-tu fait cela?* — *Par crainte de Toi, répondit l'homme. A ces mots, Dieu lui pardonna.*"»

\* Directement de Mûsa, directement d'Abu 'Awâna, directement de 'Abd-ul-Mâlik [qui] rapporte cette version: "en un jour très venteux".

3480 - D'après Abu Hurayra, le Messenger de Dieu dit: «Il y avait un homme qui faisait des prêts aux gens; il disait à son page: "Si tu te rends chez [quelqu'un] et que tu trouves en gêne, n'exige rien de lui; puisse Dieu ne rien exiger de nous."»

3481 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ﷺ) dit: «Il y avait un homme qui, de son vivant, fut tellement outrancier contre sa propre personne. A l'approche de son trépas, il dit à ses enfants: "Quand je serai mort, brûlez ma dépouille, broyez-moi, puis répandez mes cendres au vent... Par Dieu! si Dieu a le pouvoir sur moi, Il m'infligera sûrement un châtimement qu'Il n'a jamais infligé à quiconque." Après sa mort, ses enfants lui réalisèrent ce qu'il voulait... [Mais] Dieu donna l'ordre à la terre en lui disant: "Rassemble ce qu'il y a en toi de son corps!" La terre s'exécuta et l'homme de se trouver, tout à coup, dressé. "Quelle est la chose qui t'a poussé à faire ce que tu as fait? — C'est la crainte de Toi, répondit l'homme, qui m'a poussé à faire cela." Alors Dieu lui pardonna.»

3482 - Selon 'Abd Allâh ben 'Umar, le Messenger de Dieu dit: «Une femme fut châtiée à cause d'une chatte; elle l'avait attachée et laissé mourir; elle entra au Feu à cause d'elle... Elle ne lui avait pas donné à manger et boire, ni laissé manger des bestioles de la terre.»

3483 - D'après Abu Mas'ûd 'Uqba, le Prophète (ﷺ) dit: «Des paroles que les gens connaissent encore et qui font partie des paroles des prophètes, il y a cette parole: *Fais ce que tu veux si tu n'as aucune pudeur!*»

(1) Dans le texte, on trouve *ḥâr* (chaleureux) et *râ'ih* (venteux).

٣٤٧٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ رَبِيعِ بْنِ جَرَّاشٍ قَالَ: قَالَ عُقْبَةُ لِحَذِيفَةَ: أَلَا تُحَدِّثُنَا مَا سَمِعْتَ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ؟ قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ رَجُلًا حَضَرَهُ الْمَوْتُ، لَمَّا أَيْسَ مِنَ الْحَيَاةِ أَوْضَى أَهْلَهُ: إِذَا مِتُّ فَاجْمَعُوا لِي حَطْبًا كَثِيرًا، ثُمَّ أَوْرُوا نَارًا، حَتَّى إِذَا أَكَلْتُ لَحْمِي، وَخَلَصْتُ إِلَى عَظْمِي، فَخُذُوهَا فَاطْحَنُوهَا فَذَرُونِي فِي النَّيْمِ فِي يَوْمٍ حَارٍّ - أَوْ رَاحٍ - فَجَمَعَهُ اللَّهُ فَقَالَ: لِمَ فَعَلْتَ؟ قَالَ: مِنْ خَشْيَتِكَ، فَغَفَرْلَهُ». قَالَ عُقْبَةُ: وَأَنَا سَمِعْتُهُ يَقُولُ.

حَدَّثَنَا مُوسَى: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْمَلِكِ وَقَالَ: «فِي يَوْمٍ رَاحٍ».

٣٤٨٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «كَانَ رَجُلٌ يُدَايِنُ النَّاسَ، فَكَانَ يَقُولُ لِفَتَاهُ: إِذَا أَتَيْتَ مُعْسِرًا فَتَجَاوَزْ عَنْهُ، لَعَلَّ اللَّهَ أَنْ يَتَجَاوَزَ عَنَّا، قَالَ: فَلَقِيَ اللَّهَ فَتَجَاوَزَ عَنْهُ».

٣٤٨١ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَ رَجُلٌ يُسْرِفُ عَلَى نَفْسِهِ، فَلَمَّا حَضَرَهُ الْمَوْتُ قَالَ لِبَنِيهِ: إِذَا أَنَا مِتُّ فَأَحْرِقُونِي، ثُمَّ أَطْحَنُونِي، ثُمَّ ذَرُونِي فِي الرِّيحِ، فَوَاللَّهِ لَئِنْ قَدَرَ عَلَيَّ لَيُعَذِّبَنِي عَذَابًا مَا عَذَّبَهُ أَحَدًا، فَلَمَّا مَاتَ فُعِلَ بِهِ ذَلِكَ، فَأَمَرَ اللَّهُ الْأَرْضَ فَقَالَ: أَجْمَعِي مَا فِيكَ مِنْهُ، فَفَعَلَتْ، فَإِذَا هُوَ قَائِمٌ، فَقَالَ: مَا حَمَلَكَ عَلَى مَا صَنَعْتَ؟ قَالَ: يَا رَبِّ خَشِيتُكَ، فَغَفَرْلَهُ». وَقَالَ غَيْرُهُ: «مَخَافَتُكَ يَا رَبَّ».

٣٤٨٢ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ أَسْمَاءَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «عُذِّبَتْ أَمْرَأَةٌ فِي هَرَّةٍ سَجَنَتْهَا حَتَّى مَاتَتْ، فَدَخَلَتْ فِيهَا النَّارُ، لَا هِيَ أَطْعَمَتْهَا وَلَا سَقَتْهَا إِذْ حَبَسَتْهَا، وَلَا هِيَ تَرَكَتْهَا تَأْكُلُ مِنْ خَشَاشِ الْأَرْضِ».

٣٤٨٣ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ، عَنْ زُهَيْرٍ: حَدَّثَنَا مَنصُورٌ، عَنْ رَبِيعِ بْنِ جَرَّاشٍ: حَدَّثَنَا أَبُو مَسْعُودٍ عُقْبَةُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ مِمَّا أَدْرَكَ النَّاسُ مِنْ كَلَامِ النَّبِيِّ: إِذَا لَمْ تَسْجُحْ فَاذْكُرْ مَا شِئْتَ».

3484 - D'après Abu Mas'ûd 'Uqba, le Prophète (ﷺ) dit: «Des paroles que les gens connaissent encore et qui font partie des paroles des prophètes, il y a cette parole: *Fais ce que tu veux si tu n'as aucune pudeur!*»

3485 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ﷺ) dit: «Pendant qu'un homme traînait son manteau avec un air hautain, il fut englouti [dans la terre]. Il y restera à s'enfoncer jusqu'au Jour de la Résurrection.»

\* Rapporté aussi par 'Abd-ar-Rahmân ben Khâlid, et ce d'az-Zuhry.

3486 - Abu Hurayra dit «Le Messager de Dieu dit: “Nous serons les derniers et nous serons les premiers le Jour de la Résurrection. Les autres ont reçu l'Ecriture avant nous et nous l'avons reçue après eux. C'est ce jour sur lequel ils ont divergé. Demain est pour les Juifs et le lendemain est pour les Chrétiens.”

3487 - «“Tout musulman doit un jour tous les sept jours laver sa tête et son corps.”»

3488 - 'Amrû ben Murra: J'ai entendu Sa'îd ben al-Musayyab dire: «A son arrivée à Médine pour la dernière fois, Mu'âwiya ben Abu Sufyân nous fit un discours. Il sortit une pelote de cheveux et dit: “Je ne croyais pas que personne fit usage de ceci a l'exception des Juifs; le Prophète (ﷺ) a appelé cela mensonge.” Il faisait allusion aux cheveux rapportés.»

\* Rapporté aussi par Ghundur, et ce de Chu'ba.



٣٤٨٤ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مَنْصُورٍ قَالَ: سَمِعْتُ رَبِيعِي بْنَ جِرَاشٍ يُحَدِّثُ، أَبِي مَسْعُودٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ مِمَّا أَدْرَكَ النَّاسُ مِنْ كَلَامِ النَّبِيِّ: إِذَا لَمْ تَسْتَحْيَ فَأَصْنَعْ مَا شِئْتَ».

٣٤٨٥ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عُبيدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا رَجُلٌ يَجُرُّ إِزَارَهُ مِنَ الْخِيَلَاءِ خُسِفَ بِهِ، فَهُوَ يَتَجَلَّجَلُ فِي الْأَرْضِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

تَابِعَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ خَالِدٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٣٤٨٦ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وَهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَذْكُرُ أُمَّةٌ أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِنَا، وَأَوْتِينَا مِنْ بَعْدِهِمْ، فَهَذَا الْيَوْمَ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ، فَغَدًا لِلْيَهُودِ وَبَعْدَ غَدٍ لِلنَّصَارَى».

٣٤٨٧ - «عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ فِي كُلِّ سَبْعَةِ أَيَّامٍ يَوْمٌ يَغْسِلُ رَأْسَهُ وَجَسَدَهُ».

٣٤٨٨ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ مُرَّةٍ: سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ قَالَ: قَدِمَ مُعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ الْمَدِينَةَ آخِرَ قَدَمَةٍ قَدِمَهَا، فَخَطَبَنَا فَأَخْرَجَ كُبَّةً مِنْ شَعْرِ، فَقَالَ: مَا كُنْتُ أَرَى أَنَّ أَحَدًا يَفْعَلُ هَذَا غَيْرَ الْيَهُودِ، وَإِنَّ النَّبِيَّ ﷺ سَمَاهُ الزُّورَ. يَعْنِي الْوَصَالَ فِي الشَّعْرِ.

تَابِعَهُ غُنْدَرٌ، عَنْ شُعْبَةَ.

## Table des Matières

### LIV - LES CLAUSES.

R. 1 - Sur les clauses permises une fois converti à l'Islam, dans les contrats et dans l'allégeance.....	6
R. 2 - Sur le cas où l'on vend des palmiers déjà fécondés.....	8
R. 3 - Sur les conditions lors d'une négoce.....	8
R. 4 - Sur le fait qu'il est permis que le vendeur d'une bête [de somme] pose la condition de la monter jusqu'à un endroit convenu.....	8
R. 5 - Sur les conditions à poser lors d'un certain contrat.....	12
R. 6 - Sur les conditions se rapportant à la dot lors du contrat du mariage.....	12
R. 7 - Sur les conditions se rapportant au métayage.....	12
R. 8 - Sur les conditions qui ne sont pas permises dans le mariage.....	14
R. 9 - Sur les conditions qui ne sont pas permises dans les <i>had</i> .....	14
R. 10 - Sur ce qui est permis des conditions du <i>mukâtab</i> s'il accepte la vente plutôt que d'être affranchi....	16
R. 11 - Sur les conditions se rapportant au divorce.....	16
R. 12 - Sur les conditions faites oralement avec les gens.....	16
R. 13 - Sur les conditions se rapportant au patronage.....	18
R. 14 - Sur le cas où l'on pose dans le contrat de métayage cette condition: "Je te ferai sortir, si je le veux." ..	20
R. 15 - Sur les conditions se rapportant au combat pour la cause de Dieu, et à la trêve avec les ennemis. — Sur la rédaction des conditions.....	20
R. 16 - Sur les conditions se rapportant au prêt.....	36
R. 17 - Sur le <i>mukâtab</i> . — Sur les conditions qui ne sont pas permises et qui sont contraires au Livre de Dieu.....	36
R. 18 - Sur ce qui est permis des conditions et des exceptions se rapportant à un aveu. — Sur les conditions reconnues par l'usage. — Sur le cas où l'on dit: "Cent, sauf une ou deux." ..	36
R. 19 - Sur les conditions se rapportant au <i>waqf</i> .....	38

### LV - LES TESTAMENTS

R. 1 - Sur les testaments. — Sur ces paroles du Prophète (ç): "Le testament de l'homme [doit] être écrit chez lui." ..	40
R. 2 - Laisser ses héritiers riches vaut mieux que de les laisser demander l'aide des gens. ....	42
R. 3 - Sur le fait que le testament [se rapporte] au tiers [des biens]. ....	42
R. 4 - Sur ces paroles du testateur au tuteur testamentaire: "Occupe-toi de mon enfant!" — Sur les réclamations permises au tuteur testamentaire.....	44

## الفهرس

### ٥٤ - كتاب الشروط

- ١ - باب : ما يجوز من الشروط في الإسلام والأحكام والمبايعه ..... ٧
- ٢ - باب : إذا باع نخلاً قد أبرت ..... ٩
- ٣ - باب : الشروط في البيع ..... ٩
- ٤ - باب : إذا اشترط البائع ظهر الدابة إلى مكان مسمى جاز ..... ٩
- ٥ - باب : الشروط في المعاملة ..... ١٣
- ٦ - باب : الشروط في المهر عند عقدة النكاح ..... ١٣
- ٧ - باب : الشروط في المزارعة ..... ١٣
- ٨ - باب : ما لا يجوز من الشروط في النكاح ..... ١٥
- ٩ - باب : الشروط التي لا تحل في الحدود ..... ١٥
- ١٠ - باب : ما يجوز من شروط المكاتب إذا رضي بالبيع على أن يعتق ..... ١٧
- ١١ - باب : الشروط في الطلاق ..... ١٧
- ١٢ - باب : الشروط مع الناس بالقول ..... ١٧
- ١٣ - باب : الشروط في الولاء ..... ١٩
- ١٤ - باب : إذا اشترط في المزارعة : إذا شئت أخرجتك ..... ٢١
- ١٥ - باب : الشروط في الجهاد، والمصالحة مع أهل الحرب، وكتابة الشروط ..... ٢١
- ١٦ - باب : الشروط في القرض ..... ٣٧
- ١٧ - باب : المكاتب، وما لا يحل من الشروط التي تخالف كتاب الله ..... ٣٧
- ١٨ - باب : ما يجوز من الاشتراط والثنيا في الإقرار، والشروط التي يتعارفها الناس بينهم، وإذا قال مائة إلا واحدة أو ثنتين ..... ٣٧
- ١٩ - باب : الشروط في الوقف ..... ٣٩

### ٥٥ - كتاب الوصايا

- ١ - باب : الوصايا، وقول النبي ﷺ : «وصية الرجل مكتوبة عنده» ..... ٤١

R. 5 - Il est permis que le malade fait un signe de tête pour dire une chose bien précise.....	44
R. 6 - L'héritier n'a pas droit au legs.....	46
R. 7 - Sur l'aumône faite à l'article de la mort.....	46
R. 8 - Sur ces paroles de Dieu: ... déduction faite de chose testée ou due.....	46
R. 9 - Sur l'interprétation des paroles suivantes du Très-Haut: ... déduction faite de chose testée ou due....	48
R. 10 - Sur le cas où l'on affecte ses biens à l'usage des proches parents ou qu'on leur fait un legs. — Qui sont les proches parents? .....	50
R. 11 - Est-ce que les femmes et les enfants sont comptés avec les proches parents? .....	54
R. 12 - Est-ce que celui qui affecte un bien à un certain usage peut jouir lui aussi de ce bien? .....	54
R. 13 - Il est permis d'affecter un objet à un certain usage avant de le remettre à autrui.....	54
R. 14 - Si l'on dit: "Ma maison est une aumône en vue de Dieu" sans préciser si elle est pour les pauvres ou pour d'autres personnes, dans ce cas cela est valable, et on peut la donner alors aux proches parents ou à qui on veut.....	56
R. 15 - Si l'on dit: "Ma terre ou mon jardin est une aumône en vue de Dieu et à la place de ma mère", cela est valable, même si on ne précise pas à qui.....	56
R. 16 - Si l'on fait une aumône ou qu'on affecte une partie de ses biens, de ses esclaves ou de ses bêtes, à un certain usage, cela est valable.....	56
R. 17 - Sur celui qui fait une aumône à son mandataire et que celui-là la rende .....	58
R. 18 - Sur ces paroles de Dieu: Quand les proches assisteront au partage, et les orphelins et les indigents, prélevez de quoi leur en attribuer.....	58
R. 19 - Sur l'aumône qu'on recommande de faire au nom de celui qui meurt subitement. — Sur le fait d'accomplir les vœux à la place du défunt. ....	60
R. 20 - Sur le fait de faire assister des témoins au sujet de l'aumône ou de l'affectation d'un bien à un certain usage .....	60
R. 21 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Rendez aux orphelins leurs biens: ne substituez pas l'infâme à ce qui est bon, ne mangez pas de leur bien ajouté au vôtre; ce serait un grand crime. Si vous craignez de n'être pas équitables en matière d'orphelins... alors épousez ce qui vous plaira d'entre les femmes. ....	60
R. 22 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Mettez les orphelins à l'épreuve jusqu'à leur nubilité. Si vous distinguez en eux un droit jugement, rendez-leur leur bien sans l'avoir mangé en dissipations pour prévenir leur majorité: que le riche s'en fasse scrupule; que le nécessiteux en mange en toute honnêteté; quand vous leur rendrez leur bien, requérez-en contre eux témoignage. Et Dieu suffise comme comptable! Aux hommes une quotité de ce qu'auront laissé leurs père et mère et leurs proches. Aux femmes une quotité de ce qu'auront laissé leurs père et mère et leurs proches. Peu ou beaucoup, c'est une quotité obligatoire. ....	62
R... Sur l'administration des biens de l'orphelin par le tuteur testamentaire et sur ce qu'il peut en prélever du fait de ses services.....	64
R. 23 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ceux qui mangent du bien des orphelins, dans l'iniquité, mangent du feu dans leur ventre: ils brûleront en Enfer. ....	64
R. 24 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ils t'interrogent sur les orphelins. Dis: «Améliorer leur sort,	

- ٢- باب: أن يترك ورثته أغنياء خير من أن يتكففوا الناس ..... ٤٣
- ٣- باب: الوصية بالثلث ..... ٤٣
- ٤- باب: قول الموصي لوصيه: تعاهد ولدي، وما يجوز للوصي من الدعوى ..... ٤٥
- ٥- باب: إذا أوما المريض برأسه إشارة بينة جازت. .... ٤٥
- ٦- باب: لا وصية لوارث ..... ٤٧
- ٧- باب: الصدقة عند الموت ..... ٤٧
- ٨- باب: قول الله عز وجل: ﴿من بعد وصية يوصي بها أو دين﴾ ..... ٤٧
- ٩- باب: تأويل قوله تعالى: ﴿من بعد وصية يوصي بها أو دين﴾ ..... ٤٩
- ١٠- باب: إذا وقف أو أوصى لأقاربه، ومن الأقارب؟ ..... ٥١
- ١١- باب: هل يدخل النساء والولد في الأقارب ..... ٥٥
- ١٢- باب: هل يتنفع الواقف بوقفه ..... ٥٥
- ١٣- باب: إذا وقف شيئاً قبل أن يدفعه إلى غيره فهو جائز ..... ٥٥
- ١٤- باب: إذا قال: داري صدقة لله، ولم يبين للفقراء أو غيرهم، فهو جائز. ويعطيها للأقربين أو حيث أراد ..... ٥٧
- ١٥- باب: إذا قال: أرضي أو بستانني صدقة لله عن أمي فهو جائز. وإن لم يبين لمن ذلك ..... ٥٧
- ١٦- باب: إذا تصدق، أوقف بعض ماله، أو بعض رقيقه، أو داوبه، فهو جائز ..... ٥٧
- ١٨- باب: من تصدق إلى وكيله، ثم رد الوكيل إليه ..... ٥٩
- ١٨- باب: قول الله عز وجل: ﴿وإذا حضر القسمة أولوا القربى واليتامى والمساكين فأرزقوهم منه﴾ ..... ٥٩
- ١٩- باب: ما يستحب لمن يتوفي فجأة أن يتصدقوا عنه، وقضاء النذور عن الميت ..... ٦١
- ٢٠- باب: الإشهاد في الوقف والصدقة ..... ٦١
- ٢١- باب: قول الله تعالى: ﴿وآتوا اليتامى أموالهم ولا تبدلوا الخبيث بالطيب ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم إنه كان حوباً كبيراً وإن خفتم ألا تقسطوا في اليتامى فانكحوا ما طاب لكم من النساء﴾ ..... ٦١
- ٢٢- باب: قول الله تعالى: ﴿وابتلوا اليتامى حتى إذا بلغوا النكاح فإن آنستم منهم رشداً فادفعوا إليهم أموالهم ولا تأكلوها إسرافاً وبداراً أن يكبروا ومن كان غنياً فليستعفف ومن كان فقيراً فليأكل بالمعروف فإذا دفعتم إليهم أموالهم فأشهدوا عليهم وكفى بالله حسيباً للرجال نصيب مما ترك الوالدان والأقربون وللنساء نصيب مما ترك الوالدان والأقربون مما قل منه أو كثر نصيباً مفروضاً﴾ ..... ٦٣
- باب: وما للوصي أن يعمل في مال اليتيم، وما يأكل منه بقدر عمالته ..... ٦٥
- ٢٣- باب: قول الله تعالى: ﴿إن الذين يأكلون أموال اليتامى ظلماً إنما يأكلون في بطونهم نارا وسيصلون سعيراً﴾ ..... ٩٥
- ٢٤- باب: قول الله تعالى: ﴿ويسألونك عن اليتامى قل إصلاح لهم خير وإن تخالطوهم فإخوانكم والله يعلم المسفد من المصلح ولو شاء الله لأعتكم إن الله عزيز حكيم﴾ ..... ٦٧

c'est bien. Si vous les mêlez à vous, ils deviennent vos frères.» Dieu distingue l'homme d'amélioration de l'homme de dégât. S'il voulait, il vous accablerait. Dieu est Puissant et Sage. ....	66
R. 25 - Sur le fait de prendre à son service un orphelin, en étant en voyage ou résident; si cela est de son intérêt. — Sur le fait que la mère... ou le mari de celle-ci s'occupent des intérêt de l'orphelin. ....	66
R. 26 - Si on affecte une terre à un certain usage sans en indiquer les limites, cela est valable. De même pour l'aumône. ....	68
R. 27 - Sur le fait qu'il est valable qu'un groupe affecte une terre en commun à un certain usage. ....	68
R. 28 - Comment doit-on rédiger le contrat où l'on affecte un bien à un certain usage? .....	70
R. 29 - Sur le fait d'affecter un bien à l'usage d'un riche, d'un pauvre ou d'un hôte. ....	70
R. 30 - Sur le fait d'affecter un terrain à un usage se rapportant à une mosquée. ....	70
R. 31 - Sur le fait d'affecter à un certain usage les bêtes [de somme], les chevaux, les biens en nature et les biens en dénier. ....	70
R. 32 - Sur le salaire de l'administrateur du bien affecté à un certain usage. ....	72
R. 33 - Sur le cas où l'on affecte une terre ou un puits à un certain usage; ou qu'on exige une part similaire à la part de tout autre musulman. ....	72
R. 34 - Sur le fait qu'il est valable que celui qui accorde un <i>waqf</i> dit: "Nous ne demandons son prix qu'à Dieu". ....	74
R. 35 - Sur ces paroles de Dieu: Vous qui croyez, le témoignage [valable] entre vous, quand la mort se présente à l'un des vôtres, [sera], au moment de tester, [celui de] deux personnes honorables prises parmi vous, ou de deux autres prises ailleurs, si vous-mêmes étiez en déplacement et que vous atteignît alors l'accident de la mort. Vous retenez ces deux personnes après la prière, de sorte qu'en cas d'un doute par vous émis, elles jurent: «A aucun prix, nous ne vendrons notre témoignage, fût-ce à l'un de nos proches; et nous ne dissimulerons pas le témoignage de Dieu, sans quoi nous serions des pécheurs entre tous» en conséquence, si l'on tombe sur des faits établissant un péché de ces deux-là, on leur substituera, dans leur rôle, deux autres témoins pris parmi les victimes du péché établi, les deux ayants droit propriétaires, et à qui l'on fera jurer: «Par Dieu, notre témoignage est plus véritable que le leur. Nous n'avons pas commis de transgression: sans quoi nous serions des iniques entre tous» tel sera le moyen le plus propre à inciter les premiers à porter un témoignage intégral, de crainte que des serments, après les leurs, ne soient référés à autrui. Prémunissez-vous envers Dieu; écoutez... Dieu ne guide pas un peuple de scélérats. ....	74
R. 36 - Sur le fait que le tuteur testamentaire paye les dettes du défunt sans la présence des héritiers. ....	76

## LVI - LE COMBAT [POUR LA CAUSE DE DIEU].

R. 1 - Sur le mérite du combat [pour la cause de Dieu]. ....	80
R. 2 - Le meilleur des gens est le croyant qui combat par son âme et ses biens pour la cause de Dieu. ....	82
R. 3 - Sur le fait de demander [à Dieu] la participation au Combat ou la <i>Chahâda</i> pour les hommes et les femmes. ....	84
R. 4 - Sur les degrés des combattants pour la cause de Dieu. ....	86
R. 5 - Sur le fait de sortir le matin ou le soir pour la cause de Dieu. — Sur: "L'équivalent de la coudée de l'un d'entre vous au Paradis..." .....	86

- ٢٥- باب: استخدام اليتيم في السفر والحضر، إذا كان صلاحاً له، ونظر الأم وزوجها لليتيم ..... ٦٧
- ٢٦- باب: إذا وقف أرضاً ولم يبين الحدود فهو جائز، وكذلك الصدقة ..... ٦٩
- ٢٧- باب: إذا أوقف جماعة أرضاً مشاعاً فهو جائز ..... ٦٩
- ٢٨- باب: الوقف كيف يكتب ..... ٧١
- ٢٩- باب: الوقف للغني والفقير والضيف ..... ٧١
- ٣٠- باب: وقف الأرض للمسجد ..... ٧١
- ٣١- باب: وقف الدواب والكرع والعروض والصامت ..... ٧١
- ٣٢- باب: نفقة القيم للوقف ..... ٧٣
- ٣٣- باب: إذا وقف أرضاً أو بئراً، أو اشترط لنفسه مثل دلاء المسلمين ..... ٧٣
- ٣٤- باب: إذا قال الواقف: لا نطلب ثمنه إلا إلى الله فهو جائز ..... ٧٥
- ٣٥- باب: قول الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنَكُمْ إِذَا حضر أحدكم الموت حين الوصية اثنان ذوا عدل منكم أو آخران من غيركم إن أنتم ضربتم في الأرض فأصابكم مصيبة الموت تحبسونهما من بعد الصلاة فيقسمان بالله إن ارتبتم لا نشتري به ثمناً ولو كان ذا قربي ولا نكتب شهادة الله إننا إذا لمن الآثمين فإن عثر على أنهما استحقا إثماً فآخران يقومان مقامهما من الذين استحق عليهم الأوليان فيقسمان بالله لشهادتنا أحق من شهادتهما وما اعتدينا إننا إذا لمن الظالمين ذلك أدنى أن يأتوا بالشهادة على وجهها أو يخافوا أن ترد أيمان بعد أيمانهم واتقوا الله واسمعوا والله لا يهدي القوم الفاسقين﴾ ..... ٧٥
- ٣٦- باب: قضاء الوصي ديون الميت بغير محضر من الورثة ..... ٧٧

## ٥٦- كتاب الجهاد والسير

- ١- باب: فضل الجهاد والسير ..... ٨١
- ٢- باب: أفضل الناس مؤمن مجاهد بنفسه وماله في سبيل الله ..... ٨٣
- ٣- باب: الدعاء بالجهاد والشهادة للرجال والنساء ..... ٨٥
- ٤- باب: درجات المجاهدين في سبيل الله. يقال: هذه سبيلي وهذا سبيلي ..... ٨٧
- ٥- باب: الغدوة والروحة في سبيل الله، وقاب قوس أحدكم من الجنة ..... ٨٧
- ٦- باب: الحور العين: وصفتهن يحار فيها الطرف، شديدة سواد العين، شديدة بياض العين ..... ٨٩
- ٧- باب: تمنى الشهادة ..... ٨٩
- ٨- باب: فضل من يصرع في سبيل الله فمات فهو منهم ..... ٩١
- ٩- باب: من ينكب في سبيل الله ..... ٩٣
- ١٠- باب: من يعرج في سبيل الله عز وجل ..... ٩٣
- ١١- باب: قول الله عز وجل: ﴿قل هل تربصون بنا إلا إحدى الحسنيين﴾ ..... ٩٥

R. 6 - Sur les houris. — Sur leur aspect qui étonne le regard et que la noirceur et la blancheur de leurs yeux sont très vives.....	88
R. 7 - Sur le fait de souhaiter la <i>chahâda</i> .....	88
R. 8 - Sur le mérite de celui qui tombe pour la cause de Dieu et meurt et qu'il sera compté des combattants [pour la cause de Dieu]. ....	90
R. 9 - Sur le blessé dans le sang est versé pour la cause de Dieu. ....	92
R. 10 - Sur celui qui est blessé pour la cause de Dieu, Puissant et Majestueux. ....	92
R. 11 - Sur ces paroles de Dieu: Dis: «Pouvez-vous guetter en nous rien d'autre que l'une ou l'autre des deux splendeurs?... — Sur le fait que la guerre a des alternatives ....	94
R. 12 - Sur ces paroles de Dieu: Il est des hommes parmi les croyants qui ont tenu leurs engagements envers Dieu. Certains d'entre eux ont accompli leur destin. D'autres attendent [leur tour], mais sans le moindre gauchissement. ....	94
R. 13 - Sur "[Faites] une bonne œuvre avant le combat..." ....	96
R. 14 - Sur celui qui meurt atteint d'une flèche perdue. ....	98
R. 15 - Sur celui qui combat pour que la parole de Dieu soit au-dessus de tout. ....	98
R. 16 - Sur celui qui a les pieds empoussiérés pour la cause de Dieu. ....	98
R. 17 - Sur le fait d'essuyer la poussière qui touche les gens lors [du combat] pour la cause [de Dieu] ....	98
R. 18 - Sur les ablutions après le combat et [après] s'être couvert de poussière. ....	100
R. 19 - Sur le mérite de ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ne pense pas que ceux qui furent tués pour la cause de Dieu sont morts. Oh non! ils vivent auprès de leur Seigneur, à jouir de l'attribution joyeux de ce qu'Il leur dispense de Sa grâce, et d'avance contents pour ceux de leurs émules qui ne les ont pas encore rejoints: point de crainte à se faire sur eux, non plus qu'ils n'ont de mélancolie d'avance contents d'un bonheur venant de Dieu et d'une grâce insigne et que Dieu ne laisse pas perdre la rétribution des croyants. ....	100
R. 20 - Sur l'ombre des anges au-dessus du <i>Chahîd</i> . ....	102
R. 21 - Sur le fait que le Combattant souhaite revenir au bas monde. ....	102
R. 22 - Le Paradis est sous l'éclat des épées. ....	104
R. 23 - Sur celui qui veut avoir des enfants pour le Combat. ....	104
R. 24 - Sur le courage et la lâcheté pendant la guerre. ....	104
R. 25 - Sur le fait de demander refuge contre la lâcheté. ....	106
R. 26 - Sur celui qui parle de ce qu'il a vu pendant la guerre. ....	106
R. 27 - Sur l'obligation de la mobilisation. — Sur ce qui est obligatoire quant au Combat et à l'intention.....	108
R. 28 - Sur le cas où l'infidèle tue le Musulman puis embrasse l'Islam, se comporte avec droiture et est enfin tué à son tour. ....	108
R. 29 - Sur celui qui préfère le combat au jeûne. ....	110
R. 30 - A part le fait d'être abattu, il y a sept genres de <i>chahâda</i> . ....	110
R. 31 - Sur ces paroles de Dieu: ....	110
R. 32 - Sur l'endurance pendant le combat. ....	112
R. 33 - Sur le fait d'inciter au Combat. ....	112



- ١٢ - باب: قول الله عز وجل: ﴿من المؤمنين رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه فمنهم من قضى نحبه ومنهم من ينتظر وما بدلوا تبديلاً﴾ ..... ٩٥
- ١٣ - باب: عمل صالح قبل القتال ..... ٩٧
- ١٤ - باب: من أتاه سهم غرب فقتله ..... ٩٩
- ١٥ - باب: من قاتل لتكون كلمة الله هي العليا ..... ٩٩
- ١٦ - باب: من اغبرت قدماء في سبيل الله ..... ٩٩
- ١٧ - باب: مسح الغبار عن الناس في السبيل ..... ٩٩
- ١٨ - باب: الغسل بعد الحرب والغبار ..... ١٠١
- ١٩ - باب: فضل قول الله تعالى: ﴿ولا تحسبن الذي قتلوا في سبيل الله أمواتاً بل أحياء عند ربهم يرزقون فرحين بما آتاهم الله من فضله ويستبشرون بالذين لم يلحقوا بهم من خلفهم ألا خوف عليهم ولا هم يحزنون﴾ \* يستبشرون بنعمة من الله وفضل وأن الله لا يضيع أجر المؤمنين ..... ١٠١
- ٢٠ - باب: ظل الملائكة على الشهيد ..... ١٠٣
- ٢١ - باب: تمني المجاهد أن يرجع إلى الدنيا ..... ١٠٣
- ٢٢ - باب: الجنة تحت بارقة السيوف ..... ١٠٥
- ٢٣ - باب: من طلب الولد للجهاد ..... ١٠٥
- ٢٤ - باب: الشجاعة في الحرب والجبن ..... ١٠٥
- ٢٥ - باب: ما يتعوذ من الجبن ..... ١٠٧
- ٢٦ - باب: من حدث بمشاهده في الحرب ..... ١٠٧
- ٢٧ - باب: وجوب النفير، وما يجب من الجهاد والنية ..... ١٠٩
- ٢٨ - باب: الكافر يقتل المسلم، ثم يسلم، فيسد بعد ويقتل ..... ١٠٩
- ٢٩ - باب: من اختار الغزو على الصوم ..... ١١١
- ٣٠ - باب: الشهادة سبع سوى القتل ..... ١١١
- ٣١ - باب: قول الله عز وجل: ..... ١١١
- ٣٢ - باب: الصبر عند القتال ..... ١١٣
- ٣٣ - باب: التحريض على القتال ..... ١١٣
- ٣٤ - باب: حفر الخندق ..... ١١٥
- ٣٥ - باب: من حبسه العذر عن الغزو ..... ١١٥
- ٣٦ - باب: فضل الصوم في سبيل الله ..... ١١٧
- ٣٧ - باب: فضل النفقة في سبيل الله ..... ١١٧

R. 34 - Sur le creusement du Fossé.....	114
R. 35 - Sur celui qui est retenu du combat pour une certaine excuse. ....	114
R. 36 - Sur le mérite du jeûne dans le Chemin de Dieu. ....	116
R. 37 - Sur le mérite de la dépense faite dans le Chemin de Dieu.....	116
R. 38 - Sur le mérite de celui qui équipe un combattant ou le remplace dans le bien [pendant son absence]. ....	118
R. 39 - Sur l'embaument pour le combat.....	118
R. 40 - Sur le mérite de l'éclaireur.....	120
R. 41 - Peut-on envoyer une seule personne comme étant un éclaireur? .....	120
R. 42 - Sur le voyage de deux personnes... ..	120
R. 43 - Le bien est accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection. ....	120
R. 44 - Le Combat se fait avec un Imâm juste ou injuste, .....	122
R. 45 - Sur celui qui retient un cheval pour la cause de Dieu.....	122
R. 46 - Sur le fait de donner un nom à un cheval ou à un âne. ....	122
R. 47 - Sur ce qui est dit du mauvais augure du cheval. ....	124
R. 48 - Sur le fait que les chevaux peuvent être [possédés] pour trois choses.....	126
R. 49 - Sur celui qui frappe l'animal d'autrui lors du combat.....	126
R. 50 - Sur le fait de monter sur les bêtes difficiles et sur les étalons.....	128
R. 51 - Sur les parts du cheval. ....	128
R. 52 - Sur celui qui conduit l'animal d'autrui pendant la guerre. ....	128
R. 53 - Sur l'étrier de l'animal. ....	130
R. 54 - Sur le fait de monter un cheval à poil. ....	130
R. 55 - Sur le cheval qui a le pas serré. ....	130
R. 56 - Sur la course entre des chevaux.....	130
R. 57 - Sur le fait de faire subir aux chevaux un régime pour la course.....	130
R. 58 - Le terme de la course des chevaux qui ont suivi un régime. ....	132
R. 59 - Sur la chamelle du Prophète (ç) .....	132
R. 60 - Le combat sur des ânes.....	134
R. 61 - Sur la mule blanche du Prophète (ç).....	134
R. 62 - Sur le Combat des femmes. ....	134
R. 63 - Sur la participation de la femme dans un combat de mer. ....	136
R. 64 - Sur le cas où, à l'exclusion de ses autres épouses, l'homme emmène avec lui au Combat une seule d'entre elles.....	136
R. 65 - Sur la participation des femmes dans le combat et leur accrochage avec les hommes. ....	136
R. 66 - Sur le fait que les femmes transportent les outres aux gens dans le combat.....	138
R. 67 - Sur le fait que les femmes soignent les blessés lors du combat. ....	138
R. 68 - Sur le fait que les femmes ramènent les blessés et les morts.....	138
R. 69 - Sur le fait d'enlever une flèche du corps.....	140
R. 70 - Sur la garde durant une expédition faite pour la cause de Dieu.....	140
R. 71 - Sur le mérite de servir dans une expédition.....	142

- ٣٨- باب: فضل من جهز غازياً أو خلفه بخير ..... ١١٩
- ٣٩- باب: التحنط عند القتال ..... ١١٩
- ٤٠- باب: فضل الطليعة ..... ١٢١
- ٤١- باب: هل يبعث الطليعة وحده ..... ١٢١
- ٤٢- باب: سفر الاثنين ..... ١٢١
- ٤٣- باب: الخيل معقود في نواصيها الخير إلى يوم القيامة ..... ١٢١
- ٤٤- باب: الجهاد ماض مع البر والفاجر ..... ١٢٣
- ٤٥- باب: من احتبس فرساً في سبيل الله ..... ١٢٣
- ٤٦- باب: اسم الفرس والحمار ..... ١٢٣
- ٤٧- باب: ما يذكر من شؤم الفرس ..... ١٢٥
- ٤٨- باب: الخيل لثلاثة ..... ١٢٧
- ٤٩- باب: من ضرب دابة غيره في الغزو ..... ١٢٧
- ٥٠- باب: الركوب على الدابة الصعبة والفحولة من الخيل ..... ١٢٩
- ٥١- باب: سهام الفرس ..... ١٢٩
- ٥٢- باب: من قاد دابة غيره في الحرب ..... ١٢٩
- ٥٣- باب: الركاب والغرز للدابة ..... ١٣١
- ٥٤- باب: ركوب الفرس العري ..... ١٣١
- ٥٥- باب: الفرس القطوف ..... ١٣١
- ٥٦- باب: السبق بين الخيل ..... ١٣١
- ٥٧- باب: إضمار الخيل للسبق ..... ١٣١
- ٥٨- باب: غاية السباق للخيل المضمرة ..... ١٣٣
- ٥٩- باب: ناقة النبي ﷺ ..... ١٣٣
- ٦٠- باب: الغزو على الحمير ..... ١٣٥
- ٦١- باب: بغلة النبي ﷺ البيضاء ..... ١٣٥
- ٦٢- باب: جهاد النساء ..... ١٣٥
- ٦٣- باب: غزو المرأة في البحر ..... ١٣٧
- ٦٤- باب: حمل الرجل امرأته في الغزو دون بعض نسائه ..... ١٣٧
- ٦٥- باب: غزو النساء وقتالهن مع الرجال ..... ١٣٧
- ٦٦- باب: حمل النساء القرب إلى النساء في الغزو ..... ١٣٩

R. 72 - Sur le mérite de celui qui porte les bagages de son compagnon lors d'un déplacement.....	144
R. 73 - Sur le mérite d'un jour au front pour la cause de Dieu.....	144
R. 74 - Sur le fait d'emmener en expédition avec soi un jeune serviteur.....	144
R. 75 - Sur le fait de prendre la mer.....	146
R. 76 - Sur celui qui sollicite l'aide des faibles et des vertueux pendant la guerre.....	146
R. 77 - On ne dit pas qu'Un tel est un <i>chahîd</i> .....	148
R. 78 - Sur l'incitation à tirer à l'arc.....	150
R. 79 - Sur le fait de se distraire avec des lances ou des [armes] similaires.....	150
R. 80 - Sur le bouclier ( <i>mijan</i> ) et sur celui qui se protège avec le bouclier ( <i>turs</i> ) de son compagnon.....	152
R. 81 - Sur le <i>daraq</i> .....	152
R. 82 - Sur l'usage du ceinturon et le fait de suspendre une épée au cou.....	154
R. 83 - Sur ce qui a été dit à propos des ornements des sabres.....	154
R. 84 - Sur celui qui, en voyage, suspend son sabre à un arbre pendant la sieste.....	154
R. 85 - Sur le port du casque.....	156
R. 86 - Sur celui qui ne juge pas bon de briser les armes après la mort.....	156
R. 87 - Sur les gens qui, au moment de la canicule, se dispersent à l'écart du chef et vont sous l'ombre des arbres.....	156
R. 88 - Sur ce qui a été dit à propos des lances.....	158
R. 89 - Sur ce qui a été dit à propos de la cuirasse du Prophète (ç) et de l'emploi de la cotte [de mailles] au champ de bataille.....	158
R. 90 - Sur le port de la tunique en voyage et en guerre.....	160
R. 91 - Sur le port d'habits de soie à la guerre.....	160
R. 92 - Sur ce qui a été dit à propos du couteau.....	162
R. 93 - Sur ce qui a été dit à propos du combat contre les Byzantins.....	162
R. 94 - Sur le combat mené contre les Juifs.....	162
R. 95 - Sur le combat mené contre les Turks.....	164
R. 96 - Sur le combat livré contre ceux dont les chaussures sont faites de poils tressés.....	164
R. 97 - Sur celui qui organise ses compagnons en rangs lors de la défaite, et descend de sa monture puis demande appui.....	164
R. 98 - Sur le fait d'invoquer Dieu contre les polythéistes pour qu'Il envoie sur eux défaite et tremblement.....	166
R. 99 - Le Musulman peut-il conseiller les Gens du Livre ou leur apprendre le Livre?.....	168
R. 100 - Sur l'invocation faite pour les polythéistes afin qu'ils soient guidés vers la bonne Voie et pour que leurs cœurs soient gagnés.....	168
R. 101 - Sur l'appel lancé à l'adresse des Juifs et des Chrétiens; pourquoi on les combat; sur ce qu'écrivit le Prophète (ç) à Cosroës et à Héraclius; sur l'appel à l'Islâm lancé avant les combats.....	168
R. 102 - L'appel du Prophète (ç) à l'Islam et [aux commandements de] la Prophétie et que les uns ne doivent pas prendre les autres pour des dieux à la place de Dieu.....	170
R. 103 - Sur celui qui décide d'une expédition mais simule une autre, ainsi que sur celui qui aime sortir le jeudi.....	178

- ٦٧- باب : مداواة النساء الجرحى في الغزو ..... ٣٩٥
- ٦٨- باب : رد النساء الجرحى والقَتلى ..... ٣٩٩
- ٦٩- باب : نزع السهم من البدن ..... ٤٤١
- ٧٠- باب : الحراسة في الغزو في سبيل الله ..... ٤٤١
- ٧١- باب : فضل الخدمة في الغزو ..... ٤٤٣
- ٧٢- باب : فضل من حمل متاع صاحبه في السفر ..... ٤٤٥
- ٧٣- باب : فضل رباط يوم في سبيل الله ..... ٤٤٥
- ٧٤- باب : من غزا بصبي للخدمة ..... ٤٤٥
- ٧٥- باب : ركوب البحر ..... ٤٤٧
- ٧٦- باب : من استعان بالضعفاء والصالحين في الحرب ..... ٤٤٧
- ٧٧- باب : لا يقول فلان شهيد ..... ٤٤٩
- ٧٨- باب : التحريض على الرمي ..... ٥٥١
- ٧٩- باب : اللهم بالحرب ونحوها ..... ٥٥١
- ٨٠- باب : المجن ومن يترس بترس صاحبه ..... ٥٥٣
- ٨١- باب : الدرق ..... ٥٥٣
- ٨٢- باب : الحمائل وتعليق السيف بالعنق ..... ٥٥٥
- ٨٣- باب : ما جاء في حلية السيوف ..... ٥٥٥
- ٨٤- باب : من علق سيفه بالشجر في السفر عند القائلة ..... ٥٥٥
- ٨٥- باب : لبس البيضة ..... ٥٥٧
- ٨٦- باب : من لم يكسر السلاح عند الموت ..... ٥٥٧
- ٨٧- باب : تفرق الناس عن الإمام عند القائلة ، والاستظلال بالشجر ..... ٥٥٧
- ٨٨- باب : ما قيل في الرماح ..... ٥٥٩
- ٨٩- باب : ما قيل في درع النبي ﷺ والقميص في الحرب ..... ٥٥٩
- ٩٠- باب : الجبة في السفر والحرب ..... ٦٦١
- ٩١- باب : التحرير في الحرب ..... ٦٦١
- ٩٢- باب : ما يذكر في السكين ..... ٦٦٣
- ٩٣- باب : ما قيل في قتال الروم ..... ٦٦٣
- ٩٤- باب : قتال اليهود ..... ٦٦٣
- ٩٥- باب : قتال الترك ..... ٦٦٥

R. 104 - Sur la sortie après le <i>duhr</i> .....	180
R. 105 - Sur la sortie à la fin du mois.....	180
R. 106 - Sur la sortie pendant le mois de ramadân.....	180
R. 107 - Sur les adieux.....	180
R. 108 - Sur le fait d'écouter et d'obéir à l'Imâm.....	182
R. 109 - Sur le fait de combattre auprès de l'Imâm et de se protéger auprès de lui.....	182
R. 110 - Sur le serment d'allégeance prêté, pendant la guerre, de ne pas prendre la fuite. Mais suivant quelques-uns: ... de [combattre même] jusqu'à la mort,.....	182
R. 111 - Sur le fait que l'Imâm presse les gens pour qu'ils fassent ce qui est en leur pouvoir.....	184
R. 112 - Lorsque le Prophète (ç) ne livrait pas bataille au début de la journée, il retardait les accrochages jusqu'à ce que le soleil commence à pencher [vers l'autre côté du ciel].....	186
R. 113 - Sur le fait de demander la permission... à l'Imâm.....	186
R. 114 - Sur celui qui part en expédition alors qu'il est un nouveau marié.....	188
R. 115 - Sur celui qui est d'avis qu'on peut consommer le mariage puis partir en expédition.....	188
R. 116 - Sur l'initiative prise par l'Imâm lors d'un danger.....	190
R. 117 - Sur la rapidité et la course pendant le danger.....	190
R. 118 - Sur le fait de sortir tout seul lors d'un danger.....	190
R. 119 - Sur le fait de donner un bien ou une monture pour la cause de Dieu.....	190
R. 120 - Sur la personne engagée.....	192
R. 121 - Sur ce qui a été dit au sujet de l'étendard du Prophète (ç).....	194
R. 122 - Sur ces paroles du Prophète (ç): "On m'a accordé la victoire grâce à l'épouvante, à une distance d'un mois de marche.".....	194
R. 123 - Sur le transport du viatique lors d'une expédition.....	196
R. 124 - Sur le fait de porter le viatique sur les épaules.....	198
R. 125 - Sur le cas où la femme monte en croupe derrière son frère.....	198
R. 126 - Sur le fait de monter en croupe pendant une expédition ou le <i>hajj</i> .....	200
R. 127 - Sur le fait de monter en croupe [derrière un homme], sur un âne.....	200
R. 128 - Sur le fait de tenir pour quelqu'un l'étrier ou de rendre un service analogue.....	202
R. 129 - Sur le fait qu'il est réprouvé de voyager avec des <i>mushaf</i> dans les terres de l'ennemi.....	202
R. 130 - Sur le fait de prononcer le <i>tekbîr</i> durant la guerre.....	202
R. 131 - Sur le cas où il est réprouvé d'élever la voix en prononçant le <i>tekbîr</i> .....	204
R. 132 - Sur le <i>tesbîh</i> lorsqu'on descend dans une vallée.....	204
R. 133 - Sur le <i>tekbîr</i> lorsqu'on monte une colline.....	204
R. 134 - Sur le cas où l'on accorde au voyageur [la Récompense] qu'on lui inscrivait pendant qu'il œuvrait lors de son séjour.....	204
R. 135 - Sur le fait de marcher seul.....	206
R. 136 - Sur le fait de marcher vite.....	206
R. 137 - Sur le cas où l'on donne un cheval pour qu'il soit monté [pour la cause de Dieu] et qu'on voit ensuite en vente.....	208
R. 138 - Le <i>jihâd</i> ne se fait qu'après la permission des deux parents.....	208

- ٩٦ - باب: قتال الذين يتتعلون الشعر ..... ١٦٥
- ٩٧ - باب: من صف أصحابه عند الهزيمة، ونزل عن دابته واستنصر ..... ١٦٥
- ٩٨ - باب: الدعاء على المشركين بالهزيمة والزلزلة ..... ١٦٧
- ٩٩ - باب: هل يرشد المسلم أهل الكتاب أو يعلمهم الكتاب ..... ١٦٩
- ١٠٠ - باب: الدعاء للمشركين بالهدى ليتألفهم ..... ١٦٩
- ١٠١ - باب: دعوة اليهود والنصارى، وعلى ما يقاتلون عليه، وما كتب النبي ﷺ إلى كسرى وقيصر، والدعوة قبل القتال ..... ١٦٩
- ١٠٢ - باب: دعاء النبي ﷺ إلى الإسلام والنبوة، وأن لا يتخذ بعضهم بعضاً أرباباً من دون الله ..... ١٧١
- ١٠٣ - باب: من أراد غزوة فوري بغيرها، ومن أحب الخروج يوم الخميس ..... ١٧٩
- ١٠٤ - باب: الخروج بعد الظهر ..... ١٨١
- ١٠٥ - باب: الخروج آخر الشهر ..... ١٨١
- ١٠٦ - باب: الخروج في رمضان ..... ١٨١
- ١٠٧ - باب: التوديع ..... ١٨١
- ١٠٨ - باب: السمع والطاعة للإمام ..... ١٨٣
- ١٠٩ - باب: يقاتل من وراء الإمام ويتقى به ..... ١٨٣
- ١١٠ - باب: البيعة في الحرب أن لا يفروا، وقال بعضهم: على الموت ..... ١٨٣
- ١١١ - باب: عزم الإمام على الناس فيما يطيقون ..... ١٨٥
- ١١٢ - باب: كان النبي ﷺ إذا لم يقاتل أول النهار آخر القتال حتى تزول الشمس ..... ١٨٧
- ١١٣ - باب: استئذان الرجل الإمام ..... ١٨٧
- ١١٤ - باب: من غزا وهو حديث عهد بعمره ..... ١٨٩
- ١١٥ - باب: من اختار الغزو بعد البناء ..... ١٨٩
- ١١٦ - باب: مبادرة الإمام عند الفزع ..... ١٩١
- ١١٧ - باب: السرعة والركض في الفزع ..... ١٩١
- ١١٨ - باب: الخروج في الفزع وحده ..... ١٩١
- ١١٩ - باب: الجعائل والحملان في السبيل ..... ١٩١
- ١٢٠ - باب: الأجير ..... ١٩٣
- ١٢١ - باب: ما قيل في لواء النبي ﷺ ..... ١٩٥
- ١٢٢ - باب: قول النبي ﷺ: «نصرت بالرعب مسيرة شهر» ..... ١٩٥
- ١٢٣ - باب: حمل الزاد في الغزو ..... ١٩٧

R. 139 - Sur ce qui a été dit au sujet des cloches, ou quelque chose de similaire, qu'on accroche au cou des chameaux.....	210
R. 140 - Celui inscrit avec [les membres de] l'armée et dont l'épouse voyage pour un certain besoin ou qui a une excuse, peut-on lui accorder la permission...?	210
R. 141 - Sur l'espion ( <i>al-jasûs</i> ).....	210
R. 142 - Sur le fait de vêtir les prisonniers.....	212
R. 143 - Sur le mérite de celui grâce à qui un individu embrasse l'Islam.....	214
R. 144 - Sur les prisonniers dans les chaînes.....	214
R. 145 - Sur le mérite de la conversion à l'Islam d'un homme appartenant aux Gens du Livre.....	214
R. 146 - Sur le fait que des enfants soient touchés lors d'une attaque de nuit.....	216
R. 147 - Sur le fait de tuer des enfants pendant la guerre.....	216
R. 148 - Sur le fait de tuer des femmes durant la guerre.....	216
R. 149 - Sur le fait qu'on ne doit pas châtier par ce que Dieu châtie.....	216
R. 150 - Sur:... après quoi, faire grâce ou rançonner.....	218
R. 151 - Est-ce que le prisonnier peut tuer ou tromper ceux qui l'emprisonnent afin qu'il puisse s'échapper des dénégateurs?.....	218
R. 152 - Est-ce qu'on peut brûler le mécréant au cas où lui-même brûle un musulman?.....	218
R. 153 .....	220
R. 154 - Sur le fait de brûler les maisons et les palmeraies.....	220
R. 155 - Sur le fait de tuer un Associant pendant qu'il dort.....	220
R. 156 - "Ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi..." .....	222
R. 157 - La guerre est tromperie.....	224
R. 158 - Sur le fait de mentir pendant la guerre.....	224
R. 159 - Sur le fait de tuer en secret [les éléments qui préparent] la guerre.....	226
R. 160 - Sur ce qui est permis comme ruse et précaution avec celui dont on craint un certain mal.....	226
R. 161 - Sur le fait de dire du <i>rajaz</i> au cours des combats et d'élever la voix en creusant un fossé.....	226
R. 162 - Sur celui qui ne peut se tenir bien comme il faut à cheval.....	226
R. 163 - Sur le fait de soigner une blessure avec une natte calcinée; qu'une femme lave le sang du visage de son père. — Sur le fait d'emmener de l'eau dans un bouclier.....	228
R. 164 - Sur ce qui est réprouvé de la discorde et de la divergence pendant la guerre. — Sur le châtiment de celui qui désobéit à son Imâm.....	228
R. 165 - Lorsqu'il y a peur d'un danger pendant la nuit.....	230
R. 166 - De celui qui, en voyant l'ennemi, crie de toutes ses forces: "[Quel malheureux] matin!", pour faire entendre les gens.....	232
R. 167 - De celui qui dit: "Tiens...! et [sache que] je suis le fils d'Un tel..." .....	232
R. 168 - Lorsque l'ennemi accepte l'arbitrage d'un certain homme.....	234
R. 169 - Le fait de tuer le prisonnier ou de tuer [un individu] après l'avoir d'abord attaché.....	234
R. 170 - Est-ce qu'on peut se rendre pour se faire prisonnier? — De celui qui refuse de se faire prisonnier. — De celui qui fait deux rak'a au moment d'être mis à mort.....	234
R. 171 - Sur le fait de délivrer les prisonniers [qui sont chez l'ennemi].....	238



- ١٢٤ - باب: حمل الزاد على الرقاب ..... ١٩٩
- ١٢٥ - باب: إرداف المرأة خلف أخيها ..... ١٩٩
- ١٢٦ - باب: الارتداف في الغزو والحج ..... ٢٠١
- ١٢٧ - باب: الردف على الحمار ..... ٢٠١
- ١٢٨ - باب: من أخذ بالركاب ونحوه ..... ٢٠٣
- ١٢٩ - باب: كراهية السفر بالمصاحف إلى أرض العدو ..... ٢٠٣
- ١٣٠ - باب: التكبير عند الحرب ..... ٢٠٣
- ١٣١ - باب: ما يكره من رفع الصوت في التكبير ..... ٢٠٥
- ١٣٢ - باب: التسبيح إذا هبط وادياً ..... ٢٠٥
- ١٣٣ - باب: التكبير إذا علا شرفاً ..... ٢٠٥
- ١٣٤ - باب: يكتب للمسافر مثل ما كان يعمل في الإقامة ..... ٢٠٥
- ١٣٥ - باب: السير وحده ..... ٢٠٧
- ١٣٦ - باب: السرعة في السير ..... ٢٠٧
- ١٣٧ - باب: إذا حمل على فرس فرأها تباع ..... ٢٠٩
- ١٣٨ - باب: الجهاد بإذن الأبوين ..... ٢٠٩
- ١٣٩ - باب: ما قيل في الجرس ونحوه في أعناق الإبل ..... ٢١١
- ١٤٠ - باب: من اكتتب في جيش فخرجت امرأته حاجة، أو كان له عذر، هل يؤذن له ..... ٢١١
- ١٤١ - باب: الجاسوس ..... ٢١١
- ١٤٢ - باب: الكسوة للأسارى ..... ٢١٣
- ١٤٣ - باب: فضل من أسلم على يديه رجل ..... ٢١٥
- ١٤٤ - باب: الإسارى في السلاسل ..... ٢١٥
- ١٤٥ - باب: فضل من أسلم من أهل الكتائب ..... ٢١٥
- ١٤٦ - باب: أهل الدار يبيتون، فيصاب الولدان والذاري ..... ٢١٧
- ١٤٧ - باب: قتل الصبيان في الحرب ..... ٢١٧
- ١٤٨ - باب: قتل النساء في الحرب ..... ٢١٧
- ١٤٩ - باب: لا يعذب بعذاب الله ..... ٢١٧
- ١٥٠ - باب: ﴿فإما منا بعد وإما فداء﴾ ..... ٢١٩
- ١٥١ - باب: هل للأسير أن يقتل أو يخدع الذين أسروه حتى ينجو من الكفرة ..... ٢١٩
- ١٥٢ - باب: إذا حرق المشرك المسلم هل يحرق ..... ٢١٩

R. 172 - Sur la rançon [payée] par les Associants. ....	238
R. 173 - Sur le cas où un belligérant entre en terre d'Islam sans qu'il ait d'aman.....	240
R. 174 - Sur le fait qu'il faut combattre pour ceux qui bénéficient d'une protection et qu'il ne faut pas les réduire à l'esclavage... ..	240
R. 175 - Les présents des députations. ....	240
R. 176 - Peut-on intercéder pour ceux qui jouissent de la protection [des Musulmans]? — De leur traitement. ....	240
R. 177 - Sur le fait de bien se vêtir pour [recevoir] les députations. ....	242
R. 178 - Comment on expose l'Islam à un enfant. ....	242
R. 179 - Sur ces paroles du Prophète (ç) dites aux Juifs: "Embrassez l'islam et vous serez sauvés...!" .....	244
R. 180 - Lorsque des gens, se trouvant dans un territoire ennemi, embrassent l'Islam, ils peuvent garder les biens et les terres qu'ils possédaient. ....	246
R. 181 - Sur le fait que l'Imâm [demande] à enregistrer les noms des gens. ....	246
R. 182 - De: "Il arrive que Dieu appuie la Religion par un homme pervers." .....	248
R. 183 - De celui qui, sans être désigné pour le commandement pendant la guerre, le prend de peur [de l'attaque] de l'ennemi. ....	248
R. 184 - Sur les renforts. ....	250
R. 185 - De celui qui vainc l'ennemi puis reste durant trois [jours] dans une étendue [appartenant à celui-ci].....	250
R. 186 - De celui qui partage le butin pendant l'expédition ou le voyage. ....	250
R. 187 - Du cas où les Associants s'emparent des biens d'un Musulman qui finit par les retrouver. ....	252
R. 188 - De celui qui parle le persan ou toute autre langue non arabe. ....	252
R. 189 - Sur la fraude.....	254
R. 190 - Sur le fait de frauder peu.....	256
R. 191 - Sur ce qui est réprouvé comme égorgement des chameaux et des ovins [après ] la prise du butin. .	256
R. 192 - Sur le fait d'annoncer la bonne nouvelle [après] la victoire.....	256
R. 193 - Sur ce qu'on donne à celui qui apporte la bonne nouvelle.....	258
R. 194 - Point d'hégire après la Victoire.....	258
R. 195 - Sur le cas où l'homme est obligé de regarder les cheveux des femmes qui sont sous la protection des Musulmans ou des Musulmanes qui se montrent désobéissantes à Dieu. ....	258
R. 196 - Sur le fait d'aller à la rencontre des Combattants.....	260
R. 197 - Sur ce qu'on dit après le retour du Combat. ....	260
R. 198 - Sur la prière une fois de retour d'un déplacement. ....	262
R. 199 - Sur le fait de préparer de la nourriture [à celui] qui revient d'un voyage. ....	262

## LVII- L'OBLIGATION DU KHUMS

R. 1 - Sur l'obligation du khums.....	266
R. 2 - S'acquitter du paiement du <i>khums</i> fait partie de la Religion.....	274
R. 3 - Sur la pension des épouses du Prophète après sa mort. ....	274
R. 4 - Sur ce qui se rapporte aux pièces des épouses du Prophète — Sur les pièces qui leur sont attribuées. ....	276

- ١٥٣ - باب ..... ٢٢١
- ١٥٤ - باب: حرق الدور والتخيل ..... ٢٢١
- ١٥٥ - باب: قتل النائم المشترك ..... ٢٢١
- ١٥٦ - باب: لا تمنوا لقاء العدو ..... ٢٢٣
- ١٥٧ - باب: الحرب خدعة ..... ٢٢٥
- ١٥٨ - باب: الكذب في الحرب ..... ٢٢٥
- ١٥٩ - باب: الفتك بأهل الحرب ..... ٢٢٧
- ١٦٠ - باب: ما يجوز من الاحتياال والحذر، مع من تخشى معرفته ..... ٢٢٧
- ١٦١ - باب: الرجز في الحرب ورفع الصوت في حفر الخندق ..... ٢٢٧
- ١٦٢ - باب: من لا يثبت على الخيل ..... ٢٢٧
- ١٦٣ - باب: دواء الحرج بإحراق الحصير، وغسل المرأة عن أبيها الدم عن وجهه، وحمل الماء في الترس ..... ٢٢٩
- ١٦٤ - باب: ما يكره من التنازع والاختلاف في الحرب، وعقوبة من عصى إمامه ..... ٢٢٩
- ١٦٥ - باب: إذا فزعوا بالليل ..... ٢٣١
- ١٦٦ - باب: من رأى العدو فنادى بأعلى صوته: يا صباحاه، حتى يسمع الناس ..... ٢٣٣
- ١٦٧ - باب: من قال: خذها وأنا ابن فلان ..... ٢٣٣
- ١٦٨ - باب: إذا نزل العدو على حكم رجل ..... ٢٣٥
- ١٦٩ - باب: قتل الأسير، وقتل الصبر ..... ٢٣٥
- ١٧٠ - باب: هل يستأسر الرجل ومن لم يستأسر، ومن ركع ركعتين عند القتل ..... ٢٣٥
- ١٧١ - باب: فكاك الأسير ..... ٢٣٩
- ١٧٢ - باب: فداء المشركين ..... ٢٣٩
- ١٧٣ - باب: الحربي إذا دخل دار الإسلام بغير أمان ..... ٢٤١
- ١٧٤ - باب: يقاتل عن أهل الذمة ولا يسترقون ..... ٢٤١
- ١٧٥ - باب: جوائز الوفاء ..... ٢٤١
- ١٧٦ - باب: هل يستشفع إلى أهل الذمة ومعاملتهم ..... ٢٤١
- ١٧٧ - باب: التجمل للوفود ..... ٢٤٣
- ١٧٨ - باب: كيف يعرض الإسلام على الصبي ..... ٢٤٣
- ١٧٩ - باب: قول النبي ﷺ لليهود: «أسلموا تسلموا» ..... ٢٤٥
- ١٨٠ - باب: إذا أسلم قوم في دار الحرب، ولهم مال وأرضون، فهي لهم ..... ٢٤٧
- ١٨١ - باب: كتابة الإمام الناس ..... ٢٤٧

R. 5 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de l'armure du Prophète, de sa canne, de son épée, de son bol, de son sceau et des objets similaires dont on ne mentionna aucun partage à leur sujet et qui furent utilisés par ses califes après sa mort. — Sur ses cheveux, ses sandales et ses vases, par lesquels ses Compagnons demandaient la bénédiction après sa mort.....	278
R. 6 - Sur la preuve que le khums est destiné au besoin du Messenger de Dieu et des démunis.....	282
R. 7 - Sur: ... son cinquième revient à Dieu et à son Messenger.....	282
R. 8 - Sur ces paroles du Prophète: "Le butin vous est rendu licite...".....	284
R. 9 - Le butin appartient à celui qui assiste à la bataille.....	288
R. 10 - Est-ce que celui qui combat pour le butin verra sa Récompense amoindrie?.....	288
R. 11 - L'Imâm partage ce qu'il reçoit, et met de côté une part pour celui qui n'assiste pas au partage ou se trouve absent de [la localité].....	288
R. 12 - Comment le Prophète partagea [les biens] de Qurayda et d'an-Nazir et en accorda une part pour ce qui survenait quant à ses dépenses.....	288
R. 13 - La bénédiction des biens du Combattant, qui participe... avec le Prophète ou avec ceux qui détiennent le Pouvoir, reste durant sa vie et après sa mort.....	290
R. 14 - Lorsque l'Imâm envoie un messenger pour une certaine mission ou lui donne l'ordre de rester..., est-ce qu'on accorde à celui-ci une part...?.....	294
R. 15 - Parmi les preuves que le khums doit être destiné aux besoins imprévus des Musulmans ceci: lorsque les Hawazinites avaient demandé au Prophète..., en lui rappelant leur lien d'allaitement, il demanda aux Musulmans l'autorisation...; aussi, il promettait à quelques gens de leur donner du <i>fay'</i> (prises de guerre); et les <i>'anfâl</i> font partie du <i>khums</i> ; il y a enfin les donations accordées aux Ansarites et celle accordées à Jâbir ben 'Abd Allâh à partir des palmeraies de Khaybar.....	294
R. 16 - Le Prophète n'accordait de grâce aux prisonniers sans qu'on ne versât le khums.....	300
R. 17 - Parmi les preuves que le khums doit être sous la disposition de l'Imâm et que celui-ci peut [en] donner à quelques-uns de ses proches en négligeant d'autres, [citons] ceci: du khums de Khaybar, le Prophète fit un partage entre les bēni al-Mutalib et les bēni Hâchim.....	300
R. 18 - Sur celui qui ne paye pas le khums des armes [enlevées du corps de l'ennemi]. — Sur le fait que celui qui tue [un guerrier ennemi] a droit à ses armes sans avoir à payer le khums et sans attendre l'avis de l'Imâm.....	302
R. 19 - De ce que le Prophète (ç) donnait du khums, et de ce qui est similaire, à ceux dont on cherchait à gagner le cœur et à d'autres.....	304
R. 20 - Des aliments qu'on trouve dans les terres de l'ennemi.....	312

### LVIII. LE TRIBUT ET L'ARRÊT [TEMPORAIRE] DES HOSTILITES.

R. 1 - Du tribut [que doivent payer] les Protégés et de l'arrêt des hostilités contre l'ennemi.....	314
R. 2 - Lorsque l'Imâm [accepte] d'arrêter les hostilités contre le roi d'une région, est-ce que cela concerne aussi le reste des habitants?.....	318
R. 3 - Des recommandations se rapportant à ceux qui bénéficièrent auparavant de la <i>dhimma</i> du Messenger de Dieu (ç).....	320

- ١٨٢ - باب: إن الله يؤيد الدين بالرجل الفاجر ..... ٢٤٩
- ١٨٣ - باب: من تأمر في الحرب من غير إمرة إذا خاف العدو ..... ٢٤٩
- ١٨٤ - باب: العون بالمدد ..... ٢٥١
- ١٨٥ - باب: من غلب العدو فأقام على عرصتهم ثلاثاً ..... ٢٥١
- ١٨٦ - باب: من قسم الغنيمة في غزوه وسفره ..... ٢٥١
- ١٨٧ - باب: إذا غنم المشركون مال المسلم ثم وجده المسلم ..... ٢٥٣
- ١٨٨ - باب: من تكلم بالفارسية والبطانة ..... ٢٥٣
- ١٨٩ - باب: الغلول ..... ٢٥٥
- ١٩٠ - باب: القليل من الغلول ..... ٢٥٧
- ١٩١ - باب: ما يكره من ذبح الإبل والغنم في المغنم ..... ٢٥٧
- ١٩٢ - باب: البشارة في الفتوح ..... ٢٥٧
- ١٩٣ - باب: ما يعطى البشير ..... ٢٥٩
- ١٩٤ - باب: لا هجرة بعد الفتح ..... ٢٥٩
- ١٩٥ - باب: إذا اضطرب الرجل إلى النظر في شعور أهل الذمة، والمؤمنات إذا عصين الله، وتجريدن ..... ٢٥٩
- ١٩٦ - باب: استقبال الغزاة ..... ٢٦١
- ١٩٧ - باب: ما يقول إذا رجع من الغزو ..... ٢٦١
- ١٩٨ - باب: الصلاة إذا قدم من سفر ..... ٢٦٣
- ١٩٩ - باب: الطعام عند القدوم ..... ٢٦٣

### ٥٧ - كتاب فرض الخمس

- ١ - باب: فرض الخمس ..... ٢٦٧
- ٢ - باب: أداء الخمس من الدين ..... ٢٧٥
- ٣ - باب: نفقة نساء النبي ﷺ بعد وفاته ..... ٢٧٥
- ٤ - باب: ما جاء في بيوت أزواج النبي ﷺ، وما نسب من البيوت إليهن ..... ٢٧٧
- ٥ - باب: ما ذكر من درع النبي ﷺ وعصاه وسيفه وقدحه وخاتمه، وما استعمل الخلفاء بعده من ذلك مما لم تذكر قسمته، ومن شعره ونعله وآنيته مما تبرك به أصحابه وغيرهم بعد وفاته ..... ٢٧٩
- ٦ - باب: الدليل على أن الخمس لنواب رسول الله ﷺ والمساكين، وإيثار النبي ﷺ أهل الصفة والأرامل ..... ٢٨٣
- ٧ - باب: قول الله تعالى: ﴿فإن لله خمسهُ وللرسول﴾ ..... ٢٨٣
- ٨ - باب: قول النبي ﷺ: «أحلت لكم الغنائم» ..... ٢٨٥

R. 4 - Des [biens] du Bahrayn accordés par le Prophète (ç). — De sa promesse quant à donner des biens du Bahrayn et du tribut. — Entre qui doit-on partager le butin et le tribut? .....	320
R. 5 - Du péché de celui qui tue une personne bénéficiant d'un pacte sans que celle-ci n'ait commis de crime. ....	322
R. 6 - Du fait de sortir les Juifs de la Péninsule arabique. ....	322
R. 7 - Lorsque les Associants trahissent les Musulmans, est-ce qu'on leur pardonne? .....	324
R. 8 - De l'invocation de l'Imâm contre celui qui trahit un pacte. ....	326
R. 9 - De l'aman et du refuge accordés par les femmes. ....	326
R. 10 - Du fait que l'engagement, ainsi que la protection, pris par les Musulmans est le même [pour tous], et que le plus infime d'entre eux peut l'accorder. ....	326
R. 11 - Du cas où ils disent: "Nous avons apostasié" sans savoir dire: "Nous nous sommes islamisés"... ..	328
R. 12 - De l'arrêt des hostilités et de la trêve conclus avec les Associants moyennant quelques biens ou autre chose. — Du péché de celui qui ne respecte pas l'engagement. ....	328
R. 13 - Du mérite du respect de l'engagement. ....	330
R. 14 - Peut-on pardonner au Protégé qui pratique la sorcellerie? .....	330
R. 15 - De se mettre en garde contre la trahison. ....	330
R. 16 - Comment informe-t-on les Gens du Pacte de la rupture du pacte? .....	332
R. 17 - Du péché de celui qui donne un engagement puis trahit... ..	332
R. 18 .....	334
R. 19 - Sur la conciliation pour trois jours ou pour une durée déterminée. ....	336
R. 20 - Sur l'arrêt des hostilités en ne fixant aucun délai. ....	338
R. 21 - Sur le fait de jeter les cadavres des Polythéistes dans un puits et de ne pas accepter de prix pour les remettre.....	338
R. 22 - Sur le péché de celui qui trahit un homme de bien ou un pervers. ....	338

## LIX. LE DÉBUT DE LA CRÉATION

R. 1 - De ce qui a été rapporté sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: C'est Lui qui instaure la création, puis la recommence... Ce qui est pour Lui bien [plus] facile. ....	342
R. 2 - De ce qui a été rapporté au sujet des sept terres. ....	344
R. 3 - Des étoiles.....	348
R. 4 - De: Le soleil et la lune au calcul ( <i>husbân</i> ).....	348
R. 5 - De ce qui a été rapporté au sujet de ces paroles de Dieu: Lui qui envoie les vents s'épandre en courriers de Sa miséricorde. ....	352
R. 6 - Sur la mention des anges. ....	354
R. 7 - "Si l'un de vous dit 'âmîn pendant que les anges sont au Ciel, ... et que l'une des formules coïncide avec l'autre, alors on lui pardonnera ses péchés passés" .....	366
R. 8 - De ce qui a été rapporté sur la description du Paradis et qu'il a été créé. ....	372
R. 9 - De la description des portes du Paradis. ....	380
R. 10 - De la description du Feu et qu'il a été créé. ....	382

- ٩ - باب: الغنيمة لمن شهد الوقعة ..... ٢٨٩
- ١٠ - باب: من قاتل للمغنم، هل ينقص من أجره؟ ..... ٢٨٩
- ١١ - باب: قسمة الإمام ما يقدم عليه، ويخبا لمن لم يحضره أو غاب عنه ..... ٢٨٩
- ١٢ - باب: كيف قسم النبي ﷺ قريظة والنضير، وما أعطى من ذلك في نوائبه ..... ٢٨٩
- ١٣ - باب: بركة الغازي في ماله حياً وميتاً، مع النبي ﷺ وولاة الأمر ..... ٢٩١
- ١٤ - باب: إذا بعث الإمام رسولاً في حاجة، أو أمره بالمقام، هل يسهم له ..... ٢٩٥
- ١٥ - باب: ومن الدليل على أن الخمس لنواب المسلمين: ما سأل هوازن النبي ﷺ برضاعه فيهم فتحلل من المسلمين، وما كان النبي ﷺ يعد الناس أن يعطيهم من الفياء والأنفال من الخمس، وما أعطى الأنصار، وما أعطى جابر بن عبد الله من تمر خبير ..... ٢٩٥
- ١٦ - باب: ما من النبي ﷺ على الأسارى من غير أن يخمس ..... ٣٠١
- ١٧ - باب: ومن الدليل على أن الخمس للإمام، وأنه يعطي بعض قرابته دون بعض: ما قسم النبي ﷺ لبني المطلب وبني هاشم من خمس خبير ..... ٣٠١
- ١٨ - باب: من لم يخمس الأسلاب، ومن قتل قتيلاً فله سلبه من غير أن يخمس، وحكم الإمام فيه ..... ٣٠٣
- ١٩ - باب: ما كان النبي ﷺ يعطي المؤلفه قلوبهم وغيرهم من الخمس ونحوه ..... ٣٠٥
- ٢٠ - باب: ما يصيب من الطعام في أرض الحرب ..... ٣١٣

### ٥٥ - كتاب الجزية والموادعة

- ١ - باب: الجزية والموادعة مع أهل الذمة والحرب ..... ٣١٥
- ٢ - باب: إذا وادع الإمام ملك القرية، هل يكون ذلك لبقيتهم؟ ..... ٣١٩
- ٣ - باب: الوصاء بأهل ذمة رسول الله ﷺ ..... ٣٢١
- ٤ - باب: ما أقطع النبي ﷺ من البحرين، وما وعد من مال البحرين والجزية، ولمن يقسم الفياء والجزية ..... ٣٢١
- ٥ - باب: إثم من قتل معاهداً بغير جرم ..... ٣٢٣
- ٦ - باب: إخراج اليهود من جزيرة العرب ..... ٣٢٣
- ٧ - باب: إذا غدر المشركون بالمسلمين، هل يعفى عنهم ..... ٣٢٥
- ٨ - باب: دعاء الإمام على من نكث عهداً ..... ٣٢٧
- ٩ - باب: أمان النساء وجوارهن ..... ٣٢٧
- ١٠ - باب: فمة المسلمين وجوارهم واحدة يسعى بها أدناهم ..... ٣٢٧
- ١١ - باب: إذا قالوا صابنا ولم يحسنوا أسلمنا ..... ٣٢٩
- ١٢ - باب: للموادعة والمصالحة مع المشركين بالمال وغيره، وإثم من لم يف بالعهد ..... ٣٢٩

R. 11 - De la description d'Iblîs et de ses armées.....	386
R. 12 - De l'évocation des djinns; qu'ils peuvent être récompensés ou punis; .....	400
R. 13 - De ces paroles de Dieu, Puissant et Majestueux: Lors nous rabattîmes vers toi une poignée de djinns, jusqu'à: ... protecteurs. Ceux-là sont dans un égarement manifeste.....	402
R. 14 - De ces paroles de Dieu: avant d'y répandre des animaux de toute espèce.....	402
R. 15 - "Le meilleur des biens du Musulman est d'avoir [un troupeau] de moutons qu'il mène le long des bouts des montagnes".....	404
R. 16 - Cinq animaux sont nuisibles et qu'on peut tuer dans le Sanctuaire.....	408
R. 17 - "Lorsqu'une mouche tombe dans la boisson de l'un de vous, qu'il l'y plonge; car l'une de ses ailes contient le mal tandis que la deuxième aile contient la guérison." .....	410

## LX. LES HADITH CONCERNANT LES PROPHÈTES

R. 1 - Sur la création d'Adam et de ses enfants. ....	414
R. 2 - Sur les âmes qui sont rassemblées en groupes.....	422
R. 3 - Sur: Oui, Nous avons envoyé Noé à son peuple. ....	422
R. 4 - Sur: 'Ilyâs (Elie?), encore, fut certes des envoyés. Lors il dit à son peuple: «N'allez-vous pas vous prémunir? qu'il vous invoquez Baal, et délaissez le plus beau des créateurs, Dieu votre Seigneur et Celui de vos premiers ancêtres?» Donc ils le démentirent. Assurément ils sont des déferés, à l'exception des stricts adorateurs de Dieu. Nous l'avons maintenu jusqu'aux ultimes. (Ibn 'Abbas: C'est-à-dire qu'on dira du bien sur son compte). Salut sur la famille de Yâsîn! ainsi récompensons-nous les bel-agissants, entre tous nos adorateurs, il était des croyants .....	426
R. 5 - Sur la mention concernant 'Idrîs (Salut sur lui) .....	428
R. 6 - Sur: — Et puis à ceux de 'Âd (Nous avons envoyé) leur frère Hûd, qui leur dit: «O mon peuple, adorez Dieu. ....	430
R. 7 - Sur l'histoire de Gog et Magog et sur cette Parole de Dieu Très-Haut: ...mais (réussirent à) lui dire: O Dhû' l-Qarnayn, Gog et Magog font dégât sur la terre. ....	432
R. 8 - Sur la Parole de Dieu Très haut: Dieu élut Abraham pour intime ami. ....	436
R. 9 - Sur yaziffûn qui signifie la précipitation dans la marche .....	442
R. 10 .....	454
R. 11 - Sur: Informe-les aussi des hôtes d'Abraham quand ils entrent chez lui ... — Sur: Lors Abraham dit: «Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts», et ce jusqu'à: ...Ce n'est que pour tranquilliser mon cœur.» .....	458
R. 12 - Sur: Rappelle dans l'Écrit Ismaël: ce fut un avérateur de la promesse.....	458
R. 13 - Histoire d'Ishâq, fils d'Abraham.....	458
R. 14 - Sur: Auriez-vous été témoins du moment où la mort pressa Jacob, jusqu'à: A Lui nous nous soumettons. ....	460
R. 15 - Sur: Et Loth, quand il dit à son peuple: «Vous vous livrez à l'infamie, étant clairvoyants? Quoi! vous portez votre désir sur des mâles, au lieu de femmes? Bien pis! vous êtes un peuple ignorant!» .....	



- ١٣- باب: فضل الوفاء بالعهد ..... ٣٣١
- ١٤- باب: هل يعفى عن الذمي إذا سحر ..... ٣٣١
- ١٥- باب: ما يحذر من الغدر ..... ٣٣١
- ١٦- باب: كيف ينبذ إلى أهل العهد ..... ٣٣٣
- ١٧- باب: إثم من عاهد ثم غدر ..... ٣٣٣
- ١٨- باب ..... ٣٣٥
- ١٩- باب: المصالحة على ثلاثة أيام أو وقت معلوم ..... ٣٣٧
- ٢٠- باب: المواعدة من غير وقت ..... ٣٣٩
- ٢١- باب: طرح جيف المشركين في البئر، ولا يؤخذ لهم ثمن ..... ٣٣٩
- ٢٢- باب: إثم الغادر للبر والفاجر ..... ٣٣٩

### ٥٩- كتاب بدء الخلق

- ١- باب: ما جاء في قول الله تعالى: ﴿وهو الذي يبدأ الخلق ثم يعيده وهو أهون عليه﴾ ..... ٣٤٣
- ٢- باب: ما جاء في سبع أرضين ..... ٣٤٥
- ٣- باب: في النجوم ..... ٣٤٩
- ٤- باب: صفة الشمس والقمر ﴿بحسبان﴾ ..... ٣٤٩
- ٥- باب: ما جاء في قوله: ﴿وهو الذي أرسل الرياح بشراً بين يدي رحمته﴾ ..... ٣٥٣
- ٦- باب: ذكر الملائكة ..... ٣٥٥
- ٧- باب: إذا قال أحدكم: آمين، والملائكة في السماء، فوافقت إحداهما الأخرى، غفر له ما تقدم من ذنبه ..... ٣٦٧
- ٨- باب: ما جاء في صفة الجنة وأنها مخلوقة ..... ٣٧٣
- ٩- باب: صفة أبواب الجنة ..... ٣٨١
- ١٠- باب: صفة النار، وأنها مخلوقة ..... ٣٨٣
- ١١- باب: صفة إبليس وجنوده ..... ٣٨٧
- ١٢- باب: ذكر الجن وثوابهم وعقابهم ..... ٤٠١
- ١٣- باب: قول الله عز وجل: ﴿وإذا صرفنا إليك نفرأ من الجن﴾ إلى قوله ﴿أولياء أولئك في ضلال مبين﴾ ..... ٤٠٣
- ١٤- باب: قول الله تعالى: ﴿وبث فيها من كل دابة﴾ ..... ٤٠٣
- ١٥- باب: خير مال المسلم غنم يتبع بها شعف الجبال ..... ٤٠٥
- ١٦- باب: خمس من الدواب فواسق، يقتلن في الحرم ..... ٤٠٩
- ١٧- باب: إذا وقع الذباب في شراب أحدكم فليغمسه، فإن في إحدى جناحيه داء وفي الأخرى شفاء ..... ٤١١

La réponse de son peuple ne fut que de se dire: «Expulsons la famille de Loth de notre cité; ils font les puritains.» Mais Nous le sauvâmes avec les siens, sauf son épouse qu'un destin Nôtre attarda parmi les révolus et Nous fîmes sur eux pleuvoir une pluie, pluie funeste sur des gens à qui avait été donnée l'alarme!...	460
R. 16 - Sur: Et quand les envoyés s'en furent venus à la famille de Loth il leur dit: «Vous êtes des gens bizarres.»	460
R. 17 - Sur: Et puis à ceux de Thamûd [Nous avons envoyé] leur frère Sâlih	462
R. 18 - Auriez-vous été témoins du moment où la mort pressa Jacob.	464
R. 19 - Sur: Assurément en Joseph et ses frères des signes résidaient pour quiconque interroge.	464
R. 20 - Sur: Et Job quand il appela son Seigneur: «La souffrance me touche, quand Tu es le plus Miséricordieux à faire miséricorde»	470
R. 21 - Sur: <i>Rappelle dans l'Écrit Moïse: ce fut un dévoué, ce fut un prophète, un envoyé. Nous le hélâmes du versant sud du Mont et le rapprochâmes en aparté (wa qarrabnâhu najiyya) — c'est-à-dire qu'il lui parla — Nous lui accordâmes de par Notre miséricorde Aaron son frère avec qualité de prophète.</i>	470
R. 22 - Sur: <i>T'est-il parvenu le récit de Moïse?</i> jusqu'à: ...dans le val sacré (al-muqaddas) de Tuwâ.	472
R. 23 - Sur: Or un homme de la race de Pharaon, qui croyait ...jusqu'à: l'excessif non plus que l'imposteur.	474
R. 24 - Sur: T'est-il parvenu le récit de Moïse. — Et Dieu parla à Moïse, pris comme interlocuteur.	474
R. 25 - Sur: <i>Nous traitâmes avec Moïse durant trente nuits, que Nous parfîmes de dix autres. Ainsi s'accomplit l'assignation fixée par ton Seigneur: quarante nuits. Moïse dit à son frère Aaron: «Supplée-moi auprès de notre peuple, fais pour le mieux, ne suis pas le chemin des fauteurs de dégât.» Or quand Moïse vint à Notre assignation, et que son Seigneur lui parla, il dit: «Mon Seigneur, laisse-moi voir, que je Te contemple.» Dieu dit: «Tu ne me verras pas..., et ce jusqu'à: Je suis le premier des croyants.»</i>	476
R. 26 - Sur le fait que “tûfân” peut s'employer à la place de “sayl” (inondation). On emploie aussi ce mot pour signaler un désastre où périt beaucoup de monde.	478
R. 27 - Le récit d'al-Khadir avec Moïse (que le Salut soit sur eux).	478
R. 28	484
R. 29 - Sur: ...assidus au culte des idoles...	486
R. 30 - Sur: Lors Moïse dit à son peuple: «Dieu vous commande de sacrifier une vache» (V. la suite du verset).	486
R. 31 - Sur la mort de Moïse et sa mention.	486
R. 32 - Sur: Dieu use aux croyants de la semblance de la femme de Pharaon..., jusqu'à: Dévote fut-elle entre tous.	490
R. 33 - Sur: Coré faisait partie du peuple de Moïse... (V. la suite du verset).	490
R. 34 - Sur: <i>Et à Madyan</i> (c'est-à-dire aux habitants de Madyan; car Madyan est une cité. Cela ressemble à: <i>Et interroge la cité (...)</i> et la caravane, (c'est-à-dire interroge les habitants de la cité et les membres de la caravane) [ <i>J'envoyai</i> ] leur frère Chu'ayb.	490
R. 35 - Sur: <i>Jonas, encore, fut certes des envoyés... lors il gagna fugitif le navire surchargé, tira au sort et fut le plus malchanceux... La baleine l'avala sur sa faute... N'eût été qu'il exaltait la transcendance, il</i>	

## ٦٠ - كتاب أحاديث الأنبياء

- ١ - باب: خلق آدم وذريته ..... ٤١٥
- ٢ - باب: الأرواح جنود مجندة ..... ٤٢٣
- ٣ - باب: قول الله عز وجل: ﴿ولقد أرسلنا نوحاً إلى قومه﴾ ..... ٤٢٣
- ٤ - باب: ﴿وإن إلياس لمن المرسلين إذ قال لقومه ألا تتقون أتدعون بعلاً وتذرون أحسن الخالقين الله ربكم ورب آبائكم الأولين فكذبوه فأنهم لمحضرون إلا عباد الله المخلصين وتركنا عليه في الآخرين﴾ قال ابن عباس: يذكر بخير ﴿سلام على آل ياسين﴾ كذلك نجزي المحسنين إنه من عبادنا المؤمنين ..... ٤٢٧
- ٥ - باب: ذكر إدريس عليه السلام ..... ٤٢٩
- ٦ - باب: قول الله تعالى: ﴿والى عاد أخاهم هوداً قال يا قوم اعبدوا الله﴾ ..... ٤٣١
- ٧ - باب: قصة يأجوج ومأجوج، وقول الله تعالى: ﴿قالوا يا ذا القرنين إن يأجوج ومأجوج مفسدون في الأرض﴾ ..... ٤٣٣
- ٨ - باب: قول الله تعالى: ﴿واتخذ الله إبراهيم خليلاً﴾ ..... ٤٣٧
- ٩ - باب: ﴿يزفون﴾: النسلان في المشي ..... ٤٤٣
- ١٠ - باب ..... ٤٥٥
- ١١ - باب: قول الله عز وجل: ﴿ونبئهم عن ضيف إبراهيم إذ دخلوا عليه﴾ قوله: ﴿وإذ قال إبراهيم رب أرني كيف تحيي الموتى ولكن ليطمئن قلبي﴾ ..... ٤٥٩
- ١٢ - باب: قول الله تعالى: ﴿واذكر في الكتاب إسماعيل إنه كان صادق الوعد﴾ ..... ٤٥٩
- ١٣ - باب: قصة إسحاق بن إبراهيم عليهما السلام ..... ٤٥٩
- ١٤ - باب: ﴿أم كنتم شهداء إذ حضر يعقوب الموت - إلى قوله - ونحن له مسلمون﴾ ..... ٤٦١
- ١٥ - باب: ﴿ولوطاً إذ قال لقومه أتأتون الفاحشة وأنتم تبصرون أينكم لتأتون الرجال شهوة من دون النساء بل أنتم قوم تجهلون﴾ \* فما كان جواب قومه إلا أن قالوا أخرجوا آل لوط من قريبتكم إنهم أناس يتطهرون فأنجيناه وأهله إلا امرأته قدرناها من الغابرين وأمطرنا عليهم مطراً فساء مطر المنذرين﴾ ..... ٤٦١
- ١٦ - باب: ﴿فلما جاء آل لوط المرسلون قال إنكم قوم منكرون﴾ ..... ٤٦١
- ١٧ - باب: قول الله تعالى: ﴿والى ثمود أخاهم صالحاً﴾ ..... ٤٦٣
- ١٨ - باب: ﴿أم كنتم شهداء إذ حضر يعقوب الموت﴾ ..... ٤٦٥
- ١٩ - باب: قول الله تعالى: ﴿لقد كان في يوسف وإخوته آيات للسائلين﴾ ..... ٤٦٥
- ٢٠ - باب: قول الله تعالى: ﴿وأيوب إذ نادى ربه أني مسني الضر وأنت أرحم الراحمين﴾ ..... ٤٧١
- ٢١ - باب: ﴿واذكر في الكتاب موسى إنه كان مخلصاً وكان رسولاً نبياً وناديناه من جانب الطور الأيمن وقربناه نجياً﴾ ..... ٤٧١

	<i>serait resté dans son ventre jusqu'au Jour de la résurrection. Nous le rejetâmes en piteux état sur une plage nue et fîmes s'étaler sur lui une plante feuillie. Nous l'envoyâmes à cent mille... ou davantage.</i>	
	<i>Ils crurent et Nous leur accordâmes jouissance pour un temps.....</i>	492
R. 36 - Sur:	<i>Interroge-les encore sur la cité de Front-de-mer, quand ils transgressaient le sabbat si de poisson venait ce jour-là sans pêcher..., jusqu'à: Soyez des singes dégoûtants. ....</i>	494
R. 37 - Sur:	<i>Et Nous donnâmes un zabûr (un livre) à David. ....</i>	494
R. 38 - La prière que Dieu aime le plus est celle de David et le jeûne le plus aimé par Dieu est celui de David:.....		496
R. 39 - Sur:	<i>Rappelle Notre adorateur David, être de véhémence: il était prompt au repentir... jusqu'à: l'art de trancher la plaidoirie (Mujâhid: «C'est-à-dire une perspicacité en matière de jugement.» * Lâ tachtut: ne dépasse pas les limites.) (...) guide-nous au droit de la voie. Celui-ci, qui est mon frère, possède quatre-vingt-dix-neuf na'ja (Le mot na'ja s'applique aussi pour la femme; d'ailleurs on l'appelle aussi châ) , je n'en ai qu'une. Il m'a dit: "Fais-la passer sous ma responsabilité" (Ce dernier passage est similaire à: ...la fit pousser sous la responsabilité de Zacharie) et m'a tenu discours de maître.» David dit: «Il fut injuste à ton égard en te demandant ta na'ja en plus des siennes. Bien des partenaires se font injurés ... jusqu'à: que le tenter (Ibn 'Abbâs: «[Fatannâhu] signifie ici "Nous l'avons testé" » Dans sa récitation de ce mot, 'Umar disait "Fattannâhu" en insistant sur le â'). Il demanda pardon à son Seigneur, tomba prosterné dans la repentance .....</i>	498
R. 40 - Sur:	<i>...Nous accordâmes à David Salomon. Gloire à l'adorateur en son repentir. ....</i>	500
R. 41 - Sur:	<i>Oui, Nous avons donné à Luqmân la sagesse: «A Dieu sois reconnaissant.»..., jusqu'à: Dieu n'aime pas l'outrecuidant, le fanfaron.....</i>	504
R. 42 - Sur:	<i>Applique-leur la semblance des gens de la cité ...V. la suite du verset. ....</i>	504
R. 43 - Sur:	<i>Rappel de la miséricorde que [prodigua] ton Seigneur à Son esclave Zacharie. Lors ce dernier invoqua son Seigneur d'une invocation secrète il dit: «Seigneur, les os me lâchent, j'ai la tête allumée de blancheur, et ce jusqu'à: Nous ne lui avons jusqu'ici point donné d'homonyme (Ibn 'Abbâs: «C'est-à-dire "[de] pareil" »). «Seigneur, dit-il, comment me viendrait un garçon quand ma femme est stérile, et que j'en suis venu, de vieillesse, à dépasser les limites [de l'âge]?» ('itiyan: dépasser les limites), et ce jusqu'à: ... de trois journées, bien qu'indemne de toute infirmité (sawiyyan: indemne).» Il se produisit hors du temple à son peuple, auquel il fit signe d'avoir à exalter soir et matin la transcendance... ('awha:il fit signe) «Jean, saisis-toi ferme de l'Ecriture», jusqu'à: au jour où vivant il ressuscitera. ....</i>	504
R. 44 - Sur:	<i>Rappelle dans l'Ecrit Marie. Lors elle s'isola des siens dans un lieu oriental... ..</i>	506
R. 45 - Sur:	<i>Lors les anges dirent: «Marie, Dieu t'a élue et t'a purifiée: Il t'a élue sur les femmes des univers. Marie, sois dévoteuse à ton Seigneur, incline-toi et prosterne-toi avec les prosternants.» Cela fait partie des histoires venues du mystère, et que Nous te révélons. Tu n'étais pas non plus en leur compagnie, quand ils jetèrent leur calame pour savoir lequel prendrait soin de Marie: tu n'étais pas présent à leur débat.....</i>	508
R. 46 - Sur:	<i>Lors les anges dirent: «Marie, Dieu te fait l'annonce d'une Parole de Lui venue. Son nom est le Messie Jésus fils de Marie, jusqu'à: ...il Lui suffit de dire: «Sois», et elle est. ....</i>	508
R. 47 - Sur:	<i>Gens du Livre, ne vous portez pas à l'extrême en votre religion. Ne dites sur Dieu que le Vrai:</i>	

- ٢٢- باب: قول الله عز وجل: ﴿وهل أتاك حديث موسى إذ رأى ناراً- إلى قوله- بالواد المقدس طوى﴾ ..... ٤٧٣
- ٢٣- باب: ﴿وقال رجل مؤمن من آل فرعون- إلى قوله- مسرف كذاب﴾ ..... ٤٧٥
- ٢٤- باب: قول الله تعالى: ﴿وهل أتاك حديث موسى﴾ ﴿وكلم الله موسى تكليماً﴾ ..... ٤٧٥
- ٢٥- باب: قول الله تعالى: ﴿وواعدنا موسى ثلاثين ليلة وأتمناها بعشر فتم ميقات ربه أربعين ليلة وقال موسى لأخيه هارون اخلفني في قومي وأصلح ولا تتبع سبيل المفسدين ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمة ربه قال رب أرني أنظر إليك قال لن تراني- إلى قوله- وأنا أول المؤمنين﴾ ..... ٤٧٩
- ٢٦- باب: طوفان من السيل ..... ٤٧٩
- ٢٧- باب: حديث الخضر مع موسى عليهما السلام ..... ٤٧٩
- ٢٨- باب ..... ٤٨٥
- ٢٩- باب: ﴿يعكفون على أصنام لهم﴾ ..... ٤٨٧
- ٣٠- باب: ﴿وإذ قال موسى لقومه إن الله يأمركم أن تذبحوا بقرة﴾ الآية ..... ٤٨٧
- ٣١- باب: وفاة موسى وذكره بعد ..... ٤٨٧
- ٣٢- باب: قول الله تعالى: ﴿وضرب الله مثلاً للذين آمنوا امرأة فرعون- إلى قوله- وكانت من القانتين﴾ ..... ٤٩١
- ٣٣- باب: ﴿إن قارون كان من قوم موسى﴾ الآية ..... ٤٩١
- ٣٤- باب: قول الله تعالى: ﴿وإلى مدين أخاهم شعيباً﴾ ..... ٤٩١
- ٣٥- باب: قول الله تعالى: ﴿وإن يونس لمن المرسلين﴾ ..... ٤٩٣
- ٣٦- باب: ﴿وسألهم عن القرية التي كانت حاضرة البحر أذ يعدون في السبت﴾ يتعدون يجاوزون في السبت ..... ٤٩٥
- ٣٧- باب: قول الله تعالى: ﴿وأتينا داود زبوراً﴾ ..... ٤٩٥
- ٣٨- باب: أحب الصلاة إلى الله صلاة داود ..... ٤٩٧
- ٣٩- باب: ﴿واذكر عبدنا داود ذا الأيد إنه أواب﴾ إلى قوله: ﴿وفصل الخطاب﴾. قال مجاهد: الفهم في القضاء. ﴿ولا تشطط﴾ لا تسرف ﴿واهدنا إلى سواء الصراط إن هذا أخي له تسع وتسعون نعجة﴾ يقال للمرأة نعجة، ويقال لها أيضاً شاة ﴿ولي نعجة واحدة فقال أكفلنيها﴾ مثل ﴿وكفلها زكريا﴾: ضمها ﴿وعزني﴾ غلبنني، صار أعز مني، أعزته جعلته عزيزاً ﴿في الخطاب﴾ يقال: المحاورة ﴿قال لقد ظلمك بسؤال نعجتك إلى نعاجه وإن كثيراً من الخلطاء﴾ الشركاء ﴿ليبغي- إلى قوله- أنما فتناه﴾. قال ابن عباس: اختبرناه، وقرأ عمر: فتناه، بتشديد التاء ﴿فاستغفر ربه وخر راكعاً وأناب﴾ ..... ٤٩٩
- ٤٠- باب: قول الله تعالى: ﴿ووهبنا لداود سليمان نعم العبد إنه أواب﴾ اراجع المنيب ..... ٥٠١
- ٤١- باب: قول الله تعالى: ﴿ولقد أتينا لقمان الحكمة أن اشكر الله﴾ إلى قوله: ﴿إن الله لا يحب كل مختال فخور﴾ ..... ٥٠٥

*seulement que le Messie Jésus, fils de Marie, était l'envoyé de Dieu, et Sa Parole, projetée en Marie, et un Esprit de Lui. Croyez en Dieu et aux envoyés. (Abu 'Ubayd dit: «Sa Parole était: "Sois!" et il fut.» D'autres ont dit: un Esprit de Lui veut dire qu'Il lui a donné vie, une âme). Ne dites pas: "Trois"; cessez de le dire: mieux cela vaudra pour vous! Dieu est un dieu unique. A Sa transcendance ne plaise qu'Il eût un fils! A Lui tout ce qui est aux cieux et sur terre. Là-dessus qu'il suffise de Dieu comme répondant...*

	510
R. 48 - Sur: <i>Rappelle dans l'Ecrit Marie. Lors elle s'isola des siens...</i>	510
R. 49 - Sur la descente de Jésus fils de Marie (que le Salut soit sur eux)...	518
R. 50 - Sur ce qui a été rapporté au sujet des Fils d'Israël.	520
R. 51 - Histoire d'un lépreux, d'un chauve et d'un aveugle chez les Fils d'Israël.	524
R. 52 - ...Tiendras-tu [l'aventure] des compagnons de la caverne ( <i>al-kahf</i> ) et de l'építaphe ( <i>ar-raqîm</i> ).....	528
R. 53 - A propos du hadîth de la grotte.	528
R. 54	530

- ٤٢ - باب: ﴿واضرب لهم مثلاً أصحاب القرية﴾ الآية ..... ٥٠٥
- ٤٣ - باب: قول الله تعالى: ﴿ذكر رحمة بك عبده زكريا﴾ ..... ٥٠٥
- ٤٤ - باب: قول الله تعالى: ﴿واذكر في الكتاب مريم إذ انتبذت من أهلها مكاناً شرقياً﴾ ..... ٥٠٧
- ٤٥ - باب: ﴿وإذ قالت الملائكة يا مريم إن الله اصطفاك وطهرك واصطفاك على نساء العالمين يا مريم اقنتي لربك واسجدي واركعي مع الراكعين ذلك من أنباء الغيب نوحيه إليك وما كنت لديهم إذ يلقون أقلامهم أيهم يكفل مريم وما كنت لديهم إذ يختصمون﴾ ..... ٥٠٩
- ٤٦ - باب: قوله تعالى: ﴿وإذ قالت الملائكة يا مريم إن الله يبشرك بكلمة منه اسمه المسيح عيسى ابن مريم﴾ ..... ٥٠٩
- ٤٧ - باب: قوله: ﴿يا أهل الكتاب لا تغلوا في دينكم ولا تقولوا على الله إلا الحق إنما المسيح عيسى ابن مريم رسول الله وكلمته ألقاها إلى مريم وروح منه فآمنوا بالله ورسوله ولا تقولوا ثلاثة انتهوا خيراً لكم إنما الله إله واحد سبحانه أن يكون له ولد له ما في السموات وما في الأرض وكفى بالله وكيلاً﴾ ..... ٥١١
- ٤٨ - باب: قول الله تعالى: ﴿واذكر في الكتاب مريم إذ انتبذت من أهلها﴾ ..... ٥١١
- ٤٩ - باب: نزول عيسى ابن مريم عليهما السلام ..... ٥١٩
- ٥٠ - باب: ما ذكر عن بني إسرائيل ..... ٥٢١
- ٥١ - باب: حديث أبرص وأعمى وأقرع في بني إسرائيل ..... ٥٢٥
- ٥٢ - باب: ﴿أم حسبت أن أصحاب الكهف والرقيم﴾ ..... ٥٢٩
- ٥٣ - باب: (حديث الغار) ..... ٥٢٩
- ٥٤ - باب ..... ٥٣١